Hof van cassatie - Cour de cassation

TRADCAS

1998

(Vertaalde) samenvattingen van arresten van het hof van cassatie, geordend volgens rolnummer.

Résumés (traduits) des arrêts de la Cour de cassation, classés en fonction de numéro de rôle.

Aan artikel 1080 Ger.W., in zoverre dit voorschrijft in hetverzoekschrift tot cassatie de wettelijke bepalingen te vermeldenwaarvan schending wordt aangevoerd, wordt voldaan wanneer weliswaargeen schending wordt aangevoerd van de artt. 100 en 189 E.G.-verdrag,maar de aangevoerde schending van de aangehaalde bepalingen van deE.G. Richtlijn en van het W.btw volstaat om tot vernietiging teleiden van de bestreden beslissing.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Artikelen 100 en 189 E.E.G.-Verdrag - Geschonden wetsbepalingen - Bepalingen van een Richtlijn E.G. Raad - Geen vermelding - Ontvankelijkheid van het middel

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Satisfait à l'article 1080 du Code judiciaire, en tant que cet articleprescrit l'indication, dans le pourvoi, des dispositions légales dontla violation est invoquée, le moyen qui invoque la violation non pasdes articles 100 et 189 du Traité instituant la Communauté économiqueeuropéenne, mais des dispositions de la directive du Conseil desCommunautés européennes et du Code de la taxe sur la valeur ajoutéequ'il indique, dès lors que cette violation peut entraîner lacassation de la décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Traité C.E.E., articles 100 et 189 - Dispositions légales violées - Dispositions d'une directive du Conseil des Communautés européennes - Pas d'indication - Recevabilité du moyen

- Art. 1080 Code judiciaire

De tegen een middel opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid kanniet worden aangenomen wanneer het onderzoek ervan onafscheidbaar isvan het onderzoek van het middel.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Onderzoek van het middel - Onderling verband - Grond van niet-ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

La fin de non-recevoir opposée à un moyen ne peut être accueillielorsque son examen est indissociable de celui du moyen.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Examen du moyen - Lien indissociable - Fin de non-recevoir

- Art. 1080 Code judiciaire

Wanneer voor het Hof van cassatie een vraag rijst in verband met deuitlegging van een bepaling van een Richtlijn van de Raad, met name devraag naar de draagwijdte van artikel 17.2 van de Zesde Richtlijn 77/388E.G. Raad van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van dewetgevingen der Lid-Staten inzake omzetbelasting (Gemeenschappelijkstelsel van belasting over de toegevoegde waarde: uniforme grondslag),verzoekt het Hof, in de regel, het Hof van Justitie van de EuropeseGemeenschappen daarover bij wijze van prejudiciële beslissinguitspraak te doen.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vraag om uitlegging - Aftrek van de belasting - Investeringen bestemd voor het bedrijf - Geen ingebruikneming door toedoen van derden - Artikel 17, § 2, Richtlijn 6, 77/388 E.G. Raad van 17 mei 1977 - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 45, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Artt. 1 en 2 KB nr 3 van 10 dec. 1969

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Bepalingen van een Richtlijn E.G. Raad - Vraag om uitlegging - Artikel 177 E.E.G.-Verdrag

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 45, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Artt. 1 en 2 KB nr 3 van 10 dec. 1969

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une dispositiond'une directive du Conseil des Communautés européennes est soulevéedevant la Cour de cassation, telle, en l'espèce, la question relativeà la portée de l'article 17.2 de la sixième directive 77/388/CEE. du17 mai 1977 en matière d'harmonisation des législations des Etatsmembres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires - système communde taxe sur la valeur ajoutée: assiette uniforme, la Cour demande, enrègle, à la Cour de justice des Communautés européennes de statuer parvoie de décision préjudicielle.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Demande d'interprétation - Déduction de la taxe - Investissements destinés à l'entreprise - Point d'utilisation en raison du fait de tiers - Sixième directive 77/388/C.E.E. du 17 mai 1977 du Conseil des Communautés européennes, article 17, § 2 - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 45, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 1er et 2 A.R. n° 3 du 10 décembre 1969

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Dispositions d'une directive du Conseil des Communautés européennes - Demande d'interprétation - Traité instituant la C.E.E., article 177

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 45, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 1er et 2 A.R. n° 3 du 10 décembre 1969

C.94.0252.N 12 februari 1998 AC nr. ...

De vordering tot schadeloosstelling die de overheid krachtens artikel 12, § 1, Wet 14 juli 1976 verschuldigd is wanneer zij de opdrachtheeft toevertrouwd aan een ander dan de inschrijver die de laagsteregelmatige inschrijving heeft ingediend, is een schuldvordering vaneen op numerieke wijze vastgestelde geldsom; dergelijkeschuldvordering blijft op haar bedrag vastgesteld zonder aanpassingaan de muntontwaarding.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Onwettige aanbesteding - Uitgesloten inschrijver - Schadeloosstelling - Aanpassing wegens muntontwaarding

- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek

La demande tendant à obtenir l'indemnisation, due par l'autorité envertu de l'article 12, §1er, de la loi du 14 juillet 1976 relative auxmarchés publics de travaux, de fournitures et de services, lorsqu'ellea attribué le marché à un soumissionnaire autre que celui qui a remisla soumission régulière la plus basse, constitue une créance relativeà une somme d'argent numériquement déterminée; une telle créance restefixée au montant déterminé, sans adaptation à l'érosion monétaire.~

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Soumission illégale - Soumissionnaire exclu - Indemnisation - Adaptation à l'érosion monétaire

- Art. 1153 Code civil

C.94.0264.N 29 oktober 1998 AC nr. ...

Wanneer verscheidene personen zich borg gesteld hebben voor dezelfdeschuldenaar en voor dezelfde schuld, kan de hoofdelijke borg, nadathij in een van de gevallen van artikel 2032 B.W. de schuld heeftvoldaan en in de rechten is getreden van de schuldeiser, zich verhalenop de overige borgen ieder voor zijn aandeel; het onderling belangvan de al dan niet hoofdelijke borgen bij de borgtocht beïnvloedt hunbijdrageplicht niet.

BORGTOCHT - Borgstelling door verscheidene personen - Schuld voldaan door een hoofdelijke borg - Verhaal van die borg op de andere borgen - Splitsing van het verhaal - Bijdrageplicht van de al dan niet hoofdelijke borgen - Invloed van het belang bij de borgtocht

- Artt. 2032 en 2033 Burgerlijk Wetboek

Lorsque plusieurs personnes ont cautionné un même débiteur pour unemême dette, la caution solidaire qui a acquitté la dette dans l'un descas prévus à l'article 2032 du Code civil et est subrogée aux droitsdu créancier, a recours contre les autres cautions, chacune pour sapart et portion; l'intérêt mutuel des cautions, solidaires ou non,pour le cautionnement est sans incidence sur leurs obligations departager.

CAUTIONNEMENT - Pluralité de cautions - Paiement de la dette par une caution solidaire - Recours de cette caution contre les autres cautions - Division du recours - Obligation de partager des cautions, solidaires ou non - Incidence de l'intérêt pour le cautionnement

- Art. 2032 et 2033 Code civil

C.94.0267.N 5 februari 1998 AC nr. ...

Waar in de W.A.M.-verzekering de verzekeraar de burgerrechtelijkeaansprakelijkheid moet dekken van de eigenaar, van iedere houder envan iedere bestuurder van het verzekerde motorrijtuig, metuitzondering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van hen diezich door diefstal of geweldpleging de macht over het motorrijtuighebben verschaft, wordt hierdoor gedoeld op een uit deburgerrechtelijke aansprakelijkheid van de verzekerde voortvloeienderechtsvordering tot vergoeding van schade door het gebruik van hetrijtuig veroorzaakt, zelfs bij diefstal of geweld en ongeacht op welkegrondslag de aansprakelijkheid wordt gebaseerd, met uitsluitingevenwel van de aansprakelijkheid van de in de uitzondering vermeldepersonen.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Diefstal van het verzekerde voertuig - Fout van de verzekerde - Ongeval - Vordering tegen de verzekeraar - Aansprakelijkheid - Grondslag

- Art. 3 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 3, §§ 1 en 3 Benelux-overeenkomst 24 mei 1966

En ce que qu'elle prévoit que l'assureur doit couvrir laresponsabilité civile du propriétaire, de tout détenteur et de toutconducteur du véhicule automoteur assuré, à l'exclusion de laresponsabilité civile de ceux qui se seraient rendus maîtres duvéhicule automoteur par vol ou violence, l'assurance obligatoire de laresponsabilité civile en matière de véhicules automoteurs visel'action en réparation des dommages causés par l'utilisation duvéhicule qui découle de la responsabilité civile de l'assuré, même encas de vol ou de violence et quel que soit le fondement de laresponsabilité, à l'exclusion, toutefois, de la responsabilité despersonnes citées à l'exception.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Vol du véhicule assuré - Faute de l'assuré - Accident - Action contre l'assureur - Responsabilité - Fondement

- Art. 3 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 3, § 1er et 3 Convention Benelux du 24 mai 1966

C.94.0274.N 22 januari 1998 AC nr. ...

De door artikel 84 W.btw aan de minister van Financiën toegekendebevoegdheid om te beslissen over verzoeken om kwijtschelding van mettoepassing van artikel 70 van hetzelfde wetboek opgelegde geldboeten,ontneemt aan de rechter niet de bevoegdheid om de rechtmatigheid vande boete te toetsen, maar sluit uit dat hij zijn beslissing op redenenvan billijkheid laat berusten.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Strafbepalingen - Administratieve geldboete - Rechtmatigheid - Toetsing door de rechter - Redenen van billijkheid

- Artt. 70 en 84 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

La compétence pour statuer sur les requêtes ayant pour objet la remisedes amendes fiscales infligées en application de l'article 70 du Codede la taxe sur la valeur ajoutée conférée par l'article 84 du mêmecode au ministre des Finances, ne prive pas le juge du pouvoir decontrôler le caractère légitime de l'amende mais lui interdit defonder sa décision sur des motifs d'équité.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Sanctions - Amende fiscale - Caractère légitime - Contrôle du juge - Motifs d'équité

- Art. 70 et 84 C.T.V.A., tels qu'ils étaient applicables avant la loi du 28 décembre 1992

C.94.0275.N 2 april 1998 AC nr. ...

Als de vruchtgebruiker alleen een verhuring heeft toegestaan van meerdan negen jaar, kan de blote eigenaar die volle eigenaar is gewordendoor het eindigen van het vruchtgebruik, eisen dat de huur verkortwordt tot aan het verstrijken van de theoretisch berekendenegenjaarlijkse periode waarin de huur zich bij het eindigen van hetvruchtgebruik bevindt; ook al is de verhuring onderworpen aan dePachtwet, kan hij dit recht uitoefenen zonder dat hij gebonden is doorde grond- en vormvoorwaarden die de Pachtwet voor de opzegging door deverpachter bepaalt en zonder dat de pachter zich daartegen kanverzetten op grond van artikel 4, tweede lid, Pachtwet.

HUUR VAN GOEDEREN - Algemeen - Verhuring door de vruchtgebruiker - Verhuring voor langer dan negen jaar - Einde van het vruchtgebruik - Rechtstoestand van de volle eigenaar - Verkorten van de huur

- Art. 595, tweede lid Burgerlijk Wetboek

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Pacht toegestaan door de vruchtgebruiker - Verpachting voor langer dan negen jaar - Einde van het vruchtgebruik - Rechtstoestand van de volle eigenaar - Verkorten van de pacht - Voorwaarden van opzegging door de verpachter - Toepasselijkheid

- Art. 595, tweede lid Burgerlijk Wetboek

VRUCHTGEBRUIK, GEBRUIK EN BEWONING - Onroerend goed - Verhuring door de vruchtgebruiker - Verhuring voor langer dan negen jaar - Einde van het vruchtgebruik - Gevolg wat de verhuring betreft - Rechten van de volle eigenaar

- Art. 595, tweede lid Burgerlijk Wetboek

Lorsque le seul usufruitier a consenti un bail excédant les neuf ans,le nu propriétaire, devenu le propriétaire ensuite de l'extinction del'usufruit, peut demander que la durée du bail soit réduite à la duréede la période théorique de neuf ans en cours à l'époque del'extinction de l'usufruit; même si le bail est régi par la loi du 4novembre 1969 modifiant la législation sur les baux à ferme et sur ledroit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux, il peutexercer ce droit sans être lié par les conditions de fond et de formeprévues par la loi précitée en matière de congé donné par le bailleuret sans que le preneur puisse s'y opposer en invoquant l'article 4,alinéa 2, de ladite loi.

LOUAGE DE CHOSES - Généralités - Bail consenti par l'usufruitier - Bail excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Situation juridique du propriétaire - Réduction de la durée du bail

- Art. 595, al. 2 Code civil

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Situation juridique du propriétaire - Réduction de la durée du bail - Conditions relatives au congé donné par le bailleur - Applicabilité

- Art. 595, al. 2 Code civil

USUFRUIT. USAGE ET HABITATION - Immeuble - Bail consenti par l'usufruitier - Bail excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Conséquence quant au bail - Droits du propriétaire

- Art. 595, al. 2 Code civil

C.94.0281.N 5 februari 1998 AC nr. ...

Art. 3 Pachtwet, zoals gewijzigd bij wet 7 nov. 1988, en artikel 44 vandeze laatste wet heffen de overgangsbepaling van artikel IV, 4°, tweedelid, Pachtwet 1969, waarbij het bewijs van het tijdstip vaningebruikneming als pachter door partijen kan geleverd worden dooralle middelen, met inbegrip van getuigen en vermoedens, niet op.~

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Algemeen - Ingebruikneming als pachter - Bewijs van tijdstip - Overgangsbepaling van artikel IV, 4°, Pachtwet 1969 - Werkingssfeer

- Art. IV, Overgangsbepalingen, 4°, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Ni l'article 3 de la loi sur les baux à ferme, tel qu'il a été modifiépar la loi du 7 novembre 1988, ni l'article 44 de cette dernière loin'abrogent la disposition transitoire de l'article IV, 4°, alinéa 2,de la loi du 4 novembre 1969 sur les baux à ferme, en vertu delaquelle les parties peuvent établir la date du début de l'occupationen tant que preneur par toutes voies de droit, témoins et présomptionscompris.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Généralités - Début de l'occupation en tant que preneur - Preuve de la date - Disposition transitoire de l'article IV, 4°, L. du 4 novembre 1969 - Champ d'application

- Art. IV, Dispositions transitoires, 4°, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

Het algemeen belang waarvoor de percelen van de opgezegde pacht voorde toepassing van artikel 7, 9°, Pachtwet moeten worden aangewend dooreen openbaar bestuur of een publiekrechtelijke rechtspersoon is nietafhankelijk van het vereiste dat die goederen werden verkregen totopenbaar nut, zoals bepaald in artikel 6, 6° Pachtwet.~

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging - Ernstige redenen - Aanwending voor doeleinden van algemeen belang - Vereiste

- Art. 7, 9° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

L'intérêt général auquel, en application de l'article 7, 9°, de la loisur les baux à ferme, les parcelles faisant l'objet du bail à fermerésilié doivent être affectées par l'administration publique ou lapersonne morale de droit public, n'est pas subordonné à la conditionqu'elles ont été acquises à des fins d'utilité publique, ainsi qu'ilest prévu à l'article 6, 6°, de la loi sur les baux à ferme.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Congé - Motifs sérieux - Affectation à des fins d'intérêt général - Condition

- Art. 7, 9° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.94.0282.N 5 februari 1998 AC nr. ...

Een partij kan in burgerlijke zaken voor de eerste maal in hogerberoep tussenkomen als zij zich alleen aansluit bij de stelling vaneen andere partij en haar tussenkomst niet strekt tot het verkrijgenvan een veroordeling, onverminderd de regeling van de kosten.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Tussenkomst in hoger beroep

- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek

TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Tussenkomst in hoger beroep

- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, une partie peut intervenir pour la première fois endegré d'appel, lorsqu'elle se borne à se rallier à la thèse d'uneautre partie et que son intervention ne tend pas à obtenir unecondamnation, nonobstant le règlement des dépens.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Intervention en degré d'appel

- Art. 812 Code judiciaire

INTERVENTION - Matière civile - Intervention en degré d'appel

- Art. 812 Code judiciaire

C.94.0288.N 5 maart 1998 AC nr. ...

De wet van 17 januari 1938 tot regeling van het gebruik door deopenbare besturen, de verenigingen van gemeenten en deconcessiehouders van openbare diensten of van diensten van openbaarnut, van de openbare domeinen van de Staat, van de provinciën en vande gemeenten, voor het aanleggen en het onderhouden van leidingen eninzonderheid van gas- en waterleidingen, kan niet worden toegepast opleidingen waarvan de aanleg of de verplaatsing in of krachtens eenandere specifieke wettelijke bepaling geregeld worden.

OPENBAAR DOMEIN - Aanleggen of verplaatsen van leidingen - Wet 17 jan. 1938 - Leidingen voor het teledistributienet - Andere meer specifieke wetsbepalingen

- Enig art. Wet 17 jan. 1938

La loi du 17 janvier 1938 réglant l'usage par les autorités publiques,associations de communes et concessionnaires de services publics oud'utilité publique, des domaines publics de l'Etat, des provinces etdes communes, pour l'établissement et l'entretien de canalisations etnotamment des canalisations d'eau et de gaz, n'est pas applicable auxcanalisations dont l'établissement ou le déplacement sont régis par ouen vertu d'une autre disposition légale spécifique.

DOMAINE PUBLIC - Etablissement ou déplacement de canalisations - L. du 17 janvier 1938 - Câbles destinés au réseau de télédistribution - Autres dispositions légales plus spécifiques

- Art. unique L. du 17 janvier 1938

C.94.0308.N 5 februari 1998 AC nr. ...

Het instellen van een rechtsvordering vereist als geldigerechtshandeling een wil tot het bereiken van rechtsgevolgen.~

VORDERING IN RECHTE - Vereiste - Vrije en zelfstandige wil

L'introduction d'une action requiert, en tant qu'acte juridiquevalable, la volonté d'obtenir des effets juridiques.~

DEMANDE EN JUSTICE - Condition - Volonté libre et indépendante

C.94.0322.N 5 februari 1998 AC nr. ...

Waar de borgtocht een accessoire aard heeft en de borg in beginsel enbinnen de grenzen van de borgtocht verbonden blijft tot de schuldvolledig is afbetaald, volgt hieruit dat als de borgtocht aangegaan isvoor een gedeelte van de schuld en de schuldenaar slechts een gedeeltevan zijn schuld betaalt, dit deel eerst wordt toegerekend, behoudensandersluidende overeenkomst, op het deel van de schuld dat niet gedektis door de borgtocht.~

BORGTOCHT - Aard - Omvang - Schuld - Gedeeltelijke betaling - Toerekening

- Artt. 2013 en 2036 Burgerlijk Wetboek

Le cautionnement ayant un caractère accessoire et la caution restanten principe obligée, dans les limites du cautionnement, jusqu'aupaiement définitif de la dette, il s'ensuit que, lorsque lecautionnement est contracté pour une partie de la dette et que ledébiteur ne paye qu'une partie de sa dette, cette partie est d'abordimputée sur la partie de la dette non cautionnée, sauf stipulationcontraire.~

CAUTIONNEMENT - Caractère - Etendue - Dette - Payement partiel - Imputation

- Art. 2013 et 2036 Code civil

C.94.0342.N 5 februari 1998 AC nr. ...

Geen rente op gekapitaliseerde rente kan worden toegekend vóór degerechtelijke aanmaning bij conclusie overeenkomstig artikel 1154 B.W.~

ANATOCISME - Vereisten - Gerechtelijke aanmaning

- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

Aucun intérêt ne peut être alloué sur des intérêts capitalisés,antérieurement à la sommation judiciaire par conclusions, conformémentà l'article 1154 du Code civil.~

ANATOCISME - Conditions - Sommation judiciaire

- Art. 1154 Code civil

Kan niet worden gelijkgesteld met een gerechtelijke aanmaning zoalsbepaald in artikel 1154 B.W., het indienen van een schuldvorderingovereenkomstig artikel 15, § 4, vijfde lid, van het M.B. van 10 aug.1977, houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden vande overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten.~

ANATOCISME - Vereisten - Gerechtelijke aanmaning

- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

L'introduction d'une déclaration de créance conformément à l'article15, §4, alinéa 5, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissantle cahier général des charges des marchés publics de travaux, defournitures et de services, n'équivaut pas à une sommation judiciaire,telle qu'elle est prévue à l'article 1154 du Code civil.~

ANATOCISME - Conditions - Sommation judiciaire

- Art. 1154 Code civil

C.94.0379.N 19 maart 1998 AC nr. ...

Art. 4, eerste lid, van de verordening 123/85 van de Commissie van 14december 1984 betreffende de toepassing van artikel 85, derde lid, vanhet E.G.-verdrag op groepen afzet- en klantenserviceovereenkomsteninzake motorvoertuigen vermeldt een aantal bedingen die wegens hunaard in beginsel niet de aard hebben van een afspraak bedoeld in artikel 85, eerste lid, van het E.G.-verdrag en geen afbreuk doen aan eenvrijstelling krachtens dat artikel 85, derde lid; een beding dat afwijktvan artikel 4, eerste lid, wordt hierdoor alleen niet nietig en staatevenmin in de weg van een vrijstelling van de overeenkomst in haargeheel.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Mededinging - Ondernemingen - Motorvoertuigen - Verordening 123/85 - Artikel 4, eerste lid - Aard en gevolg

- Art. 85, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 4, eerste lid EEG-Verordening nr 123/85 van 12 dec. 1984

L'article 4, alinéa 1er, du Règlement CEE n° 123/85 de la Commissiondu 14 décembre 1984 concernant l'application de l'article 85paragraphe 3 du traité CEE à des catégories d'accords de distributionet de service de vente et d'après-vente de véhicules automobilesénonce diverses clauses qui, en raison de leur nature, ne constituenten principe pas un des accords visés à l'article 85, alinéa 1er, duTraité instituant la Communauté européenne, signé à Rome, le 25 mars1957, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, et ne portent pasatteinte à une des exemptions prévues à l'article 85, alinéa 3,précité; toute clause dérogeant à l'article 4, alinéa 1er, n'est pasentachée de nullité par ce seul motif et ne fait davantage obstacle àune exemption de l'accord en général.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Concurrence - Entreprises - Véhicules automobiles - Règlement 123/85 - Article 4, al. 1er - Nature et conséquence

- Art. 85, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 4, al. 1er Règlement C.E.E. n° 123/85 du 12 décembre 1984

C.94.0399.N 2 april 1998 AC nr. ...

De rechterlijke bevoegdheid tot sluiting van drankgelegenheden,bepaald in artikel 4, § 3, Drugwet, sluit de bevoegdheid van deburgemeester tot het uitvaardigen van politiemaatregelen niet uit.~

GEMEENTE - Burgemeester - Bevoegdheid - Politiemaatregel - Verdovende middelen - Sluiting van drankgelegenheid

- Art. 90 Gemeentewet 30 maart 1836

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Sluiting van drankgelegenheid - Rechterlijke bevoegdheid - Bevoegdheid van de burgemeester - Politiemaatregel

- Art. 90 Gemeentewet 30 maart 1836

Le pouvoir du juge d'ordonner la fermeture de débits de boissons, viséà l'article 4, §3, de la loi du 24 février 1921 concernant le traficdes substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantesou antiseptiques, n'exclut pas la compétence du bourgmestre relative àla prise de mesures de police.~

COMMUNE - Bourgmestre - Pouvoir - Mesure de police - Stupéfiants - Fermeture d'un débit de boissons

- Art. 90 L. du 30 mars 1836

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Fermeture d'un débit de boissons - Pouvoir du juge - Compétence du bourgemestre - Mesure de police

- Art. 90 L. du 30 mars 1836

C.94.0415.N 11 juni 1998 AC nr. ...

Het cassatieberoep, ingesteld door een coöperatieve vennootschap invereffening die niet vertegenwoordigd was door het bevoegde orgaan, isniet ontvankelijk en dit gebrek kan nadien niet worden opgeheven.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Eiser - Coöperatieve vennootschap in vereffening - Bevoegd orgaan - Vertegenwoordiging - Voorziening - Ontvankelijkheid

- Artt. 702 en 703 Gerechtelijk Wetboek

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Coöperatieve

Le pourvoi en cassation introduit par une société coopérative enliquidation qui n'était pas représentée par son organe compétent, estirrecevable et il ne peut être ultérieurement suppléé à ce défaut.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demandeur - Société coopérative en liquidation - Organe compétent - Représentation - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 702 et 703 Code judiciaire

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés coopératives - Société

vennootschappen - Coöperatieve vennootschap in vereffening - Bevoegd orgaan - Vertegenwoordiging - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 702 en 703 Gerechtelijk Wetboek

coopérative en liquidation - Organe compétent - Représentation - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 702 et 703 Code judiciaire

C.94.0422.N 19 maart 1998 AC nr. ...

De rechter beslist wettig dat de vordering van de schuldeiser opgrond van artikel 1167 B.W. toewijsbaar is als hij vaststelt dat deverbintenis van de schuldenaar reeds ontstaan was ten tijde van debestreden handeling die met bedrieglijke benadeling van de rechten vande schuldeiser is verricht; de omstandigheid dat het bedrag van deschuld niet vaststaat vóór de bestreden handeling wordt gesteld beletniet dat de schuldeiser ertegen opkomt.

PAULIAANSE RECHTSVORDERING - Handeling met bedrieglijke benadeling van de rechten van de schuldeiser - Verbintenis van de schuldenaar - Tijdstip van het ontstaan van de verbintenis - Schuld waarvan het bedrag nog niet vaststaat

- Art. 1167 Burgerlijk Wetboek

Le juge décide légalement que la demande introduite par le créancieren vertu de l'article 1167 du Code civil peut être accueillie,lorsqu'il constate que l'obligation du débiteur existait déjà àl'époque où l'acte attaqué fait en fraude des droits du créancier aété effectué; la circonstance que le montant de la dette n'était pasfixé avant que l'acte attaqué ait été effectué, ne peut empêcher lecréancier d'attaquer celui-ci.~

ACTION PAULIENNE - Acte fait en fraude des droits du créancier - Obligation du débiteur - Date à laquelle l'obligation est née - Dette dont le montant n'est pas encore fixé

- Art. 1167 Code civil

In een onsplitsbaar geschil komt het cassatieberoep dat een partijregelmatig heeft ingesteld ten goede aan de eiser wiens cassatieberoepis ingesteld na het verstrijken van de bij artikel 1073, eerste lid,Ger.W. bepaalde termijn.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Algemeen - Cassatieberoep ingesteld door meerdere partijen - Onsplitsbaar geschil - Door een partij regelmatig ingesteld cassatieberoep - Ontvankelijkheid van de andere cassatieberoepen

- Artt. 31 en 1084 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le litige est indivisible, le pourvoi régulièrement formé parl'une des parties profite au demandeur dont le pourvoi a été forméaprès l'expiration du délai prévu à l'article 1073, alinéa 1er, duCode judiciaire.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Généralités - Pourvoi formé par plusieurs parties - Litige indivisible - Pourvoi formé régulièrement par l'une des parties - Recevabilité des autres pourvois

- Art. 31 et 1084 Code judiciaire

C.94.0438.N 2 april 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. M. DE SWAEF, Cass., 2 april 1998, A.R. C.94.0438.N,AC, 1997-98, nr.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Algemeen - Vordering tot herstel van schade - Rechtmatig belang

VORDERING IN RECHTE - Belang - Rechtsvordering tot vergoeding - Rechtmatig belang

Conclusions de M. l'avocat général De Swaef, avant cass., 2 avril1998, RG C.94.0438.N, AC, 1997-1998, n° ...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Généralités - Demande tendant à la réparation d'un dommage - Intérêt licite

DEMANDE EN JUSTICE - Intérêt - Action tendant à des dommages-intérêts - Intérêt licite

---

De krenking van een belang kan enkel tot een rechtsvordering totvergoeding leiden als het om een rechtmatig belang gaat.~

VORDERING IN RECHTE - Belang - Rechtsvordering tot vergoeding - Rechtmatig belang

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

La violation d'un intérêt ne peut donner lieu à une action tendant àdes dommages-intérêts que si l'intérêt est licite.~

DEMANDE EN JUSTICE - Intérêt - Action tendant à des dommages-intérêts - Intérêt licite

- Art. 17 Code judiciaire

Hij die enkel het behoud van een toestand in strijd met de openbareorde nastreeft heeft geen rechtmatig belang om een vordering totherstel van de schade in te dienen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Algemeen - Vordering tot herstel van schade - Rechtmatig belang

Quiconque vise uniquement le maintien d'une situation contraire àl'ordre public, n'a pas un intérêt licite pour introduire une demandetendant à la réparation d'un dommage.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Généralités - Demande tendant à la réparation d'un dommage - Intérêt licite

---

C.95.0017.N 2 april 1998 AC nr. ...

De enkele omstandigheid dat een derde een annulatieberoep tegen eenbouwvergunning instelt voor de Raad van State heeft niet tot gevolgdat de vervaltermijn van die bouwvergunning is geschorst zolang deRaad van State geen uitspraak heeft gedaan.~

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Geldigheidsduur - Annulatieberoep

- Art. 52 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

La seule circonstance qu'un tiers a introduit un recours tendant àl'annulation d'un permis de bâtir devant le Conseil d'Etat n'a paspour effet que le délai de péremption dudit permis est suspendu tantque le Conseil d'Etat n'a pas statué.~

URBANISME - Permis de bâtir - Durée de la validité - Recours en annulation

- Art. 52 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

Een arrest dat tot steun van een wetsuitlegging verwijst naar eenprecedent in de rechtspraak geeft aan dat precedent geen algemene enals regel geldende draagwijdte.~

RECHTBANKEN - Algemeen - Verwijzing naar rechtspraak - Geldigheid

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

L'arrêt qui invoque un précédent jurisprudentiel à l'appui del'interprétation d'une loi, ne confère pas audit précédent la portéed'une disposition générale et réglementaire.~

TRIBUNAUX - Généralités - Référence jurisprudentielle - Validité

- Art. 6 Code judiciaire

C.95.0024.N 19 maart 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat schending aanvoert van hetbeginsel van de verbindende kracht van de overeenkomsten en van degevolgen van de beëindiging door wederzijdse toestemming van deovereenkomst, zonder artikel 1134 B.W. als geschonden wetsbepaling aan tewijzen.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wettelijke bepaling - Niet-vermelding - Ontvankelijkheid van het middel

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, le moyen invoquant la violation du principe relatif àla foi due aux conventions et aux effets de leur fin par consentementmutuel, sans indiquer l'article 1134 du Code civil comme étant unedisposition légale dont la violation est invoquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale violée - Défaut d'indication - Recevabilité du moyen

- Art. 1080 Code judiciaire

C.95.0063.N 14 mei 1998 AC nr. ...

Voor de geldigheid van artikel 753 Ger.W. waarbij artikel 751, § 1, 2e lid,wordt toegepast, is in hoger beroep vereist dat de kennisgeving vanplaats, dag en uur waarop het vonnis of arrest zal worden gevorderddat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen, bij gerechtsbrief aande woonplaats van de geadresseerde is afgegeven, zoals deze in degedingstukken is opgegeven.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Burgerlijke zaken - Hoger beroep - Artikel 753 Ger.W. - Kennisgeving -

Pour l'observation régulière de l'article 753 du Code judiciaire, quifait application de l'article 751, § 1er, alinéa 2, il est requis endegré d'appel que la notification du lieu, du jour et de l'heure où lejugement ou l'arrêt réputé contradictoire sera requis, soit remise parpli judiciaire au domicile de l'adressé tel qu'il est indiqué dans lespièces de la procédure.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Matière civile - Appel - Code judiciaire, article 753 - Notification - Domicile du

Woonplaats van geadresseerde

- Artt. 751, § 1, tweede lid, en 753 Gerechtelijk Wetboek

destinataire

- Art. 751, § 1er, al. 2, et 753 Code judiciaire

Voor de geldigheid van artikel 753 Ger.W. waarbij artikel 751, § 1, 2e lid,wordt toegepast, is in hoger beroep vereist dat de kennisgeving vanplaats, dag en uur waarop het vonnis of arrest zal worden gevorderddat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen, bij gerechtsbrief aande woonplaats van de geadresseerde is afgegeven, zoals deze in degedingstukken is opgegeven.

Pour l'observation régulière de l'article 753 du Code judiciaire, quifait application de l'article 751, § 1er, alinéa 2, il est requis endegré d'appel que la notification du lieu, du jour et de l'heure où lejugement ou l'arrêt réputé contradictoire sera requis, soit remise parpli judiciaire au domicile de l'adressé tel qu'il est indiqué dans lespièces de la procédure.

WOONPLAATS - Burgerlijke zaken - Hoger beroep - Artikel 753 Ger.W. - Gerechtsbrief - Kennisgeving - Woonplaats van geadresseerde

- Artt. 751, § 1, tweede lid, en 753 Gerechtelijk Wetboek

DOMICILE - Matière civile - Appel - Code judiciaire, article 753 - Pli judiciaire - Notification - Domicile du destinataire

- Art. 751, § 1er, al. 2, et 753 Code judiciaire

C.95.0065.N 4 juni 1998 AC nr. ...

Wanneer roerende voorheffing en bedrijfsvoorheffing wegenslaattijdigheid van de aanslag moeten worden terugbetaald, vermag derechter niet de Staat te veroordelen tot betaling vanmoratoriuminterest.~

Lorsque le précompte mobilier et le précompte professionnel doiventêtre restitués en raison de la tardiveté de l'imposition, le juge nepeut condamner l'Etat à payer des intérêts moratoires.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Roerende voorheffing - Laattijdigheid van de aanslag - Teruggave - Moratoire interest

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Bedrijfsvoorheffing - Laattijdigheid van de aanslag - Teruggave - Moratoire interest

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Inkomstenbelastingen - Personenbelasting - Bedrijfsvoorheffing - Roerende voorheffing - Laattijdigheid van de aanslag - Teruggave

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte mobilier - Imposition tardive - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte professionnel - Imposition tardive - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôts sur les revenus - Impôt des personnes physiques - Précomptes professionnels - Précompte mobilier - Imposition tardive - Restitution

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

C.95.0067.N 14 mei 1998 AC nr. ...

Voert geen miskenning van de bewijskracht van akten aan, maar eenschending van de motiveringsplicht, het middel dat de rechter verwijtzijn beslissing te hebben genomen zonder rekening te houden met het indat middel vermelde beding van een huurovereenkomst.

N'invoque aucune violation de la foi due aux actes, mais une violationde l'obligation de motivation, le moyen qui fait grief au juge d'avoirpris sa décision sans tenir compte de la clause d'un contrat de bail,citée au moyen.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Divers - Ecrits - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

C.95.0068.N 11 mei 1998 AC nr. ...

De rechter die in kort geding uitspraak doet, beoordeelt hetspoedeisend karakter van de zaak op het ogenblik van zijn uitspraak.

KORT GEDING - Spoedeisend geval - Beoordeling door de rechter

- Art. 584, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge statuant en référé apprécie l'urgence de la cause au moment desa décision.

REFERE - Urgence - Appréciation par le juge

- Art. 584, al. 1er Code judiciaire

C.95.0090.N 17 december 1998 AC nr. ...

De partij die voldoet aan de vereisten van de regel van artikel 804,tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek, volgens welke derechtspleging op tegenspraak is ten aanzien van de partij dieverschenen is overeenkomstig artikel 728 of 729 Ger.W. en ter griffieof ter zitting conclusies heeft neergelegd, wordt aangezien als eenverschijnende partij die, zolang het vonnis niet is uitgesproken, deheropening van de debatten kan vragen wanneer zij gedurende het beraadeen nieuw stuk of feit van overwegend belang ontdekt.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting bij verstek - Rechtspleging op tegenspraak - Verschijnende partij

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 804, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting bij verstek - Rechtspleging op tegenspraak - Verschijnende partij - Heropening van de debatten - Aanvraag

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 804, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

La partie qui remplit les conditions de la disposition de l'article804, alinéa 2, du code judiciaire, suivant laquelle la procédure estcontradictoire à l'égard de la partie qui a comparu conformément auxarticles 728 et 729 du Code judiciaire et a déposé des conclusions augreffe ou à l'audience, est considérée comme étant une partiecomparante habilitée, tant que le jugement n'a pas été prononcé, àdemander la réouverture des débats, si durant le délibéré, elle adécouvert une pièce ou un fait nouveau et capital.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Instruction et jugement par défaut - Procédure contradictoire - Partie comparante

- Art. 772 Code judiciaire

- Art. 804, al. 2 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Instruction et jugement par défaut - Procédure contradictoire - Partie comparante - Réouverture des débats - Demande

- Art. 772 Code judiciaire

- Art. 804, al. 2 Code judiciaire

De partij die voldoet aan de vereisten van de regel van artikel 804,tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek, volgens welke derechtspleging op tegenspraak is ten aanzien van de partij dieverschenen is overeenkomstig artikel 728 of 729 Ger.W. en ter griffieof ter zitting conclusies heeft neergelegd, wordt aangezien als eenverschijnende partij die, zolang het vonnis niet is uitgesproken, deheropening van de debatten kan vragen wanneer zij gedurende het beraadeen nieuw stuk of feit van overwegend belang ontdekt.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting bij verstek - Rechtspleging op tegenspraak - Verschijnende partij - Heropening van de debatten - Aanvraag

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 804, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting bij verstek - Rechtspleging op tegenspraak - Verschijnende partij

- Art. 772 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 804, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

La partie qui remplit les conditions de la disposition de l'article804, alinéa 2, du code judiciaire, suivant laquelle la procédure estcontradictoire à l'égard de la partie qui a comparu conformément auxarticles 728 et 729 du Code judiciaire et a déposé des conclusions augreffe ou à l'audience, est considérée comme étant une partiecomparante habilitée, tant que le jugement n'a pas été prononcé, àdemander la réouverture des débats, si durant le délibéré, elle adécouvert une pièce ou un fait nouveau et capital.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Instruction et jugement par défaut - Procédure contradictoire - Partie comparante - Réouverture des débats - Demande

- Art. 772 Code judiciaire

- Art. 804, al. 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Instruction et jugement par défaut - Procédure contradictoire - Partie comparante

- Art. 772 Code judiciaire

- Art. 804, al. 2 Code judiciaire

C.95.0096.N 11 mei 1998 AC nr. ...

Opdat de pachter bij het beëindigen van de pacht recht zou hebben opvergoeding voor de gebouwen die hij heeft opgericht en voor de werkendie hij heeft uitgevoerd, is het voorleggen van een schriftelijketoestemming van de verpachter een essentiële vereiste.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Allerlei - Pacht - Gebouw opgericht door de pachter - Toestemming van de verpachter

- Art. 26, eerste lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Pachter - Recht op vergoeding - Gebouw opgericht door de pachter - Toestemming van de verpachter - Bewijs

- Art. 26, eerste lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Pour que le preneur ait droit, à la fin du bail, à une indemnité pourles constructions qu'il a érigées et pour les travaux qu'il aexécutés, la production d'un consentement écrit du propriétaireconstitue une condition essentielle.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Divers - Bail à ferme - Construction érigée par le preneur - Consentement du propriétaire

- Art. 26, al. 1er L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Preneur - Droit à une indemnité - Construction érigée par le preneur - Consentement du propriétaire - Preuve

- Art. 26, al. 1er L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.95.0105.N 14 mei 1998 AC nr. ...

Als het Vlaamse Gewest werken uitvoert op zijn openbaar domein enhierdoor leidingen van Belgacom (voorheen R.T.T.) moeten verplaatstworden, zijn in de regel de verplaatsingskosten van die leidingen tenlaste van Belgacom (R.T.T.) en de omstandigheid dat die werkenbetrekking hebben op een aan een gemeente toebehorende riolering langswelke de afwatering van de openbare weg geschiedt, doet hieraan nietsaf.

OPENBARE WERKEN - Telegraaf en telefoon - Belgacom (voorheen R.T.T.) - Verplaatsing van leidingen - Kosten

- Artt. 6 en 10 Wet 13 okt. 1930

TELEGRAAF EN TELEFOON - Belgacom (voorheen R.T.T.) - Verplaatsing van leidingen - Kosten

- Artt. 6 en 10 Wet 13 okt. 1930

Lorsque la Région flamande exécute des travaux sur son domaine publicet que ceci nécessite le déplacement de conduits de Belgacom(anciennement Régie des télégraphes et téléphones), les frais dedéplacement de ces conduits sont, en règle, à charge de Belgacom(Régie des télégraphes et téléphones) et la circonstance que cestravaux concernent des égouts appartenant à une commune par lesquelsl'eau d'une voie publique est évacuée n'y porte pas atteinte.

TRAVAUX PUBLICS - Télégraphes en téléphones - Belgacom (anciennement Régie des télégraphes et téléphones) - Déplacement de conduits - Frais

- Art. 6 et 10 L. du 13 octobre 1930

TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Belgacom (anciennement Régie des télégraphes et téléphones) - Déplacement de conduits - Frais

- Art. 6 et 10 L. du 13 octobre 1930

C.95.0106.N 11 mei 1998 AC nr. ...

De beslagrechter, geadieerd om kennis te nemen van de middelen tottenuitvoerlegging op de goederen van de schuldenaar, mag geenuitspraak doen over de rechten van de partijen waarover reeds isbeslist in de titel op grond waarvan het betwist uitvoerend beslag isgelegd.

BESLAG - Algemeen - Beslagrechter - Bevoegdheid

- Artt. 1395 en 1498 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des saisies, saisi pour connaître des voies d'exécution surles biens du débiteur, ne peut statuer sur les droits des partiesayant déjà fait l'objet d'une décision dans le titre sur la baseduquel la saisie exécutoire contestée est pratiquée.

SAISIE - Généralités - Juge des saisies - Pouvoir

- Art. 1395 et 1498 Code judiciaire

C.95.0114.N 11 juni 1998 AC nr. ...

De aanduiding als beschermd duingebied of als voor het duingebiedbelangrijk landbouwgebied houdt vanaf de publicatie op 17 september1993 van het besluit van 15 september 1993 tot aanduiding van debeschermde gebieden een volledig bouwverbod in zodat geen gebouw magworden opgericht, ook al werd hiertoe een bouwvergunning verleend.~

MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN (BEHOUD VAN) - Natuurbehoud - Duinendecreet - Beschermde gebieden - Bouwvergunning - Bouwverbod

- Art. 52, § 1, tweede lid Wet 12 juli 1973

- zoals gewijzigd bij art. 2 Decr. 14 juli 1993

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Duinendecreet - Beschermde gebieden - Bouwverbod

- Art. 52, § 1, tweede lid Wet 12 juli 1973

- zoals gewijzigd bij art. 2 Decr. 14 juli 1993

La désignation de zone de dunes protégée ou de zone agricole ayant uneimportance pour les dunes impliquant, dès la publication à la date du17 septembre 1993 de l'arrêté du gouvernement flamand du 15 septembre1993 relatif à la désignation des zones de dunes protégées et deszones agricoles ayant une importance pour les dunes, une interdictiontotale de bâtir, aucun bâtiment ne peut être érigé, même s'il a faitl'objet d'un permis de bâtir.~

MONUMENTS ET SITES (CONSERVATION DES) - Conservation de la nature - Décret portant des mesures de protection des dunes côtières - Zones protégées - Permis de bâtir - Interdiction de bâtir

- Art. 52, § 1er, al. 2 L. du 12 juillet 1973

- modifié par l'art. 2 Décret C. fl. du 14 juillet 1993

URBANISME - Permis de bâtir - Décret portant des mesures de protection des dunes côtières - Zones protégées - Interdiction de bâtir

- Art. 52, § 1er, al. 2 L. du 12 juillet 1973

- modifié par l'art. 2 Décret C. fl. du 14 juillet 1993

Werpt geen vraag op zoals bedoeld in artikel 26, § 1, Bijzondere WetGrondwettelijk Hof, het verweer betreffende een beweerde discriminatie insamenhang met de miskenning van het algemeen rechtsbeginsel van derechtszekerheid.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Discriminatie - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Miskenning

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Discriminatie - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Miskenning - Prejudiciële vraag

Ne pose pas une question au sens de l'article 26, §1er, de la loispéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le moyen dedéfense invoquant une prétendue discrimination liée à la violation duprincipe général du droit de la sécurité juridique.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Discrimination - Principe général du droit à la sécurité juridique - Violation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Discrimination - Principe général du droit à la sécurité juridique - Violation - Question préjudicielle

---

C.95.0116.N 11 mei 1998 AC nr. ...

Artikel 4 Wet Kleine Nalatenschappen laat de in voormelde wetsbepalingbepaalde personen niet toe de woning met de gronden, die eenlandbouwuitbating vormen, over te nemen in het geval dat de erflater,op het ogenblik van zijn overlijden, de woning bewoonde terwijl degronden in uitbating waren bij een van de in voormeld artikel 4 totovername gerechtigde personen, die op het ogenblik van het overlijdende gronden reeds in gebruik had.

ERFENISSEN - Kleine nalatenschap - Overlijden van de erflater - Overneming van landbouwuitbating

- Art. 4 Wet van 16 mei 1900 tot erfregeling van de kleine nalatenschap

L'article 4 de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications aurégime successoral des petits héritages n'autorise pas les personnesvisées à l'article précité à reprendre l'habitation avec les terres,qui constituent une exploitation agricole, au cas où, au moment de sondécès, le de cujus occupait l'habitation, alors que les terres étaientexploitées par une des personnes qui, suivant l'article 4 précité, adroit à la reprise et qui exploitait déjà ces terres au moment dudécès.

SUCCESSION - Petit héritage - Décès du de cujus - Reprise d'une exploitation agricole

- Art. 4 L. du 16 mai 1900 apportant des midifications au régime successoral des petits héritages

---

C.95.0130.N 11 juni 1998 AC nr. ...

Nu het derdenverzet een autonoom rechtsmiddel is ten behoeve vanderden dat niet wordt aangetast doordat een partij in het geding hogerberoep heeft ingesteld, mag een belanghebbende derde een principaalderdenverzet instellen voor de rechter die de bestreden beslissingheeft gewezen, ook wanneer de bestreden beslissing reeds aangevochtenis door een hoger beroep en daarover nog geen uitspraak is gedaan.~

DERDENVERZET - Principaal derdenverzet - Bestreden beslissing - Samenloop hoger beroep en derdenverzet - Bevoegde rechter

- Artt. 1125, 1126 en 1130 Gerechtelijk Wetboek

La tierce opposition étant une voie de recours autonome, instituée aubénéfice des tiers, dont l'exercice ne peut être limité par l'appelformé par une partie au procès, tout tiers intéressé peut former unetierce opposition principale devant le juge qui a rendu la décisionattaquée, même si cette décision fait déjà l'objet d'une procédure endegré d'appel et qu'il n'a pas encore été statué sur cet appel.~

TIERCE OPPOSITION - Tierce opposition principale - Décision attaquée - Concours entre appel et tierce opposition - Juge compétent

- Art. 1125, 1126 et 1130 Code judiciaire

C.95.0134.N 11 juni 1998 AC nr. ...

Nu een partij in een burgerlijk geding de bewijzen mag gebruiken diezij regelmatig heeft verkregen, behalve wanneer wettelijke bepalingenof algemene rechtsbeginselen dit verhinderen, houdt de gelijkheid vanbewijsmogelijkheden voor de partijen niet in dat aan de overheid dieals eisende partij optreedt het recht moet ontzegd worden de gegevensaan de rechter voor te leggen die zij regelmatig heeft verkregen in deuitoefening van haar gezagsfunctie.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Eisende partij - Overheid - Regelmatig verkregen bewijs

Toute partie à un procès civil pouvant, sauf dispositions légales ouprincipes généraux du droit contraires, faire usage des preuvesqu'elle a régulièrement obtenues, l'égalité en matière de moyens depreuve existant dans le chef des parties n'implique pas que lesautorités qui agissent en tant que partie demanderesse doivent êtreprivées de leur droit de produire devant le juge les éléments qu'ellesont régulièrement obtenus dans l'exercice de leur autorité.~

PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Partie demanderesse - Autorités - Preuve régulièrement obtenue

---

C.95.0142.N 11 mei 1998 AC nr. ...

Het enkele feit dat de maker van een muziekwerk toelating verleent tothet reproduceren van zijn werk op een drager met het oog op hetcommercialiseren ervan, houdt niet in dat de auteur aan de verkopervan de muziekdrager het recht verleent om in de ruimte die is bestemdvoor de verkoop, zijn werk openbaar uit te voeren, ook al geschiedtdie uitvoering met het doel de verkoop van de muziekdrager tebevorderen.

AUTEURSRECHT - Muziekwerk - Openbare uitvoering

- Artt. 1 en 16 Wet 22 maart 1886 (Nederlandse tekst bij wet van 26 juni 1981)

Le seul fait que l'auteur d'une oeuvre musicale autorise lareproduction de son oeuvre sur un support en vue de sacommercialisation, n'implique pas que l'auteur donne au vendeur dusupport musical le droit d'exécuter publiquement son oeuvre dansl'espace affecté à la vente, même si cette exécution est faite dans lebut de stimuler la vente du support musical.

DROITS D'AUTEUR - Oeuvre musicale - Exécution publique

- Art. 1er et 16 L. du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur

C.95.0146.N 8 juni 1998 AC nr. ...

De beslissing van de rechter in strafzaken die in hoger beroepuitspraak doet over de burgerlijke rechtsvordering is eeneindbeslissing wanneer hij, zonder hierbij iets aan te houden, overalle punten van de burgerlijke rechtsvordering uitspraak doet endaardoor zijn rechtsmacht volledig heeft uitgeoefend. ~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing

La décision du juge pénal qui statue en degré d'appel sur l'actioncivile constitue une décision définitive lorsqu'il statue sur tous lespoints de l'action civile, sans en réserver aucun, et que, dès lors,il a entièrement épuisé sa juridiction.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Décision définitive

---

C.95.0181.N 8 oktober 1998 AC nr. ...

De voorschriften vervat in het algemeen reglement voorarbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar of van het werk enberoepsziekten (A.R.P.S.) bundel 572 van het statuut van het personeelvan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen zijn geen wetin de zin van artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek.

OPENBAAR VERVOER - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Personeelsstatuut - Algemeen reglement voor arbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar of van het werk en de beroepsziekten - (A.R.P.S.) bundel 572 - Aard

- Art. 13 Wet 23 juli 1926 tot oprichting der Belgische spoorwegen

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Personeelsstatuut - Algemeen reglement voor arbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar of van het werk en de beroepsziekten - (A.R.P.S.) bundel 572 - Aard

- Art. 13 Wet 23 juli 1926 tot oprichting der Belgische spoorwegen

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

Les dispositions prévues par le règlement général des accidents dutravail, des accidents sur le chemin du travail et des maladiesprofessionnelles constituant le fascicule 572 du statut du personnelde la Société nationale des chemins de fer belges (RGPS), neconstituent pas une loi au sens de l'article 608 du Code judiciaire.~

TRANSPORT EN COMMUN - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Statut du personnel - Règlement général des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles - (RGPS) fascicule 572 - Nature

- Art. 13 L. du 23 juillet 1926

- Art. 608 Code judiciaire

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Statut du personnel - Règlement général des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles - (RGPS) fascicule 572 - Nature

- Art. 13 L. du 23 juillet 1926

- Art. 608 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is het middel dat slechts de schending aanvoert vanwettelijke bepalingen die niet volstaan om tot cassatie te leiden vande bestreden beslissing.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen de cassation qui n'invoque que la violationde dispositions légales qui ne suffisent pas à justifier la cassationde la décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

C.95.0192.N 17 september 1998 AC nr. ...

De geldigheid van een door de administratie uitgevaardigd dwangbevelkomt niet in het gedrang door het enkele feit dat een proces-verbaaldat aangehecht is aan dit dwangbevel, niet zelf alle feitelijkegegevens bevat die het verschuldigd zijn van de belasting aantonenmaar hiervoor verwijst naar een eerder proces-verbaal waaruit diegegevens blijken en dat niet mee werd betekend.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vervolgingen en gedingen - Dwangbevel uitgevaardigd door de administratie -

Il n'est pas porté atteinte à la validité d'une contrainte décernéepar l'administration par le seul fait qu'un procès-verbal joint àcette contrainte ne contient pas lui-même tous les éléments de faitétablissant que la taxe est due mais se réfère à cet égard à unprocès-verbal antérieur, non signifié, duquel apparaissent ceséléments.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Poursuites et instances - Contrainte décernée par l'administration - Validité

Geldigheid

- Art. 85, § 1, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 85, § 1er, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

De processen-verbaal die de bevoegde fiscale ambtenaren opstellen methet oog op het bewijs van btw-overtredingen, alsmede van de feitendie het verschuldigd zijn van de belasting of van een administratievegeldboete aantonen of ertoe bijdragen die aan te tonen, zijn niet doornietigheid aangetast om de enkele reden dat bij de betekening ervanaan de belastingplichtige geen afschriften zijn gevoegd van stukkenwaarnaar in de processen-verbaal wordt verwezen.

Les procès-verbaux que les fonctionnaires compétents del'administration fiscale établissent en vue de prouver les infractionsà la TVA, ainsi que les faits qui prouvent ou contribuent à prouverque la taxe ou l'amende fiscale est due, ne sont pas frappés denullité par le seul motif qu'aucune copie des pièces auxquels lesprocès-verbaux se réfèrent n'a été jointe lors de leur significationfaite au redevable.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Overtredingen en verschuldigd zijn der belasting - Bewijs - Fiscale ambtenaren - Proces-verbaal - Wettelijkheid

- Art. 59, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contraventions et débition de la taxe - Preuve - Fonctionnaires de l'administration fiscale - Procès-verbal - Légalité

- Art. 59, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

C.95.0205.N 10 december 1998 AC nr. ...

De vorderingen gebaseerd op artikel 1128 B.W. moeten niet ingesteldworden binnen een korte termijn.~

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Handel - Vordering

Les actions fondées sur l'article 1128 du code civil ne doivent pasêtre introduites dans un court délai.~

CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Commerce - Action

Een wegens inspuiting met hormonen afgekeurde stier is niet in dehandel.~

DIEREN - Landbouwdieren - Stier - Inspuiting met hormonen - Afkeuring - Handel

- Artt. 1108, 1128 en 1598 Burgerlijk Wetboek

- Art. 5 Hormonenwet 15 juli 1985

KOOP - Zaak in de handel - Dier - Stier - Inspuiting met hormonen - Afkeuring

- Artt. 1108, 1128 en 1598 Burgerlijk Wetboek

- Art. 5 Hormonenwet 15 juli 1985

Le taureau dont la viande a été déclarée impropre à la consommationensuite de l'administration d'hormones, n'est pas dans le commerce.~

ANIMAUX - Animaux d'exploitation - Taureau - Administration d'hormones - Viande déclarée impropre à la consommation - Commerce

- Art. 1108, 1128 et 1598 Code civil

- Art. 5 L. du 15 juillet 1985

VENTE - Chose dans le commerce - Animal - Taureau - Administration d'hormones - Viande déclarée impropre à la consommation

- Art. 1108, 1128 et 1598 Code civil

- Art. 5 L. du 15 juillet 1985

C.95.0219.N 26 november 1998 AC nr. ...

Het in artt. 46, §II, 4°, en 47 van boek II W.Kh. bedoelde slechtezeemanschap, omvat zowel de nautische fouten, d.w.z. deze die in hetsturen van het schip worden begaan, als de in het beheren van hetschip begane fouten, d.w.z. deze die nauw verbonden zijn met hettechnische beheer van het schip; die fouten zijn verschillend van diewelke de kapitein-eigenaar begaat bij het beheer van de lading.~

SCHIP, SCHEEPVAART - Slecht zeemanschap

- Artt. 46, § II, 4° en 47 Boek II W.Kh., zoals toepasselijk voor zij werden vervangen door art. 2 Wet 11 april 1989

Les fautes nautiques visées aux articles 46, §II, 4°, et 47, du livreII du Code de commerce comprennent tant les fautes de navigation,c'est-à-dire celles qui sont commises dans la conduite du navire, queles fautes d'administration, c'est-à-dire celles qui sont étroitementliées à la gestion technique du navire; ces fautes sont distinctes decelles que le capitaine-propriétaire commet dans la gestion de lacargaison.~

NAVIRE. NAVIGATION - Fautes nautiques

- Art. 46, § II, 4° et 47 C. comm., livre II, tels qu'ils étaient applicables avant leur remplacement par l'article 2 de la L. du 11 avril 1989

C.95.0238.N 22 januari 1998 AC nr. ...

Terzijde gelaten het geval dat de verhuurder binnen drie maanden vande aanvraag tot huurhernieuwing van zijn weigering kennis heeftgegeven aan de huurder, houdt artikel 16, IV, Handelshuurwet niet in datde weigering van de huurhernieuwing steeds aan de huurder kan wordenopgedrongen.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Rechten van de verhuurder - Weigering huurhernieuwing - Beperking

- Artt. 16, IV en 24 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

En dehors du cas où le bailleur a notifié au preneur son refus derenouveler le bail dans les trois mois de la demande derenouvellement, l'article 16, IV, de la loi du 30 avril 1951 sur lesbaux commerciaux en vue de la protection du fonds de commercen'implique pas que le refus de renouveler le bail peut en tout casêtre imposé au preneur.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Droits du bailleur - Refus de renouveler le bail - Limite

- Art. 16, IV et 24 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

C.95.0247.N 10 december 1998 AC nr. ...

De scheidsrechter is verplicht zich te houden aan descheidsrechterlijke overeenkomst; hij mag evenwel oordelen overgeschilpunten die de partijen hem in uitbreiding van die overeenkomsthebben overgelegd.~

ARBITRAGE - Overeenkomst - Uitbreiding - Rechtsmacht van de scheidsrechter - Grenzen

- Art. 1704.2, d Gerechtelijk Wetboek

L'arbitre est tenu de se borner à la convention d'arbitrage; il peuttoutefois statuer sur les chefs de contestation que les parties luiont soumis à titre d'extension de cette convention.~

ARBITRAGE - Convention - Extension - Pouvoir de l'arbitre - Limites

- Art. 1704.2, d Code judiciaire

C.95.0266.N 26 november 1998 AC nr. ...

Uit artikel 3, eerste lid, Wet 1 juli 1956, dat kennelijk betekent datde aansprakelijkheidsverzekering van de eigenaar de burgerrechtelijkeaansprakelijkheid niet dekt van degene die zich door diefstal demacht over het voertuig heeft verschaft, volgt niet dat bij diefstalvan een motorrijtuig de eigenaar ervan niet verzekerd is.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Diefstal van het verzekerde motorrijtuig - Ongeval - Burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de dief - Burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de eigenaar

- Art. 3, eerste lid Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

L'article 3, alinéa 1er, de la loi du 1er juillet 1956 relative àl'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière devéhicules automoteurs, signifie manifestement que l'assurance couvrantla responsabilité civile du propriétaire ne couvre pas laresponsabilité civile de celui qui s'est rendu maître du véhicule parvol, mais il ne résulte pas de cette disposition légale qu'en cas devol d'un véhicule automoteur, le propriétaire de ce véhicule n'est pasassuré.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Vol du véhicule automoteur assuré - Accident - Responsabilité civile du voleur - Responsabilité civile du propriétaire

- Art. 3, al. 1er L. du 1er juillet l956

C.95.0282.N 15 oktober 1998 AC nr. ...

Indien het erfdeel verkregen door de langstlevende echtgenoot of dooreen erfgenaam in de rechte lijn meer dan 10 miljoen bedraagt en geheelof gedeeltelijk bestaat uit activa die door de erflater of zijnechtgenoot beroepsmatig zijn geïnvesteerd in een nijverheids-,handels-, ambachts- of landbouwbedrijf dat door hen of door hen samenmet een of meer van hun afstammelingen wordt geëxploiteerd, worden dieactiva slechts belast met 22% tussen 10 en 20 miljoen en met 25% bovende 20 miljoen; met nijverheids-, handels-, ambachts- oflandbouwbedrijven worden bedoeld, ondernemingen die een economischeactiviteit uitoefenen, zonder uitsluiting van de ondernemingen dieandere ondernemingen controleren, behalve wanneer zij enkel tot doelhebben de eenvoudige verkrijging en het in bezit houden vandeelbewijzen.

SUCCESSIERECHTEN - Langstlevende echtgenoot of erfgenaam in rechte lijn - Erfdeel van meer dan 10 miljoen - Verminderde belasting - Activa beroepsmatig geïnvesteerd - Nijverheids-, handels-, ambachts- of landbouwbedrijf

- Art. 48.2 Wetboek van Successierechten

Lorsque la part recueillie par le conjoint survivant ou par unhéritier en ligne directe dépasse 10 millions et se compose en tout ouen partie d'avoirs investis à titre professionnel par le défunt ou sonconjoint dans une entreprise industrielle, commerciale, artisanale ouagricole, exploitée personnellement par eux ou conjointement par euxet par un ou plusieurs de leurs descendants, ces avoirs ne sontimposés au droit de succession qu'à concurrence de 22% entre 10 et 20millions et de 25% au-delà de 20 millions; il y a lieu d'entendre parentreprises industrielle, commerciale, artisanale ou agricole, toutesles entreprises qui exercent une activité économique, sans exclusiondes entreprises qui contrôlent d'autres entreprises, sauf lorsque leurseul but est la simple prise et détention de participations.

DROITS DE SUCCESSION - Conjoint survivant ou héritier en ligne directe - Part héréditaire dépassant 10 millions de francs - Réduction de l'imposition - Avoirs investis à titre professionnel - Entreprise industrielle, commerciale, artisanale ou agricole

- Art. 48, § 2 Code des droits de succession

C.95.0284.N 10 december 1998 AC nr. ...

Een werk geniet de bescherming van de Auteurswet en van het Verdragvan Bern van 9 september 1886 enkel op voorwaarde dat het deuitdrukking is van de intellectuele inspanning van de maker ervan,welke voorwaarde onontbeerlijk is om aan het werk het vereisteindividuele karakter te geven waardoor een schepping ontstaat.~

AUTEURSRECHT - Wettelijke bescherming

- Artt. 1, 3, 8, 19 en 21 Wet 22 maart 1886 (Nederlandse tekst bij wet van 26 juni 1981)

- Art. 2 Verdr. van Bern voor de Bescherming van Werken van Letterkunde en Kunst, ondertekend op 9 sept. 1886, herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en goedgekeurd bij de wet van 26 sept. 1974

Une oeuvre ne bénéficie de la protection de la loi du 22 mars 1886 surle droit d'auteur et de la Convention de Berne du 9 septembre 1886,qu'à la condition qu'elle soit l'expression de l'effort intellectuelde son auteur, condition indispensable pour donner à l'oeuvre lecaractère d'individualité nécessaire pour qu'il y ait création.~

DROITS D'AUTEUR - Protection légale

- Art. 1er, 3, 8, 19 et 21 L. du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur

- Art. 2 Conv. de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques, signée le 9 septembre 1886, révisée à Stockholm, le 14 juillet 1967 et approuvée par la loi du 26 septembre 1974

C.95.0289.F 12 juni 1998 AC nr. ...

De verjaringstermijn van vijf jaar die van toepassing is op deschuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en deprovinciën en de termijn voor het indienen van de vordering totterugbetaling van de aannemer van een overheidsopdracht dienengezamenlijk toegepast te worden.~

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Schuldvordering van de aannemer jegens de Staat - Vijfjarige verjaring - Termijn voor het indienen van de vordering tot terugbetaling - Gezamenlijke toepassing van beide termijnen

- Art. 18, § 2 MB 10 aug. 1977

- Art. 100, eerste lid KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

Le délai de prescription de cinq ans applicable aux créances à chargeou au profit de l'Etat et des provinces et le délai d'introduction dela demande d'indemnisation de l'adjudicataire d'un marché public sontconcurremment applicables.~

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Créance de l'adjudicataire sur l'Etat - Prescription quinquennale - Délai d'introduction de la demande d'indemnisation - Application concurrente des deux délais

- Art. 18, § 2 A.M. du 10 août 1977

- Art. 100, al. 1er A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

- Art. 1, eerste lid Wet 6 feb. 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Schuldvordering ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën - Vijfjarige verjaring - Overheidsopdracht - Termijn voor het indienen van de vordering tot terugbetaling van de aannemer - Gezamenlijke toepassing van beide termijnen

- Art. 18, § 2 MB 10 aug. 1977

- Art. 100, eerste lid KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

- Art. 1, eerste lid Wet 6 feb. 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën

- Art. 1er, al. 1er L. du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Créance à charge ou au profit de l'Etat et des provinces - Prescription quinquennale - Marché public - Délai d'introduction de la demande d'indemnisation de l'adjudicataire - Application concurrente des deux délais

- Art. 18, § 2 A.M. du 10 août 1977

- Art. 100, al. 1er A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

- Art. 1er, al. 1er L. du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces

---

Wanneer een in artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof bedoeldevraag door een middel opgeworpen wordt voor het Hof van cassatie, danmoet het Hof, in de regel, het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraaguitspraak te doen, zelfs als laatstgenoemd Hof reeds over eenidentieke vraag uitspraak heeft gedaan.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grondwettelijk Hof dat reeds over de vraag uitspraak heeft gedaan

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er, 3° de la loi spécialedu 6 janvier 1989 est soulevée par un moyen devant la Cour decassation, celle-ci doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage destatuer sur cette question, même si cette dernière Cour a déjà statuésur une question ayant le même objet.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Cour d'arbitrage ayant déjà statué sur la question

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Een vordering van contractuele aansprakelijkheid tegen de Staatverjaart na verloop van vijf jaar en het staat aan de schuldenaar eendergelijke schuldvordering al dan niet te ordonnanceren, wat gevolgenheeft voor de verjaring ervan.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Schuldvordering ten laste van de Staat - Contractuele aansprakelijkheid

- Art. 1, eerste lid Wet 6 feb. 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën

- Art. 100, eerste lid, 1° en 2° KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

Une action en responsabilité contractuelle contre l'Etat se prescritpar cinq ans et il appartient au débiteur d'ordonnancer ou nonpareille créance, avec effet sur la prescription de celle-ci.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Créance contre l'Etat - Responsabilité contractuelle

- Art. 1er, al. 1er L. du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces

- Art. 100, al. 1er, 1° et 2° A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

---

C.95.0303.N 26 november 1998 AC nr. ...

Krachtens artikel 1068 Ger.W. maakt het hoger beroep het geschil zelfaanhangig bij de rechter in hoger beroep; hieruit volgt echter nietdat de appelrechter voor wie het geschil in kort geding wordt gebrachten die oordeelt dat de eerste rechter in kort geding terecht beslistheeft dat de vordering de grenzen van het voorlopige overschrijdt,uitspraak moet doen over aanspraken die niet tot de bevoegdheid van derechter in kort geding behoren.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Kort geding - Beslissing dat de vordering de grenzen van het voorlopige overschrijdt - Hoger beroep - Bevestiging van de beroepen

En vertu de l'article 1068 du Code judiciaire, tout appel saisit lejuge d'appel du fond du litige; il ne s'ensuit toutefois pas que lejuge d'appel qui est saisi de la contestation en référé et quiconsidère que c'est à bon droit que le premier juge des référés adécidé que la demande excède les limites du provisoire, est tenu destatuer sur des chefs de demande qui ne relèvent pas de la compétencedu juge des référés.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Référé - Décision suivant laquelle la demande excède les limites du provisoire - Appel - Confirmation de la décision dont appel - Conséquence - Effet dévolutif

beslissing - Gevolg - Devolutieve kracht

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Kort geding - Beslissing dat de vordering de grenzen van het voorlopige overschrijdt - Bevestiging van de beroepen beslissing - Devolutieve kracht van het hoger beroep

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

KORT GEDING - Beslissing dat de vordering de grenzen van het voorlopige overschrijdt - Hoger beroep - Bevestiging van de beroepen beslissing - Gevolg - Devolutieve kracht

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1068 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Référé - Décision suivant laquelle la demande excède les limites du provisoire - Confirmation de la décision dont appel - Effet dévolutif de l'appel

- Art. 1068 Code judiciaire

REFERE - Décision suivant laquelle la demande excède les limites du provisoire - Appel - Confirmation de la décision dont appel - Conséquence - Effet dévolutif

- Art. 1068 Code judiciaire

C.95.0325.N 7 mei 1998 AC nr. ...

De rechter beoordeelt op onaantastbare wijze de draagwijdte van eenovereenkomst onder verwijzing naar de gemeenschappelijke bedoeling vande partijen.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Burgerlijke zaken - Overeenkomst - Uitlegging - Draagwijdte - Gemeenschappelijke bedoeling van de partijen

- Art. 1156 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Uitlegging - Draagwijdte - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Gemeenschappelijke bedoeling van de partijen

- Art. 1156 Burgerlijk Wetboek

Le juge apprécie souverainement la portée d'une convention en tenantcompte de l'intention commune des parties.~

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Convention - Interprétation - Portée - Intention commune des parties

- Art. 1156 Code civil

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Portée - Appréciation souveraine par le juge du fond - Intention commune des parties

- Art. 1156 Code civil

De uitlegging van een overeenkomst die in strijd geacht wordt met dedoor de eiser voorgestelde uitlegging maakt geen miskenning van debewijskracht van die akte uit.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Begrip - Uitlegging

- Artt. 1156, 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Uitlegging - Bewijskracht - Miskenning - Verband

- Artt. 1156, 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

L'interprétation d'une convention qui est considérée comme étantcontraire à l'interprétation invoquée par le demandeur ne constituepas une violation de la foi due à cet acte.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Notion - Interprétation

- Art. 1156, 1319, 1320 et 1322 Code civil

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Foi due aux actes - Violation - Lien

- Art. 1156, 1319, 1320 et 1322 Code civil

Door de overeenkomst uit te leggen op grond van de letterlijkebewoordingen ervan, uit welke omstandigheid niet volgt dat hij degemeenschappelijke bedoeling van de partijen niet heeft nagegaan,miskent de rechter dus haar verbindende kracht niet.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Uitlegging door de rechter - Letterlijke bewoordingen

- Artt. 1134 en 1156 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Uitlegging - Letterlijke bewoordingen - Gemeenschappelijke bedoeling van de partijen - Gevolg - Verbindende kracht

- Artt. 1134 en 1156 Burgerlijk Wetboek

En interprétant une convention à la lumière du sens littéral de sestermes, ce qui n'implique pas qu'il n'a pas recherché l'intentioncommune des parties, le juge ne viole pas la force obligatoireattachée à celle-ci.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Interprétation par le juge - Sens littéral

- Art. 1134 et 1156 Code civil

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Sens littéral - Intention commune des parties - Conséquence - Force obligatoire

- Art. 1134 et 1156 Code civil

Uit de omstandigheid dat de rechter de overeenkomst uitlegt op grondvan de letterlijke bewoordingen ervan volgt niet dat hij degemeenschappelijke bedoeling van de partijen niet heeft nagegaan.~

OVEREENKOMST - Uitlegging - Letterlijke bewoordingen - Gevolg - Gemeenschappelijke bedoeling van de partijen

- Artt. 1134 en 1156 Burgerlijk Wetboek

Il ne suit pas de la circonstance qu'il interprète la convention à lalumière du sens littéral de ses termes que le juge n'a pas recherchéquelle était l'intention commune des parties.~

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Sens littéral - Conséquence - Intention commune des parties

- Art. 1134 et 1156 Code civil

C.95.0357.N 5 november 1998 AC nr. ...

De rechter die de uitkering, toegekend op grond van artikel 232,eerste lid, van het Burgerlijk wetboek, aanpast is verplicht eensysteem van aanpassing van de uitkering tot levensonderhoud aan delevensduurte in zijn beslissing op te nemen.~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering tot levensonderhoud na echtscheiding - Feitelijke scheiding - Aanpassing - Vereisten

- Artt. 232, eerste lid, 301, 306 en 307bis Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Uitkering tot levensonderhoud na echtscheiding - Feitelijke scheiding - Aanpassing - Vereisten

- Artt. 232, eerste lid, 301, 306 en 307bis Burgerlijk Wetboek

Le juge qui adapte la pension accordée en vertu de l'article 232,alinéa 1er, du Code civil, est tenu de prévoir dans sa décision unsystème d'adaptation de la pension alimentaire au coût de la vie.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension alimentaire après divorce - Séparation de fait - Adaptation - Conditions

- Art. 232, al. 1er, 301, 306 et 307bis Code civil

ALIMENTS - Pension alimentaire après divorce - Séparation de fait - Adaptation - Conditions

- Art. 232, al. 1er, 301, 306 et 307bis Code civil

C.95.0367.N 15 januari 1998 AC nr. ...

De verweerder kan de afwijzing van de voorziening niet vorderen opgrond dat ze niet binnen de wettelijke termijn ter griffie van het Hofwerd neergelegd als de eiser van de betekening ervan afstand heeftgedaan.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Verzoekschrift - Betekening - Neerlegging - Laattijdigheid - Afstand - Vordering tot afwijzing van de voorziening - Grond

- Art. 1093, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Le défendeur ne peut demander le rejet du pourvoi aux motifs qu'il n'apas été déposé au greffe de la Cour dans le délai légal, si ledemandeur s'est désisté de la signification dudit pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Requête - Signification - Dépôt - Tardiveté - Désistement - Demande tendant au rejet du pourvoi - Motif

- Art. 1093, al. 3 Code judiciaire

De voorziening bij het Hof wordt ingesteld door het neerleggen van hetverzoekschrift ter griffie en niet door de betekening ervan; het feitdat de verweerder later een vorig betekend verzoekschrift neerlegttast de ontvankelijkheid van de voorziening niet aan.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Verzoekschrift - Betekening - Neerlegging - Voorwaarden - Ontvankelijkheid

- Art. 1079, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le pourvoi auprès de la Cour est introduit par le dépôt de la requêteau greffe et non par sa signification; le fait que le défendeur déposepostérieurement une requête signifiée avant, ne porte pas atteinte àla recevabilité du pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Requête - Signification - Dépôt - Conditions - Recevabilité

- Art. 1079, al. 1er Code judiciaire

Niettegenstaande de onteigeningswet zelf niet in een nietigheidvoorziet als de erin bepaalde dagvaardingstermijn van ten minste achtdagen voor de verschijning van de eigenaars en de vruchtgebruikers, omter plaatse aanwezig te zijn op dag en uur door de rechter bepaald,niet in acht werd genomen, is de toepassing van die wet nochtansverenigbaar met de toepassing van de algemene nietigheidssanctie vangemeenrecht bij zodanige miskenning.

DAGVAARDING - Termijn - Miskenning - Sanctie - Onteigening ten algemenen nutte - Spoedprocedure

- Art. 5, eerste lid Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

- Art. 710, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Spoedprocedure - Dagvaarding - Termijn - Miskenning - Sanctie

- Art. 5, eerste lid Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

- Art. 710, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Nonobstant le fait que la loi du 26 juillet 1962 relative à laprocédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour caused'utilité publique ne prévoit elle-même aucune nullité au cas où ledélai de huit jours au moins avant la comparution des propriétaireset usufruitiers, prévu pour la citation de ceux-ci à être présentssur les lieux aux jour et heure fixés par le juge, n'est pasrespecté, l'application de cette loi est néanmoins compatible avecl'application de la sanction de nullité générale de droit commun encas d'une telle violation.

CITATION - Délai - Violation - Sanction - Expropriation pour cause d'utilité publique - Procédure d'extrême urgence

- Art. 5, al. 1er L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

- Art. 710, al. 1er Code judiciaire

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Procédure d'extrême urgence - Citation - Délai - Violation - Sanction

- Art. 5, al. 1er L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

- Art. 710, al. 1er Code judiciaire

C.95.0373.N 10 december 1998 AC nr. ...

De enkele grond dat het pensioen, dat een gemeenteraadslid alsoud-schepen ontvangt, op dezelfde wijze berekend wordt als hetpensioen van de burgemeester, eiser in een geding tegen de gemeentebetreffende het bedrag van zijn pensioen, wettigt de beslissing van deappelrechter niet dat dat gemeenteraadslid een rechtstreeks belang hadbij de beslissing van de gemeenteraad al dan niet hoger beroep in testellen tegen de beslissing van de eerste rechter over dat bedrag.~

GEMEENTE - Beraadslaging - Gemeenteraad - Gemeenteraadslid - Rechtstreeks belang - Berekening van pensioen

- Art. 92, eerste lid, 1° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Le seul motif que la pension perçue par un membre du conseil communalen sa qualité d'ancien échevin est calculée de la même manière que lapension du bourgmestre, demandeur dans un litige introduit contre lacommune relativement au montant de sa pension, ne justifie pas ladécision du juge d'appel suivant laquelle ce membre du conseilcommunal a un intérêt direct ensuite de la décision du conseilcommunal, pour éventuellement interjeter appel de la décision renduepar le premier juge relativement au montant en question.~

COMMUNE - Délibération - Conseil communal - Membre du conseil communal - Intérêt direct - Calcul de la pension

- Art. 92, al. 1er, 1° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

De omstandigheid dat de verweerder "meent te kunnen aantonen" dat hetcollege van burgemeester en schepenen van een gemeente niet heeftbeslist een voorziening in te stellen volstaat niet om een middel vanniet-ontvankelijkheid van de voorziening te schragen.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Gemeente - Middel van niet-ontvankelijkheid - Gronden - Beslissing van het college van burgemeester en schepenen

La circonstance que le défendeur "estime pouvoir prouver" que lecollège des bourgmestre et échevins d'une commune n'a pas décidé de sepourvoir en cassation, ne suffit pas à fonder une fin de non-recevoiropposée au pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Commune - Fin de non-recevoir - Motifs - Décision du collège des bourgmestre et échevins

---

Wanneer de verweerder in de valsheidsprocedure voor het Hof verklaardheeft zich niet van het van valsheid betichte stuk te willen bedienen,geeft het Hof hem daarvan akte, beveelt het dat dit stuk uit hetgeding wordt gehouden en veroordeelt het de verweerder in de kostenvan de tussenvordering (en van de memorie van wederantwoord).~

BETICHTING VAN VALSHEID - Kosten - Voor het Hof van Cassatie - Verklaring van de verweerder - Niet-bediening - Bevel van het Hof

- Artt. 909 en 910 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le défendeur en faux devant la Cour de cassation déclare nepas vouloir se servir de la pièce arguée de faux, la Cour lui donneacte de cette déclaration, ordonne le rejet de la pièce et condamne ledéfendeur aux dépens de la demande incidente (et du mémoire enréplique).~

INSCRIPTION DE FAUX - Dépens - Devant la Cour de cassation - Déclaration du défendeur - Non utilisation - Ordre de la Cour

- Art. 909 et 910 Code judiciaire

C.95.0376.N 5 november 1998 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat een verkoper als lasthebber is opgetreden inverband met overeenkomsten die de woningbouwovereenkomst bedoeld in dewet van 9 juli 1971 aanvullen, volgt niet dat hij zich nietpersoonlijk kan verbinden een te bouwen woonhuis te verschaffen in dezin van artikel 1 van die wet.~

VERBINTENIS - Woningbouw - Verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen - Persoonlijke verbintenis een te bouwen huis te verschaffen

- Art. 1 Wet 9 juli 1971

Il ne suit pas de la circonstance qu'un vendeur est intervenu en tantque mandataire dans le cadre de contrats concernant la constructiond'habitations au sens de la loi du 9 juillet 1971 qu'il ne peuts'engager personnellement à procurer une habitation à construire ausens de l'article 1er de la loi précitée.~

OBLIGATION - Construction d'habitations - Vente d'habitations à construire ou en voie de construction - Engagement personnel de procurer une habitation à construire

- Art. 1er L. du 9 juillet 1971

Uit de omstandigheid dat een verkoper als lasthebber is opgetreden inverband met overeenkomsten die de woningbouwovereenkomst bedoeld inde wet van 9 juli 1971 aanvullen, volgt niet dat hij zich nietpersoonlijk kan verbinden een te bouwen woonhuis te verschaffen in dezin van artikel 1 van die wet.~

OVEREENKOMST - Allerlei - Woningbouw - Verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen - Persoonlijke verbintenis een te bouwen huis te verschaffen

- Art. 1 Wet 9 juli 1971

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Wet - Woningbouw - Verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen - Persoonlijke verbintenis een te bouwen huis te verschaffen

- Art. 1 Wet 9 juli 1971

Il ne suit pas de la circonstance qu'un vendeur est intervenu en tantque mandataire dans le cadre de contrats concernant la constructiond'habitations au sens de la loi du 9 juillet 1971 qu'il ne peuts'engager personnellement à procurer une habitation à construire ausens de l'article 1er de la loi précitée.~

CONVENTION - Divers - Construction d'habitations - Vente d'habitations à construire ou en voie de construction - Engagement personnel de procurer une habitation à construire

- Art. 1er L. du 9 juillet 1971

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Loi - Construction d'habitations - Vente d'habitations à construire ou en voie de construction - Engagement personnel de procurer une habitation à construire

- Art. 1er L. du 9 juillet 1971

C.95.0402.N 22 januari 1998 AC nr. ...

Artikel 6 E.V.R.M. wordt niet geschonden doordat de rechtsmiddelen vande onteigende wiens goed volgens de overheid dringend moet onteigendworden, in de eerste fase van de procedure meer beperkt zijn dan dievan de onteigenaar, ongeacht of de beoordeling van de hoogdringendheiddoor de onteigenaar al dan niet als juist wordt bevonden.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Spoedprocedure - Hoger beroep - Onteigende - Beperking - Rechten van de Mens - EVRM -

Ne constitue pas une violation de l'article 6 de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, lefait que les voies de recours de l'exproprié dont le bien, selonl'autorité, doit faire l'objet d'une expropriation urgente, sont pluslimitées dans la première phase de la procédure que celles del'expropriant, nonobstant le fait que l'appréciation de l'urgence parl'expropriant est jugée adéquate ou non.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Procédure d'extrême urgence - Appel - Exproprié - Limite - Droits de l'homme -

Artikel 6 - Verenigbaarheid

- Artt. 7 en 8 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onteigening ten algemenen nutte - Spoedprocedure - Hoger beroep - Onteigende - Beperking - Verenigbaarheid

- Artt. 7 en 8 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Compatibilité

- Art. 7 et 8 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Expropriation pour cause d'utilité publique - Procédure d'extrême urgence - Appel - Exproprié - Limite - Compatibilité

- Art. 7 et 8 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

---

De beoordeling door de vrederechter of de vordering van deonteigenaar regelmatig is ingesteld houdt ook de verplichting inte onderzoeken of de onteigenaar geen machtsafwending heeft begaandoor het juridisch begrip hoogdringendheid te miskennen.~

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Spoedprocedure - Vordering - Regelmatigheid - Beoordeling - Taak van de vrederechter

- Art. 7, tweede lid Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

L'examen par lequel le juge de paix contrôle si l'action del'expropriant a été régulièrement intentée, implique aussil'obligation d'examiner si l'expropriant n'a pas commis dedétournement de pouvoir, en méconnaissant la notion juridique de'l'extrême urgence'.~

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Procédure d'extrême urgence - Action - Régularité - Appréciation - Mission du juge de paix

- Art. 7, al. 2 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

---

De rechtbank van eerste aanleg kan niet wettig beslissen dat hetvonnis van de vrederechter dat het verzoek van de onteigenaarinwilligt slechts in zoverre de onteigenaar terecht de spoedprocedureaanwendt niet, voor hoger beroep van de onteigende vatbaar is.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Allerlei - Onteigening ten algemenen nutte - Gevolgde procedure - Onderscheid - Toelaatbaarheid

- Art. 7, derde lid Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Spoedprocedure - Hoger beroep - Onteigende - Toelaatbaarheid

- Art. 7, derde lid Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemenen nutte

Le tribunal de première instance ne peut décider légalement que lejugement rendu par le juge de paix et accueillant la requêteuniquement dans la mesure où c'est à bon droit que l'expropriant faitusage de la procédure d'extrême urgence de l'expropriant, n'est passusceptible de faire l'objet de l'appel de l'exproprié.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Divers - Expropriation pour cause d'utilité publique - Procédure suivie - Distinction - Admissibilité

- Art. 7, al. 3 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Procédure d'extrême urgence - Appel - Exproprié - Admissibilité

- Art. 7, al. 3 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

---

Wanneer uit het verzoek van de verweerder een prejudiciële vraag testellen aan het Grondwettelijk Hof in verband met een mogelijke schendingvan artikel 6 E.V.R.M. en van de artikelen 10 en 11 Grondwet, door eenin een middel als geschonden aangewezen wetsbepaling, blijkt dat beideconflicten met elkaar verbonden zijn en dat de aldus opgeworpenonverenigbaarheid, in de stelling van de verweerder, slechts aanwezigis in zoverre het E.V.R.M. door die wetsbepaling geschonden is, gaathet Hof, als het vaststelt dat dit niet het geval is, op dit verzoekniet in.

GRONDWET - Art. 10 - Artikel 11 - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële

Lorsqu'il ressort de la requête du défendeur tendant à faire poser unequestion préjudicielle à la Cour d'arbitrage relativement àl'éventuelle violation de l'article 6 de la Convention de sauvegardedes droits de l'homme et des libertés fondamentales et des articles 10et 11 de la Constitution par une disposition légale dont la violationest invoquée au moyen, que les deux conflits sont mutuellement liés etque, suivant la thèse du défendeur, l'incompatibilité ainsi invoquéen'existe que dans la mesure où ladite disposition légale viole laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales, la Cour, constatant que tel n'est pas le cas,n'accueille pas la requête.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 -

vraag - Verzoek van de verweerder - Hof van Cassatie - In het middel als geschonden aangewezen wetsbepaling - Conflict met het E.V.R.M. - Conflict met de Grondwet (artikelen 10 en 11) - Verband - Verplichting voor het Hof

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verzoek van de verweerder - Hof van Cassatie - In het middel als geschonden aangewezen wetsbepaling - Conflict met het E.V.R.M. - Conflict met de Grondwet (artikelen 10 en 11) - Verband - Verplichting voor het Hof

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verzoek van de verweerder - Hof van Cassatie - In het middel als geschonden aangewezen wetsbepaling - Conflict met het E.V.R.M. - Conflict met de Grondwet (artikelen 10 en 11) - Verband - Verplichting voor het Hof

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Verzoek van de verweerder - Hof van Cassatie - In het middel als geschonden aangewezen wetsbepaling - Conflict met het E.V.R.M. - Conflict met de Grondwet (artikelen 10 en 11) - Verband - Verplichting voor het Hof

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Article 11 - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Requête du défendeur - Cour de cassation - Disposition légale dont la violation est invoquée au moyen - Conflit avec la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Conflit avec la Constitution (articles 10 et 11) - Lien - Obligation de la Cour

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Requête du défendeur - Cour de cassation - Disposition légale dont la violation est invoquée au moyen - Conflit avec la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Conflit avec la Constitution (articles 10 et 11) - Lien - Obligation de la Cour

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Requête du défendeur - Cour de cassation - Disposition légale dont la violation est invoquée au moyen - Conflit avec la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Conflit avec la Constitution (articles 10 et 11) - Lien - Obligation de la Cour

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Requête du défendeur - Cour de cassation - Disposition légale dont la violation est invoquée au moyen - Conflit avec la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Conflit avec la Constitution (articles 10 et 11) - Lien - Obligation de la Cour

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

C.95.0442.N 23 april 1998 AC nr. ...

De wettelijke bepaling dat interesten van geleende sommen en, in hetalgemeen, al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of kortere termijnen,verjaren door verloop van vijf jaren beoogt in het bijzonder determijnschuldenaars te beschermen en de schuldeiser aan te sporen totzorgvuldigheid; deze regeling is niet beperkend opgevat en sluit nietuit dat zij toepasselijk zou zijn wanneer de vordering medecomponenten bevat die geen rente zijn of inkomen; wanneer de bij hetjaar of een kortere termijn verschuldigde periodieke betalingen eenelement van aflossing en een element van rente bevatten, is de korteverjaring toepasselijk.

INTEREST - Allerlei - Interesten van geleende sommen - Al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen - Gemengde vordering - Vijfjarige verjaring - Doel - Toepassingsgebied

- Art. 2277, vierde en vijfde lid Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Vijfjarige verjaring - Interesten van geleende sommen - Al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen - Doel - Toepassingsgebied - Gemengde vordering

- Art. 2277, vierde en vijfde lid Burgerlijk Wetboek

La disposition légale suivant laquelle les intérêts des sommes prêtéeset, généralement, tout ce qui est payable par année, ou à des termespériodiques plus courts, se prescrivent par cinq ans tend spécialementà protéger les emprunteurs et à inciter les créanciers à la diligence;cette disposition n'est pas limitative et n'exclut pas son applicationà une demande impliquant des éléments autres que des intérêts ou desrevenus; lorsque les paiements périodiques dus par année ou à un termeplus court contiennent un élément de remboursement et un élément derente, la courte prescription est applicable.

INTERETS - Divers - Intérêts des sommes prêtées - Tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts - Demande mixte - Prescription quinquennale - But - Champ d'application

- Art. 2277, al. 4 et 5 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescription quinquennale - Intérêts des sommes prêtées - Tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts - But - Champ d'application - Demande mixte

- Art. 2277, al. 4 et 5 Code civil

C.95.0462.N 12 maart 1998 AC nr. ...

De beslissing die nalaat uitspraak te doen over de vordering van delangstlevende echtgenoot tot erkenning van zijn vruchtgebruik van entot afgifte van waarden, indien deze, volgens die beslissing, niet hemmaar de nalatenschap van de vooroverledene toebehoren, laat na overeen punt van de vordering uitspraak te doen.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Uitspraak over een punt van de vordering - Verzuim - Nalatenschap - Samenstelling - Beslissing - Vordering tot erkenning van vruchtgebruik - Vordering tot afgifte - Geen beslissing

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

La décision qui omet de statuer sur la demande du conjoint survivanttendant à la reconnaissance de son droit d'usufruit et à la délivrancede valeurs, lorsque, suivant cette décision, celles-ci ne luiappartiennent pas mais font partie de la succession du decujus, ometde statuer sur un des chefs de la demande.~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Décision sur un chef de la demande - Omission - Succession - Composition - Décision - Demande tendant à la reconnaissance de l'usufruit - Demande en délivrance - Pas de décision

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

Uit de beslissing dat waarden behoren tot een nalatenschap volgt nietnoodzakelijk, noch kan rechtstreeks afgeleid worden de beslissing totafgifte van die waarden aan de langstlevende echtgenoot die hetvruchtgebruik heeft van die nalatenschap.~

ERFENISSEN - Nalatenschap - Samenstelling - Beslissing - Gevolg - Langstlevende echtgenoot - Vruchtgebruik - Vordering tot afgifte

- Art. 745bis Burgerlijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Nalatenschap - Samenstelling - Beslissing - Gevolg - Langstlevende echtgenoot - Vruchtgebruik - Vordering tot afgifte

- Art. 745bis Burgerlijk Wetboek

VRUCHTGEBRUIK, GEBRUIK EN BEWONING - Langstlevende echtgenoot - Nalatenschap - Samenstelling - Beslissing - Gevolg - Vordering tot afgifte

- Art. 745bis Burgerlijk Wetboek

La décision relative à la délivrance de valeurs faisant partie d'unesuccession au conjoint survivant qui bénéficie d'un droit d'usufruitsur la succession, ne découle pas nécessairement et ne peut êtredirectement déduite de la décision que ces valeurs font partie de lasuccession.~

SUCCESSION - Héritage - Composition - Décision - Conséquence - Conjoint survivant - Usufruit - Demande en délivrance

- Art. 745bis Code civil

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Succession - Composition - Décision - Conséquence - Conjoint survivant - Usufruit - Demande en délivrance

- Art. 745bis Code civil

USUFRUIT. USAGE ET HABITATION - Conjoint survivant - Succession - Composition - Décision - Conséquence - Demande en délivrance

- Art. 745bis Code civil

C.96.0011.F 5 november 1998 AC nr. ...

Concl. adv. gen. X. DE RIEMAECKER, Cass. 5 nov. 1998, AR C.96.0036.Fin Bull. en Pas., 1998, I, nr....

OVEREENKOMST - Algemeen - Leonisch beding

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant Cass., 5novembre 1998, RG P.96.0036.F, Bull. et Pass., 1998, I, n°...~

CONVENTION - Généralités - Clause léonine

Concl. adv. gen. X. DE RIEMAECKER, Cass. 5 nov. 1998, AR C.96.0036.Fin Bull. en Pas., 1998, I, nr....

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Handelsvennootschappen - Gekruiste opties voor aankoop en verkoop van aandelen - Aandeelhoudersovereenkomst - Voorwerp - Geen aantasting van de vennootschapsovereenkomst - Leonisch karakter - Geldigheid

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Bestanddelen - Deelname in de winst en in het verlies - Gekruiste opties voor aankoop en verkoop van aandelen - Aandeelhoudersovereenkomst - Voorwerp - Geen aantasting van de vennootschapsovereenkomst - Leonisch karakter - Geldigheid

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant Cass., 5novembre 1998, RG P.96.0036.F, Bull. et Pass., 1998, I, n°...

CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Sociétés commerciales - Options croisées d'achat et de vente de parts sociales - Convention entre associés - Objet - Absence d'atteinte au pacte social - Caractère léonin - Validité

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Eléments - Participation aux bénéfices et aux pertes - Options croisées d'achat et de vente de parts sociales - Convention entre associés - Objet - Absence d'atteinte au pacte social - Caractère léonin - Validité

Alleen het in artikel 1855, tweede lid, B.W. bedoelde beding isverboden dat als voorwerp heeft het evenwicht in devennootschapsovereenkomst te verstoren, of dat, wanneer het schijnbaareen ander voorwerp heeft, in werkelijkheid hetzelfde doel beoogt.

Seule est prohibée la clause visée par l'article 1855, alinéa 2, duCode civil, qui a pour objet de porter atteinte au pacte social, ouqui, ayant apparemment un autre objet, tend en réalité aux mêmes fins.~

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Voorwerp - Handelsvennootschappen - Gekruiste opties voor aankoop en verkoop van aandelen - Aandeelhoudersovereenkomst - Voorwerp - Geen aantasting van de vennootschapsovereenkomst - Leonisch karakter - Geldigheid

- Art. 1855, tweede lid Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Algemeen - Leonisch beding

- Art. 1855, tweede lid Burgerlijk Wetboek

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Bestanddelen - Deelname in de winst en in het verlies - Gekruiste opties voor aankoop en verkoop van aandelen - Aandeelhoudersovereenkomst - Voorwerp - Geen aantasting van de vennootschapsovereenkomst - Leonisch karakter - Geldigheid

- Art. 1855, tweede lid Burgerlijk Wetboek

CONVENTION - Eléments constitutifs - Objet - Sociétés commerciales - Options croisées d'achat et de vente de parts sociales - Convention entre associés - Objet - Absence d'atteinte au pacte social - Caractère léonin - Validité

- Art. 1855, al. 2 Code civil

CONVENTION - Généralités - Clause léonine

- Art. 1855, al. 2 Code civil

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Eléments - Participation aux bénéfices et aux pertes - Options croisées d'achat et de vente de parts sociales - Convention entre associés - Objet - Absence d'atteinte au pacte social - Caractère léonin - Validité

- Art. 1855, al. 2 Code civil

C.96.0015.N 18 juni 1998 AC nr. ...

De schadeloosstelling die toekomt aan iemand die ten algemenen nutteuit zijn eigendom wordt ontzet moet de volledige schade vergoeden; hetverlies van een onwettig voordeel is geen vergoedbare schade; daaruitvolgt dat geen onteigeningsvergoeding kan worden toegestaan voor eenonwettig voordeel dat is verworven door werken die zonder de vereistevergunning zijn uitgevoerd.~

L'indemnité revenant à toute personne expropriée pour cause d'utilitépublique doit réparer tout le dommage; la perte d'un avantage illégalne constitue pas un dommage réparable; il s'ensuit qu'aucune indemnitéd'expropriation ne peut être allouée pour un avantage illégal acquisensuite de travaux exécutés sans le permis requis.~

GRONDWET - Art. 16 - Onteigening ten algemenen nutte - Schadeloosstelling - Begrip - Omvang - Onwettig voordeel - Werken uitgevoerd zonder vergunning

- Art. 16 Grondwet 1994

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Schadeloosstelling - Begrip - Omvang - Onwettig voordeel - Werken uitgevoerd zonder vergunning

- Art. 16 Grondwet 1994

STEDENBOUW - Algemeen - Werken uitgevoerd zonder vergunning - Onteigening ten algemenen nutte - Schadeloosstelling - Begrip - Omvang

- Art. 16 Grondwet 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 16 - Expropriation pour cause d'utilité publique - Indemnisation - Notion - Etendue - Avantage illégal - Travaux exécutés sans permis

- Art. 16 Constitution 1994

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnisation - Notion - Etendue - Avantage illégal - Travaux exécutés sans permis

- Art. 16 Constitution 1994

URBANISME - Généralités - Travaux exécutés sans permis - Expropriation pour cause d'utilité publique - Indemnisation - Notion - Etendue

- Art. 16 Constitution 1994

C.96.0112.N 17 december 1998 AC nr. ...

Het verzenden van een aangetekende brief, voorzien bij artikel 38, § 1Gerechtelijk Wetboek, waarbij de datum en het uur van de aanbieding,alsmede de mogelijkheid voor de geadresseerde persoonlijk, of voor eenschriftelijk gevolmachtigde, een eensluidend afschrift van het explootaf te halen op het kantoor van de gerechtsdeurwaarder, is een louterevoorzorgsmaatregel die de gevolgen niet heeft van een betekening.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Exploot - Betekening in andere dan in strafzaken - Betekening niet aan de persoon of de woonplaats - Aangetekende brief - Verzending

- Art. 38, § 1 Gerechtelijk Wetboek

L'envoi, prévu par l'article 38, alinéa 1er, du code judiciaire, d'unelettre recommandée mentionnant la date et l'heure de la présentationainsi que la possibilité pour le destinataire en personne ou leporteur d'une procuration écrite de retirer une copie conforme de cetexploit en l'étude de l'huissier de justice, constitue une simpleprécaution qui n'a pas les effets d'une signification.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Exploit - Signification dans une cause autre qu'une cause pénale - Signification n'ayant pas eu lieu à personne ou à domicile - Lettre recommandée - Envoi

- Art. 38, § 1er Code judiciaire

C.96.0115.F 29 mei 1998 AC nr. ...

Het vaderschap van een kind dat geboren is tijdens het huwelijk ofbinnen 300 dagen na de ontbinding of de nietigverklaring van hethuwelijk, kan alleen worden betwist door de echtgenoot, door de moederen door het kind.~

AFSTAMMING - Vermoeden van vaderschap - Betwisting - Ontvankelijkheid

- Art. 332, eerste lid Burgerlijk Wetboek

La paternité d'un enfant né pendant le mariage ou pendant les 300jours qui suivent la dissolution ou l'annulation du mariage ne peutêtre contestée que par le mari, par la mère et par l'enfant.~

FILIATION - Présomption de paternité - Contestation - Recevabilité

- Art. 332, al. 1er Code civil

Art. 320 B.W. dat verbiedt dat een tijdens het huwelijk geboren kindwordt erkend door een andere man dan de echtgenoot, wanneer hetvermoede vaderschap van laatstgenoemde niet wordt bevestigd door hetbezit van staat, zou niet van toepassing zijn in het geval dat hetGrondwettelijk Hof oordeelt dat artikel 332, eerste lid, B.W., dat het recht omvaderschap te betwisten voorbehoudt aan de echtgenoot, de moeder enhet kind, discriminatoir is; de vordering tot betwisting vanvaderschap die een dergelijke discriminatie aanvoert, is derhalveontvankelijk en het Hof van cassatie, dat kennis heeft genomen van eenvoorziening, stelt dienaangaande een prejudiciële vraag aan hetGrondwettelijk Hof.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

AFSTAMMING - Vermoeden van vaderschap - Bezit van staat - Betwisting van vaderschap - Ontvankelijkheid

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

L'article 320 du Code civil, qui interdit la reconnaissance del'enfant né pendant le mariage par un autre homme que le mari lorsquela paternité présumée de ce dernier est corroborée par la possessiond'état, ne serait pas applicable dans l'hypothèse où la Courd'arbitrage affirmerait le caractère discriminatoire de l'article 332,alinéa 1er, du même code, qui réserve au mari, à la mère et à l'enfantle droit de contester ladite paternité; est dès lors recevable lademande en contestation de paternité qui invoque une telledicrimination, et la Cour de cassation, saisie d'un pourvoi, pose àcet égard une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

FILIATION - Présomption de paternité - Possession d'état - Contestation de paternité - Recevabilité

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

C.96.0149.N 7 mei 1998 AC nr. ...

De verplichting van de rechter, die een uitkering na echtscheidingtoekent, vast te stellen dat deze uitkering van rechtswege aangepastwordt aan de schommelingen van het indexcijfer van deconsumptieprijzen, houdt in dat, als de eisende partij die aanpassingniet uitdrukkelijk vraagt, de rechter die de indexering toekent,hierdoor het beschikkingsbeginsel niet miskent. ~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Uitkering na echtscheiding - Indexering - Niet gevorderd - Verplichting van de rechter - Inhoud - Beschikkingsbeginsel

- Art. 301, § 2, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beschikkingsbeginsel - Uitkering na echtscheiding - Indexering - Niet gevorderd - Verplichting van de rechter - Inhoud

- Art. 301, § 2, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beschikkingsbeginsel - Uitkering na echtscheiding - Indexering - Niet gevorderd - Verplichting van de rechter - Inhoud

- Art. 301, § 2, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

L'obligation de constater que la pension après divorce est adaptée deplein droit aux fluctuations de l'indice des prix à la consommationqui incombe au juge accordant une telle pension implique que, si lapartie demanderesse ne demande pas expressément cette adaptation, lejuge qui accorde l'indexation ne viole pas ainsi le principedispositif.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Pension après divorce - Indexation - Non demandée - Obligation du juge - Contenu - Principe dispositif

- Art. 301, § 2, al. 1er Code civil

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Principe dispositif - Pension après divorce - Indexation - Non demandée - Obligation du juge - Contenu

- Art. 301, § 2, al. 1er Code civil

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe dispositif - Pension après divorce - Indexation - Non demandée - Obligation du juge - Contenu

- Art. 301, § 2, al. 1er Code civil

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

C.96.0182.N 17 december 1998 AC nr. ...

De rechter mag de weigering van de persoon om zich te onderwerpen aaneen bevolen bloedonderzoek of enig ander onderzoek volgens beproefdewetenschappelijke methodes beoordelen en mag uit de weigering zonderrechtmatige reden een feitelijk vermoeden afleiden.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Afstamming - Genetisch onderzoek - Weigering

- Art. 331octies Burgerlijk Wetboek

- Art. 1343 Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

Le juge peut apprécier le refus d'une personne de se soumettre à unexamen du sang ou à tout autre examen selon des méthodes scientifiqueséprouvées et il peut déduire une présomption de l'homme du refusopposé sans juste motif.

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Présomption de l'homme - Filiation - Examen génétique - Refus

- Art. 331octies Code civil

- Art. 1343 Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

Het algemeen rechtsbeginsel van verbod van dwanguitoefening tegen depersoon verbiedt niet het deskundigenonderzoek van een bloedproef ofenig ander onderzoek bepaald bij artikel 331 octies B.W., voor zoverde persoon niet gedwongen wordt zich aan dat onderzoek te onderwerpen.

AFSTAMMING - Vordering - Genetisch onderzoek - Rechter - Bevel tot onderzoeksmaatregel - Wettelijkheid

- Art. 331octies Burgerlijk Wetboek

Le principe général du droit interdisant toute contrainte sur lapersonne n'interdit pas qu'il soit procédé à l'expertise d'un examendu sang ou d'un autre examen prévu par l'article 331octies du Codecivil, pour autant que la personne ne soit pas contrainte de sesoumettre à un tel examen.

FILIATION - Action - Examen génétique - Juge - Décision ordonnant une mesure d'instruction - Légalité

- Art. 331octies Code civil

Het verbod van dwanguitoefening tegen de persoon of van hetbinnendringen in het gebied van de persoonlijkheid maakt een algemeenrechtsbeginsel uit, welk verbod inhoudt dat elke fysischedwanguitoefening op een persoon, onder meer om hem tot een daad tedwingen of zich aan een lichamelijk of geestesonderzoek teonderwerpen, verboden is; dit recht op de lichamelijke integriteit isniet onbeperkt en moet worden uitgelegd in het licht van anderefundamentele rechten, zoals dit bepaald in artikel 8 E.V.R.M.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Verbod van dwanguitoefening tegen de persoon

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'interdiction d'exercer une contrainte sur la personne ou de violerla personnalité constitue un principe général du droit impliquantl'interdiction d'exercer toute contrainte physique sur une personne,notamment de contraindre celle-ci à accomplir un acte ou à sesoumettre à un examen physique ou psychique; le droit à l'intégritéphysique n'est pas illimité et doit être interprété à la lumière desautres libertés fondamentales, ainsi qu'il est prévu à l'article 8 dela Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Interdiction d'exercer une contrainte sur la personne

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het zich onttrekken aan een genetisch onderzoek zonder enigerechtmatige reden geldt als feitelijk vermoeden dat samen met anderefeitelijke gegevens en omstandigheden van het dossier, het vermoedenvan vaderschap versterkt.

AFSTAMMING - Onderzoek naar het vaderschap - Bewijs - Vermoedens - Feitelijk vermoeden - Bevel tot genetisch onderzoek - Weigering

Le fait de se soustraire à un examen génétique sans juste motiféquivaut à une présomption de l'homme qui, jointe aux autres élémentsde fait et aux circonstances du dossier, conforte la présomption de lapaternité.

FILIATION - Recherche de paternité - Preuve - Présomptions - Présomption de l'homme - Décision ordonnant un examen génétique - Refus

---

C.96.0223.N 8 januari 1998 AC nr. ...

Nieuw is het middel dat geen betrekking heeft op een wettelijkebepaling van openbare orde of van dwingend recht en dat gericht istegen een beslissing van de appelrechter die conform de beslissing vande eerste rechter is en waarop de eiser in hoger beroep geen kritiekheeft uitgeoefend.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Openbare orde - Exequatur - Vonnis dat beschikkingen bevat die geen verband houden met de staat en de bekwaamheid van de personen - Geen verdrag - Middel dat aanvoert dat het geschil zelf niet onderzocht is

Est nouveau, le moyen étranger à toute disposition légale d'ordrepublic ou impérative, dirigé contre une décision du juge d'appel,conforme à la décision du premier juge, que le demandeur en cassationn'a pas critiquée en degré d'appel.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Ordre public - Exequatur - Jugement contenant des dispositions étrangères à l'état et à la capacité des personnes - Absence de traité - Moyen invoquant l'absence de vérification du fond du litige

---

C.96.0224.N 8 januari 1998 AC nr. ...

De rechtsvordering van de verzekeraar tegen de verzekeringsnemer,gestoeld op haar recht op regres volgend uit deverzekeringsovereenkomst, tot terugbetaling van de bedragen betaaldaan de slachtoffers van een verkeersongeval veroorzaakt door de zwarefout van het minderjarig kind van de verzekeringsnemer kan geen grondvinden in artikel 1384, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek nu dievermoede aansprakelijkheid niet geldt voor contractuele tekortkomingenvan de minderjarige.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Ouders - Verzekering - Zware fout van minderjarige -

L'action fondée sur le droit de recours de l'assureur prévu dans lecontrat d'assurance, introduite par celui-ci contre le preneurd'assurance et tendant au remboursement des sommes payées aux victimesd'un accident de la circulation causé par la faute grave de l'enfantmineur du preneur d'assurance, ne peut trouver de fondement dansl'article 1384, alinéa 2, du Code civil, dès lors que la présomptionde responsabilité n'est pas applicable aux manquements contractuels dumineur.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Parents - Assurance - Faute grave d'un mineur d'âge - Action récursoire -

Regresvordering - Contractuele tekortkoming
- Art. 1384, tweede lid Burgerlijk Wetboek

Manquement contractuel
- Art. 1384, al. 2 Code civil

Kan niet tot cassatie leiden en is zodoende niet ontvankelijk, hetmiddel dat uitsluitend op een zogezegde "opzettelijke zware fout"slaat, zo eiser niet opkomt tegen de beslissing dat tussen bedoeldefout en het ongeval geen oorzakelijk verband bestaat.~

Le moyen uniquement relatif à une prétendue "faute graveintentionnelle" ne saurait entraîner la cassation et, dès lors, estirrecevable, pour autant que le demandeur ne critique pas la décisionrelative à l'absence du lien de causalité entre ladite faute etl'accident.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Verband met bestreden beslissing - Betwisting aard van de fout - Geen betwisting van afwezigheid oorzakelijk verband - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Lien avec la décision attaquée - Contestation relative à la nature de la faute - Pas de contestation relative à l'absence du lien de causalité - Recevabilité

C.96.0230.N 8 januari 1998 AC nr. ...

Berust niet op een handeling aangevoerd in de dagvaarding, diegebaseerd was op een verzekeringsovereenkomst op grond waarvanschadeloosstelling gevorderd werd van een ongeval, de uitbreiding vande vordering strekkende tot de schadeloosstelling van een laterongeval dat geen verband hield met het eerste.~

L'extension de la demande en vue d'obtenir des dommages-intérêtsrelatifs à un accident ultérieur, étranger à un premier accident,n'est pas fondée sur un acte invoqué dans la citation faite sur labase d'un contrat d'assurance en vertu de laquelle lesdommages-intérêts relatifs au premier accident sont demandés.~

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Uitbreiding - Handeling, aangevoerd in de dagvaarding - Verzekeringsovereenkomst - Later ongeval
- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Extension - Acte invoqué dans la citation - Contrat d'assurance - Accident ultérieur
- Art. 807 Code judiciaire

Wanneer een arrest op grond van de feitelijke gegevens die hetaangeeft, in feite oordeelt dat het standpunt van eiseres "deuitdrukking is van de wil om een conversie te doen van een nietigerechtshandeling in een geldige rechtshandeling" en dat "dezehandelwijze (...) impliciet maar zeker de wil (insluit) om te verzakenaan de zware nietigheidssanctie, voorzien in de wet van 11 juni 1874",onderzoekt het arrest en stelt het aldus vast dat de bedoelde feitenvoor geen andere uitlegging dan een onvoorwaardelijke verzakingvatbaar waren en heeft het uit de gebleken wil van conversie van eennietige in een geldige rechtshandeling kunnen afleiden dat eiseres denietigheidssanctie heeft verzaakt.

En décidant en fait, sur la base des éléments de fait qu'il relève,que la position de la demanderesse "exprime la volonté de convertir unacte juridique entaché de nullité en un acte régulier" et "qu'unetelle manière d'agir (...) (comporte), de manière implicite maiscertaine, la volonté de renoncer à la sanction sévère de la nullitéprévue à la loi du 11 juin 1874", l'arrêt constate, après avoirexaminé si c'était le cas, que les faits en question ne sontsusceptibles d'aucune interprétation autre que la renonciationinconditionnelle et peut déduire de la volonté, ainsi exprimée, deconvertir l'acte juridique nul en un acte juridique régulier que lademanderesse a renoncé à la sanction de la nullité.

AFSTAND VAN RECHT - Rechtshandeling - Nietigheid - Wil tot conversie - Feitelijke beoordeling - Verzaking - Wettelijkheid
- Art. 1045 Gerechtelijk Wetboek

RENONCIATION - Acte juridique - Nullité - Volonté de convertir - Appréciation en fait - Renonciation - Légalité
- Art. 1045 Code judiciaire

C.96.0248.N 16 april 1998 AC nr. ...

Het feit dat de schade die een partij ondergaat door een tekortkomingvan zijn wederpartij aan de verplichtingen van de overeenkomst nietvoor concrete berekening vatbaar is, heeft niet tot gevolg dat dieschade niet moet worden vergoed.

Le fait que le dommage subi par une partie ensuite d'un manquement del'autre partie aux obligations résultant d'un contrat, ne peut êtreconcrètement calculé, n'a pas pour effet que ce dommage ne doit pasêtre indemnisé.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Schadevergoeding - Omvang - Evaluatie
- Art. 1149 Burgerlijk Wetboek

In geval van foutieve niet-uitvoering van een contractueleverbintenis, moet de schuldenaar van deze verbintenis, ondervoorbehoud van de toepassing van de artt. 1150 en 1151 B.W., deschuldeiser volledig vergoeden voor het verlies dat hij heeft geledenen de winst die hij moet derven.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Dommages-intérêts - Etendue - Evaluation
- Art. 1149 Code civil

En cas d'inexécution fautive d'une obligation contractuelle, ledébiteur de l'obligation est tenu d'indemniser complètement lecréancier de la perte qu'il a faite et du gain dont il a été privé,sous la réserve de l'application des articles 1150 et 1151 du Codecivil.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Schadevergoeding
- Artt. 1149, 1150 en 1151 Burgerlijk Wetboek

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Dommages-intérêts
- Art. 1149, 1150 et 1151 Code civil

C.96.0249.N 22 juni 1998 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing waarbij de openbareveiling bevolen wordt van een onroerend goed, op grond van deoverweging dat geen verdeling in natura mogelijk is omdat een inbrengnog niet vaststaat, zonder evenwel uit te sluiten dat dergelijkeinbreng bij de latere bewerkingen van vereffening en verdeling van denalatenschap nog zou kunnen vaststaan en evenmin uit te sluiten datdergelijke belangrijke inbreng de verdeling in natura kan beletten.~

VERDELING - Nalatenschap - Openbare veiling - Onmogelijkheid tot verdeling in natura - Geen definitieve vaststelling inbreng
- Artt. 826 en 827 Burgerlijk Wetboek

N'est pas légalement justifiée, la décision ordonnant la ventepublique d'un immeuble sur la base de la considération que, le rapportn'étant pas encore déterminé, le partage en nature n'est pas possible,qui n'exclut toutefois pas que ce rapport pourrait encore êtredéterminé au cours des opérations ultérieures de liquidation et departage et qui n'exclut pas davantage que ce rapport pourrait faireobstacle au partage en nature.~

PARTAGE - Succession - Vente publique - Partage en nature impossible - Rapport non définitivement déterminé
- Art. 826 et 827 Code civil

Uit de niet op de inventaris van de processtukken vermelde brief vande Minister van Justitie gericht aan de eerste voorzitter van het Hofvan Beroep, luidende als volgt: "Ingesloten laat ik u kopie gewordenvan het schrijven dat ik mocht ontvangen van (verweerder), waarin hijmelding maakt van een bewarend beslag op een landbouwbedrijf. Ik houeraan U dit schrijven over te maken. U zult oordelen en mijdesgevallend informeren" en het eveneens niet-geïnventariseerdeantwoord van die eerste voorzitter, dat luidt als volgt: "Mijnheer deMinister, ik nam kennis van Uw geëerd schrijven (...). Onderhavigebetwisting (tussen drie broers) staat thans voor pleidooi (...) enzal, behoudens verzoek tot uitstel vanwege partijen, behandeld worden.Wat het bewarend beslag betreft, zulks is uiteraard, nu de voorlopigetenuitvoerlegging in het bestreden vonnis toegestaan was, eenaangelegendheid tussen partijen. (...)" alleen volgt niet dat deuitvoerende macht zich heeft ingemengd in de rechterlijke macht, nochdat de brief van de minister van Justitie bij de partijen de schijnheeft kunnen verwekken dat de appèlrechter niet onafhankelijk was ofdat hij vooringenomen was, noch dat het recht van verdediging van deeisers is miskend.~

MACHTEN - Scheiding der machten - Brief minister van Justitie - Hangend geding

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Brief minister van Justitie - Hangend geding

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdige rechter - Brief minister van Justitie - Hangend geding

Il ne s'ensuit pas de la seule circonstance que le ministre de laJustice a adressé au premier président de la cour d'appel une lettrequi n'a pas été reprise dans l'inventaire des pièces de la procédureet qui est libellée comme suit: "Vous trouverez sous ce pli une copiede la lettre que me fait parvenir (le défendeur) et qui fait étatd'une saisie conservatoire pratiquée sur une exploitation agricole. Jetenais à vous en communiquer la teneur. Je la soumets à votre entièreappréciation et vous saurais gré de bien vouloir, le cas échéant, metenir informé" et que le premier président a envoyé une réponse quin'a pas davantage été reprise dans l'inventaire des pièces et qui estlibellée comme suit: "Monsieur le Ministre, Votre lettre (...) aretenu ma meilleure attention. La contestation en question (entretrois frères) est actuellement fixée pour plaidoiries (...) où ellesera examinée, sauf demande de remise de la part des parties. Quant àla saisie conservatoire, il est évident qu'elle concerne uniquementles parties, l'exécution provisoire du jugement attaqué ayant étéautorisée. (...)" que le pouvoir exécutif s'est immiscé dansl'exercice du pouvoir judiciaire, que la lettre du ministre de laJustice a pu susciter dans le chef des parties l'apparence du fait quele juge d'appel n'est pas indépendant ou qu'il est partial et que lesdroits de défense des demandeurs ont été violés.~

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Lettre émanant du ministre de la Justice - Litige pendant

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Lettre émanant du ministre de la Justice - Litige pendant

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Juge impartial - Lettre émanant du ministre de la Justice - Litige pendant

---

C.96.0270.N 22 januari 1998 AC nr. ...

De rechter die oordeelt dat de door een partij aangevoerde feiten eenmisdrijf uitmaken terwijl zij beweerde haar vordering te laten steunenop een oneigenlijk midrijf, wijzigt het voorwerp en de oorzaak van devordering niet voor zover hij zijn beslissing niet grondt op anderefeitelijke gegevens dan die waarop de vordering was gegrond.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Oorzaak - Oneigenlijk misdrijf - Beslissing - Grondslag - Misdrijf - Wettigheid

- Artt. 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Oorzaak - Oneigenlijk misdrijf - Beslissing - Grondslag - Misdrijf - Wettigheid

- Artt. 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Oorzaak - Oneigenlijk misdrijf - Beslissing - Grondslag - Misdrijf - Wettigheid

Le juge qui décide que les faits invoqués par une partie constituentun délit, bien que celle-ci ait invoqué un quasi-délit à l'appui de sademande, ne modifie ni l'objet ni la cause de la demande pour autantque la décision ne soit pas fondée sur des éléments de fait autres queles éléments de fait sur lesquels était fondée la demande.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Cause - Quasi-délit - Décision - Fondement - Délit - Légalité

- Art. 807 et 1138, 2° Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Cause - Quasi-délit - Décision - Fondement - Délit - Légalité

- Art. 807 et 1138, 2° Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Cause - Quasi-délit - Décision - Fondement - Délit - Légalité

- Artt. 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 807 et 1138, 2° Code judiciaire

C.96.0273.N 30 maart 1998 AC nr. ...

De verhuurder die de door de huurder gevraagde handelshuurhernieuwingweigert om persoonlijk het verhuurde goed in gebruik te nemen of hetop die wijze te doen in gebruik nemen, moet in de weigering bij hetingeroepen gebruik het woord "werkelijk" niet vermelden noch aangevenwaarin het werkelijk gebruik zal bestaan.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Handelshuurhernieuwing - Weigering - Reden - Persoonlijk en werkelijk in gebruik nemen - Vereiste vermeldingen - Vermelding "werkelijk"

- Art. 16, I, 1° Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Le bailleur, qui refuse le renouvellement du bail commercial demandépar le preneur afin d'occuper personnellement le bien loué ou pour lefaire occuper de telle manière, n'est obligé ni de mentionner, dans lerefus, relativement à l'occupation personnelle, le terme"effectivement", ni d'indiquer en quoi consistera l'occupationeffective.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement du bail commercial - Refus - Motif - Occupation personnelle et effective - Mentions requises - Mention "effective"

- Art. 16, I, 1° L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.96.0363.N 30 maart 1998 AC nr. ...

Art. 16 Huurwet 1991, wijkt niet af van de algemene regel dat deovereenkomsten die wettig zijn aangegaan, partijen die ze hebbenaangegaan tot wet strekken wat betreft het vaststellen van deaanvangsdatum van schriftelijke huurovereenkomsten betreffende dehoofdverblijfplaats van de huurder die vóór de inwerkingtreding vandie wet voor onbepaalde duur zijn aangegaan en vóór dieinwerkingtreding zijn geregistreerd, zodat uit die wetsbepaling nietvolgt dat de aanvangsdatum van die huurovereenkomsten de datum van deregistratie is.

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Algemeen - Schriftelijke huurovereenkomst - Onbepaalde duur - Latere registratie - Aanvangsdatum - Artikel 16 van de Wet van 20 feb. 1991

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Art. 16 Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

L'article 16 de la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant lesdispositions du Code civil relatives aux baux à loyer ne déroge pas àla règle générale que les conventions légalement formées tiennent lieude loi à ceux qui les ont faites en ce qui concerne la déterminationdu début de baux écrits relatifs à la résidence principale du preneurconclus à durée indéterminée avant l'entrée en vigueur de cette loi etenregistrés avant cette entrée en vigueur, de sorte qu'il ne résultepas de cette disposition légale que le début de ces baux est la datede l'enregistrement.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Généralités - Bail écrit - Durée indéterminée - Registration ultérieure - Début - L. du 20 février 1991, article 16

- Art. 1134 Code civil

- Art. 16 L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

---

C.96.0372.F 9 januari 1998 AC nr. ...

Het Hof kan geen acht slaan op een memorie van antwoord die buiten determijn bepaald in artikel 1093 Ger.W. ter griffie van het Hof werdingediend.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie van antwoord

- Art. 1093, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La Cour ne peut avoir égard à un mémoire en réponse remis au greffe dela Cour hors du délai prévu par l'article 1093, alinéa 1er, du Codejudiciaire.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire en réponse

- Art. 1093, al. 1er Code judiciaire

De vordering tot herstel van schade die is veroorzaakt door een fout,ook al maakt zij een misdrijf uit, is niet onderworpen aan de bij artikel 26 V.T.Sv. bepaalde verjaringstermijn, aangezien die bepaling een bijde artt. 10 en 11 Gw. verboden discriminatie invoert.~

GRONDWET - Art. 11 - Vordering tot herstel van de door een misdrijf veroorzaakte schade - Verjaring - Termijn bepaald bij artikel 26 V.T.Sv. - Schending

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Vordering tot herstel van de door een misdrijf veroorzaakte schade - Verjaring - Termijn bepaald bij artikel 26 V.T.Sv. - Schending

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Vordering tot herstel van de door een misdrijf veroorzaakte schade - Termijn bepaald bij artikel 26 V.T.Sv. - Discriminatie

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Vordering tot herstel van de door een misdrijf veroorzaakte schade - Verjaring - Termijn bepaald bij artikel 26 V.T.Sv. - Discriminatie

- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

L'action en réparation d'un dommage causé par une faute, fût-elle uneinfraction, n'est pas soumise au délai de prescription prévu parl'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, cettedisposition établissant une discrimination prohibée par les articles10 et 11 de la Constitution.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Demande tendant à la réparation d'un dommage causé par une infraction - Prescription - Délai prévu à l'article 26 de la L. du 17 avril 1878 - Violation

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 2262 Code civil

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Demande tendant à la réparation d'un dommage causé par une infraction - Prescription - Délai prévu à l'article 26 de la L. du 17 avril 1878 - Violation

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 2262 Code civil

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Demande tendant à la réparation d'un dommage causé par une infraction - Délai prévu à l'article 26 de la L. du 17 avril 1878 - Discrimination

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 2262 Code civil

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

ACTION CIVILE - Demande tendant à la réparation d'un dommage causé par une infraction - Prescription - Délai prévu à l'article 26 de la L. du 17 avril 1878 - Discrimination

- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 2262 Code civil

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Wanneer een in artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof bedoeldevraag door een middel opgeworpen wordt voor het Hof van cassatie, danmoet het Hof, in de regel, het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraaguitspraak te doen.~

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Vraag bedoeld in artikel 26 Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er, 3°, de la loispéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par unmoyen devant la Cour de cassation, celle-ci doit, en règle, demander àla Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Question visée à l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

C.96.0373.F 30 januari 1998 AC nr. ...

De wilsuiting van een partij om in geval van niet-bevestiging van hetbestreden vonnis een nieuwe conclusie neer te leggen, is geen punt vande vordering, zodat de appelrechter daarmee geen rekening dient tehouden en zijn beslissing dienaangaande niet met redenen dient teomkleden.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Punt van de vordering - Begrip

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Punt van de vordering - Begrip

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

L'intention exprimée par une partie de déposer de nouvellesconclusions en cas de non-confirmation du jugement dont appel neconstitue pas un chef de demande, de sorte que le juge d'appel ne doitpas en tenir compte ni motiver sa décision à cet égard.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Chef de demande - Notion

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Chef de demande - Notion

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

Wanneer een pand waarop een plan van aanleg van toepassing is, nietbinnen de wettelijke termijn is onteigend, verschilt de "dag van hetontstaan van het recht op schadevergoeding (in het Frans: droit àl'indemnité)", waarop de waarde die het pand had op het ogenblik vande verwerving moet worden geactualiseerd, niet van het "ogenblik vanhet ontstaan van het recht op schadevergoeding (in het Frans: droit àl'indemnisation)", waarop het pand moet worden geraamd om de door hetplan van aanleg eventueel veroorzaakte waardevermindering te bepalen.

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Geen onteigening - Aan de eigenaar verschuldigde schadevergoeding - Raming

- Artt. 35 en 37, tweede lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Lorsqu'un immeuble visé par un plan d'aménagement n'est pas expropriédans le délai légal, le "jour où naît le droit à l'indemnité", auqueldoit être actualisée la valeur qu'avait l'immeuble au moment de sonacquisition, n'est pas différent du "moment où naît le droit àl'indemnisation", auquel doit être évalué l'immeuble pour déterminerla diminution de valeur éventuellement causée par le pland'aménagement.

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Pas d'expropriation - Indemnité due au propriétaire - Evaluation

- Art. 35 et 37, al. 2 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

Wanneer een partij vraagt om in geval van niet-bevestiging van hetberoepen vonnis, op grond van een andere wetsbepaling een nieuweconclusie te mogen neerleggen, wordt het recht van verdediging nietmiskend door de appelrechter die de heropening van de debatten nietbeveelt omdat hij van oordeel is dat de rechtsvordering uitsluitendgegrond is op de wetsbepaling waarover een debat op tegenspraak isgevoerd.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Vordering tot heropening van de debatten - Impliciete verwerping - Regelmatigheid

Lorsqu'une partie demande de pouvoir déposer de nouvelles conclusionssur la base d'une autre disposition légale en cas de non-confirmationdu jugement dont appel, ne méconnait pas les droits de la défense lejuge d'appel qui n'ordonne pas la réouverture des débats, considérantque l'action est fondée uniquement sur la disposition légale qui afait l'objet de débats contradictoires.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Demande tendant à la réouverture des débats - Rejet implicite - Régularité

C.96.0383.F 30 januari 1998 AC nr. ...

De plicht van hulp tussen echtgenoten, zelfs wanneer zij gescheidenzijn van tafel en bed, blijft bestaan tijdens deechtscheidingsprocedure ten voordele van de echtgenoot die descheiding heeft verkregen.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Scheiding van

Le devoir de secours entre époux, même séparés de corps, subsistependant l'instance en divorce, au profit de l'époux qui a obtenu laséparation.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Epoux séparés de corps - Pension alimentaire -

tafel en bed - Uitkering tot levensonderhoud - Juridische grondslag

- Artt. 213 en 308 Burgerlijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Bijzondere regels over de scheiding van tafel en bed - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Uitkering tot levensonderhoud tussen echtgenoten die gescheiden zijn van tafel en bed - Juridische grondslag

- Artt. 213 en 308 Burgerlijk Wetboek

Fondement juridique

- Art. 213 et 308 Code civil

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Séparation de corps et de biens. regles particulières - Instance en divorce - Mesures provisoires - Pension alimentaire entre époux séparés de corps - Fondement juridique

- Art. 213 et 308 Code civil

Het bedrag van de uitkering tot levensonderhoud die tussenechtgenoten, die gescheiden zijn van tafel en bed, tijdens deechtscheidingsprocedure is verschuldigd, dient niet te worden geraamdmet inachtneming van de tijdens het samenleven gevoerdelevensstandaard, maar moet worden vastgesteld om de begunstigdeechtgenoot in staat te stellen de levensstandaard te voeren die hijzonder de scheiding zou hebben gevoerd.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Uitkering tot levensonderhoud tussen echtgenoten die gescheiden zijn van tafel en bed - Raming

- Artt. 213 en 308 Burgerlijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Bijzondere regels over de scheiding van tafel en bed - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Uitkering tot levensonderhoud tussen echtgenoten die gescheiden zijn van tafel en bed - Raming

- Artt. 213 en 308 Burgerlijk Wetboek

Le montant de la pension alimentaire due, pendant l'instance endivorce, entre époux séparés de corps ne doit pas être évalué enfonction du train de vie qui avait existé durant la vie commune, maisdoit être fixé pour permettre à l'époux bénéficiaire de mener le trainde vie qui serait le sien s'il n'y avait pas eu de séparation.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Pension alimentaire entre époux séparés de corps - Evaluation

- Art. 213 et 308 Code civil

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Séparation de corps et de biens. regles particulières - Instance en divorce - Mesures provisoires - Pension alimentaire entre époux séparés de corps - Evaluation

- Art. 213 et 308 Code civil

C.96.0385.F 23 januari 1998 AC nr. ...

Uit de vaststelling dat de weduwe en de zoon van een overledene, nadiens overlijden, de inboedel volledig hebben behouden van het panddat de weduwe van de overledene samen met hem betrok op het ogenblikvan diens overlijden, heeft de rechter niet wettig kunnen afleiden datdie erfgenamen een daad van stilzwijgende aanvaarding van de erfenishadden verricht.

ERFENISSEN - Stilzwijgende aanvaarding - Grondslag - Behoud van de inboedel - Wettigheid

- Art. 778 Burgerlijk Wetboek

De la constatation que la veuve et le fils d'un défunt ont,postérieurement au décès de celui-ci, conservé intégralement lemobilier garnissant l'immeuble qu'au moment du décès, la veuve dudéfunt occupait avec lui, le juge n'a pu légalement déduire que ceshéritiers avaient fait acte d'acceptation tacite de la succession.

SUCCESSION - Acceptation tacite - Fondement - Conservation du mobilier - Légalité

- Art. 778 Code civil

Het Hof van Cassatie vermag na te gaan of de feitenrechter, uit defeiten die hij vaststelt, wettig de stilzwijgende aanvaarding van eenerfenis heeft kunnen afleiden.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Bevoegdheid in het algemeen - Burgerlijke zaken - Erfenis - Stilzwijgende aanvaarding - Toetsing van het Hof

- Art. 778 Burgerlijk Wetboek

ERFENISSEN - Stilzwijgende aanvaarding - Beslissing van de rechter - Grondslag - Toetsing van het Hof

- Art. 778 Burgerlijk Wetboek

La Cour de cassation a compétence pour vérifier si, des faits qu'ilconstate, le juge du fond a pu légalement déduire l'acceptation tacited'une succession.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - De la compétence en général - Matière civile - Succession - Acceptation tacite - Contrôle de la Cour

- Art. 778 Code civil

SUCCESSION - Acceptation tacite - Décision du juge - Fondement - Contrôle de la Cour

- Art. 778 Code civil

C.96.0400.F 8 mei 1998 AC nr. ...

De handelingen die zonder bedrog zijn gedaan vóór het vonnis vanfaillietverklaring zijn tegenstelbaar aan de curator tenzij zijkrachtens de artt. 445 en 446 W. Kh. nietig of vernietigd zijn.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Handelingen gedaan zonder bedrog - Curator - Tegenstelbaar karakter

- Artt. 445 en 446 Wetboek van Koophandel

Les actes passés sans fraude avant le jugement déclaratif de lafaillite sont opposables au curateur à moins qu'ils ne soient nuls ouannulés en vertu des articles 445 et 446 du Code de commerce.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Actes passés sans fraude - Curateur - Opposabilité

- Art. 445 et 446 Code de commerce

Wanneer het geschil niet behoort tot het soort geschillen die wordenbedoeld in artikel 574, 2°, Ger.W. en buiten de gevallen bepaald in deartt. 445 en 446 W.Kh., is de arbitrageovereenkomst die door degefailleerde vóór het faillissement is gesloten aan de curatortegenstelbaar wanneer de bewoordingen van de overeenkomst en dearbitragereglementen waarnaar ze verwijst voldoende gedetailleerd envolledig zijn om de curator in staat te stellen de arbitrage op gangte brengen, inzonderheid met betrekking tot het voorwerp van hetgeschil en de benoeming van de arbiters.

ARBITRAGE - Faillissement - Overeenkomst tot arbitrage - Curator - Tegenstelbaar karakter

- Artt. 445 en 446 Wetboek van Koophandel

- Art. 574, 2° Gerechtelijk Wetboek

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Overeenkomst tot arbitrage - Curator - Tegenstelbaar karakter

- Artt. 445 en 446 Wetboek van Koophandel

- Art. 574, 2° Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le litige n'entre pas dans la catégorie de ceux visés àl'article 574, 2°, du Code judiciaire et hors les cas prévus auxarticles 445 et 446 du Code de commerce, est opposable au curateur laconvention d'arbitrage conclue par le failli avant la faillite,lorsque les termes de la convention et les règlements d'arbitrageauxquels elle se réfère sont suffisamment détaillés et complets pourpermettre au curateur de mettre en oeuvre l'arbitrage, notamment en cequi concerne l'objet du litige et la désignation des arbitres.~

ARBITRAGE - Faillite - Convention d'arbitrage - Curateur - Opposabilité

- Art. 445 et 446 Code de commerce

- Art. 574, 2° Code judiciaire

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Convention d'arbitrage - Curateur - Opposabilité

- Art. 445 et 446 Code de commerce

- Art. 574, 2° Code judiciaire

Noot J.S., cass. 8 mei 1998, AR. C.96.0400.F, AC 1998, nr. ...~

ARBITRAGE - Faillissement - Overeenkomst tot arbitrage - Curator - Tegenstelbaar karakter

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Overeenkomst tot arbitrage - Curator - Tegenstelbaar karakter

Note, signée J.S., sous Cass., 8 mai 1998, R.G. C.96.0400.F, Bull. etPas., 1998, I, n°

ARBITRAGE - Faillite - Convention d'arbitrage - Curateur - Opposabilité

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Convention d'arbitrage - Curateur - Opposabilité

C.96.0418.N 16 februari 1998 AC nr. ...

Degene die beweert dat een bezit gebrekkig is, dient zulks tebewijzen.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bezit - Gebrek - Bewijslast

- Artt. 1315, 2229 en 2262 Burgerlijk Wetboek

BEZIT - Gebrek - Bewijslast

- Artt. 1315, 2229 en 2262 Burgerlijk Wetboek

Il appartient à celui qui allègue qu'une possession est viciée, d'enfaire la preuve.~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Possession - Vice - Charge de la preuve

- Art. 1315, 2229 et 2262 Code civil

POSSESSION - Vice - Charge de la preuve

- Art. 1315, 2229 et 2262 Code civil

C.96.0432.F 30 januari 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat de schending van verscheidenewettelijke bepalingen aanvoert waarvan de inhoud verschilt, zonder tepreciseren in hoeverre elk van die bepalingen is geschonden.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Toepasselijke wettelijke bepalingen niet duidelijk aangegeven

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen qui invoque la violation de plusieursdispositions légales dont le contenu est différent, sans préciser enquoi chacune de ces dispositions aurait été violée.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Indication imprécise des dispositions légales applicables

- Art. 1080 Code judiciaire

Nieuw en dus niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat voor heteerst feiten aanvoert op grond waarvan de eerste rechter kon wordengewraakt.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel m.b.t. gronden van wraking van de eerste rechter

Est nouveau et donc irrecevable le moyen de cassation invoquant pourla première fois des faits pouvant donner lieu à récusation du premierjuge.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen concernant des causes de récusation du premier juge

---

Nieuw en dus niet ontvankelijk is het niet voor de appelrechtersaangevoerde cassatiemiddel volgens hetwelk de eerste rechter niet doorde eerste voorzitter van het hof van beroep kon worden opgedragen eenambt te vervullen.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel m.b.t. het beroepen vonnis - Ontvankelijkheid

- Art. 65 Gerechtelijk Wetboek

Est nouveau et donc irrecevable le moyen de cassation non invoquédevant les juges d'appel, suivant lequel le premier juge ne pouvaitêtre délégué par le premier président de la cour d'appel.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen concernant le jugement dont appel - Recevabilité

- Art. 65 Code judiciaire

De termijn voor de uitspraak van de vonnissen en arresten is niet opstraffe van nietigheid voorgeschreven.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak - Termijn - Niet-inachtneming

- Art. 770 Gerechtelijk Wetboek

Le délai de prononciation des jugements et arrêts n'est pas prescrit àpeine de nullité.

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Prononciation - Délai - Inobservation

- Art. 770 Code judiciaire

C.96.0433.F 30 januari 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het hoger beroep dat gericht is tegen debeslissing waarbij een vrederechter, die meent dat hij niet met devereiste onpartijdigheid uitspraak kan doen, zich onthoudt en de zaaknaar de rol verwijst.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissingen - Onthouding van de eerste rechter - Ontvankelijkheid

- Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable l'appel dirigé contre la décision par laquelle un jugede paix, estimant ne pouvoir statuer avec l'impartialité requise,s'abstient et renvoie la cause au rôle.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décisions - Abstention du premier juge - Recevabilité

- Art. 1046 Code judiciaire

Het Hof, dat kennisneemt van een tegenvordering die gegrond is op hetroekeloos karakter van een cassatieberoep, kan eiser veroordelen totschadevergoeding.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Roekeloze voorziening - Tegenvordering - Schadevergoeding

- Art. 563, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Saisie d'une demande reconventionnelle fondée sur le caractèreteméraire d'un pourvoi en cassation, la Cour peut condamner ledemandeur à des dommages-intérêts.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pourvoi téméraire - Demande reconventionnelle - Dommages-intérêts

- Art. 563, al. 3 Code judiciaire

C.96.0449.N 29 oktober 1998 AC nr. ...

Op het cassatieberoep van de procureur-generaal, ingesteld mettoepassing van artikel 1088 Ger.W., vernietigt het Hof de uitspraak vande correctionele rechtbank die een beklaagde veroordeelt totvergoeding van de schade veroorzaakt door een misdrijf waarvoor hijniet veroordeeld werd, en aldus met schending van artikel 4 V.T.Sv.uitspraak doet over een vordering tot schadevergoeding die nietgegrond is op het vervolgde misdrijf dat oorzaak is van de schade.

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie - Strafrechter - Burgerlijke rechtsvordering - Beslissing die schadevergoeding toekent - Beklaagde niet veroordeeld wegens het misdrijf dat de oorzaak is van de schade - Machtsoverschrijding

- Art. 1088 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

MACHTSOVERSCHRIJDING - Strafrechter - Burgerlijke rechtsvordering - Beslissing die schadevergoeding toekent - Beklaagde niet veroordeeld wegens het misdrijf dat de oorzaak is van de schade

- Art. 1088 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Sur le pourvoi du procureur général fait par application de l'article1088 du Code judiciaire, la Cour annule la décision rendue par letribunal correctionnel qui a condamné un prévenu à la réparation d'undommage causé par un délit du chef duquel il n'a pas été condamné eta ainsi, en violation de l'article 4 du titre préliminaire du Code deprocédure pénale, statué sur une demande tendant à obtenir desdommages-intérêts qui n'est pas fondée sur le délit faisant l'objetdes poursuites qui a causé le dommage.

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Pourvoi en cassation du procureur général près la Cour de cassation - Juge pénal - Action civile - Décision allouant des dommages-intérêts - Prévenu non condamné du chef du délit ayant causé le dommage - Excès de pouvoir

- Art. 1088 Code judiciaire

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

EXCES DE POUVOIR - Juge pénal - Action civile - Décision allouant des dommages-intérêts - Prévenu non condamné du chef du délit ayant causé le dommage

- Art. 1088 Code judiciaire

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

C.96.0454.F 20 maart 1998 AC nr. ...

Het staat aan de rechter te beoordelen of de overeengekomen oftoegepaste straffen of schadevergoedingen, onder meer in de vorm vanstrafbedingen, bij niet-uitvoering van een overeenkomst betreffendeconsumentenkrediet overdreven of onverantwoord zijn.~

CONSUMENTENKREDIET - Kredietovereenkomst - Niet-uitvoering - Overeengekomen straffen of schadevergoedingen - Strafbeding - Overdreven of onverantwoord strafbeding - Beoordeling

- Art. 90, tweede lid Wet 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet

C'est au juge qu'il appartient d'apprécier si les pénalités ou lesdommages-intérêts convenus ou appliqués notamment sous la forme declause pénale en cas d'inexécution d'une convention de crédit à laconsommation sont excessifs ou injustifiés.~

CREDIT A LA CONSOMMATION - Convention de crédit - Inexécution - Convention de pénalités ou de dommages-intérêts - Clause pénale - Clause pénale excessive ou injustifiée - Appréciation

- Art. 90, al. 2 L. du 12 juin 1991

C.96.0458.F 27 februari 1998 AC nr. ...

De rechter beslist wettig dat verrichtingen niet aan de gezamenlijkeschuldeisers kunnen worden tegengeworpen als handelingen of betalingendie met bedrieglijke benadeling van de schuldeisers zijn verricht,wanneer hij, enerzijds, het werkelijke voorwerp van die verrichtingenheeft nagegaan en "alle in de verdachte periode gesloten combinesheeft willen dwarsbomen", en, anderzijds, gewezen heeft op deabnormale aard van die verrichtingen en geoordeeld heeft dat departijen afbreuk wilden doen aan de gelijkheid van de schuldeisers enhen gezamenlijk wilden benadelen.

Décide légalement que des opérations sont inopposables à la masse, entant qu'actes ou payements faits en fraude des créanciers, le jugequi, d'une part, a recherché l'objet véritable de ces opérations etvoulu "déjouer toutes les combinaisons passées en période suspecte"et, d'autre part, a relevé le caractère anormal desdites opérations etconsidéré que les parties entendaient rompre l'égalité des créancierset porter préjudice à l'ensemble de ceux-ci.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Faillissement - Handelingen of betalingen verricht met bedrieglijke benadeling van de schuldeisers - Niet tegenwerpelijk aan de gezamenlijke schuldeisers

- Art. 448 Wet 18 april 1851

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Faillite - Actes ou payements faits en fraude des créanciers - Inopposabilité à la masse

- Art. 448 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Faillissement - Handelingen of betalingen verricht met bedrieglijke benadeling van de schuldeisers

- Art. 448 Wet 18 april 1851

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Faillite - Actes ou payements faits en fraude des créanciers

- Art. 448 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

C.96.0460.F 23 januari 1998 AC nr. ...

Een stopstreep gevormd door een witte doorlopende streep, haaks op derand van de rijbaan aangebracht, duidt de plaats aan waar debestuurders moeten stoppen ingevolge een verkeersbord B 5; daaruitvolgt dat bij ontstentenis van dat verkeersbord, alleen deaanwezigheid van een doorlopende witte streep op de rijbaan en van devermelding STOP op de grond, de weggebruiker die op deze weg rijdtniet verplicht voorrang te verlenen aan de bestuurder die rijdt op deopenbare weg die hij gaat oprijden.

Une ligne d'arrêt constituée par une ligne blanche continue, tracéeperpendiculairement au bord de la chaussée, indique l'endroit où lesconducteurs doivent marquer l'arrêt imposé par un signal B 5; il s'endéduit qu'en l'absence de ce signal, la seule présence sur la chausséed'une ligne blanche continue et d'une indication STOP marquée sur lesol n'oblige pas l'usager circulant sur cette chaussée à céder lepassage au conducteur roulant sur la voie publique qu'il va aborder.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 76 - Artikel 76.1 - Wegmarkeringen - Dwarsmarkeringen - Doorlopende witte streep

- Art. 76.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 76 - Article 76, § 1er - Marques routières - Marques transversales - Ligne blanche continue

- Art. 76, § 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

C.96.0467.F 9 januari 1998 AC nr. ...

De verplichting om de vonnissen en arresten met redenen te omkleden ente antwoorden op de regelmatig voorgedragen middelen houdt niet deverplichting in om te antwoorden op de argumenten welke tot stavingvan die middelen zijn aangevoerd en geen afzonderlijke middelenvormen.~

L'obligation de motiver les jugements et arrêts et de répondre auxmoyens régulièrement proposés n'implique pas celle de répondre auxarguments invoqués à l'appui de ces moyens et ne constituant pas desmoyens distincts.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Middelen - Argumenten - Verplichting om te antwoorden - Grenzen

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Moyens - Arguments - Obligation de répondre - Limites

- Art. 149 Constitution 1994

C.96.0470.F 6 februari 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, cass., 6 feb. 1998, AR C.96.0470.F,Bull. en Pas., 1998, I, nr...

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 6février 1998, RG C.96.0470.F, Bull. et Pas., 1998, I, n°...

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Vijffjarige verjaring - Al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescription par cinq ans - Tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de

einde) - Duur - Vijfjarige verjaring - Al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen - Overeenkomst voor levering van elektriciteit - Toepassingsgebied

départikel fin) - Durée - Prescription par cinq ans - Tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts - Contrat de fourniture d'électricité - Champ d'application

De bepaling volgens welke interesten van geleende sommen, en, in hetalgemeen, al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij korteretermijnen, verjaren door verloop van vijf jaren is, in de regel, vantoepassing op de schulden die kunnen worden gelijkgesteld met deschulden van termijnen van renten, huren en interesten van geleendesommen, d.w.z. dat ze het karakter vertonen van schulden diegelijkgesteld worden met inkomsten, in tegenstelling tot eenkapitaalschuld.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Vijfjarige verjaring - Al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen

- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek

La disposition, suivant laquelle les intérêts des sommes prêtées, etgénéralement tout ce qui est payable par année, ou à des termespériodiques plus courts, se prescrivent par cinq ans, est applicable,en règle, aux dettes qui s'apparentent aux dettes d'arrérages derentes, de loyers et d'intérêts des sommes prêtées, c'est-à-dire quirevêtent un caractère de dettes assimilées à des revenus, paropposition à une dette de capital.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescription par cinq ans - Tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts

- Art. 2277 Code civil

De vijfjarige verjaring die geldt voor al hetgeen betaalbaar is bijhet jaar of bij kortere termijnen, is niet toepassing op de schuldendie bestaan in de verkoopprijs van goederen, zelfs indien in deovereenkomst de jaarlijkse betaling van de leveringen is bedongen.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Vijfjarige verjaring - Al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen - Overeenkomst voor levering van elektriciteit - Toepassingsgebied

- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek

La prescription quinquennale qui vaut pour tout ce qui est payable parannée, ou à des termes périodiques plus courts, ne s'applique pas auxdettes qui constituent le prix de vente de marchandises, même si lecontrat prévoit le paiement annuel des fournitures.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescription par cinq ans - Tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts - Contrat de fourniture d'électricité - Champ d'application

- Art. 2277 Code civil

C.96.0482.F 23 januari 1998 AC nr. ...

Nietig is het vonnis of arrest dat de naam, de voornaam en dewoonplaats niet vermeldt die sommige van de gedingvoerende partijenbij hun verschijning en in hun conclusies hebben opgegeven.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vonnis - Arrest - Vereiste vermeldingen - Vermelding van de partijen - Verzuim

- Artt. 780, eerste lid, 2° en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Est nul le jugement ou l'arrêt qui omet de mentionner les nom, prénomet domicile sous l'indication desquels certaines des parties à lacause ont comparu et conclu.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement - Arrêt - Indications requises - Indication des parties - Omission

- Art. 780, al. 1er, 2° et 1042 Code judiciaire

C.96.0483.F 6 maart 1998 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing waarbij de rechter vaststeltdat de kopers de nietigheid van de verkoop niet gevorderd hebben endat de derden bij de verkoopakte, niet kunnen ontkennen dat de verkooprechtsgeldig was en evenmin dat de kopers daardoor rechten hebbenverkregen.~

KOOP - Verkoop van eens anders zaak - Nietigheid - Derde bij de verkoopakte

- Art. 1599 Burgerlijk Wetboek

Est légalement justifiée la décision par laquelle le juge constate queles acheteurs n'ont pas poursuivi la nullité de la vente et que lestiers à l'acte de vente ne peuvent nier la validité de la vente ni quecelle-ci confère des droits aux acheteurs.~

VENTE - Vente de la chose d'autrui - Nullité - Tiers à l'acte de vente

- Art. 1599 Code civil

De nietigheid van de verkoop van eens anders zaak kan slechts door dekoper worden aangevoerd.~

KOOP - Verkoop van eens anders zaak - Nietigheid

- Art. 1599 Burgerlijk Wetboek

La nullité de la vente de la chose d'autrui ne peut être invoquée quepar l'acheteur.~

VENTE - Vente de la chose d'autrui - Nullité

- Art. 1599 Code civil

C.96.0486.F 9 januari 1998 AC nr. ...

De belastingplichtige die voertuigen verhuurt in een geslotenkringloop zonder werkelijk zelfstandig op te treden oefent geen echteberoepswerkzaamheid uit, bestaande in de verhuur van automobielen,waarop de beperking van de aftrek van de belasting, bepaald in artikel 45, § 2, tweede lid, a, Btw-wetboek niet van toepassing is.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Aftrek van de belasting - Verkoop of verhuur van automobielen - Beroepswerkzaamheid

- Art. 45, § 2, tweede lid, a W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

L'assujetti qui donne des véhicules en location en circuit fermé etsans indépendance réelle, n'exerce pas une véritable activitéprofessionnelle de location de voitures automobiles à laquelle larestriction de la déduction de la taxe prévue à l'article 45, § 2,alinéa 2, a, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée n'est pas@@ C applicable.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Déduction de la taxe - Vente ou location de voitures automobiles - Activité professionnelle

- Art. 45, § 2, al. 2, a C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

C.97.0002.N 19 maart 1998 AC nr. ...

Het uitsluitend aan de auteur van een werk van letterkunde of kunsttoekomende recht om het op welke wijze of in welke vorm ook tereproduceren of te laten reproduceren heeft niet tot strekking eenidee of concept te beschermen, en houdt evenmin verband met debescherming van de belangen van een onderneming.~

AUTEURSRECHT - Wet 30 juni 1994 - Auteur - Werk van letterkunde of kunst - Reproductierecht - Strekking

- Art. 1, § 1, eerste lid Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

Le droit appartenant exclusivement à l'auteur d'une oeuvre littéraireou artistique de reproduire ou d'autoriser la reproduction decelle-ci, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit, n'apas pour but de protéger une idée ou un concept et n'est pas davantagerelatif à la protection des intérêts d'une entreprise.~

DROITS D'AUTEUR - L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins - Auteur - Oeuvre littéraire ou artistique - Droit de reproduction - But

- Art. 1er, § 1er, al. 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

---

Komt niet voor toewijzing in aanmerking, de vordering tot stakingzoals bedoeld in artikel 95 Wet 14 juli 1991, waaraan uitsluitendhandelingen ten grondslag liggen die naar hun aard, op grond van hetin de auteurswet bepaalde, vallen aan te merken als een daad vannamaking op een auteursrecht of naburig recht.~

AUTEURSRECHT - Daad van namaking - Wet 14 juli 1991 - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Bevoegdheid van de stakingsrechter

- Artt. 95 en 96 Wet 14 juli 1991

HANDELSPRAKTIJK - Wet 14 juli 1991 - Vordering tot staking - Grondslag van de vordering - Inkomsten uit auteursrecht - Daad van namaking - Bevoegdheid van de stakingsrechter

- Artt. 95 en 96 Wet 14 juli 1991

Ne peut être accueillie, l'action en cessation visée à l'article 95 dela loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et surl'information et la protection du consommateur uniquement fondée surdes actes qui, selon leur nature, doivent être considérés comme étantun acte de contrefaçon d'un droit d'auteur ou d'un droit voisin,conformément aux dispositions de la loi relative au droit d'auteur.~

DROITS D'AUTEUR - Acte de contrefaçon - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Compétence du juge de cessation

- Art. 95 et 96 L. du 14 juillet 1991

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Action en cessation - Fondement de l'action - Revenus engendrés par un droit d'auteur - Acte de contrefaçon - Compétence du juge de cessation

- Art. 95 et 96 L. du 14 juillet 1991

C.97.0011.F 16 januari 1998 AC nr. ...

De rechter die compensatoire interest toekent aan de getroffene vaneen ongeval, moet de rentevoet ervan vaststellen.

INTEREST - Compensatoire interest - Rentevoet - Vaststelling door de rechter

Le juge qui alloue des intérêts compensatoires à la victime d'unaccident doit en déterminer le taux.

INTERETS - Intérêts compensatoires - Taux - Détermination par le juge

C.97.0017.F 16 januari 1998 AC nr. ...

De omstandigheid dat een verkeersongeval niet zou zijn gebeurd zondereen door een fout veroorzaakte onregelmatige toestand brengt nietnoodzakelijk mee dat die fout in oorzakelijk verband staat met detotstandkoming van dat verkeersongeval en de schadelijke gevolgenervan.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Gebrekkige verkeerstekens - Omkering van de voorrang - Verkeersongeval - Ontbreken van oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Gebrekkige verkeerstekens - Omkering van de voorrang - Verkeersongeval - Ontbreken van oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter

La circonstance qu'un accident de roulage ne se serait pas produitsans l'existence d'une situation irrégulière due à une faute n'a pasnécessairement pour conséquence que cette faute présente un lien decausalité avec la réalisation de cet accident de roulage et sesconséquences dommageables.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Signalisation défectueuse - Inversion de la priorité de passage - Accident de roulage - Absence de lien de causalité - Appréciation par le juge

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité hors contrat - Cause - Signalisation défectueuse - Inversion de la priorité de passage - Accident de roulage - Absence de lien de causalité - Appréciation par le juge

C.97.0025.F 6 februari 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat niet alle wettelijke bepalingenvermeldt die geschonden zouden zijn indien het gegrond was, wanneer deschending van de vermelde bepalingen onvoldoende is om totvernietiging van de bestreden beslissing te leiden.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Middel - Nietigheid van het bestreden vonnis - Taalwet Gerechtszaken - Vermelding van de geschonden wetsbepalingen - Onvoldoende vermelding - Ontvankelijkheid van het middel

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen qui n'indique pas toutes les dispositionslégales qui, s'il était fondé, auraient été violées, lorsque laviolation des dispositions indiquées ne suffit pas à entraîner lacassation de la décision attaquée.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Moyen - Nullité du jugement attaqué - Loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire - Indication des dispositions légales violées - Indication insuffisante - Recevabilité du moyen

- Art. 1080 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is het middel dat de nietigheid van het bestredenvonnis aanvoert op grond dat het in de Franse taal is gewezen, zonderde bepaling van de Taalwet Gerechtszaken te vermelden waarin deaangevoerde nietigheid is bepaald.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Algemeen - Nietigheid - Cassatieberoep - Cassatiemiddel - Vereiste vermeldingen - Ontvankelijkheid

- Art. 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen -

Est irrecevable le moyen, qui invoque la nullité du jugement attaquéau motif qu'il a été rendu en langue française, sans indiquer ladisposition de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des languesen matière judiciaire qui prévoit la nullité invoquée.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Généralités - Nullité - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Indications requises - Recevabilité

- Art. 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 1080 Code judiciaire

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises -

Middel - Nietigheid van het bestreden vonnis - Taalwet Gerechtszaken - Vermelding van de geschonden wetsbepalingen - Onvoldoende vermelding - Ontvankelijkheid van het middel

- Art. 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Moyen - Nullité du jugement attaqué - Loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire - Indication des dispositions légales violées - Indication insuffisante - Recevabilité du moyen

- Art. 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 1080 Code judiciaire

C.97.0027.F 15 mei 1998 AC nr. ...

De wet die de organisator van een loodsdienst van zijnaansprakelijkheid ontheft, schendt artikel 1 Eerste aanvullend protocolbij het E.V.R.M. waarin het recht op ongestoord genot van de eigendomwordt gewaarborgd, in zoverre zij betrekking heeft op feiten van vòòrhaar bekendmaking en inwerkingtreding.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Loodsdienst van zeevaartuigen - Rechten van de Mens - Ongestoord genot van de eigendom

- Art. 3bis Wet 30 aug. 1988

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Eerste aanvullend protocol - Artikel 1 - Ongestoord genot van de eigendom - Loodsen van zeevaartuigen - Aansprakelijkheid - Herstelplicht

- Art. 3bis Wet 30 aug. 1988

SCHIP, SCHEEPVAART - Loodsdienst van zeevaartuigen - Aansprakelijkheid - Herstelplicht - Rechten van de Mens - Ongestoord genot van de eigendom

- Art. 3bis Wet 30 aug. 1988

La loi qui exonère de sa responsabilité l'organisateur d'un service depilotage de bâtiments de mer viole l'article 1er du Premier protocoleadditionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales garantissant le respect des biens, dans lamesure où elle concerne des faits antérieurs à la date de sapublication et de son entrée en vigueur.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Service de pilotage des bâtiments de mer - Droits de l'homme - Respect des biens

- Art. 3bis L. du 30 août 1988

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Premier protocole additionnel - Article 1er - Respect des biens - Pilotage des bâtiments de mer - Responsabilité - Obligation de réparer

- Art. 3bis L. du 30 août 1988

NAVIRE. NAVIGATION - Service de pilotage des bâtiments de mer - Responsabilité - Obligation de réparer - Droits de l'homme - Respect des biens

- Art. 3bis L. du 30 août 1988

C.97.0038.F 27 februari 1998 AC nr. ...

Behoudens bijzondere wettelijke bepaling, kan in burgerlijke zaken hetstilzwijgen van een partij over een door de tegenpartij in rechteaangevoerd feit alleen een bekentenis zijn, als het gepaard gaat metomstandigheden die het een dergelijk karakter verlenen.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Gerechtelijke bekentenis - Door een partij aangevoerd feit - Stilzwijgen van de tegenpartij

- Artt. 1354 en 1356 Burgerlijk Wetboek

En matière civile, le silence d'une partie sur un fait allégué enjustice par la partie adverse ne peut, sauf disposition légaleparticulière, constituer un aveu que s'il est accompagné decirconstances lui conférant ce caractère.~

PREUVE - Matière civile - Aveu - Aveu judiciaire - Fait allégué par une partie - Silence de la partie adverse

- Art. 1354 et 1356 Code civil

De omstandigheid dat een partij in een gerechtelijk debat het door eenandere partij aangevoerde feit niet betwist, vormt geen bekentenis.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Gerechtelijke bekentenis

- Artt. 1354 en 1356 Burgerlijk Wetboek

La circonstance qu'une partie à un débat judiciaire ne conteste pas unfait allégué par une autre partie ne constitue pas un aveu.~

PREUVE - Matière civile - Aveu - Aveu judiciaire

- Art. 1354 et 1356 Code civil

De verzekeraar die betoogt dat, krachtens een beding van de uit deW.A.M.-wet voortvloeiende modelovereenkomst, de echtgenoot van debestuurder van het in de polis aangewezen voertuig geen recht had opde uitkering van de verzekering, beroept zich aldus op een beding datertoe strekt zijn verbintenis te beperken, zodat hij het bewijs ervanmoet leveren.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Verzekering - W.A.M.-verzekering - Uitsluitingsbeding - Uitsluiting van de echtgenoot van de bestuurder

- Art. 27, 3° Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen
- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Uitsluitingsbeding - Uitsluiting van de echtgenoot van de bestuurder - Bewijs - Bewijslast

- Art. 27, 3° Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen
- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

L'assureur, qui soutient qu'en vertu d'une stipulation du contrat-typedécoulant de la loi sur l'assurance automobile obligatoire, leconjoint du conducteur du véhicule désigné par la police ne pouvaitbénéficier de l'indemnité d'assurance, invoque ainsi une clause quitend à réduire son engagement, de sorte qu'il lui appartient d'enrapporter la preuve.~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Assurances - Assurance automobile obligatoire - Clause d'exclusion - Exclusion du conjoint du conducteur

- Art. 27, 3° L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général
- Art. 870 Code judiciaire
- Art. 1315 Code civil

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Clause d'exclusion - Exclusion du conjoint du conducteur - Preuve - Charge de la preuve

- Art. 27, 3° L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général
- Art. 870 Code judiciaire
- Art. 1315 Code civil

C.97.0039.F 13 maart 1998 AC nr. ...

De vernietiging van de beslissing waarbij een tegen een partij gerichthoofdberoep ontvankelijk wordt verklaard, wordt niet noodzakelijkuitgebreid tot de beslissing waarbij een incidenteel beroep van eenandere partij tegen eerstgenoemde partij ontvankelijk wordt verklaard~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Vernietiging van een beslissing waarbij een hoofdberoep ontvankelijk wordt verklaard - Gevolg voor het incidenteel beroep

- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La cassation de la décision déclarant recevable un appel principaldirigé contre une partie ne s'étend pas nécessairement à la décisiondéclarant recevable un appel incident dirigé contre celle-ci par uneautre partie. ~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Cassation d'une décision déclarant recevable un appel principal - Conséquence quant à l'appel incident

- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire

Het hoger beroep dat een verweerder tegen een medeverweerder instelt,is niet ontvankelijk wanneer er tussen hen geen enkel geding voor deeerste rechter is aangegaan en het geschil niet onsplitsbaar is, zelfsals de ene jegens de ander verwijten heeft geuit en hem voor schadeaan een derde aansprakelijk heeft gesteld.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Partijen tussen wie geen geding aanhangig is

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

L'appel interjeté par un défendeur contre un codéfendeur estirrecevable lorsqu'aucune instance n'a été liée entre eux devant lepremier juge et que le litige n'est pas indivisible, même si l'un aformulé des reproches à l'égard de l'autre et lui a imputé laresponsabilité d'un dommage causé à un tiers.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Parties non liées par une instance

- Art. 17 Code judiciaire

C.97.0050.F 13 maart 1998 AC nr. ...

Noch artikel 1134 B.W. noch het beginsel van de uitvoering te goedertrouw van de overeenkomsten worden geschonden door degene die hetrecht hanteert dat hij haalt uit een wettig gesloten overeenkomst,zonder dat is aangetoond dat hij daarvan misbruik heeft gemaakt.~

Ne viole ni l'article 1134 du Code civil ni le principe de l'exécutionde bonne foi des conventions celui qui fait usage du droit qu'iltrouve dans une convention légalement formée sans qu'il soit établiqu'il en a abusé. ~

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Uitvoering te goeder trouw

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Exécution de bonne foi

- Art. 1134 Code civil

C.97.0051.F 20 maart 1998 AC nr. ...

Wanneer een verzekeringsinstelling bij de wet bepaalde prestatiesheeft toegekend voor schade ten gevolge van ziekte, letsels,functionele stoornissen of overlijden, treedt zij, tot beloop van dieprestaties, in de rechten van de rechthebbende voor de bedragen dieaan laatstgenoemde krachtens het gemeen recht of een andere wetgevingter vergoeding van dezelfde schade verschuldigd zijn.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Schade ten gevolge van ziekte, letsels, functionele stoornissen of overlijden - Wettelijke prestaties - Rechten van de rechthebbende - Indeplaatsstelling van de verzekeringsinstelling - Grenzen

- Art. 76quater, § 2, voorheen art. 70, § 2 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

L'organisme assureur qui a octroyé des prestations prévues par la loipour un dommage découlant d'une maladie, de lésions, de troublesfonctionnels ou du décès, est subrogé, à concurrence de cesprestations, aux droits du bénéficiaire pour les sommes dues àcelui-ci en vertu du droit commun ou d'une autre législation, enréparation du même dommage.~

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Assureur maladie-invalidité - Dommage découlant de maladie, lésions, troubles fonctionnels ou décès - Prestations légales - Droits du bénéficiaire - Subrogation de l'organisme assureur - Limites

- Art. 76quater, § 2, anciennement art. 70, § 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

C.97.0052.F 13 maart 1998 AC nr. ...

Degene die diensten te koop aanbiedt of verkoopt is geen verkoper inde zin van de Handelspraktijkenwet als die diensten geen handelsdadenof een ambachtsactiviteit uitmaken.~

HANDELSPRAKTIJK - Verkoper

- Art. 94 Wet 14 juli 1991

Celui qui offre en vente ou vend des services n'est un vendeur, ausens de la loi sur les pratiques du commerce, que si ces servicesconstituent des actes de commerce ou une activité artisanale.~

PRATIQUES DU COMMERCE - Vendeur

- Art. 94 L. du 14 juillet 1991

Wanneer verweerder het Hof van Cassatie verzoekt aan het Grondwettelijk Hofeen prejudiciële vraag te stellen die geen verband houdt met het dooreiser aangevoerde middel, is het Hof van Cassatie niet verplicht dievraag te stellen.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Vraag die geen verband houdt met het middel

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Verplichting van het Hof van Cassatie - Vraag die geen verband houdt met het middel

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsque le défendeur demande à la Cour de cassation de poser à la Courd'arbitrage une question préjudicielle étrangère au moyen invoqué parle demandeur, la Cour de cassation n'est pas obligée de la poser.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Question étrangère au moyen

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Obligation incombant à la Cour de cassation - Question étrangère au moyen

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

C.97.0061.F 17 april 1998 AC nr. ...

De bijzondere wettelijke bewijswaarde die artikel 59, § 1, W.btw aande processen-verbaal van de ambtenaren van het ministerie vanFinanciën toekent, geldt voor de persoonlijke materiële vaststellingenvan die ambtenaren, maar niet voor de juridische gevolgtrekkingen diedaaruit kunnen worden afgeleid.~

BEWIJS - Belastingzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Grenzen - Processen-verbaal - Ambtenaren van het ministerie van Financiën - Belasting over de toegevoegde waarde - Overtreding

- Art. 59, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Bewijs - Bewijsmiddelen - Overtreding - Ambtenaren van het ministerie van Financiën - Processen-verbaal - Wettelijke bewijswaarde

- Art. 59, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

La force probante spéciale que l'article 59, § 1er, du Code de la taxesur la valeur ajoutée attribue aux procès-verbaux des agents duministère des Finances, concerne les constatations matériellespersonnelles de ces agents mais non les déductions juridiques quipeuvent en être tirées.~

PREUVE - Matière fiscale - Preuve littérale - Valeur probante - Limites - Procès-verbaux - Agents du ministère des Finances - Taxe sur la valeur ajoutée - Contravention

- Art. 59, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Preuve - Moyens de preuve - Contravention - Agents du ministère des Finances - Procès-verbaux - Force probante

- Art. 59, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Feitelijke grondslag mist het middel dat op een onjuiste uitleggingvan de bestreden beslissing berust.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Feitelijke grondslag - Bestreden beslissing - Onjuiste uitlegging

Manque en fait le moyen qui repose sur une interprétation inexacte dela décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen manquant en fait - Décision attaquée - Interprétation inexacte

C.97.0063.F 27 maart 1998 AC nr. ...

De kosten van de in het belang van de wegen van de Staat opgelegdewerken m.b.t. de wijziging van de leidingen, kunnen maar ten lasteworden gelegd van de concessiehoudende gemeente als zij die leidingenheeft aangelegd.~

OPENBARE DIENST - Leidingen - Wijziging in het belang van de wegen - Kosten - Ten laste van de aanneming die de aanleg heeft gedaan

WATERS - Leidingen - Wijziging in het belang van de wegen - Kosten - Ten laste van de aanneming die de aanleg heeft gedaan

WEGEN - Leidingen - Wijziging in het belang van de wegen - Kosten - Ten laste van de aanneming die de aanleg heeft gedaan

Les frais des travaux de modification des canalisations imposés dansl'intérêt de la voirie de l'Etat ne peuvent être mis à charge de lacommune concessionnaire que si elle a installé ces canalisations.~

SERVICE PUBLIC - Canalisations - Modification dans l'intérêt de la voirie - Frais - A charge de l'entreprise qui a établi l'installation

EAUX - Canalisations - Modification dans l'intérêt de la voirie - Frais - A charge de l'entreprise qui a établi l'installation

VOIRIE - Canalisations - Modification dans l'intérêt de la voirie - Frais - A charge de l'entreprise qui a établi l'installation

C.97.0074.F 27 februari 1998 AC nr. ...

De rechter mag ambtshalve de door de partijen voorgestelde redenenaanvullen, als hij uitsluitend steunt op regelmatig aan zijn oordeelonderworpen feiten en hij noch het onderwerp noch de oorzaak van devordering wijzigt.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Door partijen aangevoerde feiten en redenen - Bevoegdheid van de rechter - Ambtshalve aanvullen der redenen

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le juge peut suppléer d'office aux motifs proposés par les partieslorsqu'il se fonde uniquement sur des faits régulièrement soumis à sonappréciation et qu'il ne modifie ni l'objet ni la cause de la demande.~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Faits et motifs invoqués par les parties - Pouvoir du juge - Motifs suppléés d'office

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

C.97.0077.F 3 april 1998 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter die weigert eenverzekeringspolis wegens verzwijging door de verzekerde nietig teverklaren, wanneer hij beslist dat, in het onderhavige geval, dieverzwijging de vertrouwensrelatie tussen de verzekeraar en deverzekerde niet in het gedrang heeft gebracht.~

VERZEKERING - Algemeen - Nietigheid - Verzwijging door de verzekerde

- Art. 9 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

Justifie légalement sa décision refusant de déclarer nulle une policed'assurance en raison d'une réticence de la part de l'assuré, le jugequi considère que, dans le cas d'espèce, cette réticence n'a pasaltéré la relation de confiance entre assureur et assuré.~

ASSURANCES - Généralités - Nullité - Réticence de l'assuré

- Art. 9 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

C.97.0086.F 27 maart 1998 AC nr. ...

De vergoeding van de door een grondwaterwinning veroorzaakte schadestrekt zich uit tot de genotsstoornis van een bovengronds gelegenonroerend goed.~

WATERS - Grondwaterwinning - Schade - Vergoeding - Omvang

- Art. 1 Wet 10 jan. 1977

La réparation des dommages provoqués par une prise d'eau souterraines'étend à la privation de la jouissance d'un immeuble situé ensurface.~

EAUX - Prise d'eau souterraine - Dommages - Réparation - Etendue

- Art. 1er L. du 10 janvier 1977

C.97.0087.F 3 april 1998 AC nr. ...

Ontvankelijk is de door eiser in cassatie ingestelde vordering totbindendverklaring van het arrest, wanneer laatstgenoemde er belang bijheeft dat de te wijzen beslissing bindend wordt verklaard voor dedaartoe in de zaak geroepen partij.~

TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Ontvankelijkheid

- Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek

Est recevable la demande en déclaration d'arrêt commun, formée par ledemandeur en cassation, lorsque celui-ci a intérêt à ce que ladécision à intervenir soit déclarée commune à la partie appelée à lacause à cette fin.~

INTERVENTION - Matière civile - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Recevabilité

- Art. 15 et 16 Code judiciaire

De rechter moet ambtshalve de heropening van het debat bevelen,alvorens de vordering geheel of gedeeltelijk af te wijzen, op grondvan een exceptie, zoals een exceptie van niet-ontvankelijkheid van hetincidenteel hoger beroep, die de partijen voor hem niet haddenopgeworpen; die verplichting strekt ertoe de eerbiediging van hetalgemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging te waarborgen.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Vonnissen en arresten - Afwijzing van de vordering - Exceptie van niet-ontvankelijkheid - Heropening van het debat - Doel

- Artt. 774, tweede lid, en 1042 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Afwijzing van de vordering - Exceptie van niet-ontvankelijkheid - Heropening van het debat - Doel

- Artt. 774, tweede lid, en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Le juge doit ordonner d'office la réouverture des débats avant derejeter la demande en tout ou en partie sur une exception, notammentd'irrecevabilité d'un appel incident, que les parties n'avaient pasinvoquée devant lui; cette obligation tend à assurer le respect dudroit de défense, principe général du droit.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Jugements et arrêts - Rejet de la demande - Exception d'irrecevabilité - Réouverture des débats - But

- Art. 774, al. 2, et 1042 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Rejet de la demande - Exception d'irrecevabilité - Réouverture des débats - But

- Art. 774, al. 2, et 1042 Code judiciaire

C.97.0088.F 3 april 1998 AC nr. ...

De rechter die een persoon veroordeelt om de abnormale burenhinderwaarover een buur klaagt te vergoeden, en alleen maar erop wijst datde abnormale burenhinder, waarvan hij het bestaan erkent, afkomstig isvan het pand van die persoon, zonder vast te stellen dat die hinderveroorzaakt is door de gedragingen van die persoon, verantwoordt zijnbeslissing niet naar recht.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Burenhinder - Abnormale hinder - Verplichting om de hinder te vergoeden

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

Ne justifie pas légalement sa décision condamnant une personne àcompenser le trouble anormal dont se plaint un voisin, le juge qui seborne à relever que le trouble anormal de voisinage, dont il admetl'existence, provient de l'immeuble de cette personne, sans constaterque c'est dans le comportement de celle-ci que ledit trouble trouveson origine.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Troubles de voisinage - Trouble anormal - Obligation de compenser ce trouble

- Art. 544 Code civil

C.97.0089.F 3 april 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de vordering die ertoe strekt dat een rechter,die verzuimd heeft uitspraak te doen over een punt van de vordering,meer bepaald over gerechtelijke intrest, daarover uitspraak zou doen;het vonnis dat verzuimt over een punt van de vordering uitspraak tedoen kan in de regel enkel door hoger beroep worden bestreden.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verzuim om uitspraak te doen over een punt van de vordering

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissing - Verzuim om uitspraak te doen over een punt van de vordering

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la demande tendant à ce qu'un juge, qui a omis deprononcer sur un chef de demande, notamment sur des intérêtsjudiciaires, statue à cet égard; en règle, le jugement qui omet destatuer sur un chef de demande ne peut être attaqué que par la voie del'appel.~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Omission de prononcer sur un chef de demande

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décision - Omission de prononcer sur un chef de demande

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

C.97.0091.F 27 maart 1998 AC nr. ...

Uit het feit dat het voorwerp en de oorzaak van een rechtsvorderingwaarover definitief is beslist niet dezelfde zijn als die van eenlatere rechtsvordering tussen dezelfde partijen, volgt nietnoodzakelijk dat die identiteit niet kan bestaan t.a.v. enigeaanspraak of betwisting van een partij in beide instanties, noch datde rechter, derhalve, een aanspraak kan aannemen, waarvan de grondslagonverenigbaar is met het vroegere gewijsde.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Voorwerp van een vordering waarover beslist is niet hetzelfde als dat van een latere rechtsvordering tussen dezelfde partijen

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

De ce qu'il n'y a pas identité entre l'objet et la cause d'une actiondéfinitivement jugée et ceux d'une autre action ultérieurement exercéeentre les mêmes parties, il ne se déduit pas nécessairement quepareille identité n'existe à l'égard d'aucune prétention oucontestation élevée par une partie dans l'une et l'autre instance, ni,partant, que le juge puisse accueillir une prétention dont lefondement est inconciliable avec la chose antérieurement jugée.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Pas d'identité d'objet entre action jugée et action ultérieure entre les mêmes parties

- Art. 23 Code judiciaire

C.97.0098.F 15 mei 1998 AC nr. ...

Bij echtscheiding tussen echtgenoten die bij huwelijkscontract hetstelsel van gemeenschap beperkt tot de aanwinsten hebben aangenomen endie binnen de wettelijke termijn niet hebben verklaard dat zij datbedongen huwelijksvermogensstelsel van vòòr de wet van 14 juli 1976wensen te handhaven, kan geen van de echtgenoten zich bij voorrang eenonroerend goed doen toewijzen dat als gezinswoning dient.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Gemeenschap van aanwinsten - Verdeling - Onroerend goed - Overgangsbepalingen

- Art. 1447 Burgerlijk Wetboek

- Art. 3, 3° Wet 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Bedongen stelsels - Gemeenschap van aanwinsten - Echtscheiding - Verdeling - Onroerend goed - Overgangsbepalingen

- Art. 1447 Burgerlijk Wetboek

- Art. 3, 3° Wet 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

En cas de divorce entre des époux ayant adopté par contrat de mariagele régime de la communauté réduite aux acquêts et n'ayant pas, dans ledélai légal, déclaré vouloir maintenir ce régime matrimonialconventionnel antérieur à la loi du 14 juillet 1976, aucun des épouxne peut se faire attribuer par préférence un immeuble servant aulogement de la famille.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Communauté réduite aux acquêts - Partage - Immeuble - Dispositions transitoires

- Art. 1447 Code civil

- Art. 3, 3° L. du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régimes conventionnels - Communauté réduite aux acquêts - Divorce - Partage - Immeuble - Dispositions transitoires

- Art. 1447 Code civil

- Art. 3, 3° L. du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services

---

C.97.0103.N 11 mei 1998 AC nr. ...

Op de ter griffie van het Hof neergelegde stukken, die geen originelenzijn, dient vermeld door de advocaten die voor de feitenrechter departijen hebben vertegenwoordigd dat deze kopieën overeenstemmen metde stukken overgelegd aan de feitenrechter.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Ter griffie van het Hof neergelegde stukken - Kopieën - Overeenstemming met de originelen

Les pièces déposées au greffe de la Cour qui ne sont pas des originauxdoivent être revêtues par les avocats ayant représenté les partiesdevant le juge du fond de la mention que ces copies sont conformes auxpièces produites devant le juge du fond.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces déposées au greffe de la Cour - Copies - Conformité aux originaux

---

C.97.0104.N 5 maart 1998 AC nr. ...

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die het bestaanvaststelt van een handeling die een kennelijke inbreuk is of eenernstige bedreiging vormt voor een inbreuk op de wetten betreffendehet leefmilieu, kan, ook wanneer er geen spoed of dringende reden is,de staking bevelen van handelingen waarvan de uitvoering reeds isbegonnen of maatregelen opleggen ter preventie van de uitvoering ervanof ter voorkoming van schade aan het leefmilieu.~

MILIEURECHT - Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming leefmilieu - Kennelijke inbreuk of ernstige dreiging voor inbreuk op leefmilieuwetten - Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg - Bevel tot staking en preventieve maatregelen - Geen spoed of dringende reden

Le président du tribunal de première instance qui constate l'existenced'un acte constituant une violation manifeste ou une menace grave deviolation de la législation relative à la protection del'environnement, peut, même en l'absence d'urgence ou de motif grave,ordonner la cessation des actes qui ont formé un commencementd'exécution ou imposer des mesures visant à prévenir l'exécution deces actes ou à empêcher des dommages à l'environnement.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - L. du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement - Violation manifeste ou menace grave de violation des règles relatives à la protection de l'environnement - Président du tribunal de première instance - Ordre de cessation et mesures préventives - Absence d'urgence ou de motif grave

- Art. 587, eerste lid, 5°, en tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1 Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

- Art. 587, al. 1er, 5°, et al. 2 Code judiciaire

- Art. 1er L. du 12 janvier 1993

C.97.0109.F 22 mei 1998 AC nr. ...

De eerste voorzitter van het hof van beroep mag de rechters die alsenige rechter zitting zullen houden alleen kiezen uit de werkenderechters; een vonnis dat is gewezen door een plaatsvervangenderechter die alleen zitting houdt, is nietig.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Samenstelling van de zetel - Rechtbank van eerste aanleg - Enige rechter - Werkend rechter

- Art. 195 Gerechtelijk Wetboek

Le premier président de la cour d'appel ne peut désigner les jugesappelés à siéger seuls que parmi les juges effectifs; un jugementrendu par un juge suppléant siégeant seul est nul.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Composition du siège - Tribunal de première instance - Juge appelé à siéger seul - Juge effectif

- Art. 195 Code judiciaire

Wanneer eiser, die zowel tegen zijn medecontractant als tegen diensderden-medeplichtigen een op contractbreuk gegronde rechtsvorderingheeft ingesteld, enkel van zijn rechtsvordering tegen zijnmedecontractant afstand doet, heeft die afstand, die impliceert dateiser afziet van zijn rechten tegen de medecontractant, evenwel niettot gevolg dat zijn rechten jegens de derden-medeplichtigentenietgaan.

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van rechtsvordering - Afzien van het recht zelf - Tenietgaan van het recht om te handelen - Draagwijdte

- Art. 821 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le demandeur, qui a exercé une action sur la base de laviolation d'obligations contractuelles, à la fois contre soncocontractant et contre les tiers complices de celui-ci, se désiste deson action uniquement contre son cocontractant, ce désistement, quiimplique renonciation par le demandeur à ses droits contre lecocontractant, n'entraîne toutefois pas l'extinction de ses droits àl'égard des tiers complices.

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'action - Renonciation au fond du droit - Extinction du droit d'agir - Portée

- Art. 821 Code judiciaire

Wanneer het beroepen vonnis nietig is, neemt de beslissing in hogerberoep, die het vonnis op eigen gronden bevestigt zonder de motievenervan weer te geven of ernaar te verwijzen, de nietigheid van hetberoepen vonnis niet over.

HOGER BEROEP - Algemeen - Beroepen beslissing - Nietigheid - Beslissing in hoger beroep - Eigen gronden

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beroepen beslissing - Nietigheid - Beslissing in hoger beroep - Eigen gronden

Lorsque le jugement dont appel est nul, la décision d'appel qui leconfirme, sans en reproduire les motifs ni s'y référer, sur la base demotifs propres, ne s'approprie pas la nullité qui frappe le jugemententrepris.

APPEL - Généralités - Décision dont appel - Nullité - Décision d'appel - Motifs propres

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Décision dont appel - Nullité - Décision d'appel - Motifs propres

---

C.97.0110.F 22 mei 1998 AC nr. ...

De rechter die zijn beslissing grondt op middelen die partijen niethadden aangevoerd, zonder hun de gelegenheid te bieden om daaroververweer te voeren, miskent het recht van verdediging.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Taak van de rechter - Bepaling van de toepasselijke rechtsregel - Middelen niet aangevoerd door partijen

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Taak van de rechter - Bepaling van de toepasselijke rechtsregel - Recht van verdediging

Viole les droits de la défense le juge qui fonde sa décision sur desmoyens que les parties n'avaient pas invoqués, sans donner à celles-cil'occasion de les contester.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Détermination de la règle de droit applicable - Moyens non invoqués par les parties

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Mission du juge - Détermination de la règle de droit applicable - Droits de la défense

---

C.97.0124.F 27 maart 1998 AC nr. ...

De omstandigheid dat een pachter een landpacht aan een derdeoverdraagt zonder toestemming van de verpachter wettigt de ontbindingvan de pacht door laatstgenoemde niet, wanneer niet is bewezen dat hijdoor de overdracht schade heeft geleden.~

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Ontbinding door de verpachter

- Artt. 29 en 30 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

La cession d'un bail à ferme par le preneur à un tiers, sansautorisation du bailleur, ne justifie pas la résiliation du bail parcelui-ci lorsqu'il n'est pas établi que la cession lui a causé undommage.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Résiliation par le bailleur

- Art. 29 et 30 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.97.0127.F 22 mei 1998 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de rechterlijke beslissing dat werkendie de verhuurder, wegens een schadegeval, uitvoert en die de staatvan het verhuurde goed aanmerkelijk verbeteren, niet kunnen wordenaangemerkt als een nieuwe omstandigheid die het recht verleent om,mits de overige wettelijke voorwaarden vervuld zijn, de huurprijs teherzien bij het verstrijken van iedere driejarige periode.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Verplichtingen van partijen - Huurprijs - Herziening van de huurprijs - Nieuwe omstandigheden

- Art. 6 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

N'est pas légalement justifiée la décision judiciaire excluant quel'exécution par le bailleur, à la suite d'un sinistre, de travaux quiapportent une amélioration notable à l'état de l'immeuble loué, puisseconstituer une circonstance nouvelle de nature à permettre, si lesautres conditions légales sont remplies, la revision du loyer àl'expiration de chaque triennat.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Obligations entre parties - Loyer - Révision du loyer - Circonstances nouvelles

- Art. 6 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.97.0132.F 24 april 1998 AC nr. ...

Wanneer de partij die eenzijdig de voor onbepaalde tijd verleendeconcessie van alleenverkoop wil beëindigen, haar verbintenis om eenredelijke opzeggingstermijn te geven niet nakomt, kan de rechter dievan het geschil kennisneemt, die partij enkel de betaling opleggen vaneen vergoeding die de voordelen van een opzegging compenseert en dieberekend wordt op grond van die voordelen.~

KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Eenzijdige beëindiging - Verplichting om een redelijke opzeggingstermijn te geven - Niet-nakoming - Tussenkomst van de rechter

- Art. 2 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

Lorsque la partie qui veut mettre fin unilatéralement à la concessionde vente exclusive à durée indéterminée manque à son obligation dedonner un préavis raisonnable, le juge, saisi du litige, ne peutqu'imposer à cette partie le paiement d'une indemnité compensant lesavantages d'un préavis et calculée en fonction de ces avantages.~

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Obligation de donner un préavis raisonnable - Manquement - Intervention du juge

- Art. 2 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

---

C.97.0138.F 6 maart 1998 AC nr. ...

Wanneer een vonnis tegenstrijdige consideransen bevat waaruit debetekenis van de beslissing niet met zekerheid kan worden afgeleid,put de rechter die het gewezen heeft, zijn rechtsmacht nietvolledig uit.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eindvonnis - Beoordelingscriteria - Tegenstrijdige beslissing

- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

Le jugement, qui contient des considérations contradictoires nepermettant pas de déduire avec certitude le sens de la décision,n'épuise pas la juridiction du juge qui l'a rendu.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement définitif - Eléments d'appréciation - Décision entachée de contradiction

- Art. 19 Code judiciaire

C.97.0142.F 19 juni 1998 AC nr. ...

De gelaedeerde die schadevergoeding vordert moet bewijzen dat ertussen de fout en de schade, zoals ze zich heeft voorgedaan, eenoorzakelijk verband bestaat.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Allerlei - Oorzakelijk verband - Bewijslast

- Artt. 1315, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Oorzakelijk verband

- Artt. 1315, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Il incombe au demandeur en réparation d'établir l'existence d'un liende causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Divers - Lien de causalité - Charge de la preuve

- Art. 1315, 1382 et 1383 Code civil

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Responsabilité hors contrat - Cause - Lien de causalité

- Art. 1315, 1382 et 1383 Code civil

De rechter die degene die een fout heeft begaan veroordeelt om deschade te vergoeden die volgt uit de totstandkoming van een risico,verantwoordt zijn beslissing niet naar recht wanneer hij overweegt dathet slachtoffer, door die fout, een kans heeft verloren om detotstandkoming van het risico te vermijden, zodat, zonder die fout, deschade "misschien" niet zou zijn ontstaan zoals ze zich heeftvoorgedaan.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Verband tussen fout en schade - Schade die bestaat in een verlies van een kans - Schade ten gevolge van de totstandkoming van een risico - Onderscheid

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Begrip - Verlies van een kans - Totstandkoming van een risico - Onderscheid

Ne justifie pas légalement sa décision condamnant l'auteur d'une fauteà réparer le dommage résultant de la réalisation d'un risque, le jugequi considère que, par cette faute, la victime a perdu une chanced'éviter la réalisation du risque, de sorte que, sans ladite faute, cedommage ne se serait "peut-être" pas produit tel qu'il s'est réalisé.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Lien entre faute et dommage - Dommage consistant en une perte de chance - Dommage résultant de la réalisation d'un risque - Distinction

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Perte d'une chance - Réalisation d'un risque - Distinction

---

De rechter die degene die een fout heeft begaan veroordeelt om schadete vergoeden, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht, wanneerhij niet uitsluit dat de schade, zonder die fout, had kunnen ontstaanzoals ze zich heeft voorgedaan.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband

Ne justifie pas légalement sa décision condamnant l'auteur d'une fauteà réparer un dommage, le juge qui n'exclut pas que, sans cette faute,le dommage eût pu se produire tel qu'il s'est réalisé.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité

Noot, E.L., Cass., 19 juni 1998, RG C.97.0142.F-C.97.0152.F (AC,1998, nr....).~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Begrip - Verlies van een kans - Totstandkoming van een risico - Onderscheid

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Verband tussen

Note signée E.L. sous Cass., 19 juin 1998, RG C.97.0142.F-C.97.0152.F(Bull. et Pas., 1998, I, n°).

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Perte d'une chance - Réalisation d'un risque - Distinction

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Lien entre faute et dommage - Dommage

fout en schade - Schade die bestaat in een verlies van een kans - Schade ten gevolge van de totstandkoming van een risico - Onderscheid

consistant en une perte de chance - Dommage résultant de la réalisation d'un risque - Distinction

---

C.97.0143.F 29 mei 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Piret, cass., 29 mei 1998, AR. C.97.0143.F (Bull.en Pas., 1997, I, nr....).~

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Huurovereenkomst voor het leven - Opzeggingsrecht van de huurder - Duur van de huurovereenkomst

Conclusions de M. l'avocat général PIRET, avant cass., 29 mai 1998, RGC.97.0143.F (Bull. et Pas., 1997, I, n°...).

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Fin (congé. prolongation. etc) - Bail à vie - Droit de résiliation du preneur - Durée du bail

---

Wanneer een huurovereenkomst gesloten is voor de duur van het levenvan de huurder, kan de rechter uit de mogelijkheid die alleen aan dehuurder is toegekend om de huurovereenkomst vervroegd op te zeggen,niet afleiden dat het een huurovereenkomst met onbepaalde duurbetreft.~

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Huurovereenkomst voor het leven - Opzeggingsrecht van de huurder - Duur van de huurovereenkomst

- Art. 14, § 4 Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

Lorsqu'un bail est conclu pour la durée de la vie du preneur, le jugene peut déduire de la faculté de résiliation anticipée accordée aupreneur seul, qu'il s'agit d'un bail à durée indéterminée.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Fin (congé. prolongation. etc) - Bail à vie - Droit de résiliation du preneur - Durée du bail

- Art. 14, § 4 L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

---

C.97.0150.F 12 november 1998 AC nr. ...

De W.A.M.-verzekeraar is ingevolge zaakwaarneming alleen gehouden totherstel van de schade die geleden is door een persoon die bijstandheeft verleend aan een andere persoon die het slachtoffer werd van eenverkeersongeval, als de verzekeraar door de omstandigheden van hetongeval verplicht is degene die bijstand heeft gekregen te vergoeden,zodat degene die bijstand heeft geboden door zijn optreden deschadelijke gevolgen van het ongeval voor de verzekeraar heeftverminderd.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verkeersongeval - Bijstand van een derde - Zaakwaarneming - Schade - W.A.M.-Verzekeraar - Herstel

- Art. 3 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

ZAAKWAARNEMING - Verkeersongeval - Bijstand van een derde - Schade - W.A.M.-Verzekeraar - Herstel

- Art. 3 Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

L'assureur de la responsabilité civile en matière de véhiculesautomoteurs n'est tenu, en vertu de la gestion d'affaires, de réparerle dommage encouru par une personne portant secours à une autrepersonne victime d'un accident de roulage que si les circonstances del'accident entraînent pour l'assureur l'obligation d'indemniser lapersonne secourue, de sorte que par son intervention, la personnesecourable a réduit les conséquences dommageables de l'accident pourl'assureur.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de roulage - Secours par un tiers - Gestion d'affaires - Dommage - Assureur responsabilité civile - Réparation

- Art. 3 L. du 1er juillet l956

GESTION D'AFFAIRES - Accident de roulage - Secours par un tiers - Dommage - Assureur responsabilité civile - Réparation

- Art. 3 L. du 1er juillet l956

C.97.0153.F 9 januari 1998 AC nr. ...

Het vonnis dat beslist dat er geen grond bestaat om de aanvullendeconclusie waarbij een nieuwe vordering wordt ingesteld uit de debattente weren, en dat nieuwe termijnen voor de rechtspleging bepaalt, iseen maatregel van inwendige aard in de zin van artikel 1046 Ger.W. dieniet vatbaar is voor verzet of hoger beroep.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissingen of maatregelen van inwendige aard - Beslissing om aanvullende conclusie niet uit de debatten te weren - Toepassing

- Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek

Constitue une mesure d'ordre au sens de l'article 1046 du Codejudiciaire, qui n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel, lejugement qui décide qu'il n'y a pas lieu d'écarter des débats desconclusions additionnelles introduisant une demande nouvelle et quiprocède à un nouvel aménagement des délais de la procédure.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décisions ou mesures d'ordre - Décision de ne pas écarter des débats des conclusions additionnelles - Application

- Art. 1046 Code judiciaire

Art. 1046 Ger.W. luidens hetwelk beslissingen of maatregelen vaninwendige aard zoals uitstel niet vatbaar zijn voor verzet of hogerberoep, doelt op de beslissingen waarbij de rechter geen enkel geschilvan feitelijke of juridische aard beslecht of niet reeds eenbeslissing daarover wijst, zodat de beslissing geen onmiddellijknadeel kan berokkenen aan een van de partijen.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissingen of maatregelen van inwendige aard

- Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek

L'article 1046 du Code judiciaire, qui dispose que les décisions oumesures d'ordre telles que les remises ne sont susceptibles nid'opposition ni d'appel, vise les décisions par lesquelles le juge nerésout aucune question de fait ou de droit litigieuse ou n'en préjugepas, de sorte que la décision n'inflige à aucune des parties un griefimmédiat.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décisions ou mesures d'ordre

- Art. 1046 Code judiciaire

C.97.0156.F 19 juni 1998 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie gaat na of de rechter die zijn beslissing op eenfeitelijk vermoeden heeft gegrond dat rechtsbegrip niet heeft miskenden of hij met name uit een bekend feit geen gevolgen heeft afgeleiddie met dat feit geen enkel verband houden of op grond daarvanonmogelijk te verantwoorden zijn.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Toetsing van het Hof

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

La Cour de cassation contrôle si le juge, qui a fondé sa décision surune présomption de l'homme, n'a pas méconnu cette notion juridique etsi, notamment, il n'a pas déduit d'un fait connu des conséquences sansaucun lien avec ce fait ou qui ne seraient susceptibles sur sonfondement d'aucune justification.

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Présomptions de l'homme - Contrôle de la Cour

- Art. 1349 et 1353 Code civil

De vrederechter neemt kennis van de geschillen over de titel, die inondergeschikt verband staan met de vorderingen die op geldige wijzevoor hem aanhangig zijn; het woord "titel" moet in zijn ruimebetekenis van "rechtsbron" worden uitgelegd; de vrederechters waarbijeen rechtsvordering tot afpaling aanhangig is gemaakt, zijn bevoegd omdaarvan kennis te nemen als de vraag naar de eigendom van de af tepalen erven rijst als een tussengeschil van de rechtsvordering zelf.

AFPALING - Rechtsvordering tot afpaling - Bevoegdheid van de vrederechter - Incidentele geschillen - Geschillen over de titel - Titel

- Artt. 591, 3°, en 593 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Vrederechter - Incidentele geschillen - Geschillen over de titel - Titel

Le juge de paix connaît des contestations de titres qui sontl'accessoire des demandes dont il est valablement saisi; le mot"titre" doit être interprété dans son sens large de "source de droit";les juges de paix saisis d'une action en bornage sont compétents pouren connaître si la question relative à la propriété des fonds àdélimiter se présente comme un incident de l'action elle-même.

BORNAGE - Action en bornage - Compétence du juge de paix - Contestations incidentes - Contestations de titres - Titre

- Art. 591, 3°, et 593 Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge de paix - Contestations incidentes - Contestations de titres - Titre

- Artt. 591, 3°, en 593 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 591, 3°, et 593 Code judiciaire

De vrederechter neemt kennis van de geschillen over de titel, die inondergeschikt verband staan met de vorderingen die op geldige wijzevoor hem aanhangig zijn; het woord "titel" moet in zijn ruimebetekenis van "rechtsbron" worden uitgelegd; de vrederechters waarbijeen rechtsvordering tot afpaling aanhangig is gemaakt, zijn bevoegd omdaarvan kennis te nemen als de vraag naar de eigendom van de af tepalen erven rijst als een tussengeschil van de rechtsvordering zelf.

VREDERECHTER - Volstrekte bevoegdheid - Incidentele geschillen - Geschillen over de titel - Titel

- Artt. 591, 3°, en 593 Gerechtelijk Wetboek

Le juge de paix connaît des contestations de titres qui sontl'accessoire des demandes dont il est valablement saisi; le mot"titre" doit être interprété dans son sens large de "source de droit";les juges de paix saisis d'une action en bornage sont compétents pouren connaître si la question relative à la propriété des fonds àdélimiter se présente comme un incident de l'action elle-même.

JUGE DE PAIX - Compétence d'attribution - Contestations incidentes - Contestations de titres - Titre

- Art. 591, 3°, et 593 Code judiciaire

De vrederechter neemt kennis van de geschillen over de titel, die inondergeschikt verband staan met een rechtsvordering tot afpaling.

AFPALING - Rechtsvordering tot afpaling - Geschillen - Bevoegdheid van de vrederechter

- Artt. 591, 3°, en 593 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Rechtsvordering tot afpaling - Bevoegdheid van de vrederechter

- Artt. 591, 3°, en 593 Gerechtelijk Wetboek

VREDERECHTER - Rechtsvordering tot afpaling - Bevoegdheid

- Artt. 591, 3°, en 593 Gerechtelijk Wetboek

Le juge de paix connaît des contestations de titres, qui sontl'accessoire d'une action en bornage.

BORNAGE - Action en bornage - Contestations - Compétence du juge de paix

- Art. 591, 3°, et 593 Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Action en bornage - Compétence du juge de paix

- Art. 591, 3°, et 593 Code judiciaire

JUGE DE PAIX - Action en bornage - Pouvoir

- Art. 591, 3°, et 593 Code judiciaire

De vrederechter waarbij een rechtsvordering tot afpaling aanhangig isen die moet oordelen over een tussengeschil tijdens dierechtsvordering inzake de eigendom van de af te palen erven, kan de"theorie van de schijn" hanteren en bijgevolg zijn beslissing over deafpaling steunen op de schijn van eigendom die door een van departijen is gewekt.

AFPALING - Rechtsvordering tot afpaling - Incidenteel geschil tijdens de rechtsvordering - Geschil over de titel - Betwisting inzake de eigendom - Bewijs - Feitelijke vermoedens - Schijn van eigendom - Theorie van de schijn - Wettelijkheid

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 591, 3°, en 593 Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Rechtsvordering tot afpaling - Incidenteel geschil tijdens de rechtsvordering - Geschil over de titel - Geschil inzake de eigendom - Schijn van eigendom - Theorie van de schijn - Wettelijkheid

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 591, 3°, en 593 Gerechtelijk Wetboek

Le juge de paix qui, saisi d'une action en bornage, est appelé àstatuer sur un incident de cette action relatif à la propriété desfonds à délimiter, peut recourir à la "théorie de l'apparence" et, dèslors, fonder sa décision concernant le bornage sur l'apparence depropriété créée par une des parties.

BORNAGE - Action en bornage - Incident de l'action - Contestation de titres - Contestation de la propriété - Preuve - Présomption de l'homme - Apparence de propriété - Théorie de l'apparence - Légalité

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 591, 3°, et 593 Code judiciaire

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Présomption de l'homme - Action en bornage - Incident de l'action - Contestation de titres - Contestation relative à la propriété - Apparence de propriété - Théorie de l'apparence - Légalité

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 591, 3°, et 593 Code judiciaire

C.97.0161.F 19 juni 1998 AC nr. ...

De rechter moet de juridische aard van de door de partijen aangevoerdefeiten onderzoeken en kan, ongeacht de omschrijving die zij daaraanhebben gegeven, de voor hem aangevoerde redenen ambtshalve aanvullenop voorwaarde dat hij geen betwisting opwerpt waarvan partijen hetbestaan hebben uitgesloten, dat hij enkel steunt op feiten die hemregelmatig ter beoordeling zijn overgelegd en dat hij noch hetvoorwerp noch de oorzaak van de vordering wijzigt; hij moet daarbijhet recht van verdediging eerbiedigen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Ambtshalve aanvullen der redenen

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Door partijen aangevoerde feiten en redenen - Bevoegdheid van de rechter - Ambtshalve aanvullen der redenen - Wettigheid

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le juge est tenu d'examiner la nature juridique des faits invoqués parles parties et, quelle que soit la qualification que celles-ci leuront donnée, peut suppléer d'office aux motifs invoqués devant lui, dèslors qu'il n'élève aucune contestation dont les parties ont exclul'existence, qu'il se fonde uniquement sur des faits régulièrementsoumis à son appréciation et qu'il ne modifie ni l'objet ni la causede la demande; il doit, ce faisant, respecter les droits de ladéfense.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Motifs suppléés d'office

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Faits et motifs invoqués par les parties - Pouvoir du juge - Motifs suppléés d'office - Légalité

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

C.97.0163.F 12 november 1998 AC nr. ...

De rechter die uitspraak doet over de vordering tot indeplaatsstellingvan de verzekeringsinstelling tegen de partij die aansprakelijk isvoor het ongeval dat de begunstigde van de vergoedende uitkeringen isoverkomen, is niet bevoegd om kritiek te oefenen op de beslissing vande adviserend geneesheer of van de geneeskundige raad voor deinvaliditeit over de toekenning van vergoedende uitkeringen, genomenin het kader van de toepassing van Z.I.V.-wet.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ongeval - Getroffene - Verzekeringsinstelling - Toekenning van uitkeringen - Vergoeding volgens het gemeen recht - Wettelijke indeplaatsstelling - Bevoegdheid van de rechter

Est sans pouvoir pour critiquer la décision du médecin-conseil ou duconseil médical de l'invalidité sur l'octroi de prestationindemnitaire prise dans le cadre de l'application de la loi surl'assurance maladie-invalidité, le juge qui statue sur l'actionsubrogatoire de l'organisme assureur dirigée contre la partieresponsable de l'accident dont a été victime le bénéficiaire desprestations indemnitaires.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Assurance maladie-invalidité - Accident - Victime - Assureur maladie-invalidité - Octroi de prestations - Indemnisation en droit commun - Subrogation légale - Pouvoir du juge

Alleen op grond van de omstandigheid dat de door deverzekeringsinstelling in aanmerking genomen graad vanarbeidsongeschiktheid voor de toekenning aan de begunstigde van deziekte- en invaliditeitsverzekering van de bij die wet bepaaldeuitkeringen, verschilde van de in het gemeen recht aangenomen graad,kunnen de appelrechters, die aannemen dat de door deverzekeringsinstelling betaalde uitkeringen de schade vergoeden diebestaat in een vermindering van het vermogen tot verdienen ten gevolgevan het ongeval en ingevolge het stelsel van ziekte-eninvaliditeitsverzekering verschuldigd waren, niet afwijzend beschikkenop haar vordering en haar recht om in de plaats van de begunstigde tetreden tot beloop van het bedrag van de verleende prestaties, voor hetgeheel van de sommen die met name krachtens het gemeen rechtverschuldigd zijn en dezelfde schade geheel of gedeeltelijk vergoeden.

INDEPLAATSSTELLING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ongeval - Getroffene - Uitkeringen van de verzekeringsinstelling - Terugbetaling door de derde-verzekeraar - Wettelijke indeplaatsstelling - Omvang

- Art. 70, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Ongeval van de derde aansprakelijke - Verzekeringsinstelling - Getroffene - Toekenning van uitkeringen - Wettelijke indeplaatsstelling - Omvang

- Art. 70, § 2, vierde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Ne peuvent se fonder uniquement sur la circonstance que le tauxd'incapacité retenu par l'organisme assureur pour l'octroi aubénéficiaire de l'assurance maladie-invalidité, des prestationsprévues par cette loi, était différent de celui retenu en droitcommun, pour rejeter sa demande et son droit d'être subrogé aubénéficiaire à concurrence du montant des prestations octroyés pour latotalité des sommes qui sont dus en vertu, notamment, du droit communet qui réparent partiellement ou totalement le même dommage, les jugesd'appel qui admettent que les indemnités versées par l'organismeassureur réparent le dommage consistant en une réduction de lacapacité de faire résultant de l'accident et qui étaient dus en vertudu régime de l'assurance maladie-invalidité.

SUBROGATION - Assurance maladie-invalidité - Accident - Victime - Prestations de l'organisme assureur - Remboursement par le tiers assureur - Subrogation légale - Etendue

- Art. 70, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Accident du tiers responsable - Assureur maladie-invalidité - Victime - Octroi de prestations - Subrogation légale - Etendue

- Art. 70, § 2, al. 4 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

Alleen de arbeidsrechtbank is bevoegd om het geschil te beslechtenover de beslissingen van de adviserend geneesheer of van degeneeskundige raad voor de invaliditeit die de graad van de primairearbeidsongeschiktheid vastleggen of de invaliditeit aannemen, en niethet gerecht dat volgens het gemeen recht kennisneemt van de vorderingtot indeplaatsstelling van de verzekeringsinstelling tegen de derdeaansprakelijke. (Impliciet).

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Vordering tot indeplaatsstelling van de verzekeringsinstelling - Graad van primaire arbeidsongeschiktheid of van invaliditeit - Betwisting - Gemeenrechtelijke jurisdictie - Arbeidsrechtbank

- Art. 100 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Seul le tribunal du travail dispose du pouvoir de trancher lacontestation relative aux décisions du médecin-conseil ou duconseil-médical de l'invalidité fixant le taux de l'incapacitéprimaire ou admettant l'état d'invalidité, à l'exclusion de lajuridiction saisie, en droit commun, de l'action subrogatoire dirigéepar l'organisme assureur contre le tiers responsable. (Solutionimplicite).

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Assurance maladie-invalidité - Action subrogatoire de l'organisme assureur - Taux d'incapacité primaire ou d'invalidité - Contestation - Juridiction de droit commun - Tribunal du travail

- Art. 100 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- thans art. 167 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- act. art. 167 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

C.97.0164.F 20 maart 1998 AC nr. ...

De besluiten die de Koning neemt ter uitvoering van zijn reglementairebevoegdheid om de inrichting te bepalen van de onderscheidenprocedures voor het gunnen van de opdrachten als bepaald bij de wetvan 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming vanwerken, leveringen en diensten, moeten worden overlegd in deMinisterraad, hetgeen niet is vereist voor de besluiten die de Koningneemt ter uitoefening van zijn reglementaire uitvoeringsbevoegdheidvan die wet.~

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Inrichting van de procedures voor het gunnen van de opdrachten - Reglementaire bevoegdheid van de Koning - Overleg in Ministerraad

- Art. 108 Grondwet 1994

- Art. 1, § 1 Wet 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

Les arrêtés que fait le Roi, dans l'exercice de son pouvoirréglementaire de fixer l'organisation des divers modes de passationdes marchés prévus par la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchéspublics de travaux, de fournitures et de services, sont soumis à ladélibération du conseil des ministres, ce qui n'est pas exigé pour lesarrêtés faits par le Roi dans l'exercice de son pouvoir réglementaired'exécution de cette loi.~

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Organisation des modes de passation des marchés - Pouvoir réglementaire du Roi - Délibération en conseil des ministres

- Art. 108 Constitution 1994

- Art. 1er, § 1er L. du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services

---

C.97.0171.F 12 november 1998 AC nr. ...

De rechter die kennisneemt van een door één van de gescheidenechtgenoten ingestelde vordering tot toekenning bij voorrang, kan detoewijzing van het onroerend goed aan de echtgenoot die volgens de inhet B.W. opgesomde criteria de voorrang heeft, niet doen afhangen vande voorwaarde dat die echtgenoot een prijs biedt die op zijn minstgelijk moet zijn aan de door de andere echtgenoot geboden prijs.

VERDELING - Wettelijke gemeenschap - Onroerend goed - Toewijzing bij voorrang

- Art. 1447 Burgerlijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Wettelijke gemeenschap - Onroerend goed - Toewijzing bij voorrang

- Art. 1447 Burgerlijk Wetboek

Le juge saisi d'une demande d'attribution préférentielle formulée parun des époux divorcés, ne peut subordonner l'attribution de l'immeubleà l'époux qui aurait été préféré selon les critères énoncés par leCode civil, à la condition que cet époux offre un prix au moins égalau prix offert par l'autre époux.

PARTAGE - Communauté légale - Immeuble - Attribution préférentielle

- Art. 1447 Code civil

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Communauté légale - Immeuble - Attribution préférentielle

- Art. 1447 Code civil

C.97.0173.N 24 december 1998 AC nr. ...

Loutere verwijzing naar de in het beroepen vonnis vermeldedoelstelling van de partijen en naar de feiten die eraan ten grondslagliggen, heeft niet tot gevolg dat de redenen van het beroepen vonnisdeel uitmaken van het arrest.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Verwijzing naar het beroepen vonnis - Verwijzing naar de

N'a pas pour effet que les motifs du jugement dont appel font partiede l'arrêt, la simple référence à l'intention des parties et aux faitsfondant celle-ci énoncés dans le jugement dont appel.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Référence au jugement dont appel - Référence à l'intention

doelstelling van de partijen en naar feiten

des parties et à des faits

C.97.0179.F 5 juni 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. met opdracht A. HENKES, Cass., 5 juni 1998, ARC.97.0179.F, Bull. en Pas., 1998, I, nr. ...

ARBITRAGE - Buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraak - Erkenning en tenuitvoerlegging - Bindend karakter - Verdrag van New York van 10 juni 1954

Conclusions de M. l'avocat général délégué A. HENKES, avant Cass., 5juin 1998, RG C.97.0179.F, Bull. et Pas., 1998, I, n°...

ARBITRAGE - Sentence arbitrale étrangère - Reconnaissance et exécution - Caractère obligatoire - Convention de New York du 10 juin 1954

De grond van niet-ontvankelijkheid tegengeworpen aan een middel datniet verduidelijkt waarin de zogezegde schending van de aangewezenwettelijke bepalingen bestaat, dient te worden aangenomen.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Grond van niet-ontvankelijkheid

Est fondée, la fin de non-recevoir opposée à un moyen qui ne précisepas en quoi consiste la violation des dispositions légalesprétendument violées.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Fin de non-recevoir

Een buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraak is bindend voor departijen zodra daartegen geen rechtsmiddel tot wijziging erven kanworden ingesteld, dat probleem moet worden opgelost met inachtneming,achtereenvolgens en het ene bij ontstentenis van het andere, van dearbitrageovereenkomst, van de wet die zij daartoe aanwijst en,tenslotte, van de wet van het land waar de uitspraak is gedaan.

ARBITRAGE - Buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraak - Erkenning en tenuitvoerlegging - Uitspraak bindend voor de partijen - Bindend karakter

- Art. 5.1, lit. e Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, gedaan te New York op 10 juni 1958

Une sentence arbitrale étrangère est obligatoire pour les parties, dèsle moment où elle n'est plus susceptible d'une voie de recours tendantà sa réformation, ce qui doit être résolu en ayant égard,successivement et l'une à défaut de l'autre, à la conventiond'arbitrage, à la loi qu'elle désigne à cette fin et, enfin, à la loidu pays où la sentence a été rendue.

ARBITRAGE - Sentence arbitrale étrangère - Reconnaissance et exécution - Sentence obligatoire pour les parties - Caractère obligatoire

- Art. 5, § 1er, lit. e Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères

C.97.0186.F 5 juni 1998 AC nr. ...

De verplichting om de vonnissen en arresten met redenen te omkleden ente antwoorden op de regelmatig voorgedragen middelen houdt niet deverplichting in om te antwoorden op de argumenten die tot staving vandie middelen zijn aangevoerd en geen afzonderlijke middelen vormen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Verplichting om de middelen te beantwoorden - Argumenten

- Art. 149 Grondwet 1994

L'obligation de motiver les jugements et arrêts et de répondre auxmoyens régulièrement proposés n'implique pas celle de répondre auxarguments invoqués à l'appui de ces moyens et ne constituant pas desmoyens distincts.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Obligation de répondre aux moyens - Arguments

- Art. 149 Constitution 1994

Het arrest miskent de bewijskracht van een akte niet wanneer het aanhet in die akte opgenomen litigieuze beding een andere uitleggingeeft dan die welke eiser voorstelt, zonder dat het daarbij evenwelbeweert dat de overeenkomst iets inhoudt dat zij niet inhoudt, of datzij iets niet inhoudt dat er wel in voorkomt.

Ne viole pas la foi due à un acte, l'arrêt qui donne de la clauselitigieuse contenue dans cet acte une interprétation différente decelle proposée par le demandeur, sans toutefois prêter à la conventionune affirmation qui n'y figure pas ou refuser de lui attribuerune affirmation qui s'y trouve.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

C.97.0188.F 5 juni 1998 AC nr. ...

Het middel dat niet vermeldt in welke akten of conclusies eiser hetonbeantwoord gebleven verweer heeft voorgedragen, is wegens vaagheidniet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui n'indique pasdans quels actes ou conclusions le demandeur a proposé la défenserestée sans réponse.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Recevabilité

Een zaak vertoont een gebrek wanneer ze een abnormaal kenmerk heeftwaardoor ze, in bepaalde omstandigheden, schade kan veroorzaken;zulks kan het geval zijn met een combinatie bestaande uit een tractoren twee aanhangwagens waarvan er een met brandend stro geladen was.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak - Gebrek te wijten aan brandend stro

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Une chose est affectée d'un vice si elle présente une caractéristiqueanormale qui la rend, en certaines circonstances, susceptible decauser un préjudice; il peut en être ainsi d'un convoi composé d'untracteur et de deux remorques dont l'une était chargée de pailleenflammée.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose - Vice provenant d'une paille enflammée

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.97.0200.F 3 december 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 3 dec. 1998, AR C.97.0200.F,Bull. en Pas., I, 1998, nr ...~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Rechterlijk gewijsde - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Tegenstelbaar aan derden

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Tegenstelbaar aan derden

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 3décembre 1998, RG C.97.0200.F, Bull. et Pas. 1998, I, n° ...~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Chose jugée - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers

---

Het gezag van het strafrechterlijk gewijsde belet niet dat deverzekeraar van de veroordeelde die bedragen heeft uitgekeerd aan deslachtoffers van het ongeval, tijdens een burgerlijk proces achteraf,de mogelijkheid heeft om de tijdens het strafproces verkregen gegevenste betwisten; die regel vloeit voort uit artikel 4 V.T. Sv. en niet uitartikel 6.1 E.V.R.M.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Draagwijdte - Rechterlijk gewijsde - Gezag van gewijsde - Strafzaken

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Begrip - Later burgerlijk proces - Verzekeraar van de veroordeelde - Niet-tegenstelbaar karakter

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'autorité de la chose jugée au pénal ne fait pas obstacle à ce que,lors d'un procès civil ultérieur, l'assureur du condamné qui a versédes sommes aux victimes de l'accident ait la possibilité de contesterles éléments déduits du procès pénal; cette règle découle de l'article4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Codede procédure pénale et non de l'article 6, §1er, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Portée - Chose jugée - Autorité de chose jugée - Matière répressive

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Notion - Procès civil ultérieur - Assureur du condamné - Non-opposabilité

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

C.97.0215.F 7 januari 1998 AC nr. ...

Voor de uitlegging van een akte kan de rechter aan degemeenschappelijke bedoeling van de partijen de voorkeur geven bovende letterlijke betekenis van de bewoordingen van de akte.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Uitlegging gegrond op de bedoeling van de partijen

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Pour l'interprétation d'un acte, le juge peut se fonder sur la communeintention des parties plutôt que sur le sens littéral des termes del'acte.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Interprétation fondée sur l'intention des parties

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

C.97.0220.F 7 januari 1998 AC nr. ...

Wanneer het Hof een in het Duits gewezen vonnis van de rechtbank vaneerste aanleg te Eupen vernietigt, verwijst het de zaak naar dezelfde,anders samengestelde rechtbank.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Eupen

- Art. 1110, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour casse un jugement du tribunal de première instanced'Eupen, rendu en langue allemande, elle renvoie la cause à ce mêmetribunal, autrement composé.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Jugement du tribunal de première instance d'Eupen

- Art. 1110, al. 1er Code judiciaire

Niet regelmatig met redenen omkleed is het vonnis dat steunt op eendeskundigenverslag zonder te antwoorden op een conclusie die datverslag bekritiseert.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Deskundigenverslag - Conclusie die dat verslag bekritiseert

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas régulièrement motivé le jugement qui se fonde sur un rapportd'expertise sans répondre à des conclusions qui critiquent ce rapport.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Rapport d'expertise - Conclusions critiquant ce rapport

- Art. 149 Constitution 1994

C.97.0236.F 26 juni 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. SPREUTELS, Cass., 26 juni 1998, AR C.97.0236.F, Bull.en Pas, 1998, I, nr. ... .~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Rechtsprekende beslissing - Rechtsnorm op de feiten van de zaak toegepast - Dwaling in de uitlegging of de toepassing

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Directeur van de belastingen - Rechtsprekende functie - Fout

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Rechtsprekende beslissing - Rechtsnorm waarbij men ertoe verplicht wordt iets niet te doen of op een bepaalde manier wel iets te doen

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Directeur van de belastingen - Rechtsprekende functie - Fout waarvoor de Staat aansprakelijk wordt gesteld

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Algemeen - Beslissing directeur - Aard

VONNISSEN EN ARRESTEN - Belastingzaken - Personenbelasting - Bezwaar - Beslissing directeur - Aard

Conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS, avant Cass., 26 juin1998, RG C.97.0236.F, Bull. et Pas. 1998, I, n°...

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Décision juridictionnelle - Norme de droit appliquée aux faits de l'espèce - Erreur dans l'interprétation ou l'application

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Directeur des contributions - Fonction juridictionnelle - Faute

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Décision juridictionnelle - Norme de droit imposant de s'abstenir ou d'agir de manière déterminée

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Directeur des contributions - Fonction juridictionnelle - Faute engageant la responsabilité de l'Etat

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Généralités - Décision du directeur - Nature

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière fiscale - Impôts des personnes physiques - Réclamation - Décision du directeur - Nature

Het middel tegen een gerechtelijke beslissing waarvan de vernietiginghet gevolg is van de vernietiging van de vroegere beslissing waarvanzij het vervolg is, is niet ontvankelijk wegens gebrek aan belang.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Vernietiging van een beslissing - Beslissing die slechts het vervolg is - Vernietigde beslissing - Middel tegen deze beslissing - Ontvankelijkheid

Est irrecevable à défaut d'intérêt le moyen dirigé contre une décisionjudiciaire dont l'annulation est la conséquence de la cassation de ladécision antérieure dont elle est la suite.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Cassation d'une décision - Décision qui n'est que la suite - Décision annulée - Moyen contre cette décision - Recevabilité

Vernietiging van een beslissing leidt tot vernietiging van debeslissing die slechts het vervolg is van de eerste beslissing.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Vernietiging van een beslissing - Beslissing die slechts het vervolg is

La cassation d'une décision entraîne l'annulation de la décision quin'est que la suite de la première.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Cassation d'une décision - Décision qui n'est que la suite

---

De fout van de directeur van de belastingen die een rechtsprekendefunctie uitoefent, waarvoor de Staat, op basis van de artt. 1382 en1383 B.W. aansprakelijk kan zijn, bestaat in de regel in eengedraging die, ofwel neerkomt op een verkeerd optreden dat moet wordenbeoordeeld naar de maatstaf van het normaal zorgvuldige en omzichtigeorgaan van de Staat, dat in dezelfde omstandigheden verkeert, ofwel,behoudens onoverkomelijke dwaling of enige andererechtvaardigingsgrond, een schending inhoudt van eennationaalrechtelijke norm of van een internationaal verdrag metwerking in de interne rechtsorde, waarbij dat orgaan verplicht isiets niet te doen of op een bepaalde manier wel iets te doen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Directeur van de belastingen - Rechtsprekende functie - Fout

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Directeur van de belastingen - Rechtsprekende functie - Fout waarvoor de Staat aansprakelijk wordt gesteld

La faute du directeur des contributions exerçant une fonctionjuridictionnelle, pouvant sur la base des articles 1382 et 1383 duCode civil engager la responsabilité de l'Etat, consiste, en règle, enun comportement qui, ou bien s'analyse en une erreur de conduitedevant être appréciée suivant le critère de l'organe de l'Etatnormalement soigneux et prudent, placé dans les mêmes conditions, oubien, sous réserve d'une erreur invincible ou d'une autre cause dejustification, viole une norme du droit national ou d'un traitéinternational ayant des effets dans l'ordre juridique interne,imposant à cet organe de s'abstenir ou d'agir de manière déterminée.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Directeur des contributions - Fonction juridictionnelle - Faute

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Directeur des contributions - Fonction juridictionnelle - Faute engageant la responsabilité de l'Etat

---

De rechtsnorm die degene die een rechtsprekende beslissing neemt op defeiten van de zaak dient toe te passen, is geen rechtsnorm die hemverplicht iets niet te doen of op een bepaalde manier wel iets tedoen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Rechtsprekende beslissing - Rechtsnorm waarbij men ertoe verplicht wordt iets niet te doen of op een bepaalde manier wel iets te doen

La norme de droit que celui qui prend une décision juridictionnelle apour mission d'appliquer aux faits de l'espèce n'est pas une norme dedroit qui lui impose de s'abstenir ou d'agir de manière déterminée.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Décision juridictionnelle - Norme de droit imposant de s'abstenir ou d'agir de manière déterminée

---

De regel dat vernietiging van een gerechtelijke beslissing leidt totvernietiging van een latere beslissing die het vervolg ervan is, heeftniet tot gevolg dat het cassatieberoep, dat vóór de uitspraak van devernietiging van de eerste beslissing tegen een latere beslissingwordt ingesteld, geen bestaansreden meer heeft en derhalve nietontvankelijk wordt (Impliciet).

La règle selon laquelle la cassation d'une décision judiciaireentraîne l'annulation de la décision ultérieure qui en est la suiten'a pas pour conséquence de rendre sans objet, partant irrecevable, lepourvoi qui est dirigé contre la décision ultérieure avant que lacassation de la première décision ne soit prononcée. (Solutionimplicite).

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Gemis aan belang of bestaansreden - Vernietiging van een beslissing - Beslissing die slechts het vervolg is - Vernietigde beslissing - Cassatieberoep tegen deze beslissing - Ontvankelijkheid

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Défaut d'intérêt ou défaut d'objet - Cassation d'une décision - Décision qui n'est que la suite - Décision annulée - Pourvoi contre cette décision - Recevabilité

De directeur van de belastingen of de door hem afgevaardigde ambtenaardie uitspraak doet over een bezwaar tegen een aanslag in depersonenbelasting verricht een rechtsprekende handeling.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Algemeen - Beslissing directeur - Aard

- Art. 276, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 375, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

VONNISSEN EN ARRESTEN - Belastingzaken - Personenbelasting - Bezwaar - Beslissing directeur - Aard

- Art. 276, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 375, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le directeur des contributions ou le fonctionnaire délégué par lui quistatue sur une réclamation contre une cotisation à l'impôt despersonnes physiques, accomplit un acte de juridiction.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Généralités - Décision du directeur - Nature

- Art. 276, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 375, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière fiscale - Impôts des personnes physiques - Réclamation - Décision du directeur - Nature

- Art. 276, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 375, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

De dwaling, begaan door degene die een rechtsprekende beslissingneemt, bij de uitlegging of de toepassing van de rechtsnorm die hij opde feiten van de zaak dient toe te passen, levert enkel een fout opwanneer ze bestaat in een gedraging die neerkomt op een verkeerdoptreden dat moet worden beoordeeld naar de maatstaf van het normaalzorgvuldige en omzichtige orgaan van de Staat, dat in dezelfdeomstandigheden verkeert.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Rechtsprekende beslissing - Rechtsnorm op de feiten van de zaak toegepast - Dwaling in de uitlegging of de toepassing

L'erreur, commise par celui qui prend une décision juridictionnelle,dans l'interprétation ou l'application de la norme de droit qu'il apour mission d'appliquer aux faits de l'espèce, n'est fautive que sielle consiste en un comportement qui s'analyse en une erreur deconduite devant être appréciée suivant le critère de l'organe del'Etat normalement soigneux et prudent, placé dans les mêmesconditions.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Décision juridictionnelle - Norme de droit appliquée aux faits de l'espèce - Erreur dans l'interprétation ou l'application

---

C.97.0241.F 13 maart 1998 AC nr. ...

De verzekerde die zich t.a.v. zijn verzekeraar beroept op het recht opeen betaling, moet het bewijs leveren zowel van de schade als van degebeurtenis die aan de basis ervan lag, en moet bewijzen dat hetingetreden risico in het contract was overeengekomen en daarin nietuitgesloten was.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Landverzekering - Verzekerde - Recht op betaling

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

VERZEKERING - Landverzekering - Verzekerde - Recht op betaling - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

L'assuré qui fait valoir à l'égard de son assureur le droit à unpayement doit apporter la preuve, non seulement du dommage mais encorede l'événement qui y a donné lieu, et établir que le risque réaliséétait celui prévu par le contrat et non exclu par celui-ci.~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Assurances terrestres - Assuré - Droit à un payement

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assuré - Droit à un payement - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

C.97.0242.F 7 januari 1998 AC nr. ...

Wanneer het Hof een vonnis vernietigt waarbij de rechtbank vankoophandel zich bevoegd verklaart om in hoger beroep uitspraak tedoen, verwijst het de zaak naar een andere rechtbank van koophandel,zitting houdende in hoger beroep.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Rechtbank van koophandel - Appèlrechter - Beslissing - Bevoegdheid - Vernietiging - Verwijzing

- Art. 1110, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour casse un jugement par lequel le tribunal de commercese déclare compétent en tant que juge d'appel, elle renvoie la causedevant un autre tribunal de commerce siégeant en degré d'appel.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Tribunal de commerce - Juge d'appel - Décision - Pouvoir - Cassation - Renvoi

- Art. 1110, al. 1er Code judiciaire

Niet naar recht verantwoord is het vonnis van de rechtbank vankoophandel waarbij in hoger beroep uitspraak wordt gedaan over eenvonnis van een vrederechter, wanneer het in hoger beroep gewezenvonnis niet duidelijk maakt of het een geschil tussen koopliedenbetreft.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Vonnis van een vrederechter - Hoger beroep - Geschil tussen kooplieden - Vaststelling

- Art. 577 Gerechtelijk Wetboek

N'est pas légalement justifié, le jugement du tribunal de commerce quistatue sur l'appel d'un jugement d'un juge de paix, lorsque lejugement rendu en appel laisse dans l'incertitude s'il s'agit d'unecontestation entre commerçants.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Jugement d'un juge de paix - Appel - Contestation entre commerçants - Constatation

- Art. 577 Code judiciaire

C.97.0244.F 13 maart 1998 AC nr. ...

Wanneer een vordering tot vrijwillige tussenkomst betrekking heeft opeen hoger bedrag dan het bedrag in laatste aanleg, is het regelmatigingestelde hoger beroep tegen de beslissing over die vorderingontvankelijk, zelfs als de beslissing over de hoofdvordering inlaatste aanleg is gewezen.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Aanleg - Beslissing over een vordering tot tussenkomst - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Art. 621 Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissing over een vordering tot tussenkomst - Ontvankelijkheid van het hoger beroep

- Art. 621 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une demande en intervention volontaire a pour objet un montantdépassant le taux du dernier ressort, l'appel régulièrement dirigécontre la décision rendue sur cette demande est recevable même si ladécision sur la demande principale a été rendue en dernier ressort.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Ressort - Décision rendue sur une demande en intervention - Appel - Recevabilité

- Art. 621 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décision rendue sur une demande en intervention - Recevabilité de l'appel

- Art. 621 Code judiciaire

C.97.0252.F 24 april 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, cass., 24 april 1998, ARC.97.0252.F en C.97.0253.F, Bull. en Pas., 1998, I, nr. ...~

OPENBARE DIENST - Continuïteit - Algemeen rechtsbeginsel - Doel

OPENBARE DIENST - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel - Gedwongen tenuitvoerlegging - Werken in plaats van een publiek rechtspersoon - Wettigheid - Criteria

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Continuïteit van de openbare dienst - Gedwongen tenuitvoerlegging - Werken in plaats van een publiek rechtspersoon - Wettigheid - Criteria

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Continuïteit van de openbare dienst - Doel

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 24avril 1998, RG C.97.0252.F et C.97.0253.F (Bull. et Pas., 1998, I,n° ...)~

SERVICE PUBLIC - Continuité - Principe général du droit - But

SERVICE PUBLIC - Continuité du service public - Principe général du droit - Exécution forcée - Travaux en lieu et place d'une personne publique - Légalité - Critères

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Continuité du service public - Exécution forcée - Travaux en lieu et place d'une personne publique - Légalité - Critères

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Continuité du service public - But

Het algemeen rechtsbeginsel van de continuïteit van de openbare dienstbelet niet dat een rechter een privaat rechtspersoon toestemming kangeven om in de plaats van een publiek rechtspersoon bepaalde werkenuit te voeren, indien de aanbevolen werken de continuïteit van deopenbare dienst niet in het gedrang brengen.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Continuïteit van de openbare dienst - Gedwongen tenuitvoerlegging - Werken in plaats van een publiek rechtspersoon - Wettigheid - Criteria

OPENBARE DIENST - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel - Gedwongen tenuitvoerlegging - Werken in plaats van een publiek rechtspersoon - Wettigheid - Criteria

Le principe général du droit de la continuité du service public nes'oppose pas à ce qu'un juge autorise une personne de droit privé àexécuter certains travaux en lieu et place d'une personne publique siles travaux préconisés ne sont pas de nature à entraver la continuitédu service public.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Continuité du service public - Exécution forcée - Travaux en lieu et place d'une personne publique - Légalité - Critères

SERVICE PUBLIC - Continuité du service public - Principe général du droit - Exécution forcée - Travaux en lieu et place d'une personne publique - Légalité - Critères

Het algemeen rechtsbeginsel van de continuïteit van de openbaredienst, krachtens hetwelk de goederen van een publiek rechtspersoon,in de regel, niet vatbaar zijn voor maatregelen van gedwongentenuitvoerlegging, heeft alleen tot doel de duurzaamheid van deopenbare instellingen en van hun werking te verzekeren.~

OPENBARE DIENST - Continuïteit - Algemeen rechtsbeginsel - Doel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Continuïteit van de openbare dienst - Doel

Le principe général du droit de la continuité du service public, envertu duquel, en règle, les biens d'une personne publique ne peuventfaire l'objet de mesures d'exécution forcée, tend seulement à assurerla permanence des institutions publiques et de leur fonctionnement.~

SERVICE PUBLIC - Continuité - Principe général du droit - But

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Continuité du service public - But

C.97.0254.F 12 juni 1998 AC nr. ...

De oorspronkelijke houder van het auteursrecht is noodzakelijkerwijseen natuurlijke persoon. Degene die dat recht overneemt kan evenweleen rechtspersoon zijn.~

AUTEURSRECHT - Auteur - Rechtspersoon

- Art. 6 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

Le titulaire originaire du droit d'auteur est nécessairement unepersonne physique, mais le cessionnaire de ce droit peut être unepersonne morale. ~

DROITS D'AUTEUR - Auteur - Personne morale

- Art. 6 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Noch rechtsmisbruik, noch het verbod op kwantitatieveinvoerbeperkingen binnen de Europese Unie kunnen worden tegengeworpenaan de invoerder van toestellen die een vordering tot stakingingesteld heeft tegen een concurrent die bij identieke, parallelingevoerde, toestellen, gebruiksaanwijzingen voegt die zonder meer eenfotocopie zijn van documenten die door voornoemde invoerder zijnopgesteld.~

RECHTSMISBRUIK - Europese Unie - Vrij verkeer van goederen - Kwantitatieve beperkingen - Bescherming van de industriële of commerciële eigendom - Misbruik

- Artt. 30 en 36 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Vrij verkeer van goederen - Kwantitatieve beperkingen - Bescherming van de industriële of commerciële eigendom - Misbruik

- Artt. 30 en 36 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Ni un abus de droit ni l'interdiction de restrictions quantitatives àl'importation, à l'intérieur de l'Union européenne, ne peuvent êtreopposés à l'importateur d'appareils agissant en cessation contre unconcurrent qui joint à des appareils identiques, importésparallèlement, des modes d'emploi constitués d'une simple photocopiede documents dont ledit importateur est l'auteur.~

ABUS DE DROIT - Union européenne - Libre circulation des marchandises - Restrictions quantitatives - Protection de la propriété industrielle ou commerciale - Abus

- Art. 30 et 36 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Libre circulation des marchandises - Restrictions quantitatives - Protection de la propriété industrielle ou commerciale - Abus

- Art. 30 et 36 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

C.97.0259.N 17 december 1998 AC nr. ...

De bij artikel 1016bis Ger.W. bedoelde vaststelling van overspel isop zichzelf geen schending op eerbiediging van het privé-leven, ookniet wanneer die vaststelling betrekking heeft op het overspel van eenechtgenoot met iemand van hetzelfde geslacht; dergelijke vaststellinggeschiedt immers op grond van een wet en ter bescherming van derechten van de echtgenoot.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Eerbiediging van het privé-leven - Inmenging van het openbaar gezag - Echtscheiding - Overspel - Buitenechtelijke betrekkingen - Persoon van zelfde geslacht - Vaststelling bij gerechtsdeurwaarder

- Art. 1016bis Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8, eerste en tweede lid Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le constat d'adultère visé à l'article 1016bis du Code judiciaire neconstitue pas en soi une violation du droit au respect de la vieprivée, même si le constat est relatif à l'adultère d'un époux avecune personne du même sexe; cette constatation est en effet effectuéeen vertu d'une loi et en vue de protéger les droits de l'autre époux.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Respect de la vie privée - Ingérence de l'autorité publique - Divorce - Adultère - Relations adultérines - Personne du même sexe - Constat d'huissier

- Art. 1016bis Code judiciaire

- Art. 8, al. 1er et 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De regel dat ieder der echtgenoten de echtscheiding kan vorderen opgrond van overspel gepleegd door de andere echtgenoot, vereist nietnoodzakelijk dat een gehuwd persoon geslachtsgemeenschap heeft metiemand van het andere geslacht die niet zijn echtgenoot is.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Overspel

- Art. 229 Burgerlijk Wetboek

La règle suivant laquelle chaque époux peut demander le divorce pouradultère de son conjoint, ne requiert pas nécessairement que lapersonne mariée ait des relations sexuelles avec une personne du sexeopposé qui n'est pas son conjoint.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Adultère

- Art. 229 Code civil

Overspel tussen personen van hetzelfde geslacht kan met toepassing vanartikel 1016bis Ger.W. worden vastgesteld.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Overspel - Buitenechtelijke betrekkingen - Persoon van zelfde geslacht - Vaststelling bij gerechtsdeurwaarder

- Art. 229 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1016bis Gerechtelijk Wetboek

L'adultère entre personnes du même sexe peut être établi enapplication de l'article 1016bis du Code judiciaire.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Adultère - Relations adultérines - Personne du même sexe - Constat d'huissier

- Art. 229 Code civil

- Art. 1016bis Code judiciaire

C.97.0260.F 15 mei 1998 AC nr. ...

Conclusies die buiten de wettelijke termijn ter griffie zijnneergelegd, worden door de rechter ambtshalve uit het debat geweerdwanneer niet blijkt dat zij vòòr het verstrijken van die termijn aande tegenpartij zijn overgelegd.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Laattijdige conclusie - Begrip

- Artt. 745 en 747 Gerechtelijk Wetboek

Le juge écarte d'office des débats des conclusions déposées au greffeen dehors du délai légal s'il n'apparaît pas qu'elles ont étécommuniquées à la partie adverse avant l'expiration de ce délai.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions tardives - Notion

- Art. 745 et 747 Code judiciaire

C.97.0263.F 15 mei 1998 AC nr. ...

Wanneer de rechter in hoger beroep een veroordeling bevestigt waaraaneen dwangsom verbonden is, kan hij zelf de opheffing niet bevelen vande in het beroepen vonnis opgelegde dwangsom.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Dwangsom - Opheffing

- Art. 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek

DWANGSOM - Opheffing - Bevoegdheid

- Art. 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel qui confirme une condamnation assortie d'une astreintene peut ordonner lui-même la suppression de l'astreinte prononcée parle jugement dont appel.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Astreinte - Suppression

- Art. 1385quinquies Code judiciaire

ASTREINTE - Suppression - Pouvoir

- Art. 1385quinquies Code judiciaire

C.97.0264.F 12 juni 1998 AC nr. ...

De verzekeringnemer moet bij de verzekeraar een juiste aangifte doenvan het risico dat hij gedekt wil zien; niet-aangifte van eenomstandigheid die de verzekeraar normaal niet kon kennen en die debeoordeling van het risico kon verzwaren, is een verzwijging, ook alverkeert de verzekerde te goeder trouw doch ten onrechte in de meningdat hij die omstandigheid niet diende aan te geven.~

VERZEKERING - Landverzekering - Verzwijging door de verzekerde

- Art. 9 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

Le preneur d'assurance doit donner à l'assureur une connaissanceexacte du risque qu'il veut faire couvrir; l'abstention de déclarerune circonstance légitimement ignorée de l'assureur et susceptibled'aggraver l'opinion du risque constitue une réticence même si lepreneur d'assurance croit de bonne foi, mais à tort, qu'il n'était pastenu de mentionner cette circonstance.~

ASSURANCES - Assurances terrestres - Réticence de l'assuré

- Art. 9 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

C.97.0271.N 26 november 1998 AC nr. ...

Krachtens artikel 43, §4, Handelspraktijkenwet mag de verkoper slechtsnaar andere prijzen verwijzen indien het gaat om een kleinhandelsprijsdie werd gereglementeerd met toepassing van de wet van 22 januari 1945betreffende de economische reglementering en de prijzen; devergelijking tussen de prijs van boeken in de ramsj en de prijs vannieuwe boeken die in de gewone detailhandel worden verkocht is eendoor dit artikel verboden prijsvergelijking.~

HANDELSPRAKTIJK - Vordering tot staking - Prijsaanduiding - Aankondiging van prijsvergelijking - Prijs van boeken in de ramsj

- Art. 43, §4 Wet 14 juli 1991

En vertu de l'article 43, §4, de la loi du 14 juillet 1991 sur lespratiques du commerce et sur l'information et la protection duconsommateur, le vendeur ne peut faire référence à d'autres prix ques'il s'agit d'un prix au détail réglementé en application de la loi du22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix; lacomparaison entre le prix de livres liquidés et le prix de nouveauxlivres vendus dans les commerces de détail ordinaires, constitue unecomparaison de prix prohibée par l'article précité.~

PRATIQUES DU COMMERCE - Action en cessation - Indication du prix - Annonce d'une comparaison de prix - Prix de livres liquidés

- Art. 43, §4 L. du 14 juillet 1991

C.97.0272.F 24 april 1998 AC nr. ...

De persoonlijke zekerheden door een der echtgenoten gesteld, die debelangen van het gezin in gevaar brengen, kunnen wordennietigverklaard; het gevaar moet worden beoordeeld op het ogenblik datde door de echtgenoot verleende zekerheid wordt gesteld en volgens hetbedrag ervan vergeleken met de toestand van het gezinsvermogen enrekening houdend met alle op dat ogenblik bekende gegevens die dezetoestand kunnen beïnvloeden.~

HUWELIJK - Wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten - Persoonlijke zekerheid door een der echtgenoten gesteld - In gevaar brengen van de belangen van het gezin - Gevaar

Les sûretés personnelles données par l'un des époux et qui mettent enpéril les intérêts de la famille sont annulables; le péril doits'apprécier au moment de la constitution de la sûreté et d'après sonmontant comparé à la situation de fortune de la famille et tenantcompte de tous les éléments qui sont connus à ce moment et peuventinfluencer cette situation.~

MARIAGE - Droits et devoirs respectifs des époux - Sûreté personnelle donnée par l'un des époux - Mise en péril des intérêts de la famille - Péril

---

C.97.0282.F 22 oktober 1998 AC nr. ...

De tekortkoming van een partij aan haar verplichtingen kan het bewijsvormen van haar wil om de overeenkomst van concessie van alleenverkoopte beëindigen; de feitenrechter beslist daarover op onaantastbarewijze, voor zover hij die wil niet afleidt uit feitelijke gegevens diedeze beslissing niet zouden verantwoorden; tot staving van diebeslissing dient hij niet noodzakelijk vast te stellen dat deconcessiegever een aanzienlijke wijziging heeft aangebracht in eenwezenlijk bestanddeel van de contractuele betrekkingen.

KOOP - Concessie van alleenverkoop - Einde - Tekortkoming

- Art. 2 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

Le manquement d'une partie à ses obligations peut constituer la preuvede sa volonté de mettre fin au contrat de concession de venteexclusive; le juge du fond en décide souverainement, pour autantqu'il ne déduise pas cette volonté d'éléments de fait qui nejustifieraient pas cette décision; il ne doit pas nécessairementconstater que le concédant a apporté une modification importante à unélément essentiel des relations contractuelles.

VENTE - Concession de vente exclusive - Fin - Manquement

- Art. 2 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

---

C.97.0283.F 22 oktober 1998 AC nr. ...

Uit geen enkele wettelijke bepaling volgt dat een schuld betreffendede bevoegdheden van de openbare overheid in onderwijszaken en waaroverop 1 januari 1989 een procedure wordt gevoerd, ten laste van de Staatzou moeten blijven, wanneer zij vóór die datum niet aangerekend is opde Staatsbegroting en er op 31 december 1988 geen overdracht vanbeschikbaar saldo is gebeurd.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Overdracht van verplichtingen van de Staat naar de Gemeenschappen - Verplichtingen van vóór 1 januari 1989 - Inschrijving in de Staatsbegroting

- Artt. 61, § 1, derde lid, en 73, § 1 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

Il ne résulte d'aucune disposition légale qu'une dette relative auxcompétences des pouvoirs publics en matière d'enseignement et faisantl'objet d'une procédure en cours au 1er janvier 1989 devrait rester àcharge de l'Etat lorsqu'elle a été comptabilisée au budget de celui-ciavant cette date et qu'il n'y a pas eu de transfert de soldedisponible au 31 décembre 1988.

COMMUNAUTE ET REGION - Transfert d'obligations de l'Etat aux Communautés - Obligation antérieure au 1er janvier 1989 - Inscription au budget de l'Etat

- Art. 61, § 1er, al. 3, et 73, § 1er Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

De verplichtingen die de Staat als enige moet blijven uitvoerenwanneer de uitvoering ervan kon worden geëist voor deeigendomsoverdracht, zijn die welke betrekking hebben op de roerendeen onroerende goederen van de Staat, en niet op de verplichting ominschrijvingsrechten terug te betalen die onverschuldigd aan deopenbare overheid zijn betaald.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Overdracht van verplichtingen van de Staat naar de Gemeenschappen - Terugbetaling van inschrijvingsrechten

- Art. 57, § 5 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

Les obligations dont l'Etat reste seul tenu quand leur exécution étaitexigible avant le transfert de propriété sont celles relatives auxbiens meubles et immeubles de l'Etat, et non l'obligation derembourser des droits d'inscription indûment payés aux pouvoirspublics.

COMMUNAUTE ET REGION - Transfert d'obligations de l'Etat aux Communautés - Remboursement de droits d'inscription

- Art. 57, § 5 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

De Staat blijft gebonden door de op 31 december 1988 bestaandeverplichtingen, hetzij wanneer de betaling ervan verschuldigd is alshet gaat over vaste uitgaven of over uitgaven waarvoor geenbetalingsaanvraag moet worden voorgelegd, hetzij voor de andereschulden, wanneer ze vaststaan en de betaling ervan op regelmatigewijze werd aangevraagd op dezelfde datum in overeenstemming met degeldende wetten en reglementen; dat is niet het geval wanneer deaanvraag is ingesteld bij wege van een dagvaarding in rechte diegegrond is op de regels van de teruggave van het onverschuldigdbetaalde.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Overdracht van verplichtingen van de Staat naar de Gemeenschappen - Verplichtingen die ten laste van de Staat blijven

- Art. 61, § 1, zesde lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

L'Etat reste tenu d'obligations existantes au 31 décembre 1988lorsque, soit leur paiement est dû à cette date, s'il s'agit dedépenses fixes ou de dépenses pour lesquelles une déclaration decréance ne doit pas être produite, soit, pour les autres dettes,lorsque celles-ci sont certaines et que leur paiement a étérégulièrement réclamé à cette même date conformément aux lois etrèglements en vigueur; il n'en est pas ainsi lorsque la demande a étémue par une citation en justice fondée sur les règles de la répétitionde l'indu.

COMMUNAUTE ET REGION - Transfert d'obligations de l'Etat aux Communautés - Obligations restant à charge de l'Etat

- Art. 61, § 1er, al. 6 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

Wanuitvoering door de Staat van zijn verplichting om aan deGemeenschappen en Gewesten alle akten en bescheiden te bezorgen die derechten en verplichtingen vermelden die door hen worden overgenomen,heeft niet tot gevolg dat die rechten en verplichtingen ten laste vande Staat blijven.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Overdracht van verplichtingen van de Staat naar de Gemeenschappen - Akten en bescheiden die de Staat niet aan de Gemeenschappen heeft bezorgd

- Art. 61, § 1, zevende lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

L'inexécution de l'obligation de l'Etat de communiquer aux Communautéset aux Régions les actes et documents mentionnant des droits etobligations auxquels elles succèdent n'a pas pour effet de maintenirces droits et obligations à charge de l'Etat.

COMMUNAUTE ET REGION - Transfert d'obligations de l'Etat aux Communautés - Actes et documents non communiqués par l'Etat à la Communauté

- Art. 61, § 1er, al. 7 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

C.97.0287.F 12 juni 1998 AC nr. ...

Het is de overnemende pachter niet verboden een vergoeding te betalenaan de overdragende pachter.~

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Onderverhuring en overdracht van huur - Overdracht - Vergoeding betaald aan de overdragende pachter - Wettigheid

- Art. III, art. 2, § 1 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Le paiement d'une indemnité par le fermier cessionnaire d'un bail aufermier cédant n'est pas interdit.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Souslocation et cession du bail - Cession - Indemnité payée au cédant - Légalité

- Art. III, art. 2, § 1er L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.97.0290.F 10 september 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, voor Cass. 10 sept. 1998, ARC.97.0290.F, in Bull. en Pas. 1998, I, nr. ... .

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 173 - Retributie - Retributie

RETRIBUTIE - Benoeming deskundige - Ereloon - Goederen der nalatenschap - Beheer en vereffening - Opmaken van de rekening - Kosten

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass.10 septembre 1998, RG C.97.0290.F, Bull. et Pas. 1998, I, n°~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 173 - Rétribution - Redevance

REDEVANCE - Désignation d'expert - Honoraires - Effets de la succession - Gestion et liquidation - Etablissement des honoraires - Frais

De retributie is in essentie de vergoeding die de overheid vanbepaalde belastingplichtigen vordert als tegenprestatie voor eenbijzondere dienst die zij in hun persoonlijk belang heeft geleverd ofvoor een rechtstreeks en bijzonder voordeel dat zij hun heefttoegestaan; het bedrag ervan moet in een redelijke verhouding staantot het belang van de verstrekte dienst.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 173 - Retributie - Retributie

- Art. 173 Grondwet 1994

RETRIBUTIE - Gemeente - Heffing die (niet) als retributie kan worden beschouwd - Aard - Invordering

- Art. 173 Grondwet 1994

Une redevance est essentiellement la rémunération que l'autoritéréclame à certains redevables en contrepartie d'une prestationspéciale qu'elle a effectuée à leur profit personnel ou d'un avantagedirect et particulier qu'elle leur a accordé; son montant doitprésenter un rapport raisonnable avec l'intérêt du service fourni.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 173 - Rétribution - Redevance

- Art. 173 Constitution 1994

REDEVANCE - Commune - Imposition qui (ne) peut être considérée comme une redevance - Nature - Recouvrement

- Art. 173 Constitution 1994

C.97.0310.F 22 oktober 1998 AC nr. ...

De rechter bij wie een namens de Vlaamse Gemeenschap ingesteldevordering tot wijziging van de taal aanhangig wordt gemaakt, kan dievordering niet onontvankelijk verklaren, zonder de heropening van hetdebat te bevelen, op grond van de door de partijen niet aangevoerdereden dat de vordering niet is ingesteld door de minister-presidentvan de Vlaamse regering.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Exceptie van niet-ontvankelijkheid - Heropening van het debat

- Art. 774, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Burgerlijke zaken - Vordering tot wijziging van de taal - Exceptie van niet-ontvankelijkheid - Heropening van het debat

- Art. 774, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Saisi d'une demande de changement de langue de la procédure introduiteau nom de la Communauté flamande, le juge ne peut, sans ordonner laréouverture des débats, la déclarer irrecevable pour le motif, noninvoqué par les parties, que la demande n'a pas été introduite par leministre président du gouvernement flamand.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Exception d'irrecevabilité - Réouverture des débats

- Art. 774, al. 2 Code judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière civile - Demande de changement de langue - Exception d'irrecevabilité - Réouverture des débats

- Art. 774, al. 2 Code judiciaire

C.97.0318.F 8 mei 1998 AC nr. ...

De verplichting van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds ommateriële schade te vergoeden, vereist, in de hypothese van eentoevallig feit, dat precies "om reden" van dat toevallig feit geenenkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is; zulksis niet het geval wanneer geen verzekeringsonderneming tot vergoedingis gehouden omdat de identiteit van de veroorzaker van het ongevalniet is vastgesteld.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Materiële schade - Toevallig feit

- Art. 80, § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 19 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Pour que, dans l'hypothèse d'un cas fortuit, le Fonds commun degarantie automobile soit tenu à réparation des dommages matériels, ilfaut que ce soit "en raison" de ce cas fortuit qu'aucune entreprised'assurances n'est obligée à ladite réparation; tel n'est pas le caslorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est tenue à réparation parceque l'auteur de l'accident n'est pas identifié.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Dommages matériels - Cas fortuit

- Art. 80, § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 19 A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

---

C.97.0322.F 1 oktober 1998 AC nr. ...

Aangezien een handeling, krachtens artikel 466 Faillissementswet, aan degezamenlijke schuldeisers alleen niet kan worden tegengeworpen voorzover de gezamenlijke schuldeisers erdoor benadeeld zijn, is hetarrest niet naar recht verantwoord dat een betaling aan eenpandhoudende schuldeiser van de handelszaak niet tegenwerpelijkverklaart aan de gezamenlijke schuldeisers en daartoe alleen maar eropwijst dat die betaling een bevoorrechte schuldeiser van een hogererang benadeelt.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Betaling - Pandhoudende schuldeiser van de handelszaak - Benadeling van de gezamenlijke schuldeisers - Begrip - Tegenwerpelijkheid aan de gezamenlijke schuldeisers

- Art. 446 oud Wetboek van Koophandel

Un acte ne pouvant être déclaré inopposable à la masse, en vertu del'article 446 de la loi sur les faillites, que dans la mesure où lamasse en a subi un préjudice, n'est pas légalement justifié l'arrêtqui déclare inopposable à la masse un paiement à un créancier gagistesur fonds de commerce en se bornant à relever que ce paiement portepréjudice à un créancier privilégié bénéficiaire d'un rang supérieur.

FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilegies et hypothecaires - Paiement - Créancier gagiste sur fonds de commerce - Préjudice à la masse - Notion - Opposabilité à la masse

- Art. 446 ancien Code de commerce

C.97.0326.F 1 oktober 1998 AC nr. ...

Art. 16, § 2, M.B. 10 aug. 1977 houdende vaststelling van de algemenebetalingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten van werken, leveringenen diensten dat de aannemer onder bepaalde voorwaarden de mogelijkheidbiedt om de herziening van de opdracht te vragen indien hij eenbelangrijk nadeel heeft geleden, strekt ertoe de overeenkomst teherzien gelet op de weerslag van niet te voorziene omstandigheden ophet verloop of de kostprijs van de aanneming; de feitenrechter, diedat "belangrijk" karakter van het nadeel op onaantastbare wijze infeite beoordeelt, mag, om die weerslag te beoordelen, acht slaan op depersoonlijke toestand van de aannemer.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Overheidsopdrachten - Aannemer - Herziening van de opdracht - Belangrijk nadeel

L'article 16, § 2, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissantle cahier général des charges des marchés publics de travaux, defournitures et de services, qui donne à l'adjudicataire, danscertaines conditions, la possibilité de demander la révision du marchés'il a subi un préjudice très important, a pour but de réviser lemarché en fonction de l'incidence des circonstances imprévisibles surla marche ou le coût de l'entreprise; pour évaluer cette incidence,le juge du fond, qui apprécie souverainement en fait le caractère"très important" du préjudice, peut avoir égard à la situationpersonnelle de l'adjudicataire.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Marchés publics - Adjudicataire - Révision du marché - Préjudice très important

- Art. 16, § 2 MB 10 aug. 1977

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Aannemer - Herziening van de opdracht - Belangrijk nadeel - Beoordeling door de rechter - Niet te voorziene omstandigheden - Begrip

- Art. 16, § 2 MB 10 aug. 1977

- Art. 16, § 2 A.M. du 10 août 1977

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Adjudicataire - Révision du marché - Préjudice très important - Appréciation par le juge - Circonstances imprévisibles - Notion

- Art. 16, § 2 A.M. du 10 août 1977

C.97.0331.N 16 februari 1998 AC nr. ...

De rechtsvordering die de werkgever instelt tegen de derde dieaansprakelijk is voor het aan zijn werknemer overkomen ongeval dat eenschorsing van de arbeidsovereenkomst met die werknemer heeftveroorzaakt, reikt niet verder dan het betaalde gewaarborgd loon en dehierop verschuldigde sociale bijdragen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Loonregeling - Werknemer - Ongeval - Werkgever - Rechtsvordering tegen derde aansprakelijke - Terugvordering - Componenten

- Art. 75 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'action en justice exercée par l'employeur contre le tiersresponsable de l'accident survenu à son travailleur salarié qui aentraîné une suspension de l'exécution du contrat de travail concluavec ce travailleur salarié, ne s'étend pas au-delà de la rémunérationgarantie payée et des cotisations sociales dues sur celle-ci.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Réglementation de la rémunération - Travailleur salarié - Accident - Employeur - Action en justice contre le tiers responsable - Action en remboursement - Composantes

- Art. 75 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

C.97.0340.F 1 oktober 1998 AC nr. ...

Wanneer de door een onrechtmatige daad benadeelde partij interestvordert op het voor de geleden schade verschuldigde bedrag, zonder aante geven of het gaat om compensatoire dan wel om moratoire interest,kan de rechter die de aansprakelijke dader veroordeelt, oordelen datde gevorderde interest compensatoire interest is, zonder artikel 1138,2°, Ger.W., te schenden noch het beschikkingsbeginsel te miskennen.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Compensatoire interest - Moratoire interest - Beschikkingsbeginsel - Toepassing

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la partie lésée par un acte illicite réclame des intérêts surle montant dû pour la réparation du préjudice subi, sans préciser s'ils'agit d'intérêts compensatoires ou moratoires, le juge qui condamnel'auteur responsable peut considérer que les intérêts demandés sontdes intérêts compensatoires, sans violer ni l'article 1138, 2° du Codejudiciaire ni le principe dispositif.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Intérêts compensatoires - Intérêts moratoires - Principe dispositif - Application

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

C.97.0346.F 23 oktober 1998 AC nr. ...

Het verval van een bouwvergunning in het Brussels HoofdstedelijkGewest geschiedt van rechtswege; het hangt niet af van deinachtneming van de vormvereisten voor de vaststelling ervan en voorde kennisgeving aan de vergunninghouder.

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Verval - Geen kennisgeving

- Art. 87, tweede lid Ordonnantie Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 29 aug. 1991 betreffende de Stedenbouw

La péremption d'un permis de bâtir en Région de Bruxelles-Capitales'opère de plein droit; elle ne dépend pas de l'observation desformalités prescrites pour sa constatation et sa notification autitulaire du permis.

URBANISME - Permis de bâtir - Région de Bruxelles-Capitale - Péremption - Pas de notification

- Art. 87, al. 2 Ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme

---

C.97.0348.F 29 mei 1998 AC nr. ...

Aanhangigheid is mogelijk wanneer een zelfde voorlopige vordering voorde feitenrechter en voor de rechter in kort geding is ingesteld.~

AANHANGIG GEDING - Feitenrechter - Rechter in kort geding - Zelfde vordering

- Art. 29 Gerechtelijk Wetboek

Il peut y avoir litispendance lorsqu'une même demande provisoire estformée devant le juge du fond et devant le juge des référés.~

LITISPENDANCE - Juge du fond - Juge des référés - Même demande

- Art. 29 Code judiciaire

C.97.0355.N 22 juni 1998 AC nr. ...

De verwijzing naar een wetsbepaling zonder verdere vermeldingen,verwijst naar de wetsbepaling zoals zij is gewijzigd; wanneer dewetswijziging ondermeer daarin bestaat dat een nieuwe paragraaf aaneen reeds bestaand artikel wordt toegvoegd en wanneer de toevoeging deoplossing van het geschil niet kan beïnvloeden, dient de nieuweparagraaf niet in het middel te worden aangeduid.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Vermelding van de geschonden wetsbepalingen - Gewijzigde wetsbepaling - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

La référence faite à une disposition légale sans autres indications,renvoie à la disposition légale telle qu'elle a été modifiée; lorsquela modification de la loi consiste notamment en l'ajout d'un nouveauparagraphe à un article préexistant et lorsque l'ajout n'exerce aucuneinfluence sur la solution du litige, le nouveau paragraphe ne doit pasêtre indiqué dans le moyen.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Indication des dispositions légales violées - Disposition légale modifiée - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

Wanneer de huurder een einde maakt aan de huurovereenkomst door eenopzegging waarvan de termijn verstrijkt voor het verstrijken van determijn van de opzegging door de verhuurder, eindigt dehuurovereenkomst niet door een verkorting van de termijn van deopzegging van de verhuurder, maar door de opzegging door de huurder,waardoor deze laatste zijn recht op een vergoeding verliest.~

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Opzegging door de verhuurder - Recht huurder op schadevergoeding - Tegenopzegging huurder - Termijnen van de opzeggingen - Verschil - Eerste verstreken termijn - Termijn van de tegenopzegging

- Art. 3, § 2, eerste lid Wet houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk wetboek inzake huishuur

Lorsque le preneur met fin au bail en signifiant un congé dont ledélai expire avant l'expiration du délai du congé donné par lebailleur, le bail prend fin non pas ensuite du raccourcissement ducongé donné par le bailleur, mais ensuite du congé donné par lepreneur, privant ainsi celui-ci du droit à une indemnité.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Fin (congé. prolongation. etc) - Congé par le bailleur - Preneur ayant droit à une indemnité - Congé ultérieur donné par le preneur - Délai des congés - Différence - Premier délai écoulé - Délai du second congé

- Art. 3, § 2, al. 1er L. du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer

---

C.97.0357.F 1 oktober 1998 AC nr. ...

Wanneer de termijn waarin de artt. 20, 5° Hypotheekwet en 546Faillissementswet voorzien m.b.t. het voorrecht van de verkoper vanmachines, op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdagverstrijkt, wordt de vervaldag niet verplaatst op de eerstvolgendewerkdag, aangezien de neerlegging van de factuur geen proceshandelingis in de zin van artikel 48 Ger.W.

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Verkoper van machines - Neerlegging van de factuur - Aard - Termijn van vijf jaar - Berekening

- Art. 20, 5° Hypotheekwet van 16 dec. 1851

- Art. 546 oud Wetboek van Koophandel

- Artt. 48 en 53 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le délai prévu par les articles 20, 5° de la loi hypothécairedu 16 décembre 1851 et 546 de la loi du 18 avril 1851 sur lesfaillites, relatifs au privilège du vendeur de machines, expire unsamedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéancen'est pas reporté au prochain jour ouvrable, le dépôt de la facturen'étant pas un acte de procédure, au sens de l'article 48 du Codejudiciaire.

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Privilèges particuliers - Vendeur de machines - Dépôt de la facture - Nature - Délai de cinq ans - Calcul

- Art. 20, 5° L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

- Art. 546 ancien Code de commerce

- Art. 48 et 53 Code judiciaire

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Verkoper van machines - Neerlegging van de factuur - Aard - Termijn van vijf jaar - Berekening

- Art. 20, 5° Hypotheekwet van 16 dec. 1851

- Art. 546 oud Wetboek van Koophandel

- Artt. 48 en 53 Gerechtelijk Wetboek

FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilegies et hypothecaires - Vendeur de machines - Dépôt de la facture - Nature - Délai de cinq ans - Calcul

- Art. 20, 5° L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

- Art. 546 ancien Code de commerce

- Art. 48 et 53 Code judiciaire

De grond van niet-ontvankelijkheid die tegen de voorziening isaangevoerd en hieruit is afgeleid dat eiser, die zelf de voorzieningheeft ingesteld noch hoedanigheid noch belang heeft, kan niet wordenaangenomen wanneer, zoals blijkt uit de stukken waarop het Hof vermagacht te slaan, eiser alle activa en passiva van de onderneming heeftovergenomen van een vóór het cassatiegeding overleden partij voor defeitenrechters.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Eiser - Hoedanigheid en belang - Grond van niet-ontvankelijkheid - Gegrondheid

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

Ne peut être accueillie la fin de non-recevoir opposée au pourvoi etdéduite du défaut de qualité et d'intérêt du demandeur qui a introduitlui-même le pourvoi, lorsque, ainsi qu'il ressort des piècesauxquelles la Cour peut avoir égard, le demandeur a repris tous lesactifs et passifs de l'entreprise d'une partie devant les juges dufond, décédée avant l'instance en cassation.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demandeur - Qualité et intérêt - Fin de non-recevoir - Fondement

- Art. 17 Code judiciaire

C.97.0361.N 24 september 1998 AC nr. ...

Aan de wettelijke vereiste het advies van het openbaar ministerie inhet vonnis of arrest te vermelden is voldaan, als uit het vonnis ofarrest blijkt dat de magistraat van het openbaar ministerie zijnadvies heeft uitgebracht, zonder dat het moet vermelden dat het advieseensluidend of afwijkend is.~

OPENBAAR MINISTERIE - Burgerlijke zaken - Mededeelbare zaken - Advies - Vermelding in de beslissing

- Artt. 780, 4° en 1042 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Mededeling aan het openbaar ministerie - Advies - Vermelding in de beslissing

- Artt. 780, 4° en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Il est satisfait à l'exigence légale de mentionner l'avis du ministèrepublic dans le jugement ou l'arrêt, lorsqu'il ressort du jugement oude l'arrêt que le magistrat du ministère public a émis son avis, sansque ce dernier doive énoncer si l'avis est conforme ou contraire.~

MINISTERE PUBLIC - Matière civile - Causes communicables - Avis - Mention dans la décision

- Art. 780, 4° et 1042 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Communication au ministère public - Avis - Mention dans la décision

- Art. 780, 4° et 1042 Code judiciaire

C.97.0368.F 23 oktober 1998 AC nr. ...

Wanneer de verhuurder de verlenging van een handelshuur geweigerdheeft om het verhuurde goed te kunnen wederopbouwen, dat voornemenniet binnen de wettelijke termijn ten uitvoer gebracht heeft, maar hetgoed binnen die termijn voor een ander gebruik dan voor handel heeftbestemd, dient hij geen andere uitzettingsvergoeding te betalen dandie welke hij verschuldigd is ingeval van wederopbouw.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Geweigerde hernieuwing - Vergoeding wegens uitzetting - Andere reden

- Art. 25, eerste lid, 1° en 3° Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

Lorsque le bailleur a refusé le renouvellement d'un bail commercial envue de reconstruire l'immeuble loué, qu'il n'a pas réalisé cetteintention dans le délai légal mais qu'il a, dans ce délai, affectél'immeuble à une destination non commerciale, il ne doit pas payerd'autre indemnité d'éviction que celle due en cas de reconstruction.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Refus de renouvellement - Indemnité d'éviction - Motif de rechange

- Art. 25, al. 1er, 1° en 3° L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

C.97.0369.F 6 maart 1998 AC nr. ...

De vernietiging van een dictum van het bestreden vonnis leidt tot devernietiging van een ander dictum dat uit het eerste volgt.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing - Dictum - Vernietiging - Dictum dat eruit volgt

La cassation d'un dispositif de la décision attaquée entraînel'annulation d'un autre dispositif qui est la suite du premier.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision attaquée - Dispositif - Cassation - Dispositif qui en est la suite

C.97.0381.F 22 oktober 1998 AC nr. ...

De vordering tot wraking van een deskundige hoeft niet te wordenmedegedeeld aan het O.M.

WRAKING - Wraking van een deskundige - Mededeling aan het openbaar ministerie

- Artt. 764, 7° en 971, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

La demande de récusation d'un expert ne doit pas être communiquée auministère public.

RECUSATION - Récusation d'expert - Communication au ministère public

- Art. 764, 7° et 971, al. 2 Code judiciaire

C.97.0413.F 27 maart 1998 AC nr. ...

Bedrog of list dat verhaal op de rechter wettigt, veronderstelt dat dedader zijn toevlucht neemt tot kunstgrepen of listen ofwel om hetgerecht te misleiden, ofwel om een partij te bevoordelen of tebenadelen, ofwel om een persoonlijk belang te dienen.~

VERHAAL OP DE RECHTER - Bedrog of list

- Art. 1140 Gerechtelijk Wetboek

Le dol ou la fraude justifiant la prise à partie d'un juge supposentdes manoeuvres ou des artifices auxquels leur auteur recourt, soitpour tromper la justice, soit pour favoriser une partie ou pour luinuire, soit pour servir un intérêt personnel.~

PRISE A PARTIE - Dol ou fraude

- Art. 1140 Code judiciaire

C.97.0431.N 29 oktober 1998 AC nr. ...

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die krachtens artikel 12van de wet van 23 juni 1961 uitspraak doet over de verplichting eenantwoord uit te zenden, vermag niet aan de producent van de uitzendinghogere eisen op te leggen dan deze bepaald door artikel 11, § 1, van diewet.

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Recht tot antwoord - Wet 23 juni 1961 - Audiovisuele media - Uitzending van periodieke aard - Persoon bij name genoemd - Aanvraag tot uitzending van een antwoord - Geen overeenstemming - Vordering bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg - Wijze van uitzending van het antwoord - Bevoegdheid van de voorzitter

- Artt. 11, § 1, en 12 Wet 23 juni 1961

RAADKAMER [ZIE: 300 ONDERZOEKSGERECHTEN] - Gesproken pers - Televisie - Politie over de pers - Recht tot antwoord - Wet 23 juni 1961 - Audiovisuele uitzending van periodieke aard - Persoon bij name genoemd - Aanvraag tot uitzending van een antwoord - Geen overeenstemming - Vordering bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg - Wijze van uitzending van het antwoord - Bevoegdheid van de voorzitter

- Artt. 11, § 1, en 12 Wet 23 juni 1961

Le président du tribunal de première instance qui, en vertu del'article 12 de la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse,statue sur l'obligation de diffuser une réponse, ne peut imposer auproducteur de l'émission des conditions excédant celles prévues parl'article 11, § 1er, de cette loi.

PRESSE - Droit de réponse - L. du 23 juin 1961 - Media audiovisuels - Emission périodique - Personne citée nommément - Demande tendant à la diffusion d'une réponse - Absence d'accord - Demande introduite devant le président du tribunal de première instance - Mode de diffusion de la réponse - Compétence du président

- Art. 11, § 1er, et 12 L. du 23 juin 1961

CHAMBRE DU CONSEIL [VOIR: 300 JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Presse orale - Télévision - Police de presse - Droit de réponse - L. du 23 juin 1961 - Emission audiovisuelle périodique - Personne citée nommément - Demande tendant à la diffusion d'une réponse - Absence d'accord - Demande introduite devant le président du tribunal de première instance - Mode de diffusion de la réponse - Compétence du président

- Art. 11, § 1er, et 12 L. du 23 juin 1961

C.97.0433.F 13 maart 1998 AC nr. ...

Het Hof wijst een op gewettigde verdenking gegrond verzoek totonttrekking van een zaak aan de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brusselaf, wanneer het voornamelijk hierop berust dat één van de partijen diein de zaak als voorlopig bewindvoerder optreedt, advocaat enplaatsvervangend rechter in die rechtbank is.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Maatstaven

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

La Cour rejette une requête en dessaisissement du tribunal de premièreinstance de Bruxelles pour cause de suspicion légitime, fondéeprincipalement sur la circonstance que l'une des parties en cause ensa qualité d'administrateur provisoire, est avocat et juge suppléant àce tribunal.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Critères

- Art. 648 Code judiciaire

C.98.0011.F 27 februari 1998 AC nr. ...

Het openbaar ministerie mag in burgerlijke zaken ambtshalve optreden,als de openbare orde in gevaar wordt gebracht door een toestand dieverholpen moet worden; dat is het geval wanneer een rechtscollegekennisneemt van een geschil waarin één van zijn leden betrokken is(Impliciet).~

OPENBAAR MINISTERIE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Partij die behoort tot het geadieerde rechtscollege - Vordering tot onttrekking - Verzoek van het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

- Artt. 138, tweede lid, en 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Partij die behoort tot het geadieerde rechtscollege - Vordering tot onttrekking - Verzoek van het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

- Artt. 138, tweede lid, en 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le ministère public est recevable à agir d'office, en matière civile,lorsque l'ordre public est mis en péril par un état de choses auquelil importe de remédier; il en est ainsi lorsqu'une juridiction estsaisie d'un litige dans lequel est impliqué un de ses membres.(Solution implicite).~

MINISTERE PUBLIC - Matière civile - Suspicion légitime - Partie appartenant à la juridiction saisie - Demande en dessaisissement - Requête du ministère public - Recevabilité

- Art. 138, al. 2, et 648, 2° Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Partie appartenant à la juridiction saisie - Demande en dessaisissement - Requête du ministère public - Recevabilité

- Art. 138, al. 2, et 648, 2° Code judiciaire

Op verzoek van de procureur-generaal bij het hof van beroep datkennisneemt van een geschil waarin een lid van voornoemd hof betrokkenis, onttrekt het Hof van Cassatie de zaak aan dat hof en verwijst hetde zaak naar een ander hof van beroep.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Geadieerd rechtscollege - Hof van beroep - Partij die behoort tot dat hof van beroep

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Sur requête du procureur général près la cour d'appel saisie d'unlitige dans lequel est impliqué un membre de cette cour, la Cour decassation dessaisit celle-ci et renvoie la cause à une autre courd'appel.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Juridiction saisie - Cour d'appel - Partie appartenant à cette cour d'appel

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.98.0017.F 13 maart 1998 AC nr. ...

Het Hof dat kennisneemt van een verzoek tot onttrekking van een zaakaan een rechtbank van koophandel waarbij een verzoek tot gerechtelijkakkoord van een vennootschap is ingediend, verwijst de zaak naar eenandere rechtbank van koophandel, wanneer de vordering tot onttrekkinggegrond is op het feit dat één van de rechters van de geadieerderechtbank samenwoont met één van de mede-ondertekenaars van hetverzoek tot gerechtelijk akkoord en laatstgenoemde tezamen met dierechter verdacht wordt van valsheid in een namens die vennootschapopgestelde brief.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Maatstaven

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

La Cour saisie d'une requête en dessaisissement d'un tribunal decommerce saisi d'une requête en concordat judiciaire d'une société,renvoie la cause à un autre tribunal de commerce lorsque la demande dedessaisissement est fondée sur le fait qu'un des juges au tribunalsaisi cohabite avec l'un des cosignataires de la requête en concordatet que ce dernier et ledit juge sont inculpés de faux dans une lettrerédigée au nom de ladite société.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Critères

- Art. 648 Code judiciaire

C.98.0030.F 12 november 1998 AC nr. ...

De appelrechter mag de regels m.b.t. de neerlegging van conclusies enaanvullende conclusies door geïntimeerde en appellant zo wijzigen, datlaatstgenoemde de gelegenheid krijgt om als laatste conclusie tenemen.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Conclusie - Appellant - Neerlegging - Tijdstip

- Artt. 1064 en 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Appellant - Neerlegging - Tijdstip

- Artt. 1064 en 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel peut aménager les règles relatives au dépôt desconclusions et conclusions additionnelles par l'intimé et l'appelantde manière à permettre à ce dernier de conclure en dernier lieu.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en degré d'appel - Conclusion - Appelant - Dépôt - Moment

- Art. 1064 et 747, § 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Conclusions - Appelant - Dépôt - Moment

- Art. 1064 et 747, § 2 Code judiciaire

C.98.0153.F 15 mei 1998 AC nr. ...

Het Hof dat kennisneemt van een verzoek tot onttrekking van een zaakaan een rechtbank van koophandel waarbij een vennootschap aangifte vanfaillissement heeft gedaan, verwijst de zaak naar een andere rechtbankvan koophandel, wanneer de vordering tot onttrekking gegrond is op hetfeit dat een van de rechters van die rechtbank samenwoont met eenbestuurder van die vennootschap en dat laatstgenoemde samen met dierechter verdacht worden van valsheid en gebruik van valse stukken ineen namens die vennootschap opgestelde brief.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

La Cour, saisie d'une requête en dessaisissement d'un tribunal decommerce auquel une société a fait aveu de faillite, renvoie la causeà un autre tribunal de commerce lorsque la demande de dessaisissementest fondée sur le fait qu'un des juges de ce tribunal cohabite avec undirigeant de ladite société et que ce dernier et ledit juge sontinculpés de faux et d'usage de faux dans une lettre rédigée au nom decette société.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime

- Art. 648 Code judiciaire

Wanneer een door de procureur des Konings ingestelde vordering totonttrekking van de zaak aan een rechtbank van koophandel op grond vangewettigde verdenking niet kennelijk onontvankelijk is, beveelt hetHof van Cassatie de mededeling, door neerlegging ter griffie vanvoornoemde rechtbank, van zijn arrest, van het verzoekschrift en vande daaraan gehechte stukken aan de voorzitter van die rechtbank en aande niet-eisende partijen.~

Lorsque la requête du procureur du Roi tendant au dessaisissement d'untribunal de commerce pour cause de suspicion légitime n'est pasmanifestement irrecevable, la Cour de cassation ordonne lacommunication, par dépôt au greffe dudit tribunal, de son arrêt, de larequête et des pièces y annexées au président de ce tribunal et auxparties non requérantes. ~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbank van koophandel - Gewettigde verdenking - Vordering tot onttrekking - Mededeling van de stukken - Modaliteiten

- Artt. 138, tweede lid, 648, 2°, en 656, tweede lid, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4 Wet 12 maart 1998 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak van de rechter

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunal de commerce - Suspicion légitime - Demande en dessaisissement - Communication des pièces - Modalités

- Art. 138, al. 2, 648, 2°, et 656, al. 2, 1° Code judiciaire

- Art. 4 L. du 12 mars 1998

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbank van koophandel - Gewettigde verdenking - Vordering tot onttrekking - Verzoek van het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

- Artt. 138, tweede lid, 648, 2°, en 656, tweede lid, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4 Wet 12 maart 1998 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak van de rechter

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunal de commerce - Suspicion légitime - Demande en dessaisissement - Requête du ministère public - Recevabilité

- Art. 138, al. 2, 648, 2°, et 656, al. 2, 1° Code judiciaire

- Art. 4 L. du 12 mars 1998

C.98.0201.N 4 juni 1998 AC nr. ...

Zo het met redenen omkleed en door een advocaat ondertekendverzoekschrift tot onttrekking van een tuchtzaak aan een provincialeraad van de Orde van architecten omwille van wettige verdenkingkennelijk niet onontvankelijk is, beveelt het Hof uiterlijk binnenacht dagen dat van het arrest, het verzoekschrift en de bijgevoegdestukken mededeling wordt gedaan aan de voorzitter van de provincialeraad teneinde, na overleg met de leden van de provinciale raad, de inartikel 656, 2e lid, 1°, Ger.W. bedoelde verklaring onderaan op deuitgifte van het arrest te stellen en wordt de zaak voor verschijningop een rechtszitting van het Hof uiterlijk binnen twee maandenvastgesteld.

Lorsque la requête motivée et signée par un avocat tendant audessaisissement d'un conseil provincial de l'Ordre des architectesd'une affaire disciplinaire pour cause de suspicion légitime n'est pasmanifestement irrecevable, la Cour ordonne au plus tard dans les huitjours que l'arrêt, la requête et les pièces y annexées soientcommuniqués au président du conseil provincial de l'Ordre desarchitectes pour faire, en concertation avec les membres du conseilprovincial, la déclaration visée par l'article 656, alinéa 2, 1°, duCode judiciaire au bas de l'expédition de l'arrêt et la cause estfixée pour comparution à une audience de la Cour au plus tard dans lesdeux mois.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Orde van architecten - Provinciale raad - Gewettigde verdenking - Verzoek tot onttrekking - Verzoek niet kennelijk onontvankelijk

- Art. 656 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Orde van architecten - Provinciale raad - Gewettigde verdenking - Verzoek tot onttrekking - Verzoek niet kennelijk onontvankelijk

- Art. 656 Gerechtelijk Wetboek

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Ordre des architectes - Conseil provincial - Suspicion légitime - Demande de dessaisissement - Demande qui n'est pas manifestement irrecevable

- Art. 656 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Conseil provincial - Suspicion légitime - Demande de dessaisissement - Demande qui n'est pas manifestement irrecevable

- Art. 656 Code judiciaire

C.98.0233.F 22 oktober 1998 AC nr. ...

De burgerlijke rechter kan de opneming ter observatie enkel bevelenals hij vaststelt dat de betrokkene geestesziek is.

GEESTESZIEKE - Opneming ter observatie

- Artt. 1, 2 en 4 Wet 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke

Le juge civil ne peut ordonner la mise en observation d'une personneque s'il constate qu'il s'agit d'un malade mental.

MALADE MENTAL - Mise en observation

- Art. 1er, 2 et 4 L. du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

---

C.98.0235.N 11 juni 1998 AC nr. ...

De procedure van wraking van een lid van een hof van beroep wordtingeleid door de neerlegging van een verzoekschrift ter griffie vanhet hof van beroep en de zaak wordt op de zitting van het Hof vanCassatie gebracht door het openbaar ministerie bij dit Hof.~

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Strafzaken - Wraking - Lid van een hof van beroep - Procedure

- Artt. 835 en 838 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Strafzaken - Lid van een hof van beroep - Procedure

- Artt. 835 en 838 Gerechtelijk Wetboek

La procédure tendant à la récusation d'un membre d'une cour d'appelest introduite par le dépôt d'une requête au greffe de la cour d'appelet la cause est portée à l'audience de la Cour de cassation par leministère public près cette Cour.~

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Matière répressive - Récusation - Membre d'une cour d'appel - Procédure

- Art. 835 et 838 Code judiciaire

RECUSATION - Matière répressive - Membre d'une cour d'appel - Procédure

- Art. 835 et 838 Code judiciaire

In strafzaken is, voor een procedure betreffende de wraking van eenlid van een hof van beroep, geen rolrecht verschuldigd.~

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure in cassatie - Wraking - Lid van een hof van beroep - Rolrecht

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Strafzaken - Lid van een hof van beroep - Procedure - Rolrecht

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

En matière répressive, aucun droit de rôle n'est dû pour une procéduretendant à la récusation d'un membre d'une cour d'appel.~

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure en cassation - Récusation - Membre d'une cour d'appel - Droit de rôle

- Art. 838 Code judiciaire

RECUSATION - Matière répressive - Membre d'une cour d'appel - Procédure - Droit de rôle

- Art. 838 Code judiciaire

Nu een rechter vermag van dezelfde zaak kennis te nemen voor debeslissing ten gronde na van de zaak kennis te hebben genomen bij debeoordeling van een overeenkomstig artikel 27 Wet Voorlopige Hechtenisingediend verzoek tot voorlopige invrijheidstelling, kan hij daaromalleen niet worden gewraakt.~

WRAKING - Strafzaken - Appèlrechter - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Beoordeling - Behandeling ten gronde

- Art. 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

Dès lors qu'il peut connaître d'une cause lors de la décision sur lefond, après avoir connu de la même cause lors de l'appréciation d'unerequête de mise en liberté provisoire introduite conformément àl'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détentionpréventive, le juge ne peut être récusé par ce seul motif.~

RECUSATION - Matière répressive - Juge d'appel - Requête de mise en liberté provisoire - Appréciation - Examen au fond

- Art. 828, 8° Code judiciaire

C.98.0306.F 31 augustus 1998 AC nr. ...

Wanneer het Hof van cassatie vaststelt dat de omstandigheden dieaangevoerd worden in het verzoekschrift tot onttrekking van de zaak,op grond van gewettigde verdenking, aan de hoofdgriffier van hetMilitair Gerechtshof, die uitspraak moet doen als tuchtrechter, enhet feit dat geen enkele andere griffier hem, te dezen, kanvervangen, bij de partijen en bij derden gewettigde verdenking kunnenwekken omtrent zijn strikte onafhankelijkheid en onpartijdigheid,beveelt het de onttrekking van de zaak en verwijst het de zaak naarde hoofdgriffier van een hof van beroep.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Hoofdgriffier die als tuchtrechter uitspraak moet doen - Gewettigde verdenking - Afdoende grond - Andere griffiers die de hoofdgriffier niet kunnen vervangen

- Artt. 648, 2°, 650 en 658 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour de cassation constate que les circonstances invoquéesdans la requête à fin de dessaisissement, pour cause de suspicionlégitime, du greffier en chef de la Cour militaire appelé à statuercomme juge disciplinaire, et le fait qu'aucun autre greffier n'est enl'espèce en mesure de le remplacer, sont de nature à inspirer auxparties et aux tiers une suspicion légitime quant à sa stricteindépendance et impartialité, elle ordonne le dessaisissement etrenvoie la cause devant le greffier en chef d'une cour d'appel.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Greffier en chef appelé à statuer comme juge disciplinaire - Suspicion légitime - Motif suffisant - Autres greffiers n'étant pas en mesure de remplacer le greffier en chef

- Art. 648, 2°, 650 et 658 Code judiciaire

Wanneer het Hof van Cassatie, op verzoek van de auditeur-generaal bijhet Militair Gerechtshof om de tuchtprocedure aan de hoofdgriffier vandat hof wegens gewettigde verdenking te onttrekken, bevolen heeft datzijn arrest, het verzoekschrift en de eraan gehechte stukken, doorneerlegging ter griffie van het Militair Gerechtshof, wordenmedegedeeld aan de hoofdgriffier van voornoemd rechtscollege en aan deniet-verzoekende partijen, moet de hoofdgriffier, in overleg met degriffiers van zijn griffie, die hem, in voorkomend geval, moetenvervangen, de bij artikel 656, tweede lid, 1°, Ger. W. voorgeschrevenverklaring doen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Hoofdgriffier - Gewettigde verdenking - Verzoek tot onttrekking - Mededeling van de stukken - Verklaring van de hoofdgriffier - Modaliteiten

- Art. 656 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, sur la requête de l'auditeur général près la Cour militairetendant au dessaisissement du greffier en chef de cette cour de laprocédure disciplinaire pour cause de suspicion légitime, la Cour decassation a ordonné la communication, par dépot au greffe de la Courmilitaire, de son arrêt, de la requête et de pièces y annexées, augreffier en chef de cette juridiction et aux parties non requérantes,la déclaration prescrite par l'article 656, alinéa 2, 1° du Codejudiciaire, doit être faite par le greffier en chef en concertationavec les greffiers de son greffe appelés à le remplacer le caséchéant.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Greffier en chef - Suspicion légitime - Demande de dessaisissement - Communication des pièces - Déclaration du greffier en chef - Modalités

- Art. 656 Code judiciaire

C.98.0307.F 31 augustus 1998 AC nr. ...

Kennelijk niet ontvankelijk is het verzoek om aan een vrederechter eenof meerdere zaken te onttrekken, die nog niet aanhangig zijn gemaaktbij het verdachte rechtscollege.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Rechtscollege dat geen kennis genomen heeft van de zaak

- Artt. 648 e.v. Gerechtelijk Wetboek

Est manifestement irrecevable la requête en dessaisissement d'un jugede paix concernant une ou plusiers causes dont la juridictionincriminée n'est pas encore saisie.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Juridiction non saisie

- Art. 648 et s. Code judiciaire

Aangezien het verzoek tot onttrekking getekend moet worden door eenadvocaat, is de bijstand van een advocaat bij het Hof van Cassatieniet meer vereist (Impliciet).~@@ CCCCCCCCC

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Vrederechter - Vordering tot onttrekking - Gewettigde verdenking - Ontvankelijkheid

La requête en dessaisissement devant être signée par un avocat,l'assistance d'un avocat à la Cour de cassation n'est plus requise.(solution implicite).~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Juge de paix - Réquisitoire aux fins de dessaisissement - Suspicion légitime - Recevabilité

- Art. 653 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 653 Code judiciaire

C.98.0369.F 1 oktober 1998 AC nr. ...

De vordering tot onttrekking van een zaak aan de vrederechter, dieuitgaat van een meerderjarige jegens wie een bij artikel 488bis A, B.W.,bedoelde beschermingsmaatregel is genomen, en die alleen gegrond is opde omstandigheid dat de partij die de voorlopige bewindvoerder vanzijn goederen is, plaatsvervangend rechter van het kanton is, kanworden verworpen wanneer zij een misbruik van de procedure blijkt tezijn.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Vrederechter - Verwantschap - Plaatsvervangend vrederechter - Meerderjarige - Goederen - Voorlopig bewindvoerder - Vordering tot onttrekking - Verwerping - Criteria

- Artt. 648, 1°, en 649, 2° Gerechtelijk Wetboek

La demande en dessaisissement du juge de paix qui émane du majeurayant fait l'objet de la mesure de protection prévue par l'article 488bis A du Code civil et qui est fondée sur la seule circonstance que lapartie qui est l'administrateur provisoire de ses biens est juge depaix suppléant du canton, peut être rejetée lorsqu'elle constitue unabus de procédure.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Juge de paix - Parenté ou alliance - Juge de paix suppléant - Majeur - Biens - Administrateur provisoire - Demande en dessaisissement - Rejet - Critères

- Art. 648, 1°, et 649, 2° Code judiciaire

De onttrekking van een zaak aan de vrederechter kan door een partijworden gevorderd, inzonderheid wanneer een andere partijplaatsvervangend vrederechter van het kanton is; een dergelijkevordering kan worden verworpen, wanneer zij een misbruik van deprocedure blijkt te zijn.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Vrederechter - Verwantschap - Plaatsvervangend vrederechter - Vordering tot onttrekking - Verwerping - Criteria

- Artt. 648, 1°, en 649, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le dessaisissement du juge de paix peut être demandé par une partienotamment lorsqu'une autre partie est juge de paix suppléant ducanton; une telle demande peut être rejetée lorsqu'elle constitue unabus de procédure.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Juge de paix - Parenté ou alliance - Juge de paix suppléant - Demande en dessaisissement - Rejet - Critères

- Art. 648, 1°, et 649, 2° Code judiciaire

De onttrekking is een uitzonderlijke maatregel waarvan de toepassingniet kan worden uitgebreid, aangezien zij afwijkt van het beginselvolgens hetwelk niemand tegen zijn wil kan worden afgetrokken van derechter die de wet hem toekent.

GRONDWET - Art. 13 - Algemene regel - Exceptie - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Burgerlijke zaken - Onttrekking

- Art. 13 Grondwet 1994

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Onttrekking

- Art. 13 Grondwet 1994

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

Le dessaisissement est une mesure exceptionnelle qui ne peut êtreappliquée de façon extensive dès lors qu'elle déroge au principe selonlequel nul ne peut être distrait contre son gré du juge que la loi luiassigne.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 13 - Règle générale - Exception - Renvoi d'un tribunal à un autre - Matière civile - Dessaisissement

- Art. 13 Constitution 1994

- Art. 648 Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Dessaisissement

- Art. 13 Constitution 1994

- Art. 648 Code judiciaire

Wanneer het door een advocaat met redenen omklede en ondertekendeverzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan de vrederechter wegensbloed- of aanverwantschap niet kennelijk onontvankelijk is, beveelthet Hof dat uiterlijk binnen acht dagen de bij de wet bepaaldemededelingen worden gedaan en dat de partijen uiterlijk binnen tweemaanden worden opgeroepen om op een rechtszitting van het Hof teverschijnen.

Lorsque la requête motivée et signée par un avocat tendant audessaisissement d'un juge de paix pour cause de parenté ou d'alliancen'est pas manifestement irrecevable, la Cour ordonne au plus tarddans les huit jours les communications légalement prévues et la causeest fixée pour comparution des parties à une audience de la Cour auplus tard dans les deux mois.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Vrederechter - Verwantschap - Vordering tot onttrekking - Verzoek niet kennelijk onontvankelijk

- Artt. 648, 1°, 649, 2°, en 656, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Juge de paix - Parenté ou alliance - Demande en dessaisissement - Demande qui n'est pas manifestement irrecevable

- Art. 648, 1°, 649, 2°, et 656, al. 2 Code judiciaire

C.98.0392.N 29 oktober 1998 AC nr. ...

De omstandigheid dat de voorzitter van de rechtbank, waaraan deonttrekking wordt gevraagd de uitgifte van het arrest aan het Hofterugstuurt zonder de wettelijk opgelegde verklaring op die uitgiftete hebben gesteld, verhindert het Hof niet uitspraak te doen over hetverzoek tot onttrekking.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Onttrekking - Verzoek - Toelaatbaarheid

- Art. 1116 Gerechtelijk Wetboek

La circonstance que le président de la juridiction appelée à connaîtredu dessaisissement renvoie l'expédition de l'arrêt à la Cour sansfaire la déclaration requise par la loi au bas de cette expédition,n'empêche pas la Cour de statuer sur la requête en dessaisissement.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Dessaisissement - Requête - Admissibilité

- Art. 1116 Code judiciaire

Kan bij verzoeker gewettigde verdenking doen onstaan die de verwijzingvan de beoordeling van de hem ten laste gelegde overtreding van deplichtenleer naar een andere Provinciale Raad verantwoordt, deomstandigheid dat hij procedures voert of heeft gevoerd tegen deorganen van de in de tuchtzaak bevoegde Provinciale Raad.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Provinciale raad - Tuchtraad - Gewettigde verdenking - Onpartijdigheid - Onttrekking - Verwijzing

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Gewettigde verdenking - Tuchtraad van de provinciale raad van de Orde van architecten - Onpartijdigheid - Onttrekking

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Est susceptible de susciter dans le chef du requérant une suspicionlégitime justifiant le renvoi de l'examen de l'infraction aux règlesde la déontologie mise à sa charge à un autre conseil provincial, lacirconstance qu'il a introduit ou avait introduit des procédurescontre les organes du conseil provincial compétents en matièredisciplinaire.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil provincial - Conseil de discipline - Suspicion légitime - Impartialité - Dessaisissement - Renvoi

- Art. 648, 2° Code judiciaire

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Suspicion légitime - Conseil de discipline du conseil provincial de l'Ordre des architectes - Impartialité - Dessaisissement

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.98.0403.N 29 oktober 1998 AC nr. ...

Kunnen bij verzoeker en bij derden gewettigde verdenking doen ontstaandie de verwijzing van de tegen hem ingestelde tuchtprocedure naar deRaad van de Orde van een ander arrondissement verantwoordt, deomstandigheden dat zijn stafhouder en de Orde in een andere procedurereeds een kritiek inhoudende standpunt innamen in verband met defeiten die aan de grondslag liggen van de huidige tuchtprocedure.~

ADVOCAAT - Raad van de Orde der Advocaten - Tuchtzaak - Gewettigde verdenking - Onpartijdigheid en objectiviteit - Onttrekking - Verwijzing

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Gewettigde verdenking - Raad van de Orde der Advocaten - Onpartijdigheid en objectiviteit

Sont susceptibles de susciter dans le chef du requérant et des tiersune suspicion légitime justifiant le renvoi de la procédurediscipliniaire exercée à sa charge au conseil de l'Ordre d'un autrearrondissement, les circonstances que son bâtonnier et l'Ordre ontdéjà adopté dans une autre procédure un point de vue impliquant unecritique quant aux faits sur lesquels est fondée la procédurediscipliniaire introduite à son égard.~

AVOCAT - Conseil de l'Ordre des avocats - Matière disciplinaire - Suspicion légitime - Impartialité et objectivité - Dessaisissement - Renvoi

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Suspicion légitime - Conseil de l'Ordre des avocats - Impartialité et objectivité

C.98.0418.F 8 oktober 1998 AC nr. ...

Een vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter wegensgewettigde verdenking is in burgerlijke zaken alleen ontvankelijk alshet verzoekschrift door een advocaat is ondertekend.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Beroep op een advocaat

- Art. 653 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile une demande de dessaisissement pour cause desuspicion légitime n'est recevable que si la requête est signée par unavocat.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Recours à un avocat

- Art. 653 Code judiciaire

C.98.0457.N 3 december 1998 AC nr. ...

De omstandigheid dat één van de partijen in een burgerlijk procesondervoorzitter is geweest van en thans plaatsvervangend rechter is inde rechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, heeft nietnoodzakelijk tot gevolg dat de zaak aan die rechtbank wordt onttrokkenop het daartoe strekkend verzoek van de tegenpartij.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Partij die deel uitmaakt van de geadieerde rechtbank

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le fait que l'une des parties en cause dans un procès civil a étévice-président et est actuellement juge suppléant au tribunal saisin'entraîne pas nécessairement le dessaisissement de ce tribunal auquelune requête en ce sens est adressée par l'autre partie.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Partie appartenant au tribunal saisi

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.98.0525.N 17 december 1998 AC nr. ...

De toestand waarbij geen enkele rechter van een bepaalderechtsinstantie zitting wenst te nemen in een zaak, ongeacht degegrondheid van dergelijke wens, kan bij de partijen en bij derdenwettige verdenking doen ontstaan aangaande de strikte objectiviteit enonpartijdigheid van die rechtbank.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le fait qu'aucun juge d'une juridiction déterminée ne désire siégerdans une cause, quel que soit le motif d'un tel souhait, peut susciterdans le chef des parties et des tiers une suspicion légitime quant àla stricte objectivité et impartialité de ce tribunal.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime

- Art. 648, 2° Code judiciaire

Het openbaar ministerie vermag, wegens wettige verdenking, eenvordering in te stellen tot onttrekking van de zaak aan het gerechtwaarbij het zijn ambt uitoefent.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Vordering tot onttrekking van de zaak - Bevoegdheid van het openbaar ministerie

- Artt. 138, tweede lid, en 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le ministère public peut, du chef de suspicion légitime, introduireune demande en dessaisissement de la juridiction auprès de laquelle ilexerce ses fonctions.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Demande en dessaisissement de la cause - Compétence du ministère public

- Art. 138, al. 2, et 648, 2° Code judiciaire

D.95.0010.N 15 januari 1998 AC nr. ...

Het verkozen lid van het bureau van de Raad van de Orde vanarchitecten dat tevens verkozen of plaatsvervangend lid is van deNationale Raad van de Orde maar laatstgenoemde hoedanigheid niet meerheeft op het ogenblik dat het de vergadering van het Bureau bijwoonten mede beslist, heeft een medebeslissende stem.

Le membre effectif du bureau du conseil de l'Ordre des architectes quiest en même temps membre effectif ou membre suppléant du conseilnational de l'Ordre, mais qui n'a plus cette dernière qualité aumoment où il assiste à la réunion du bureau et où il participe à ladécision, a une voix délibérative.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Tuchtrechtelijk onderzoek - Bureau van Raad - Nationale raad - Werkzaamheden - Leden - Dubbele hoedanigheid - Hoedanigheid op ogenblik van beslissing - Stemrecht

- Artt. 14, eerste lid, en 34 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Instruction disciplinaire - Bureau du conseil - Conseil national - Activités - Membres - Double qualité - Qualité au moment de la décision - Droit de vote

- Art. 14, al. 1er, et 34 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

Ontvankelijk is de voorziening in cassatie tegen een beslissing van deraad van beroep van de Orde van architecten gericht en betekend aan deNationale Raad van de Orde van architecten.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Beslissing van de raad van beroep - Cassatieberoep door architect - Voorziening gericht en betekend aan Nationale Raad van Orde - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Orde van architecten - Beslissing van de raad van beroep - Cassatieberoep door architect - Voorziening gericht en betekend aan Nationale Raad van Orde - Ontvankelijkheid

Est recevable, le pourvoi en cassation formé contre une décision duconseil d'appel de l'Ordre des architectes dirigé contre et signifiéau conseil national de l'Ordre des architectes.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Décision du conseil d'appel - Pourvoi en cassation formé par un architecte - Pourvoi dirigé contre et signifié au conseil national de l'Ordre - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Ordre des architectes - Décision du conseil d'appel - Pourvoi en cassation formé par un architecte - Pourvoi dirigé contre et signifié au conseil national de l'Ordre - Recevabilité

D.96.0017.N 3 september 1998 AC nr. ...

Niet een Belgisch universitair diploma als zodanig verleent toegangtot het beroep van accountant, maar het diploma dat de vakken vermeldtdie moeten aantonen dat de kandidaat de vereiste theoretische kennisheeft voor het verkrijgen van de vrijstelling van het examen; dehouder van een diploma dat niet aan deze voorwaarden voldoet kan nietgemachtigd worden om inschrijving te nemen op de lijst van destagiairs-vastgoedmakelaars.

ACCOUNTANT - Diploma - Vastgoedmakelaar - Gereglementeerd beroep - Lijst van stagiairs - Opname

- Art. 72 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

- Art. 13, §§ 2 en 3 KB 20 april 1990 betreffende de stage van de kandidaat-accountants

- Art. 2 KB 22 nov. 1990 betreffende de diploma's van de kandidaat-accountants

- Art. 2 KB 20 april 1990 houdende vaststelling van het programma en de voorwaarden voor het bekwaamheidsexamen van accountant

- Art. 5, § 1, 1°, a) KB 6 sept. 1993

MAKELAAR - Vastgoedmakelaar - Gereglementeerd beroep - Lijst van stagiairs - Opname - Voorwaarden - Diploma - Accountant

- Art. 72 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

- Art. 13, §§ 2 en 3 KB 20 april 1990 betreffende de stage van de kandidaat-accountants

- Art. 2 KB 22 nov. 1990 betreffende de diploma's van de kandidaat-accountants

- Art. 2 KB 20 april 1990 houdende vaststelling van het programma en de voorwaarden voor het bekwaamheidsexamen van accountant

- Art. 5, § 1, 1°, a) KB 6 sept. 1993

Seul le diplôme mentionnant les matières qui démontrent que lecandidat possède la connaissance théorique requise pour l'obtention dela dispense de l'examen et non un diplôme universitaire belgequelconque donne accès à la profession d'expert comptable; le porteurd'un diplôme qui ne remplit pas ces conditions ne peut être autorisé àse faire inscrire sur la liste des stagiaires-agents immobiliers.

EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Diplôme - Agent immobilier - Profession réglementée - Liste des stagiaires - Inscription

- Art. 72 L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

- Art. 13, § 2 et 3 A.R. du 20 avril 1990

- Art. 2 A.R. du 22 novembre 1990

- Art. 2 A.R. du 20 avril 1990

- Art. 5, § 1er, 1°, a) A.R. du 6 septembre 1993

COURTIER - Agent immobilier - Profession réglementée - Liste des stagiaires - Inscription - Conditions - Diplôme - Expert-comptable

- Art. 72 L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

- Art. 13, § 2 et 3 A.R. du 20 avril 1990

- Art. 2 A.R. du 22 novembre 1990

- Art. 2 A.R. du 20 avril 1990

- Art. 5, § 1er, 1°, a) A.R. du 6 septembre 1993

Wanneer het Hof van Cassatie, op het cassatieberoep van, o.m., hetBeroepsinstituut van Vastgoedmakelaars, een beslissing van de kamervan beroep van dit Instituut, die de verweerder machtigt ominschrijving te nemen op de lijst van de stagiairs, vernietigt,veroordeelt het dit Instituut in de kosten.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars - Beslissing van de kamer van beroep - Opname op de lijst van stagiairs - Machtiging - Cassatieberoep - Vernietiging

- Art. 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, statuant notamment sur le recours de l'Institut professionneldes agents immobiliers, la Cour de cassation annule une décision de lachambre d'appel de l'Institut autorisant le défendeur à se faireinscrire sur la liste des stagiaires, elle condamne l'Institut auxdépens.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Institut professionnel des agents immobiliers - Décision rendue par la chambre d'appel - Inscription sur la liste des stagiaires - Autorisation - Pourvoi en cassation - Annulation

- Art. 1111, al. 4 Code judiciaire

D.97.0002.N 24 september 1998 AC nr. ...

De Orde van architecten, handelend door de nationale raad, heeft dehoedanigheid om cassatieberoep aan te tekenen tegen een door een raadvan beroep gewezen eindbeslissing.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Orde van architecten - Nationale raad - Cassatieberoep - Hoedanigheid

- Art. 33, eerste lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Orde van architecten - Nationale raad - Hoedanigheid

- Art. 33, eerste lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

L'Ordre des architectes, agissant à l'intervention du conseilnational, a qualité pour se pourvoir en cassation contre une décisiondéfinitive rendue par un conseil d'appel.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Ordre des architectes - Conseil national - Pourvoi en cassation - Qualité

- Art. 33, al. 1er L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Ordre des architectes - Conseil national - Qualité

- Art. 33, al. 1er L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

De Orde van architecten, handelend door de nationale raad,vertegenwoordigd door zijn voorzitter, is de krachtens de wetbevoegde instantie om cassatieberoep in te stellen tegen eenbeslissing van een raad van beroep.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Orde van architecten - Nationale raad - Cassatieberoep - Bevoegdheid

- Art. 37 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Orde van architecten - Nationale raad - Bevoegdheid

- Art. 37 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

L'Ordre des architectes, agissant à l'intervention du conseilnational, représenté par son président, est l'instance légalementcompétente pour se pourvoir en cassation contre une décision renduepar un conseil d'appel.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Ordre des architectes - Conseil national - Pourvoi en cassation - Pouvoir

- Art. 37 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Ordre des architectes - Conseil national - Pouvoir

- Art. 37 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

De redenen tot wraking worden op beperkende wijze opgesomd in de wet,zodat de schending van artikel 6.1 E.V.R.M. niet bij wege van wrakingkan worden aangevoerd.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Wraking - Redenen - Rechtspleging

- Art. 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -

Les causes de récusation étant limitativement énumérées par la loi,une violation de l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales ne peut être invoquéepar la voie d'une récusation.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Récusation - Causes - Procédure

- Art. 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 828 Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de

Art. 6.1 - Schending - Wraking - Redenen - Rechtspleging

- Art. 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Violation - Récusation - Causes - Procédure

- Art. 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 828 Code judiciaire

De redenen tot wraking worden op beperkende wijze opgesomd in de wet,zodat de schending van artikel 6.1 E.V.R.M. niet bij wege van wrakingkan worden aangevoerd.~

WRAKING - Tuchtzaken - Orde van architecten - Redenen - Rechtspleging

- Art. 24, § 2 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

Les causes de récusation étant limitativement énumérées par la loi,une violation de l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales ne peut être invoquéepar la voie d'une récusation.~

RECUSATION - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Causes - Procédure

- Art. 24, § 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 828 Code judiciaire

D.97.0003.N 12 maart 1998 AC nr. ...

Het Hof vermag na te gaan of uit de vaststellingen en overwegingen vande bestreden beslissing niet blijkt dat de commissie van beroep vanhet Instituut der Accountants een kennelijk onevenredige sanctie heeftopgelegd en aldus heeft geoordeeld met miskenning van artikel 3E.V.R.M.~

ACCOUNTANT - Instituut der accountants - Beroepstucht - Commissie van beroep - Sanctie - Evenredigheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Beoordelingsbevoegdheid - Toetsing door het Hof

- Artt. 90 t.e.m. 93 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Tuchtzaken - Instituut der accountants - Beroepstucht - Commissie van beroep - Sanctie - Evenredigheid - Beoordelingsbevoegdheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Toetsing door het Hof

- Artt. 90 t.e.m. 93 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Tuchtzaken - Instituut der accountants - Beroepstucht - Commissie van beroep - Sanctie - Evenredigheid - Beoordelingsbevoegdheid - Toetsing door het Hof

- Artt. 90 t.e.m. 93 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

La Cour a le pouvoir de contrôler s'il ne ressort pas desconstatations et des considérations de la décision attaquée que lacommission d'appel de l'Institut des experts-comptables a infligé unesanction manifestement excessive et que, dès lors, elle a statué enviolation de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales.~

EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Institut des Experts Comptables - Discipline professionnelle - Commission d'appel - Sanction - Proportionnalité - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Pouvoir d'appréciation - Contrôle par la Cour

- Art. 90 à 93 inclus L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière disciplinaire - Institut des Experts Comptables - Discipline professionnelle - Commission d'appel - Sanction - Proportionnalité - Pouvoir d'appréciation - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Contrôle par la Cour

- Art. 90 à 93 inclus L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Matière disciplinaire - Institut des Experts Comptables - Discipline professionnelle - Commission d'appel - Sanction - Proportionnalité - Pouvoir d'appréciation - Contrôle par la Cour

- Art. 90 à 93 inclus L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

D.97.0011.F 16 januari 1998 AC nr. ...

Krachtens de overgangsregeling, vervat in het K.B. van 24 juni 1987tot uitvoering van artikel 17 van de kaderwet van 1 maart 1976 totreglementering van de bescherming van de beroepstitel en van deuitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, zijnalleen de raden van erkenning bevoegd om kennis te nemen van deaanvragen van personen die, wegens overmacht of buitengewoneomstandigheden buiten hun wil, hun aanvraag om inschrijving op degemeentelijke lijst niet tijdig hadden kunnen indienen; zodra deovergangsregeling verstreken is, is de uitoefening van het beroep vanvastgoedmakelaar onderworpen aan de overlegging van één van de in hetK.B. van 6 sept. 1993 opgesomde diploma's of titels.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Vastgoedmakelaar - Aanvraag om inschrijving - Overgangsregeling - Overmacht - Uitzonderlijke omstandigheden buiten de wil - Bevoegd orgaan

- Art. 17 Wet 1 maart 1976

- Art. 1 KB 24 juni 1987

- Art. 5 KB 6 sept. 1993

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Vastgoedmakelaar - Aanvraag om inschrijving - Overgangsregeling - Beperking in de tijd

- Art. 17 Wet 1 maart 1976

- Art. 1 KB 24 juni 1987

- Art. 5 KB 6 sept. 1993

Le régime transitoire, organisé par l'arrêté royal du 24 juin 1987 enexécution de l'article 17 de la loi-cadre du 1er mars 1976réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice desprofessions intellectuelles prestataires de services, attribue auxseuls conseils d'agréation la connaissance de demandes formées par despersonnes qui, en raison d'un cas de force majeure ou de circonstancesspéciales indépendantes de leur volonté, n'avaient pu introduire leurdemande d'inscription sur la liste communale dans le délai prescrit;une fois le régime transitoire expiré, l'exercice de la professiond'agent immobilier est subordonné à la production d'un des diplômes outitres énumérés par l'arrêté royal du 6 septembre 1993.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Agent immobilier - Demande d'inscription - Régime transitoire - Force majeure - Circonstances spéciales indépendantes de la volonté - Organe compétent

- Art. 17 L. du 1er mars 1976

- Art. 1er A.R. du 24 juin 1987

- Art. 5 A.R. du 6 septembre 1993

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Agent immobilier - Demande d'inscription - Régime transitoire - Limitation dans le temps

- Art. 17 L. du 1er mars 1976

- Art. 1er A.R. du 24 juin 1987

- Art. 5 A.R. du 6 septembre 1993

D.97.0016.N 3 september 1998 AC nr. ...

Een gebrek aan onpartijdigheid kan niet worden afgeleid uit de enkeleomstandigheid dat de bestreden beslissing, voor de bepaling van de opte leggen sanctie, verwijst naar een vorige beslissing die medegewezen werd door een rechter die zowel de bestreden beslissing heeftgewezen als de beslissing waarnaar verwezen wordt.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Onpartijdigheid van de rechter - Opleggen van een sanctie - Vorige beslissing gewezen

Un défaut d'impartialité ne peut se déduire de la seule circonstanceque, pour déterminer la sanction à infliger, la décision attaquée seréfère à une décision antérieure qui a notamment été rendue par unjuge qui a prononcé tant la décision attaquée que la décision àlaquelle il est fait référence.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Impartialité du juge - Prononciation d'une sanction - Décision rendue antérieurement

---

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt dat een beslissing van deraad van beroep de nationale raad van de Orde van architecten alspartij vermeldt.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Nationale raad - Vertegenwoordiging - Partij

- Artt. 26, vierde lid, en 37 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Aucune disposition légale n'interdit qu'une décision rendue par leconseil d'appel indique le conseil national de l'Ordre des architectescomme étant partie à la cause.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil national - Représentation - Partie

- Art. 26, al. 4, et 37 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

Uit het feit dat de appelrechter die de zaak in haar geheel beoordeelten een nietige beroepen beslissing niet vernietigt, volgt niet datzijn beslissing nietig is.

Il ne suit pas du fait que le juge d'appel qui connaît de l'ensemblede la cause et n'annule pas la décision attaquée frappée de nullité,qu'il rend une décision nulle.

HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Devolutieve kracht - Nietige beroepen beslissing - Geen vernietiging

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Nietige beroepen beslissing - Geen vernietiging

APPEL - Matière disciplinaire - Effet dévolutif - Décision attaquée frappée de nullité - Pas d'annulation

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Décision attaquée frappée de nullité - Pas d'annulation

---

D.97.0028.N 3 september 1998 AC nr. ...

De artikelen 7.1 E.V.R.M. en 15.1 I.V.B.P.R. zijn niet toepasselijk intuchtzaken.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Strafbaar feit - Legaliteit - Tuchtzaken - Toepasselijkheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Strafbaar feit - Legaliteit - Tuchtzaken - Toepasselijkheid

Les articles 7, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales et 15, § 1er, du Pacteinternational relatif aux droits civils et politiques ne sont pasapplicables en matière disciplinaire.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Fait punissable - Légalité - Matière disciplinaire - Applicabilité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Fait punissable - Légalité - Matière disciplinaire - Applicabilité

De beklaagde moet tijdens een vooronderzoek in tuchtzaken nietbijgestaan worden door een raadsman, wanneer hij de bevindingen gedaantijdens dat vooronderzoek mag betwisten en bespreken tijdens het debatter rechtszitting.

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Vooronderzoek - Recht op bijstand van een raadsman

Le prévenu ne doit pas être assisté d'un conseil au cours d'uneenquête en matière disciplinaire, lorsqu'il peut contester lesconstatations faites au cours de l'enquête et commenter celles-ci lorsdes débats à l'audience.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Enquête - Droit à l'assistance d'un conseil

---

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende hetgetuigenverhoor dat in burgerlijke zaken wordt bevolen zijn niettoepasselijk op het verhoor van getuigen tijdens het onderzoek intuchtzaken.

BEWIJS - Tuchtzaken - Getuigen - Vooronderzoek - Gerechtelijk Wetboek - Toepasselijkheid

Les dispositions du Code judiciaire relatives aux témoignages ordonnésen matière civile ne sont pas applicables à l'audition des témoins encas d'examen en matière disciplinaire.

PREUVE - Matière disciplinaire - Preuve testimoniale - Enquête - Code judiciaire - Applicabilité

De grief dat de straf evenredig moet zijn met de zwaarte van de feitenis vreemd aan de artikelen 6.1 en 14 E.V.R.M.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Straf - Evenredigheid - Tuchtzaken - Toepasselijkheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Straf - Evenredigheid - Tuchtzaken - Toepasselijkheid

Le grief suivant lequel la sanction doit être proportionnée à lagravité des faits est étranger aux articles 6, § 1er, de la Conventionde sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Peine - Proportionnalité - Matière disciplinaire - Applicabilité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Peine - Proportionnalité - Matière disciplinaire - Applicabilité

De poging tot verzoening van de partijen, in geval van klacht, doorhet bureau van de provinciale raad van de Orde der geneesheren is nietop straffe van nietigheid voorgeschreven; het ontbreken vandergelijke poging heeft niet tot gevolg dat de rechtspleging en deeruit volgende veroordeling nietig is.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Bureau - Onderzoek - Klacht - Poging tot verzoening -

En cas de plainte, la tentative d'amener l'accord entre les partiesfaite par le bureau du conseil provincial de l'Ordre des médecinsn'est pas prescrite à peine de nullité; le défaut de tentative n'apas pour effet que la procédure et la condamnation en découlantseraient entachées de nullité.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil provincial - Bureau - Enquête - Plainte -

Ontstentenis

- Art. 20, § 1, derde lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

Tentative de conciliation - Défaut

- Art. 20, § 1er, al. 3 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

De raad van beroep van de Orde der geneesheren vermag, bij de bepalingvan een op te leggen sanctie, rekening te houden met "het belangrijktijdsverloop sedert de feiten".

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Beslissing - Sanctie - Tijdsverloop - Beoordelingselement

Lors de la détermination de la sanction à infliger, le conseil d'appelde l'Ordre des médecins peut tenir compte du "délai considérable quis'est écoulé depuis les faits".

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Décision - Sanction - Délai - Elément d'appréciation

D.97.0029.N 25 juni 1998 AC nr. ...

Geen wettelijke bepaling noch algemeen rechtsbeginsel verhindert datde rechter die in disciplinaire zaken uitspraak doet, de strafmaatbepaalt mede op grond dat de betrokkene voorheen voor gelijkaardigefeiten reeds een tuchtsanctie heeft opgelopen.

ACCOUNTANT - Instituut der accountants - Tuchtzaak - Strafmaat

- Art. 91 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" - Tuchtzaken

- Art. 91 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

Aucune disposition légale ni aucun principe général du droitn'interdisent au juge qui est appelé à statuer en matièredisciplinaire de déterminer le taux de la peine notamment à la lumièredu fait que, dans le passé, l'intéressé a subi une sanctiondisciplinaire du chef de faits similaires.

EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Institut des Experts Comptables - Matière disciplinaire - Taux de la peine

- Art. 91 L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit "non bis in idem" - Matière disciplinaire

- Art. 91 L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

D.97.0031.N 3 september 1998 AC nr. ...

Het niet deontologisch handelen van een architect ontslaat dearchitect die hem opvolgt niet van de deontologische verplichtingendie op hem rusten bij die opvolging.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Deontologie - Opvolging - Verplichtingen

- Artt. 2, 19 en 39 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Le fait qu'un architecte n'agit pas de manière déontologique n'exonèrepas l'architecte qui succède au premier architecte des obligationsdéontologiques qui lui incombent lors de cette succession.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Déontologie - Succession - Obligations

- Art. 2, 19 et 39 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

D.97.0034.N 3 september 1998 AC nr. ...

De beslissing waarbij een geneesheer door de raad van beroep van deOrde der geneesheren een tuchtsanctie wordt opgelegd moet in hetopenbaar worden uitgesproken, tenzij de geneesheer, in zijn belang,vrijwillig en ondubbelzinning van de openbaarheid afstand doet.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Beslissing - Uitspraak - Openbaarheid - Afstand - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Toepasselijkheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -

La décision par laquelle le conseil d'appel de l'Ordre des médecinsinflige une sanction disciplinaire à un médecin doit être renduepubliquement, sauf si, dans son intérêt, le médecin a renoncévolontairement et sans ambiguïté à la publicité.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Décision - Prononciation - Publicité - Renonciation - Conv. D.H., article 6, § 1er - Applicabilité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de

Art. 6.1 - Tuchtzaken - Beslissing - Uitspraak - Openbaarheid - Afstand

l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Décision - Prononciation - Publicité - Renonciation

---

D.98.0004.N 25 juni 1998 AC nr. ...

De rechter die bij een in kracht van gewijsde gegaan arrest isveroordeeld wegens het opzettelijk en met voorbedachten radetoebrengen van verwondingen of slagen, en het wegbrengen van eenmeerderjarige met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie,heeft door zijn gedrag ernstig afbreuk gedaan aan de waardigheid vanzijn ambt en is derhalve niet meer waardig deel te nemen aan deuitoefening van de rechterlijke macht; het Hof ontzet hem uit zijnambt, ook al heeft hij zijn ontslag aangeboden daar die omstandigheidniets afdoet aan de uitoefening van de disciplinaire vordering.

RECHTERLIJKE TUCHT - Rechter - Gedrag - Waardigheid van het ambt - Ontzetting uit het ambt

- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui est condamné par un arrêt passé en force de chose jugée duchef d'avoir volontairement fait des blessures et porté des coups avecpréméditation et d'avoir entraîné une personne majeure en vue de ladébauche ou de la prostitution a, par son comportement, portégravement atteinte à la dignité de sa charge et n'est, dès lors, plusdigne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour ledestitue de ses fonctions même s'il a présenté sa démission, cettecirconstance n'étant pas de nature à empêcher l'exercice de l'actiondisciplinaire.

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Juge - Comportement - Dignité de la fonction - Destitution

- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire

D.98.0032.N 18 september 1998 AC nr. ...

De plaatsvervangend rechter, die in zijn hoedanigheid van advocaat,bij een in kracht van gewijsde gegaan arrest schuldig werd verklaardaan het misdrijf "misbruik van vertrouwen" en hoewel hij opschortingvan de uitspraak van de veroordeling bekwam, heeft door zijn gedragernstig afbreuk gedaan aan de waardigheid van zijn ambt en is mitsdienniet meer waardig deel te nemen aan de uitoefening van de rechterlijkemacht; het Hof ontzet hem derhalve uit zijn ambt.

RECHTERLIJKE TUCHT - Gedrag - Waardigheid van het ambt - Plaatsvervangende rechter - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling

- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek

Le juge suppléant qui, en sa qualité d'avocat, par un arrêt en forcede chose jugée, a été déclaré coupable du chef de l'infractionqualifiée "abus de confiance" mais a bénéficié de la suspension duprononcé de la condamnation a, par sa conduite, gravement portéatteinte à la dignité de sa fonction et n'est, en conséquence, plusdigne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour, dèslors, le destitue de ses fonctions.

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Conduite - Dignité de la fonction - Juge suppléant - Suspension du prononcé de la condamnation

- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire

F.95.0004.N 23 april 1998 AC nr. ...

De regel dat zonder uitdrukkelijk verlof van de procureur-generaal ofde auditeur-generaal geen inzage mag worden verleend van de akten,stukken, registers, bescheiden of inlichtingen in verband met derechtspleging heeft enkel betrekking op de inzage van de daarinvermelde stukken en niet op de mededeling vanwege de betrokkendiensten dat er dergelijke stukken zijn.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Allerlei - Fiscale ambtenaren - Dossier van de rechtspleging - Verzoek tot inzage - Verlof van de procureur-generaal of van de auditeur-generaal - Voorwerp

- Art. 235, § 1, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

La règle suivant laquelle les actes, pièces, registres, documents ourenseignements relatifs à des procédures judiciaires ne peuvent êtrecommuniqués sans l'autorisation expresse du procureur général ou del'auditeur général est relative à la seule communication des pièces yindiquées et non à la communication faite par les services concernéssuivant laquelle de telles pièces existent.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Divers - Fonctionnaires de l'administration fiscale - Dossier de la procédure - Demande de communication - Autorisation du procureur général ou de l'auditeur général - Objet

- Art. 235, § 1er, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- thans art. 327, § 1, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- act. art. 327, § 1er, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer de procureur-generaal of de auditeur-generaal uitdrukkelijkverlof heeft verleend tot inzage van de akten, stukken, registers,bescheiden of inlichtingen in verband met de rechtspleging, is geenbijzondere toelating vereist voor het nemen van afschriften van debedoelde stukken.~

Lorsque le procureur général ou l'auditeur général accordeexpressément l'autorisation de communiquer des actes, pièces,registres, documents ou renseignements relatifs à des procéduresjudiciaires, il n'est pas requis de demander une autorisation spécialepour prendre copie des pièces concernées.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Allerlei - Fiscale ambtenaren - Dossier van de rechtspleging - Verzoek tot inzage - Verlof van de procureur-generaal of van de auditeur-generaal

- Art. 235, § 1, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 327, § 1, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Divers - Fonctionnaires de l'administration fiscale - Dossier de la procédure - Demande de communication - Autorisation du procureur général ou de l'auditeur général

- Art. 235, § 1er, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 327, § 1er, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0007.N 23 april 1998 AC nr. ...

De beslissing van het hof van beroep over een betwisting metbetrekking tot een overbelasting als bedoeld bij artikel 277, §1, W.I.B.,waarbij wordt vastgesteld dat een bedrag tweemaal is belast, isonwettig wanneer zij zich niet beperkt tot het verlenen van ontheffingvan de vastgestelde overbelasting, maar de bestreden aanslag volledigvernietigt op grond dat deze aanslag ambtshalve gevestigd werd.~

Est illégale, la décision de la cour d'appel qui, statuant sur unecontestation relative à une surtaxe visée à l'article 277, §1er, duCode des impôts sur les revenus et ayant constaté qu'une somme a faitl'objet d'une double imposition, ne se borne pas à accorder ledégrèvement de la surtaxe constatée, mais annule l'impositionlitigieuse dans son intégralité, cette taxation ayant été établied'office.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag van ambtswege en forfaitaire aanslag - Aanslag van ambtswege - Overbelasting ingevolge dubbele belasting - Vernietiging van de aanslag - Wettigheid

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Taxation d'office ou forfaitaire - Taxation d'office - Surtaxe résultant d'une double imposition - Annulation de l'imposition - Légalité

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer het hof van beroep van oordeel is dat een ambtshalvegevestigde aanslag wegens willekeur onwettig is, maar debelastingplichtige het juiste bedrag van zijn inkomsten niet kanbewijzen, mag het die aanslag niet verbeteren, maar dient het die tevernietigen: deze regel geldt echter alleen wanneer de geldigheid vaneen aanslag aan het hof van beroep is onderworpen, nadat de betwisteaanslag het voorwerp van een ontvankelijk bezwaarschrift is geweest.~

Lorsqu'elle considère qu'une taxation d'office est illégale, en raisonde son caractère arbitraire, mais que le redevable n'est pas en mesurede prouver le chiffre exact de ses revenus, la cour d'appel ne peut larectifier et doit l'annuler: cette règle ne s'applique toutefois quelorsque la validité d'une cotisation litigieuse est soumise àl'appréciation de la cour d'appel, après avoir fait l'objet d'uneréclamation recevable.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag van ambtswege en forfaitaire aanslag - Aanslag van ambtswege - Willekeurige vestiging - Vernietiging - Vereiste

- Artt. 256 en 257 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 351 en 352 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Taxation d'office ou forfaitaire - Taxation d'office - Etablissement arbitraire - Annulation - Condition

- Art. 256 et 257 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 351 et 352 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0027.N 4 juni 1998 AC nr. ...

De door de wet bepaalde termijn om een bezwaarschrift in te dienen iseen vervaltermijn, welke behoudens overmacht niet kan worden verlengd:het arrest dat, zonder vast te stellen dat de belastingschuldige doorovermacht verhinderd is geweest een regelmatig bezwaarschrift binnendeze termijn in te dienen, en het buiten bedoelde termijn ingediendebezwaar tijdig verklaart wegens een schending van een beginsel vanbehoorlijk bestuur door de administratie der directe belastingen, isderhalve niet naar recht verantwoord.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Bezwaartermijn - Beginsel van behoorlijk bestuur - Miskenning door de administratie

- Art. 272 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 371 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le délai prescrit par la loi pour l'introduction d'une réclamation estun délai prévu sous peine de déchéance, ne pouvant être prolongé qu'encas de force majeure: n'est dès lors pas légalement justifié l'arrêtqui déclare, sans constater que le redevable a été empêchéd'introduire une réclamation régulière dans le délai prévu ensuited'un cas de force majeure, que la réclamation présentée hors de cedélai est introduite en temps utile en raison de la méconnaissance parl'administration des contributions directes d'un principe de bonneadministration.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Délai de réclamation - Principe de bonne administration - Violation par l'administration

- Art. 272 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 371 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0030.N 26 maart 1998 AC nr. ...

Cassatieberoep kan slechts worden ingesteld tegen de beslissingwaarbij de Bestendige Deputatie inzake gemeentebelastingen uitspraakdoet, voor zover de waarde van de aanvraag geen 10.000 frank bedraagt.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Ontvankelijkheid

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

Toute décision rendue par la députation permanente en matière de taxescommunales ne peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation que si lavaleur de la demande n'atteint pas 10.000 francs.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Décisions contre lesquelles on ne peut se pourvoir en raison de leur nature - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Recevabilité

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

---

F.95.0033.N 4 juni 1998 AC nr. ...

De directeur der belastingen, die uitspraak doet over de door debelastingschuldige aangevoerde bezwaren, past geen door de wetverboden compensatie toe tussen een rechtmatig bevonden ontlasting eneen ontoereikendheid van aanslag die zou zijn vastgesteld, wanneer hijop eigen redenen de aanslag gedeeltelijk handhaaft op grond vandezelfde materiële elementen die de taxatieambtenaar in aanmerking hadgenomen.~

Le directeur des contributions, qui statue sur les griefs formulés parle redevable, ne réalise pas la compensation, prohibée par la loi,entre un dégrèvement reconnu justifié et une insuffisance d'impositionqui aurait été constatée, lorsque, pour des motifs propres, ilmaintient partiellement l'imposition sur la base des mêmes élémentsmatériels que le taxateur avait pris en considération.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Beslissing van de directeur - Verboden compensatie

- Art. 276, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 375, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Décision du directeur - Compensation prohibée

- Art. 276, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 375, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0039.N 17 september 1998 AC nr. ...

Een directoriale beslissing die gewezen werd op bezwaar van eenbelastingplichtige voor eerdere aanslagjaren en zijn rechten bepaalt,maakt geen nieuw bescheid of feit uit aan de hand waarvan de directeurder belastingen ambtshalve ontheffing wegens overbelasting kanverlenen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelasting - Nieuw feit - Directoriale beslissing m.b.t. eerdere aanslagjaren

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Une décision directoriale rendue sur la réclamation d'un redevablerelative à des exercices d'imposition antérieurs et déterminant lesdroits de celui-ci, ne constitue pas un document ou fait nouveau à lalumière duquel le directeur des contributions peut accorder d'officele dégrèvement pour cause de surtaxe.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxe - Fait nouveau - Décision directoriale relative à des exercices d'imposition antérieurs

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0050.N 26 maart 1998 AC nr. ...

Moratoire interest is verschuldigd wanneer de bevolen teruggavebetrekking heeft op een overeenkomstig artikel 266 W.I.B. (1964)ingekohierde en door verrekening van de gestorte bedrijfsvoorheffinggekweten belasting en niet op een overschot van voorheffingen envoorafbetalingen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Moratoire interesten

- Artt. 308 en 309, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INTEREST - Moratoire interest - Personenbelasting - Ingekohierde belasting - Verrekende bedrijfsvoorheffing - Teruggave - Moratoire interesten

- Artt. 308 en 309, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Des intérêts moratoires sont dus lorsque la restitution ordonnéeconcerne non un excédent de précomptes et versements anticipés, maisun impôt enrôlé conformément à l'article 266 du Code des impôts surles revenus (1964) et acquitté par imputation du précompteprofessionnel versé.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Intérêts moratoires

- Art. 308 et 309, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôt des personnes physiques - Impôt enrôlé - Précompte professionnel imputé - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 308 et 309, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.95.0056.N 19 februari 1998 AC nr. ...

Het hof van beroep dat, onder voorbehoud van de schending van eenverjaringsregel, aanneemt dat de aanslag niet regelmatig istotstandgekomen en derhalve geen uitspraak kan doen over het bestaanen het bedrag van de belastingschuld, is niet verplicht te beslissendat de gestorte voorheffingen of voorafbetalingen door het bestuurbehouden worden als voorschot op een nieuwe eventuele aanslag.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nietig verklaarde aanslag - Geen nietigheid wegens schending verjaringsregel - Voorheffingen of voorafbetalingen - Behoud door het bestuur - Bevoegdheid van de appelrechters

- thans art. 355 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La cour d'appel qui, hormis le cas de la violation d'une règle deprescription, admet que l'imposition n'a pas été régulièrement établieet ne peut, dès lors, statuer sur l'existence et le montant de ladette fiscale, n'est pas tenue de décider que les précomptes versés oules versements anticipés effectués sont retenus par l'administration àtitre d'acompte sur une éventuelle nouvelle cotisation.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Imposition déclarée nulle - Pas de nullité en raison de la violation d'une règle de prescription - Précomptes et versements anticipés - Rétention par l'administration - Compétence des juges d'appel

- act. art. 355 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 260 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 260 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.95.0062.N 26 maart 1998 AC nr. ...

Wanneer de krachtens artikel 334 W.I.B. (1964) verschuldigdebelastingverhoging bij niet-aangifte of bij onvolledige of onjuisteaangifte wordt terugbetaald na het indienen van een bezwaarschrift,kan die terugbetaling ingevolge artikel 308, eerste lid, W.I.B. (1964),niet leiden tot toekenning van moratoire interesten.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Sancties - Belastingverhoging - Terugbetaling - Moratoire interesten

- Artt. 308, eerste lid, en 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 418, eerste lid, en 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Inkomstenbelastingen - Aanslagprocedure - Belastingverhoging - Terugbetaling

- Artt. 308, eerste lid, en 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 418, eerste lid, en 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque l'accroissement d'impôt dû en vertu de l'article 334 du Codedes impôts sur les revenus (1964) en cas d'absence de déclaration ouen cas de déclaration incomplète ou inexacte est restitué aprèsl'introduction d'une réclamation, cette restitution ne peut entraînerl'octroi d'intérêts moratoires en vertu de l'article 308, alinéa 1er,du même code.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Sanctions - Accroissement d'impôt - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 308, al. 1er, et 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. Art. 418, al. 1er et 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôts sur les revenus - Etablissement de l'impôt - Accroissement d'impôt - Restitution

- Art. 308, al. 1er, et 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. Art. 418, al. 1er et 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0068.N 19 februari 1998 AC nr. ...

Bestuurlijke omzendbrieven inzake belastingen kunnen de hoven enrechtbanken niet binden en kunnen de wet niet opheffen, wijzigen ofaanvullen.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Bestuurlijke omzendbrieven

Les circulaires administratives en matière fiscale ne peuvent lier lescours et tribunaux ni abroger et modifier les lois ou suppléer àcelles-ci.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Circulaires administratives

Het hof van beroep dat op voorziening van de belastingplichtige inrechte uitspraak moet doen over het bedrag van de belastingschuld, isniet gebonden door bestuurlijke omzendbrieven.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bestuurlijke omzendbrieven - Bevoegdheid van de appelrechters

- Art. 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La cour d'appel qui, sur le recours du redevable, doit se prononcer endroit sur le montant de la dette fiscale, n'est pas liée par lescirculaires administratives.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Circulaires administratives - Compétence des juges d'appel

- Art. 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 377 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0070.N 17 september 1998 AC nr. ...

Is niet naar recht verantwoord het arrest dat, na het bedrag van hetindiciair tekort te hebben vastgesteld en aldus te hebben aangenomendat de aangifte onjuist was, beslist dat de belastingverhoging dienttenietgedaan te worden.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Vaststelling van indiciair tekort - Toepasselijkheid

N'est pas légalement justifié, l'arrêt qui, après avoir fixé lemontant du déficit indiciaire et, en conséquence, admis que ladéclaration était inexacte, décide que l'accroissement d'impôt doitêtre annulé.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Détermination du déficit indiciaire - Applicabilité

- Art. 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0076.N 19 november 1998 AC nr. ...

Voorzieningen voor risico's en lasten worden uit de winsten gehoudennaar gelang van hun waarschijnlijkheid volgens de aan gang zijndegebeurtenissen en voor zover zij op de uitslagen van dat tijdperkdrukken.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Provisies - Aftrekbaarheid

- Art. 23, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 48 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 6 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- thans art. 24 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

Les provisions pour risques et charges sont exclues des bénéficespour autant qu'elles sont rendues probables par les événements encours et qu'elles grèvent les résultats de cette période.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Provisions - Déductibilité

- Art. 23, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 48 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 6 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- act. art. 24 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.95.0084.N 15 oktober 1998 AC nr. ...

Wanneer het bestuur aan de hand van tekenen en indiciën bewijst dateen hogere graad van gegoedheid blijkt dan uit de aangegeveninkomsten, worden de aangegeven inkomsten geacht onjuist te zijn enkan een belastingverhoging voor onjuiste aangifte worden toegepast.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Vaststelling van indiciair tekort - Toepasselijkheid

- Art. 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque, se fondant sur des signes et indices, l'administration prouvel'existence d'une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenusdéclarés, les revenus déclarés sont présumés être inexacts et unaccroissement d'impôt pour cause de déclaration inexacte peut êtreappliqué.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Détermination du déficit indiciaire - Applicabilité

- Art. 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0097.F 12 januari 1998 AC nr. ...

De in artikel 10 Gw. (1994) vervatte regel van de gelijkheid van deBelgen voor de wet, de in artikel 11 Gw. (1994) neergelegde regel vannon-discriminatie in het genot van de aan de Belgen erkende rechten envrijheden alsmede de regel van artikel 172 Gw. (1994) inzake degelijkheid voor de belastingen impliceren dat allen die zich indezelfde toestand bevinden, gelijkelijk worden behandeld, maarbeletten niet dat onderscheid tussen verschillende categorieën vanpersonen wordt gemaakt, voor zover het criterium van onderscheid opobjectieve en redelijke wijze kan worden verantwoord; zodanigeverantwoording moet worden beoordeeld m.b.t. het doel en de gevolgenvan de getroffen maatregel of de ingevoerde belasting; hetgelijkheidsbeginsel wordt geschonden, wanneer vaststaat dat deaangewende middelen niet redelijkerwijze in verhouding staan tot hetbeoogde doel. Een provinciebelasting die geheven wordt op dewaterwinning, en niet op de toevallige aanvoer van bemalingswater,welke aanvoer een verschillende feitelijke toestand is, is in se nietongelijk; die belasting behandelt allen die opzettelijk natuurlijkerijkdommen ontginnen op gelijke wijze.~

BELASTING - Gelijkheid inzake belastingen - Onderscheid volgens verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording - Toezicht op het onderscheid

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Provinciebelastingen - Water - Waterwinning - Bemaling - Belasting van bepaalde categorieën van personen - Gelijkheid inzake belastingen - Verenigbaarheid - Gestelde voorwaarden - Verschillende feitelijke toestand

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gelijkheid inzake belastingen

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

La règle de l'égalité des Belges devant la loi contenue dans l'article10 de la Constitution (1994), celle de la non-discrimination dans lajouissance des droits et libertés reconnus aux Belges contenue dansl'article 11 de la Constitution (1994) ainsi que celle de l'égalitédevant l'impôt contenue dans l'article 172 de la Constitution (1994)impliquent que tous ceux qui se trouvent dans la même situation soienttraités de la même manière mais n'excluent pas qu'une distinction soitfaite entre différentes catégories de personnes pour autant que lecritère de distinction soit susceptible de justification objective etraisonnable; l'existence d'une telle justification doit s'apprécierpar rapport au but et aux effets de la mesure prise ou de l'impôtinstauré; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'iln'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre lesmoyens employés et le but visé. Une taxe provinciale dont le faitgénérateur est le captage d'eau à l'exclusion du flux fortuit d'eauprovenant de l'exhaure, lequel flux constitue une situation de faitdifférente, n'est pas en soi inégale; cette taxe traite de manièreégale tous ceux qui procèdent à des prélèvements volontaires d'unerichesse naturelle.~

IMPOT - Egalité en matière d'impôts - Distinction selon diverses catégories de contribuables - Justification requise - Contrôle de la distinction

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes provinciales - Eau - Captage - Exhaure - Taxation de certaines catégories de personnes - Egalité en matière d'impôts - Compatibilité - Conditions requises - Situation de fait différente

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 172 - Egalité en matière d'impôts

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

De niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep inzake directegemeente- of provinciebelastingen kan niet voortvloeien uit het feitalleen dat het door eiser of diens advocaat ondertekendeverzoekschrift tot cassatie ter griffie van het hof van beroep isneergelegd door een persoon wiens hoedanigheid niet wordtgepreciseerd. (Impliciet)~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Neerlegging - Ontvankelijkheid - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Volmacht - Niet-bestaan - Houder - Hoedanigheid - Onnauwkeurigheid

- Art. 7 Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de

L'irrecevabilité du pourvoi en matière de taxes communales ouprovinciales directes ne saurait résulter du seul fait que la requêteen cassation, signée par le demandeur ou son avocat, a été déposée augreffe de la cour d'appel par une personne dont la qualité n'est pasprécisée. (Solution implicite)~@@ CCCCCCCCCCCCCCCCCC

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Dépôt - Recevabilité - Taxes communales - Taxes provinciales - Procuration - Inexistence - Porteur - Qualité - Imprécision

- Art. 7 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au

geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Cassatieberoep - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Vormen - Vorm en termijn van betekening en-of neerlegging - Neerlegging - Ontvankelijkheid - Volmacht - Niet-bestaan - Houder - Hoedanigheid - Onnauwkeurigheid

- Art. 7 Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Pourvoi en cassation - Taxes communales - Taxes provinciales - Formes - Forme et délai de signification et-ou de dépôt - Dépôt - Recevabilité - Procuration - Inexistence - Porteur - Qualité - Imprécision

- Art. 7 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0127.F 20 februari 1998 AC nr. ...

Bij ontstentenis van een bijzondere wetsbepaling, wordt de bij hetW.I.B. (1992) bepaalde termijn van drie maanden om cassatieberoep inte stellen, niet verlengd wegens de afstand.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Duur - Verlenging - Afstand - Inkomstenbelastingen

- Art. 55 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Termijn - Duur - Verlenging - Afstand

- Art. 55 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

A défaut de disposition légale particulière, le délai de recours encassation de trois mois prévu par le Code des impôts sur les revenus1992 n'est pas augmenté à raison de la distance.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Durée - Augmentation - Distance - Impôts sur les revenus

- Art. 55 Code judiciaire

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Délai - Durée - Augmentation - Distance

- Art. 55 Code judiciaire

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 20 feb. 1998, AR F.96.0127.F,Bull. en Pas., 1998, I, nr. ... .

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Inkomstenbelastingen - Voorziening in cassatie - Termijn - Begin - Bestreden arrest - Kennisgeving - Datum

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Duur - Verlenging - Afstand - Inkomstenbelastingen

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Inkomstenbelastingen - Bestreden arrest - Kennisgeving - Datum

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Termijn - Duur - Verlenging - Afstand

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Termijn - Begin - Bestreden arrest - Kennisgeving - Datum

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 20février 1998, RG F.96.0127.F, Bull. et Pas. 1998, I, n°

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Impôts sur les revenus - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ - Arrêt attaqué - Notification - Date

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Durée - Augmentation - Distance - Impôts sur les revenus

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Impôts sur les revenus - Arrêt attaqué - Notification - Date

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Délai - Durée - Augmentation - Distance

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ - Arrêt attaqué - Notification - Date

---

Laattijdig en derhalve niet ontvankelijk is de voorziening tegen eeninzake inkomstenbelastingen gewezen arrest, wanneer zij meer dan driemaanden na de kennisgeving van dat arrest is ingesteld.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Duur - Inkomstenbelastingen - Bestreden arrest - Kennisgeving

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Termijn - Duur - Bestreden arrest - Kennisgeving

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

Est tardif et, partant, irrecevable, le pourvoi dirigé contre un arrêtrendu en matière d'impôts directs lorsqu'il a été formé plus de troismois après la notification de cet arrêt.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Durée - Impôts sur les revenus - Arrêt attaqué - Notification

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Délai - Durée - Arrêt attaqué - Notification

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

De kennisgeving van het arrest waardoor, inzake inkomstenbelastingen,de termijn om cassatieberoep in te stellen begint te lopen, geschiedtop de datum waarop de griffie van het hof van beroep een afschrift vanhet arrest toezendt aan de in dat arrest opgegeven woonplaats of zetelvan de partij waaraan de kennisgeving moet geschieden.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Inkomstenbelastingen - Bestreden arrest - Kennisgeving - Datum

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Termijn - Begin - Bestreden arrest - Kennisgeving - Datum

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Inkomstenbelastingen - Voorziening in cassatie - Termijn - Begin - Bestreden arrest - Kennisgeving - Datum

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La notification de l'arrêt qui, en matière d'impôts directs, faitcourir le délai pour se pourvoir en cassation se réalise à la date del'envoi par le greffe de la cour d'appel d'une copie de l'arrêt audomicile ou au siège, indiqué dans cet arrêt, de la partie à laquellela notification doit être faite.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Impôts sur les revenus - Arrêt attaqué - Notification - Date

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ - Arrêt attaqué - Notification - Date

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Impôts sur les revenus - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ - Arrêt attaqué - Notification - Date

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

Art. 1097 Ger.W. is niet van toepassing inzake inkomstenbelastingen.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Algemeen - Inkomstenbelastingen - Openbaar ministerie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Kennisgeving

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Openbaar ministerie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Kennisgeving

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

L'article 1097 du Code judiciaire n'est pas applicable en matièred'impôts sur les revenus.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Généralités - Impôts sur les revenus - Ministère public - Fin de non-recevoir - Notification

- Art. 1097 Code judiciaire

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Ministère public - Fin de non-recevoir - Notification

- Art. 1097 Code judiciaire

F.97.0001.F 13 februari 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 13 feb. 1998, A.R. F.97.0001.F,Bull. en Pas., 1998, I, nr. ... .~@@CCCC CCC

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaar karakter

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaar karakter - Voorwaarden - Fiscaal adviseur - Kosten - Honorarium - Aanslagprocedure - Aangifte

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 13février 1998, R.G. F.97.0001.F, Bull. et Pas. 1998, I, n°~@@ CCCC CCC

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité - Conditions - Conseiller fiscal - Frais - Honoraires - Etablissement de l'impôt - Déclaration

Uitgaven kunnen worden beschouwd als bedrijfslasten die aftrekbaarzijn van de belastbare bedrijfsinkomsten, als zij inherent zijn aan deuitoefening van het beroep.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaar karakter

- Artt. 44, eerste lid, en 50, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 49, eerste lid, en 53, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Des dépenses peuvent être considérées comme des chargesprofessionnelles déductibles des revenus professionnels imposableslorsqu'elles sont inhérentes à l'exercice de la profession.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité

- Art. 44, al. 1er, et 50, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 49, al. 1er, et 53, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

De kosten en het honorarium van een fiscaal adviseur, waarop eenbelastingplichtige een beroep heeft gedaan voor de aangifte van zijnbedrijfsinkomsten bij het belastingbestuur, die voldoen aan dewettelijke voorwaarden om als bedrijfslasten te worden afgetrokken,behoren tot dat soort uitgaven.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaar karakter - Voorwaarden - Fiscaal adviseur - Kosten - Honorarium - Aanslagprocedure - Aangifte

- Artt. 44, eerste lid, en 50, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 49, eerste lid, en 53, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsqu'ils satisfont aux conditions légales prévues pour leurdéductibilité comme charges professionnelles, les frais et honorairesd'un conseiller fiscal consulté par un contribuable pour la rédactionde la déclaration de ses revenus professionnels à l'administrationfiscale, rentrent dans cette catégorie de dépenses.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité - Conditions - Conseiller fiscal - Frais - Honoraires - Etablissement de l'impôt - Déclaration

- Art. 44, al. 1er, et 50, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 49, al. 1er, et 53, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0026.F 9 maart 1998 AC nr. ...

Inzake directe belastingen is, uit het oogpunt van de omvang van devernietiging, een dictum niet onderscheiden van het door devoorziening bestreden dictum, wanneer tegen eerstgenoemd dictum doorgeen van de partijen in het cassatiegeding een ontvankelijkevoorziening kan worden ingesteld omdat het eiser niet benadeelt enverweerder alleen kan benadelen als het bestreden dictum wordtvernietigd.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vernietiging - Omvang - Geen afzonderlijk dictum

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Geen afzonderlijk dictum

En matière d'impôts directs, n'est pas, au point de vue de l'étenduede la cassation, un dispositif distinct du dispositif attaqué par lepourvoi, celui qui ne peut être l'objet d'un pourvoi recevabled'aucune des parties à l'instance en cassation pour la raison qu'iln'inflige aucun grief au demandeur et qu'il ne peut infliger grief audéfendeur que si le dispositif attaqué est cassé.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Cassation - Etendue - Dispositif non distinct

CASSATION - Etendue - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Dispositif non distinct

---

Buiten het geval dat de verweerder in cassatie een grond vanniet-ontvankelijkheid tegen de voorziening heeft opgeworpen, biedtgeen wetsbepaling eiser tot cassatie van een arrest van het hof vanberoep dat in belastingzaken is gewezen, de mogelijkheid om teantwoorden op een door die verweerder neergelegde memorie vanantwoord.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vorm - Memorie van wederantwoord - Geen middel van niet-ontvankelijkheid aan het cassatieberoep tegengeworpen - Ontvankelijkheid

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Allerlei - Inkomstenbelastingen - Memorie van wederantwoord - Geen middel van niet-ontvankelijkheid aan het cassatieberoep tegengeworpen - Ontvankelijkheid

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Hormis le cas où le défendeur en cassation a opposé une fin denon-recevoir au pourvoi, aucune disposition légale ne permet audemandeur en cassation d'un arrêt, rendu par la cour d'appel enmatière fiscale, de répliquer à un mémoire en réponse déposé par leditdéfendeur.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Forme - Mémoire en réplique - Pas de fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Recevabilité

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Divers - Impôts sur les revenus - Mémoire en réplique - Pas de fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Recevabilité

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

De rechter mag bij de uitspraak in belastingzaken niet de voorkeurgeven aan een economische realiteit, die verschilt van wat tussenpartijen zonder veinzing is overeengekomen en waarvan zij allegevolgen hebben aanvaard.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Overeenkomst - Economische realiteit - Verschil - Afwezigheid van veinzing -

Le juge statuant en matière d'impôts sur les revenus ne peut faireprévaloir une réalité économique qui serait différente de la réalitéde conventions conclues sans simulation et dont les parties auraientaccepté tous les effets.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Convention - Réalité économique - Différence - Absence de simulation - Parties - Effets -

Partijen - Gevolgen - Aanvaarding - Gevolg - Rechtbanken
- Artt. 1134 en 1165 Burgerlijk Wetboek
- Artt. 20, 4°, en 31 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- Artt. 23, § 1, 3°, en 28 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Acceptation - Conséquence - Tribunaux
- Art. 1134 et 1165 Code civil
- Art. 20, 4°, et 31 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- Art. 23, § 1er, 3°, et 28 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0030.F 17 april 1998 AC nr. ...

Hoewel de rechter de feiten die hij als feitelijke vermoedensbeschouwt op onaantastbare wijze vaststelt en de wet aan het oordeelen het beleid van de rechter overlaat welke gevolgtrekking hij alsfeitelijk vermoeden daaruit maakt, toetst het Hof niettemin of derechter het rechtsbegrip "feitelijke vermoedens" niet heeft miskend,met name of hij uit de aldus gedane vaststellingen geen gevolg heeftgetrokken dat daarmee geen verband houdt dan wel op grond daarvanonmogelijk te verantwoorden is.

BEWIJS - Belastingzaken - Vermoedens - Toetsing van het Hof - Feitelijke vermoedens
- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek
- Art. 246 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- Art. 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vermoedens - Toetsing van het Hof - Feitelijke vermoedens
- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek
- Art. 246 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- Art. 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Si l'existence des faits sur lesquels le juge se fonde, au titre deprésomptions de l'homme, est souverainement constatée par lui et siles conséquences qu'il en déduit, à ce titre, sont abandonnées par laloi aux lumières et à la prudence de ce juge, la Cour contrôlenéanmoins si celui-ci n'a pas méconnu la notion juridique de"présomptions de l'homme" et si, notamment, il n'a pas déduit desfaits ainsi constatés des conséquences sans aucun lien avec eux ou quine seraient susceptibles, sur leur fondement, d'aucune justification.

PREUVE - Matière fiscale - Présomptions - Contrôle de la Cour - Présomptions de l'homme
- Art. 1349 et 1353 Code civil
- Art. 246 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- Art. 340 Côde des impôts sur les revenus 1992
IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Présomptions - Contrôle de la Cour - Présomptions de l'homme
- Art. 1349 et 1353 Code civil
- Art. 246 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- Art. 340 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0045.F 13 februari 1998 AC nr. ...

Het aanvaarden van de nalatenschap onder voorrecht vanboedelbeschrijving maakt geen einde aan de wettelijke voortzetting vanhet bezit van de goederen van de nalatenschap dat aan de erfgenaam wasverleend.~

ERFENISSEN - Aanvaarding - Voorrecht van boedelbeschrijving - Samenstelling - Goederen - Bezit - Wettelijke voortzetting
- Artt. 774, 793 en 802 Burgerlijk Wetboek

L'acceptation de la succession sous bénéfice d'inventaire ne met pasun terme à la continuation légale de la possession des biens composantla succession et dont l'héritier était investi.~

SUCCESSION - Acceptation - Bénéfice d'inventaire - Composition - Biens - Possession - Continuation légale
- Art. 774, 793 et 802 Code civil

Het aanvaarden van de nalatenschap onder voorrecht vanboedelbeschrijving kan niet worden herroepen.~

ERFENISSEN - Aanvaarding - Voorrecht van boedelbeschrijving - Onherroepelijk karakter
- Artt. 774, 793 en 802 Burgerlijk Wetboek

L'acceptation d'une succession sous bénéfice d'inventaire estirrévocable.~

SUCCESSION - Acceptation - Bénéfice d'inventaire - Irrévocabilité
- Art. 774, 793 et 802 Code civil

De erfgenaam van een overleden belastingplichtige zet de persoon vande overledene voort en wordt aldus de rechtstreekse schuldenaar van debelasting die ten laste van zijn rechtsvoorganger is vastgesteld.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Belastingplichtige - Rijksinwoner - Belastingplichtige - Overleden belastingplichtige - Nalatenschap - Erfgenaam - Verplichting - Aanslagprocedure

L'héritier d'un contribuable décédé, étant le continuateur de lapersonne du défunt, est devenu directement débiteur de l'impositionétablie dans le chef de son auteur.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Redevable. habitant du royaume - Redevable - Redevable décédé - Succession - Héritier - Obligation - Etablissement de l'impôt

- Artt. 774, 777 en 802 Burgerlijk Wetboek

- Art. 774, 777 et 802 Code civil

De erfgenaam van een overleden belastingplichtige beschikt over allerechten en rechtsvorderingen waarover zijn rechtsvoorganger beschikte,en is dus bevoegd om alle bij de wet bepaalde beroepen tegen de tenlaste van de overledene vastgestelde belastingaanslag uit te oefenenof om het geding te hervatten dat de belastingplichtige vóór zijnoverlijden tegen die aanslag had ingesteld.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Belastingplichtige - Overleden belastingplichtige - Nalatenschap - Erfgenaam - Bevoegd persoon - Voorziening - Hervatting van geding

- Artt. 774, 777 en 802 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 278 en 279 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 377 en 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 816 Gerechtelijk Wetboek

L'héritier d'un contribuable décédé, étant nanti de tous les droits etde toutes les actions dont disposait son auteur, est qualifié pourexercer contre la cotisation à l'impôt, établie à charge du défunt,les recours prévus par la loi ou pour reprendre l'instance introduitecontre cette cotisation par le contribuable avant son décès.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Redevable - Redevable décédé - Succession - Héritier - Personne qualifiée - Recours - Reprise d'instance

- Art. 774, 777 et 802 Code civil

- Art. 278 et 279 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 377 et 378 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 816 Code judiciaire

F.97.0054.F 23 februari 1998 AC nr. ...

Inzake inkomstenbelastingen is de zaak onttrokken aan het hof vanberoep dat akte van de afstand van de rechtsvordering heeft verleend.~

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van rechtsvordering - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Akte van afstand verleend - Gevolg - Hof van beroep - Onttrekking

- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Afstand (Rechtspleging) - Afstand van rechtsvordering - Akte van afstand verleend - Gevolg - Hof van beroep - Onttrekking

- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Afstand (Rechtspleging) - Afstand van rechtsvordering - Akte van afstand verleend - Gevolg - Hof van beroep - Onttrekking

- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Afstand (Rechtspleging) - Afstand van rechtsvordering - Akte van afstand verleend - Gevolg - Hof van beroep - Onttrekking

- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

En matière d'impôts sur les revenus, la cour d'appel qui a décrété ledésistement d'action est dessaisie de la cause.~

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'action - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Désistement décrété - Effet - Cour d'appel - Dessaisissement

- Art. 19, al. 1er Code judiciaire

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Désistement (Procédure) - Désistement d'action - Désistement décrété - Effet - Cour d'appel - Dessaisissement

- Art. 19, al. 1er Code judiciaire

TRIBUNAUX - Force de chose jugée - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Désistement (Procédure) - Désistement d'action - Désistement décrété - Effet - Cour d'appel - Dessaisissement

- Art. 19, al. 1er Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Désistement (Procédure) - Désistement d'action - Désistement décrété - Effet - Cour d'appel - Dessaisissement

- Art. 19, al. 1er Code judiciaire

F.97.0058.F 13 februari 1998 AC nr. ...

Uit de artt. 273, 276, 278, 279, 281 en 282 W.I.B. (1964) en uit debeginselen van de regeling der respectieve bevoegdheden van hetbestuur en van de hoven en rechtbanken volgt dat het hof van beroep,dat kennisneemt van de voorziening van de belastingplichtige tegen debeslissing van de directeur der belastingen, geen kennis kan nemen,behoudens verval van het recht tot aanslag of rechterlijk gewijsde,van een kwestie die bij het bezwaarschrift niet aan de directeur werdvoorgelegd of waarover deze geen uitspraak heeft gedaan, zelfs wanneerhij ze ambtshalve had moeten onderzoeken, of die door debelastingplichtige niet overeenkomstig artikel 279, tweede lid, W.I.B.(1964) voor het hof van beroep werd aangevoerd, met dien verstande datde belastingplichtige enkel een schending van de wet of van enige opstraffe van nietigheid voorgeschreven procedurevorm kan aanvoerenbinnen de termijn van art 282 W.I.B.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bevoegdheid van het Hof van beroep - Nieuwe bezwaren

- Artt. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- Artt. 366 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Il résulte des articles 273, 276, 278, 279, 281 et 282 du Code desimpôts sur les revenus (1964) et des principes réglant les compétencesrespectives de l'administration et des cours et tribunaux, que la courd'appel, saisie du recours du contribuable contre la décision dudirecteur des contributions, ne peut, hors les cas de forclusion dudroit d'imposition ou de chose jugée, connaître d'une question quin'avait pas été soumise au directeur dans la réclamation ou au sujetde laquelle celui-ci n'avait pas statué, alors même qu'il eût dûl'examiner d'office, ou qui n'avait pas été soumise par lecontribuable à la cour d'appel, conformément à l'article 279, alinéa2, du Code des impôts sur les revenus (1964), étant entendu que lecontribuable ne peut invoquer une contravention à la loi ou uneviolation des formes de procédure prescrites à peine de nullité quedans le délai prévu par l'article 282 dudit Code.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Compétence de la cour d'appel - Griefs nouveaux

- Art. 267 à 286 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- Art. 366 à 385 Côde des impôts sur les revenus 1992

Het hof van beroep neemt ook kennis van de bezwaren die debelastingschuldige voor de directeur van de belastingen opgeworpenheeft in zijn oorspronkelijk bezwaarschrift of ter aanvulling daarvan,van de bezwaren die de directeur der belastingen ambtshalve heeftonderzocht, van de nieuwe bezwaren die verzoeker aan het hof vanberoep heeft voorgelegd en die voldoen aan de bij de artt. 278, tweedelid, 279, tweede lid, en 282 W.I.B. (1964) bepaalde voorwaarden en vande bezwaren i.v.m. het verval van het aanslagrecht, die gegrond zijnop de miskenning van het gezag van gewijsde van een vroegerebeslissing of die betrekking hebben op de beoordeling van de matewaarin een akte van nationaal recht met een bepaling vangemeenschapsrecht verenigbaar is; verzoeker kan te allen tijde tot desluiting der debatten over de voorziening voor het hof van beroep,middelen voordragen tot staving van die bezwaren en het hof van beroepmoet zo nodig, zelf, zonder evenmin door een termijn gebonden te zijn,ambtshalve middelen opwerpen binnen de perken van de bezwaren.(Impliciet).~@@ CCCCCCCCC

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bevoegdheid van het Hof van beroep
- Artt. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- Artt. 366 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La saisine de la cour d'appel s'étend aux griefs présentés par leredevable au directeur des contributions dans sa réclamation initialeou complémentairement à celle-ci, aux griefs examinés d'office par ledirecteur des contributions, aux griefs nouveaux soumis par lerequérant à la cour d'appel et satisfaisant aux conditions prévues parles articles 278, alinéa 2, 279, alinéa 2, et 282 du Code des impôtssur les revenus (1964) et aux griefs relatifs à la forclusion du droitd'imposition, basés sur la violation de l'autorité de la chose jugéed'une décision antérieure ou concernant l'appréciation de lacompatibilité d'un acte de droit interne avec une disposition de droitcommunautaire; le requérant peut, à tout moment jusqu'à la clôture desdébats sur le recours devant la cour d'appel, proposer des moyens àl'appui desdits griefs et la cour d'appel doit elle-même, au besoin,sans être davantage tenue par un délai, soulever d'office des moyensdans les limites des griefs. (Solution implicite.)~@@ CCCCCCCCCCCCCCCCCC

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Compétence de la cour d'appel
- Art. 267 à 286 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- Art. 366 à 385 Côde des impôts sur les revenus 1992

Een bezwaar moet worden aangemerkt als zijnde niet aan de directeurder belastingen voorgelegd wanneer het betrekking heeft op eenbelastbaar feit waaromtrent voor de directeur geen geschil isaanhangig gemaakt of door hem geen beslissing is genomen, met dienverstande dat als belastbaar feit moet worden beschouwd niet degrondslag van de aanslag in zijn geheel, maar wel elk zelfstandigonderdeel daarvan afzonderlijk.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nieuwe bezwaren - Niet aan de directeur der belastingen voorgelegde feiten - Belastbaar feit

- Artt. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 366 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Un grief doit être considéré comme n'ayant pas été soumis au directeurdes contributions lorsqu'il concerne un fait imposable au sujet duquelle directeur n'a été saisi d'aucune contestation ou sur lequel il nes'est pas prononcé, étant entendu qu'il faut considérer comme faitimposable, non l'assiette de l'impôt dans son ensemble, mais bienchaque élément autonome de celle-ci séparément.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Griefs nouveaux - Faits non soumis au directeur des contributions - Fait imposable

- Art. 267 à 286 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 366 à 385 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0060.F 13 februari 1998 AC nr. ...

Inzake provincie- of gemeentebelastingen moet het bezwaar bij debestendige deputatie van de provincieraad overhandigd of ter postverzonden worden binnen drie maanden na afgifte van het aanslagbiljet;om te controleren of de belastingplichtige zijn bezwaarschrift heeftingediend binnen de wettelijke termijn vanaf voornoemde afgifte moetde bestendige deputatie nagaan op welke datum het aanslagbiljet aan debelastingplichtige is afgegeven of aan diens woonplaats is aangeboden.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Bezwaar - Termijn - Aanslagbiljet - Afgifte - Begrip - Bestendige deputatie - Plicht

- Art. 5, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

En matière de taxes provinciales et communales, la réclamation auprèsde la députation permanente du conseil provincial doit être remise ouprésentée par envoi postal dans les trois mois de la délivrance del'avertissement-extrait de rôle; pour vérifier si le redevable aintroduit sa réclamation dans le délai légal à compter de cettedélivrance, la députation permanente doit rechercher à quelle datel'avertissement-extrait de rôle a été remis au redevable ou présenté àson domicile.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Taxes provinciales - Réclamation - Délai - Avertissement-extrait de rôle - Délivrance - Notion - Députation permanente - Devoir

- Art. 5, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

---

F.97.0063.F 25 mei 1998 AC nr. ...

De administratie kan de aanslag van ambtswege vaststellen ingeval debelastingplichtige niet binnen de wettelijke termijn heeft geantwoordop het bericht van wijziging van de aangifte; geen antwoord geeft debelastingplichtige aan wie de administratie een bericht van wijzigingheeft gestuurd en die in zijn antwoord niet aangeeft of hij met devoorgestelde wijziging al dan niet instemt.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Belastingplichtige - Antwoord

- Artt. 251 en 256 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 346 en 351 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag van ambtswege en forfaitaire aanslag - Aanslag van ambtswege - Voorwaarde - Wijziging door de administratie van een aangifte - Belastingplichtige - Geen antwoord - Antwoord

- Artt. 251 en 256 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

L'administration peut procéder à la taxation d'office dans le cas oùle contribuable s'est abstenu de répondre, dans le délai légal, àl'avis de rectification de la déclaration; ne donne pas une réponse lecontribuable à qui l'administration a envoyé un avis de rectificationet qui n'indique pas dans sa réponse s'il est ou non d'accord sur larectification proposée.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Contribuable - Réponse

- Art. 251 et 256 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 346 et 351 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Taxation d'office ou forfaitaire - Taxation d'office - Condition - Rectification de la déclaration par l'administration - Contribuable - Défaut de réponse - Réponse

- Art. 251 et 256 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Artt. 346 en 351 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 346 et 351 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0071.F 26 juni 1998 AC nr. ...

Inzake inkomstenbelastingen slaat het Hof geen acht op een stukgetiteld "memorie van antwoord" dat ter griffie van het Hof isneergelegd en dat onder de woorden "loco" of "voor" en onder de naamvan een advocaat, ondertekend is met een leesbare handtekening maarzonder vermelding van de hoedanigheid van de ondertekenaar.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Inkomstenbelastingen - Memorie van antwoord - Ondertekening - Leesbare handtekening - Ondertekenaar - Hoedanigheid - Niet vermelde hoedanigheid

- Art. 389 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Memorie van antwoord - Ondertekening - Leesbare handtekening - Ondertekenaar - Hoedanigheid - Niet vermelde hoedanigheid

- Art. 389 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En matière d'impôts sur les revenus, la Cour n'a pas égard à un écritintitulé "mémoire en réponse" déposé au greffe de la Cour et qui sousles termes "loco" ou "pour" et le nom d'un avocat, porte une signaturelisible mais ne mentionne pas la qualité du signataire.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Impôts sur les revenus - Mémoire en réponse - Signature - Signature lisible - Signataire - Qualité - Qualité non mentionnée

- Art. 389 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Mémoire en réponse - Signature - Signature lisible - Signataire - Qualité - Qualité non mentionnée

- Art. 389 Côde des impôts sur les revenus 1992

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel dat, ook alwas het gegrond, de wettigheid van de bestreden beslissing niet kanbeïnvloeden.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Belang - Gebrek aan belang

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui, même s'il étaitfondé, serait sans influence sur la légalité de la décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Intérêt - Défaut d'intérêt

Terugvordering van het onverschuldigd betaalde is enkel aan tweevoorwaarden onderworpen, enerzijds, een betaling, anderzijds, hetonverschuldigde karakter ervan, d.w.z. het ontbreken van een oorzaak.~

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Inkomstenbelastingen - Rechten, tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Niet geregistreerde aannemer - Opdrachtgever - Betalingen - Verplichte inhoudingen - Verzuim - Eigen geldmiddelen - Verval - Teruggave

- Artt. 1235, 1376 en 1377 Burgerlijk Wetboek

La répétition de l'indu ne suppose que deux conditions, d'une part, unpayement, d'autre part, le caractère indu de celui-ci, c'est-à-direl'absence de cause.~

REPETITION DE L'INDU - Impôts sur les revenus - Droits, exécution et privilèges du trésor public - Entrepreneur non enregistré - Maître de l'ouvrage - Paiements - Retenues obligatoires - Omission - Deniers propres - Forclusion - Restitution

- Art. 1235, 1376 et 1377 Code civil

F.97.0074.F 10 september 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat een onwettigheid aanvoert, zonderde desbetreffende wettelijke bepalingen als geschonden aan te wijzen.

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Inkomstenbelastingen - Geschonden wetsbepalingen - Ontvankelijkheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Cassatiemiddel - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepalingen - Ontvankelijkheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est irrecevable le moyen invoquant une illégalité sans indiquer lesdispositions légales y relatives dont la violation est invoquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Impôts sur les revenus - Dispositions légales violées - Recevabilité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Indications requises - Dispositions légales violées - Recevabilité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Niet ontvankelijk wegens onduidelijkheid is het middel dat inbelastingzaken de miskenning van de bewijskracht van een akteaanvoert zonder te preciseren waarin de bewijskracht van die akte zouzijn miskend.

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Onduidelijk middel - Inkomstenbelastingen - Bewijskracht

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Cassatiemiddel - Onduidelijk middel - Bewijskracht

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui, en matièred'impôts sur les revenus, invoque la violation de la foi due à unacte sans préciser en quoi la foi due à cet acte aurait été violée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen imprécis - Impôts sur les revenus - Foi due aux actes

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Moyen imprécis - Foi due aux actes

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Art. 377 W.I.B. (1992) en niet artikel 278 W.I.B. (1964) is vantoepassing op de voor het hof van beroep ingestelde voorziening metingang van het aanslagjaar 1992.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Rechterlijke organisatie - Bevoegdheid en aanleg - Rechtspleging - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Wetten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd

- Art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 2 en 3 Gerechtelijk Wetboek

- Enig art., tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Rechterlijke organisatie - Bevoegdheid en aanleg - Rechtspleging - Wetten

- Art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 2 en 3 Gerechtelijk Wetboek

- Enig art., tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

L'article 377 du Code des impôts sur les revenus (1992) et nonl'article 278 du Codes des impôts sur les revenus (1964) s'appliqueau recours formé devant la cour d'appel à partir de l'exerciced'imposition 1992.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Organisation judiciaire - Compétence et ressort - Procédure - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Lois - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps

- Art. 377 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 2 et 3 Code judiciaire

- Art. unique, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Organisation judiciaire - Compétence et ressort - Procédure - Lois

- Art. 377 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 2 et 3 Code judiciaire

- Art. unique, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.97.0075.F 11 mei 1998 AC nr. ...

De algemene beginselen van behoorlijk bestuur sluiten het recht oprechtszekerheid in en zijn ook bindend voor het bestuur van Financiën;dat recht houdt o.m. in dat de burger moet kunnen vertrouwen op deopenbare diensten en erop moet kunnen rekenen dat zij regels in achtnemen en een standvastig beleid volgen dat hij niet anders kanopvatten.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van behoorlijk bestuur - Recht op rechtszekerheid - Belastingzaken

Les principes généraux de bonne administration comportent le droit àla sécurité juridique et s'imposent aussi à l'administration desfinances; ce droit implique notamment que le citoyen doit pouvoirfaire confiance aux services publics et compter que ceux-ci observentdes règles et suivront une politique bien établie qu'il ne sauraitconcevoir autrement.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Droit à la sécurité juridique - Matière fiscale

Feitelijke grondslag mist het middel dat op een onjuiste uitleggingvan de bestreden beslissing berust.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Feitelijke grondslag - Bestreden beslissing - Onjuiste uitlegging

Manque en fait le moyen qui repose sur une interprétation inexacte dela décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen manquant en fait - Décision attaquée - Interprétation inexacte

F.97.0078.F 29 juni 1998 AC nr. ...

De tussen verschillende zaken bestaande samenhang in de zin van artikel 30 Ger.W., staat ter vrije beoordeling van de feitenrechter; hetverzoek van een partij om verschillende zaken wegens samenhang samente voegen, is geen vordering, verweer of exceptie waaromtrent derechter zijn beslissing nader moet motiveren.

SAMENHANG - Belastingzaken - Rechter - Beoordeling

- Artt. 2 en 30 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Belastingzaken - Zaken - Samenhang - Voeging - Partij - Verzoek - Vonnissen en arresten - Motivering

- Artt. 2 en 30 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 149 Grondwet 1994

L'existence de la connexité entre plusieurs causes, prévue parl'article 30 du Code judiciaire, est laissée à la libre appréciationdu juge du fond; la requête d'une partie tendant à la jonction dediverses causes du chef de leur connexité ne constitue pas unedemande, défense ou exception à propos de laquelle le juge est tenu demotiver plus amplement sa décision.

CONNEXITE - Matière fiscale - Juge - Appréciation

- Art. 2 et 30 Code judiciaire

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière fiscale - Causes - Connexité - Jonction - Partie - Requête - Jugements et arrêts - Motivation

- Art. 2 et 30 Code judiciaire

- Art. 149 Constitution 1994

F.97.0089.F 11 mei 1998 AC nr. ...

De belastingplichtige kan voor het hof van beroep geen bezwarenformuleren die berusten op feiten die niet voor de directeur van debelastingen zijn aangevoerd.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nieuw bezwaar

- Artt. 372, 375, 377, 378, 380 en 381 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le redevable ne peut formuler devant la cour d'appel des griefs qui sefondent sur des faits non invoqués devant le directeur descontributions.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief nouveau

- Art. 372, 375, 377, 378, 380 et 381 Côde des impôts sur les revenus 1992

Het hof van beroep doet uitspraak over een voorziening tegen debeslissing van de directeur van de directe belastingen, hoeft, bijontstentenis van conclusie dienaangaande, niet uitdrukkelijk dewetsbepaling die het toepast aan te wijzen, noch uitdrukkelijk vast testellen dat alle vereisten voor de toepassing van die bepalingaanwezig zijn.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Geen conclusie - Arrest - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Hof van beroep - Arrest - Motivering - Wetsbepaling - Bestanddelen - Aanwijzing - Verplichting

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsqu'elle statue sur un recours dirigé contre la décision dudirecteur des contributions directes, la cour d'appel n'est tenue, àdéfaut de conclusions sur ces points, ni d'indiquer expressément ladisposition légale qu'elle applique, ni de constater expressémentl'existence de toutes les conditions requises pour l'application decette disposition.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Pas de conclusions - Arrêt - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Cour d'appel - Arrêt - Motivation - Disposition légale - Eléments - Indication - Obligation

- Art. 149 Constitution 1994

F.97.0091.F 11 mei 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat een onwettigheid aanvoert zonderde daarop betrekking hebbende wettelijke bepalingen als geschonden aante wijzen.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepalingen - Inkomstenbelastingen - Ontvankelijkheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est irrecevable le moyen invoquant une illégalité sans indiquer lesdispositions légales y relatives dont la violation est invoquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Dispositions légales violées - Impôts sur les revenus - Recevabilité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Cassatiemiddel - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepalingen - Ontvankelijkheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Indications requises - Dispositions légales violées - Recevabilité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Buiten het geval dat de verweerder in cassatie een grond vanniet-ontvankelijkheid tegen de voorziening heeft opgeworpen, biedtgeen wetsbepaling eiser tot cassatie van een arrest van het hof vanberoep dat in belastingzaken is gewezen, de mogelijkheid om teantwoorden op een door die verweerder neergelegde memorie vanantwoord.~

Hormis le cas où le défendeur en cassation a opposé une fin denon-recevoir au pourvoi, aucune disposition légale ne permet audemandeur en cassation d'un arrêt, rendu par la cour d'appel enmatière fiscale, de répliquer à un mémoire en réponse déposé par leditdéfendeur.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vorm - Memorie van wederantwoord - Geen middel van niet-ontvankelijkheid aan het cassatieberoep tegengeworpen - Ontvankelijkheid

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Allerlei - Inkomstenbelastingen - Memorie van wederantwoord - Geen middel van niet-ontvankelijkheid aan het cassatieberoep tegengeworpen - Ontvankelijkheid

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Forme - Mémoire en réplique - Pas de fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Recevabilité

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Divers - Impôts sur les revenus - Mémoire en réplique - Pas de fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Recevabilité

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Bij de vaststelling van de belastingvrijstelling die wordt verleendwegens de indienstneming van bijkomend personeel en die van toepassingis op de winsten en baten, bedoeld in artikel 44 W. 27 dec. 1984 houdendefiscale bepalingen wordt er geen rekening gehouden met depersoneelsleden die voorheen waren tewerkgesteld in ondernemingenwaarmee de belastingplichtige zich rechtstreeks of onrechtstreeks inenigerlei band van wederzijdse afhankelijkheid bevindt of waarvan hijde beroepswerkzaamheid geheel of gedeeltelijk voortzet; defeitenrechter oordeelt in feite of de belastingplichtige zichrechtstreeks of onrechtstreeks bevindt in een band van wederzijdseafhankelijkheid met de bovenbedoelde ondernemingen dan wel of hij deberoepswerkzaamheid van die ondernemingen geheel of gedeeltelijkvoortzet.~

Pour déterminer l'exonération de l'impôt qui est liée à l'engagementde personnel supplémentaire et qui s'applique aux bénéfices et auxprofits visés à l'article 44 de la loi du 27 décembre 1984 portant desdispositions fiscales, il n'est pas tenu compte des membres dupersonnel qui étaient occupés antérieurement dans des entreprises aveclesquelles le contribuable se trouve directement ou indirectement dansdes liens quelconques d'interdépendance ou dont il continue l'activitéen tout ou en partie; le juge du fond apprécie en fait si lecontribuable se trouve directement ou indirectement dans des liensd'interdépendance avec les entreprises précitées ou s'il continue entout ou en partie l'activité de celles-ci.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Personenbelasting - Vennootschapsbelasting - Belasting der niet-verblijfhouders - Bedrijfsinkomsten - Winsten - Baten uit vrije beroepen en winstgevende bezigheden - Bijkomend personeel - Belasting - Vrijstelling - Uitzondering - Personeel - Vorige tewerkstelling - Ondernemingen - Wederzijdse afhankelijkheid - Voortzetting van beroepswerkzaamheid - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 44 Wet 27 dec. 1984

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Algemeen - Personenbelasting - Vennootschapsbelasting - Belasting der niet-verblijfhouders - Bedrijfsinkomsten - Winsten - Baten uit vrije beroepen en winstgevende bezigheden - Bijkomend personeel - Belasting - Vrijstelling - Uitzondering - Personeel - Vorige tewerkstelling - Ondernemingen - Wederzijdse afhankelijkheid - Voortzetting van beroepswerkzaamheid - Rechtbanken - Feitelijke beoordeling

- Art. 44 Wet 27 dec. 1984

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Impôt des personnes physiques - Impôt des sociétés - Impôt des non-résidents - Revenus professionnels - Bénéfices - Profits des professions libérales et profits d'occupations lucratives - Personnel supplémentaire - Impôt - Exonération - Exception - Personnel - Occupation antérieure - Entreprises - Interdépendance - Continuation d'activité - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 44 L. du 27 décembre 1984

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Généralités - Impôt des personnes physiques - Impôt des sociétés - Impôt des non-résidents - Revenus professionnels - Bénéfices - Profits des professions libérales et profits d'occupations lucratives - Personnel supplémentaire - Impôt - Exonération - Exception - Personnel - Occupation antérieure - Entreprises - Interdépendance - Continuation d'activité - Tribunaux - Appréciation en fait

- Art. 44 L. du 27 décembre 1984

F.97.0106.F 26 juni 1998 AC nr. ...

Inzake inkomstenbelastingen vermag de toelichting bij een middel datmiddel niet aan te vullen of de onduidelijkheid ervan te verhelpen.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Onduidelijk middel - Inkomstenbelastingen - Toelichting

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Cassatiemiddel - Onduidelijk middel - Toelichting

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En matière d'impôts sur les revenus, ce qui est exposé dans lesdéveloppements du moyen ne pourrait compléter celui-ci ou remédier àson manque de précision.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen imprécis - Impôts sur les revenus - Développements

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Moyen imprécis - Développements

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0107.F 29 juni 1998 AC nr. ...

Voor de belastingwet bestaan er, inzake inkomstenbelastingen, geenonherroepelijk vastgestelde toestanden voordat het aanslagjaar isafgesloten.

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Onherroepelijk vastgestelde toestand

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Inkomstenbelastingen - Onherroepelijk vastgestelde toestand

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Du point de vue de la loi fiscale, il n'existe pas, en matièred'impôts sur les revenus, de situation irrévocablement fixée avant laclôture de l'exercice d'imposition.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Situation irrévocablement fixée

- Art. 2 Code civil

- Art. 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Impôts sur les revenus - Situation irrévocablement fixée

- Art. 2 Code civil

- Art. 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

In de regel is een nieuwe wet niet alleen van toepassing op toestandendie na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstigegevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zichvoordoen of die voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zoverdie toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelderechten.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une loi nouvelle s'applique non seulement aux situations quinaissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effetsfuturs des situations nées sous le régime de la loi antérieure qui seproduisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pourautant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjàirrévocablement fixés.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

F.97.0109.F 26 juni 1998 AC nr. ...

Daar het hof van beroep in eerste en laatste aanleg uitspraak moetdoen over het beroep van de belastingplichtige en de belastingen deopenbare orde raken, moet het zelf ten gronde uitspraak doen binnen deperken van het geschil waarvan het heeft kennisgenomen, welke ook denietigheid zij van de beslissing van de directeur.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep -

Appelée à statuer en premier et dernier ressort sur le recours ducontribuable, la cour d'appel doit, en raison du caractère d'ordrepublic de l'impôt, statuer elle-même au fond dans les limites dulitige dont elle est saisie, quelle que soit la nullité dont estentachée la décision directoriale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Cour

Hof van beroep - Bevoegdheden - Omvang

- Art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Door te verwijzen naar de "thans zeer ingewikkelde berekening van debelastingen", steunt het hof van beroep wettig op een algemeen bekendfeit en niet op de persoonlijke kennis van de magistraten.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Algemeen bekend feit - Begrip - Persoonlijke kennis van de rechter

- Artt. 377 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

RECHTBANKEN - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Algemeen bekend feit - Begrip - Persoonlijke kennis van de rechter

- Artt. 377 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

d'appel - Pouvoirs - Etendue

- Art. 377 Côde des impôts sur les revenus 1992

En se référant à la "grande complexité actuelle du calcul desimpositions", la cour d'appel se fonde légalement sur un faitd'expérience notoire, et non sur la connaissance personnelle desmagistrats.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Fait d'expérience notoire - Notion - Connaissance personnelle du juge

- Art. 377 à 385 Côde des impôts sur les revenus 1992

TRIBUNAUX - Force de chose jugée - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Fait d'expérience notoire - Notion - Connaissance personnelle du juge

- Art. 377 à 385 Côde des impôts sur les revenus 1992

De grond van niet-ontvankelijkheid, die is opgeworpen tegen een middelten betoge dat de conclusie niet is beantwoord en hieruit is afgeleiddat de rechter op die conclusie niet behoefde te antwoorden, aangezienzij wegens zijn beslissing niet meer terzake dienend was, kan nietworden aangenomen; zodanig verweer heeft immers betrekking op de zaakzelf en niet op de ontvankelijkheid van het middel (Impliciet).~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Algemeen - Grond van niet-ontvankelijkheid - Redenen van de vonnissen en arresten - Op conclusie - Geen antwoord op de conclusie - Conclusie niet meer ter zake dienend - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

Ne peut être accueillie la fin de non-recevoir qui, opposée à un moyeninvoquant le défaut de réponse à des conclusions, est déduite de ceque le juge n'était pas tenu de répondre à celles-ci étant donnéqu'elles étaient devenues sans pertinence en raison de sa décision,pareille défense concernant le fond et non la recevabilité du moyen(Solution implicite).~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Fin de non-recevoir - Motifs des jugements et arrêts - En cas de dépot de conclusions - Défaut de réponse aux conclusions - Conclusions devenues sans pertinence - Moyen de cassation - Recevabilité

F.97.0110.F 23 februari 1998 AC nr. ...

Inzake directe gemeente- of provinciebelastingen moet de memorie vanwederantwoord van de eiser in cassatie op de griffie van het Hof vancassatie worden afgegeven; die wetsbepaling wordt niet nageleefd doorde eiser in cassatie die zijn memorie van wederantwoord niet tergriffie afgeeft maar ze bij ter post aangetekende brief naar diegriffie verstuurt.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Memorie van wederantwoord - Brief - Ter post aangetekende brief

- Art. 389, eerste lid in fine Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Voorziening in cassatie - Memorie van wederantwoord - Brief - Ter post aangetekende brief

- Art. 389, eerste lid in fine Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

Dans la matière des taxes communales ou provinciales directes, lemémoire en réplique du demandeur en cassation doit être remis augreffe de la Cour de cassation; ne satisfait pas à cette obligationlégale le demandeur en cassation qui, au lieu de remettre son mémoireen réplique à ce greffe, le lui adresse par pli recommandé à la poste.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Taxes communales - Taxes provinciales - Mémoire en réplique - Pli postal - Pli recommandé à la poste

- Art. 389, al. 1er in fine Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Taxes provinciales - Pourvoi en cassation - Mémoire en réplique - Pli postal - Pli recommandé à la poste

- Art. 389, al. 1er in fine Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

Inzake directe gemeente- of provinciebelastingen moet de memorie vanantwoord van de verweerder in cassatie op de griffie van het Hof vancassatie worden afgegeven; die wetsbepaling wordt niet nageleefd doorde verweerder in cassatie die zijn memorie van antwoord niet tergriffie afgeeft maar ze bij ter post aangetekende brief naar diegriffie verstuurt.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Memorie van antwoord - Brief - Ter post aangetekende brief

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Voorziening in cassatie - Memorie van antwoord - Brief - Ter post aangetekende brief

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

Dans la matière des taxes communales ou provinciales directes, lemémoire en réponse du défendeur en cassation doit être remis au greffede la Cour de cassation; ne satisfait pas à cette obligation légale ledéfendeur en cassation qui, au lieu de remettre son mémoire en réponseà ce greffe, le lui adresse par pli recommandé à la poste.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Taxes communales - Taxes provinciales - Mémoire en réponse - Pli postal - Pli recommandé à la poste

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Taxes provinciales - Pourvoi en cassation - Mémoire en réponse - Pli postal - Pli recommandé à la poste

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

---

Laattijdig en derhalve niet ontvankelijk is het cassatieberoep tegeneen arrest van het hof van beroep dat gewezen is inzake directegemeente- of provinciebelastingen, wanneer het meer dan drie maandenna de betekening van dat arrest is ingesteld.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Duur - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Bestreden arrest - Kennisgeving

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Voorziening in cassatie - Termijn - Duur - Bestreden arrest - Kennisgeving

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est tardif et, partant, irrecevable, le pourvoi dirigé contre l'arrêtde la cour d'appel rendu en matière de taxes communales ouprovinciales directes lorsqu'il a été formé plus de trois mois aprèsla notification de cet arrêt.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Durée - Taxes communales - Taxes provinciales - Arrêt attaqué - Notification

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Taxes provinciales - Pourvoi en cassation - Délai - Durée - Arrêt attaqué - Notification

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

De kennisgeving van een arrest van het hof van beroep waardoor, inzakedirecte gemeente- of provinciebelastingen, de termijn omcassatieberoep in te stellen begint te lopen, geschiedt op de datumwaarop de griffie van dat hof een afschrift van het arrest toezendtaan de in dat arrest opgegeven woonplaats van de partij waaraan dekennisgeving moet geschieden.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Voorziening in

La notification de l'arrêt de la cour d'appel qui, en matière de taxescommunales ou provinciales directes, fait courir le délai pour sepourvoir en cassation, se réalise à la date de l'envoi par le greffede cette cour d'une copie de l'arrêt au domicile, indiqué dans cetarrêt, de la partie à laquelle la notification doit être faite.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Taxes communales - Taxes provinciales - Pourvoi en cassation - Délai -

cassatie - Termijn - Begin - Bestreden arrest - Kennisgeving - Datum

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Bestreden arrest - Kennisgeving - Datum

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Point de départ - Arrêt attaqué - Notification - Date

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Taxes communales - Taxes provinciales - Arrêt attaqué - Notification - Date

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

De kennisgeving van een arrest van het hof van beroep waardoor, inzakedirecte gemeente- of provinciebelastingen, de termijn omcassatieberoep in te stellen begint te lopen, geschiedt op de datumwaarop de griffie van dat hof een afschrift van het arrest toezendtaan de in dat arrest opgegeven woonplaats van de partij waaraan dekennisgeving moet geschieden.~

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Voorziening in cassatie - Termijn - Begin - Bestreden arrest - Kennisgeving - Datum

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La notification de l'arrêt de la cour d'appel qui, en matière de taxescommunales ou provinciales directes, fait courir le délai pour sepourvoir en cassation, se réalise à la date de l'envoi par le greffedecette cour d'une copie de l'arrêt au domicile, indiqué dans cet arrêt,de la partie à laquelle la notification doit être faite.~

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Taxes provinciales - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ - Arrêt attaqué - Notification - Date

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0112.F 26 juni 1998 AC nr. ...

Wanneer, inzake inkomstenbelastingen, de vernietiging van een in hetDuits gewezen arrest van het Hof van beroep te Luik met verwijzingwordt uitgesproken, wordt de zaak verwezen naar een ander hof vanberoep en niet naar het anders samengestelde Hof van beroep te Luik.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Taalgebruik - Gerechtszaken (Wet 15 juni 1935) - In het Duits gewezen arrest van het Hof van beroep te Luik - Verwijzing na cassatie

- Art. 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

VERWIJZING NA CASSATIE - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Taalgebruik - Gerechtszaken (Wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - In het Duits gewezen arrest van het Hof van beroep te Luik

- Art. 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Andere zaken - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - In het Duits gewezen arrest van het Hof van beroep te Luik - Verwijzing na cassatie

- Art. 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque, en matière d'impôts sur les revenus, la cassation d'un arrêtrendu en allemand par la cour d'appel de Liège, est prononcée avecrenvoi, celui-ci a lieu devant une autre cour d'appel et non devant lacour d'appel de Liège, autrement composée.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Langues (emploi des) - Matière judiciaire (l. du 15 juin 1935) - Arrêt rendu en allemand par la cour d'appel de Liège - Renvoi après cassation

- Art. 391 Côde des impôts sur les revenus 1992

RENVOI APRES CASSATION - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Langues (emploi des) - Matière judiciaire (l. du 15 juin 1935) - En appel - Arrêt rendu en allemand par la cour d'appel de Liège

- Art. 391 Côde des impôts sur les revenus 1992

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Autres matières - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Arrêt rendu en allemand par la cour d'appel de Liège - Renvoi après cassation

- Art. 391 Côde des impôts sur les revenus 1992

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 3 dec. 1998, AR F.98.0004.F,Bull. en Pas., 1998, I, nr...~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening - Termijn - Inkomstenbelastingen

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Inkomstenbelastingen - Memorie van wederantwoord - Brief - Ter post aangetekende brief

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Inkomstenbelastingen - Stukken - Neerlegging - Termijn

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Memorie van wederantwoord - Brief - Ter post aangetekende brief

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Betekening - Termijn

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Stukken - Neerlegging - Termijn

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 3décembre 1998, RG F.98.0004.F, Bull. et Pas. 1998, I, n° ...~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification - Délai - Impôts sur les revenus

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Impôts sur les revenus - Mémoire en réplique - Pli postal - Pli recommandé à la poste

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Impôts sur les revenus - Pièces - Dépôt - Délai

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Mémoire en réplique - Pli postal - Pli recommandé à la poste

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Signification - Délai

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Pièces - Dépôt - Délai

---

Inzake inkomstenbelastingen moet het verzoekschrift waarbijcassatieberoep wordt ingesteld voor de neerlegging ervan ter griffievan het hof van beroep aan verweerder worden betekend.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening - Termijn - Inkomstenbelastingen

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Betekening - Termijn

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Dans la matière des impôts sur les revenus, la requête par laquelleest formé le pourvoi en cassation doit être signifiée au défendeurpréalablement à sa remise au greffe de la cour d'appel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification - Délai - Impôts sur les revenus

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Signification - Délai

- Art. 388, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

Inzake inkomstenbelastingen moet de memorie van wederantwoord vaneiser tot cassatie worden neergelegd ter griffie van het Hof vanCassatie; die wettelijke verplichting wordt niet nagekomen wanneereiser tot cassatie in plaats van zijn memorie van wederantwoord op diegriffie neer te leggen, die memorie aan haar toezendt bij ter postaangetekende brief.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Inkomstenbelastingen - Memorie van wederantwoord - Brief - Ter post aangetekende brief

- Art. 389, eerste lid in fine Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Memorie van wederantwoord - Brief - Ter post aangetekende brief

- Art. 389, eerste lid in fine Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Dans la matière des impôts sur les revenus, le mémoire en réplique dudemandeur en cassation doit être remis au greffe de la Cour decassation; ne satisfait pas à cette obligation légale le demandeur encassation qui, au lieu de remettre son mémoire en réplique à cegreffe, le lui adresse par pli recommandé à la poste.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Impôts sur les revenus - Mémoire en réplique - Pli postal - Pli recommandé à la poste

- Art. 389, al. 1er in fine Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Mémoire en réplique - Pli postal - Pli recommandé à la poste

- Art. 389, al. 1er in fine Côde des impôts sur les revenus 1992

Inzake inkomstenbelastingen moeten de stukken waarvan eiser gebruikwenst te maken voor het Hof van Cassatie, die niet voorkomen in hetvoor het hof van beroep samengestelde dossier en die geen verbandhouden met de ontvankelijkheid van het cassatieberoep of anderestukken zijn dan akten houdende afstand, hervatting van geding oftoestemmingen om te pleiten, gevoegd worden bij hetcassatieverzoekschrift dat binnen de wettelijke termijn op de griffievan het hof van beroep is neergelegd.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Inkomstenbelastingen - Stukken - Neerlegging - Termijn

- Art. 388, derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Stukken - Neerlegging - Termijn

- Art. 388, derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Dans la matière des impôts sur les revenus, les pièces dont ledemandeur entend faire état devant la Cour de cassation, qui nefigurent pas au dossier constitué devant la cour d'appel et qui sontétrangères à la recevabilité du pourvoi ou autres que des actes dedésistement, de reprise d'instance ou des autorisations de plaider,doivent être jointes à la requête en cassation remise au greffe de lacour d'appel dans le délai légalement prévu.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Impôts sur les revenus - Pièces - Dépôt - Délai

- Art. 388, al. 3 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Pièces - Dépôt - Délai

- Art. 388, al. 3 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.98.0006.F 7 december 1998 AC nr. ...

Er bestaat een algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid.~(Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid)

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Recht op rechtszekerheid

Il existe un principe général du droit à la sécurité juridique.~(Principe général du droit à la sécurité juridique)~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit à la sécurité juridique

Er bestaat geen "beginsel van de gelijkheid in de behandeling vansoortgelijke verrichtingen".

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Gelijkheid - Soortgelijke verrichtingen - Behandeling

Il n'existe pas de "principe d'égalité dans le traitementd'opérations similaires".~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Egalité - Opérations similaires - Traitement

---

F.98.0007.F 14 september 1998 AC nr. ...

Nietig is de door een bestendige deputatie gewezen beslissing inzakeverhaal tegen een aanslag in de directe gemeentebelastingen, wanneeruit de rechtsplegingstukken niet blijkt dat de provinciegriffier dedatum van de rechtszitting waarop de zaken zouden berecht worden terkennis van de partijen of van een onder hen heeft gebracht.

BESTENDIGE DEPUTATIE - Eigenlijke rechtspraak - Rechtspleging - Gemeente-, provincie- en plaatselijke belastingen - Gemeentebelastingen - Provinciegriffier - Partijen - Inlichtingen - Openbare rechtszitting - Datum - Kennisgeving - Verzuim

- Art. 104bis, eerste lid, 3° en 6°, en derde lid Provinciewet

- Art. 5, derde lid KB 17 sept. 1987 betreffende de procedure voor de bestendige deputatie in de gevallen waarin deze een rechtsprekende taak vervult

EIGENLIJKE RECHTSPRAAK - Bestendige deputatie - Rechtspleging - Gemeente-, provincie- en plaatselijke belastingen - Gemeentebelastingen - Provinciegriffier - Partijen - Inlichtingen - Openbare rechtszitting - Datum - Kennisgeving - Verzuim

Est nulle la décision d'une députation permanente, rendue sur uneréclamation contre une imposition en matière de taxes communalesdirectes, lorsqu'il ne ressort pas des pièces de la procédure que legreffier provincial a notifié aux parties ou à l'une d'entre elles ladate de l'audience à laquelle la cause serait jugée.

DEPUTATION PERMANENTE - Juridiction contentieuse - Procédure - Taxes communales, provinciales et locales - Taxes communales - Greffier provincial - Parties - Informations - Audience publique - Date - Notification - Omission

- Art. 104bis, al. 1er, 3° et 6°, et al. 3 L. provinciale du 30 avril 1836

- Art. 5, al. 3 A.R. du 17 septembre 1987

JURIDICTION CONTENTIEUSE - Députation permanente - Procédure - Taxes communales, provinciales et locales - Taxes communales - Greffier provincial - Parties - Informations - Audience publique - Date - Notification - Omission

- Art. 104bis, eerste lid, 3° en 6°, en derde lid Provinciewet

- Art. 5, derde lid KB 17 sept. 1987 betreffende de procedure voor de bestendige deputatie in de gevallen waarin deze een rechtsprekende taak vervult

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Bestendige deputatie - Eigenlijke rechtspraak - Provinciegriffier - Partijen - Inlichtingen - Openbare rechtszitting - Datum - Kennisgeving - Verzuim

- Art. 104bis, eerste lid, 3° en 6°, en derde lid Provinciewet

- Art. 5, derde lid KB 17 sept. 1987 betreffende de procedure voor de bestendige deputatie in de gevallen waarin deze een rechtsprekende taak vervult

- Art. 104bis, al. 1er, 3° et 6°, et al. 3 L. provinciale du 30 avril 1836

- Art. 5, al. 3 A.R. du 17 septembre 1987

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Députation permanente - Juridiction contentieuse - Greffier provincial - Parties - Informations - Audience publique - Date - Notification - Omission

- Art. 104bis, al. 1er, 3° et 6°, et al. 3 L. provinciale du 30 avril 1836

- Art. 5, al. 3 A.R. du 17 septembre 1987

Het recht van verdediging wordt geschonden, wanneer inzake verhaal bijde bestendige deputatie tegen een aanslag in de directegemeentebelastingen, de provinciegriffier de datum van derechtszitting waarop de zaken zullen worden berecht niet ter kennisbrengt van de partijen of van een onder hen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Belastingzaken - Gemeente-, provincie- en plaatselijke belastingen - Gemeentebelastingen - Rechtspleging - Bestendige deputatie - Eigenlijke rechtspraak - Provinciegriffier - Partijen - Inlichtingen - Openbare rechtszitting - Datum - Kennisgeving - Verzuim

Il y a violation des droits de la défense lorsque, en cas deréclamation contre une imposition en matière de taxes communalesdirectes devant la députation permanente, le greffier provincial nenotifie pas aux parties ou à l'une d'entre elles la date de l'audienceà laquelle la cause sera jugée.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière fiscale - Taxes communales, provinciales et locales - Taxes communales - Procédure - Députation permanente - Juridiction contentieuse - Greffier provincial - Parties - Informations - Audience publique - Date - Notification - Omission

G.98.0125.F 7 december 1998 AC nr. ...

Aangezien de burgerlijke partij, die zich in cassatie heeft voorzien,zich niet moet laten bijstaan door een advocaat bij het Hof vanCassatie om een memorie neer te leggen, kan zij te dien einde geenkosteloze tussenkomst van een advocaat bij het Hof van Cassatiebekomen. Daarentegen kan rechtsbijstand worden verleend voor deproceskosten en de gerechtsdeurwaarder.

RECHTSBIJSTAND - Strafzaken - Verzoekschrift van de burgerlijke partij die vraagt dat een advocaat bij het Hof zou worden aangewezen - Beperkte ontvankelijkheid

La partie civile qui s'est pourvue en cassation, n'étant pas tenue dese faire assister par un avocat à la Cour de cassation pour déposer unmémoire, ne peut obtenir à cette fin le ministère gratuit d'un avocatà la Cour de cassation. L'assistance judiciaire peut par contre êtreaccordée pour les frais de procédure et d'huissier de justice.

ASSISTANCE JUDICIAIRE - Matière répressive - Requête de la partie civile demandant la désignation d'un avocat à la Cour - Recevabilité limitée

De partij die om rechtsbijstand verzoekt moet, desnoods beknopt enzonder de rechtsgrond van het verzoek nader te moeten omschrijven,melding maken van haar grieven tegen de te bestrijden beslissing.

RECHTSBIJSTAND - Motivering van het verzoekschrift - Grieven - Noodzakelijke vermelding

La partie qui sollicite l'assistance judiciaire doit indiquer, mêmesommairement et sans qu'il ne soit nécessaire de préciser le fondementjuridique de la requête, quels griefs elle a contre la décision àentreprendre.

ASSISTANCE JUDICIAIRE - Motivation de la requête - Griefs - Mention nécessaire

M.81.0001.F 3 september 1998 AC nr. ...

De vrijwillige of gedwongen tussenkomst van een derde voor hetstrafgerecht is alleen ontvankelijk, op voorwaarde dat een bijzonderewet zulks uitdrukkelijk bepaalt of de strafrechter bij uitzonderingmachtigt om tegen een derde een veroordeling, een sanctie of eenandere maatregel uit te spreken.~

TUSSENKOMST - Strafzaken - Vrijwillige of gedwongen tussenkomst

- Artt. 811 tot 814 Gerechtelijk Wetboek

L'intervention volontaire ou forcée d'un tiers devant les juridictionspénales n'est recevable qu'à la condition qu'une loi particulière laprévoie expressément ou qu'en vertu de la loi, le juge pénal soitautorisé exceptionnellement à prononcer une condamnation, une sanctionou une autre mesure à charge d'un tiers.

INTERVENTION - Matière répressive - Intervention volontaire ou forcée

- Art. 811 à 814 Code judiciaire

Wanneer de rechter de advocaat van een partij krachtens artikel 36,eerste lid, Taalwet Gerechtszaken, heeft gemachtigd om voor zijnpleidooi het Nederlands te gebruiken, kan hij, krachtens het tweedelid van voornoemd artikel, de advocaten van de andere partijenmachtigen om voor hun pleidooien dezelfde taal te gebruiken.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Pleidooi

- Art. 36, eerste en tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Lorsque le juge a, par application du premier alinéa de l'article 36de la loi du 15 juin 1935, autorisé l'avocat d'une partie à faireusage de la langue néerlandaise pour sa plaidoirie, l'alinéa 2 duditarticle lui permet d'autoriser les avocats des autres parties à faireusage de la même langue pour leurs plaidoiries.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Plaidoirie

- Art. 36, al. 1er et 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Wanneer meerdere verdachten in dezelfde zaak betrokken zijn, wordt ervoor de rechtspleging gebruik gemaakt van de taal die de meerderheidgekozen heeft; het onderscheid op grond van hun woonplaats is nietterzake dienend.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Meerdere verdachten - Keuze van de meerderheid

- Art. 21 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Lorsque plusieurs inculpés sont impliqués dans une même affaire, ilest fait usage, pour la procédure, de la langue que la majorité achoisie; la distinction fondée sur leur domicile est sans pertinence.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Pluralité d'inculpés - Choix de la majorité

- Art. 21 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Behoudens andersluidende bepaling van een bijzondere wet zijn debepalingen van het Ger. W. inzake tussenkomst niet van toepassing opde strafgerechten, nu de te volgen procedure bepaald wordt door deaard van het rechtscollege dat de zaak onderzoekt.~

TUSSENKOMST - Toepasselijkheid - Vrijwillige tussenkomst - Strafzaken - Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 811 tot 814 Gerechtelijk Wetboek

Sauf dérogation résultant d'une loi spéciale, les dispositions du Codejudiciaire relatives à l'intervention ne sont pas applicables auxjuridictions pénales, la procédure à suivre étant déterminée par lanature de la juridiction qui instruit la cause.

INTERVENTION - Applicabilité - Intervention volontaire - Matière répressive - Code judiciaire

- Art. 811 à 814 Code judiciaire

M.81.0005.F 16 september 1998 AC nr. ...

Elke handeling uitgaande van een daartoe bevoegde overheid, die totdoel heeft bewijzen te verzamelen of de zaak in staat van wijzen testellen, is een daad van onderzoek die de verjaring van destrafvordering stuit.~

STRAFVORDERING - Aard - Verjaring - Stuiting - Daad van onderzoek

- Artt. 22 en 23 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Aard - Daad van

Constitue un acte d'instruction de nature à interrompre laprescription de l'action publique tout acte émanant d'une autoritéqualifiée à cet effet et ayant pour objet de recueillir des preuves oude mettre la cause en état d'être jugée.~

ACTION PUBLIQUE - Nature - Prescription - Interruption - Acte d'instruction

- Art. 22 et 23 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption -

onderzoek

- Artt. 22 en 23 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Nature - Acte d'instruction

- Art. 22 et 23 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

In geval van actieve of passieve omkoping wordt de voorafgaandeovereenkomst, die meestal mondeling maar ook stilzwijgend kan zijn,door alle middelen rechtens bewezen en kan ze o.m. worden afgeleid uitfeiten of gedragingen waaruit voorafgaande afspraken en hetnoodzakelijk oorzakelijk verband tussen de aanbiedingen, beloften ofgiften en de verbintenis van de met een openbare dienst belast persoonblijken en zulks, zelfs als de te verrichten handeling niet wordtverwezenlijkt.~

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Bestanddelen - Bewijs - Actieve omkoping - Voorafgaande overeenkomst

- Artt. 246, 247 en 252 Strafwetboek

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Bestanddelen - Bewijs - Passieve omkoping - Voorafgaande overeenkomst

- Artt. 246, 247 en 252 Strafwetboek

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bewijs - Voorafgaande overeenkomst - Omkoping van ambtenaren

- Artt. 246, 247 en 252 Strafwetboek

En cas de corruption active ou passive le pacte préalable, oral leplus souvent, mais qui peut être tacite, se prouve par toutes voies dedroit et peut se déduire notamment de faits ou de comportements d'oùrésultent l'entente préalable et le rapport nécessaire de cause àeffet entre les offres, les promesses ou les dons et l'engagement dela personne chargée du service public et ce, même si l'acte àaccomplir ne se réalise pas.~

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Eléments constitutifs - Preuve - Corruption active - Pacte préalable

- Art. 246, 247 et 252 Code pénal

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Eléments constitutifs - Preuve - Corruption passive - Pacte préalable

- Art. 246, 247 et 252 Code pénal

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve - Pacte préalable - Corruption de fonctionnaires

- Art. 246, 247 et 252 Code pénal

Inzake omkoping van ambtenaren is de identiteit van de degene die degiften en beloften aanneemt zonder belang.~

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Belang - Identiteit van degene die de giften en beloften aanneemt

- Artt. 246, 247 en 252 Strafwetboek

En matière de corruption de fonctionnaires est indifférente l'identitédu bénéficiaire des dons et des promesses.~

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Relevance - Identité du bénéficiaire des dons et promesses

- Art. 246, 247 et 252 Code pénal

Inzake omkoping van ambtenaren kunnen de aanbiedingen of beloften,alsook de aanvaarding van de giften, worden gedaan door tussenpersonendie dan mededaders of medeplichtigen van de actieve of passieveomkoping zijn.~

MISDRIJF - Deelneming - Passieve en actieve omkoping - Omkoping van ambtenaren - Tussenpersonen

- Artt. 66, 67, 246, 247 en 252 Strafwetboek

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Deelneming - Actieve omkoping - Tussenpersonen

- Artt. 66, 67, 246, 247 en 252 Strafwetboek

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Deelneming - Passieve omkoping - Tussenpersonen

- Artt. 66, 67, 246, 247 en 252 Strafwetboek

En matière de corruption de fonctionnaires, les offres ou promesses,de même que la réception des dons, peuvent être le faitd'intermédiaires, alors coauteurs ou complices de la corruption activeou passive.~

INFRACTION - Participation - Corruption passive et active - Corruption de fonctionnaires - Intermédiaires

- Art. 66, 67, 246, 247 et 252 Code pénal

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Participation - Corruption active - Intermédiaires

- Art. 66, 67, 246, 247 et 252 Code pénal

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Participation - Corruption passive - Intermédiaires

- Art. 66, 67, 246, 247 et 252 Code pénal

De omstandigheid dat de verdachte op het ogenblik van de passieveomkoping niet bekleed was met een van de hoedanigheden, vermeld inartikel 247 Sw., pleit hem niet vrij, nu hij door middel van daden vandeelneming de door de omkopingshandelingen beoogde personen, die éénvan die hoedanigheden bezitten, wetens en willens de hulp heeftgeboden, zonder welke het misdrijf niet gepleegd had kunnen worden.~

MISDRIJF - Deelneming - Bestanddelen - Passieve omkoping - Strafbare feiten - Omkoping van ambtenaren - Daden van deelneming - Hoedanigheid van ambtenaar, openbaar officier of

La circonstance qu'au moment des faits de corruption passive l'inculpén'était pas revêtu d'une des qualités mentionnées par l'artikel 247C.pén. ne le disculpe pas dès lors que par des actes de participation,il a sciemment fourni aux personnes visées par les manoeuvrescorruptrices et revêtues, elles, d'une de ces qualités une aideindispensable à la consommation du délit.~

INFRACTION - Participation - Eléments constitutifs - Corruption passive - Faits punissables - Corruption de fonctionnaires - Actes de participation - Qualité de fonctionnaire, officier public ou personne

met een openbare dienst belast persoon - Persoon niet bekleed met één van die hoedanigheden

- Artt. 66, 67, 246 en 247 Strafwetboek

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Bestanddelen - Passieve omkoping - Strafbare feiten - Daden van deelneming - Hoedanigheid van ambtenaar, openbaar officier of met een openbare dienst belast persoon - Persoon niet bekleed met één van die hoedanigheden

- Artt. 66, 67, 246 en 247 Strafwetboek

chargée d'un service public - Personne non revêtue d'une de ces qualités

- Art. 66, 67, 246 et 247 Code pénal

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Eléments constitutifs - Corruption passive - Faits punissables - Actes de participation - Qualité de fonctionnaire, officier public ou personne chargée d'un service public - Personne non revêtue d'une de ces qualités

- Art. 66, 67, 246 et 247 Code pénal

De omstandigheid dat de regelmatig geadieerde onderzoeksrechter,tijdens zijn onderzoek, aanwijzingen van strafbare feiten ontdekt diebuiten zijn bevoegdheid vallen, heeft niet de nietigheid tot gevolgvan de daden van gerechtelijke politie waardoor hij alle nuttigeelementen inzamelt i.v.m. die feiten, voor zover hij geen dadenverricht die tot de eigen bevoegdheid van de onderzoeksrechterbehoren.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Adiëring - Ontdekking van aanwijzingen van andere strafbare feiten

- Art. 9, achtste lid, opgeheven bij de wet van 12 maart 1998 Wetboek van Strafvordering

- thans art. 56, § 1 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Adiëring - Ontdekking van aanwijzingen van andere strafbare feiten

- Art. 9, achtste lid, opgeheven bij de wet van 12 maart 1998 Wetboek van Strafvordering

- thans art. 56, § 1 Wetboek van Strafvordering

La circonstance que le juge d'instruction, régulièrement saisi,découvre à l'occasion de sa saisine des indices de faits punissablesde nature à excéder les limites de sa saisine, n'a pas pour effet defrapper de nullité les actes de police judiciaire par lesquels ilrecueille tous les éléments utiles qui concernent ces faits, pourautant qu'il n'accomplisse pas des actes relevant de la compétencejuridictionnelle propre au juge d'instruction.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Saisine - Découverte d'indices d'autres faits punissables

- Art. 9 , al. 8, supprimé par la L. du 12 mars 1998 Code d'Instruction criminelle

- act. art. 56, § 1er Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Découverte d'indices d'autres faits punissables

- Art. 9 , al. 8, supprimé par la L. du 12 mars 1998 Code d'Instruction criminelle

- act. art. 56, § 1er Code d'Instruction criminelle

De bijzondere verbeurdverklaring, bedoeld in artikel 253 Sw., heeftbetrekking op het door de omkoper gegevene, of zijn tegenwaarde indienhet zich niet meer in natura in handen van de omgekochte bevindt enalle gegeven bedragen moeten worden verbeurdverklaard, zelfs indien deomgekochte die bedragen met zijn eigen gelden heeft vermengd; indienhet door de omkoper gegevene bestaat in een geldsom in vreemde muntdie zich niet meer in contanten in handen van de omgekochte bevindt,moet de verbeurdverklaring betrekking hebben op de tegenwaarde inBelgische frank.~

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp - Omvang - Omkoping van ambtenaren

- Art. 253 Strafwetboek

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp - Straf - Omvang

- Art. 253 Strafwetboek

La confiscation spéciale de l'article 253 du Code pénal a pour objetles choses livrées par le corrupteur ou leur valeur lorsque les chosesne se retrouvent plus en nature entre les mains du corrompu et tousles montants livrés doivent être confisqués, même si la personnecorrompue a mêlé à ces montants ses propres deniers; si la choselivrée par le corrupteur consiste en une somme d'argent en monnaieétrangère et ne se trouve pas en espèces entre les mains du corrompu,la confiscation doit porter sur la contre-valeur en francs belges.~

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Objet - Etendue - Corruption de fonctionnaires

- Art. 253 Code pénal

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Confiscation spéciale - Objet - Peine - Etendue

- Art. 253 Code pénal

Samenhang is het verband dat bestaat tussen twee of meer misdrijven enis van zodanige aard dat het vereist dat, met het oog op de goederechtsbedeling en onder het voorbehoud van de eerbiediging van hetrecht van verdediging, de zaken samen en door dezelfde rechter wordenbeslist en deze alle aspecten van de feiten, de regelmatigheid van debewijzen en de schuld van de vervolgde personen kan beoordelen.~

MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Samenhang

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

SAMENHANG - Misdrijven - Strafzaken

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Misdrijven - Samenhang

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

La connexité est le lien qui existe entre deux ou plusieursinfractions et dont la nature est telle qu'il commande, en vue d'unebonne administration de la justice et sous réserve du respect desdroits de la défense, que les causes soient jugées ensemble et par lemême juge, celui-ci pouvant apprécier la matérialité des faits soustous leurs aspects, la régularité des preuves et la culpabilité despersonnes poursuivies.~

INFRACTION - Espèces - Généralités - Connexité

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

CONNEXITE - Infractions - Matière répressive

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Infractions - Connexité

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

Samenhang waardoor de rechter bevoegd is om uitspraak te doen over eenmisdrijf dat samenhangt met een ander misdrijf waarvoor hij bevoegdis, moet worden beoordeeld op het ogenblik dat de rechter wordtgeadieerd; die samenhang wordt niet verbroken door het feit dat derechter vrijspreekt uit hoofde van het misdrijf waarvoor hij bevoegdis; in dat geval blijft hij bevoegd om uitspraak te doen over hetsamenhangend misdrijf.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Samenhangende misdrijven - Vrijspraak uit hoofde van een misdrijf

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Bevoegdheid van de rechter - Samenhangende misdrijven - Tijdstip waarop de samenhang moet worden beoordeeld

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

MISDRIJF - Soorten - Allerlei - Bevoegdheid van de rechter - Tijdstip waarop de samenhang moet worden beoordeeld - Samenhangend misdrijf

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Bevoegdheid van de rechter - Samenhangende misdrijven - Tijdstip waarop de samenhang moet worden beoordeeld

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

SAMENHANG - Bevoegdheid van de rechter - Samenhangende misdrijven - Strafzaken - Tijdstip waarop de samenhang moet worden beoordeeld

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

La connexité, en raison de laquelle un juge est compétent pour statuersur une infraction connexe à une autre infraction relevant de sacompétence, doit être appréciée au moment où le juge est saisi; cetteconnexité n'est pas rompue par le fait que le juge acquitte du chef del'infraction relevant de sa compétence; en ce cas, il reste compétentpour statuer sur l'infraction connexe.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Infractions connexes - Acquittement pour une infraction

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Compétence du juge - Infractions connexes - Moment de l'appréciation de la connexité

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

INFRACTION - Espèces - Divers - Compétence du juge - Moment de l'appréciation de la connexité - Infraction connexe

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Compétence du juge - Infractions connexes - Moment de l'appréciation de la connexité

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

CONNEXITE - Compétence du juge - Infractions connexes - Matière répressive - Moment de l'appréciation de la connexité

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

De overtuiging van de strafrechter kan gegrond zijn op zekere enprecieze vermoedens op voorwaarde dat zij versterkt zijn doorovereenstemmende elementen en niet afgeleid zijn uit anderevermoedens; de loutere samenloop van gebeurtenissen of data maaktslechts vermoedens uit wanneer zij een verband vertonen dat vaststaat.~

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Andere elementen - Samenloop - Overtuiging van de strafrechter

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Vermoedens - Bewijs - Overtuiging van de strafrechter

La conviction du juge pénal peut se fonder sur des présomptionsprécises et certaines dès lors qu'elles sont renforcées par deséléments concordants et qu'elles ne sont pas déduites d'autresprésomptions; de pures coïncidences d'événements ou de dates neconstituent des présomptions que lorsqu'il existe entre elles un lienétabli avec certitude.~

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Autres éléments - Coïncidence - Conviction du juge pénal

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Présomptions - Preuve - Conviction du juge pénal

De straf van bijzondere verbeurdverklaring heeft noodzakelijkerwijsbetrekking op de door de omkoper geleverde zaken; zij moet wordenuitgesproken t.a.v. de omgekochte en de verbeurdverklaarde zaken mogenniet worden teruggegeven aan de omkoper.~

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Bijzondere verbeurdverklaring - Straf - Uitspraak ervan t.a.v. de omgekochte

- Art. 253 Strafwetboek

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Omkoping van ambtenaren - Uitspraak ervan t.a.v. de omgekochte

- Art. 253 Strafwetboek

La peine de la confiscation spéciale porte impérativement sur leschoses livrées par le corrupteur; elle doit être prononcée à l'égarddu corrompu et les choses confisquées ne peuvent pas être restituéesau corrupteur.~

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Confiscation spéciale - Peine - Prononciation à l'égard du corrompu

- Art. 253 Code pénal

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Corruption de fonctionnaires - Prononciation à l'égard du corrompu

- Art. 253 Code pénal

Veinzing in overeenkomsten tussen privé-personen maakt een strafbarevalsheid uit, indien zij in een akte werd gepleegd met bedrieglijkopzet of met het oogmerk om te schaden.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Veinzing - Strafbare valsheid - Overeenkomst tussen privé-personen

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

La simulation dans les conventions entre particuliers constitue unfaux punissable lorsqu'elle a été commise dans un acte avec uneintention frauduleuse ou à dessein de nuire.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Simulation - Faux punissable - Convention entre particuliers

- Art. 193 et 196 Code pénal

Art. 182 Sv. bepaalt enkel dat de dagvaarding het feit dat detenlastelegging uitmaakt en kenmerkt derwijze moet omschrijven dat hetvoorwerp ervan voldoende duidelijk blijkt voor de beklaagde en hetrecht van verdediging verzekerd wordt.~

DAGVAARDING - Recht van verdediging - Strafzaken - Beklaagde - Vereiste vermeldingen

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Dagvaarding - Beklaagde - Vereiste vermeldingen

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

L'article 182 du Code d'instruction criminelle ne prescrit d'énoncerdans la citation que le fait qui constitue et caractérise laprévention de manière à en faire connaître suffisamment l'objet auprévenu et à assurer le droit de la défense.~

CITATION - Droits de la défense - Matière répressive - Prévenu - Enonciations prescrites

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Citation - Prévenu - Enonciations prescrites

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

Art. 29 Sv. legt geen bindende termijn op waarbinnen deonderzoeksrechter aan de procureur des Konings kennis moet geven vande aanwijzingen betreffende andere misdrijven die zijn onderzoek aanhet licht brengt.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Termijn - Nieuwe feiten - Kennisgeving aan de procureur des Konings

- thans art. 56, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 29; 9, achtste lid, opgeheven bij Wet 12 maart 1998 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Termijn - Nieuwe feiten - Kennisgeving aan de procureur des Konings

- thans art. 56, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 29; 9, achtste lid, opgeheven bij Wet 12 maart 1998 Wetboek van Strafvordering

L'article 29 du Code d'instruction criminelle ne prescrit pas de délaide rigueur dans lequel le juge d'instruction doit donner avis auprocureur du Roi des indices relatifs à d'autres infractions que soninstruction révèle.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Délai - Faits nouveaux - Avis au procureur du Roi

- act. art. 56, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 29; 9, al. 8, supprimé par la loi du 12 mars 1998 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Délai - Faits nouveaux - Avis au procureur du Roi

- act. art. 56, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 29; 9, al. 8, supprimé par la loi du 12 mars 1998 Code d'Instruction criminelle

Uit het feit dat de omkoper gestraft wordt met dezelfde straffen alshij die zich laat omkopen volgt dat, wanneer laatstgenoemde deonrechtmatige handeling heeft verricht waarvoor de omkooppraktijkenhebben gediend, het aan de dader ten laste gelegde misdrijf eveneenspas voltooid is en de verjaring eerst begint te lopen op de dag vandie onrechtmatige handeling.~

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Tijdstip - Actieve omkoping - Onrechtmatige handeling - Omkoping die gevolgen heeft gehad - Voltooiing van het misdrijf

- Artt. 247 en 252, eerste lid Strafwetboek

Le corrupteur étant puni des mêmes peines que celui qui s'est laissécorrompre, il s'en déduit que, lorsque ce dernier a accompli l'acteinjuste auquel tendaient les manoeuvres corruptrices, l'infractionreprochée à l'auteur de celles-ci n'est, elle aussi, réalisée, et laprescription ne commence de même à courir, qu'au jour de cet acteinjuste.~

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Moment - Corruption active - Acte injuste - Corruption suivie d'effet - Réalisation de l'infraction

- Art. 247 et 252, al. 1er Code pénal

De verjaringstermijn van de strafvordering hangt af van de aard vanhet misdrijf die niet bepaald wordt op grond van de toepasselijkestraf maar wel op grond van de toegepaste straf.~

MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Verjaring - Termijn - Bepaling - Strafvordering - Aard van het misdrijf - Toegepaste straf

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

STRAFVORDERING - Verjaring - Termijn - Bepaling - Aard van het misdrijf - Toegepaste straf

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Toepasselijke straf - Bepaling - Aard van het misdrijf

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le délai de prescription de l'action publique dépend de la nature del'infraction, qui se détermine non d'après la peine applicable maisd'après la peine appliquée.~

INFRACTION - Espèces - Généralités - Prescription - Délai - Détermination - Action publique - Nature de l'infraction - Peine appliquée

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

ACTION PUBLIQUE - Prescription - Délai - Détermination - Nature de l'infraction - Peine appliquée

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Peine applicable - Détermination - Nature de l'infraction

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Favoritisme t.a.v. een inschrijver op een overheidsopdracht kan wordenaangemerkt als de onrechtmatige daad van omkoping van ambtenaren.~

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Overheidsopdracht - Bestanddelen - Toewijzing - Onrechtmatige daad - Favoritisme t.a.v. een inschrijver

- Artt. 246 en 247 Strafwetboek

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Omkoping van ambtenaren - Onrechtmatige daad - Favoritisme t.a.v. een inschrijver - Toewijzing van de overheidsopdracht

- Artt. 246 en 247 Strafwetboek

Le favoritisme à l'égard d'un soumissionnaire d'un marché public peutconstituer l'acte injuste de la corruption de fonctionnaires.~

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Marché public - Eléments constitutifs - Attribution - Acte injuste - Favoritisme à l'égard d'un soumissionnaire

- Art. 246 et 247 Code pénal

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Corruption de fonctionnaires - Acte injuste - Favoritisme à l'égard d'un soumissionnaire - Attribution du marché public

- Art. 246 et 247 Code pénal

De Belgische strafrechter moet de regelmatigheid van het in hetbuitenland verkregen bewijs beoordelen door na te gaan, enerzijds, ofde vreemde wet het gebruikte bewijsmiddel toestaat en, bovendien, ofdat bewijsmiddel niet strijdig is met de Belgische openbare orde, dieook wordt bepaald door internationale en supranationale rechtsnormen,anderzijds, of het in het buitenland verkregen bewijs werd bekomenconform het vreemd recht.~

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Regelmatigheid - In het buitenland verkregen bewijs - Internationale ambtelijke opdracht - Beoordeling door de Belgische rechter

- Artt. 154, 155, 156 en 189 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regelmatigheid - In het buitenland

Le juge pénal belge doit apprécier la régularité de la preuve obtenueà l'étranger en examinant, d'une part, si la loi étrangère autorise lemode de preuve utilisé et si, en outre, ce mode de preuve n'est pascontraire à l'ordre public belge, lequel est aussi déterminé par desnormes juridiques internationales et supranationales, d'autre part, sila preuve a été obtenue à l'étranger conformément à la loi étrangère.~

PREUVE - Matière répressive - Divers - Régularité - Preuve obtenue à l'étranger - Commission rogatoire internationale - Appréciation par le juge belge

- Art. 154, 155, 156 et 189 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Régularité - Preuve

verkregen bewijs - Internationale ambtelijke opdracht - Beoordeling door de Belgische rechter

- Artt. 154, 155, 156 en 189 Wetboek van Strafvordering

VREEMDE WET - Regelmatigheid - In het buitenland verkregen bewijs - Strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Beoordeling door de Belgische rechter

- Artt. 154, 155, 156 en 189 Wetboek van Strafvordering

obtenue à l'étranger - Commission rogatoire internationale - Appréciation par le juge belge

- Art. 154, 155, 156 et 189 Code d'Instruction criminelle

LOI ETRANGERE - Régularité - Preuve obtenue à l'étranger - Matière répressive - Commission rogatoire internationale - Appréciation par le juge belge

- Art. 154, 155, 156 et 189 Code d'Instruction criminelle

De drijfveer van de omkoping van ambtenaren is zonder belang.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Belang - Drijfveer

- Artt. 246, 247 en 248 Wetboek van Strafvordering

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Bestanddelen - Drijfveer van de omkoping - Belang

- Artt. 246, 247 en 252 Strafwetboek

Le mobile de la corruption de fonctionnaires est indifférent.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Relevance - Mobile

- Art. 246, 247 et 248 Code d'Instruction criminelle

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Eléments constitutifs - Mobile de la corruption - Relevance

- Art. 246, 247 et 252 Code pénal

Art. 26 van het Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en derechtshulp in strafzaken biedt de verzoekende Staat de mogelijkheidom, met het akkoord van de bevoegde ambtenaar van het openbaarministerie, agenten te sturen om de onderzoeksverrichtingen en devaststelling van de misdrijven bij te wonen op het grondgebied van deaangezochte Staat; die agenten mogen in hun land de aldus verkregeninlichtingen gebruiken, zelfs indien ze betrekking hebben op in beslaggenomen voorwerpen waarvoor het Verdrag achteraf een rechtspleging tottoezending van stukken vereist.~

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken - Onderzoeksverrichtingen en vaststelling van misdrijven - Grondgebied van de aangezochte Staat - Sturen van agenten door de verzoekende Staat - Bijstand bij de verrichtingen - Inbeslagneming van voorwerpen - Gebruik van de verkregen inlichtingen

- Art. 26 Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken - Onderzoeksverrichtingen en vaststelling van misdrijven - Grondgebied van de aangezochte Staat - Sturen van agenten door de verzoekende Staat - Bijstand bij de verrichtingen - Inbeslagneming van voorwerpen - Gebruik van de verkregen inlichtingen

- Art. 26 Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken

Le traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matièrepénale prévoit en son article 26 la faculté pour l'Etat requérant,moyennant l'accord de l'officier du ministère public compétent, dedéléguer des agents en vue d'assister sur le territoire de l'Etatrequis aux opérations de recherche et de constatation des infractions;ces agents peuvent faire usage dans leur pays des renseignements ainsiobtenus même si ceux-ci ont trait à des objets saisis pour lesquelsune procédure ultérieure d'extradition mobilière est requise par leTraité.~

BENELUX - Droit matériel - Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale - Opérations de recherche et de constatation des infractions - Territoire de l'Etat requis - Délégation d'agents de l'Etat requérant - Assistance aux opérations - Saisie d'objets - Usage des renseignements obtenus

- Art. 26 Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale - Opérations de recherche et de constatation des infractions - Territoire de l'Etat requis - Délégation d'agents de l'Etat requérant - Assistance aux opérations - Saisie d'objets - Usage des renseignements obtenus

- Art. 26 Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale

---

Actieve en passieve omkoping, als bepaald bij de artt. 246, 247 en252 Sw., onderstellen een voorafgaande overeenkomt waaruit eenwilsovereenstemming volgt, enerzijds, van de wil van de omkoper dieerin bestaat aan een ambtenaar, openbaar officier of een persoon,belast met een openbare dienst, een voordeel aan te bieden opdat dezein de uitoefening van zijn bediening, een rechtmatige of onrechtmatigehandeling zou verrichten of zich zou onthouden van een handeling dietot zijn ambtsplichten behoort, en anderzijds, die van de omgekochtedie erin bestaat aanbiedingen of beloften aan te nemen.~

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Bestanddelen - Passieve omkoping - Voorafgaande overeenkomst

- Artt. 246, 247 en 252 Strafwetboek

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Bestanddelen - Actieve omkoping - Voorafgaande overeenkomst

- Artt. 246, 247 en 252 Strafwetboek

Les corruptions, active et passive, prévues aux articles 246, 247 et252 du Code pénal supposent un pacte préalable d'où résulte laconvergence de deux volontés, d'une part, celle du corrupteur quiconsiste dans le fait d'offrir à un fonctionnaire, officier public oupersonne chargée d'un service public un avantage en vue del'accomplissement d'un acte dans l'exercice de sa fonction, acte justeou injuste, ou en vue de l'omission de poser un acte qui rentrait dansses devoirs, d'autre part, celle du corrompu qui consiste dansl'acceptation des offres ou des promesses.~

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Eléments constitutifs - Corruption passive - Pacte préalable

- Art. 246, 247 et 252 Code pénal

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Eléments constitutifs - Corruption active - Pacte préalable

- Art. 246, 247 et 252 Code pénal

De Belgische rechtbanken zijn bevoegd om uitspraak te doen over eenmisdrijf waarvan één van de bestanddelen in België is gelokaliseerd.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Misdrijf - Territoriale bevoegdheid - Belgische rechtbanken - Bestanddeel gelokaliseerd in België

- Art. 3 Strafwetboek

MISDRIJF - Allerlei - Territoriale bevoegdheid - Belgische rechtbanken - Bestanddeel gelokaliseerd in België

- Art. 3 Strafwetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Misdrijf - Territoriale bevoegdheid - Belgische rechtbanken - Bestanddeel gelokaliseerd in België

- Art. 3 Strafwetboek

Les tribunaux belges sont compétents pour juger une infraction dont undes éléments constitutifs est réalisé en Belgique.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Infraction - Compétence territoriale - Tribunaux belges - Elément constitutif réalisé en Belgique

- Art. 3 Code pénal

INFRACTION - Divers - Compétence territoriale - Tribunaux belges - Elément constitutif réalisé en Belgique

- Art. 3 Code pénal

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Infraction - Compétence territoriale - Tribunaux belges - Elément constitutif réalisé en Belgique

- Art. 3 Code pénal

De aangezochte staat voert de aan hem gerichte internationaleambtelijke opdrachten uit volgens zijn eigen wettelijke procedure.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Toepasselijke procedure - Internationale ambtelijke opdracht

L'Etat requis exécute les commissions rogatoires internationales quilui sont adressées selon la procédure prévue par sa proprelégislation.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Procédure applicable - Commission rogatoire internationale

---

De onwettigheid of de onregelmatigheid van de tot staving van destrafvordering aangebrachte bewijzen leiden niet tot haarniet-ontvankelijkheid maar kunnen wel de grondslag ervan aantasten; deregels m.b.t. de bewijsvoering vereisen dat de onwettig ofonregelmatig bevonden bewijzen uit het debat worden geweerd samen metde elementen die er het gevolg van zijn, maar verhinderen niet dat derechter uitspraak doet op grond van andere bewijselementen die, zonderaangetast te zijn door een gebrek, aan het vrije debat tussen partijenonderworpen zijn.~

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Strafvordering - Onwettigheid of onregelmatigheid van de bewijzen

- Artt. 154, 155, 156 en 189 Wetboek van Strafvordering

L'illégalité ou l'irrégularité des preuves apportées à l'appui del'action publique n'entraînent pas l'irrecevabilité de celle-ci maispeuvent en saper le fondement; les règles relatives à l'administrationde la preuve commandent que les preuves entachées d'illégalité oud'irrégularité soient écartées des débats en même temps que leséléments qui en sont la suite, mais admettent que le juge se prononcesur la base d'autres éléments de preuve qui, sans être affectés d'unvice, ont été soumis à la libre discussion des parties.~

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Action publique - Illégalité ou irrégularité des preuves

- Art. 154, 155, 156 et 189 Code d'Instruction criminelle

STRAFVORDERING - Onwettigheid of onregelmatigheid van de bewijzen - Bewijzen

- Artt. 154, 155, 156 en 189 Wetboek van Strafvordering

ACTION PUBLIQUE - Illégalité ou irrégularité des preuves - Preuves

- Art. 154, 155, 156 et 189 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de onderzoeksrechter nieuwe feiten onderzoekt, mengt hij zichniet in het vervolgingsbeleid van het openbaar ministerie, aangezienlaatstgenoemde steeds vrij oordeelt over het gevolg dat moet wordengegeven aan de feiten waarvan het kennisneemt.~

ONDERZOEKSRECHTER - Nieuwe feiten - Kennisgeving aan de procureur des Konings

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Nieuwe feiten - Kennisgeving aan de procureur des Konings

OPENBAAR MINISTERIE - Onderzoeksrechter - Nieuwe feiten - Kennisgeving aan de procureur des Konings - Vervolgingsbeleid

L'intervention du juge d'instruction, en ce qui concerne des faitsnouveaux, ne constitue pas une ingérence dans la politique depoursuite du ministère public, dès lors que celui-ci, prenantconnaissance des faits, appréciera toujours librement la suite qu'ilconviendra de leur donner.~

JUGE D'INSTRUCTION - Faits nouveaux - Avis au procureur du Roi

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Faits nouveaux - Avis au procureur du Roi

MINISTERE PUBLIC - Juge d'instruction - Faits nouveaux - Avis au procureur du Roi - Politique de poursuite

---

De innerlijke overtuiging van de strafrechter maakt op zich geenbewijs uit; die overtuiging kan slechts de resultante zijn vanfeitelijke elementen en bewijzen waarop de rechter gesteund heeft omzijn beslissing te gronden.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Strafrechter - Innerlijke overtuiging

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Bewijs - Strafrechter - Innerlijke overtuiging

L'intime conviction du juge pénal ne constitue pas en soi une preuve;cette conviction ne peut être que la résultante des éléments de faitet de preuve sur lesquels le juge s'est appuyé pour asseoir sadécision.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Juge pénal - Intime conviction

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Preuve - Juge pénal - Intime conviction

---

Wanneer de passieve omkoping, die betrekking heeft op eenonrechtmatige handeling, gevolgen heeft gehad, is het misdrijf slechtsvoltooid en neemt de verjaring eerst een aanvang op het ogenblikwaarop de onrechtmatige handeling wordt gesteld.~

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Tijdstip - Passieve omkoping - Onrechtmatige handeling - Omkoping die gevolgen heeft gehad - Voltooiing van het misdrijf

- Art. 247 Strafwetboek

Lorsque la corruption passive ayant pour objet un acte injuste estsuivie d'effet, l'infraction n'est réalisée, et la prescription neprend cours, qu'au moment où l'acte injuste est accompli.~

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Moment - Corruption passive - Acte injuste - Corruption suivie d'effet - Réalisation de l'infraction

- Art. 247 Code pénal

Wanneer de rechter vaststelt dat reeds vroeger een definitief gewordenstrafrechtelijke veroordeling werd uitgesproken, en andere, alsmisdrijf omschreven feiten die hem zijn voorgelegd, werden gepleegdvoor die beslissing, staat het aan hem te onderzoeken of de misdrijvenwaarover reeds uitspraak gedaan is en die waarover nog uitspraak moetworden gedaan, gepleegd zijn met hetzelfde misdadig opzet; in datgeval is hij gebonden door het gezag van het rechterlijk gewijsde vande vorige beslissing waardoor de strafvordering vervallen is, zodathij niet bevoegd is om te oordelen of de dader al dan niet schuldigis.~

STRAFVORDERING - Eenheid van opzet - Verval - Definitieve strafrechtelijke veroordeling - Andere misdrijven die zijn gepleegd voor die veroordeling - Gezag van het gerechterlijk gewijsde

- Art. 65 oud Strafwetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Eenheid van opzet - Verval van de strafvordering - Definitieve strafrechtelijke

Lorsque le juge constate qu'une condamnation pénale définitive a déjàété prononcée antérieurement et que d'autres faits qualifiésinfractions, dont il est saisi, ont été commis avant cette décision,il lui appartient de vérifier si les infractions déjà jugées et cellesqui doivent encore l'être procèdent de la même intention délictueuse;dans l'affirmative, étant lié par l'autorité de la chose jugée de ladécision antérieure, laquelle a entraîné l'extinction de l'actionpublique, il est sans pouvoir pour décider si l'auteur des faits s'enest ou non rendu coupable.~

ACTION PUBLIQUE - Unité d'intention - Extinction - Condamnation pénale définitive - Autres infractions commises avant cette condamnation - Autorité de la chose jugée

- Art. 65 ancien Code pénal

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Unité d'intention - Extinction de l'action publique - Condamnation pénale

veroordeling - Andere misdrijven die zijn gepleegd voor die veroordeling - Gezag van het gerechterlijk gewijsde

- Art. 65 oud Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Verval van de strafvordering - Definitieve strafrechtelijke veroordeling - Andere misdrijven die zijn gepleegd voor die veroordeling - Gezag van het gerechterlijk gewijsde

- Art. 65 oud Strafwetboek

définitive - Autres infractions commises avant cette condamnation - Autorité de la chose jugée

- Art. 65 ancien Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Extinction de l'action publique - Condamnation pénale définitive - Autres infractions commises avant cette condamnation - Autorité de la chose jugée

- Art. 65 ancien Code pénal

Wanneer een wet de termijn van de verjaring van de strafvorderingverlengt, moet, in de veronderstelling dat de als misdaad omschrevenfeiten, gesteld dat ze bewezen waren, wegens het bestaan vanverzachtende omstandigheden slechts zouden leiden tot correctionelestraffen en gelet op de gevolgen van de samenhang die alle feitenverbindt, worden nagegaan, enerzijds, of de feiten krachtens de oudewet niet verjaard waren op de dag van de inwerkingtreding van denieuwe wet, anderzijds, in de veronderstelling dat die feiten op datogenblik niet verjaard zouden zijn, of de feiten niet verjaard zoudenzijn op de dag van het vonnis.~

STRAFVORDERING - Nieuwe wet - Verjaring - Termijn - Werking in de tijd - Verlenging van de termijn

- Artt. 21 tot 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Nieuwe wet - Verjaring - Termijn - Werking in de tijd - Verlenging - Strafvordering - Strafzaken - Toepassing

- Artt. 21 tot 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Nieuwe wet - Verlenging van de termijn - Toepassing

- Artt. 21 tot 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'une loi allonge le délai de la prescription de l'actionpublique, il importe, dans l'hypothèse où les faits qualifiés crimes,à les supposer établis, n'entraîneraient l'application que de peinescorrectionnelles en raison de circonstances atténuantes et en tenantcompte des effets de la connexité qui unit tous les faits, de procéderà un double examen tendant à vérifier, d'une part, si les faitsn'étaient pas prescrits en fonction de la loi ancienne au jour de lamise en application de la loi nouvelle et, d'autre part, dansl'hypothèse où cette prescription ne serait pas acquise à ce moment,si les faits ne seraient pas prescrits à la date du jugement.~

ACTION PUBLIQUE - Loi nouvelle - Prescription - Délai - Application dans le temps - Prolongation des délais

- Art. 21 à 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi nouvelle - Prescription - Délai - Application dans le temps - Prolongation - Action publique - Matière répressive - Application

- Art. 21 à 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Loi nouvelle - Prolongation des délais - Application

- Art. 21 à 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Het gebruik van een vals stuk duurt voort, zelfs zonder nieuw feit vande dader en zonder zijn herhaalde tussenkomst, zolang het doel dat hijbeoogde niet werd verwezenlijkt en zolang de oorspronkelijke handelingdie hem wordt verweten, zonder dat hij zich ertegen verzet, degunstige uitwerking die hij ervan verwachtte, blijft hebben.~

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Gebruik van valse stukken - Voortgezet misdrijf - Duur van het misdrijf

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Duur van het misdrijf

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

L'usage d'un faux se continue, même sans fait nouveau de l'auteur dufaux et sans intervention itérative de sa part, tant que le but qu'ilvisait n'est pas atteint et tant que l'acte initial qui lui estreproché continue de produire, sans qu'il s'y oppose, l'effet utilequ'il en attendait.~

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Usage de faux - Infraction continuée - Durée de l'infraction

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Durée de l'infraction

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

De omstandigheid dat de onderzoeksrechter de verdachte verwittigt dattegen hem een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd maakt geendrukkingsmiddel uit.~

ONDERZOEKSRECHTER - Voorlopige hechtenis - Verdachte - Bevel tot

Ne constitue pas une pression, l'avertissement de l'inculpé par lejuge d'instruction de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décernéà son encontre.~

JUGE D'INSTRUCTION - Détention préventive - Inculpé - Mandat

aanhouding - Ondervraging door de onderzoeksrechter - Kennisgeving van de mogelijkheid om een aanhoudingsbevel uit te vaardigen

- Art. 16, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Verdachte - Ondervraging door de onderzoeksrechter - Kennisgeving van de mogelijkheid om een aanhoudingsbevel uit te vaardigen

- Art. 16, § 2, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

d'arrêt - Interrogatoire par le juge d'instruction - Information de la possibilité d'un mandat d'arrêt

- Art. 16, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé - Interrogatoire par le juge d'instruction - Information de la possibilité d'un mandat d'arrêt

- Art. 16, § 2, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Voor de toepassing van de straf van de bijzondere verbeurdverklaringin geval van omkoping van ambtenaren is niet vereist dat de persoontegen wie de verbeurdverklaring wordt uitgesproken eigenaar gewordenis van de verbeurdverklaarde zaken.~

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Bijzondere verbeurdverklaring - Straf - Eigendom van de verbeurdverklaarde zaken

- Art. 253 Strafwetboek

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Omkoping van ambtenaren - Eigendom van de verbeurdverklaarde zaken

- Art. 253 Strafwetboek

Pour l'application de la peine de la confiscation spéciale en cas decorruption de fonctionnaires, il n'est pas requis que la personne àl'égard de laquelle la confiscation est prononcée soit devenuepropriétaire des choses confisquées.~

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Confiscation spéciale - Peine - Propriété des choses confisquées

- Art. 253 Code pénal

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Corruption de fonctionnaires - Propriété des choses confisquées

- Art. 253 Code pénal

Voor de toepassing van de straf van de bijzondere verbeurdverklaringin geval van omkoping van ambtenaren dient er geen onderscheid teworden gemaakt tussen de daders van het misdrijf omkoping inverhouding tot hun graad van deelneming, nu zij allen rechtstreeks aande uitvoering ervan hebben meegewerkt; het vermogen van een aanomkoping schuldig bevonden persoon kan evenwel overeenkomstig de wetslechts worden verbeurd tot beloop van de bedragen die zijn betaaldter uitvoering van de overeenkomst waarmee hij ingestemd heeft.~

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Omvang - Gevolg - Omkoping van ambtenaren - Daders en mededaders van het misdrijf omkoping - Graad van deelneming - Beperking van de verbeurdverklaring

- Artt. 66 en 253 Strafwetboek

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Bijzondere verbeurdverklaring - Straf - Omvang - Gevolg - Daders en mededaders van het misdrijf omkoping - Graad van deelneming - Beperking van de verbeurdverklaring

- Artt. 66 en 253 Strafwetboek

MISDRIJF - Deelneming - Bijzondere verbeurdverklaring - Straf - Omvang - Gevolg - Omkoping van ambtenaren - Daders en mededaders van het misdrijf omkoping - Graad van deelneming - Beperking van de verbeurdverklaring

- Artt. 66 en 253 Strafwetboek

Pour l'application de la peine de la confiscation spéciale en cas decorruption de fonctionnaires, il n'y a pas lieu de faire dedistinction entre les auteurs de l'infraction de corruption enfonction de leur degré de participation, dès lors qu'ils ont touscoopéré directement à son exécution; toutefois, le patrimoine d'unepersonne déclarée coupable de corruption ne peut être exposé à laconfiscation prescrite par la loi qu'à concurrence des sommes payéesen exécution du pacte auquel elle a adhéré.~

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Etendue - Conséquence - Corruption de fonctionnaires - Auteurs et coauteurs de l'infraction de corruption - Degré de participation - Limitation de la confiscation

- Art. 66 et 253 Code pénal

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Confiscation spéciale - Peine - Etendue - Conséquence - Auteurs et coauteurs de l'infraction de corruption - Degré de participation - Limitation de la confiscation

- Art. 66 et 253 Code pénal

INFRACTION - Participation - Confiscation spéciale - Peine - Etendue - Conséquence - Corruption de fonctionnaires - Auteurs et coauteurs de l'infraction de corruption - Degré de participation - Limitation de la confiscation

- Art. 66 et 253 Code pénal

De veroordeling van een beklaagde als dader of medeplichtige van eenvalsheid vereist weliswaar niet dat de daden van deelneming allebestanddelen van het misdrijf omvatten, maar er moet wordenvastgesteld dat de mededader of medeplichtige wetens en willens aan deuitvoering van het misdrijf meegewerkt heeft op een van de wijzen vandeelneming, bepaald in de artt. 66, eerste en tweede lid, en 67 Sw.~

MISDRIJF - Deelneming - Valsheid en gebruik van valse stukken - Daden van deelneming - Mededader of medeplichtige

- Artt. 66, 67, 193, 196 en 197 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Deelneming - Daden van deelneming - Mededader of medeplichtige

- Artt. 66, 67, 193, 196 en 197 Strafwetboek

Pour qu'un prévenu puisse être condamné comme auteur ou complice d'uneinfraction de faux, il n'est pas requis que les actes de participationcontiennent tous les éléments de l'infraction, encore faut-il qu'ilsoit constaté que le coauteur ou le complice a coopéré sciemment àl'exécution de l'infraction par l'un des modes de participationdéfinis par les articles 66, alinéas 2 et 3, et 67 du Code pénal.~

INFRACTION - Participation - Faux et usage de faux - Actes de participation - Coauteur ou complice

- Art. 66, 67, 193, 196 et 197 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - Participation - Actes de participation - Coauteur ou complice

- Art. 66, 67, 193, 196 et 197 Code pénal

Om onder toepassing van de artt. 193 e.v. Sw. te vallen, is het nietnoodzakelijk dat het privaat geschrift een wettelijke of procedurelebewijswaarde heeft; het is voldoende dat het geschrift in het normalemaatschappelijk leven, tot op zekere hoogte, een bewijs kan opleverenvan een handeling of van een juridisch feit, d.w.z. degenen die vanhet geschrift kennisnemen overtuigen van de waarachtigheid van diehandeling of van dat feit.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Privaat geschrift - Strafbare valsheid

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

Pour tomber dans le champ d'application des articles 193 et suivantsdu Code pénal, il n'est pas requis que l'écrit privé ait une valeurprobante légale ou procédurale; il suffit que l'écrit soit dans la viesociale normale susceptible de faire preuve, dans une certaine mesured'un acte ou d'un fait juridique, c'est-à-dire de convaincre ceux quiprennent connaissance de l'écrit de l'exactitude de cet acte ou de cefait.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Ecrit privé - Faux punissable

- Art. 193 et 196 Code pénal

Een daad van onderzoek kan de verjaring van de strafvordering t.a.v.bepaalde feiten stuiten vooraleer de onderzoeksrechter gevorderd wordteen onderzoek ernaar in te stellen.~

STRAFVORDERING - Verjaring - Stuitingsdaad - Daad verricht voor de adiëring van de onderzoeksrechter

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Un acte d'instruction peut produire un effet interruptif de laprescription de l'action publique relative à des faits déterminésavant que le juge d'instruction ne soit requis d'informer à leursujet.~

ACTION PUBLIQUE - Prescription - Acte interruptif - Acte accompli avant la saisine du juge d'instruction

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Een daad van onderzoek kan de verjaring van de strafvordering t.a.v.bepaalde feiten stuiten vooraleer de onderzoeksrechter gevorderd wordteen onderzoek ernaar in te stellen.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Stuitingsdaad - Daad verricht voor de adiëring van de onderzoeksrechter

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Un acte peut produire un effet interruptif de la prescription del'action publique relative à des faits déterminés avant que le juged'instruction ne soit requis d'informer à leur sujet.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Acte interruptif - Acte accompli avant la saisine du juge d'instruction

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.95.1484.N 16 juni 1998 AC nr. ...

De bepaling van artikel 39 Wegverkeersreglement impliceert dat debestuurder de bus slechts de gelegenheid moet geven zijn halteplaatste verlaten en de busbestuurder van zijn kant geen voorrang moetverlenen overeenkomstig artikel 12.4 Wegverkeersreglement, wanneer deeerste wegens zijn plaats in het verkeer ten overstaan van de tweedede aangestoken richtingsaanwijzers van de bus kon waarnemen vooraleerdeze zijn halteplaats verliet.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 39 - Voorranggerechtigd voertuig - Verplichting van voorzichtigheid

La disposition de l'article 39 du code de la route implique que leconducteur ne doit permettre à l'autobus de quitter son point d'arrêtet que le conducteur de l'autobus, quant à lui, ne doit céder lepassage conformément à l'article 12, § 4 du code de la route quelorsque le premier, en raison de la position qu'il occupe dans letrafic vis-à-vis du second, était en mesure d'apercevoir les feuxindicateurs allumés de l'autobus avant que celui-ci ne quittât sonpoint d'arrêt.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 39 - Véhicule prioritaire - Obligation de prudence

---

P.96.0145.N 6 januari 1998 AC nr. ...

De rechter in strafzaken bij wie gelijktijdig onderscheiden feitenaanhangig zijn gemaakt oordeelt in feite, mitsdien op onaantastbarewijze, over de onderlinge samenhang tussen deze feiten.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Onderscheiden feiten - Gelijktijdige aanhangigmaking - Samenhang

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

SAMENHANG - Strafzaken - Onderscheiden feiten - Gelijktijdige aanhangigmaking - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

Le juge en matière répressive saisi simultanément de faits distinctsdécide en fait et, dès lors, souverainement, sur la connexitéréciproque de ces faits.~

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Faits distincts - Saisine simultanée - Connexité

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

CONNEXITE - Matière répressive - Faits distincts - Saisine simultanée - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

Het vonnisgerecht waarbij met één akte onderscheiden feiten aanhangigzijn gemaakt waarvan sommige wel en andere niet tot zijn bevoegdheidbehoren dient zich voor het geheel van de zaak onbevoegd te verklarenbehoudens wanneer het de onderlinge samenhang tussen deze feitenverwerpt.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Vonnisgerecht - Onderscheiden feiten - Feiten waarvoor het vonnisgerecht bevoegd is en feiten waarvoor het niet bevoegd is - Aanhangigmaking met één akte - Onbevoegdheid voor het geheel - Beperking

- Art. 179 Wetboek van Strafvordering

La juridiction de jugement saisie par un seul acte de faits distincts,dont certains relèvent et d'autres ne relèvent pas de sa compétence,doit se déclarer incompétente pour l'ensemble de la cause, hormislorsqu'elle rejette la connexité réciproque de ces faits.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juridiction de jugement - Faits distincts - Faits pour lesquels la juridiction de jugement est compétente et faits pour lesquels elle ne l'est pas - Saisine par un seul acte - Incompétence pour l'ensemble - Limitation

- Art. 179 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het vonnisgerecht vaststelt dat de feiten wegens eenheid vanmisdadig opzet ondeelbaar verbonden zijn, heeft het geen rechtsmachtom te oordelen over het geheel van de vermengde feiten waarvan sommigeniet en andere, die met afzonderlijke akte aanhangig zijn gemaakt, weltot zijn bevoegdheid behoren; het Hof vernietigt het veroordelendarrest en al hetgeen op onregelmatige wijze eraan is voorafgegaanvanaf de oudste nietige akte, ten deze het bevel tot dagvaarding datvoor sommige feiten waarop criminele straffen zijn gesteld geenmededeling inhield van de verzachtende omstandigheden of de reden vanverschoning; wat de feiten betreft die met afzonderlijke akterechtmatig aanhangig zijn gemaakt blijft de adiëring van decorrectionele rechtbank bestaan.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vonnisgerecht - Adiëring met onderscheiden akten - Onderscheiden feiten - Feiten waarvoor het vonnisgerecht bevoegd is en feiten waarvoor het niet bevoegd is - Feiten ondeelbaar verbonden - Vernietiging - Oudste nietige akte

- Artt. 130 en 413 Wetboek van Strafvordering
- Art. 2, tweede lid Wet 4 okt. 1867
- Art. 65 Strafwetboek

Lorsque la juridiction de jugement constate qu'en raison de l'unité del'intention délictuelle, les faits sont inséparablement liés, ellen'est pas compétente pour statuer sur l'ensemble des faits confondus,dont certains, dont elle a été saisie par acte séparé, relèvent de sacompétence et d'autres non; la Cour casse l'arrêt de condamnation ettout ce qui l'a irrégulièrement précédé, à partir du plus ancien actenul, en l'espèce, l'ordre de citation qui, pour certains faits punisde peines criminelles, n'énonçait pas les circonstances atténuantes oula cause d'excuse; en ce qui concerne les faits pour lesquels lasaisine, par acte séparé, est régulière, la saisine du tribunalcorrectionnel est maintenue.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Juridiction de jugement - Saisine par des actes distincts - Faits distincts - Faits pour lesquels la juridiction de jugement est compétente et faits pour lesquels elle ne l'est pas - Faits liés de manière inséparable - Cassation - Plus ancien acte nul

- Art. 130 et 413 Code d'Instruction criminelle
- Art. 2, al. 2 L. du 4 octobre 1867
- Art. 65 Code pénal

Wanneer meerdere beklaagden met één akte zijn vervolgd wegensonderscheiden feiten en de rechter die onbevoegd is om van één dezerfeiten kennis te nemen, de onderlinge samenhang tussen deze feitenniet verwerpt, dient de materiële bevoegdheid van de rechter om vanhet geheel van de zaak kennis te nemen voor elke beklaagdeafzonderlijk te worden onderzocht, uitsluitend met inachtneming van deten laste van deze beklaagde gelegde feiten.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Vonnisgerecht - Meerdere beklaagden vervolgd met één akte - Onderscheiden feiten - Feiten waarvoor het vonnisgerecht bevoegd is en feiten waarvoor het niet bevoegd is - Onderzoek materiële bevoegdheid - Onderzoek voor elke beklaagde

- Art. 179 Wetboek van Strafvordering

Lorsque plusieurs prévenus sont poursuivis par un seul acte du chef defaits distincts et que le juge incompétent pour connaître de l'un deces faits ne rejette pas la connexité réciproque de ces faits, il y alieu d'examiner pour chaque prévenu séparément la compétencematérielle du juge pour connaître de l'ensemble de la cause, en neprenant en considération que les faits mis à charge de ce prévenu.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juridiction de jugement - Plusieurs prévenus poursuivis par un seul acte - Faits distincts - Faits pour lesquels la juridiction de jugement est compétente et faits pour lesquels elle ne l'est pas - Examen de la compétence matérielle - Examen pour chaque prévenu

- Art. 179 Code d'Instruction criminelle

P.96.0259.N 5 mei 1998 AC nr. ...

Het recht van de bestuurder van het voertuig, waarvan hetinschrijvingsteken op de inrij van een eigendom is aangebracht, omvóór die inrij te parkeren verleent hem niet het recht voor onbeperkteduur voor deze inrij te parkeren, wat ook andere verkeersregels mogenbepalen.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 25 - Artikel 25.1, 3°
- Art. 25.1, 3° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Le fait que le conducteur du véhicule dont le signe d'immatriculationest reproduit à l'accès carrossable d'une propriété a le droit destationner devant cet accès ne lui confère pas le droit d'y stationnerà durée illimitée, quelles que soient les dispositions d'autres règlesen matière de circulation.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 25 - Article 25, § 1er, 3°
- Art. 25, § 1er, 3° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.96.0263.N 12 mei 1998 AC nr. ...

Inlichtingen door een anoniem gebleven getuige aan eenpolitieambtenaar verstrekt mogen niet als bewijsmiddel vandoorslaggevend belang worden aangewend bij de vorming van deinnerlijke overtuiging van de rechter.

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Anonieme getuige - Inlichtingen verstrekt aan politieambtenaar - Bewijswaarde

Les informations données à un fonctionnaire de police par un témoindemeuré anonyme ne peuvent être utilisées comme mode de preuve depoids prépondérant lorsque le juge assied sa conviction intime.

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Témoin anonyme - Informations données à un fonctionnaire de police - Valeur probante

P.96.0312.N 17 februari 1998 AC nr. ...

Het hoger beroep van de beklaagde tegen de eindbeslissing, en bijontstentenis van hoger beroep tegen het tussenvonnis dat bijmiskenning van het verbod in correctionele- en politiezaken vangesplitste uitspraak betreffende schuld en straf reeds heeftgeoordeeld over een materiëel of moreel element van het feit dat debeklaagde wordt ten laste gelegd, omvat niettemin alle niet van elkaaraf te scheiden elementen van de strafvordering en onderwerpt zodoendenoodzakelijkerwijze het onderzoek omtrent de wettigheid van hettussenvonnis aan de appelrechters in zoverre dit reeds over sommigeelementen oordeelde.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Correctionele- en politiezaken - Gesplitste uitspraak tussen schuld en straf - Geen hoger beroep tegen tussenvonnis - Devolutie

- Artt. 199 en 202 Wetboek van Strafvordering

A défaut d'appel interjeté contre le jugement interlocutoire qui, enviolation de l'interdiction, en matière correctionnelle et de police,de rendre une décision divisée sur la culpabilité et la peine, a déjàstatué sur un élément matériel ou moral du fait mis à charge duprévenu, l'appel interjeté par le prévenu contre la décisiondéfinitive comprend néanmoins tous les éléments de l'action publiquequi ne peuvent être distingués l'un de l'autre et défère ainsinécessairement aux juges d'appel le contrôle de la légalité dujugement interlocutoire, dans la mesure où celui-ci a déjà statué surcertains éléments.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Matière correctionnelle et de police - Décision divisée sur la culpabilité et la peine - Aucun appel interjeté contre le jugement interlocutoire - Dévolution

- Art. 199 et 202 Code d'Instruction criminelle

Het verbod in correctionele- en politiezaken van gesplitste uitspraakbetreffende schuld en straf ontneemt de rechter, die bij miskenningvan deze regels bij tussenvonnis reeds heeft geoordeeld over eenmateriëel of moreel element van het feit dat de beklaagde wordt tenlaste gelegd, zijn rechtsmacht en opdracht niet om alsnog over destrafvordering uitspraak te doen.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Correctionele- en politiezaken - Schuld en straf - Afzonderlijke beslissingen

- Artt. 163, 195 en 211 Wetboek van Strafvordering

L'interdiction, en matière correctionnelle et de police, de rendre unedécision divisée sur la culpabilité et sur la peine ne prive pas de sacompétence pour statuer encore sur l'action publique et ne libère pasde sa mission de le faire, le juge qui, en violation de ces règles, adéjà statué, par jugement interlocutoire, sur un élément matériel oumoral du fait mis à charge du prévenu.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Matière correctionnelle et de police - Culpabilité et peine - Décisions distinctes

- Art. 163, 195 et 211 Code d'Instruction criminelle

In correctionele- en politiezaken is de beoordeling van de schuld envan de straf zo nauw verbonden dat niet bij afzonderlijke beslissingenuitspraak mag worden gedaan over de schuld en over de op te leggenstraf.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Correctionele- en politiezaken - Schuld en straf - Afzonderlijke beslissingen

En matière correctionnelle et de police, l'appréciation de laculpabilité et celle de la peine sont si intimement liées qu'il nepeut être statué sur la culpabilité et la peine à infliger par desdécisions distinctes.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Matière correctionnelle et de police - Culpabilité et peine - Décisions distinctes

- Artt. 163, 195 en 211 Wetboek van Strafvordering

- Art. 163, 195 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.96.0576.N 22 september 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat betrekking heeft op eentelastlegging als de eiser niet wordt benadeeld door de beslissing diehem veroordeelt tot een enkele straf voor alle telastleggingen en datuit die beslissing niet blijkt dat die straf minder zwaar zou zijngeweest indien de telastlegging waarop het middel betrekking heeftniet bewezen was verklaard.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Straf - Verscheidene misdrijven - Toepassing van artikel 65 Sw. - Geldboete lager dan het wettelijk minimum van de zwaarste straf - Middel dat op een telastlegging betrekking heeft - Ontvankelijkheid

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le moyen relatif à une prévention, si le demandeurn'est pas préjudicié par la décision le condamnant à une peine uniquedu chef de toutes les préventions et lorsqu'il ne ressort pas de cettedécision que cette peine aurait été moins forte si la préventionconcernée par le moyen n'avait pas été déclaré établie.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Peine - Pluralité d'infractions - Application de l'article 65 C. pén. - Amende inférieure au minimum légal de la peine la plus forte - Moyen relatif à une prévention - Recevabilité

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

P.96.0584.N 12 mei 1998 AC nr. ...

De bepaling van artikel 4bis K.B. 3 aug. 1976 luidens dewelke deovereenkomstig de artt. 9 en 20 van dit besluit bepaalde algemene ensectoriële voorwaarden maximale waarden zijn die op elk ogenblikdienen te worden nagekomen, tenzij zij in de lozingsvergunning werdenomgezet in gemiddelde waarden voor een periode van 24 uur, geldt ookvoor de voorwaarden die, overeenkomstig de artt. 9, § 5, a, en 20, §5, a, van hetzelfde besluit zijn gekoppeld aan een sectoriëelreferentievolume of die op grond hiervan, met toepassing van hetvoorlaatste lid van de vermelde paragrafen, vanuit het specifieklozingsvolume van de onderneming worden berekend.

WATERS - Bescherming van oppervlaktewateren tegen verontreiniging - Lozen van afvalwater - Voorwaarden

- Artt. 4bis, 9 en 20 KB 3 aug. 1976 Algemeen Lozingsreglement

La disposition de l'article 4bis de l'arrêté royal du 3 août 1976, auxtermes duquel les conditions générales et sectorielles fixées en vertudes articles 9 et 20 de cet arrêté sont des valeurs maximales àrespecter à tout moment, à moins qu'elles ne soient transformées dansl'autorisation de déversement en valeur moyenne pour une période de 24heures, est aussi applicable aux conditions associées, conformémentaux articles 9, § 5, a, et 20, § 5, a, du même arrêté, à un volumesectoriel de référence ou calculées en fonction de celui-ci, enapplication de l'avant-dernier alinéa des paragraphes précités, sur labase du volume de déversement spécifique de l'entreprise.

EAUX - Protection des eaux de surface contre la pollution - Déversement des eaux usées - Conditions

- Art. 4bis, 9 et 20 A.R. du 3 août 1976

Het bij artikel 41, § 1, 4, Wet 26 maart 1971 strafbaar gestelde verzettegen de uitvoering van de opdrachten van controle, toezicht enopsporing van de hiertoe aangewezen ambtenaren kan bestaan in deweigering om te voldoen aan de uitnodiging of het bevel van dieambtenaren om een einde te stellen aan een feitelijkheid waardoor dittoezicht onmogelijk wordt gemaakt.

WATERS - Bescherming van oppervlaktewateren tegen verontreiniging - Lozen van afvalwater - Controle - Verzet tegen toezicht - Misdrijf

- Art. 41, § 1, 4 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

L'opposition à l'exécution de la mission de contrôle, de surveillanceet d'investigation dont les fonctionnaires désignés à cette fin sontinvestis, sanctionnée par l'article 41, § 1er, 4, de la loi du 26 mars1971, peut consister dans le refus de répondre à l'invitation ou àl'ordre de ces fonctionnaires de mettre fin à une circonstance de faitqui rend ladite surveillance impossible.

EAUX - Protection des eaux de surface contre la pollution - Déversement des eaux usées - Contrôle - Opposition à la surveillance - Infraction

- Art. 41, § 1er, 4 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

P.96.0649.N 10 maart 1998 AC nr. ...

De officier van gerechtelijke politie die bij gelegenheid van eenhuiszoeking met het oog op nader onderzoek op regelmatige wijzebescheiden of voorwerpen in beslag neemt, mag bij het onderzoek ervanbuiten de plaats waar ze zijn aangetroffen worden bijgestaan doorandere politieambtenaren; wanneer een politieambtenaar aldusfeitelijke gegevens vaststelt die kunnen wijzen op het bestaan van eenander misdrijf moet hij die opnemen in een proces-verbaal terinlichting van de bevoegde gerechtelijke overheden, zonder dathiervoor vereist is dat hij de hoedanigheid van officier vangerechtelijke politie heeft.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Officier van gerechtelijke politie - In beslag genomen voorwerpen - Nader onderzoek buiten de plaats van aantreffen - Politieambtenaar geen officier van gerechtelijke politie - Aanwijzingen van ander misdrijf - Proces-verbaal van inlichtingen - Geldigheid

- Art. 29 Wetboek van Strafvordering

L'officier de police judiciaire qui saisit régulièrement, à l'occasiond'une perquisition, des documents ou des objets en vue d'une analyseplus approfondie peut être assisté, pour l'analyse de ceux-ci endehors de l'endroit où ils ont été trouvés, par d'autresfonctionnaires de police; lorsqu'un fonctionnaire de police constateainsi des éléments de fait pouvant indiquer l'existence d'une autreinfraction, il est tenu d'incorporer ceux-ci dans un procès-verbalétabli à l'information des autorités judiciaires compétentes, sansqu'il soit requis à cet égard qu'il ait la qualité d'officier depolice judiciaire.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Officier de police judiciaire - Objets saisis - Analyse plus approfondie en dehors de l'endroit où ils ont été trouvés - Fonctionnaire de police qui n'est pas officier de police judiciaire - Indices d'une autre infraction - Procès-verbal d'information - Validité

- Art. 29 Code d'Instruction criminelle

P.96.0655.N 9 juni 1998 AC nr. ...

De beslissing van de appelrechters dat de dwangsom verschuldigd is perdag vertraging bij de niet-vrijwillige uitvoering van het herstel derplaatsen in de vorige staat binnen de termijn van 8 maanden te rekenenvanaf de uitspraak, houdt niet in dat de dwangsom wordt verbeurd vóórde betekening van de uitspraak waarbij zij is vastgesteld.

DWANGSOM - Strafzaken - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Termijn

- Art. 1385bis, eerste en derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 65, §§ 1 en 2 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Dwangsom - Termijn

- Art. 1385bis, eerste en derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 65, §§ 1 en 2 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

La décision des juges d'appel que l'astreinte est due par jour deretard à défaut d'exécution volontaire de la remise en état des lieuxdans le délai de huit mois à compter du prononcé n'implique pas quel'astreinte est encourue avant la signification du jugement qui l'aprononcée.

ASTREINTE - Matière répressive - Urbanisme - Remise en état des lieux - Délai

- Art. 1385bis, al. 1er et 3 Code judiciaire

- Art. 65, § 1er et 2 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Astreinte - Délai

- Art. 1385bis, al. 1er et 3 Code judiciaire

- Art. 65, § 1er et 2 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.96.0691.N 10 maart 1998 AC nr. ...

Wanneer een wet na het tijdstip van de ten laste gelegde feiten deverjaringstermijn verlengt, heeft zij niet tot gevolg de op de datumvan het misdrijf toepasselijke straf te verzwaren, noch een handelenof nalaten te straffen dat niet strafbaar was ten tijde van hethandelen of nalaten.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Nieuw strafbaar feit en strafverzwaring - Verlenging verjaringstermijn strafvordering - Onmiddellijke toepassing

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Lorsqu'une loi proroge le délai de prescription après le moment desfaits mis à charge, elle n'a pas pour effet d'aggraver la peineapplicable au moment de l'infraction, ni de punir une action ou uneomission qui n'était pas punissable au moment où elle a été commise.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Nouveau fait punissable et aggravation de la peine - Prorogation du délai de prescription de l'action publique - Application immédiate

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Nieuwe wet die de termijn verlengt - Onmiddellijke toepassing - Weerslag op strafmaat en strafbaarheid

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Nouvelle loi prorogeant le délai - Application immédiate - Effet sur le taux de la peine et sur le caractère punissable

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.96.0727.N 21 april 1998 AC nr. ...

De rechter die moet beoordelen of een voor hem aangevoerderechtvaardigingsgrond niet van alle geloofwaardigheid ontbloot is, kanhierbij onder meer het tijdstip in aanmerking nemen waarop derechtvaardigingsgrond wordt aangevoerd en de omstandigheid dat dezedoor geen strijdig of ander feitelijk gegeven wordt weerlegd.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Feitelijke beoordeling - Feitelijke gegevens

- Art. 71 Strafwetboek

Le juge appelé à apprécier si une cause de justification invoquéedevant lui n'est pas dépourvue de toute crédibilité, peut à cet égardnotamment prendre en considération le moment où la cause dejustification est invoquée et la circonstance que celle-ci n'estréfutée par aucun élément de fait, contraire ou autre.

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Appréciation en fait - Eléments de fait

- Art. 71 Code pénal

Het vermoeden van onschuld impliceert dat een beklaagde niet hetbewijs moet leveren van de werkelijkheid van een door hem aangevoerderechtvaardigingsgrond die niet van alle geloofwaardigheid is ontbloot.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Vermoeden van onschuld - Rechtvaardigingsgrond

- Art. 71 Strafwetboek

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Bewijslast

- Art. 71 Strafwetboek

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Rechtvaardigingsgrond - Bewijslast

- Art. 71 Strafwetboek

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La présomption d'innocence implique qu'un prévenu n'est pas tenud'apporter la preuve de la réalité d'une cause de justificationinvoquée par lui, qui n'est pas dépourvue de toute crédibilité.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Présomption d'innocence - Cause de justification

- Art. 71 Code pénal

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Charge de la preuve

- Art. 71 Code pénal

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Cause de justification - Charge de la preuve

- Art. 71 Code pénal

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.96.0747.N 16 juni 1998 AC nr. ...

Een overtreding van de Springstoffenwet wordt gepleegd met deverzwarende omstandigheid dat de overtreding lichamelijke letsels totgevolg heeft gehad, wanneer het letsel zich zonder die inbreuk nietzou hebben voorgedaan zoals het in werkelijkheid is ontstaan. Deomstandigheid dat de schade ook kan ontstaan wanneer de koper van hetvuurwerk niet foutief handelt terwijl het slachtoffer onvoorzichtigis, sluit niet uit dat zonder verkoop het letsel zich niet zou hebbenvoorgedaan zoals het in werkelijkheid is ontstaan.

SPRINGSTOFFEN - Inbreuk op de springstoffenwetgeving - Verzwarende omstandigheid - Lichamelijke letsels

- Art. 7 Wet 28 mei 1956

Une infraction à la législation relative aux substances explosives estcommise avec la circonstance aggravante que l'infraction a entraînédes lésions corporelles, lorsque sans cette infraction la lésion ne seserait pas réalisée de la manière dont elle s'est produite. Lacirconstance que le dommage peut aussi naître lorsque l'acheteur dufeu d'artifice n'agit pas fautivement, alors que la victime estimprudente, n'exclut pas que sans la vente la lésion ne se serait pasréalisée de la manière dont elle s'est produite.

EXPLOSIFS - Infraction à la législation relative aux substances explosives - Circonstance aggravante - Lésions corporelles

- Art. 7 L. du 28 mai 1956

P.96.0785.N 10 februari 1998 AC nr. ...

Wanneer het appèlgerecht de door de eerste rechter met uitstel van detenuitvoerlegging uitgesproken straf vermindert, en slechts ten delehet door de eerste rechter verleende uitstel van de tenuitvoerleggingbehoudt, hoeft de beslissing niet met eenparige stemmen van de ledente worden gewezen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eerste rechter - Strafrechtelijke veroordeling - Uitstel van de tenuitvoerlegging van de hoofdstraf - Appelgerecht - Veroordeling tot lagere straf - Uitstel van de tenuitvoerlegging van een gedeelte van de hoofdstraf - Eenstemmigheid

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque la juridiction d'appel réduit la peine prononcée par lepremier juge avec sursis à l'exécution et ne maintient qu'en partie lesursis à l'exécution accordé par celui-ci, la décision ne doit pasêtre rendue à l'unanimité des membres.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Premier juge - Condamnation pénale - Sursis à l'exécution de la peine principale - Juridiction d'appel - Condamnation à une peine moins grave - Sursis à l'exécution d'une partie de la peine principale - Unanimité

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.96.0789.N 21 april 1998 AC nr. ...

De beklaagde die een beroep doet op het recht om een tweede analyseeen van hem genomen bloedstaal te laten verrichten kan slechts dan deonmogelijkheid van aanwending van het resultaat ervan als eenmiskenning van zijn recht van verdediging inroepen, nadat hijzelf allevereiste maatregelen heeft genomen om de concrete aanwendbaarheidervan te benaarstigen door onder meer deze analyse tijdig aan tevragen en op te volgen.~

BLOEDPROEF - Tweede analyse - Laattijdigheid - Ontoereikende benaarstiging - Recht van verdediging

- Artt. 7 en 9 KB 10 juni 1959

- Art. 44bis Wetboek van Strafvordering

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bloedstaal - Tweede analyse - Laattijdigheid - Ontoereikende benaarstiging

- Artt. 7 en 9 KB 10 juni 1959

- Art. 44bis Wetboek van Strafvordering

Le prévenu exerçant le droit de faire effectuer une seconde analysed'un prélèvement sanguin effectué sur lui ne peut invoquerl'impossibilité d'utiliser le résultat de ladite analyse à titre deviolation de ses droits de défense qu'après avoir fait lui-même lesdiligences nécessaires pour l'utilisation concrète de l'analyse,notamment en la demandant en temps utile et en assurant le suivi decelle-ci.

PRELEVEMENT SANGUIN - Seconde analyse - Tardiveté - Diligence insuffisante - Droits de la défense

- Art. 7 et 9 A.R. du 10 juin 1959

- Art. 44bis Code d'Instruction criminelle

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Prélèvement sanguin - Seconde analyse - Tardiveté - Diligence insuffisante

- Art. 7 et 9 A.R. du 10 juin 1959

- Art. 44bis Code d'Instruction criminelle

Zo de appelrechters de vervallenverklaring van het recht eenmotorrijtuig te besturen naar recht afdoende motiveren, doch nalatente motiveren waarom zij het herstel van dit recht afhankelijk stellenvan het slagen van het medisch en psychologisch onderzoek, is hunbeslissing ter zake niet naar recht verantwoord, waarbij de uit tespreken vernietiging van deze beslissing echter beperkt dient teworden tot deze opgelegde voorwaarde, zonder dat deze nietigheid zichuitstrekt tot de beslissing betreffende de opgelegde straffen metinbegrip van de vervallenverklaring.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Bijzondere motiveringsplicht - Verval van het recht tot sturen - Afdoende motivering - Examens - Ontoereikende motivering

- Art. 38, § 1, 3°, en § 3 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Bijzondere motiveringsplicht - Verval van het recht tot sturen - Afdoende motivering - Examens - Ontoereikende motivering

- Art. 38, § 1, 3°, en § 3 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

Si les juges d'appel justifient à suffisance de droit la déchéance dudroit de conduire un véhicule automoteur, mais qu'ils ont omis demotiver pourquoi ils soumettent la réintégration dans ce droit à lacondition d'avoir satisfait à l'examen médical et psychologique, leurdécision à cet égard n'est pas légalement justifiée; toutefois, lacassation de cette décision qui sera prononcée doit être limitée àcette condition imposée, sans s'étendre à la décision relative auxpeines imposées, y compris la déchéance.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Obligation spéciale de motivation - Déchéance du droit de conduire - Motivation suffisante - Examens - Motivation insuffisante

- Art. 38, § 1er, 3°, et § 3 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Obligation spéciale de motivation - Déchéance du droit de conduire - Motivation suffisante - Examens - Motivation insuffisante

- Art. 38, § 1er, 3°, et § 3 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.96.0833.N 20 januari 1998 AC nr. ...

Bij ontstentenis van akkoord tussen haar en de beklaagde omtrent deomvang en de hoegrootheid van de door haar gevorderde schadevergoedingkomt het de burgerlijke partij toe het initiatief tot bewijsinzamelingte nemen door haar schade op tegensprekelijke wijze, zo nodig door eenhiertoe door de rechtbank aan te stellen deskundige, te latenvaststellen.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Burgerlijke rechtsvordering - Bewijslast - Vordering gegrond op een misdrijf - Burgerlijke partij - Schade - Omvang - Hoegrootheid

- Art. 1315, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

DESKUNDIGENONDERZOEK - Vordering gegrond op een misdrijf - Burgerlijke partij - Schade - Omvang - Hoegrootheid - Bewijslast

- Art. 1315, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

A défaut d'un accord entre la partie civile et le prévenu surl'étendue et l'importance des dommages-intérêts réclamés par la partiecivile, il incombe à celle-ci de prendre des initiatives en vue derechercher des preuves, en faisant constater, contradictoirement et,s'il en est besoin, par un expert à désigner à cette fin par letribunal, le dommage qu'elle a subi.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Action civile - Charge de la preuve - Demande fondée sur une infraction - Partie civile - Dommage - Etendue - Importance

- Art. 1315, al. 1er Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

EXPERTISE - Demande fondée sur une infraction - Partie civile - Dommage - Etendue - Importance - Charge de la preuve

- Art. 1315, al. 1er Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

P.96.0841.N 22 september 1998 AC nr. ...

De rechter die oordeelt dat uit de omstandigheid dat de zaak werdweggenomen zonder de toestemming van de eigenaar niet mag wordenafgeleid dat het wegnemen gebeurde tegen diens wil in, vermag tebeslissen dat niet vaststaat dat een gebruiksdiefstal werd gepleegd.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal - Gebruiksdiefstal - Bedrieglijk wegnemen

- Art. 461 Strafwetboek

Le juge décidant qu'il ne peut se déduire de la circonstance que lachose a été enlevée sans l'autorisation du propriétaire quel'enlèvement a eu lieu contre la volonté de celui-ci, peut déciderqu'il n'est pas établi qu'un vol d'usage a été commis.~

VOL ET EXTORSION - Vol - Vol d'usage - Soustraction frauduleuse

- Art. 461 Code pénal

P.96.0916.N 3 november 1998 AC nr. ...

Het begrip "verkeersongeval" betreft zowel een ongeval bij hetwegverkeer waarbij voetgangers, middelen van vervoer te land, dierenof middelen van vervoer per spoor die de openbare weg gebruiken,betrokken zijn, als dergelijk ongeval dat plaatsgrijpt op een terreintoegankelijk voor het publiek of op een niet openbaar terrein dat vooreen zeker aantal personen toegankelijk is.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Politierechtbank - Slagen of verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Verkeersongeval

- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 5, 2° Wet 11 juli 1994

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Politierechtbank - Bevoegdheid - Slagen of verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Verkeersongeval

- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 5, 2° Wet 11 juli 1994

La notion "accident de la circulation" vise aussi bien un accident dela circulation routière impliquant des piétons, des moyens detransport par terre, des animaux ou des moyens de transport par railempruntant la voie publique, que l'accident survenu sur les terrainsouverts au public et les terrains non publics mais ouverts à uncertain nombre de personnes.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal de police - Coups ou blessures résultant d'un accident de la circulation - Accident de la circulation

- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 5, 2° L. du 11 juillet 1994

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Tribunal de police - Pouvoir - Coups ou blessures résultant d'un accident de la circulation - Accident de la circulation

- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 5, 2° L. du 11 juillet 1994

P.96.0926.N 19 mei 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep, ingesteld voor deeindbeslissing, tegen een in hoger beroep gewezen vonnis dat deverwijzing naar een anderstalig rechtscollege beveelt.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Verwijzing naar een anderstalig rechtscollege

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Verwijzing naar een anderstalig rechtscollege - Voorbarig cassatieberoep

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé avant la décisiondéfinitive contre un jugement rendu en degré d'appel ordonnant lerenvoi à une juridiction employant une autre langue véhiculaire.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Renvoi à une juridiction employant une autre langue véhiculaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Renvoi à une juridiction employant une autre langue véhiculaire - Pourvoi prématuré

P.96.0963.N 17 februari 1998 AC nr. ...

De vaststelling dat de redelijke termijn al dan niet is overschredenis bepalend voor wat de aan de beklaagde op te leggen straf betreft.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Vaststelling - Invloed - Straf

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Redelijke termijn - Vaststelling - Invloed - Straf

La constatation que le délai raisonnable a été dépassé ou non estdéterminante pour la peine qui doit être imposée au prévenu.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Constatation - Influence - Peine

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Délai raisonnable - Constatation - Influence - Peine

In correctionele- en politiezaken zijn de beoordeling van de schuld endeze van de straf zo nauw verbonden dat niet bij afzonderlijkebeslissingen uitspraak mag gedaan worden over de schuld en over de opte leggen straf.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Correctionele- en politiezaken - Afzonderlijke beslissingen over schuld en straf

- Artt. 163, 195 en 211 Wetboek van Strafvordering

En matière correctionnelle et de police, l'appréciation de laculpabilité et celle de la peine sont si intimement liées qu'il nepeut être statué par des décisions distinctes sur la culpabilité etsur la peine qui doit être imposée.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Matière correctionnelle et de police - Décisions distinctes sur la culpabilité et la peine

- Art. 163, 195 et 211 Code d'Instruction criminelle

Nietig zijn, omdat hierover afzonderlijk uitspraak werd gedaan,enerzijds de beslissing houdende vaststellingen die voor een aan debeklaagde op te leggen straf of maatregel en voor aspecten van zijnschuld bepalend zijn, anderzijds de beslissing die hem schuldigverklaart, gewezen door andere rechters, die dus niet zelf over alleaspecten van de hem verweten feiten, zijn schuld hieraan en de hem opte leggen straf hebben geoordeeld.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Afzonderlijke beslissingen over verscheidene aspecten van schuld en straf - Andere rechters - Voorziening van de beklaagde tegen de tweede beslissing - Ambtshalve middel - Gevolg t.a.v. beide beslissingen

- Artt. 163, 195 en 211 Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Correctionele- en politiezaken - Afzonderlijke beslissingen over verscheidene aspecten van schuld en straf - Andere rechters

- Artt. 163, 195 en 211 Wetboek van Strafvordering

Sont nulles, dès lors qu'il a été statué sur celles-ci par desdécisions distinctes, d'une part, la décision faisant desconstatations déterminantes pour une peine ou mesure à imposer auprévenu et pour des aspects de sa culpabilité et, d'autre part, ladécision le déclarant coupable, rendue par d'autres juges qui,partant, n'ont pas décidé eux-mêmes sur tous les aspects des faits quilui sont imputés, sur sa culpabilité du chef de ceux-ci et sur lapeine qui devait lui être imposée.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Décisions distinctes sur des aspects divers de la culpabilité et de la peine - Autres juges - Pourvoi du prévenu contre la seconde décision - Moyen invoqué d'office - Conséquence à l'égard des deux décisions

- Art. 163, 195 et 211 Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Matière correctionnelle et de police - Décisions distinctes sur des aspects divers de la culpabilité et de la peine - Autres juges

- Art. 163, 195 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.96.1030.N 28 april 1998 AC nr. ...

De wettigheid van een door het bestuur toegepaste procedure - zoals debetaling van een meerwaarde inzake stedebouw - hangt niet af van"(ministeriële) instructies" maar wel van de wettelijke bepalingen dieop de betreffende aangelegenheid toepassing vinden.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Betaling van een meerwaarde - Procedure - Ministeriële instructies - Wettigheid

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Ministeriële instructies

La légalité d'une procédure appliquée par l'administration - telle quele paiement d'une plus-value en matière d'urbanisme - ne dépend pasd'"instructions (ministérielles)", mais des dispositions légalesapplicables à la question concernée.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Paiement d'une plus-value - Procédure - Instructions ministérielles - Légalité

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Instructions ministérielles

Wat de strafbare bouwovertredingen betreft kan het bestuur slechtsschikkingen met de overtreder treffen in de gevallen voorzien door dewet.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Betaling van een meerwaarde - Schikking met de overtreder - Wettigheid

- Art. 65, § 3, eerste lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

En ce qui concerne les contraventions punissables en matière deconstruction, l'administration ne peut transiger avec le contrevenantque dans les cas prévus par la loi.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Paiement d'une plus-value - Transaction avec le contrevenant - Légalité

- Art. 65, § 3, al. 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

P.96.1094.N 16 juni 1998 AC nr. ...

De strafrechter is in de regel bevoegd om te beslissen over eenadministratief geschil dat ten titel van verweer incidenteel voor hemis opgeworpen, nu dergelijk geschil niet behoort tot de bij de wetbepaalde uitzonderingen op het in artikel 15 V.T.Sv. vastgesteldebeginsel.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Strafrechter - Incidenteel geschil - Administratief geschil

- Artt. 15 en 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le juge pénal est en règle compétent pour statuer sur une questionadministrative soulevée devant lui incidemment à titre de défense, dèslors qu'une telle question ne fait pas partie des exceptions établiespar la loi au principe énoncé dans l'article 15 de la loi du 17 avril1878.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juge pénal - Question incidente - Question administrative

- Art. 15 et 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.96.1146.N 13 oktober 1998 AC nr. ...

Bij de beoordeling van een vraag tot opschorting mag de rechter allegegevens eigen aan de persoon van de beklaagde in acht nemen maar maghij in zijn oordeel geen strafbare feiten betrekken waarvoor de schuldvan de beklaagde niet onherroepelijk vaststaat.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Draagwijdte - Vermoeden van onschuld - Beoordeling - Opschorting - Strafbare feiten

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Vermoeden van onschuld - Beoordeling - Strafbare feiten

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Lors de l'appréciation d'une demande de suspension, le juge peut tenircompte de tous les éléments propres à la personne du prévenu, mais ilne peut tenir compte, dans son appréciation, de faits punissables dontla culpabilité du prévenu n'est pas définitivement établie.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Portée - Présomption d'innocence - Appréciation - Suspension - Faits punissables

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Présomption d'innocence - Appréciation - Faits punissables

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De vernietiging, op de voorziening van de beklaagde, van de beslissingop de tegen hem ingestelde strafvordering heeft, op de regelmatigevoorziening van de burgerrechtelijk aansprakelijke, de vernietigingtot gevolg van de veroordeling van deze partij, in deze hoedanigheid,tot de boete en de kosten.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vernietiging - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Uitbreiding

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, de la décision rendue surl'action publique exercée à sa charge a pour conséquence, sur lepourvoi régulier de la partie civilement responsable, l'annulation dela décision condamnant cette partie, en ladite qualité, à l'amende etaux frais.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cassation - Partie civilement responsable - Extension

---

P.96.1171.N 3 februari 1998 AC nr. ...

Het voorschrift van artikel 223 Sv. met betrekking tot het neerleggenvan het dossier ter griffie tot beschikking van de verdachte, deburgerlijke partij en hun raadslieden en de hen geboden mogelijkheidervan afschrift te doen nemen, is niet toepasselijk op de conclusiesen stavingsstukken die partijen als verweer ter rechtszitting van hethof van beroep, kamer van inbeschuldigingstelling, neerleggen.~

La prescription de l'article 223 du Code d'instruction criminellerelative à la mise du dossier à la disposition de l'inculpé, de lapartie civile et de leurs conseils au greffe et à la possibilité quileur est conférée d'en faire prendre copie ne s'applique pas auxconclusions et aux pièces à l'appui déposées par les parties à titrede défense à l'audience de la cour d'appel, chambre des mises enaccusation.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - rechtszitting - Conclusies en stavingsstukken van partijen - Artikel 223 Sv. - Toepasselijkheid

- Art. 223 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - rechtszitting - Conclusies en stavingsstukken van partijen - Artikel 223 Sv. - Toepasselijkheid

- Art. 223 Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Audience - Conclusions et pièces à l'appui des parties - C.I.cr., article 223 - Applicabilité

- Art. 223 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Audience - Conclusions et pièces à l'appui des parties - C.I.cr., article 223 - Applicabilité

- Art. 223 Code d'Instruction criminelle

Naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter ten gronde, dieop grond van de feitelijke gegevens van de zaak vaststelt dat de tenlaste van een persoon voor een rechtbank gesproken woorden of aan derechtbank overgelegde geschriften, op de zaak of partijen betrekkinghebben en derhalve de misdrijven van laster en eerroof niet opleveren.~

Est légalement justifiée, la décision du juge du fond qui constate,sur la base des éléments de fait de la cause, que les discoursprononcés ou les écrits produits à charge d'une personne devant untribunal sont relatifs à la cause ou aux parties et que, dès lors, ilsne constituent pas les infractions de calomnie et diffamation.~

LASTER EN EERROOF - Straffeloosheid - Artikel 452 Sw.

- Art. 452, eerste lid Strafwetboek

CALOMNIE ET DIFFAMATION - Impunité - Code pénal, article 452

- Art. 452, al. 1er Code pénal

P.96.1173.N 3 november 1998 AC nr. ...

Als een beklaagde met toepassing van het Milieuvergunningsdecreet isveroordeeld wegens het niet naleven van een vergunningsvoorwaarde, isniet ontvankelijk het cassatiemiddel dat, gestoeld op de aanvoeringdat de vergunningsvoorwaarde onduidelijk is, het Hof zou verplichtentot de uitlegging van die voorwaarde.~

Si un prévenu est condamné en application du décret du 28 juin 1985relatif à l'autorisation antipollution du chef de ne pas avoirrespecté une condition de l'autorisation, est irrecevable, le moyende cassation qui, dès lors qu'il est fondé sur l'allégation que lacondition de l'autorisation est imprécise, obligerait la Cour àinterpréter cette condition.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Middel dat het Hof zou verplichten tot de uitlegging van een geschrift - Ontvankelijkheid

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 39, § 1, 2° Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Moyen qui obligerait la Cour à interpréter un écrit - Recevabilité

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994

- Art. 39, § 1er, 2° Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

P.96.1265.N 27 januari 1998 AC nr. ...

De omstandigheid, dat de beklaagde niet voor eigen rekening zougereden hebben en dat zijn werkgever burgerrechtelijk aansprakelijkzou zijn voor de tegen hem uitgesproken veroordeling, doet niets afaan de regelmatigheid van de tegen de beklaagde ingesteldestrafvordering - waaraan het in voorkomend geval niet in de zaakbetrekken van de burgerrechtelijk aansprakelijke werkgever geenafbreuk doet - noch aan de vaststelling in feite van de appelrechtersdat de beklaagde de overtreding heeft begaan, noch aan zijnveroordeling wegens die bewezen verklaarde overtreding.

La circonstance que le prévenu n'aurait pas roulé pour son proprecompte et que son employeur serait civilement responsable de lacondamnation prononcée contre lui n'ôte rien ni à la régularité del'action publique exercée à charge du prévenu - à laquelle ne portepas atteinte le fait de ne pas mettre en cause, le cas échéant,l'employeur civilement responsable -, ni à la constatation en fait desjuges d'appel que le demandeur a commis la contravention, ni à sacondamnation du chef de cette contravention déclarée établie.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Algemeen - Werknemer - Persoonlijke toerekenbaarheid - Werkgever - Burgerrechtelijke aansprakelijkheid

- Art. 4, § 2 Wet 21 juni 1985

INFRACTION - Imputabilité - Généralités - Travailleur - Imputabilité personnelle - Employeur - Responsabilité civile

- Art. 4, § 2 L. du 21 juin 1985

De wettelijke beperking van de aansprakelijkheid van een werknemerbetreft enkel diens burgerlijke aansprakelijkheid, doch speelt nietten aanzien van zijn strafrechtelijke verantwoordelijkheid.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Aansprakelijkheid van de werknemer - Wettelijke beperking - Toepassingsgebied

- Art. 18 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Algemeen - Arbeidsovereenkomst - Aansprakelijkheid van de werknemer - Wettelijke beperking - Toepassingsgebied

- Art. 18 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La limitation légale de la responsabilité d'un travailleur ne concerneque sa responsabilité civile, mais n'affecte pas sa responsabilitépénale.

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Responsabilité du travailleur - Limitation légale - Champ d'application

- Art. 18 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

INFRACTION - Imputabilité - Généralités - Contrat de travail - Responsabilité du travailleur - Limitation légale - Champ d'application

- Art. 18 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Geen wettelijke bepaling verplicht het openbaar ministerie, op straffevan nietigheid van de strafrechtspleging, de werkgever in wiensbediening het aan de werknemer ten laste gelegde misdrijf is gepleegd,als burgerrechtelijk aansprakelijke voor de rechtbank te dagvaarden.

STRAFVORDERING - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Werkgever - Geen dagvaarding

- Art. 4, § 2 Wet 21 juni 1985

Aucune disposition légale n'oblige le ministère public sous peine denullité de la procédure répressive à citer devant le tribunal en tantque responsable civil l'employeur au service duquel l'infraction miseà charge du travailleur a été commise.

ACTION PUBLIQUE - Partie civilement responsable - Employeur - Aucune citation

- Art. 4, § 2 L. du 21 juin 1985

P.96.1292.N 20 januari 1998 AC nr. ...

Artikel 369bis Sw. beteugelt elke daad die van aard is de uitvoeringte belemmeren van een gerechtelijke maatregel die ten aanzien van deminderjarige werd genomen en bestraft onder meer de onttrekking vaneen kind aan regelmatig omgangsrecht.~

VERLATING VAN FAMILIE - Aard van het misdrijf - Voortdurend misdrijf

- Art. 369bis Strafwetboek

L'article 369bis du Code pénal réprime tout acte de nature à empêcherl'exécution d'une mesure judiciaire prise à l'égard du mineur etpunit, notamment, la soustraction d'un enfant au droit de visiterégulier.~

ABANDON DE FAMILLE - Caractère de l'infraction - Infraction continue

- Art. 369bis Code pénal

De rechter kan wettig, met onaantastbare beoordeling van aan detegenspraak van de beklaagde onderworpen feitelijke gegevens, oordelendat het optreden van de beklaagde aan te merken is als een feit waaropstraf is gesteld door de wet van het land waar het is gepleegd.

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Bestanddelen - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 7, § 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Misdrijf - Gepleegd in het buitenland - Bestanddelen - Vreemde wet

- Art. 7, § 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VREEMDE WET - Misdrijf - Gepleegd in het buitenland - Bestanddelen - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 7, § 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le juge peut légalement décider, par l'appréciation souveraine deséléments de fait que le prévenu a pu contredire, que le comportementdu prévenu doit être considéré comme un fait sanctionné par la loi dupays où il a été commis.~

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Eléments - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 7, § 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Infraction - Infraction commise à l'étranger - Eléments - Loi étrangère

- Art. 7, § 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

LOI ETRANGERE - Infraction - Infraction commise à l'étranger - Eléments - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 7, § 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.96.1320.N 27 januari 1998 AC nr. ...

Een middel, gesteund op de inbreuk op de bepalingen van het EG-Verdragbetreffende de mededinging, het verbod van misbruik van economischemachtspositie of op de belemmering van het vrij verkeer van goederen,dat niet aan de feitenrechter is voorgelegd, kan niet voor het eerstvoor het Hof worden aangevoerd.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - E.G.-Verdrag - Mededinging - Economische machtspositie - Vrij verkeer van goederen - Niet opgeworpen voor feitenrechter

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - Mededinging - Economische machtspositie - Vrij verkeer van goederen - Cassatiemiddel - Niet opgeworpen voor feitenrechter

Un moyen fondé sur l'infraction aux dispositions du Traité instituantla Communauté européenne relatives à la concurrence, à l'interdictiond'exploiter de façon abusive une position économique dominante ou surl'entrave causée à la libre circulation des marchandises, qui n'a pasété soumis au juge du fond, ne peut être invoqué pour la première foisdevant la Cour.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Traité instituant la Communauté européenne - Concurrence - Position économique dominante - Libre circulation des marchandises - Non invoqué devant le juge du fond

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Concurrence - Position économique dominante - Libre circulation des marchandises - Moyen de cassation - Non invoqué devant le juge du fond

---

P.96.1345.N 3 maart 1998 AC nr. ...

Art. 867 Ger.W., dat voorziet dat het verzuim of de onregelmatigheidvan de vorm van een proceshandeling of van de vermelding van een vormniet tot nietigheid kan leiden, wanneer uit de gedingstukken blijktofwel dat de handeling het doel heeft bereikt dat de wet ermee beoogt,ofwel dat de niet-vermelde vorm werkelijk in acht is genomen, is nietvan toepassing op de betekening van een dagvaarding in strafzaken.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Strafzaken - Nietigheid - Artikel 867 Ger.W. - Toepasselijkheid

- Art. 867 Gerechtelijk Wetboek

L'article 867 du Code judiciaire, qui prévoit que l'omission oul'irrégularité de la forme d'un acte ou de la mention d'une formaliténe peut entraîner la nullité, s'il est établi par les pièces de laprocédure que l'acte a réalisé le but que la loi lui assigne ou que laformalité non mentionnée a, en réalité, été remplie, n'est pasapplicable à la signification d'une citation en matière répressive.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Nullité - Code judiciaire, article 867 - Applicabilité

- Art. 867 Code judiciaire

Wanneer de betekening van een verstekvonnis niet aan de beklaagde inpersoon is gedaan, gaat de termijn van verzet slechts in vanaf dekennisneming door de beklaagde van de betekening van het verstekvonnismet een exploot waarvan het afschrift door de optredendegerechtsdeurwaarder is ondertekend.~

VERZET - Strafzaken - Buitengewone termijn - Aanvang - Kennisneming van de betekening - Afschrift van het exploot - Ondertekening door de gerechtsdeurwaarder

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la signification d'un jugement par défaut n'est pas faite enparlant à la personne du prévenu, le délai d'opposition ne commence àcourir qu'à partir du moment où le prévenu prend connaissance de lasignification du jugement par défaut au moyen d'un exploit dont lacopie est signée par l'huissier de justice instrumentant.~

OPPOSITION - Matière répressive - Délai extraordinaire - Début - Connaissance de la signification - Copie de l'exploit - Signature de l'huissier de justice

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

P.96.1370.N 12 mei 1998 AC nr. ...

Als een beklaagde met toepassing van artikel 39, § 1, 2°,Milieuvergunningsdecreet is veroordeeld wegens het niet naleven vaneen vergunningsvoorwaarde, is niet ontvankelijk het cassatiemiddeldat, gestoeld op de aanvoering dat de vergunningsvoorwaardeonduidelijk is, het Hof zou verplichten tot de uitlegging van dievoorwaarde.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid - Middel dat het Hof zou verplichten tot de uitlegging van een geschrift

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 422 Wetboek van Strafvordering

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

Si un prévenu est condamné en application de l'article 39, § 1er, 2°,du décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation antipollution duchef de ne pas avoir respecté une condition de l'autorisation, estirrecevable, le moyen de cassation qui, dès lors qu'il est fondé surl'allégation que la condition de l'autorisation est imprécise,obligerait la Cour à interpréter cette condition.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Recevabilité - Moyen qui obligerait la Cour à interpréter un écrit

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994

- Art. 422 Code d'Instruction criminelle

- Art. 608 Code judiciaire

P.96.1379.N 3 februari 1998 AC nr. ...

In correctionele- of politiezaken maakt de door een onderzoeksgerechtgewezen beschikking tot verwijzing of de rechtstreekse dagvaarding omvoor het vonnisgerecht te verschijnen niet de erin vervattekwalificatie bij de vonnisgerechten aanhangig, doch de feiten zoals zeblijken uit de stukken van het onderzoek of het opsporingsonderzoek endie aan de beschikking of de dagvaarding ten grondslag liggen; diekwalificatie is in wezen voorlopig en het vonnisgerecht heeft deplicht om, mits het recht van verdediging wordt geëerbiedigd, aan deten laste gelegde feiten hun juiste omschrijving te geven, zelfs indiende nieuwe omschrijving het bestaan inhoudt van andererechtsbestanddelen dan de oorspronkelijke omschrijving inhield.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Heromschrijving van het misdrijf - Vereisten

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

En matière correctionnelle ou de police, l'ordonnance de renvoi renduepar une juridiction d'instruction ou la citation directe à comparaîtredevant la juridiction de jugement saisissent les juridictions dejugement non de la qualification qu'elles contiennent, mais des faitstels qu'ils ressortent des pièces de l'instruction ou de l'informationet qui fondent l'ordonnance ou la citation; cette qualification estessentiellement provisoire et la juridiction de jugement a le devoir,moyennant le respect des droits de la défense, de donner aux faits misà charge leur qualification exacte, même si la qualification nouvelleimplique l'existence d'autres éléments que la qualification initiale.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Requalification de l'infraction - Conditions

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

Voor het bestaan van het misdrijf van valsheid in geschrifte engebruik inzake btw is onder meer de vermelding vereist van deovertreding van het W.btw of van de uitvoeringsbesluiten hiervandie de beklaagde met het vereiste opzet zou hebben willen overtreden.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Valsheid in geschrifte en gebruik van valse stukken - Bestanddelen

- Artt. 73 en 73bis Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Belasting over de toegevoegde waarde - Bestanddelen

- Artt. 73 en 73bis Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Pour l'existence de l'infraction qualifiée faux en écritures et usagede faux en matière de taxe sur la valeur ajoutée, il est requis entreautres que soit précisée la contravention au Code de la taxe sur lavaleur ajoutée ou aux arrêtés pris pour son exécution à laquelle leprévenu aurait voulu contrevenir avec l'intention requise.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Faux en écritures et usage de faux - Eléments

- Art. 73 et 73bis Code de la taxe sur la valeur ajoutée

FAUX ET USAGE DE FAUX - Taxe sur la valeur ajoutée - Eléments

- Art. 73 et 73bis Code de la taxe sur la valeur ajoutée

P.96.1401.N 17 februari 1998 AC nr. ...

Daar het orgaan van een rechtspersoon zich met deze vereenzelvigt ennamens hem moet handelen, moet het zorgen voor de naleving van dewetsbepalingen waarvan de enkele overtreding, behoudens overmacht ofonoverkomelijke dwaling, een misdrijf oplevert.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid

L'organe d'une personne morale s'identifiant avec elle et devant agirpour elle est tenu de veiller à l'exécution des prescriptionslégales dont - sauf le cas de force majeure ou d'erreur invincible -la simple violation constitue une infraction.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale

---

De wetten inzake douane en accijnzen straffen in de regel de enkeleovertreding van de desbetreffende voorschriften en houden geenrekening met de bedoeling van de overtreder.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Materiële overtreding van een wetsvoorschrift - Bedoeling van de overtreder

- Art. 220 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Les lois relatives aux douanes et accises punissent, en règle, lasimple violation matérielle de leurs dispositions, abstraction faitede l'intention du contrevenant.~

DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Violation matérielle d'une prescription légale - Intention du contrevenant

- Art. 220 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

Wanneer een rechtspersoon een misdrijf pleegt rust de strafrechtelijkeverantwoordelijkheid op de natuurlijke personen, organen ofaangestelden, door wiens toedoen de rechtspersoon heeft gehandeld.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid

Lorsqu'une personne morale commet une infraction, la responsabilitépénale pèse sur les personnes physiques, organes ou préposés, parl'intermédiaire desquels la personne morale a agi.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale

---

P.96.1417.N 30 juni 1998 AC nr. ...

Worden geacht verboden wapens te zijn de verdoken of geheimeaanvalswapens, voor zover ze niet als verweerwapens of oorlogswapensmoeten worden beschouwd en hetzij wapens zijn die het uiterlijkhiervan niet hebben, hetzij tuigen, gereedschappen of voorwerpen zijndie normaal, tenzij bij toeval, niet als wapen worden gebruikt, maarblijkens de concrete omstandigheden van de zaak voor aanval wordenbestemd.

WAPENS - Verboden wapens - Verdoken of geheime aanvalswapens

- Art. 3, eerste lid Wet van 3 jan. 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapenen en op de handel in munitie

Sont réputées armes prohibées: les armes offensives cachées ousecrètes, dans la mesure où elles ne doivent pas être considéréescomme des armes de défense ou des armes de guerre et dans la mesureoù, soit, elles constituent des armes sans en présenter l'aspectextérieur, soit, il s'agit d'engins, d'outils ou d'objets qui ne sontpas normalement utilisés en tant qu'armes, sauf par accident, maisqui, ainsi qu'il ressort des circonstances concrètes de la cause,sont destinés à l'offensive.

ARMES - Armes prohibées - Armes offensives cachées ou secrètes

- Art. 3, al. 1er L. du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions

---

P.96.1448.N 12 mei 1998 AC nr. ...

Het staat aan de rechter in strafzaken om aan het feit dat hij moetbeoordelen de juiste kwalificatie te geven; de omstandigheid dat eenpartij verzoekt dit feit als een niet gecorrectionaliseerde misdaad teheromschrijven brengt geen onbevoegdheid met zich.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Materiële bevoegdheid - Verzoek van een partij tot wijziging van de

Il appartient au juge pénal d'attribuer au fait dont il est saisi saqualification exacte; la circonstance qu'une partie demande derequalifier ce fait en crime non correctionnalisé n'entraîne aucuneincompétence.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Compétence matérielle - Demande d'une partie tendant à la

kwalificatie - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Gevolg t.a.v. de bevoegdheid

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

modification de la qualification - Crime non correctionnalisé - Effet sur la compétence

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

P.96.1457.N 12 mei 1998 AC nr. ...

De eventuele onwettigheid van de overheidsbeslissing die deregularisatie weigert van de verandering van een vergunde hinderlijkeinrichting heeft niet tot gevolg dat de verandering van de exploitatiezonder hiertoe over de vereiste vergunning te beschikken, als vergundmag worden aangezien.

L'éventuelle illégalité de la décision des autorités refusant larégularisation de la transformation d'un établissement incommodeautorisé n'a pas pour conséquence que la transformation del'exploitation, réalisée sans l'autorisation requise, puisse êtreconsidérée comme étant autorisée.

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Vergunde hinderlijke inrichting - Veranderen van de inrichting - Aanvraag tot regularisatie - Weigering - Onwettige overheidsbeslissing

- Art. 4, § 1 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

LANDBOUW - Exploitatie van hinderlijke inrichting - Vergunning - Veranderen van de inrichting - Aanvraag tot regularisatie - Weigering - Onwettige overheidsbeslissing

- Art. 4, § 1 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

MILIEURECHT - Exploitatie van hinderlijke inrichting - Vergunning - Veranderen van de inrichting - Aanvraag tot regularisatie - Weigering - Onwettige overheidsbeslissing

- Art. 4, § 1 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Etablissement incommode autorisé - Transformation de l'établissement - Demande de régularisation - Refus - Décision illégale des autorités

- Art. 4, § 1er Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

AGRICULTURE - Exploitation d'un établissement incommode - Autorisation - Transformation de l'établissement - Demande de régularisation - Refus - Décision illégale des autorités

- Art. 4, § 1er Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Exploitation d'un établissement incommode - Autorisation - Transformation de l'établissement - Demande de régularisation - Refus - Décision illégale des autorités

- Art. 4, § 1er Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

---

Het door artikel 39, § 2, Milieuvergunningsdecreet bepaalde verbod om eenvergunningsplichtige inrichting te exploiteren is eenveiligheidsmaatregel en heeft niet het karakter van een straf.

L'interdiction d'exploiter un établissement assujetti à uneautorisation, prévue par l'article 39, § 2, du décret du 28 juin 1985relatif à l'autorisation antipollution, constitue une mesure desécurité et ne revêt pas le caractère d'une peine.

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Vergunningsplichtige inrichting - Exploitatie of verandering zonder vergunning - Strafvervolging - Exploitatieverbod - Aard van de maatregel

- Art. 39, § 2 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

LANDBOUW - Exploitatie van hinderlijke inrichting - Exploitatie of verandering zonder vergunning - Strafvervolging - Exploitatieverbod - Aard van de maatregel

- Art. 39, § 2 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

MILIEURECHT - Exploitatie van hinderlijke inrichting - Exploitatie of verandering zonder vergunning - Strafvervolging - Exploitatieverbod - Aard van de maatregel

- Art. 39, § 2 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Etablissement assujetti à une autorisation - Exploitation ou transformation sans autorisation - Poursuites répressives - Interdiction d'exploitation - Nature de la mesure

- Art. 39, § 2 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

AGRICULTURE - Exploitation d'un établissement incommode - Exploitation ou transformation sans autorisation - Poursuites répressives - Interdiction d'exploitation - Nature de la mesure

- Art. 39, § 2 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Exploitation d'un établissement incommode - Exploitation ou transformation sans autorisation - Poursuites répressives - Interdiction d'exploitation - Nature de la mesure

- Art. 39, § 2 Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

---

Waar het proces-verbaal der rechtszitting de naleving van depleegvormen voor de strafrechter vermeldt, vermag de rechter evenweldienaangaande in zijn uitspraak aanvullende vermeldingen te doen.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek ter rechtszitting - Pleegvormen - Bewijs

- Artt. 155, 190bis en 211 Wetboek van Strafvordering

Si le procès-verbal d'audience mentionne le respect des formalitésdevant le juge pénal, le juge peut, toutefois, faire des mentionssupplémentaires à cet égard dans sa décision.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Instruction d'audience - Formalités - Preuve

- Art. 155, 190bis et 211 Code d'Instruction criminelle

P.96.1470.N 21 april 1998 AC nr. ...

Nu geen wetsbepaling militairen of anderen het recht verleent om ineen kazerne of een ander militair kwartier, ook niet in deslaapkamers, hun woning in de zin van artikel 15 Grondwet te vestigen,levert het toezicht op deze kamers door de ter zake bevoegdeverantwoordelijken dan ook geen schending op van de door artikel 15Grondwet gewaarborgde onschendbaarheid van de woning.~

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 15 (oud) - Woning - Onschendbaarheid - Militair - Kazerne - Slaapkamer - Toepassingsgebied

- Art. 15 Grondwet 1831

MILITAIR - Woning - Onschendbaarheid - Kazerne - Slaapkamer - Toepasselijkheid

- Art. 15 Grondwet 1831

Dès lors qu'aucune disposition légale ne confère aux militaires ou àd'autres personnes le droit d'établir dans une caserne militaire oudans un autre quartier militaire, y compris dans les chambrées, leurdomicile au sens de l'article 15 de la Constitution, le contrôle deces chambrées par les responsables compétents à cet égard neconstitue pas une violation du caractère inviolable du domicile,garanti par l'article 15 de la Constitution.

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 15 - Domicile - Inviolabilité - Militaire - Caserne - Chambrée - Champ d'application

- Art. 15 Constitution 1831

MILITAIRE - Domicile - Inviolabilité - Caserne - Chambrée - Applicabilité

- Art. 15 Constitution 1831

Onder het woord 'woning', in de zin van artikel 15 Grondwet, moetworden verstaan de plaats, met inbegrip van de erdoor omsloten eigenaanhorigheden, die een persoon bewoont om er zijn verblijf of zijnwerkelijke verblijfplaats te vestigen en waar hij uit dien hoofderecht heeft op eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer, zijnrust en meer in het algemeen zijn privé-leven.~

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 15 (oud) - Woning

- Art. 15 Grondwet 1831

WOONPLAATS - Onschendbaarheid - Grondwet

- Art. 15 Grondwet 1831

Le terme "domicile", au sens de l'article 15 de la Constitution,désigne le lieu, en ce compris les dépendances propres y encloses,occupé par une personne en vue d'y établir sa demeure ou sa résidenceréelle et où elle a droit, à ce titre, au respect de son intimité, desa tranquillité et plus généralement de sa vie privée.

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 15 - Domicile

- Art. 15 Constitution 1831

DOMICILE - Inviolabilité - Constitution

- Art. 15 Constitution 1831

Zo een dienstreglement, dat op de gebruikelijke wijze wordtbekendgemaakt, beperkingen oplegt aan het recht op eerbiediging vanhet privé-leven van militairen inherent aan de opdracht, organisatieen werking van een krijgsmacht, dan beantwoordt deze afwijking aan detoegestane afwijking in artikel 8.2 EVRM, nu de artikelen 5 envolgende, onder meer artikel 9, 2°, van de wet van 14 januari 1975houdende het tuchtreglement van de Krijgsmacht, welke bepalingenvoldoende toegankelijk en precies zijn, de militairen enerzijdsdezelfde rechten toekennen als de Belgische burgers doch anderzijdshen opleggen onder alle omstandigheden nauwgezet alledienstverplichtingen te vervullen die hun worden opgelegd door deGrondwet, door de wets- en verordeningsbepalingen alsook door dereglementen, onderrichtingen en bevelen die op de krijgsmachttoepassing vinden.~

MILITAIR - EVRM - Artikel 8.2 - Eerbiediging van het privé-leven - Beperking - Kazerne - Slaapkamer - Zoeking - Dienstreglement - Geldigheid

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 5 e.v. Wet 14 jan. 1975

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.2 - Eerbiediging van het privé-leven - Beperking - Militair - Kazerne - Slaapkamer - Zoeking - Dienstreglement - Geldigheid

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 5 e.v. Wet 14 jan. 1975

Si un règlement de service publié de la manière habituelle impose audroit au respect de la vie privée des militaires des restrictionsinhérentes à la mission, à l'organisation et au fonctionnement d'uneforce armée, cette dérogation correspond à celle prévue par l'article8, §2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales, dès lors que, d'une part, les articles 5 etsuivants, notamment 9, 2°, de la loi du 14 janvier 1975 portant lerèglement de discipline des forces armées, lesquelles dispositionssont suffisamment accessibles et précises, confèrent aux militairesles mêmes droits qu'aux citoyens belges, mais, d'autre part, lesobligent d'accomplir, en toutes circonstances, consciencieusementtoutes les obligations de service qui leur sont imposées par laConstitution, par les dispositions législatives ou réglementairesainsi que par les règlements, instructions et ordres applicables auxforces armées.

MILITAIRE - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8.2 - Respect de la vie privée - Restriction - Caserne - Chambrée - Fouille - Règlement de service - Validité

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 5 et s. L. du 14 janvier 1975

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8.2 - Respect de la vie privée - Restriction - Militaire - Caserne - Chambrée - Fouille - Règlement de service - Validité

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 5 et s. L. du 14 janvier 1975

P.96.1568.N 3 februari 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk bij gebrek aan belang, is het middel aangevoerd dooréén der beklaagden tegen de bijkomende straf van verbeurdverklaring,wanneer deze straf verantwoord blijft door de veroordeling van anderebeklaagden tot dezelfde verbeurdverklaring.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Verschillende daders - Verbeurdverklaring - Middel dat op één van de daders betrekking heeft - Ontvankelijkheid

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le moyen invoqué par l'un desprévenus contre la peine supplémentaire de confiscation, lorsque cettepeine reste justifiée par la condamnation d'autres prévenus à la mêmeconfiscation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Divers auteurs - Confiscation - Moyen relatif à l'un des auteurs - Recevabilité

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

P.96.1587.N 2 juni 1998 AC nr. ...

De eventuele onwettigheid van de overheidsbeslissing die deregularisatie weigert van de uitbreiding van een vergunde inrichtingheeft niet tot gevolg dat de exploitatie zonder hiertoe over devereiste vergunning te beschikken, als vergund mag worden aangezien.~

HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Vergunde hinderlijke inrichting -

L'éventuelle illégalité de la décision des autorités refusant larégularisation de l'extension d'un établissement autorisé n'a pas pourconséquence que l'exploitation sans l'autorisation requise puisse êtreconsidérée comme étant autorisée.~

ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Etablissement

Veranderen van de inrichting - Aanvraag tot regularisatie - Weigering - Onwettige overheidsbeslissing

- Art. 4, § 1 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

LANDBOUW - Exploitatie van hinderlijke inrichting - Vergunning - Veranderen van de inrichting - Aanvraag tot regularisatie - Weigering - Onwettige overheidsbeslissing

- Art. 4, § 1 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

MILIEURECHT - Exploitatie van hinderlijke inrichting - Vergunning - Veranderen van de inrichting - Aanvraag tot regularisatie - Weigering - Onwettige overheidsbeslissing

- Art. 4, § 1 Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning

incommode autorisé - Transformation de l'établissement - Demande de régularisation - Refus - Décision illégale des autorités

- Art. 4, § 1er Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

AGRICULTURE - Exploitation d'un établissement incommode - Autorisation - Transformation de l'établissement - Demande de régularisation - Refus - Décision illégale des autorités

- Art. 4, § 1er Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Exploitation d'un établissement incommode - Autorisation - Transformation de l'établissement - Demande de régularisation - Refus - Décision illégale des autorités

- Art. 4, § 1er Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution

---

Het gerecht in hoger beroep dat, met toepassing van artikel 215 Sv., overde zaak zelf beslist na een vonnis alvorens recht te doen te hebbenvernietigd of gewijzigd, vermag de beklaagde te veroordelen zonder dathierover met eenparige stemmen moet worden beslist.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Strafvordering - Eenstemmigheid - Toepassing

- Artt. 211bis en 215 Wetboek van Strafvordering

La juridiction d'appel qui, en application de l'article 215 du Coded'instruction criminelle, statue sur le fond après avoir annulé oumodifié un jugement avant dire droit, peut condamner le prévenu sansque l'unanimité des voix soit requise pour cette décision.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Action publique - Unanimité - Application

- Art. 211bis et 215 Code d'Instruction criminelle

Ongeacht de bepaling van artikel 1046 Ger.W. kan het openbaar ministeriehoger beroep instellen tegen elke beslissing die de uitoefening van destrafvordering belemmert.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissing die de uitoefening van de strafvordering belemmert - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid

- Artt. 1046 en 1050 Gerechtelijk Wetboek

Nonobstant la disposition de l'article 1046 du Code judiciaire, leministère public peut interjeter appel de toute décision faisantobstacle à l'exercice de l'action publique.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Décision faisant obstacle à l'exercice de l'action publique - Appel du ministère public - Recevabilité

- Art. 1046 et 1050 Code judiciaire

P.96.1652.N 20 januari 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de voorziening van de burgerlijke partij, inzoverre ze gericht is tegen de beslissing waarbij de verdachte door dekamer van inbeschuldigingstelling buiten vervolging wordt gesteld ende burgerlijke partij wordt veroordeeld in de kosten van destrafvordering, wanneer ze betekend is aan de procureur des Koningsmaar niet aan de procureur-generaal bij het hof van beroep tegen wieze gericht is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Buitenvervolgingstelling van de verdachte - Veroordeling van de burgerlijke partij in de kosten van de strafvordering - Betekening aan het openbaar ministerie - Betekening aan de procureur des Konings - Ontvankelijkheid

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi formé par la partie civile, en tant qu'ilest dirigé contre la décision rendue par la chambre des mises enaccusation prononçant le non-lieu à l'égard de l'inculpé et condamnantla partie civile aux frais de l'action publique, lorsqu'il est notifiéau procureur du Roi, mais non au procureur général près la courd'appel contre lequel il est dirigé.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation de la partie civile - Non-lieu prononcé à l'égard de l'inculpé - Condamnation de la partie civile aux frais de l'action publique - Signification au ministère public - Signification au procureur du Roi - Recevabilité

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Behoudens wanneer het misdrijf een bijzonder opzet vereist levertgoede trouw geen schulduitsluitingsgrond op.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Algemeen - Goede trouw

Hormis le cas où l'infraction requiert un dol spécial, la bonne foi neconstitue pas une cause exclusive de culpabilité.~

INFRACTION - Justification et excuse - Généralités - Bonne foi

---

De deelnemer aan een misdrijf moet kennis hebben van alleomstandigheden die aan het feit, waaraan hij door zijn medewerkingdeelneemt, het kenmerk geven van een welbepaalde misdaad ofwanbedrijf, zodat de afwezigheid van deze kennis de strafbaarheid vande deelneming uitsluit.~

MISDRIJF - Deelneming - Strafbaarheid - Kennis

- Artt. 66 en 67 Strafwetboek

Le participant à une infraction doit avoir connaissance de toutes lescirconstances qui donnent au fait auquel il participe par sacoopération le caractère d'un crime ou d'un délit déterminé, de sorteque l'absence de cette connaissance exclut que la participation puisseêtre sanctionnée.~

INFRACTION - Participation - Caractère punissable - Connaissance

- Art. 66 et 67 Code pénal

Wanneer een misdrijf in België wordt gepleegd, worden de in hetbuitenland gestelde daden van deelneming geacht in België te zijngepleegd, zodat de vreemdeling die in het buitenland deelneemt aan eenin België gepleegd misdrijf onder het toepassingsgebied van deBelgische strafwet valt.~

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Hoofdfeit in België - Deelneming in buitenland - Belgische strafwet - Toepassingsgebied

- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.

MISDRIJF - Deelneming - Hoofdfeit in België - Deelneming in buitenland - Belgische strafwet - Toepassingsgebied

- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de ruimte - Strafwetboek - Hoofdfeit in België - Deelneming in buitenland - Belgische strafwet - Toepassingsgebied

- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.

Lorsqu'une infraction est commise en Belgique, les actes departicipation commis à l'étranger sont réputés avoir été commis enBelgique, de sorte que l'étranger qui participe à l'étranger à uneinfraction commise en Belgique tombe sous l'application de la loipénale belge. ~

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Fait principal commis en Belgique - Participation commise à l'étranger - Loi pénale belge - Champ d'application

- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.

INFRACTION - Participation - Fait principal commis en Belgique - Participation commise à l'étranger - Loi pénale belge - Champ d'application

- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans l'espace - Code pénal - Fait principal commis en Belgique - Participation commise à l'étranger - Loi pénale belge - Champ d'application

- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.

P.97.0036.N 28 april 1998 AC nr. ...

De bijzondere bewijswaarde die, zolang het tegendeel niet is bewezen,verbonden is aan het proces-verbaal dat naar aanleiding van eenovertreding van de verkeerswetten werd opgesteld door een daartoebevoegde ambtenaar of beambte van de overheid, geldt slechts voor devaststelling van de overtreding zelf, doch niet voor de laterverstrekte gegevens.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Overtreding op de verkeerswetten - Proces-verbaal van vaststelling - Bijzondere

La valeur probante spéciale qui, jusqu'à preuve du contraire,s'attache au procès-verbal dressé par le fonctionnaire ou l'agentqualifié de l'autorité à l'occasion d'une infraction à la législationen matière de roulage, ne vaut que pour la constatation del'infraction elle-même, mais non pour les éléments complémentairesfournis ultérieurement.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Infraction à la législation en matière de roulage - Procès-verbal de

bewijswaarde - Draagwijdte - Later verstrekte gegevens

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Proces-verbaal met bijzondere bewijswaarde

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

constatation - Valeur probante spéciale - Portée - Eléments fournis ultérieurement

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Procès-verbal avec valeur probante spéciale

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

De rechter oordeelt op onaantastbare wijze dat, wegens deverkeersdichtheid, het verkeer in meerdere files mocht geschieden endat er geen sprake is van het sneller rijden van de beklaagde in eenrijstrook of file ten opzichte van voertuigen in een andere rijstrookof file, maar wel van het inhalen door de beklaagde van voertuigen diein dezelfde rijstrook of file als hijzelf reden.

Le juge décide souverainement qu'en raison de la densité du trafic,celui-ci pouvait s'effectuer en plusieurs files et qu'il n'est pasquestion d'une vitesse du demandeur, dans une bande de circulation oudans une file, supérieure à celle de véhicules circulant dans uneautre bande ou file, mais du dépassement par le demandeur de véhiculescirculant dans la même bande ou file que lui.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 9 - Artikel 9.2 - Evenwijdige files - Beoordeling

- Artt. 9.5 en 16.2 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 16 - Art. 16.2 - Inhalen - Evenwijdige files - Beoordeling

- Artt. 9.5 en 16.2 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 9 - Article 9, § 2 - Files parallèles - Appréciation

- Art. 9, § 5 et 16, § 2 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 16 - Article 16, # 2 - Dépassement - Files parallèles - Appréciation

- Art. 9, § 5 et 16, § 2 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.97.0087.N 26 mei 1998 AC nr. ...

De veroordeelde beschikt over een geldig belang zich tegen zijnveroordeling in cassatie te voorzien op grond van de grief dat deverzachtende omstandigheden, op grond waarvan de hem ten laste gelegdemisdaad werd gecorrectionaliseerd en hij naar het vonnisgerecht werdverwezen, feitelijk onjuist zijn. (Impliciet).

Le condamné a un intérêt valable à se pourvoir en cassation contre sacondamnation par le grief que les circonstances atténuantes sur labase desquelles le crime mis à sa charge a été correctionnalisé et surla base desquelles il a été renvoyé au tribunal correctionnel sontinexactes en fait. (Solution implicite).

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Correctionalisering - Verzachtende omstandigheden - Niet bestaan van de verzachtende omstandigheden - Veroordeling - Belang van de beklaagde - Ontvankelijkheid

- Art. 179 Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 Wet 4 okt. 1867

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Correctionnalisation - Circonstances atténuantes - Inexistence des circonstances atténuantes - Condamnation - Intérêt du prévenu - Recevabilité

- Art. 179 Code d'Instruction criminelle

- Art. 3 L. du 4 octobre 1867

Nietig is de veroordeling door de correctionele rechtbank of het hofvan beroep, correctionele kamer, wegens een misdrijf dat volgens dewet een misdaad uitmaakt, wanneer de verwijzing naar de correctionelerechtbank geschiedde onder aanneming van verzachtende omstandighedendie feitelijk onjuist zijn.

Est nulle, la condamnation prononcée par le tribunal correctionnel oupar la cour d'appel, chambre correctionnelle, du chef d'une infractionconstituant un crime suivant la loi, lorsque le renvoi au tribunalcorrectionnel a eu lieu avec l'admission de circonstances atténuantesinexactes en fait.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Correctionalisering - Verzachtende omstandigheden - Vonnisgerecht - Niet bestaan van de verzachtende omstandigheden

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Correctionnalisation - Circonstances atténuantes - Juridiction de jugement - Inexistence des circonstances atténuantes

- Art. 179 Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 Wet 4 okt. 1867

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Correctionalisering - Verzachtende omstandigheden - Vonnisgerecht - Niet bestaan van de verzachtende omstandigheden

- Art. 179 Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 Wet 4 okt. 1867

- Art. 179 Code d'Instruction criminelle

- Art. 3 L. du 4 octobre 1867

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Correctionnalisation - Circonstances atténuantes - Juridiction de jugement - Inexistence des circonstances atténuantes

- Art. 179 Code d'Instruction criminelle

- Art. 3 L. du 4 octobre 1867

Noot S.D'H., Cass. 26 mei 1998, A.R. P.97.0087.N, AC 1998, nr.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Correctionalisering - Verzachtende omstandigheden - Niet bestaan van de verzachtende omstandigheden - Veroordeling - Vernietiging - Uitbreiding

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Correctionalisering - Verzachtende omstandigheden - Niet bestaan van de verzachtende omstandigheden - Veroordeling - Belang van de beklaagde - Ontvankelijkheid

ONDERZOEKSGERECHTEN - Correctionalisering - Verzachtende omstandigheden - Vonnisgerecht - Niet bestaan van de verzachtende omstandigheden

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Correctionalisering - Verzachtende omstandigheden - Vonnisgerecht - Niet bestaan van de verzachtende omstandigheden

Note signée S. D'H sous Cass., 26 mai 1998, RG P.97.0087.N, Bull. etPas., 1998, I, n°...

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Correctionnalisation - Circonstances atténuantes - Inexistence des circonstances atténuantes - Condamnation - Cassation - Extension

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Correctionnalisation - Circonstances atténuantes - Inexistence des circonstances atténuantes - Condamnation - Intérêt du prévenu - Recevabilité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Correctionnalisation - Circonstances atténuantes - Juridiction de jugement - Inexistence des circonstances atténuantes

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Correctionnalisation - Circonstances atténuantes - Juridiction de jugement - Inexistence des circonstances atténuantes

---

Zo een arrest houdende een veroordeling wegens eengecorrectionaliseerde misdaad vernietigd wordt om reden dat dezecorrectionalisering geschiedde op grond van verzachtendeomstandigheden waarvan aangetoond wordt dat deze feitelijk nietbestonden, dient eveneens te worden vernietigd wat hieraan isvoorafgegaan vanaf de oudste nietige akte, te weten de beschikking vande raadkamer inzoverre deze de verzachtende omstandigheden voor dezemisdaad in aanmerking nam en de verdachte hiervoor naar decorrectionele rechtbank verwees.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Correctionalisering - Verzachtende omstandigheden - Niet bestaan van de verzachtende omstandigheden - Veroordeling - Vernietiging - Uitbreiding

- Artt. 408 en 413 Wetboek van Strafvordering

Si l'arrêt prononçant une condamnation du chef d'un crimecorrectionnalisé est cassé en raison du fait que cettecorrectionnalisation est fondée sur des circonstances atténuantes dontil est établi qu'elles sont inexistantes en fait, il y a lieu decasser aussi ce qui a précédé ledit arrêt à partir du plus ancien actenul, à savoir l'ordonnance de la chambre du conseil, en tant quecelle-ci a tenu compte des circonstances atténuantes pour ce crime etqu'elle a renvoyé l'inculpé au tribunal correctionnel du chef decelui-ci.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Correctionnalisation - Circonstances atténuantes - Inexistence des circonstances atténuantes - Condamnation - Cassation - Extension

- Art. 408 et 413 Code d'Instruction criminelle

P.97.0094.N 8 september 1998 AC nr. ...

De door de Minister van Verkeerswezen of zijn gemachtigde verleendegoedkeuring per type voertuigen, bestemd om vast te stellen of hetvoertuig voldoet aan de voorwaarden van het algemeen reglement op detechnische eisen waaraan die voertuigen moeten voldoen, omvatslechts de technische eisen die erdoor zijn opgelegd; een verbouwingvan een voertuig is slechts voor deze technische eisen aan dievoorwaarden onderworpen.

WEGVERKEER - Allerlei - Algemeen reglement op de technische eisen - Motorfietsen - Goedkeuring - Omvang - Verbouwing

- Artt. 3, § 1, en 4, § 6, tweede lid KB 10 okt. 1974 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de bromfietsen, de motorfietsen en hun aanhangwagens moeten voldoen

L'agrément par type de véhicule, accordé par le ministre desCommunications ou son délégué, destiné à constater que le véhiculesatisfait aux prescriptions du règlement général sur les conditionstechniques auxquelles doivent répondre ces véhicules, ne contient queles seules conditions techniques imposées par ledit règlement; latransformation d'un véhicule n'est soumise auxdites prescriptionsqu'en ce qui concerne ces seules conditions techniques.~

ROULAGE - Divers - Règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les cyclomoteurs et les motocyclettes - Motocyclettes - Approbation - Etendue - Transformation

- Art. 3, § 1er, et 4, § 6, al. 2 A.R. du 10 octobre 1974

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter die debeklaagde vrijspreekt van de telastlegging een voertuig op de openbareweg in omloop te hebben gebracht waarvan de nummerplaat zich niet ineen nagenoeg vertikaal plan, te lood op het plan van de symmetrie vanhet voertuig stond, op grond dat hij niet het recht heeft iets aan destructuur van zijn voertuig , waarvoor een gelijkvormigheidsattest isafgeleverd, te wijzigen, zoals aan de wijze van bevestiging van denummerplaat, zonder na te gaan of deze wijze wordt bepaald doortechnische eisen, waarvan de naleving door het algemeen reglement opde technische eisen aan de goedkeuring, per type, van de Minister ofzijn gemachtigde is onderworpen, noch of die wijziging de verleendegoedkeuring met betrekking tot andere door dit reglement opgelegdetechnische eisen aantast.

WEGVERKEER - Allerlei - Algemeen reglement op de technische eisen - Gelijkvormigheidsattest - Goedkeuring - Omvang - Structuurwijziging - Nummerplaat - Bevestiging

- Artt. 3, § 1, en 4, § 6, tweede lid KB 10 okt. 1974 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de bromfietsen, de motorfietsen en hun aanhangwagens moeten voldoen

- Art. 20 KB 31 dec. 1953

WEGVERKEER - Inschrijving van voertuigen - Nummerplaat - Stand - Bevestiging - Criteria - Gelijkvormigheidsattest - Structuurwijziging

- Artt. 3, § 1, en 4, § 6, tweede lid KB 10 okt. 1974 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de bromfietsen, de motorfietsen en hun aanhangwagens moeten voldoen

- Art. 20 KB 31 dec. 1953

N'est pas légalement justifiée, la décision du juge acquittant leprévenu de la prévention d'avoir mis en circulation sur la voiepublique un véhicule dont la marque d'immatriculation n'était passituée dans un plan approximativement vertical et perpendiculaire auplan de symétrie du véhicule, pour le motif qu'il n'a pas le droit demodifier la structure de son véhicule, pour lequel un certificat deconformité a été délivré, tel que le mode de fixation de la marqued'immatriculation, sans contrôler ni si ce mode est déterminé par desconditions techniques dont le respect est soumis, par le règlementgénéral sur les conditions techniques, à l'agrément par type accordépar le Ministre ou son délégué, ni si cette modification enfreintl'agrément accordé relativement à d'autres conditions techniquesimposées par ce règlement.~

ROULAGE - Divers - Règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les cyclomoteurs et les motocyclettes - Certificat de conformité - Approbation - Etendue - Modification de la structure - Marque d'immatriculation - Fixation

- Art. 3, § 1er, et 4, § 6, al. 2 A.R. du 10 octobre 1974

- Art. 20 A.R. du 31 décembre 1953

ROULAGE - Immatriculation des vehicules - Marque d'immatriculation - Position - Fixation - Critères - Certificat de conformité - Modification de la structure

- Art. 3, § 1er, et 4, § 6, al. 2 A.R. du 10 octobre 1974

- Art. 20 A.R. du 31 décembre 1953

Bij afwezigheid van conclusie dienaangaande is de rechter, die debeklaagde veroordeelt wegens een wanbedrijf gepleegd als Belg buitenhet grondgebied van het Rijk, ten nadele van een Belg, niet gehoudennader te motiveren dat de beklaagde tegen wie de procureur des Koningseen onderzoek vorderde met inachtneming van artikel 12, eerste lid,V.T.Sv., in België gevonden werd.

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Dader en slachtoffer van Belgische nationaliteit - Dader gevonden in België - Geen conclusie - Vermelding

- Art. 12, eerste lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Misdrijf gepleegd in het buitenland - Dader en slachtoffer van Belgische nationaliteit - Omschrijving van het misdrijf

- Art. 12, eerste lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

A défaut de conclusions déposées à cet égard, le juge condamnant leprévenu du chef d'un délit commis en tant que Belge hors du territoiredu Royaume au préjudice d'un Belge n'est pas tenu de motiver demanière plus circonstanciée que le prévenu contre qui le procureur duRoi a requis une instruction conformément à l'article 12, alinéa 1er,de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code deprocédure pénale a été trouvé en Belgique.

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Auteur et victime de nationalité belge - Auteur trouvé en Belgique - Pas de conclusions - Mention

- Art. 12, al. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Infraction commise à l'étranger - Auteur et victime de nationalité belge - Qualification de l'infraction

- Art. 12, al. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De rechter die een beklaagde veroordeelt als dader van een wanbedrijf,welke deelneming hij in de bewoordingen van de wet omschrijft, is nietverplicht in zijn beslissing melding te maken van artikel 66 Sw.

MISDRIJF - Deelneming - Voorwaarden - Wetsbepalingen - Vermelding

- Artt. 163, eerste lid, en 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 66 Strafwetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Deelneming - Voorwaarden - Wetsbepalingen - Vermelding

- Artt. 163, eerste lid, en 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 66 Strafwetboek

Le juge qui condamne un prévenu comme auteur d'un délit, participationqu'il qualifie dans les termes de la loi, n'est pas tenu de fairemention, dans sa décision, de l'article 66 du Code pénal.

INFRACTION - Participation - Conditions - Dispositions légales - Mention

- Art. 163, al. 1er, et 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 66 Code pénal

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Participation - Conditions - Dispositions légales - Mention

- Art. 163, al. 1er, et 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 66 Code pénal

De veroordeling van een beklaagde om als Belg in het buitenlanddeelgenomen te hebben als noodzakelijke medewerker in de zin van artikel 66 Sw., aan een wanbedrijf gepleegd door vreemdelingen ten nadele vaneen Belg, is naar recht verantwoord, nu de beklaagde aldus wordtveroordeeld als dader van het hem ten laste gelegde wanbedrijf.

MISDRIJF - Deelneming - Misdrijf gepleegd in het buitenland - Mededaders van vreemde nationaliteit - Bevoegdheid van de Belgische strafgerechten

- Artt. 7, § 1 en 12, eerste lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Deelneming - Mededaders van vreemde nationaliteit - Bevoegdheid van de Belgische strafgerechten

- Artt. 7, § 1 en 12, eerste lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La condamnation d'un prévenu du chef d'avoir participé en tant queBelge à l'étranger, comme assistant nécessaire au sens de l'article 66du Code pénal, à un délit commis par des étrangers au préjudice d'unBelge est légalement justifiée, dès lors que le prévenu est ainsicondamné en tant qu'auteur du délit mis à sa charge.

INFRACTION - Participation - Infraction commise à l'étranger - Coauteurs de nationalité étrangère - Compétence des juridictions répressives belges

- Art. 7, § 1er, et 12, al. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Participation - Coauteurs de nationalité étrangère - Compétence des juridictions répressives belges

- Art. 7, § 1er, et 12, al. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.97.0144.N 24 maart 1998 AC nr. ...

Uit de nietigheid van het getuigenverhoor volgt eveneens de nietigheidvan het arrest dat op dit getuigenverhoor steunt.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Nietig getuigenverhoor

La nullité de l'audition de témoins entraîne la nullité de l'arrêtfondé sur cette audition de témoins.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Audition de témoins nulle

Zo de zetel volgens het proces-verbaal van de rechtszittingsamengesteld was uit meer dan het voorgeschreven aantal rechters ishet op deze zitting gehouden getuigenverhoor nietig.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Getuigenverhoor - Onregelmatige samenstelling rechtscollege

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Si, suivant le procès-verbal d'audience, le siège était composé d'unnombre de juges supérieur au nombre prescrit, l'audition de témoinsfaite à cette audience est nulle.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Audition des témoins - Composition irrégulière de la juridiction

- Art. 779 Code judiciaire

P.97.0163.N 31 maart 1998 AC nr. ...

Het feit dat het proces-verbaal van de rechtszitting van depolitierechtbank nietig zou zijn, kan niet leiden tot de nietigheidvan het vonnis dat behalve de gronden en het beschikkende gedeeltealle toepasselijke, op straffe van nietigheid bij artikel 780 Ger.W.bepaalde vermeldingen bevat.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Proces-verbaal van de rechtszitting - Nietigheid - Vonnis dat de vereiste vaststellingen bevat - Geldigheid

- Art. 780 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 10 Wet 1 mei 1849

Le fait que le procès-verbal de l'audience du tribunal de policeserait nul ne peut entraîner la nullité du jugement qui, outre lesmotifs et le dispositif, contient toutes les mentions applicablesprévues à peine de nullité par l'article 780 du Code judiciaire.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Procès-verbal d'audience - Nullité - Jugement contenant les constatations requises - Validité

- Art. 780 Code judiciaire

- Art. 10 L. du 1er mai 1849

Wanneer de vrederechter of de rechter in de politierechtbank in deonmogelijkheid verkeert, of meent te verkeren, om het door hem gewezenvonnis te ondertekenen, vermeldt de griffier dit in een proces-verbaaldat wordt bevestigd door de voorzitter van de rechtbank van eersteaanleg.

VREDERECHTER - Vrederechter of rechter in de politierechtbank - Vonnis - Onmogelijkheid van ondertekening - Vereiste formaliteit

- Art. 786, eerste en tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le juge de paix ou le juge au tribunal de police se trouve oucroit se trouver dans l'impossibilité de signer le jugement qu'il arendu, le greffier fait mention de cette impossibilité dans unprocès-verbal certifié par le président du tribunal de premièreinstance.

JUGE DE PAIX - Juge de paix ou juge au tribunal de police - Jugement - Impossibilité de signer - Formalité requise

- Art. 786, al. 1er et 2 Code judiciaire

P.97.0281.N 30 juni 1998 AC nr. ...

Afgezien ervan dat het voorstel door de administratie van eentransactie geen daad van vervolging zou zijn, mogen de appelrechterswel met het feit dat dergelijk voorstel werd gedaan rekening houden omde redelijke termijn te beoordelen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Douane en accijnzen - Voorstel tot transactie - Relevantie

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van

Abstraction faite de ce que la proposition d'une transaction, faitepar l'administration, ne constituerait pas un acte de poursuite, lesjuges d'appel peuvent tenir compte, pour l'appréciation du délairaisonnable, du fait qu'une telle proposition a été faite.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Douanes et accises - Proposition de transaction - Pertinence

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des

de mens en de fundamentele vrijheden

libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De Minister van Economische Zaken is bevoegd om een ontdoken heffingdie bij invoer verschuldigd is met toepassing van de verordeningen enrichtlijnen van de EEG in te vorderen.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoer, uitvoer en doorvoer van goederen - Verordeningen en richtlijnen van de E.E.G. - Rechtsvordering tot betaling van ontdoken heffingen - Bevoegdheid

- Artt. 1 en 2 EEG-Verordening nr 2144/87 van 13 juli 1987

- Artt. 1 tot 4 EEG-Verordening nr 1031/88 van 18 april 1988

- Artt. 4 en 10 Wet 11 sept. 1962

- Artt. 1 , 4° en 9°, 56, 220, 231,257§§1en 3,266,281,282en283 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Le ministre des Affaires économiques est compétent pour recouvrer, enapplication des règlements et directives de la CEE, un prélèvementéludé dû à l'importation.

DOUANES ET ACCISES - Importation, exportation et transit de marchandises - Règlements et directives de la Communauté économique européenne - Action tendant au paiement de prélèvements éludés - Pouvoir

- Art. 1er et 2 Règlement C.E.E. n° 2144/87 du 13 juillet 1987

- Art. 1er à 4 Règlement C.E.E. n° 1031/88 du 18 avril 1988

- Art. 4 et 10 L. du 11 septembre 1962

- Art. 1er, 4° et 9°, 56,220,231,257, §1er et3,266,281,282et28 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

De vordering van Minister van Economische Zaken tot betaling vanontdoken heffingen die bij invoer verschuldigd zijn met toepassing vande verordeningen en richtlijnen van de EEG is gegrond op bijzonderewetsbepalingen en is geen vordering tot vergoeding van schade.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoer, uitvoer en doorvoer van goederen - Verordeningen en richtlijnen van de E.E.G. - Rechtsvordering tot betaling van ontdoken heffingen - Aard

- Artt. 1 en 2 EEG-Verordening nr 2144/87 van 13 juli 1987

- Artt. 1 tot 4 EEG-Verordening nr 1031/88 van 18 april 1988

- Artt. 4 en 10 Wet 11 sept. 1962

- Artt. 1 , 4° en 9°, 56, 220, 231,257§§1en 3,266,281,282en283 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

La demande du ministre des Affaires économiques tendant au paiement deprélèvements éludés dûs à l'importation, formée en application desrèglements et directives de la CEE, est fondée sur des dispositionslégales particulières et ne constitue pas une demande tendant àl'indemnisation d'un dommage.

DOUANES ET ACCISES - Importation, exportation et transit de marchandises - Règlements et directives de la Communauté économique européenne - Action tendant au paiement de prélèvements éludés - Nature

- Art. 1er et 2 Règlement C.E.E. n° 2144/87 du 13 juillet 1987

- Art. 1er à 4 Règlement C.E.E. n° 1031/88 du 18 avril 1988

- Art. 4 et 10 L. du 11 septembre 1962

- Art. 1er, 4° et 9°, 56,220,231,257, §1er et3,266,281,282et28 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

Het afschrift van het proces-verbaal, dat aan de overtreder dient teworden afgegeven, dient niet de handtekening van beide bekeurders ende ondertekening ne varietur te dragen; het volstaat dat hetafschrift door een van beide bekeurders ondertekend is "vooreensluidend afschrift".

DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoer, uitvoer en doorvoer van goederen - Verordeningen en richtlijnen van de E.E.G. - Proces-verbaal - Afschrift aan overtreder - Ondertekening

- Artt. 267 en 270 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

La copie du procès-verbal, qui doit être remise au contrevenant, nedoit pas porter la signature des deux verbalisants et la signature nevarietur; il suffit que la copie soit signée par l'un des deuxverbalisants "pour copie conforme".

DOUANES ET ACCISES - Importation, exportation et transit de marchandises - Règlements et directives de la Communauté économique européenne - Procès-verbal - Copie au contrevenant - Signature

- Art. 267 et 270 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

Inzake indirecte belastingen, zoals een heffing die bij invoerverschuldigd is met toepassing van de verordeningen en richtlijnen vande EEG, is de administratie bevoegd om ontdoken belasting in tevorderen bij wijze van de burgerlijke partijstelling, wanneer deindirecte belasting werd ontdoken ten gevolge van het misdrijfwaarvoor de beklaagde wordt vervolgd.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafzaken - Invoer, uitvoer en doorvoer van goederen - Verordeningen en richtlijnen van de E.E.G. - Rechtsvordering tot betaling van ontdoken heffingen - Minister van Economische Zaken - Burgerlijke partijstelling

En matière d'impôts indirects, tel que dans le cas d'un prélèvement dûà l'importation, en application des règlements et directives de laCEE, l'administration est compétente pour recouvrer un impôt éludé parla constitution de partie civile lorsque l'impôt indirect a été éludémoyennant l'infraction du chef de laquelle le prévenu est poursuivi.

DOUANES ET ACCISES - Matière répressive - Importation, exportation et transit de marchandises - Règlements et directives de la Communauté économique européenne - Action tendant au paiement de prélèvements éludés - Ministre des Affaires économiques - Constitution de partie civile

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering
- Artt. 1 en 2 EEG-Verordening nr 2144/87 van 13 juli 1987
- Artt. 1 tot 4 EEG-Verordening nr 1031/88 van 18 april 1988
- Artt. 4 en 10 Wet 11 sept. 1962
- Artt. 1 , 4° en 9°, 56, 220, 231,257§§1en 3,266,281,282en283 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle
- Art. 1er et 2 Règlement C.E.E. n° 2144/87 du 13 juillet 1987
- Art. 1er à 4 Règlement C.E.E. n° 1031/88 du 18 avril 1988
- Art. 4 et 10 L. du 11 septembre 1962
- Art. 1er, 4° et 9°, 56,220,231,257, §1er et3,266,281,282et28 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

Nu alleen de administratie de strafvordering strekkende tot toepassingvan boete, verbeurdverklaringen of het sluiten van fabriekenuitoefent, na de conclusies van het openbaar ministerie te hebbengehoord, vermogen de appelrechters niet, bij ontstentenis van hogerberoep door deze administratie, de ten laste van beklaagdeuitgesproken verbeurdverklaring te verzwaren.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Douane en accijnzen - Geen hoger beroep door administratie - Verbeurdverklaring - Verzwaring - Wettelijkheid
- Art. 281, § 2 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

Dès lors que l'administration exerce seule, après avoir entendu lesconclusions du ministère public, l'action publique tendant àl'application d'amendes, de confiscations ou à la fermeture defabriques, les juges d'appel ne peuvent, à défaut d'appel interjetépar cette administration, aggraver la confiscation prononcée à chargedu prévenu.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Douanes et accises - Aucun appel interjeté par l'administration - Confiscation - Aggravation - Légalité

- Art. 281, § 2 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

Nu behoudens de wettelijk voorziene uitzonderingen het vonnis detoegepaste artikelen betreffende de rechtspleging niet moet vermeldenen, wanneer meer dan twee gevoelens werden uitgedrukt, de rechters diezich het minst gunstig voor de beklaagde hebben uitgesproken verplichtzijn zich met een van de andere gevoelens te verenigen, blijkt uit deondertekening van een arrest dat de beslissing bij volstrektemeerderheid werd genomen zodat het arrest deze omstandigheid niet moetvermelden.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verplichte vermeldingen - Volstrekte meerderheid van stemmen
- Art. 193bis Wetboek van Strafvordering

Dès lors que, sauf les exceptions prévues par la loi, le jugement nedoit pas mentionner les articles appliqués relatifs à la procédure etque, s'il se forme plus de deux opinions, les juges qui ont émisl'opinion la moins favorable à l'inculpé sont tenus de se réunir àl'une des autres opinions, il ressort de la signature d'un arrêt quela décision a été prise à la majorité absolue, de sorte qu'il n'estpas requis que l'arrêt mentionne cette circonstance.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Mentions obligatoires - Majorité absolue des voix
- Art. 193bis Code d'Instruction criminelle

P.97.0368.N 13 oktober 1998 AC nr. ...

Een geschil inzake bevoegdheid bestaat wanneer wordt aangevoerd dateen rechter zich de bevoegdheid van een andere rechter heefttoegeëigend, zodat daaruit een geschil over rechtsmacht kan ontstaandat alleen door de regeling van rechtsgebied kan worden beëindigd.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Onderzoeksgerechten - Beslissing om al of niet een prejudiciële vraag te stellen - Weigering

- Art. 416, tweede lid (oud) Wetboek van Strafvordering

Il y a contestation de compétence lorsqu'il est allégué qu'un juges'est arrogé la compétence d'un autre juge, de telle sorte qu'il peuten résulter un conflit de juridiction auquel seul un règlement dejuges peut mettre fin.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Juridictions d'instruction - Décision de poser ou non une question préjudicielle - Refus
- Art. 416, al. 2 (ancien) Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep, ingesteld voor deeindbeslissing, tegen een beslissing nopens de toepasselijkheid vaneen arbitragebeding, omdat ze geen geschil inzake bevoegdheidbeslecht.

ARBITRAGE - Beslissing over de toepasselijkheid van een arbitrage-clausule - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 1676.1 en 1679.1 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 416 (oud) Wetboek van Strafvordering

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Beslissing over de toepasselijkheid van een arbitrage-clausule - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 1676.1 en 1679.1 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 416 (oud) Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Geschil over de toepasselijkheid van een arbitrage-clausule

- Artt. 1676.1 en 1679.1 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 416 (oud) Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé avant la décisiondéfinitive dirigé contre une décision relative à l'applicabilité d'uneclause arbitrale, dès lors que celle-ci ne tranche aucune contestationde compétence.

ARBITRAGE - Décision relative à l'applicabilité d'une clause arbitrale - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art 1676, § 1er et 1679, § 1er Code judiciaire

- Art. 416 (ancien) Code d'Instruction criminelle

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Décision relative à l'applicabilité d'une clause arbitrale - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art 1676, § 1er et 1679, § 1er Code judiciaire

- Art. 416 (ancien) Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Contestation relative à l'applicabilité d'une clause arbitrale

- Art 1676, § 1er et 1679, § 1er Code judiciaire

- Art. 416 (ancien) Code d'Instruction criminelle

Wanneer partijen overeenkomen dat elk geschil dat reeds is ontstaan ofnog kan ontstaan uit een bepaalde rechtsbetrekking en waarover eendading mag worden aangegaan, aan arbitrage wordt onderworpen, volgthieruit weliswaar dat, naar de woorden van de wet zelf en in de doorhaar bepaalde voorwaarden, de rechter zich, op verzoek van een partij,"onbevoegd" moet verklaren om kennis te nemen van het aan arbitrageonderworpen geschil, doch zijn beslissing dienaangaande betreft detoepasselijkheid van een arbitrage-clausule begrepen in deovereenkomst en niet een bevoegdheidsaanwijzing die een geschil vanrechtsmacht kan doen ontstaan waaraan enkel door een regeling vanrechtsgebied een einde kan worden gesteld.

ARBITRAGE - Beslissing over de toepasselijkheid van een arbitrage-clausule - Aard

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

- Artt. 1676.1 en 1679.1 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Beslissing over de toepasselijkheid van een arbitrage-clausule - Aard

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

- Artt. 1676.1 en 1679.1 Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beslissing over de toepasselijkheid van een arbitrage-clausule - Aard

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

- Artt. 1676.1 en 1679.1 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque les parties conviennent que tout différend déjà né ou quipourrait naître d'un rapport de droit déterminé et sur lequel il estpermis de transiger peut faire l'objet d'une convention d'arbitrage,il en résulte, certes, que, suivant les termes de la loi elle-même etdans les conditions que celle-ci détermine, le juge est obligé, à lademande d'une partie, de se déclarer "incompétent" pour connaître dudifférend soumis à l'arbitrage, mais sa décision à cet égard concernel'applicabilité d'une clause arbitrale comprise dans le contrat et nonune attribution de compétence susceptible d'engendrer un conflit dejuridiction auquel seul un règlement de juges peut mettre fin.

ARBITRAGE - Décision relative à l'applicabilité d'une clause arbitrale - Nature

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

- Art 1676, § 1er et 1679, § 1er Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Décision relative à l'applicabilité d'une clause arbitrale - Nature

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

- Art 1676, § 1er et 1679, § 1er Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Décision relative à l'applicabilité d'une clause arbitrale - Nature

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

- Art 1676, § 1er et 1679, § 1er Code judiciaire

P.97.0400.N 8 september 1998 AC nr. ...

Het misdrijf van hulp en bijstand aan een vreemdeling bij zijnonwettig binnenkomen of verblijf in het Rijk bestaat zodra wetens enwillens deze verboden gedraging wordt gesteld, zonder dat eenbijzonder opzet is vereist.

VREEMDELINGEN - Moreel bestanddeel - Onwettig binnenkomen of verblijf in het Rijk - Misdrijf van hulp en bijstand aan de vreemdeling

- Art. 77, eerste lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

L'infraction d'aide ou d'assistance à un étranger lors de son entréeillégale ou de son séjour illégal dans le Royaume est constituée dèsque ce comportement interdit est sciemment accompli, sans qu'uneintention spéciale soit requise.~

ETRANGERS - Elément moral - Entrée illégale ou séjour illégal dans le Royaume - Infraction d'aide et d'assistance à l'étranger

- Art. 77, al. 1er L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.97.0439.N 12 mei 1998 AC nr. ...

Wanneer cassatieberoep gericht is tegen de beslissing waarbij hetverzet ongedaan wordt verklaard dient het Hof slechts na te gaan of debeslissing die het verzet ongedaan verklaart overeenkomstig de wet isgewezen; het middel tot staving van zodanig cassatieberoep datbetrekking heeft op de verjaring van de strafvordering is nietontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen in feite en in rechte - Ongedaanverklaring van verzet - Draagwijdte van het cassatieberoep

- Artt. 188, tweede lid, en 208, derde lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Beslissing die een verzet ongedaan verklaart - Middel betreffende de verjaring van de strafvordering - Ontvankelijkheid

- Artt. 188, tweede lid en 208, derde lid Wetboek van Strafvordering

Lorsque le pourvoi en cassation est dirigé contre la décisiondéclarant l'opposition non avenue, la Cour est uniquement tenued'examiner si la décision déclarant l'opposition non avenue a étérendue conformément à la loi; le moyen relatif à la prescription del'action publique proposé à l'appui d'un tel pourvoi est irrecevable.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions en fait, décisions en droit - Décision déclarant l'opposition non avenue - Portée du pourvoi

- Art. 188, al. 2, et 208, al. 3 Code d'Instruction criminelle

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Décision déclarant une opposition non avenue - Moyen relatif à la prescription de l'action publique - Recevabilité

- Art. 188, al. 2 et 208, al. 3 Code d'Instruction criminelle

---

Wanneer cassatieberoep gericht is tegen de beslissing waarbij hetverzet ongedaan wordt verklaard dient het Hof slechts na te gaan of debeslissing die het verzet ongedaan verklaart overeenkomstig de wet isgewezen; het middel tot staving van zodanig cassatieberoep datbetrekking heeft op de verjaring van de strafvordering is nietontvankelijk.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Allerlei - Beslissing die een verzet ongedaan verklaart - Cassatieberoep - Cassatiemiddel betreffende de verjaring van de strafvordering - Ontvankelijkheid

- Artt. 188, tweede lid en 208, derde lid Wetboek van Strafvordering

VERZET - Strafzaken - Ongedaanverklaring - Cassatieberoep

- Artt. 188, tweede lid en 208, derde lid Wetboek van Strafvordering

Lorsque le pourvoi en cassation est dirigé contre la décisiondéclarant l'opposition non avenue, la Cour est uniquement tenued'examiner si la décision déclarant l'opposition non avenue a étérendue conformément à la loi; le moyen relatif à la prescription del'action publique proposé à l'appui d'un tel pourvoi est irrecevable.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Divers - Décision déclarant une opposition non avenue - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation relatif à la prescription de l'action publique - Recevabilité

- Art. 188, al. 2 et 208, al. 3 Code d'Instruction criminelle

OPPOSITION - Matière répressive - Opposition déclarée non avenue - Pourvoi en cassation

- Art. 188, al. 2 et 208, al. 3 Code d'Instruction criminelle

---

P.97.0483.N 6 oktober 1998 AC nr. ...

De gemachtigde ambtenaar en het college van burgemeester en schepenenin gezamenlijk akkoord oordelen of betaling van een meerwaarde voor destrafrechter moet worden gevorderd; geen enkel wetsbepalingonderwerpt die vordering aan bijzondere vormen; het is voldoende datde wettelijke bevoegde administratieve overheden hun wil duidelijk tekennen hebben gegeven.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bevoegde administratieve overheid - Vordering - Vorm

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Le fonctionnaire délégué et le collège des bourgmestre et échevinsdécident de commun accord s'il y a lieu de demander le paiement d'uneplus-value devant le juge pénal; aucune disposition légale nesubordonne cette demande à des formalités particulières; il suffitque les autorités administratives légalement compétentes aientmanifesté clairement leur volonté.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Autorité administrative compétente - Demande - Forme

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

De regelmatig aan de rechterlijke overheid bekendgemaakte vorderingvan de bevoegde administratieve overheden blijft gelden gedurende ganshet verloop van de rechtspleging, tenzij die bestuursorganen eraanexpliciet verzaken of de door hen gekozen vorm van herstel wijzigen;de vorderende bestuurlijke overheden zijn er niet toe gehouden ingeval van hoger beroep hun vordering te herhalen.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bevoegde administratieve overheid - Vordering in eerste aanleg - Geen nieuwe vordering in graad van beroep

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bevoegde administratieve overheid - Vordering - Duur

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

La demande formée par les autorités administratives compétentes,régulièrement notifiée à l'autorité judiciaire, reste valable tout aulong du déroulement de la procédure judiciaire, à moins que cesautorités administratives n'y renoncent explicitement ou qu'ellesmodifient le mode de réparation choisi par elles; les autoritésadministratives ayant formé la demande ne sont pas tenues de réitérercelle-ci en cas d'appel.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Autorité administrative compétente - Demande formée en première instance - Aucune demande nouvelle formée en degré d'appel

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Autorité administrative compétente - Demande - Durée

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.97.0533.N 8 december 1998 AC nr. ...

Wanneer de eerste rechter, voor wie de rechtspleging in het Nederlandsgeschiedt, het verzoek van de beklaagde tot verwijzing naar eenrechtbank waarvan de taal der rechtspleging het Frans is zonder enigemotivering heeft afgewezen, is niet naar recht verantwoord debeslissing waarbij de appelrechters, na te hebben vastgesteld waar hetmisdrijf is gepleegd en dat, indien de beklaagde zich persoonlijk hadaangeboden ter rechtszitting, zijn gezegdes konden wordenovergebracht door een tolk, oordelen niet te kunnen ingaan op deaanvraag van de beklaagde tot verwijzing.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Taalgebruik - Gerechtszaken - Verzoek tot verandering van taal - Weigering

- Art. 23 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Verzoek tot verandering van taal - Afwijzing door de eerste rechter - Hoger beroep - Bevestiging - Verantwoording

Lorsque le premier juge, devant lequel la procédure a lieu ennéerlandais, a rejeté, sans aucune motivation, la demande du prévenude renvoyer la cause devant un tribunal dont la langue de la procédureest le français, n'est pas légalement justifiée la décision des jugesd'appel qui, après avoir constaté le lieu de l'infraction et le faitqu'en cas de comparution personnelle du prévenu à l'audience ses diresauraient pu être traduits par un interprète, considèrent ne paspouvoir faire droit à la demande de renvoi formulée par le prévenu.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Emploi des langues - Matière judiciaire - Demande de changement de langue - Refus

- Art. 23 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Demande de changement de langue - Rejet par le premier juge - Appel - Confirmation - Justification

- Art. 23 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 23 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Wanneer een beklaagde die terechtstaat voor een politierechtbank ofeen correctionele rechtbank waarvan de taal der rechtspleging hetNederlands is, vraagt dat de rechtspleging in het Frans geschiedt, ishet niet persoonlijk verschijnen ter rechtszitting geen omstandigheidop grond waarvan de aanvraag kan worden afgewezen ongeacht demogelijkheid zich te laten bijstaan door een tolk.~

Lorsqu'un prévenu qui comparaît devant un tribunal de police ou untribunal correctionnel dont la langue de la procédure est lenéerlandais, demande que la procédure ait lieu en français, le faitqu'il ne comparaisse pas personnellement à l'audience ne constitue pasune circonstance sur la base de laquelle la demande peut être rejetéesans avoir égard à la faculté de se faire assister par un interprète.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Verzoek tot verandering van taal - Persoonlijke verschijning van de beklaagde - Weigering

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Demande de changement de langue - Comparution personnelle du prévenu - Refus

- Art. 23 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 23 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

P.97.0588.N 16 juni 1998 AC nr. ...

Wanneer het proces-verbaal van de rechtszitting bepaaldevaststellingen niet bevat en zelfs wanneer het onbestaande of nietigis, kan de regelmatigheid van de rechtspleging voldoende blijken uitde vermeldingen van andere processtukken, op de eerste plaats hetvonnis of het arrest, eventueel ook uit een ter rechtszittingneergelegde conclusie of nota waarop bepaalde vermeldingen,ondertekend door de voorzitter en door de griffier, werdenaangebracht.

Lorsque le procès-verbal de l'audience ne renferme pas certainesconstatations, voire lorsqu'il est inexistant ou nul, la régularité dela procédure peut suffisamment ressortir des mentions portées surd'autres pièces de la procédure, en premier lieu le jugement oul'arrêt, éventuellement aussi une conclusion ou une note déposée àl'audience, sur laquelle certaines mentions signées par le présidentet par le greffier ont été apposées.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Correctionele rechtbank - Proces-verbaal van de rechtszitting - Ontbrekende vereiste vaststellingen - Nietigheid - Vaststellingen in andere processtukken

- Artt. 155, 189 en 190 Wetboek van Strafvordering

- Art. 10 Wet 1 mei 1849

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Tribunal correctionnel - Procès-verbal d'audience - Constatations requises faisant défaut - Nullité - Constatations faites dans d'autres pièces de la procédure

- Art. 155, 189 et 190 Code d'Instruction criminelle

- Art. 10 L. du 1er mai 1849

P.97.0618.N 5 mei 1998 AC nr. ...

De omstandigheid dat een proces-verbaal opgesteld dooroverheidsagenten die door de Koning worden ingesteld om toezicht tehouden op de naleving van de verkeerswet en haar uitvoeringsbesluiten,ingevolge de laattijdige toezending van een afschrift ervan aan deovertreder, slechts bewijswaarde als inlichting heeft, belet derechter ten gronde niet met onaantastbare appreciatie van debewijswaarde van de hem regelmatig overgelegde feitelijke gegevenswaarover de beklaagde tegenspraak heeft kunnen voeren, waaronder devaststellingen van de verbalisant, te releveren dat de aan debeklaagde ten laste gelegde verkeersovertreding werd vastgesteld meteen toestel Multanova type 5F en te oordelen dat uit de vaststellingendoor de verbalisant en zijn verklaringen ter rechtszitting omtrent decontrole en werking van het gebruikte multanovatoestel moet beslotenworden dat de door het gebruikte meettoestel gedane vaststellingenbetrouwbaar zijn en het bewijs van de aan de beklaagde tenlastegelegde verkeersovertreding opleveren.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Processen-verbaal inzake wegverkeer - Afschrift - Laattijdige toezending aan de overtreder

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Processen-verbaal inzake wegverkeer - Afschrift - Laattijdige toezending aan de overtreder - Bewijswaarde van de vaststellingen

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Processen-verbaal - Afschrift - Laattijdige toezending aan de overtreder - Bewijswaarde - Beoordeling door de feitenrechter

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

La circonstance que, par l'envoi tardif d'une copie au contrevenant,le procès-verbal établi par des agents des pouvoirs publics, désignéspar le Roi pour veiller au respect de la loi relative à la police dela circulation routière coordonnée par l'arrêt royal du 16 mars 1968et de ses arrêtés d'exécution, n'a une valeur probante qu'à titred'information n'empêche pas que, par une appréciation souveraine de lavaleur probante des éléments de fait qui lui ont été soumisrégulièrement et que le prévenu a pu contredire, dont lesconstatations du verbalisateur, le juge du fond relève quel'infraction du roulage mise à charge du prévenu a été constatée àl'aide d'un appareil Multanova du type 5F et qu'il décide qu'il y alieu de conclure, sur la base des constatations du verbalisateur etdes déclarations de celui-ci à l'audience relatives au contrôle et aufonctionnement de l'appareil Multanova utilisé, que les constatationsfaites par l'appareil de mesure utilisé sont fiables et qu'ilsconstituent la preuve de l'infraction du roulage mise à charge duprévenu.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Procès-verbaux en matière de roulage - Copie - Envoi tardif au contrevenant

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Procès-verbaux en matière de roulage - Copie - Envoi tardif au contrevenant - Valeur probante des constatations

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Procès-verbaux - Copie - Envoi tardif au contrevenant - Valeur probante - Appréciation par le juge du fond

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.97.0624.N 16 juni 1998 AC nr. ...

De omstandigheid dat de correctionele rechtbank waarbij de zaakovereenkomstig artikel 216quater Wetboek van Strafvordering aanhangigis gemaakt en de politierechtbanken ambtshalve de burgerlijke belangenaanhouden, zelfs bij ontstentenis van burgerlijke partijstelling,wanneer de zaak wat die belangen betreft niet in staat van wijzen is,doet geen afbreuk aan het karakter van eindvonnis van de overigebeslissingen.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Eindbeslissing - Wettelijk voorzien ambtshalve aanhouden burgerlijke belangen

- Art. 4, tweede lid Voorafgaande titel van het Wetboek van

La circonstance que le tribunal correctionnel saisi conformément àl'article 216quater du Code d'instruction criminelle et le tribunal depolice réservent d'office les intérêts civils, même en l'absence deconstitution de partie civile, si la cause n'est pas en état d'êtrejugée quant à ces intérêts, ne porte pas atteinte au caractère dejugement définitif revêtu par les autres décisions.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Décision définitive - Intérêts civils réservés d'office, conformément à la loi

- Art. 4, al. 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du

Strafvordering

- Art. 14 Wet 11 juli 1994

code de procédure pénale

- Art. 14 L. du 11 juillet 1994

P.97.0644.N 8 september 1998 AC nr. ...

Dat de aansprakelijke voor een ongeval of zijn gerechtigde een derdeis ten aanzien van de beslissing tot erkenning van de invaliditeit vanhet slachtoffer en niet het vereiste persoonlijk belang heeft om zevoor de arbeidsrechtbank aan te vechten ontneemt hem niet het recht omvoor de strafrechter, die kennis neemt van burgerlijke rechtsvorderingvan het slachtoffer, in het geding waarin ook diens ziekenfondsbetrokken is, het verweer te voeren dat dit ziekenfonds ten onrechteuitkeringen toekende aan zijn verzekerde, dat slachtoffer.~

Le fait que le responsable d'un accident ou son ayant droit est untiers à l'égard de la décision de reconnaissance de l'invalidité de lavictime et qu'il ne présente pas l'intérêt personnel requis pourcontester celle-ci devant le tribunal du travail ne le prive pas dudroit, devant le juge pénal connaissant de l'action civile exercée parla victime, dans une cause où la mutualité de celle-ci est aussiimpliquée, de présenter une défense alléguant que c'est à tort queladite mutualité a payé des indemnités à son assuré, ladite victime.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Allerlei - Invaliditeit - Beslissing - Betwisting - Aansprakelijke - Strafrechter - Belang

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 100, § 1 en 167 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 188, 189, 190 KB 3 juli 1996

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Invaliditeit - Beslissing - Betwisting - Aansprakelijke - Belang

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 100, § 1 en 167 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 188, 189, 190 KB 3 juli 1996

VORDERING IN RECHTE - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Invaliditeit - Beslissing - Aansprakelijke - Betwisting - Belang

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 100, § 1 en 167 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 188, 189, 190 KB 3 juli 1996

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Invaliditeit - Beslissing - Betwisting - Aansprakelijke - Strafrechter - Belang

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 100, § 1 en 167 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 188, 189, 190 KB 3 juli 1996

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Divers - Invalidité - Décision - Contestation - Responsable - Juge pénal - Intérêt

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 100, § 1er et 167 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 188, 189, 190 A.R. du 3 juillet 1996

ACTION CIVILE - Invalidité - Décision - Contestation - Responsable - Intérêt

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 100, § 1er et 167 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 188, 189, 190 A.R. du 3 juillet 1996

DEMANDE EN JUSTICE - Matière répressive - Action civile - Invalidité - Décision - Responsable - Contestation - Intérêt

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 100, § 1er et 167 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 188, 189, 190 A.R. du 3 juillet 1996

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Invalidité - Décision - Contestation - Responsable - Juge pénal - Intérêt

- Art. 17 Code judiciaire

- Art. 100, § 1er et 167 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 188, 189, 190 A.R. du 3 juillet 1996

Door zijn loutere aanwezigheid als substituut procureur des Koningsbij de uitspraak van het vonnis door de eerste rechter, dat alleenbeslist op civielrechtelijk gebied, heeft de rechter, die het vonnisin hoger beroep wijst, vroeger geen kennis genomen van de zaak.~

Par sa simple présence, en tant que substitut du procureur du Roi,lors du prononcé du jugement rendu par le premier juge, qui ne statueque sur le plan civil, le juge rendant le jugement en degré d'appeln'a pas précédemment connu de la cause.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Onpartijdigheid van de rechter - Vroeger uitoefenen van een ander rechterlijk ambt - Substituut - Aanwezigheid bij de uitspraak - Civielrechtelijk

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Impartialité du juge - Exercice antérieur d'une autre fonction judiciaire - Substitut - Présence au prononcé - Civil

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Onpartijdigheid van de rechter - Vroeger uitoefenen van een ander rechterlijk ambt - Substituut - Aanwezigheid bij de uitspraak - Civielrechtelijk

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Impartialité du juge - Exercice antérieur d'une autre fonction judiciaire - Substitut - Présence au prononcé - Civil

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van de zetel - Rechter - Vroeger uitoefenen van een ander rechterlijk ambt - Substituut - Aanwezigheid bij de uitspraak - Civielrechtelijk

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Juge - Exercice antérieur d'une autre fonction judiciaire - Substitut - Présence au prononcé - Civil

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Samenstelling van de zetel - Rechter - Vroeger uitoefenen van een ander rechterlijk ambt - Substituut - Aanwezigheid bij de uitspraak - Civielrechtelijk

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Composition du siège - Juge - Exercice antérieur d'une autre fonction judiciaire - Substitut - Présence au prononcé - Civil

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

P.97.0654.N 8 september 1998 AC nr. ...

De aanhef van artikel 24 Wegverkeersreglement en de daarna opgesomdegevallen maken geen cumulatieve voorwaarden van strafbaarheid uit;integendeel, de aanhef legt in algemene bewoordingen een stilstand-enparkeerverbod op en het artikel somt vervolgens, bij wijze vanvoorbeeld, een aantal gevallen op waarin de voorwaarden van deverbodsbepaling als vervuld worden beschouwd.~

Le début de l'article 24 du code de la route et les cas énumérésensuite ne constituent pas des conditions cumulatives du caractèrepunissable; au contraire, le début de l'article impose en termesgénéraux une interdiction d'arrêt ou de stationnement et l'articleénumère ensuite à titre d'exemple un certain nombre de cas danslesquels les conditions de la disposition prohibitive sontconsidérées comme étant réunies.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 24 - Artikel 21.1, eerste lid - Noodkoppeling of hulpkoppeling - Verbod om op autosnelwegen te rijden - Verplichting voor de bestuurder van het slepend voertuig

- Art. 24 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 24 - Article 21.1, al. 1er - Attache de fortune ou attache secondaire - Accès interdit aux autoroutes - Obligation pour le conducteur du véhicule remorqueur

- Art. 24 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.97.0662.N 8 september 1998 AC nr. ...

Het feit dat de eigenaar, omwille van omstandigheden die volgen na deverduistering of verspilling van de door hem verkochte voorwerpen,het eigendomsvoorbehoud op de verkochte voorwerpen niet meer kanuitoefenen tegen de vennootschap aan wie hij ze heeft verkocht, doetgeen afbreuk aan zijn recht om de natuurlijke persoon, dader van deverduistering of verspilling, aan te spreken in vergoeding van deschade die deze hem door het gepleegde misdrijf heeft berokkend.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Allerlei (I.P.R. - Aard van de wet) - Misbruik van vertrouwen - Rechtsvordering tot vergoeding van de schade - Eigendomsvoorbehoud - Verval

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

Le fait qu'en raison de circonstances advenues après le détournementou la dissipation des objets vendus par lui, le propriétaire n'estplus en mesure d'invoquer contre la société à qui il a vendu lesobjets la réserve de propriété grevant ceux-ci, ne porte pas atteinteà son droit de demander à la personne physique, auteur du détournementou de la dissipation, la réparation du dommage que celui-ci lui acausé par l'infraction commise.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Divers (droit international prive. nature de la loi. etc) - Abus de confiance - Action en réparation du dommage - Réserve de propriété - Caducité

- Art. 1382 Code civil

Het misdrijf misbruik van vertrouwen is voltooid op het ogenblik vande verduistering of verspilling; de omstandigheid dat, na devoltooiing van het misdrijf het op de verduisterde voorwerpenrustende eigendomsvoorbehoud zou zijn vervallen, neemt het voorheengepleegde misdrijf niet weg.~

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Aard van het misdrijf - Aflopend misdrijf - Eigendomsvoorbehoud - Verval

- Art. 491 Strafwetboek

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Aflopend misdrijf - Misbruik van vertrouwen - Eigendomsvoorbehoud

- Art. 491 Strafwetboek

Le délit d'abus de confiance est consommé au moment du détournementou de la dissipation; la circonstance qu'après la consommation del'infraction, la réserve de propriété grevant les objets détournésserait devenue caduque n'enlève pas l'existence de l'infractioncommise auparavant.~

ABUS DE CONFIANCE - Nature de l'infraction - Infraction instantanée - Réserve de propriété - Caducité

- Art. 491 Code pénal

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction instantanée - Abus de confiance - Réserve de propriété

- Art. 491 Code pénal

Het moreel bestanddeel van het misdrijf misbruik van vertrouwenbestaat in de bedoeling van de dader zich de toevertrouwde zaak toete eigenen of ze aan de eigenaar te ontnemen en er aldus zelf alseigenaar over te beschikken; zowel de eventuele goede trouw van dedader als zijn beweegredenen zijn dienaangaande zonder belang.~

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Moreel bestanddeel - Begrip - Goede trouw - Beweegredenen van de dader

- Art. 491 Strafwetboek

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Goede trouw - Beweegredenen van de dader

- Art. 491 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Misbruik van vertrouwen - Goede trouw - Beweegredenen van de dader

- Art. 491 Strafwetboek

L'élément moral du délit d'abus de confiance consiste en l'intentionde l'auteur de s'approprier la chose remise ou d'en dépouiller celuià qui elle appartient et, dès lors, d'en disposer lui-même en tantque propriétaire; sont à cet égard sans pertinence tant l'éventuellebonne foi de l'auteur que ses mobiles.~

ABUS DE CONFIANCE - Elément moral - Notion - Bonne foi - Mobiles de l'auteur

- Art. 491 Code pénal

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Bonne foi - Mobiles de l'auteur

- Art. 491 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Abus de confiance - Bonne foi - Mobiles de l'auteur

- Art. 491 Code pénal

Het moreel bestanddeel van het misdrijf misbruik van vertrouwenbestaat niet in de bedoeling nadeel toe te brengen aan de eigenaar.~

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Moreel bestanddeel - Begrip - Nadeel

- Art. 491 Strafwetboek

L'élément moral du délit d'abus de confiance ne consiste pas enl'intention de causer un préjudice au propriétaire.~

ABUS DE CONFIANCE - Elément moral - Notion - Préjudice

- Art. 491 Code pénal

P.97.0851.F 20 oktober 1998 AC nr. ...

Het begrip "verkeersongeval" heeft zowel betrekking op eenwegverkeersongeval waarbij voetgangers en dieren of middelen vanvervoer te land betrokken zijn, die de openbare weg gebruiken, als opeen ongeval dat zich heeft voorgedaan op terreinen die openstaan voorhet publiek en niet-openbare terreinen die evenwel openstaan voor eenbepaald aantal personen.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Politierechtbank - Doden, slagen en verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Verkeersongeval

- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 5, 2° Wet 11 juli 1994

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Politierechtbank - Bevoegdheid - Doden, slagen en verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Verkeersongeval

- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 5, 2° Wet 11 juli 1994

La notion "accident de la circulation" vise aussi bien un accident dela circulation routière impliquant des piétons et des animaux ou desmoyens de transport par terre empruntant la voie publique, quel'accident survenu sur les terrains ouverts au public et les terrainsnon publics mais ouverts à un certain nombre de personnes.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal de police - Homicide, coups et blessures résultant d'un accident de la circulation - Accident de la circulation

- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 5, 2° L. du 11 juillet 1994

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Tribunal de police - Pouvoir - Homicide, coups et blessures résultant d'un accident de la circulation - Accident de la circulation

- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 5, 2° L. du 11 juillet 1994

P.97.0889.N 8 september 1998 AC nr. ...

De rechter beveelt, bij veroordeling wegens (instandhouding van)wederrechtelijk uitgevoerde werken, het herstel van de plaats in devorige staat, eventueel met dwangsom voor het geval van niet-nalevingvan het bevel, zelfs wanneer de veroordeelde niet de eigenaar is.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Dwangsom - Voorwaarde - Eigendom

- Art. 65, § 1, a Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Lors d'une condamnation du chef (du maintien) de travaux exécutésillégalement, le juge ordonne la remise en état des lieux, enprononçant éventuellement une astreinte au cas où l'ordre ne seraitpas respecté, même lorsque le condamné n'est pas le propriétaire.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Astreinte - Condition - Propriété

- Art. 65, § 1er, a L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

Het herstel van de plaats in de vorige staat is geen straf maar eenbijzondere vorm van vergoeding of teruggave ertoe strekkende eeneinde te maken aan de met de wet strijdige toestand die uit hetmisdrijf is ontstaan en waardoor het openbaar belang wordt geschaad.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Aard van de vordering

- Art. 65, § 1, a Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

La remise en état des lieux ne constitue pas une peine, mais uneforme spéciale de réparation ou de restitution tendant à mettre fin àla situation contraire à la loi qui est résultée de l'infraction etqui porte atteinte à l'intérêt général.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Nature de la demande

- Art. 65, § 1er, a L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.97.0979.F 7 januari 1998 AC nr. ...

De intrekking van het rijbewijs is geen sanctie, maar een preventievemaatregel die ertoe strekt gevaarlijke bestuurders, voor een bepaaldetijd, uit het verkeer te verwijderen.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 55 - Intrekking van het rijbewijs - Aard

Le retrait du permis de conduire ne constitue pas une sanction maisune mesure préventive qui a pour but d'écarter de la circulation, pourun temps déterminé, les conducteurs dangereux.~

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 55 - Retrait du permis de conduire -

- Art. 55 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Nature

- Art. 55 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.97.0988.F 14 januari 1998 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie is niet verplicht het Grondwettelijk Hof eenprejudiciële vraag te stellen die betrekking heeft op de schending vande artt. 10 en 11 Gw. door bepalingen waarop het bestreden arrestniet is gegrond.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Bedoelde wettelijke bepalingen

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Bedoelde wettelijke bepalingen

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrageune question préjudicielle qui concerne la violation des articles 10et 11 de la Constitution par des dispositions sur lesquelles l'arrêtattaqué ne se fonde pas.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Dispositions légales visées

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Dispositions légales visées

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Het recht van verdediging wordt niet miskend door de rechter die hetfeit anders omschrijft, wanneer de beklaagde zijn verweermiddelenheeft kunnen voordragen en hij zulks daadwerkelijk heeft gedaan metbetrekking tot het feit zoals het opnieuw is omschreven.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Nieuwe omschrijving van de feiten - Beklaagde die zich heeft verdedigd

Ne viole pas les droits de la défense le juge qui modifie laqualification du fait lorsque le prévenu a pu présenter ses moyens dedéfense et les a effectivement présentés sur le fait tel qu'il a étérequalifié.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Requalification des faits - Prévenu s'étant défendu

---

De rechter vervult zijn motiveringsplicht als hij het verweer van debeklaagde weerlegt door de feitelijke gegevens van de zaak optegenovergestelde wijze te beoordelen, zonder dat hij daarenboven moetantwoorden op elk van de argumenten die de beklaagde tot staving vandat verweer heeft aangevoerd en die geen afzonderlijke middelenvormen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Feitelijke gegevens van de zaak - Tegenovergestelde beoordeling - Middelen - Argumenten - Verplichting om te antwoorden

- Art. 149 Grondwet 1994

Satisfait à l'obligation de motivation le juge qui oppose à unedéfense du prévenu son appréciation contraire des éléments de fait dela cause, sans qu'il soit tenu de répondre en outre à chacun desarguments invoqués par le prévenu pour justifier cette défense et quine constituent pas des moyens distincts.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Eléments de fait de la cause - Appréciation contraire - Moyens - Arguments - Obligation de répondre

- Art. 149 Constitution 1994

Miskenning van het recht van verdediging of schending van artikel 6.1E.V.R.M. valt niet uitsluitend af te leiden uit het feit dat deverdachte nooit door de onderzoeksrechter is verhoord.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Geen verhoor door de onderzoeksrechter

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Geen verhoor door de onderzoeksrechter

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -

Une violation des droits de la défense ou de l'article 6, § 1er, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales ne saurait se déduire du seul fait que l'inculpé n'ajamais été interrogé par le juge d'instruction.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Absence d'audition par le juge d'instruction

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Absence d'audition par le juge d'instruction

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de

Art. 6.1 - Strafzaken - Geen verhoor door de onderzoeksrechter

l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Absence d'audition par le juge d'instruction

---

P.97.1007.N 9 juni 1998 AC nr. ...

De rechter oordeelt op onaantastbare wijze of de openbare weg, waaruitde beklaagde gereden kwam, een pad is.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Wegverkeersreglement van 01-12-1975 - Reglementsbepalingen - Artikel 2 - Artikel 2.5 - Pad

- Art. 2.5 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 2 - Art. 2.5 - Pad

- Art. 2.5 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Le juge apprécie souverainement si la voie publique de laquelle leprévenu débouchait constitue un sentier.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Code de la route du 01-12-1975 - Dispositions réglementaires - Article 2 - Article 2, § 5 - Sentier

- Art. 2, § 5 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 2 - Article 2, # 5 - Sentier

- Art. 2, § 5 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.97.1015.F 4 februari 1998 AC nr. ...

Overmacht is een rechtvaardigingsgrond voor alle misdrijven, ook voorde niet opzettelijke.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Overmacht

- Art. 71 Strafwetboek

La force majeure est une cause de justification à l'égard de toutesles infractions, même non intentionnelles.~

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Force majeure

- Art. 71 Code pénal

P.97.1052.F 21 januari 1998 AC nr. ...

Wanneer een misdrijf de dood van het slachtoffer tot gevolg heeft enwegens dit overlijden aan de weduwe een overlevingspensioen moetworden betaald krachtens de overeenkomst tussen het slachtoffer enzijn werkgever en krachtens de wetgeving betreffende het rust- enoverlevingspensioen van de werknemers, strekt dit pensioen niet totvergoeding van de door een wederrechtelijke daad veroorzaakte schadeen kan het niet worden afgetrokken van de vergoeding die de dader vanhet misdrijf verschuldigd is. ~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Doodslag - Vergoeding van de uit het overlijden voortvloeiende schade - Overlevingspensioen - Weerslag

Lorsqu'un délit cause la mort de la victime et que ce décès donneouverture au payement à la veuve d'une pension de survie en vertu ducontrat qui liait la victime à son employeur et de la législationrelative à la pension de retraite et de survie des travailleurssalariés, cette pension n'a pas pour objet la réparation du dommagecausé par un acte illicite et ne peut être déduite de l'indemnité duepar l'auteur du délit.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Homicide - Réparation du dommage résultant du décès - Pension de survie - Incidence

---

P.97.1060.F 14 januari 1998 AC nr. ...

Art. 1382 B.W. wordt geschonden door het arrest dat aan de weduwe vanhet slachtoffer van een ongeval, ter vergoeding van het toekomstigverlies van een gedeelte van zijn inkomsten, een schadevergoedingtoekent die hoger ligt dan de werkelijk geleden schade door geenrekening te houden met het voordeel dat zij uit de vervroegde inningvan een kapitaal ter vergoeding van die schade haalt.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Toekomstige schade - Kapitaal - Vervroegde inning - Werkelijk geleden schade

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

Viole l'article 1382 du Code civil, l'arrêt qui alloue à la veuve dela victime d'un accident, en réparation de la perte future d'unequote-part des revenus de celle-ci, une indemnité supérieure aupréjudice réellement subi, en ne tenant pas compte de l'avantage quereprésente pour elle la perception anticipée d'un capital destiné àcompenser ce dommage.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Dommage futur - Capital - Perception anticipée - Préjudice réellement subi

- Art. 1382 Code civil

P.97.1069.N 6 oktober 1998 AC nr. ...

De vernietiging wegens onwettigheid van de toepassing van debeveiligingsmaatregel waarbij het herstel in het recht tot sturenafhankelijk wordt gemaakt van het slagen in een of meerdere van de inartikel 38, § 3, Wegverkeerswet vermelde onderzoeken moet tot hetdesbetreffende beschikkend gedeelte worden beperkt en strekt zich nietuit tot de beslissing betreffende de opgelegde straffen met inbegripvan de vervallenverklaring.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Wegverkeer - Verplichting de krachtens artikel 38, § 3, Wegverkeerswet opgelegde onderzoeken te ondergaan - Onwettig uitgesproken maatregel

- Art. 38, § 3 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

La cassation prononcée du chef de l'illégalité de l'application de lamesure de sûreté subordonnant la réintégration dans le droit deconduire à la condition d'avoir satisfait à un ou plusieurs desexamens cités à l'article 38, § 3, des lois coordonnées du 16 mars1968, doit être limitée à la partie du dispositif qui s'y rapporte etne s'étend pas à la décision relative aux peines infligées, y comprisla déchéance.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Roulage - Obligation de se soumettre aux examens imposés en vertu de l'article 38, § 3, des lois coordonnées du 16 mars 1968 - Mesure prononcée illégalement

- Art. 38, § 3 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

De verplichting krachtens artikel 38, § 3, Wegverkeerswet opgelegdeonderzoeken te hebben ondergaan alvorens het recht tot sturen terug tebekomen, is geen straf, doch een beveiligingsmaatregel.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Artikel 38, § 3 - Verval van het recht een voertuig te besturen - Herstel - Verplichting de opgelegde onderzoeken te ondergaan - Aard van deze maatregel

- Art. 38, § 3 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

L'obligation de se soumettre aux examens imposés en vertu de l'article38, § 3, des lois coordonnées du 16 mars 1968 avant de réintégrer ledroit de conduire ne constitue pas une peine, mais une mesure desûreté.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 38 - Article 38, § 3 - Déchéance du droit de conduire un véhicule - Réintégration - Obligation de se soumettre aux examens prescrits - Nature de cette mesure

- Art. 38, § 3 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Wanneer de strafrechter een verval van het recht een voertuig tebesturen uitspreekt en het herstel in dat recht afhankelijk maakt vanhet slagen in een of meerdere van de in artikel 38, § 3, Wegverkeerswetvermelde onderzoeken, is de opgelegde bijzondere motiveringsplicht vantoepassing niet alleen op het uitgesproken verval maar ook op debeveiligingsmaatregel waarbij het herstel in het recht tot sturenafhankelijk wordt gemaakt van het slagen in een of meer van bedoeldeonderzoeken.

STRAF - Allerlei - Bijzondere motiveringsplicht - Verval van het recht een voertuig te besturen - Herstel - Slagen in een of meer der onderzoeken voorzien bij artikel 38, §3, Wegverkeerswet

- Art. 38, § 3 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le juge pénal prononce une déchéance du droit de conduire unvéhicule et qu'il subordonne la réintégration dans ce droit à lacondition d'avoir satisfait à un ou plusieurs des examens cités àl'article 38, § 3, des lois coordonnées du 16 mars 1968, l'obligationspéciale de motiver prescrite s'applique non seulement à la déchéanceprononcée, mais aussi à la mesure de sûreté subordonnant laréintégration dans le droit de conduire à la condition d'avoirsatisfait à un ou plusieurs des examens visés.

PEINE - Divers - Obligation spéciale de motivation - Déchéance du droit de conduire un véhicule - Réintégration - Satisfaire à un ou plusieurs des examens prévus par l'article 38, § 3, des lois coordonnées du 16 mars 1968

- Art. 38, § 3 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.97.1075.F 24 juni 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER bij Cass., 24 juni 1998, A.R.P.97.1075.F (Bull. en Pas., 1998, nr. ...).

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundige aangewezen door de feitenrechter - Toepassing van het Ger.W.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Bepalingen van het Ger.W. betreffende het deskundigenonderzoek - Toepassing voor de strafgerechten

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 24 juin1998, RG P.97.1075.F (Bull. et Pas., 1998, I, n°...)

EXPERTISE - Matière répressive - Expert désigné par le juge du fond - Application du Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Dispositions du C.jud. relatives à l'expertise - Application devant les juridictions pénales

Bepalingen van het Ger. W. die ofwel verwijzen naar het akkoord van departijen, ofwel voor bepaalde gevolgen hun optreden vereisen, ofwel derechter verhinderen het strafproces te leiden, mogen niet wordentoegepast op de voor de strafrechter gevoerde procedures, wanneer hijuitspraak moet doen over de strafvordering.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundige aangewezen door de feitenrechter - Toepassing van het Ger.W.

- Art. 2 Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Bepalingen van het Ger.W. betreffende het deskundigenonderzoek - Toepassing voor de strafgerechten

- Art. 2 Gerechtelijk Wetboek

Il est interdit d'appliquer aux procédures suivies devant le jugerépressif, lorsqu'il est appelé à statuer sur l'action publique, lesdispositions qui, dans le Code judiciaire, soit se réfèrent à l'accorddes parties, soit subordonnent certains effets à leur initiative, soitportent atteinte à l'office du juge dans la direction du procès pénal.

EXPERTISE - Matière répressive - Expert désigné par le juge du fond - Application du Code judiciaire

- Art. 2 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Dispositions du C.jud. relatives à l'expertise - Application devant les juridictions pénales

- Art. 2 Code judiciaire

P.97.1095.N 2 juni 1998 AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op de toelichting bij het cassatieberoep,die, betekend aan het openbaar ministerie bij het rechtscollege dat debestreden beslissing heeft gewezen, door de eiser noch ter griffie vandat rechtscollege noch ter griffie van het Hof werd ingediend.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Toelichting bij het cassatieberoep - Geschrift

La Cour n'a pas égard aux "développements du pourvoi en cassation"qui, signifiés au ministère public près la juridiction ayant rendu ladécision attaquée, n'ont été déposés par le demandeur ni au greffe decette juridiction, ni au greffe de la Cour.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces -

betekend aan het openbaar ministerie maar niet ingediend ter griffie - Ontvankelijkheid van het geschrift

- Artt. 420bis en 422 Wetboek van Strafvordering

Développements du pourvoi en cassation - Ecrit signifié au ministère public, mais pas déposée au greffe - Recevabilité de l'écrit

- Art. 420bis et 422 Code d'Instruction criminelle

P.97.1102.N 8 december 1998 AC nr. ...

Miskent het vermoeden dat eenieder die wegens een strafbaar feit wordtvervolgd onschuldig wordt geacht totdat zijn schuld volgens de wetbewezen wordt, de rechter die reeds voor de behandeling van de zaakzijn mening over de handelwijze van de beklaagde heeft gevormd, wat tedezen blijkt uit de vermelding dat het herhaald uitstel van de zaakwas bedoeld om de beklaagde tot betere inzichten te brengen, dochtevergeefs.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - rechtszitting - Uitstel van de zaak - Doel van het uitstel

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Viole la présomption suivant laquelle toute personne accusée d'uneinfraction est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité aitété légalement établie, le juge qui a déjà formé sa conviction quantaux agissements du prévenu avant l'instruction de la cause, ce quiressort en l'espèce de l'indication que les remises successives de lacause avaient pour but de ramener le prévenu à de meilleuresdispositions, fût-ce en vain.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Audience - Remise de la cause - But de la remise

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.97.1120.F 24 juni 1998 AC nr. ...

Het algemeen beginsel van het recht van verdediging wordt nietgeschonden, wanneer de vaststellingen van de deskundige, die in deloop van het voorbereidend onderzoek is aangewezen, voor defeitenrechter aan de tegenspraak van de partijen wordt onderworpen.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Recht van verdediging - Schending

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Deskundigenonderzoek - Schending

Le principe général du droit relatif aux droits de la défense n'estpas violé lorsque les constatations de l'expert, désigné au stade del'instruction préparatoire, ont été soumises devant le juge du fond àla contradiction des parties.

EXPERTISE - Matière répressive - Droits de la défense - Violation

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Expertise - Violation

---

De deskundige, in strafzaken, is niet bevoegd om verhoren ofgetuigenissen af te nemen; hij kan evenwel de persoon horen die hijals medisch deskundige onderzoekt, teneinde zijn opdracht zoals zijnberoep het vereist te vervullen.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Geneeskundig deskundigenonderzoek - Verhoren - Ondervragingen - Bevoegdheid van de deskundige

L'expert, désigné en matière répressive, n'a pas qualité pour procéderà des interrogatoires ou pour recueillir des témoignages; il peutnéanmoins entendre la personne soumise à son expertise médicale afind'accomplir sa mission selon les exigences de son artikel

EXPERTISE - Matière répressive - Expertise médicale - Auditions - Interrogatoires - Pouvoir de l'expert

---

De beslissing waarbij, in strafzaken, met toepassing van artikel 42 Sw.,de bijzondere verbeurdverklaring uitgesproken wordt, zonder datdaarbij vastgesteld wordt dat voldaan is aan de bij wet vereistevoorwaarden en, bijgevolg, zonder dat de beklaagde genoemd wordt aanwie zij die straf oplegt, is niet naar recht verantwoord en schendthet algemeen beginsel van het persoonlijk karakter van de straffen.

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Bij wet

N'est pas légalement justifiée et viole le principe général de lapersonnalité des peines, la décision qui, en matière répressive,prononce, par application de l'article 42 du Code pénal, laconfiscation spéciale sans constater l'existence des conditionsrequises par la loi, et, partant, sans identifier le prévenu auquelelle applique cette peine.

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Conditions requises

vereiste voorwaarden - Geen vaststelling

- Art. 42, 1° Strafwetboek

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Bijzondere verbeurdverklaring - Persoonlijk karakter van de straf - Algemeen beginsel

- Art. 42, 1° Strafwetboek

par la loi - Absence de constatation

- Art. 42, 1° Code pénal

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Confiscation spéciale - Personnalité des peines - Principe général

- Art. 42, 1° Code pénal

P.97.1127.N 6 oktober 1998 AC nr. ...

De uitwissing van veroordelingen tot correctionelehoofdgevangenisstraffen van ten hoogste zes maanden, tot correctionelegeldstraffen van ten hoogste 500 frank en tot geldstraffen ongeachthun bedrag, opgelegd krachtens het Wegverkeersreglement, is niet vantoepassing op veroordelingen die vervallenverklaringen of ontzettingeninhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jarenuitstrekken, tenzij wanneer het verval wordt uitgesproken wegenslichamelijke ongeschiktheid.

STRAF - Allerlei - Uitwissing van veroordelingen - Voorwaarden - Veroordelingen, vervallenverklaringen of ontzettingen - Toepassing - Wegverkeersreglement - Verval tot sturen voorgoed

- Art. 619, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'effacement des condamnations à des peines d'emprisonnementcorrectionnel principal de six mois au plus, de condamnations à despeines d'amendes correctionnelles ne dépassant pas 500 francs et depeines d'amendes infligées en vertu des lois coordonnées par arrêtéroyal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulationroutière quel qu'en soit leur montant, n'est pas applicable auxcondamnations qui comportent des déchéances ou des interdictions dontles effets dépassent une durée de trois ans, sauf lorsque ladéchéance est prononcée pour incapacité physique.

PEINE - Divers - Effacement des condamnations - Conditions - Condamnations, déchéances ou interdictions - Application - Code de la route - Déchéance définitive du droit de conduire

- Art. 619, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.97.1194.F 7 januari 1998 AC nr. ...

Wanneer het Hof van Cassatie, waarbij op regelmatige wijze een verzoektot herziening aanhangig is gemaakt, oordeelt dat veroordelingen vanverschillende beklaagden wegens dezelfde feiten in kracht van gewijsdezijn gegaan en onderling onverenigbaar zijn, vernietigt het Hof dieveroordelingen en verwijst het de zaken naar een hof van beroep dat ergeen kennis van heeft genomen.~

HERZIENING - Advies en verwijzing tot herziening - Onverenigbare veroordelingen

- Artt. 443, eerste lid, en 445 eerste lid Wetboek van Strafvordering

Lorsque, régulièrement saisie d'une requête en révision, la Cour decassation considère que des condamnations de divers prévenus pour lesmêmes faits sont passées en force de chose jugée et inconciliablesentre elles, elle les annule et renvoie les affaires devant une courd'appel qui n'en a pas connu.~

REVISION - Avis et renvoi pour revision - Condamnations inconciliables

- Art. 443, al. 1er, et 445, al. 1er Code d'Instruction criminelle

---

P.97.1199.N 6 januari 1998 AC nr. ...

De gepastheid van het optreden, naar tijd en omvang, van deonderzoeksrechter, die in het licht van de noodzaken voor zijnonderzoek onafhankelijk oordeelt aan wie hij opdrachten toevertrouwt,staat niet ter beoordeling van het Hof, waaraan een verzoek om hem dezaak te onttrekken wegens gewettigde verdenking is gericht.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Verzoek van de verdachte - Gewettigde verdenking - Optreden van de

La question de savoir si les actes du juge d'instruction, qui décideindépendamment, à la lumière des nécessités de son instruction, à quiil confie des missions, sont adéquates quant au temps et quant à leurétendue n'est pas soumise à l'appréciation de la Cour saisie d'unerequête de le dessaisir pour cause de suspicion légitime.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Dessaisissement du juge d'instruction - Requête de l'inculpé - Suspicion légitime - Actes du juge d'instruction -

onderzoeksrechter - Tijd - Omvang - Beoordeling door het Hof

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Optreden - Tijd - Omvang - Onttrekking van de zaak - Verzoek van de verdachte - Gewettigde verdenking - Beoordeling door het Hof

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van de verdachte - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Optreden van de onderzoeksrechter - Tijd - Omvang - Beoordeling door het Hof

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Temps - Etendue - Pouvoir d'appréciation de la Cour

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Actes - Temps - Etendue - Dessaisissement de la cause - Requête de l'inculpé - Suspicion légitime - Pouvoir d'appréciation de la Cour

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête de l'inculpé - Dessaisissement du juge d'instruction - Actes du juge d'instruction - Temps - Etendue - Pouvoir d'appréciation de la Cour

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Het verzoek tot onttrekking van een zaak aan een onderzoeksrechter opgrond van gewettigde verdenking en verwijzing naar een andereonderzoeksrechter is niet ontvankelijk in zoverre het gericht is tegenleden van het openbaar ministerie of leden van de belasting-ofpolitiediensten; alleen in verband hiermee staande aan deonderzoeksrechter te wijten handelingen kunnen het verzoek steunen.

La requête tendant au dessaisissement d'un juge d'instruction pourcause de suspicion légitime et au renvoi à un autre juge d'instructionest irrecevable en tant qu'elle est dirigée contre des membres duministère public ou contre des membres des services des impôts ou desservices policiers; seuls des actes qui se rapportent aux reprochesfaits par la requête et qui sont imputables au juge d'instructionpeuvent servir de fondement à la requête.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van de verdachte - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Verzoek gericht tegen andere personen - Ontvankelijkheid

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête de l'inculpé - Dessaisissement du juge d'instruction - Requête dirigée contre d'autres personnes - Recevabilité

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Het verzoek tot onttrekking van een zaak aan een onderzoeksrechter opgrond van gewettigde verdenking en verwijzing naar een andereonderzoeksrechter is niet ontvankelijk in zoverre het steun moetvinden in veronderstellingen, mogelijkheden of waarschijnlijkheden ofgestoeld is op niet-waarachtigheid van de aan de verzoeker ten lastegelegde feiten, met inbegrip van de bewijswaarde van feitelijkegegevens, waaronder de verklaringen van getuigen, waarop de verdenkingberust en op de strafbaarheid desomtrent van de verzoeker.

La requête tendant au dessaisissement d'un juge d'instruction pourcause de suspicion légitime et au renvoi à un autre juge d'instructionest irrecevable en tant qu'elle est fondée sur des suppositions, despossibilités ou des probabilités, en tant qu'elle est fondée sur lecaractère faux des faits imputés au requérant, y compris en tantqu'elle allègue la valeur probante d'éléments de faits, notamment dedéclarations de témoins sur lesquelles les suspicions sont fondées ouen tant qu'elle est fondée sur la question de savoir si le requérantest punissable du chef de ces faits.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van de verdachte - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Gronden - Ontvankelijkheid

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête de l'inculpé - Dessaisissement du juge d'instruction - Motifs - Recevabilité

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof van Cassatie meent een door de verdachte neergelegdverzoek tot verwijzing van een zaak van een onderzoeksrechter naar eenandere op grond van gewettigde verdenking niet op staande voet temoeten toestaan of afwijzen, beveelt het de mededeling van hetverzoekschrift, zijn bijlagen en het dossier aan het met de vervolgingbelaste O.M., en gelast het die magistraat de stukken, onderbijvoeging van een met redenen omkleed advies, te zenden aan degriffie van het Hof.~

Lorsqu'elle ne juge pas à propos de rejeter ou d'accueillirsur-le-champ une demande de renvoi pour cause de suspicion légitime,d'un juge d'instruction à un autre juge d'instruction, déposée parl'inculpé, la Cour de cassation ordonne la communication de larequête, de ses annexes et du dossier au ministère public saisi de lapoursuite et enjoint à ce magistrat de transmettre les pièces avec sonavis motivé au greffe de la Cour.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift van de verdachte - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Arrest alvorens recht te doen - Voorwerp

- Art. 546 Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift van de verdachte - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Arrest alvorens recht te doen - Mededeling aan het openbaar ministerie - Openbaar ministerie

- Art. 546 Wetboek van Strafvordering

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête de l'inculpé - Dessaisissement du juge d'instruction - Arrêt avant dire droit - Objet

- Art. 546 Code d'Instruction criminelle

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête de l'inculpé - Dessaisissement du juge d'instruction - Arrêt avant dire droit - Communication au ministère public - Ministère public

- Art. 546 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof van Cassatie meent een door de verdachte neergelegdverzoek tot verwijzing van een zaak van een onderzoeksrechter naar eenandere op grond van gewettigde verdenking niet op staande voet temoeten toestaan of afwijzen, kan het Hof, dat beslist hetverzoekschrift en de bijlagen ervan mede te delen aan het O.M. bij deonderzoeksrechter die van het misdrijf kennisneemt, die mededelingwettelijk bevelen aan de procureur-generaal van het rechtsgebiedwaartoe die onderzoeksrechter behoort.~

Lorsqu'elle ne juge pas à propos de rejeter ou d'accueillirsur-le-champ une demande de renvoi pour cause de suspicion légitime,d'un juge d'instruction à un autre juge d'instruction, déposée parl'inculpé, la Cour de cassation, qui décide de communiquer la requêteet ses annexes au ministère public près le juge d'instruction saisi dela connaissance du délit, peut légalement ordonner cette communicationau procureur général du ressort auquel appartient ce juged'instruction.~

OPENBAAR MINISTERIE - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift van de verdachte - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Arrest alvorens recht te doen - Mededeling aan het openbaar ministerie - Openbaar ministerie

- Artt. 279, eerste lid, en 546 Wetboek van Strafvordering

- Art. 143 Gerechtelijk Wetboek

MINISTERE PUBLIC - Renvoi d'un tribunal à un autre - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête de l'inculpé - Dessaisissement du juge d'instruction - Arrêt avant dire droit - Communication au ministère public - Ministère public

- Art. 279, al. 1er, et 546 Code d'Instruction criminelle

- Art. 143 Code judiciaire

P.97.1236.F 21 januari 1998 AC nr. ...

De termijnen die de wet bepaalt, enerzijds, voor de toezending door dedeskundige van zijn analyseverslag van een bloedproef, anderzijds,voor de kennisgeving van de uitslagen van de analyse aan debetrokkene, zijn niet op straffe van nietigheid voorgeschreven; deniet-inachtneming van die termijnen tast de wettelijke bewijswaardevan het regelmatig bij het rechtsplegingsdossier gevoegdedeskundigenverslag niet aan, mits het recht van verdediging wordtgeëerbiedigd. ~

Les délais prévus par la loi pour, d'une part, la transmission parl'expert de son rapport d'analyse d'un prélèvement sanguin, d'autrepart, la notification à l'intéressé des résultats de l'analyse, nesont pas prescrits à peine de nullité; l'inobservation de ces délaisn'affecte pas, sous réserve du respect des droits de la défense, laforce probante du rapport d'expertise régulièrement versé au dossierde la procédure.~

BLOEDPROEF - Analyse - Deskundigenverslag - Toezending - Kennisgeving van de uitslagen - Niet-inachtneming van de termijnen - Gevolg - Wettelijke bewijswaarde van het deskundigenverslag

- Artt. 7 en 9 KB 10 juni 1959

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Bloedproef - Analyse - Deskundigenverslag - Toezending - Kennisgeving van de uitslagen - Niet-inachtneming van de termijnen - Gevolg - Wettelijke bewijswaarde van het deskundigenverslag

- Artt. 7 en 9 KB 10 juni 1959

PRELEVEMENT SANGUIN - Analyse - Rapport d'expertise - Transmission - Notification des résultats - Inobservation des délais - Conséquence - Force probante du rapport d'expertise

- Art. 7 et 9 A.R. du 10 juin 1959

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Prélèvement sanguin - Analyse - Rapport d'expertise - Transmission - Notification des résultats - Inobservation des délais - Conséquence - Force probante du rapport d'expertise

- Art. 7 et 9 A.R. du 10 juin 1959

P.97.1253.F 14 januari 1998 AC nr. ...

De verzekeraar, die in zijn hoedanigheid van verzekeraar "materiëleschade" de aan zijn verzekerde verschuldigde vergoeding heeft betaald,treedt tot beloop van die vergoeding in de rechten en derechtsvorderingen van de verzekerde tegen de voor de schadeaansprakelijke derde, zodat de strafrechter die kennisneemt van dedoor de verzekeraar tegen die derde ingestelde burgerlijkerechtsvordering, zich niet onbevoegd kan verklaren, op grond dat derechtsvordering niet rechtstreeks voortvloeit uit de bewezenverklaarde tenlasteleggingen.

INDEPLAATSSTELLING - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Door een misdrijf veroorzaakte schade - Benadeelde - Schadeloosstelling door de verzekeraar - Indeplaatsstelling van de verzekeraar - Burgerlijke-partijstelling van de verzekeraar - Strafgerecht - Bevoegdheid

- Art. 41, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERZEKERING - Landverzekering - Indeplaatsstelling van de verzekeraar - Burgerlijke rechtsvordering tegen de aansprakelijke derde - Strafgerecht - Bevoegdheid

- Art. 41, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Door een misdrijf veroorzaakte schade - Benadeelde - Schadeloosstelling door de verzekeraar - Indeplaatsstelling van de verzekeraar - Burgerlijke-partijstelling van de verzekeraar - Strafgerecht - Bevoegdheid

- Art. 41, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'assureur qui a payé l'indemnité due à son assuré, en sa qualitéd'assureur "dégâts matériels" de celui-ci, étant subrogé à concurrencede cette indemnité dans les droits et actions de l'assuré contre letiers responsable du dommage, le juge pénal saisi de l'action civileexercée par l'assureur contre ce tiers ne peut se déclarer incompétentpour le motif que la demande ne résulte pas directement despréventions déclarées établies.

SUBROGATION - Matière répressive - Action civile - Préjudice résultant d'une infraction - Personne lésée - Indemnisation par l'assureur - Subrogation de l'assureur - Constitution de partie civile de l'assureur - Juridiction répressive - Pouvoir

- Art. 41, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

ASSURANCES - Assurances terrestres - Subrogation de l'assureur - Action civile contre le tiers responsable - Juridiction répressive - Pouvoir

- Art. 41, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

ACTION CIVILE - Préjudice résultant d'une infraction - Personne lésée - Indemnisation par l'assureur - Subrogation de l'assureur - Constitution de partie civile de l'assureur - Juridiction répressive - Pouvoir

- Art. 41, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.97.1323.F 4 maart 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, wegens onduidelijkheid, is het middel dat aan debestreden beslissing verwijt dat zij op een conclusie niet antwoordt,zonder dat daarbij wordt aangegeven op welke vordering, welk verweerof welke exceptie niet is geantwoord.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Miskenning van het recht van verdediging - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui reproche à ladécision attaquée de ne pas répondre à des conclusions, sans toutefoisindiquer la demande, la défense ou l'exception à laquelle il n'auraitpas été répondu.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Violation des droits de la défense - Recevabilité

De rechterlijke macht mag de opportuniteit van een bepaling van eengemeentelijke politieverordening niet beoordelen.~

GEMEENTE - Gemeenteverordening - Rechterlijke macht - Controle

- Art. 159 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Rechterlijke macht - Gemeenteverordening - Controle

- Art. 159 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Gemeenteverordening - Controle - Draagwijdte

- Art. 159 Grondwet 1994

Le pouvoir judiciaire ne peut apprécier l'opportunité d'unedisposition d'un règlement de police communal.~

COMMUNE - Règlement communal - Pouvoir judiciaire - Contrôle

- Art. 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Pouvoir judiciaire - Règlement communal - Contrôle

- Art. 159 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Règlement communal - Contrôle - Portée

- Art. 159 Constitution 1994

Noch artikel 7 van het decreet van 2-17 maart 1791 op de vrijheid vanhandel en nijverheid, noch artikel 26 Gw. waarborgen een onbeperkteeconomische vrijheid.~

ECONOMIE - Vrijheid van koophandel en nijverheid - Beperking

- Art. 26 Grondwet 1994

- Art. 7 Decr. 2-17 maart 1791

GRONDWET - Art. 26 - Recht om vreedzaam te vergaderen - Beperking

- Art. 26 Grondwet 1994

- Art. 7 Decr. 2-17 maart 1791

Ni l'article 7 du décret du 2-17 mars 1791 relatif aux libertés ducommerce et de l'industrie, ni l'article 26 de la Constitution negarantissent une liberté économique absolue.~

ECONOMIE - Liberté de commerce et d'industrie - Restriction

- Art. 26 Constitution 1994

- Art. 7 Décret des 2-17 mars 1791

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 26 - Droit de s'assembler paisiblement - Restriction

- Art. 26 Constitution 1994

- Art. 7 Décret des 2-17 mars 1791

Een gemeentelijke politieverordening kan een sluitingsuur bepalen voorde exploitatie van drankgelegenheden, wanneer ze beantwoordt aan denoodzaak om de rust van de inwoners te beschermen.~

GEMEENTE - Drankgelegenheden - Sluitingsuur - Rust van de inwoners - Gemeenteverordening

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Drankgelegenheden - Sluitingsuur - Rust van de inwoners - Gemeenteverordening

- Art. 135, § 2 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Un règlement de police communal peut prévoir une heure de fermeturepour l'exploitation de débits de boissons, lorsqu'il répond à lanécessité de protéger le repos des habitants.~

COMMUNE - Débits de boissons - Heure de fermeture - Repos des habitants - Règlement communal

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

COMMERCE. COMMERCANT - Débits de boissons - Heure de fermeture - Repos des habitants - Règlement communal

- Art. 135, § 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

P.97.1325.F 11 februari 1998 AC nr. ...

Wanneer twee beklaagden wegens verschillende feiten zijn vervolgd, eendeskundigenonderzoek is bevolen en de tegen één van de beklaagdeningestelde strafvordering ten minste gedeeltelijk vervallen isverklaard, kan de andere beklaagde alleen worden veroordeeld in hetgeheel van de kosten van het deskundigenonderzoek, indien het vonnisvaststelt dat die kosten uitsluitend zijn veroorzaakt door de tezijnen laste bewezen verklaarde misdrijven.~

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Beklaagden vervolgd wegens verschillende feiten - Deskundigenonderzoek - Veroordeling van één enkele beklaagde in de kosten - Wettigheid

- Art. 162 Wetboek van Strafvordering

Lorsque deux prévenus ont été poursuivis pour des faits différents,qu'une expertise a été ordonnée et que l'action publique exercée àcharge de l'un des prévenus est au moins partiellement déclaréeéteinte, l'autre prévenu ne peut être condamné à la totalité des fraisde l'expertise que si le jugement constate que ces frais ont étéuniquement causés par les infractions déclarées établies à sa charge.~

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Prévenus poursuivis pour des faits différents - Expertise - Condamnation d'un seul prévenu aux frais - Légalité

- Art. 162 Code d'Instruction criminelle

P.97.1330.N 6 oktober 1998 AC nr. ...

Artikel 12.4, eerste lid, Wegverkeersreglement vindt alleen toepassingop een als maneuver te kwalificeren rijbeweging die het verkeerhindert; het vindt geen toepassing op een rijbeweging waarbij eenbestuurder een voertuig aanrijdt dat deels op privé-eigendom en deelsop het voetpad staat te wachten om de rijbaan op te rijden.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Rijbeweging - Maneuver

L'article 12, § 4, alinéa 1er, du code de la route n'est applicablequ'au seul mouvement pouvant être qualifié de manoeuvre qui entrave lacirculation; il ne s'applique pas au mouvement par lequel unconducteur entre en collision avec un véhicule qui attend, en partiesur une propriété privée, en partie sur le trottoir, de pouvoirs'engager sur la chaussée.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Mouvement -

- Art. 12.4, eerste lid KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Manoeuvre

- Art. 12, § 4, al. 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.97.1339.F 11 februari 1998 AC nr. ...

Wanneer, na het neerleggen van conclusies, de debatten "ab initio"zijn hervat en voornoemde conclusies niet zijn hervat voor de anderssamengestelde rechtbank, is zij niet gehouden daarop te antwoorden.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Zaak "ab initio" hervat - Conclusies niet hervat

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsque, des conclusions ayant été déposées, les débats ont étérecommencés "ab initio" et que les dites conclusions n'ont pas étéreprises devant le tribunal autrement composé, celui-ci n'est pas tenud'y répondre.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Cause reprise "ab initio" - Conclusions non reprises

- Art. 149 Constitution 1994

Van een grief als zou de bewijskracht van de akten zijn miskend, isgeen sprake in het middel waarbij aan de bestreden beslissing nietwordt verweten dat het een getuigenverklaring uitlegt op een wijze dieonverenigbaar is met de bewoordingen ervan, maar wel dat het debewijswaarde ervan miskent.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Schending

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Ne contient pas un grief de violation de la foi due aux actes, lemoyen qui ne reproche pas à la décision attaquée d'interpréter ladéclaration d'un témoin d'une manière inconciliable avec ses termes,mais d'en méconnaître la valeur probante.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

De regels inzake de bewijslast worden niet miskend door de rechter diegeen enkel bewijs aan de beklaagde ten laste legt, maar zich ertoebeperkt de bewijswaarde te beoordelen van de gegevens waarover hijbeschikt.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Vermoeden van onschuld - Rechtvaardigingsgrond

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

Ne viole pas les règles relatives à la charge de la preuve le juge quine met aucune preuve à charge du prévenu mais se borne à apprécier lavaleur probante des éléments dont il dispose.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Présomption d'innocence - Cause de justification

- Art. 870 Code judiciaire

P.97.1348.N 22 september 1998 AC nr. ...

Concl. Adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 22 september 1998, A.R.P.97.1348.N, AC, 1998, nr. ... .

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechtstreeks uit het misdrijf verkregen vermogensvoordelen - Beslissing van de strafrechter - Kracht van gewijsde - Aanspraak van een derde - Bevoegde rechter

Conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, avant Cass., 22septembre 1998, R.G. P.97.1348.N, AC, 1998, n° ***.~

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction - Décision du juge pénal - Force de chose jugée - Prétention d'un tiers - Juge compétent

---

De derde die beweert recht te hebben op een krachtens artikel 42, 3°,Sw. verbeurdverklaard en overeenkomstig artikel 43bis, derde lid Sw. aande burgerlijke partij toegewezen vermogensvoordeel, kan, nadat deveroordeling tot verbeurdverklaring in kracht van gewijsde is gegaan,zijn rechten alleen laten gelden door hiertoe, krachtens het gemeenrecht, een vordering in te stellen voor de burgerlijke rechter.

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechtstreeks uit het misdrijf verkregen vermogensvoordelen - Toewijzing aan de burgerlijke partij - Beslissing van de strafrechter - Kracht van gewijsde - Aanspraak van een derde - Bevoegde rechter

- Art. 3 KB 9 aug. 1991 tot vaststelling van de termijn waarbinnen en de wijze waarop een rechtsmiddel kan worden aangewend door derden die beweren recht te hebben op een verbeurdverklaarde zaak

- Artt. 42, 3° en 43bis Strafwetboek

Après que la condamnation emportant confiscation est passée en forcede chose jugée, le tiers prétendant droit sur un avantage patrimonialconfisqué en vertu de l'article 42, 3°, du Code pénal et attribué àla partie civile conformément à l'article 43bis, alinéa 3, du mêmeCode ne peut faire valoir ses droits qu'en formant, en vertu du droitcommun, une demande à cette fin devant le juge civil.~

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction - Attribution à la partie civile - Décision du juge pénal - Force de chose jugée - Prétention d'un tiers - Juge compétent

- Art. 3 A.R. du 9 août 1991 réglant le délai et les modalités du recours des tiers prétendant droit sur une chose confisquée

- Art. 42, 3° et 43bis Code pénal

P.97.1353.N 6 januari 1998 AC nr. ...

Het materieel bestanddeel van het wanbedrijf bepaald bij de artt. 392en 398 Sw. vereist alleen dat verwondingen of slagen werdentoegebracht, d.i. dat de fysieke integriteit van een persoon werdaangetast.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel bestanddeel - Opzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen

- Artt. 392 en 398 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Opzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen - Bestanddelen van het misdrijf - Materieel bestanddeel - Schade

- Artt. 392 en 398 Strafwetboek

L'élément matériel du délit prévu par les articles 392 et 398 du Codepénal requiert uniquement que des blessures ont été faites ou descoups portés, c'est-à-dire qu'il a été porté atteinte à l'intégritéphysique d'une personne.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel - Coups ou blessures volontaires

- Art. 392 et 398 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Coups ou blessures volontaires - Eléments constitutifs de l'infraction - Elément matériel - Dommage

- Art. 392 et 398 Code pénal

Het moreel bestanddeel vereist voor het bestaan van het wanbedrijfbepaald bij artikel 380bis, § 1, 1° Sw. is het bijzonder opzet andermansdriften te voldoen; niet vereist is dat de dader bovendien zouhandelen met de bedoeling voor zichzelf of voor anderen winst teverwerven.~

ONTUCHT EN PROSTITUTIE - Wanbedrijf bepaald bij artikel 380bis, § 1, 1° Sw. - Moreel bestanddeel - Bijzonder opzet

- Art. 380bis, § 1, 1° Strafwetboek

L'élément moral requis pour l'existence du délit prévu par l'article380bis, §1er, 1°, du Code pénal, consiste dans l'intention spéciale desatisfaire les passions d'autrui; il n'est pas requis qu'en outre,l'auteur agisse dans l'intention de réaliser un bénéfice pour lui-mêmeou pour autrui.~

DEBAUCHE ET PROSTITUTION - Délit prévu par l'article 380bis, § 1er, 1°, du Code pénal - Elément moral - Intention spéciale

- Art. 380bis, § 1er, 1° Code pénal

Het moreel bestanddeel vereist voor het bestaan van het wanbedrijfbepaald bij artikel 380bis, § 1, 1° Sw., is het bijzonder opzet andermansdriften te voldoen; niet vereist is dat de dader bovendien zouhandelen met de bedoeling voor zichzelf of voor anderen winst teverwerven.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Wanbedrijf bepaald bij artikel 380bis, § 1, 1° Sw. - Moreel bestanddeel - Bijzonder opzet

- Art. 380bis, § 1, 1° Strafwetboek

L'élément moral requis pour l'existence du délit prévu par l'article380bis, §1er, 1°, du Code pénal, consiste dans l'intention spéciale desatisfaire les passions d'autrui; il n'est pas requis qu'en outre,l'auteur agisse dans l'intention de réaliser un bénéfice pour lui-mêmeou pour autrui.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Délit prévu par l'article 380bis, § 1er, 1°, du Code pénal - Elément moral - Intention spéciale

- Art. 380bis, § 1er, 1° Code pénal

Het strafbaar stellen door de wetgever van het opzettelijk toebrengenvan verwondingen of slagen beantwoordt aan het begrip wet in de zinvan artikel 8.2 E.V.R.M.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Eerbiediging van het privé-leven - Seksualiteitsbeleving - Inmenging van het openbaar gezag - Bij de wet voorzien

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 392 en 398 Strafwetboek

Le fait que le législateur sanctionne les coups ou blessuresvolontaires correspond à la notion de "loi", telle qu'elle est viséepar l'article 8, §2, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Respect de la vie privée - Vie sexuelle - Ingérence de l'autorité publique - Prévue par la loi

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 392 et 398 Code pénal

Het voorschrift van artikel 480 Sv. moet worden nageleefd vanaf hetogenblik dat het gerechtelijk onderzoek rechtstreeks tot voorwerpheeft een feit dat de verdachte zou hebben gepleegd in de periodewaarin hij, wegens het vervullen van een ambt bedoeld in artikel 479 Sv.,"voorrecht van rechtsmacht" genoot; de tot dan verrichte daden vanvervolging of onderzoek zijn regelmatig en blijven geldig.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Misdrijf door rechter gepleegd - Voorrecht van rechtsmacht - Procedure - Daden van onderzoek - Daden van vervolging

- Artt. 479 en 480 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Misdrijf door rechter gepleegd - Voorrecht van rechtsmacht - Procedure - Daden van onderzoek - Daden van vervolging

- Artt. 479 en 480 Wetboek van Strafvordering

La prescription de l'article 480 du Code d'instruction criminelle doitêtre observée dès que l'instruction judiciaire a directement pourobjet un fait que l'inculpé aurait commis pendant une période au coursde laquelle il jouissait du "privilège de juridiction" en raison dufait qu'il exerçait une fonction visée à l'article 479 du Coded'instruction criminelle; les actes de poursuite ou d'instructionaccomplis jusqu'à ce moment sont réguliers et demeurent valables.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Infraction commise par un juge - Privilège de juridiction - Procédure - Actes d'instruction - Actes de poursuite

- Art. 479 et 480 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Infraction commise par un juge - Privilège de juridiction - Procédure - Actes d'instruction - Actes de poursuite

- Art. 479 et 480 Code d'Instruction criminelle

Het wanbedrijf opzettelijk toebrengen van verwondingen of slagenvereist als moreel bestanddeel slechts algemeen opzet, dit is hetwetens en willens stellen van de bij de wet verboden handeling diebestaat in het aantasten van de fysieke integriteit van de persoon aanwie de verwondingen of slagen worden toegebracht.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Opzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen

- Artt. 392 en 398 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Opzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen - Bestanddelen van het misdrijf - Moreel bestanddeel - Opzet

- Artt. 392 en 398 Strafwetboek

Le délit de coups ou blessures volontaires ne requiert en tantqu'élément moral qu'une intention générale, à savoir le fait decommettre sciemment l'acte interdit par la loi, qui consiste dansl'attentat à l'intégrité physique de la personne à qui les blessuresont été faites ou les coups portés.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Coups ou blessures volontaires

- Art. 392 et 398 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Coups ou blessures volontaires - Eléments constitutifs de l'infraction - Elément moral - Intention

- Art. 392 et 398 Code pénal

Op stukken die, in strafzaken, na het verstrijken van de bij artikel 420bis Sv. vastgestelde termijn zijn ingediend, ook indien het anderestukken betreft dan in deze bepaling vermeld, kan het Hof acht slaanwanneer ze niet door de eiser worden ingediend. (Impliciet)~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Termijn

- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, la Cour peut avoir égard aux pièces déposéesaprès l'expiration du délai prévu par l'article 420bis du Coded'instruction criminelle, même si ces pièces sont autres que cellesque vise cette disposition, lorsque le dépôt n'est pas fait par ledemandeur. (Solution implicite)~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Délai

- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

Sadomasochistische praktijken die gepleegd worden ten aanzien van eenpersoon die er op wettige wijze mee instemt, en niet van aard zijn degezondheid van degene aan wie ze worden toegebracht aan te tasten,moeten worden geacht te behoren tot het privé-leven, waarvan deeerbiediging moet leiden tot uitsluiting van straf ook al zijn debestanddelen van het wanbedrijf opzettelijke verwondingen of slagenverenigd.~

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Opzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen - Sadomasochisme - Eerbiediging van het privé-leven - Strafuitsluiting

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 392 en 398 Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Eerbiediging van het privé-leven - Opzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen - Sadomasochisme - Strafuitsluiting

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 392 en 398 Strafwetboek

Des pratiques sadomasochistes commises à l'égard d'une personne qui yconsent légalement et qui ne sont pas de nature à porter atteinte à lasanté de la personne qui les subit doivent être censées faire partiede la vie privée, le respect dont doit donner lieu à l'exclusion detoute peine, même si tous les éléments du délit qualifié coups oublessures volontaires sont réunis.~

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Coups ou blessures volontaires - Sadomasochisme - Respect de la vie privée - Exclusion d'une peine

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 392 et 398 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Respect de la vie privée - Coups ou blessures volontaires - Sadomasochisme - Exclusion d'une peine

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 392 et 398 Code pénal

P.97.1360.F 18 februari 1998 AC nr. ...

De appèltermijn van de beklaagde die bij verstek is veroordeeld, valtsamen met de gewone en niet met de buitengewone verzettermijn.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - Hoger beroep van de beklaagde

Le délai d'appel pour le prévenu, qui a été condamné par défaut,coïncide avec le délai ordinaire d'opposition et non avec le délaiextraordinaire.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Appel du prévenu

P.97.1363.F 4 februari 1998 AC nr. ...

Het arrest van het hof van beroep, kamer van inbeschuldigingstelling,dat de verwerping van een aanvraag tot herstel in eer en rechten enkelgrondt op de vermelding dat de voorwaarden voor het herstel in eer enrechten niet vervuld zijn, is niet met redenen omkleed en stelt hetHof niet in staat de beslissing te toetsen.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Herstel in eer en rechten - Arrest van verwerping - Toetsing door het Hof van Cassatie

- Art. 149 Grondwet 1994

HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Arrest van verwerping - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas motivé et ne permet pas à la Cour d'exercer son contrôle surla légalité de la décision, l'arrêt de la cour d'appel, chambre desmises en accusation, qui, pour rejeter une demande en réhabilitation,se borne à énoncer que les conditions de la réhabilitation ne sont pasréunies.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Réhabilitation - Arrêt de rejet - Contrôle par la Cour de cassation

- Art. 149 Constitution 1994

REHABILITATION - Arrêt de rejet - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.1364.F 4 februari 1998 AC nr. ...

Het arrest van het hof van beroep, kamer van inbeschuldigingstelling,dat de verwerping van een aanvraag tot herstel in eer en rechten enkelgrondt op de vermelding dat de voorwaarden voor het herstel in eer enrechten niet vervuld zijn en dat de aanvraag voorbarig is, is niet metredenen omkleed en stelt het Hof niet in staat de beslissing tetoetsen.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Herstel in eer en rechten - Arrest van verwerping - Toetsing door het Hof van Cassatie

- Art. 149 Grondwet 1994

HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Arrest van verwerping - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas motivé et ne permet pas à la Cour d'exercer son contrôle surla légalité de la décision, l'arrêt de la cour d'appel, chambre desmises en accusation, qui, pour rejeter une demande en réhabilitation,se borne à énoncer que les conditions de la réhabilitation ne sont pasréunies et que la demande est prématurée.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Réhabilitation - Arrêt de rejet - Contrôle par la Cour de cassation

- Art. 149 Constitution 1994

REHABILITATION - Arrêt de rejet - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.1372.F 11 februari 1998 AC nr. ...

Miskenning van het recht van verdediging valt niet af te leiden uithet feit dat de rechter zijn beslissing gegrond heeft op gegevenswaarover de beklaagde geen conclusie heeft genomen maar die in hetdossier voorkomen, zodat de beklaagde ze heeft kunnen tegenspreken.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Vonnis gegrond op gegevens die niet in de conclusies van de partijen zijn vermeld

Une violation des droits de la défense ne peut se déduire de ce que lejuge s'est fondé sur des éléments au sujet desquels le prévenu n'a pasconclu mais qui figurent au dossier, de sorte que le prévenu a pu lescontredire.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Jugement fondé sur des éléments non mentionnés dans les conclusions des parties

---

P.97.1396.F 25 februari 1998 AC nr. ...

De omstandigheid dat de door een O.C.M.W. geholpen persoon tevens eenfout in oorzakelijk verband met zijn schade heeft begaan, ontneemt demet het maatschappelijk welzijn belaste instelling niet het haar bijde wet toegekende eigen recht om al haar kosten terug te vorderen vande aansprakelijke derde of van diens verzekeraar.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Kosten van de maatschappelijke hulpverlening - Rechtsvordering van het O.C.M.W. - Rechtsvordering tegen de verzekeraar van de aansprakelijke derde - Eigen recht - Fout van de geholpen persoon in oorzakelijk verband met zijn schade - Terugbetaling - Bedrag

- Artt. 1 en 12 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 98, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

La circonstance que la personne, secourue par un centre public d'aidesociale, a également commis une faute en relation causale avec sonpréjudice, ne prive pas l'organisme chargé de l'aide sociale du droitpropre que lui confère la loi, de répéter à charge du tiersresponsable ou de l'assureur de celui-ci la totalité de ses débours.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Frais d'aide sociale - Action du C.P.A.S. - Action contre l'assureur du tiers responsable - Droit propre - Faute de la personne secourue en relation causale avec son préjudice - Remboursement - Montant

- Art. 1er et 12 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 98, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

Het O.C.M.W. dat tegen de verzekeraar van de aansprakelijke derde dehem bij artikel 98, § 2, O.C.M.W.-wet toegekende rechtstreekserechtsvordering instelt voor de terugbetaling van de door hem gemaaktekosten van de maatschappelijke hulpverlening, is geen benadeelde in dezin van de artt. 1 en 12 W.A.M.-wet, en treedt evenmin in de rechtenvan de geholpen persoon.

Le centre public d'aide sociale qui exerce contre l'assureur du tiersresponsable l'action directe que lui attribue l'article 98, § 2, de laloi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide socialepour obtenir le remboursement des frais d'aide sociale qu'il aexposés, n'est pas une personne lésée au sens des articles 1er et 12de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de laresponsabilité en matière de véhicules automoteurs, ni subrogé dansles droits de la personne secourue.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Kosten van de maatschappelijke hulpverlening - Rechtsvordering van het O.C.M.W. - Rechtsvordering tegen de verzekeraar van de aansprakelijke derde - Eigen recht - Benadeelde

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Frais d'aide sociale - Action du C.P.A.S. - Action contre l'assureur du tiers responsable - Droit propre - Personne lésée

- Artt. 1 en 12 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 1er et 12 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 98, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 98, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Maatschappelijk welzijn - Kosten van de maatschappelijke hulpverlening - Rechtsvordering van het O.C.M.W. - Rechtsvordering tegen de verzekeraar van de aansprakelijke derde - Benadeelde

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Aide sociale - Frais d'aide sociale - Action du C.P.A.S. - Action contre l'assureur du tiers responsable - Personne lésée

- Artt. 1 en 12 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 1er et 12 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 98, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 98, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

P.97.1402.F 18 februari 1998 AC nr. ...

De vonnisgerechten dienen in het licht van de gegevens van elkezaak te oordelen of de zaak binnen een redelijke termijn is behandelden, zo niet, moeten zij de mogelijke gevolgen daarvan vaststellen.~

Il incombe aux juridictions de jugement d'apprécier, à la lumière desdonnées de chaque affaire, si la cause est entendue dans un délairaisonnable et, dans la négative, de déterminer les conséquences quipourraient en résulter.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Beoordeling door de vonnisgerechten

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Appréciation par les juridictions de jugement

---

Het middel dat hierop gegrond is dat eiser niet binnen een redelijketermijn zou zijn berecht, kan niet voor de eerste maal aan het Hofworden voorgelegd.~

Ne peut être proposé pour la première fois devant la Cour, le moyendéduit de ce que le demandeur n'aurait pas été jugé dans un délairaisonnable.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Vonnisgerecht - Redelijke termijn - Overschrijding - Niet aan de feitenrechter voorgelegd middel

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Juridiction de jugement - Délai raisonnable - Dépassement - Moyen non soumis au juge du fond

---

P.97.1426.F 7 januari 1998 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat één van de medebeklaagden van de verzoekertot onttrekking van een zaak op grond van gewettigde verdenkinghandelsrechter in de rechtbank van koophandel is geweest, volgt nietdat het geheel van de magistraten die de rechtbank van eerste aanlegvan hetzelfde arrondissement vormen, niet in staat zouden zijn om metde vereiste sereniteit, onafhankelijkheid en onpartijdigheid uitspraakte doen, of dat er dienaangaande gewettigde twijfel zou kunnenbestaan.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Rechtbank van eerste aanleg - Medebeklaagde handelsrechter

- Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering

De la circonstance que l'un des coprévenus d'un requérant endessaisissement pour cause de suspicion légitime a été juge consulaireau tribunal de commerce, il ne se déduit pas que l'ensemble desmagistrats composant le tribunal de première instance du mêmearrondissement ne seraient pas en mesure de se prononcer avec lasérénité, l'indépendance et l'impartialité requises ou qu'il pourraitexister un doute légitime à cet égard.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Tribunal de première instance - Coprévenu juge consulaire

- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle

P.97.1428.F 1 april 1998 AC nr. ...

De burgerlijke partij die niet woont in het gerechtelijkarrondissement waar het onderzoek gedaan wordt, is gehouden aldaarwoonplaats te kiezen bij een ter griffie van de rechtbank verledenakte.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij die niet woont in het gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek gevoerd wordt - Keuze van woonplaats

- Art. 68, eerste lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Burgerlijke partij die niet woont in het gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek gevoerd wordt - Keuze van woonplaats

- Art. 68, eerste lid Wetboek van Strafvordering

WOONPLAATS - Burgerlijke partij die niet woont in het gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek gevoerd wordt - Keuze van woonplaats

- Art. 68, eerste lid Wetboek van Strafvordering

La partie civile qui ne demeure pas dans l'arrondissement judiciaireoù se fait l'instruction est tenue d'y élire domicile par acte passéau greffe du tribunal.

ACTION CIVILE - Partie civile ne demeurant pas dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Election de domicile

- Art. 68, al. 1er Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Partie civile ne demeurant pas dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Election de domicile

- Art. 68, al. 1er Code d'Instruction criminelle

DOMICILE - Partie civile ne demeurant pas dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Election de domicile

- Art. 68, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Wanneer de burgerlijke partij niet in het gerechtelijk arrondissementwoont waar het onderzoek wordt gedaan en aldaar geen woonplaats heeftgekozen bij een ter griffie van de rechtbank verleden akte, kan zijhet verzuim van betekening niet opwerpen tegen de akten waarvoor dewet die vorm oplegt; daaruit volgt dat zij geen recht heeft op diebetekening.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij die niet woont in het gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek gevoerd wordt - Geen keuze van woonplaats - Gevolgen

- Art. 68, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Burgerlijke partij die niet woont in het gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek gevoerd wordt - Geen keuze van woonplaats - Gevolgen

- Art. 68, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

La partie civile qui ne demeure pas dans l'arrondissement judiciaireoù se fait l'instruction et qui a omis d'y élire domicile par actepassé au greffe du tribunal, ne peut opposer le défaut designification des actes pour lesquels la loi impose cette formalité;il en résulte qu'elle n'a point droit à cette signification.

ACTION CIVILE - Partie civile ne demeurant pas dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Défaut d'élection de domicile - Effets

- Art. 68, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Partie civile ne demeurant pas dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Défaut d'élection de domicile - Effets

- Art. 68, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

Keuze van woonplaats als bepaald in artikel 68, eerste lid, Sv. moet inde loop van de procedure opnieuw worden gedaan, telkens als het in eengerechtelijk arrondissement begonnen onderzoek, ten gevolge van eenbeschikking tot onttrekking van de zaak aan de rechter, wordt hervatin een ander gerechtelijk arrondissement waar de burgerlijke partijhaar woonplaats niet heeft.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Keuze van woonplaats - Onderzoek - Beschikking tot onttrekking - Ander gerechtelijk arrondissement

- Art. 68, eerste lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Burgerlijke partij - Keuze van woonplaats - Beschikking tot onttrekking - Ander gerechtelijk arrondissement

- Art. 68, eerste lid Wetboek van Strafvordering

WOONPLAATS - Burgerlijke partij - Keuze van woonplaats - Onderzoek - Beschikking tot onttrekking - Ander gerechtelijk arrondissement

- Art. 68, eerste lid Wetboek van Strafvordering

L'élection de domicile prévue par l'article 68, alinéa 1er, du Coded'instruction criminelle doit être renouvelée en cours de procédurechaque fois que l'instruction, commencée dans un arrondissementjudiciaire, est, à la suite d'une ordonnance de dessaisissement,reprise dans un autre arrondissement judiciaire où la partie civilen'a pas son domicile.

ACTION CIVILE - Partie civile - Election de domicile - Instruction - Ordonnance de dessaisissement - Autre arrondissement judiciaire

- Art. 68, al. 1er Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Partie civile - Election de domicile - Ordonnance de dessaisissement - Autre arrondissement judiciaire

- Art. 68, al. 1er Code d'Instruction criminelle

DOMICILE - Partie civile - Election de domicile - Instruction - Ordonnance de dessaisissement - Autre arrondissement judiciaire

- Art. 68, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Wanneer de burgerlijke partij niet in het gerechtelijk arrondissementwoont waar het onderzoek wordt gedaan en aldaar geen woonplaats heeftgekozen bij een ter griffie van de rechtbank verleden akte, moet zij,indien zij hoger beroep wil instellen tegen de beschikking vanbuitenvervolgingstelling van de raadkamer, dat beroep instellen binnende vierentwintig uren te rekenen van de dag waarop die beschikking isgegeven.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Burgerlijke partij die niet woont in het gerechtelijk arrondissement waar het onderzoek gevoerd wordt - Geen keuze van woonplaats - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Hoger beroep van de burgerlijke partij

- Artt. 68 en 135 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la partie civile ne demeure pas dans l'arrondissementjudiciaire où se fait l'instruction et a omis d'y élire domicile paracte passé au greffe du tribunal, elle doit, si elle veut interjeterappel de l'ordonnance de non-lieu de la chambre du conseil, former cetappel dans les vingt-quatre heures à compter du jour où l'ordonnance aété rendue.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Partie civile ne demeurant pas dans l'arrondissement judiciaire où se fait l'instruction - Défaut d'élection de domicile - Ordonnance de non-lieu - Appel de la partie civile

- Art. 68 et 135 Code d'Instruction criminelle

Een procespartij kan niet als grief aanvoeren dat zijzelf verzuimdheeft haar recht van verdediging ten volle uit te oefenen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Algemeen - Partij die niet waakt over de uitoefening van zijn recht van verdediging

Une partie à un litige ne peut faire grief d'avoir elle-même négligéd'être attentive à l'exercice complet de ses droits de défense.

DROITS DE LA DEFENSE - Généralités - Partie négligeant d'être attentive à l'exercice de ses droits de défense

---

P.97.1439.F 25 februari 1998 AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling schrijft voor dat de rechter die, omuitstel te weigeren, rekening houdt met een vorige veroordeling dieeen juridisch beletsel vormt voor de toekenning van uitstel, bij hetdossier van de rechtspleging een eensluidend verklaard afschrift moetvoegen van de veroordelende beslissing en vermelden dat die beslissingin kracht van gewijsde is gegaan.

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewoon uitstel - Vorige veroordeling juridisch beletsel voor de toekenning van uitstel - Weigering

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het

Aucune disposition légale n'impose au juge qui, pour refuserd'octroyer le sursis, tient compte d'une condamnation antérieureformant obstacle juridique à l'octroi du sursis, que soit jointe audossier de la procédure une copie certifiée conforme de cettecondamnation et que soit mentionné que cette décision est passée enforce de chose jugée.

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis simple - Condamnation antérieure formant obstacle juridique à l'octroi du sursis - Refus

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis

uitstel en de probatie

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Straf - Vorige veroordeling juridisch beletsel voor de toekenning van uitstel - Uitstel - Weigering

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

et la probation

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peine - Condamnation antérieure formant obstacle juridique à l'octroi du sursis - Sursis - Refus

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

P.97.1459.N 16 juni 1998 AC nr. ...

Wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan blijkt datde in het hypotheekkantoor overgeschreven dagvaarding van de procureurdes Konings, naast de kadastrale omschrijving van het onroerend goed,voorwerp van het bouwmisdrijf, en de identiteit van de eigenaarservan, tevens de vermelding bevat van alle feiten, ten laste gelegdaan alle beklaagden, is de beoogde openbaarmaking ten behoeve vanderden van alle hangende strafvervolgingen met betrekking tot het indagvaarding bepaalde onroerende goed geschied.

STEDENBOUW - Allerlei - Bouwmisdrijf - Dagvaarding - Overschrijving hypotheekkantoor - Vereiste vermeldingen

- Art. 1 Hypotheekwet van 16 dec. 1851

- Art. 69 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Lorsqu'il ressort des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard quela citation du procureur du Roi transcrite au bureau de conservationdes hypothèques contient aussi, outre la désignation cadastrale del'immeuble, objet de l'infraction à la législation en matièred'urbanisme, et l'identité des propriétaires de celui-ci, la mentionde tous les faits mis à charge des prévenus, la publicité visée, faiteau profit de tiers, de toutes les poursuites répressives pendantesrelatives à l'immeuble visée par la citation est observée.

URBANISME - Divers - Infraction à la législation en matière d'urbanisme - Citation - Transcription au bureau de conservation des hypothèques - Mentions requises

- Art. 1er L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

- Art. 69 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.97.1487.F 20 mei 1998 AC nr. ...

Een vonnis dat na een vonnis alvorens recht te doen in dezelfde zaakwordt gewezen, hoeft, in de regel, niet te worden gewezen doordezelfde rechters als diegenen die zitting hebben gehouden tijdens dedebatten die het vonnis alvorens recht te doen of de uitspraak ervanzijn voorafgegaan; anders is het na een vonnis waarbij de heropeningvan de debatten wordt bevolen onder zodanige voorwaarden dat in feitehet vroegere debat wordt voortgezet.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van de zetel - Beslissing alvorens recht te doen - Latere beslissing over de grond van de zaak - Zelfde zetel

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Un jugement prononcé dans une même cause, après un jugement avant diredroit, ne doit pas, en règle, être rendu par les mêmes juges que ceuxqui ont siégé pendant les débats ayant précédé le jugement avant diredroit ou lors de la prononciation de celui-ci; il en est toutefoisautrement après un jugement ordonnant la réouverture des débats dansdes conditions telles qu'il s'agit de la continuation des débatsantérieurs.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Décision avant dire droit - Décision ultérieure statuant sur le fondement de la demande - Même siège

- Art. 779 Code judiciaire

P.97.1497.F 11 maart 1998 AC nr. ...

Het feit dat het proces-verbaal van de rechtszitting waarop depolitierechtbank de zaak heeft onderzocht, niet is ondertekend door derechter, kan niet leiden tot de nietigheid van het vonnis, datvaststelt dat de vereiste rechtsvormen tijdens die rechtszittinginachtgenomen zijn.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Proces-verbaal van de rechtszitting niet ondertekend door de rechter - Vonnis dat de vereiste vaststellingen bevat - Geldigheid

L'absence de signature, par le juge, du procès-verbal d'une audienceau cours de laquelle le tribunal de police a instruit la causen'entraîne pas la nullité du jugement qui constate que les formalitésrequises ont été accomplies à cette audience.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Procès-verbal d'audience non signé par le juge - Jugement contenant les constatations requises - Validité

- Art. 10 Wet 1 mei 1849

- Art. 10 L. du 1er mai 1849

P.97.1498.F 4 maart 1998 AC nr. ...

Wanneer de beklaagde een persoonlijke verschijning of het verhoor vangetuigen vraagt, motiveert de feitenrechter regelmatig, door zijnbeslissing zelf waarbij hij de telastleggingen bewezen verklaart opgrond van feiten die hij aangeeft en waarop hij zijn overtuiginggrondt, de afwijzing van het verzoek door impliciet te oordelen dathet nutteloos is om de waarheid te achterhalen.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Verzoek van de beklaagde om persoonlijke verschijning of verhoor van getuigen - Gemotiveerde verwerping

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsque le prévenu demande une comparution personnelle ou l'auditionde témoins, le juge du fond, qui déclare les préventions établies surla base d'éléments de fait qu'il précise et qui fondent sa conviction,motive régulièrement, par sa décision même, le rejet de la demande enla considérant implicitement comme inutile à la manifestation de lavérité.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Prévenu demandant une comparution personnelle ou l'audition de témoins - Rejet motivé

- Art. 149 Constitution 1994

Regelmatig met redenen omkleed is de beslissing van de rechter die, opgrond van bepaalde feitelijke gegevens andere of daarmee strijdigefeitelijke gegevens van de conclusie van de beklaagde verwerpt.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Conclusie - Feitelijke gegevens - Rechterlijke beslissing - Andere of daarmee strijdige gegevens - Verwerping

- Art. 149 Grondwet 1994

Motive régulièrement sa décision le juge qui, en se fondant surcertains éléments de fait, rejette des éléments de faits différents oucontraires exposés dans les conclusions du prévenu.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Conclusions - Eléments de fait - Décision judiciaire - Eléments différents ou contraires - Rejet

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.1515.F 4 maart 1998 AC nr. ...

De vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van debeslissingen op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen,brengt de vernietiging mee van de beslissingen waarbij de vrijwilligtussengekomen partij samen met de beklaagde in solidum veroordeeld@@ CCCCCCCCCC wordt, indien die zich regelmatig in cassatie heeft voorzien, ook alheeft zij afstand gedaan van het cassatieberoep tegen die beslissingzonder erin te berusten.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Cassatieberoep van de beklaagde - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering - Cassatie - Voorziening van de tussenkomende partij - Veroordeling samen met de beklaagde - Uitbreiding - Afstand van het cassatieberoep zonder berusting

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, des décisions rendues sur lesactions civiles exercées contre lui, s'étend aux décisions quicondamnent in solidum avec lui la partie intervenue volontairement,@@ CCCCCCCCCC lorsque celle-ci s'est régulièrement pourvue, même si elle s'estdésistée de son pourvoi contre cette décision, sans y acquiescer. ~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Pourvoi du prévenu - Décision sur l'action civile - Cassation - Pourvoi de la partie intervenante - Condamnation avec le prévenu - Extension - Désistement du pourvoi sans acquiescement

Op het niet beperkte cassatieberoep van de beklaagde heeft devernietiging van de beslissing op de tegen hem ingesteldestrafvordering de vernietiging tot gevolg van de definitieve en nietdefinitieve beslissingen op de tegen hem ingestelde burgerlijkerechtsvorderingen, die uit de eerstgenoemde beslissing voortvloeien,ook al heeft de eiser van zijn cassatieberoep tegen die beslissingafstand gedaan zonder erin te berusten.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Cassatieberoep van de beklaagde - Beslissing op de strafvordering - Cassatie - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering - Uitbreiding - Afstand van het cassatieberoep zonder berusting

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décisionrendue sur l'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulationdes décisions, définitives et non définitives, rendues sur les actionsciviles exercées contre lui, qui sont la conséquence de la premièredécision, même si le demandeur s'est désisté de son pourvoi contrecette décision, sans y acquiescer.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Pourvoi du prévenu - Décision sur l'action publique - Cassation - Décision sur l'action civile - Extension - Désistement du pourvoi sans acquiescement

---

De strafvordering die voortvloeit uit een gecontraventionaliseerdwanbedrijf of uit een overtreding van de Wegverkeerswet is, bijontstentenis van enige grond tot schorsing van de verjaring, verjaardna één jaar te rekenen van de laatste daad van onderzoek of vanvervolging, die is verricht binnen het jaar vanaf de dag waaropmisdrijf was gepleegd.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Wegverkeer

- Art. 68 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 68 - Strafvordering - Verjaring - Termijnen

- Art. 68 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'action publique résultant d'un délit contraventionnalisé ou d'uneinfraction à la loi relative à la police de la circulation routièreest, en l'absence de cause de suspension de la prescription, prescriteaprès un an à compter du dernier acte d'instruction ou de poursuite,fait dans l'année à compter du jour où l'infraction a été commise.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Roulage

- Art. 68 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 68 - Action publique - Prescription - Délais

- Art. 68 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Het proces-verbaal waarin de griffier de bij artikel 155 Sv.voorgeschreven aantekeningen houdt, moet zowel door de voorzitter alsdoor de griffier worden ondertekend; die rechtsvorm, voorgeschreven omaan het proces-verbaal dat die aantekeningen bevat authenticiteit teverlenen, is substantieel.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Proces-verbaal van de rechtszitting - Door de wet voorgeschreven aantekeningen - Handtekening - Voorzitter - Griffier

- Artt. 155 en 189 Wetboek van Strafvordering

- Art. 10 Wet 1 mei 1849

Le procès-verbal dans lequel le greffier tient note des mentionsprescrites par l'article 155 du Code d'instruction criminelle, doitêtre signé tant par le président que par le greffier; cette formalité,prescrite aux fins de conférer authenticité au procès-verbal quicontient ces mentions, est substantielle.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Procès-verbal d'audience - Mentions prescrites par la loi - Signature - Président - Greffier

- Art. 155 et 189 Code d'Instruction criminelle

- Art. 10 L. du 1er mai 1849

Een nieuwe wet tot verlenging van de verjaringstermijn van destrafvordering is niet van toepassing op de verjaringen die op dedatum van inwerkingtreding van die wet zijn ingetreden.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Une loi nouvelle prolongeant le délai de prescription de l'actionpublique est sans effet sur les prescriptions acquises à la date del'entrée en vigueur de cette loi.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Prolongation

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.97.1534.N 13 januari 1998 AC nr. ...

Miskent het recht op een eerlijk proces en het recht van verdediging,de rechter die uit de debatten weert een wegens schending van de artt.11 en 40, eerste lid, Taalwet gerechtszaken, nietig proces-verbaalwaarnaar een beklaagde voor zijn verdediging verwijst.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Inlichtingen ingeroepen voor de verdediging - Verwijzing naar nietig proces-verbaal - Proces-verbaal uit de debatten geweerd

- Art. 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafvervolging - Eerlijke behandeling van de zaak - Inlichtingen ingeroepen voor de verdediging - Verwijzing naar nietig proces-verbaal - Proces-verbaal uit de debatten geweerd

- Art. 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Inlichtingen ingeroepen voor de verdediging - Verwijzing naar nietig proces-verbaal - Proces-verbaal uit de debatten geweerd

- Art. 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Viole le droit à un procès équitable et les droits de la défense, lejuge qui écarte des débats un procès-verbal nul en raison d'uneviolation des articles 11 et 40, alinéa 1er, de la loi du 15 juin 1935concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, auquel unprévenu se réfère pour sa défense.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Informations invoquées pour la défense - Référence à un procès-verbal nul - Procès-verbal écarté des débats

- Art. 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Poursuites répressives - Procès équitable - Informations invoquées pour la défense - Référence à un procès-verbal nul - Procès-verbal écarté des débats

- Art. 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Informations invoquées pour la défense - Référence à un procès-verbal nul - Procès-verbal écarté des débats

- Art. 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Van rechtswege geheel nietig is het in de gemeenten van de Brusselseagglomeratie in het Frans gestelde proces-verbaal wanneer degene dieer het voorwerp van is het Nederlands voor zijn verklaringen heeftgekozen.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Proces-verbaal - Brusselse agglomeratie

- Artt. 11, tweede lid, en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Est, de droit, nul dans sa totalité, le procès-verbal établi enfrançais dans les communes de l'agglomération bruxelloise, lorsquecelui qui en est l'objet a choisi le néerlandais pour sa déclaration.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Procès-verbal - Agglomération bruxelloise

- Art. 11, al. 2, et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Wanneer een beklaagde voor zijn verdediging verwijst naar een wegensschending van de artt. 11 en 40, eerste lid, Taalwet gerechtszaken,nietig proces-verbaal, staat het de rechter eventueel de nietigeopsporings- of vaststellingshandeling op rechtsgeldige wijze te latenoverdoen.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Nietig proces-verbaal - Inlichtingen ingeroepen voor de verdediging - Taak van de rechter

- Art. 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Lorsqu'un prévenu se réfère, pour sa défense, à un procès-verbal nulen raison d'une violation des articles 11 et 40, alinéa 1er, de la loidu 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire,il appartient au juge d'ordonner éventuellement de faire à nouveau, demanière valable, l'acte de recherche ou de constatation nul.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Procès-verbal nul - Informations invoquées pour la défense - Mission du juge

- Art. 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

P.97.1564.F 18 maart 1998 AC nr. ...

De betekening van het hoger beroep op straffe van verval, binnenvijfentwintig dagen te rekenen van de uitspraak van het vonnis, isalleen van toepassing wanneer dat beroep uitgaat van het openbaarministerie bij het rechtscollege dat van het hoger beroep moetkennisnemen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Vorm - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Kennisgeving van het hoger beroep

- Art. 205 Wetboek van Strafvordering

La signification de l'appel, à peine de déchéance, dans les vingt-cinqjours à compter du prononcé du jugement n'est applicable que dans lecas où ce recours émane du ministère public près la juridiction quidoit connaître de l'appel.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Forme - Appel du ministère public - Notification du recours

- Art. 205 Code d'Instruction criminelle

Het meettoestel dat een verbalisant alleen gebruikt om de snelheid vanvoertuigen door middel van naar hen gezonden en door henteruggekaatste golven te meten, is niet onderworpen aan de regelingvan de door de wet betreffende de radioberichtgeving ingesteldeministeriële vergunningen.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Wet betreffende de radioberichtgeving - Ministeriële vergunning - Wegverkeer - Snelheidscontrole door een verbalisant - Meettoestel - Toepassing

- Art. 3, § 1 Wet 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving

RAADKAMER [ZIE: 300 ONDERZOEKSGERECHTEN] - Wegverkeer - Snelheidscontrole door een verbalisant - Meettoestel - Wet betreffende de radioberichtgeving - Ministeriële vergunning - Toepassing

- Art. 3, § 1 Wet 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving

N'est pas subordonné au régime de l'autorisation ministérielleinstitué par la loi sur les radiocommunications, l'usage par unverbalisant d'un appareil de mesure qui se borne à calculer lavitesse des véhicules sur la base d'ondes émises vers eux etrenvoyées par eux.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Loi sur les radiocommunications - Autorisation ministérielle - Roulage - Contrôle de vitesse par un verbalisant - Appareil de mesure - Application

- Art. 3, § 1er L. du 30 juillet 1979

CHAMBRE DU CONSEIL [VOIR: 300 JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Roulage - Contrôle de vitesse par un verbalisant - Appareil de mesure - Loi sur les radiocommunications - Autorisation ministérielle - Application

- Art. 3, § 1er L. du 30 juillet 1979

P.97.1574.N 6 januari 1998 AC nr. ...

De beschuldigde kan niet voor het eerst voor het Hof van cassatie demiskenning van zijn recht op een eerlijk proces aanvoeren op grond vanfeiten die hij ter kennis had kunnen brengen van het hof van assisenen die het Hof van Cassatie niet bevoegd is te onderzoeken.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Hof van assisen - Feiten niet ter kennis gebracht van het hof van assisen

L'accusé ne peut invoquer pour la première fois devant la Cour decassation une violation de son droit à un procès équitable sur la basede faits qu'il aurait pu porter à la connaissance de la cour d'assiseset pour l'examen desquels la Cour est sans pouvoir.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Cour d'assises - Faits non portés à la connaissance de la cour d'assises

---

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat de doorde voorzitter van het hof van assisen aan een getuige gestelde vragenbekritiseert wanneer niet blijkt dat tegen het stellen van die vragenbezwaar is gemaakt voor het hof van assisen~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Hof van assisen - Voorzitter - Aan getuige gestelde vraag - Grieven niet opgeworpen voor het hof van assisen

Est nouveau et, dès lors, irrecevable, le moyen de cassationcritiquant les questions posées à un témoin par le président de lacour d'assises, lorsqu'il n'apparaît pas qu'il a été protesté contreces questions devant la cour d'assises.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Cour d'assises - Président - Question posée au témoin - Griefs non formulés devant la cour d'assises

---

Noch het mondeling karakter van de debatten, noch de artt. 372, tweedelid, en 318 Sv., staan eraan in de weg dat, zelfs buiten de hypothesevan art 318 Sv., aantekening wordt gehouden van de verklaring van eengetuige, die het bewijs inhoudt dat hij zijn vroegere valse verklaringheeft ingetrokken.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Proces-verbaal van de rechtszitting - Inhoud van getuigenis - Aantekening

- Art. 372 Wetboek van Strafvordering

Ni le caractère oral des débats, ni les articles 372, alinéa 2, et 318du Code d'instruction criminelle ne font obstacle à ce que, même endehors de l'hypothèse de l'article 318 du Code d'instructioncriminelle, il soit tenu note de la déclaration d'un témoin contenantla preuve qu'il a retiré sa fausse déclaration antérieure.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procès-verbal d'audience - Contenu de la déposition - Note

- Art. 372 Code d'Instruction criminelle

P.97.1599.F 25 maart 1998 AC nr. ...

De waarborg van onschendbaarheid, die aan het geheel van de consulairearchieven wordt toegekend, belet niet dat door de consulaire overhedenvrijwillig overhandigde of uitgereikte documenten voor het gerechtworden gebruikt, meer bepaald als overtuigingsstuk.

BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Consulaire archieven - Onschendbaarheid - Overtuigingsstukken

- Artt. 1, inz. 1.1.k, en 33 Verdrag van Wenen van 24 april 1963 inzake consulair verkeer

La garantie d'inviolabilité attachée à tout ce que comprennent lesarchives consulaires n'interdit pas l'utilisation en justice,notamment à titre de pièces à conviction, des documents librementremis ou délivrés par les autorités consulaires.~

PREUVE - Matière répressive - Divers - Archives consulaires - Inviolabilité - Pièces à conviction

- Art. 1er, spéc. 1.1.k, et 33 Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur les relations consulaires

---

P.97.1635.F 1 april 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat vòòr de eindbeslissingwordt ingesteld tegen het arrest dat, inzake stedebouw en ruimtelijkeordening, de beklaagden veroordeelt tot een straf en de zaak naar eenlatere datum verdaagt om afzonderlijk uitspraak te doen over de doorde gemachtigde ambtenaar ingestelde vordering tot herstel van deplaats in de vorige staat.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Stedenbouw - Straf - Veroordeling - Herstel van plaats in de vorige staat - Verdaging van de zaak naar een latere datum

Est irrecevable le pourvoi formé, avant la décision définitive, contrel'arrêt qui, en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire,condamne les prévenus à une peine et remet la cause à une dateultérieure pour statuer séparément sur la remise en état des lieuxformée par le fonctionnaire délégué.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Urbanisme - Peine - Condamnation - Remise en état des lieux - Remise de la cause à une date ultérieure

---

P.97.1637.F 21 januari 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep door een minderjarige vóór deeindbeslissing ingesteld tegen een arrest van de jeugdkamer van hethof van beroep dat, zonder uitspraak te doen over een geschil inzakebevoegdheid, oordeelt dat een maatregel van bewaring, behoeding ofopvoeding niet geschikt is voor de minderjarige en beslist de zaak uithanden te geven en ze naar het openbaar ministerie te verwijzen methet oog op vervolging voor het bevoegde gerecht, als daartoe grondbestaat.

Est irrecevable le pourvoi formé par le mineur d'âge, avant ladécision définitive, contre un arrêt par lequel la cour d'appel,chambre de la jeunesse, sans statuer sur une contestation relative àla compétence, considère qu'une mesure de garde, de préservation oud'éducation est inadéquate à l'égard du mineur et décide de sedessaisir et de renvoyer la cause au ministère public aux fins depoursuites devant la juridiction compétente s'il y a lieu.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Minderjarige verdachte - Arrest van het hof van beroep, jeugdkamer - Onttrekking en verwijzing naar het openbaar ministerie - Geen geschil inzake bevoegdheid - Cassatieberoep vóór de eindbeslissing - Ontvankelijkheid

- Art. 38 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Inculpé mineur d'âge - Arrêt de la cour d'appel, chambre de la jeunesse - Dessaisissement et renvoi au ministère public - Pas de contestation relative à la compétence - Pourvoi avant la décision définitive - Recevabilité

- Art. 38 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

P.97.1662.N 10 februari 1998 AC nr. ...

Art. 121 Ger.W. noch enige andere wetsbepaling schrijven voor dat debeschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in dezetel waarvan de assisen worden gehouden, waarbij hij twee rechtersals assessoren aanwijst, dient te worden gevoegd bij het strafdossiervan de zaak die voor het hof van assisen wordt behandeld.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van het hof - Assessoren - Aanwijzing - Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg - Beschikking - Voeging bij het strafdossier

- Art. 121, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Ni l'article 121 du Code judiciaire, ni aucune autre dispositionlégale ne prescrit que l'ordonnance rendue par le président dutribunal de première instance au siège duquel les assises sont tenues,désignant deux juges en tant qu'assesseurs, doit être jointe audossier répressif de l'affaire instruite devant la cour d'assises.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition de la cour - Assesseurs - Désignation - Président du tribunal de première instance - Ordonnance - Jonction au dossier répressif

- Art. 121, al. 1er Code judiciaire

De omstandigheid dat niet enkel de stukken van het onderzoek bedoeldin artikel 223 Ger.W. bij het strafdossier zijn gevoegd maar ook statenvan inlichtingen betreffende personen die zijn opgeroepen om de jurysamen te stellen, heeft niet de nietigheid van de rechtspleging totgevolg.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van de jury - Gezworenen - Staat van inlichtingen - Voeging bij het strafdossier

- Art. 241 Gerechtelijk Wetboek

La circonstance que non seulement les documents de l'enquête prévuepar l'article 223 du Code judiciaire ont été joints au dossierrépressif, mais aussi des bulletins de renseignements relatifs à despersonnes appelées à concourir pour la formation du jury n'entraînepas la nullité de la procédure.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition du jury - Jurés - Bulletin de renseignements - Jonction au dossier répressif

- Art. 241 Code judiciaire

De voorzitter van het hof van assisen oefent zijn discretionaire machtslechts uit tijdens de rechtszitting in aanwezigheid van degezworenen en partijen.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Discretionaire macht van de voorzitter - Uitoefening

- Artt. 268 en 269 Wetboek van Strafvordering

Le président de la cour d'assises n'exerce son pouvoir discrétionnairequ'à l'audience, en présence des jurés et des parties.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Pouvoir discrétionnaire du président - Exercice

- Art. 268 et 269 Code d'Instruction criminelle

Het beginsel volgens hetwelk de debatten voor het hof van assisenmondeling en op tegenspraak plaatsvinden verzet zich er niet tegen datde voorzitter voor de aanvang van de debatten de politie opdrachtgeeft een grafische voorstelling van het chronologisch verloop derfeiten te maken, en krachtens zijn discretionaire macht toelaat dathet bord met de grafische voorstelling tijdens de debatten wordtgebruikt en beveelt dat het stuk bij het strafdossier wordt gevoegddat na het stellen van de vragen aan de gezworenen wordt overhandigd.

Le principe suivant lequel les débats devant la cour d'assises sontoraux et contradictoires ne fait obstacle ni à ce que le présidentordonne à la police, avant l'ouverture des débats, de faire unereprésentation graphique du déroulement chronologique des faits, ni àce qu'il autorise, en vertu de son pouvoir discrétionnaire, que lepanneau avec la représentation graphique soit utilisé au cours desdébats, ni à ce qu'il ordonne que la pièce soit jointe au dossierrépressif remis aux jurés après que les questions ont été posées.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Voorbereiding - Discretionaire macht van de voorzitter - Grafische voorstelling - Gebruik tijdens de debatten - Voeging bij het strafdossier

- Artt. 268 en 341 Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Préparation - Pouvoir discrétionnaire du président - Représentation graphique - Utilisation au cours des débats - Jonction au dossier répressif

- Art. 268 et 341 Code d'Instruction criminelle

P.97.1665.F 29 april 1998 AC nr. ...

Het laten nemen van een bloedmonster kan alleen worden opgelegd, alsde ademtest een alcoholgehalte van ten minste 0,22 milligram aangeeftper liter uitgeademde alveolaire lucht en een ademanalyse niet kanworden uitgevoerd, of indien noch die ademanalyse noch de ademtestuitgevoerd konden worden en de betrokkene zich blijkbaar bevindt ineen toestand van alcoholintoxicatie of van dronkenschap.

BLOEDPROEF - Verplichting

- Art. 63, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Un prélèvement sanguin ne peut être imposé que si le test de l'haleinedécèle un taux d'alcool par litre d'air alvéolaire expiré d'au moins0,22 milligramme et qu'il ne peut être procédé à une analyse del'haleine, ou s'il n'a pu être procédé ni à cette analyse ni au testde l'haleine et que l'intéressé se trouve apparemment en étatd'imprégnation alcoolique ou d'ivresse.

PRELEVEMENT SANGUIN - Obligation

- Art. 63, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.97.1683.N 3 maart 1998 AC nr. ...

De beslissing waarbij de commissie tot bescherming van demaatschappij, bij toepassing van artikel 18 Wet BeschermingMaatschappij, de invrijheidstelling op proef of definitief van degeïnterneerde gelast, is vatbaar voor cassatieberoep.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Beslissing - Invrijheidstelling op proef of definitief van geïnterneerde - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 18 Wet Bescherming Maatschappij

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Beslissing - Invrijheidstelling op proef of definitief van geïnterneerde - Ontvankelijkheid

- Art. 18 Wet Bescherming Maatschappij

La décision par laquelle, en application de l'article 18 de la loi du9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et desdélinquants d'habitude, la commission de défense sociale ordonne lamise en liberté définitive ou à l'essai de l'interné est susceptibled'un pourvoi en cassation.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Décision - Mise en liberté définitive ou à l'essai de l'interné - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 18 L. du 9 avril 1930

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Commission de Défense Sociale - Décision - Mise en liberté définitive ou à l'essai de l'interné - Recevabilité

- Art. 18 L. du 9 avril 1930

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de geïnterneerde tegen debeslissing van de commissie, die de plaats van internering aanwijst ofuitgangspermissies toestaat.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Beslissing - Aanwijzing van de inrichting - Toestaan van uitgangspermissies - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Beslissing - Aanwijzing van de inrichting - Toestaan van uitgangspermissies - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'interné contre ladécision de la commission désignant le lieu de l'internement ouaccordant des permissions de sortir.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Décision - Désignation de l'établissement - Délivrance de permissions de sortir - Pourvoi en cassation - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Commission de Défense Sociale - Décision - Désignation de l'établissement - Délivrance de permissions de sortir - Recevabilité

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de geïnterneerde tegen debeslissing van de commissie, die overeenkomstig artikel 15, derde lid,Wet Bescherming Maatschappij, voor de geïnterneerde een stelsel vanbeperkte vrijheid toelaat of weigert.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Beslissing - Stelsel van beperkte vrijheid - Toekenning of weigering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 15 Wet Bescherming Maatschappij

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Beslissing - Stelsel van beperkte vrijheid - Toekenning of weigering - Ontvankelijkheid

- Art. 15 Wet Bescherming Maatschappij

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'interné contre ladécision de la commission qui, conformément à l'article 15, alinéa 3,de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux etdes délinquants d'habitude, admet l'interné à un régime desemi-liberté ou refuse l'admission à celui-ci.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Décision - Régime de semi-liberté - Admission ou refus - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 15 L. du 9 avril 1930

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Commission de Défense Sociale - Décision - Régime de semi-liberté - Admission ou refus - Recevabilité

- Art. 15 L. du 9 avril 1930

P.97.1692.F 8 april 1998 AC nr. ...

De beslissing van de eerste rechter m.b.t. de omschrijving van de aaneen beklaagde verweten feiten heeft geen gezag van gewijsde t.a.v. eenandere beklaagde die, voor het appèlgerecht, voor zijn deelname aandie feiten als mededader of medeplichtige moet terechtstaan.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Beslissing m.b.t. een medebeklaagde

La décision du premier juge quant à la qualification des faitsreprochés à un prévenu n'a pas autorité de chose jugée à l'égard d'unautre prévenu qui, devant la juridiction d'appel, doit répondre d'uneparticipation à ces faits comme coauteur ou complice.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Décision relative à un coprévenu

---

Het arrest dat een beklaagde ontzet van bepaalde rechten, hoeftgeen melding te maken van de wettelijke bepalingen die de duur van diebijkomende straf vaststellen, voor zover het melding maakt van dewettelijke bepalingen die de bestanddelen van de bewezen verklaardemisdrijven omschrijven en die daarop straffen voorzien.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen - Ontzetting van rechten

- Art. 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

L'arrêt qui prononce à charge d'un prévenu l'interdiction de certainsdroits ne doit pas mentionner les dispositions légales qui fixent ladurée de cette peine accessoire, pourvu qu'il mentionne celles quiénoncent les éléments constitutifs des infractions déclarées établieset qui établissent des peines.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Indications requises - Dispositions légales applicables - Interdiction de droits

- Art. 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Het gezag van gewijsde in strafzaken valt niet onder toepassing van debepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, maar is een algemeenstrafrechtelijk beginsel dat is vastgelegd in verschillende bepalingenvan dat strafrecht.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gerechtelijk Wetboek - Toepassing

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

L'autorité de la chose jugée en matière répressive n'est pas régie parles dispositions du Code judiciaire, mais constitue un principegénéral du droit pénal consacré par différentes dispositions de cemême droit.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Code judiciaire - Application

- Art. 23 Code judiciaire

Noch het algemeen rechtsbeginsel dat de eerbiediging van het recht vanverdediging oplegt, noch artikel 6.3 E.V.R.M. ontzeggen de feitenrechterhet recht om over het verhoor van een getuige te beslissen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Verzoek tot verhoor van een getuige - Beoordeling door de rechter

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Verzoek tot verhoor van een getuige - Beoordeling door de rechter

Ni le principe général du droit qui impose le respect des droits de ladéfense ni l'article 6, § 3, de la Convention de sauvegarde des droitsde l'homme et des libertés fondamentales ne privent le juge du fond dudroit d'apprécier s'il y a lieu de procéder à l'audition d'un témoin.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Demande d'audition de témoin - Appréciation par le juge

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Demande d'audition de témoin - Appréciation par le juge

---

P.97.1701.F 1 april 1998 AC nr. ...

De vernietiging van de beslissing die de beklaagde op destrafvordering en de burgerrechtelijke vordering veroordeelt, leidtniet tot de vernietiging van de definitieve veroordeling van deburgerrechtelijk aansprakelijke partij die geen regelmatigcassatieberoep heeft ingesteld; het Hof stelt evenwel vast dat deveroordeling van de burgerrechtelijk aansprakelijke partij geenbestaansreden meer heeft.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Cassatieberoep van de beklaagde - Vernietiging - Cassatieberoep van de burgerrechtelijk aansprakelijke partij - Onregelmatigheid

La cassation de la décision condamnant le prévenu sur les actionspublique et civile n'entraîne pas l'annulation de la condamnationdéfinitive de la partie civilement responsable qui n'a pas formé unpourvoi régulier; la Cour constate toutefois que la condamnation ducivilement responsable devient sans objet.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Partie civilement responsable - Pourvoi du prévenu - Cassation - Pourvoi du civilement responsable - Irrégularité

De vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van debeslissing op de strafvordering te zijnen laste brengt de vernietigingmee van de niet definitieve beslissingen op de tegen hem ingesteldeburgerlijke rechtsvorderingen, hoewel cassatieberoep tegen diebeslissingen niet ontvankelijk is en zelfs indien de vernietigingwordt uitgesproken op een ambtshalve opgeworpen middel.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Ambtshalve vernietiging - Uitbreiding - Burgerlijke rechtsvordering - Cassatieberoep niet ontvankelijk

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, de la décision rendue surl'action publique exercée à son égard entraîne l'annulation desdécisions non définitives rendues sur les actions civiles exercéescontre lui, bien qu'un pourvoi contre ces décisions soit irrecevableet même si la cassation est prononcée sur un moyen d'office.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cassation d'office - Extension - Action civile - Pourvoi irrecevable

---

Om in rechte met redenen omkleed te zijn, moet de beslissing van eenjeugdgerecht waarbij feiten die als misdrijf zijn omschreven, bewezenworden verklaard, hetzij in de eigen redenen hetzij met verwijzingnaar de beroepen beslissing, inzonderheid de wettelijke bepalingenaangeven waarin de bestanddelen van dat misdrijf worden omschreven.

JEUGDBESCHERMING - Jeugdgerecht - Als misdrijf omschreven feiten - Naar recht met redenen omklede beslissing

- Artt. 163 en 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 62 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) -

Pour être motivée en droit, la décision d'une juridiction de lajeunesse déclarant établis des faits qualifiés infraction doitmentionner soit dans ses motifs propres, soit par référence à ladécision dont appel, notamment, les dispositions légales qui énoncentles éléments constitutifs de ladite infraction.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Juridiction de la jeunesse - Faits qualifiés infraction - Décision motivée en droit

- Art. 163 et 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 62 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et

Jeugdgerecht - Als misdrijf omschreven feiten - Naar recht met redenen omklede beslissing

- Artt. 163 en 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 62 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 149 Grondwet 1994

accises) - Juridiction de la jeunesse - Faits qualifiés infraction - Décision motivée en droit

- Art. 163 et 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 62 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.1703.F 4 februari 1998 AC nr. ...

Het cassatieberoep van een vreemdeling tegen het arrest van de kamervan inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over zijn beroep bij derechterlijke macht tegen de te zijnen aanzien met toepassing van deVreemdelingenwet genomen administratieve maatregel vanvrijheidsberoving, is bij gebrek aan belang niet ontvankelijk, als deeiser wegens zijn repatriëring, in België niet meer van zijn vrijheidis beroofd voordat het Hof uitspraak heeft gedaan over hetcassatieberoep.~

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Gerepatrieerde vreemdeling - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Voorziening van de vreemdeling - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Allerlei - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Gerepatrieerde vreemdeling - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Voorziening van de vreemdeling - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le pourvoi formé par un étrangercontre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui statue surson recours contre la mesure administrative de privation de libertéprise à son égard en application de la loi du 15 décembre 1980, si,avant que la Cour ait statué sur le pourvoi, le demandeur ne se trouveplus privé de liberté en Belgique du fait qu'il a été rapatrié.~

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Etranger rapatrié - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi de l'étranger - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Divers - Etrangers - Privation de liberté - Mesure administrative - Etranger rapatrié - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi de l'étranger - Recevabilité

Het in artikel 71, eerste lid, Vreemdelingenwet bedoelde beroep van devreemdeling bij de rechterlijke macht, heeft uitsluitend betrekking opde ten aanzien van de vreemdeling genomen maatregel vanvrijheidsberoving.~

VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht

- Art. 71, eerste lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Le recours de l'étranger auprès du pouvoir judiciaire, visé parl'article 71, alinéa 1er, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès auterritoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers,porte exclusivement sur la mesure privative de liberté dont l'étrangera fait l'objet.~

ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours auprès du pouvoir judiciaire

- Art. 71, al. 1er L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.97.1712.F 27 mei 1998 AC nr. ...

De vernietiging van de beslissing op de tegen de beklaagde ingesteldestrafvordering en van de beslissingen op de tegen hem ingesteldeburgerlijke rechtsvorderingen, leidt tot vernietiging van debeslissing op de door hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering,wanneer die beslissing door een noodzakelijke band met deeerstgenoemde beslissingen verbonden is.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Burgerlijke rechtsvordering tegen de beklaagde - Burgerlijke rechtsvordering van de beklaagde - Uitbreiding van de vernietiging

La cassation de la décision rendue sur l'action publique exercée àcharge du prévenu et l'annulation des décisions rendues sur lesactions civiles exercées contre lui, entraînent l'annulation de ladécision rendue sur l'action civile par lui, lorsque cette dernièredécision est unie aux premières par un lien nécessaire.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Action civile contre le prévenu - Action civile du prévenu - Extension de la cassation

---

De vernietiging, op het niet beperkte cassatieberoep van de beklaagde,van de beslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering, leidt totvernietiging van de definitieve en niet definitieve beslissingen op detegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen die uit deeerstgenoemde beslissing voortvloeien, in weerwil van de afstand vande voorziening die tegen de niet definitieve beslissingen is gerichten die niet als een berusting kan worden uitgelegd.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Burgerlijke rechtsvordering tegen de beklaagde - Afstand - Uitbreiding van de vernietiging

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décisionrendue sur l'action publique exercée à sa charge, entraînel'annulation des décisions définitives et non définitives rendues surles actions civiles exercées contre lui, qui sont la conséquence de lapremière et ce, malgré le désistement du pourvoi dirigé contre lesdécisions non définitives qui ne vaut pas acquiescement.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Action civile contre le prévenu - Désistement - Extension de la cassation

---

Wanneer de bestuurder, die naar links wil afslaan, zich ervanvergewist heeft dat hij dit kan doen zonder gevaar voor deachterliggende weggebruikers en zich naar links heeft begeven navoldoende tijdig kenbaar te hebben gemaakt dat hij naar links zouafslaan, hoeft niet verder naar links uit te wijken om zijn voornemenduidelijk te laten blijken aan de automobilisten die nog achter hemkunnen opduiken.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.1 - Richtingsverandering - Links afslaan

- Art. 19.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Le conducteur qui, pour virer à gauche, s'est assuré qu'il pouvait lefaire sans danger pour les usagers qui le suivent et qui, après avoirindiqué suffisamment à temps qu'il allait tourner à gauche, s'estporté vers la gauche, ne doit pas encore accentuer son déport pourbien montrer son intention aux automobilistes qui pourraient encoresurgir derrière lui.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 1er - Changement de direction - Virage à gauche

- Art. 19, § 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.98.0013.F 3 juni 1998 AC nr. ...

Inhalen geschiedt links, zelfs als de ingehaalde bestuurder te kennenheeft gegeven dat hij voornemens is links af te slaan, maar zich nietnaar links heeft begeven om die beweging uit te voeren.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 16 - Art. 16.3 - Links inhalen

- Art. 16.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Le dépassement s'effectue à gauche même si le conducteur dépassé aindiqué son intention de tourner à gauche, sans toutefois s'être portéà gauche en vue d'effectuer ce mouvement.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 16 - Article 16, # 3 - Dépassement par la gauche

- Art. 16, § 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.98.0017.F 4 februari 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat de beklaagde vóór deeindbeslissing instelt tegen een arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling waarbij het hoger beroep van de beklaagdetegen de beschikking van de raadkamer, die hem, zonder uitspraak tedoen over een geschil inzake bevoegdheid, naar de correctionelerechtbank verwijst, niet ontvankelijk is verklaard.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Hoger beroep van de verdachte - Arrest van de kamer

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'inculpé, avant ladécision définitive, contre l'arrêt de la chambre des mises enaccusation qui déclare irrecevable l'appel de l'inculpé contre uneordonnance de la chambre du conseil qui, sans statuer sur une questionrelative à la compétence, le renvoie au tribunal correctionnel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel - Appel de l'inculpé - Arrêt de la chambre des

van inbeschuldigingstelling - Voorziening - Ontvankelijkheid

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat de beklaagde vóór deeindbeslissing instelt tegen een beschikking van de raadkamer waarbijhij, zonder dat de raadkamer uitspraak doet over een geschil inzakebevoegdheid, naar de correctionele rechtbank wordt verwezen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beschikking van de raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Voorziening - Ontvankelijkheid

Een geschil inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416, tweede lid,Sv., bestaat wanneer wordt aangevoerd dat een rechter zich debevoegdheid van een andere rechter heeft toegeëigend, zodat daaruiteen geschil over rechtsmacht kan ontstaan dat alleen door regeling vanrechtsgebied kan worden beëindigd.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Voorrecht van rechtsmacht - Magistraat van een hof van beroep - Strafonderzoek - Einde van het onderzoek - Wanbedrijf - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Vroegere verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Zelfde feiten - Geen nieuwe verwijzing - Rechtstreekse dagvaarding - Hof van beroep

Wanneer het cassatieberoep niet ontvankelijk wordt verklaard mettoepassing van artikel 416 Sv., welke norm niet wordt beoogd in het inhet middel geformuleerde verzoek om aan het Grondwettelijk Hof eenprejudiciële vraag te stellen, is het Hof niet verplicht de vraag testellen.~

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Geen geschil inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416, tweede lid,Sv., is het middel waarbij, voor de onderzoeksgerechten, wordtaangevoerd dat de vervolgingen niet ontvankelijk zijn, de procedurenietig is en er geen telastleggingen zijn.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Voorrecht van rechtsmacht - Magistraat van een hof van beroep - Strafonderzoek - Einde van het onderzoek - Wanbedrijf - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Vroegere verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof

mises en accusation - Pourvoi - Recevabilité

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'inculpé, avant ladécision définitive, contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui,sans statuer sur une contestation relative à la compétence, renvoiel'inculpé au tribunal correctionnel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Ordonnance de la chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Pourvoi - Recevabilité

Il y a contestation de compétence au sens de l'article 416, alinéa 2,du Code d'instruction criminelle, lorsqu'il est allégué qu'un juges'est arrogé la compétence d'un autre juge, de telle sorte qu'il peuten résulter un conflit de juridiction auquel seul un règlement dejuges peut mettre fin.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Privilège de juridiction - Magistrat d'une cour d'appel - Instruction en matière répressive - Fin de l'instruction - Délit - Crime susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi antérieur au premier président d'une cour d'appel - Mêmes faits - Pas de nouveau renvoi - Citation directe - Cour d'appel

Lorsque le pourvoi en cassation est déclaré irrecevable en applicationde l'article 416 du Code d'instruction criminelle, laquelle norme nefait pas l'objet de la demande, formulée au moyen, de poser unequestion préjudicielle à la Cour d'arbitrage, la Cour n'est pas tenuede poser la question.~

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incombant à la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Ne constitue pas une contestation de compétence au sens de l'article416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, le moyen qui, devantles juridictions d'instruction, invoque l'irrecevabilité despoursuites, la nullité de la procédure et l'inexistence de charges.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Privilège de juridiction - Magistrat d'une cour d'appel - Instruction en matière répressive - Fin de l'instruction - Délit - Crime susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi antérieur au

van beroep - Zelfde feiten - Geen nieuwe verwijzing - Rechtstreekse dagvaarding - Hof van beroep

ONDERZOEKSGERECHTEN - Bevoegdheid - Geschil

premier président d'une cour d'appel - Mêmes faits - Pas de nouveau renvoi - Citation directe - Cour d'appel

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pouvoir - Contestation

P.98.0018.F 4 maart 1998 AC nr. ...

Ontvankelijk is het cassatieberoep tegen het niet definitieve arrestvan de kamer van inbeschuldigingstelling, dat uitspraak doet over eenbevoegdheidsgeschil in de zin van de artt. 416, tweede lid, en 539 Sv;dat is het geval wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling hethoger beroep van de verdachte tegen de beschikking van de raadkamer,die hem naar de correctionele rechtbank verwijst, ontvankelijkverklaart en de exceptie van onbevoegdheid van de raadkamer, die doorde verdachte voor de eerste maal voor de kamer vaninbeschuldigingstelling was opgeworpen, verwerpt.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Onderzoeksgerecht

- Artt. 416, tweede lid, en 539 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geschil inzake bevoegdheid - Beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Hoger beroep van de verdachte - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 416, tweede lid, en 539 Wetboek van Strafvordering

Est recevable le pourvoi en cassation dirigé contre l'arrêt, nondéfinitif, de la chambre des mises en accusation qui statue sur unecontestation de compétence au sens des articles 416, alinéa 2, et 539du Code d'instruction criminelle; tel est le cas lorsque la chambredes mises en accusation déclare recevable l'appel de l'inculpé contrel'ordonnance de la chambre du conseil qui le renvoie devant letribunal correctionnel et rejette l'exception d'incompétence de lachambre du conseil, soulevée pour la première fois par l'inculpédevant la chambre des mises en accusation.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Juridiction d'instruction

- Art. 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Litige en matière de compétence - Ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel - Appel de l'inculpé - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle

P.98.0019.F 24 november 1998 AC nr. ...

Gelet op het belang en op de complexiteit van het strafproces, op denoodzakelijke spoed waarmee de waarheid moet worden achterhaald en opde noodwendigheden van de beveiliging van de samenleving tegen demisdaad, worden de grondwettelijke regels van de gelijkheid van deBelgen voor de wet en van niet-discriminatie, niet geschonden door destrafrechter die over een strafvordering uitspraak moet doen en opniet tegensprekelijke wijze een maatregel van medischdeskundigenonderzoek beveelt.~

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 10 (oud) - Artikel 11 - Strafzaken - Strafvordering - Geneeskundig deskundigenonderzoek - Tegensprekelijk karakter - Verschillende behandeling

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1831

Eu égard à l'importance et à la complexité du procès pénal, à lacélérité nécessaire à la manifestation de la vérité et aux impératifsde la défense de la société contre le crime, ne viole pas les règlesconstitutionnelles de l'égalité des Belges devant la loi et de nondiscrimination, le juge répressif qui, appelé à statuer sur l'actionpublique, ordonne une mesure d'expertise médicale de façon noncontradictoire.~

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 10 - Article 11 - Matière répressive - Action publique - Expertise médicale - Caractère contradictoire - Différence de traitement

- Art. 10 et 11 Constitution 1831

De artt. 153, 190 en 211 Sv. regelen de behandeling van de zaak voorde strafrechter, zij hebben echter niets de maken met de uitvoeringvan een maatregel van deskundigenonderzoek die door de rechter isbevolen.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Geneeskundig

Les articles 153, 190 et 211 du Code d'instruction criminelle règlentl'instruction de la cause devant le juge répressif, mais sontétrangers à l'exécution d'une mesure d'expertise ordonnée par le juge.~

EXPERTISE - Matière répressive - Expertise médicale - Caractère

deskundigenonderzoek - Tegensprekelijk karakter - Wetboek van strafvordering

contradictoire - Code d'instruction criminelle

De bepalingen van het Ger. W. die ofwel verwijzen naar het akkoord vande partijen, ofwel bepaalde gevolgen van hun initiatief doen afhangen,ofwel het ambt van de rechter in de leiding van het strafprocesaantasten, zijn niet van toepassing op de rechtsplegingen voor destrafrechter wanneer hij uitspraak moet doen over de strafvordering.~

Ne sont pas applicables aux procédures suivies devant le jugerépressif, lorsqu'il est appelé à statuer sur l'action publique, lesdispositions qui, dans le Code judiciaire, soit se réfèrent à l'accorddes parties, soit subordonnent certains effets à leur initiative, soitportent atteinte à l'office du juge dans la direction du procès pénal.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Geneeskundig deskundigenonderzoek - Tegensprekelijk karakter - Gerechtelijk Wetboek - Toepasselijkheid

- Art. 2 Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Verslag medisch deskundigenonderzoek - Tegensprekelijk karakter - Gerechtelijk Wetboek - Toepasselijkheid

- Art. 2 Gerechtelijk Wetboek

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Expertise médicale - Caractère contradictoire - Code judiciaire - Applicabilité

- Art. 2 Code judiciaire

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Rapport d'expertise médicale - Caractère contradictoire - Code judiciaire - Applicabilité

- Art. 2 Code judiciaire

Noch het arrest dat de heropening van het debat beveelt om hetopenbaar ministerie in staat te stellen de burgerlijke partijen bij dezaak te betrekken, noch het arrest dat een medischdeskundigenonderzoek beveelt, zijn eindbeslissingen of doen uitspraakover een geschil inzake bevoegdheid.~

Ne sont pas définitifs et ne statuent pas sur une contestation decompétence, l'arrêt qui ordonne une réouverture des débats pourpermettre au ministère public de mettre les parties civiles à lacause, ni l'arrêt qui ordonne une expertise médicale.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Niet definitieve beslissing - Geen betwisting van bevoegdheid - Heropening van het debat - Geneeskundig deskundigenonderzoek - Ontvankelijkheid

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action civile - Prévenu - Décision non définitive - Non contestation de compétence - Réouverture des débats - Expertise médicale - Recevabilité

De partijen hebben recht gehad op een eerlijk proces wanneer zij voorde vonnisgerechten vrij het deskundigenverslag hebben kunnentegenspreken dat het O.M. tegen hen aanvoert, en zo nodig eenaanvullend deskundigenonderzoek of de aanwijzing van een college vandeskundigen hebben kunnen vragen.~

Ont eu droit à un procès équitable, les parties qui ont eu le loisir,devant les juridictions de jugement, de contredire librement lerapport d'expertise apporté contre elles par le ministère public et,au besoin, de demander une expertise complémentaire, voire ladésignation d'un collège d'experts.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Miskenning - Geneeskundig deskundigenonderzoek - Tegensprekelijk karakter

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Eerlijk proces - Geneeskundig deskundigenonderzoek - Tegensprekelijk karakter

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Violation - Expertise médicale - Caractère contradictoire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Procès équitable - Expertise médicale - Caractère contradictoire

P.98.0020.F 24 juni 1998 AC nr. ...

Een bestuurder die een maneuver wil uitvoeren, moet de verplichtingom voorrang te verlenen aan de andere weggebruikers niet alleen bijhet begin van het maneuver, maar ook tijdens de uitvoering ervannakomen.~

L'obligation, pour un conducteur voulant exécuter une manoeuvre, decéder le passage aux autres conducteurs n'est pas limitée au seulmoment où la manoeuvre est entamée mais subsiste au cours de celle-ci.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Bestuurder die een manoeuvre wil uitvoeren - Verplichting om voorrang te verlenen aan de andere weggebruikers

- Art. 12.4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Conducteur voulant exécuter une manoeuvre - Obligation de céder le passage aux autres conducteurs

- Art. 12, § 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général

politie van het wegverkeer

sur la police de la circulation routière

Van een grief als zou de bewijskracht van de akten, i.c. van hetproces-verbaal, zijn miskend, is geen sprake in het middel waarbijaan het arrest niet wordt verweten dat het aan de in hetproces-verbaal vervatte verklaringen een vermelding toeschrijft dieer niet in voorkomt of aan die verklaringen een vermeldingontzegt die er wel in voorkomt, maar wel dat het aan dieverklaringen niet de door de eiser gewenste betekenis geeft.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

N'invoque pas une violation de la foi due aux actes, en l'espèce à unprocès-verbal, le moyen qui ne reproche pas à l'arrêt de considérerque les déclarations consignées dans ce procès-verbal contiennentune énonciation qui n'y figure pas ou qu'elles ne contiennent pas uneénonciation qui y figure, mais bien de ne pas donner à cesdéclarations le sens que le demandeur entend leur donner.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

P.98.0034.N 17 maart 1998 AC nr. ...

De vernietiging van de beslissing van de jeugdkamer van het hof vanberoep die een minderjarige, verdacht van een als misdrijf omschrevenfeit, op zijn hoger beroep tegen de door de jeugdrechter getroffenbeslissing van onderzoek en, in voorkomend geval, tegen de ten zijnenaanzien voorlopig genomen maatregelen van bewaring, in deze stand vande rechtspleging, veroordeelt in de kosten van de rechtspleging inhoger beroep, geschiedt zonder verwijzing.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Strafvordering - Minderjarige - Voorlopige maatregel - Arrest van de jeugdkamer van het hof van beroep - Voorziening van de minderjarige - Veroordeling in de kosten

Est une cassation sans renvoi, celle de la décision rendue par lachambre de la jeunesse de la cour d'appel qui, dans cet état de laprocédure, sur l'appel d'un mineur inculpé d'un fait qualifiéinfraction, dirigé contre la décision du juge de la jeunesse ordonnantune investigation et, le cas échéant, contre les mesures de gardeprovisoires prises à son égard, condamne ce mineur aux frais de laprocédure en degré d'appel.

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Action publique - Mineur - Mesure provisoire - Arrêt de la chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Pourvoi du mineur - Condamnation aux frais

Ingevolge de vernietiging van de beslissing van de jeugdkamer van hethof van beroep waarbij de eiser in de kosten wordt veroordeeld, wordtde beslissing waarbij zijn ouders burgerlijk aansprakelijk wordenverklaard "voor de veroordeling in de kosten van hun zoon, minderjarigop het ogenblik van de hem ten laste gelegde feiten, tot betalingwaarvan zij hoofdelijk met hem gehouden zijn" zonder bestaansreden.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Minderjarige - Voorlopige maatregel - Arrest van de jeugdkamer van het hof van beroep - Voorziening van de minderjarige - Veroordeling in de kosten

Ensuite de la cassation de la décision rendue par la chambre de lajeunesse de la cour d'appel condamnant le demandeur aux frais, ladécision déclarant ses parents civilement responsables "de lacondamnation aux frais de leur fils, mineur au moment des faits mis àsa charge, au paiement desquels ils sont solidairement tenus avec lui"devient sans objet.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Partie civilement responsable - Mineur - Mesure provisoire - Arrêt de la chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Pourvoi du mineur - Condamnation aux frais

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is de voorziening van deeiser tegen de beslissing waarbij wordt vastgesteld dat de te zijnenaanzien door de jeugdrechter genomen voorlopige maatregel, gelet opzijn meerderjarigheid, geen uitwerking meer heeft.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Belang - Jeugdkamer van het hof van beroep - Voorlopige maatregelen ten aanzien van een minderjarige -

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le pourvoi du demandeur dirigécontre la décision constatant que, vu la majorité de celui-ci, lamesure provisoire prise à son égard par le juge de la jeunesse cessede sortir des effets.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Intérêt - Chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Mesures provisoires prises à l'égard d'un mineur - Majorité - Aucun

Meerderjarigheid - Geen uitwerking - Voorziening - Ontvankelijkheid

JEUGDBESCHERMING - Jeugdkamer van het hof van beroep - Voorlopige maatregelen ten aanzien van een minderjarige - Meerderjarigheid - Geen uitwerking - Cassatieberoep - Belang - Ontvankelijkheid

effet - Pourvoi - Recevabilité

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Mesures provisoires prises à l'égard d'un mineur - Majorité - Aucun effet - Pourvoi en cassation - Intérêt - Recevabilité

Op het hoger beroep van de minderjarige, verdacht van een als misdrijfomschreven feit, tegen de door de jeugdrechter getroffen beslissingvan onderzoek en, in voorkomend geval, tegen de te zijnen aanzienvoorlopig genomen maatregelen van bewaring, vermag de jeugdrechter inberoep, in deze stand van de rechtspleging, de minderjarige niet in dekosten van de rechtspleging in graad van hoger beroep te veroordelenen dient hij deze kosten aan te houden totdat over het bewijs van hetals misdrijf omschreven feit is beslist.

Sur l'appel du mineur inculpé d'un fait qualifié infraction, interjetécontre la décision du juge de la jeunesse ordonnant une investigationet, le cas échéant, contre les mesures de garde prises provisoirementà son égard, le juge de la jeunesse statuant en degré d'appel ne peut,dans cet état de la procédure, condamner le mineur aux frais de laprocédure en degré d'appel et il doit réserver ces frais jusqu'à cequ'une décision ait été rendue sur la preuve du fait qualifiéinfraction.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Jeugdrechtbank - Voorlopige maatregelen ten aanzien van een minderjarige - Voorbereidende rechtspleging - Hoger beroep van de minderjarige

- Artt. 50, 52, 61, eerste lid, 62 en 63ter,eerste lid,a)en c) Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Artt. 162, 194 en 211 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Jeugdrechtbank - Voorlopige maatregelen ten aanzien van een minderjarige - Voorbereidende rechtspleging - Hoger beroep van de minderjarige - Gevolgen - Gerechtskosten

- Artt. 50, 52, 61, eerste lid, 62 en 63ter,eerste lid,a)en c) Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Artt. 162, 194 en 211 Wetboek van Strafvordering

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Voorlopige maatregelen ten aanzien van een minderjarige - Voorbereidende rechtspleging - Hoger beroep van de minderjarige - Gevolgen - Gerechtskosten

- Artt. 50, 52, 61, eerste lid, 62 en 63ter,eerste lid,a)en c) Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Artt. 162, 194 en 211 Wetboek van Strafvordering

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Tribunal de la jeunesse - Mesures provisoires prises à l'égard d'un mineur - Procédure préparatoire - Appel du mineur

- Art. 50, 52, 61, al. 1er, 62, 63ter, al. 1er, a et c L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 162, 194 et 211 Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Tribunal de la jeunesse - Mesures provisoires prises à l'égard d'un mineur - Procédure préparatoire - Appel du mineur - Conséquences - Frais et dépens

- Art. 50, 52, 61, al. 1er, 62, 63ter, al. 1er, a et c L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 162, 194 et 211 Code d'Instruction criminelle

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Mesures provisoires prises à l'égard d'un mineur - Procédure préparatoire - Appel du mineur - Conséquences - Frais et dépens

- Art. 50, 52, 61, al. 1er, 62, 63ter, al. 1er, a et c L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 162, 194 et 211 Code d'Instruction criminelle

P.98.0046.N 20 oktober 1998 AC nr. ...

Het vonnis dat door een correctionele rechtbank is gewezen zonder datde beklaagde of de advocaat die hem vertegenwoordigt ondervraagd of inzijn verweermiddelen gehoord werd, is een verstekvonnis, zelfs als deadvocaat de vordering van het openbaar ministerie gehoord heeft.

Le jugement rendu par un tribunal correctionnel sans que le prévenu oul'avocat qui le représente ait été interrogé ou entendu en sa défenseconstitue un jugement par défaut, même si l'avocat a entendu lesréquisitions du ministère public.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beslissing bij verstek gewezen

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Décision rendue par défaut

---

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat door de beklaagde wordtingesteld vóór het verstrijken van de gewone termijn van verzet.

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par le prévenu avantl'expiration du délai ordinaire d'opposition.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Begin - Veroordeling bij verstek - Cassatieberoep van de beklaagde tijdens de gewone termijn van verzet - Ontvankelijkheid

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Condamnation par défaut - Pourvoi en cassation formé par le prévenu pendant le délai ordinaire

- Artt. 373 en 413 Wetboek van Strafvordering

d'opposition - Recevabilité

- Art. 373 et 413 Code d'Instruction criminelle

P.98.0058.F 21 januari 1998 AC nr. ...

Hoewel de raadkamer, die een onderzoeksrechter, aangewezen tervervanging van de geadieerde onderzoeksrechter in zijn mondelingverslag heeft gehoord, zonder te hebben vastgesteld of te hebbenkunnen vaststellen dat de geadieerde en vervangen onderzoeksrechterwettig verhinderd was, niet regelmatig uitspraak doet over dehandhaving van de voorlopige hechtenis, heeft die onregelmatigheidgeen weerslag op de samenstelling van de raadkamer, daar deonderzoeksrechter daarvan geen deel uitmaakt; de onregelmatigheidheeft alleen betrekking op de voorwaarden waaronder de vervanging isgeschied en niet op de hoedanigheid van onderzoeksrechter van demagistraat die verslag heeft gedaan.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Raadkamer - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verslag van de onderzoeksrechter - Vervanging van de geadieerde rechter - Onregelmatigheid van de vervanging

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

ONDERZOEKSRECHTER - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verslag van de raadkamer - Vervanging van de geadieerde rechter - Onregelmatigheid van de vervanging

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Samenstelling van het rechtscollege - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verslag van de onderzoeksrechter - Vervanging van de geadieerde rechter - Onregelmatigheid van de vervanging

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Bien que la chambre du conseil, qui a entendu le rapport oral d'unjuge d'instruction remplaçant le juge d'instruction saisi, sans avoirconstaté ou pu constater l'empêchement légal du juge d'instructionsaisi et remplacé, ne statue pas régulièrement sur le maintien de ladétention préventive, cette irrégularité n'affecte toutefois pas lacomposition de la chambre du conseil puisque le juge d'instructionn'en fait pas partie; l'irrégularité ne porte que sur les conditionsdans lesquelles le remplacement s'est effectué et non sur la qualitéde juge d'instruction du magistrat ayant fait rapport.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Chambre du conseil - Détention préventive - Maintien - Rapport du juge d'instruction - Remplacement du juge saisi - Irrégularité du remplacement

- Art. 322 Code judiciaire

- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JUGE D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Rapport à la chambre du conseil - Remplacement du juge saisi - Irrégularité du remplacement

- Art. 322 Code judiciaire

- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Composition du siège - Détention préventive - Maintien - Rapport du juge d'instruction - Remplacement du juge saisi - Irrégularité du remplacement

- Art. 322 Code judiciaire

- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Het mondelinge verslag van de onderzoeksrechter is een substantiëlevoorwaarde voor de rechtsgeldigheid van de rechtspleging voor deraadkamer, die moet beslissen of er grond bestaat tot handhaving vande voorlopige hechtenis.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Procedure - Verslag van de onderzoeksrechter

- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le rapport oral du juge d'instruction est une condition substantiellede la validité de la procédure suivie devant la chambre du conseilappelée à décider s'il y a lieu de maintenir la détention préventive.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Procédure - Rapport du juge d'instruction

- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Een onderzoeksrechter mag met het oog op het mondelinge verslag voorde raadkamer, die uitspraak moet doen over de handhaving van devoorlopige hechtenis, door een andere onderzoeksrechter wordenvervangen, zonder dat daartoe een bijzondere beschikking van devoorzitter van de rechtbank vereist is; die vervanging is evenwelalleen verantwoord als de vervangen rechter wettig verhinderd is.

ONDERZOEKSRECHTER - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Raadkamer - Verslag van de onderzoeksrechter - Vervanging van een onderzoeksrechter door een andere - Wettigheid

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Verslag van de onderzoeksrechter - Vervanging van een onderzoeksrechter door een andere - Wettigheid

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le remplacement d'un juge d'instruction par un autre, en vue durapport oral devant la chambre du conseil appelée à statuer sur lemaintien de la détention préventive, est autorisé sans qu'uneordonnance spéciale du président du tribunal soit requise; ceremplacement ne se justifie toutefois que si le juge remplacé estempêché légalement.~

JUGE D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Chambre du conseil - Rapport du juge d'instruction - Remplacement d'un juge d'instruction par un autre - Légalité

- Art. 322 Code judiciaire

- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Rapport du juge d'instruction - Remplacement d'un juge d'instruction par un autre - Légalité

- Art. 322 Code judiciaire

- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De omstandigheid dat een onderzoeksrechter door een andere wordtvervangen, zonder dat wordt vastgesteld dat de geadieerde en vervangenonderzoeksrechter wettig verhinderd was, kan op zich niet deonwettigheid van de handhaving van de voorlopige hechtenis tot gevolghebben, wanneer de wettelijke vormen voor de kamer vaninbeschuldigingstelling inachtgenomen zijn.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Verslag van de onderzoeksrechter - Vervanging van een onderzoeksrechter door een andere - Geen vaststelling van wettige verhindering - Hoger beroep van de verdachte - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Wettigheid

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 21, § 1, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le remplacement d'un juge d'instruction par un autre, opéré sans quesoit constaté l'empêchement légal du juge d'instruction saisi etremplacé, ne peut, à lui seul, entraîner l'illégalité du maintien dela détention préventive lorsque les formes légales ont été respectéesdevant la chambre des mises en accusation.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Rapport du juge d'instruction - Remplacement d'un juge d'instruction par un autre - Absence de constatation de l'empêchement légal - Appel de l'inculpé - Maintien de la détention préventive - Légalité

- Art. 322 Code judiciaire

- Art. 21, § 1er, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.98.0060.F 11 februari 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoek tot intrekking van een arrest van hetHof van Cassatie wegens verschrijving, wanneer een dergelijkeverschrijving niet blijkt uit de stukken van de rechtspleging.~

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Intrekking van een arrest - Verschrijving

- Art. 1113 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la requête en rétractation d'un arrêt de la Cour decassation pour erreur matérielle, lorsqu'une telle erreur n'apparaîtpas des pièces de la procédure.~

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Rétractation d'un arrêt - Erreur matérielle

- Art. 1113 Code judiciaire

P.98.0074.F 4 februari 1998 AC nr. ...

Art. 149 Gw. is niet toepasselijk op de onderzoeksgerechten dieuitspraak doen over de handhaving van een ten aanzien van devreemdeling genomen bestuurlijke maatregel van vrijheidsberoving. ~

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux juridictionsd'instruction statuant sur le maintien de la mesure administrative deprivation de liberté prise contre l'étranger.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Vereiste vermeldingen - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Onderzoeksgerechten - Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.

- Art. 72, vierde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 149 Grondwet 1994

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel van vrijheidsberoving - Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.

- Art. 72, vierde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 149 Grondwet 1994

VREEMDELINGEN - Maatregel van vrijheidsberoving - Onderzoeksgerechten - Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.

- Art. 72, vierde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 149 Grondwet 1994

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Indications requises - Etrangers - Mesure privative de liberté - Juridictions d'instruction - Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution

- Art. 72, al. 4 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 149 Constitution 1994

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure privative de liberté - Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution

- Art. 72, al. 4 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 149 Constitution 1994

ETRANGERS - Mesure privative de liberté - Juridictions d'instruction - Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution

- Art. 72, al. 4 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 149 Constitution 1994

P.98.0075.F 29 april 1998 AC nr. ...

De overtuiging op grond van de adviezen van de bevoegde bestuurlijkeoverheid, overeenkomstig de strafwet gehandeld te hebben, kan door derechter aangemerkt worden als een onoverkomelijke rechtsdwaling dieeen rechtvaardigingsgrond voor het misdrijf vormt.

Le juge peut considérer comme erreur de droit invincible, constituantune cause de justification d'une infraction, la conviction d'agirconformément à la loi pénale, fondée sur des avis donnés parl'autorité administrative compétente.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Onoverkomelijke dwaling

- Art. 71 Strafwetboek

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Erreur invincible

- Art. 71 Code pénal

Bij de regeling van de rechtspleging is het onderzoeksgerecht nietgebonden door de omschrijving die het openbaar ministerie aan defeiten gegeven heeft; het onderzoek naar de mate waarin de zaak bijhet gerecht aanhangig is, is een beoordeling in feite.

Lors du règlement de la procédure, la juridiction d'instruction n'estpas liée par la qualification donnée aux faits par le ministèrepublic; la recherche de la portée de sa saisine gît en fait.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Omschrijving

- Art. 128 Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Qualification

- Art. 128 Code d'Instruction criminelle

P.98.0077.F 13 mei 1998 AC nr. ...

Uit de vaststelling dat de in artikel 6.1 E.V.R.M. bedoelde redelijketermijn is overschreden, kan het vonnisgerecht niet afleiden dat destrafvordering niet ontvankelijk is.

De la constatation du dépassement du délai raisonnable visé àl'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales, la juridiction de jugement nepeut déduire que l'action publique est irrecevable.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Ontvankelijkheid van de strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Ontvankelijkheid - Redelijke termijn - Overschrijding

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Recevabilité de l'action publique

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Recevabilité - Délai raisonnable - Dépassement

---

P.98.0084.F 4 februari 1998 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling schrijft voor dat een kamer van het Hof vanCassatie moet beslissen over de regeling van de rechtspleging terzakevan personen die worden vervolgd als mededaders of medeplichtigen vaneen minister die voor dat Hof in beschuldiging is gesteld; het Hof isniet bevoegd om de rechterlijke organisatie te wijzigen, en bijgevolgook niet om een onderzoeksgerecht in te stellen dat zou werken met debevoegdheden en volgens de regels van een kamer vaninbeschuldigingstelling.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Kamer - Vervolgingen ten laste van een minister - Mededaders van de minister - Medeplichtigen van de minister - Regeling van de rechtspleging

- Artt. 103 en 146 Grondwet 1994

ONDERZOEKSGERECHTEN - Hof van Cassatie - Bevoegdheid - Vervolgingen ten laste van een minister - Mededaders van de minister - Medeplichtigen van de minister - Regeling van de rechtspleging

- Artt. 103 en 146 Grondwet 1994

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Hof van Cassatie - Bevoegdheid - Vervolgingen ten laste van een minister - Mededaders van de minister - Medeplichtigen van de minister - Regeling van de rechtspleging

- Artt. 103 en 146 Grondwet 1994

Aucune disposition légale ne prévoit qu'une chambre de la Cour decassation statuera sur le règlement de la procédure en cause despersonnes poursuivies comme coauteurs ou complices d'un ministre misen accusation devant cette Cour; celle-ci est sans pouvoir pourmodifier l'organisation judiciaire et, dès lors, pour créer unejuridiction d'instruction qui fonctionnerait avec les pouvoirs et lesrègles d'une chambre des mises en accusation.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambre - Poursuites contre un ministre - Coauteurs du ministre - Complices du ministre - Règlement de la procédure

- Art. 103 et 146 Constitution 1994

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Cour de cassation - Pouvoir - Poursuites contre un ministre - Coauteurs du ministre - Complices du ministre - Règlement de la procédure

- Art. 103 et 146 Constitution 1994

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Cour de cassation - Pouvoir - Poursuites contre un ministre - Coauteurs du ministre - Complices du ministre - Règlement de la procédure

- Art. 103 et 146 Constitution 1994

P.98.0106.N 24 februari 1998 AC nr. ...

Er is geen onthulling, die grond is voor strafvermindering, wanneer deaangifte noch volledig, noch oprecht is en de aangever zijn eigen rolin verband met de drugmisdrijven heeft verzwegen.~

STRAF - Allerlei - Drugs - Strafvermindering - Onthulling

- Art. 6 Wet 24 feb. 1921

Il n'y a pas révélation qui puisse donner lieu à une réduction depeine lorsque la dénonciation n'est ni complète, ni sincère et que ledénonciateur a tu son propre rôle dans les infractions relatives à ladrogue.~

PEINE - Divers - Drogues - Réduction de peine - Révélation

- Art. 6 L. du 24 février 1921

P.98.0117.F 6 mei 1998 AC nr. ...

De bestanddelen van de vereniging van boosdoeners zijn het bestaan vaneen georganiseerde groep personen met als doel op personen ofeigendommen aanslagen te plegen die een misdaad of een wanbedrijfopleveren alsook de bewuste wil om van die georganiseerde groep lid tezijn, zelfs zonder dat enig ander misdrijf wordt gepleegd.~

VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Bestanddelen
- Art. 322 Strafwetboek

Les éléments constitutifs de l'association de malfaiteurs sontl'existence d'un groupe organisé de personnes qui a pour but decommettre contre les personnes ou les propriétés des attentatsconstituant des crimes ou des délits et la volonté délibérée de fairepartie de ce groupe organisé, même sans qu'une autre infraction soitcommise.~

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Eléments
- Art. 322 Code pénal

P.98.0131.F 4 maart 1998 AC nr. ...

Alleen uit het feit dat de bij artikel 473 Sw. bepaalde verzwarendeomstandigheid een objectieve verzwarende of reële omstandigheid van dediefstal, hoofdfeit, die geldt voor allen die aan de diefstaldeelgenomen hebben, en geen subjectieve verzwarende omstandigheid is,kan geen schending van artikel 6.1 E.V.R.M. worden afgeleid.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Diefstal - Objectieve verzwarende omstandigheden - Verscheidene daders
- Art. 473 Strafwetboek

Du seul fait que la circonstance aggravante prévue à l'article 473 duCode pénal est une circonstance aggravante objective ou réelle du volqui pèse sur tous les participants au vol, fait principal, et non unecirconstance aggravante subjective, il ne pourrait se déduire uneviolation de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droitsde l'homme et des libertés fondamentales.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Vol - Circonstances aggravantes objectives - Pluralité d'auteurs
- Art. 473 Code pénal

De in artikel 473 Sw. bedoelde omstandigheid is een objectieve of reëleverzwarende omstandigheid van de diefstal, hoofdfeit, die als dusdaniggeldt voor allen die aan de diefstal deelgenomen hebben, ook al zoudensommigen onder hen aan de verzwarende omstandigheid niet hebbendeelgenomen of zouden zij daarvan geen weet hebben gehad.~

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld of bedreiging - Diefstal - Hoofdfeit - Gevolg bedoeld in artikel 473 Sw. - Verzwarende omstandigheid
- Art. 473 Strafwetboek
MISDRIJF - Verzwarende omstandigheden - Verscheidene daders - Objectieve verzwarende omstandigheden
- Art. 473 Strafwetboek
MISDRIJF - Deelneming - Objectieve verzwarende omstandigheden
- Art. 473 Strafwetboek

La circonstance prévue à l'article 473 du Code pénal constitue unecirconstance aggravante objective ou réelle du vol, fait principal,qui pèse en tant que telle sur tous ceux qui ont participé au vol,lors même que certains d'entre eux n'auraient pas participé à lacirconstance aggravante ou qu'ils l'auraient ignorée.~

VOL ET EXTORSION - Vol à l'aide de violences ou de menaces - Vol - Fait principal - Conséquence prévue à l'article 473 du Code pénal - Circonstance aggravante
- Art. 473 Code pénal
INFRACTION - Circonstances aggravantes - Pluralité d'auteurs - Circonstances aggravantes objectives
- Art. 473 Code pénal
INFRACTION - Participation - Circonstances aggravantes objectives
- Art. 473 Code pénal

P.98.0149.F 13 mei 1998 AC nr. ...

Het opzet van de deelnemer kan worden afgezonderd van het opzet datvereist is als bestanddeel van het hoofdmisdrijf.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Deelneming - Opzet
- Artt. 66 en 67 Strafwetboek
MISDRIJF - Deelneming - Opzet - Moreel bestanddeel
- Artt. 66 en 67 Strafwetboek

L'intention du participant ne s'identifie pas à celle requise commeélément de l'infraction principale.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Participation - Intention
- Art. 66 et 67 Code pénal
INFRACTION - Participation - Intention - Elément moral
- Art. 66 et 67 Code pénal

Wanneer de rechter beslist dat de verschillende, aan de beklaagde tenlaste gelegde feiten eerder een collectief misdrijf door eenheid vanopzet dan een materiële samenloop van misdrijven vormen, moet hij debeklaagde daar niet vooraf kennis van geven, aangezien die beslissinggeen wijziging van de omschrijving inhoudt.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Meerdere feiten - Eenheid van opzet - Wijziging van de omschrijving

- Artt. 6.3.a en 6.3.b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 182 en 211 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Meerdere feiten - Eenheid van opzet - Wijziging van de omschrijving

- Artt. 6.3.a en 6.3.b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 182 en 211 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Meerdere feiten - Eenheid van opzet - Wijziging van de omschrijving

- Artt. 6.3.a en 6.3.b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 182 en 211 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Strafzaken - Strafvordering - Meerdere feiten - Eenheid van opzet - Wijziging van de omschrijving

- Artt. 6.3.a en 6.3.b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 182 en 211 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Strafwetboek

Lorsqu'il décide que les différents faits imputés au prévenu formentun délit collectif par unité d'intention plutôt qu'un concoursmatériel d'infractions, le juge ne doit pas en avertir au préalable leprévenu, cette décision ne constituant pas un changement dequalification.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Pluralité de faits - Unité d'intention - Changement de qualification

- Art. 6, § 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 182 et 211 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 Code pénal

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Pluralité de faits - Unité d'intention - Changement de qualification

- Art. 6, § 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 182 et 211 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 Code pénal

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Pluralité de faits - Unité d'intention - Changement de qualification

- Art. 6, § 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 182 et 211 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Matière répressive - Action publique - Pluralité de faits - Unité d'intention - Changement de qualification

- Art. 6, § 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 182 et 211 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 Code pénal

De eenheid van opzet waardoor het collectief misdrijf gekenmerktwordt, kan worden afgezonderd van het moreel bestanddeel dat eigen isaan elk van de samengevoegde misdrijven.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Collectief misdrijf - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel

- Art. 65 Strafwetboek

L'unité d'intention qui caractérise le délit collectif ne s'identifiepas à l'élément moral propre à chaque infraction qui le compose.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Délit collectif - Unité d'intention - Elément moral

- Art. 65 Code pénal

P.98.0154.F 24 juni 1998 AC nr. ...

De veroordeling van de burgerlijke partij die bij haar verzet tegeneen beschikking van buitenvervolgingstelling in het ongelijk wordtgesteld, moet ambtshalve worden uitgesproken, zonder dat het bestaanvan een schade werd bewezen; die veroordeling heeft niets uitstaandemet de burgerrechtelijke veroordeling op grond van aansprakelijkheid.~

La condamnation de la partie civile qui succombe dans son opposition àune ordonnance de non-lieu doit être prononcée d'office, sans qu'unpréjudice soit établi; elle est étrangère à la condamnation civilefondée sur la responsabilité.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Verzet van de burgerlijke partij - Verwerping - Schadevergoeding - Grondslag

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

ACTION CIVILE - Ordonnance de non-lieu - Opposition de la partie civile - Rejet - Dommages-intérêts - Fondement

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

De regel volgens welke één van de leden van de kamer vaninbeschuldigingstelling het ambt van onderzoeksrechter uitoefent,wanneer die kamer beslist om de zaak te onderzoeken of te doenonderzoeken, is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid.~

La règle suivant laquelle un des membres de la chambre des mises enaccusation fait les fonctions de juge d'instruction lorsque laditechambre décide d'informer ou de faire informer, n'est pas prescrite àpeine de nullité.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Aanvullend onderzoek - Modaliteiten

- Art. 236 Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Instruction complémentaire - Modalités

- Art. 236 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de burgerlijke partij bij haar verzet tegen een beschikkingvan buitenvervolgingstelling in het ongelijk wordt gesteld, moet dekamer van inbeschuldigingstelling haar veroordelen totschadevergoeding; de omstandigheid dat de burgerlijke partij bij haarpartijstelling geen verdachte heeft aangeduid en die verdachte slechtsnaderhand werd geïdentificeerd, doet niets af aan die verplichting. ~

Lorsque la partie civile succombe dans son opposition à une ordonnancede non-lieu, la chambre des mises en accusation doit la condamner àdes dommages-intérêts; la circonstance que, lors de sa constitution,la partie civile n'a pas désigné l'inculpé et que celui-ci n'a étéidentifié qu'ultérieurement ne modifie pas cette obligation.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Verzet van de burgerlijke partij tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling tot afwijzing van het verzet - Verplichte veroordeling van de burgerlijke partij tot schadevergoeding

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het verzet van de burgerlijke partij tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling afwijst - Verplichte veroordeling van de burgerlijke partij tot schadevergoeding

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het verzet van de burgerlijke partij tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling afwijst - Verplichte veroordeling van de burgerlijke partij tot schadevergoeding

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

ACTION CIVILE - Partie civile - Opposition de la partie civile à une ordonnance de non-lieu - Arrêt de la chambre des mises en accusation rejetant l'opposition - Obligation de condamner la partie civile à des dommages-intérêts

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Arrêt déboutant la partie civile de son opposition à une ordonnance de non-lieu - Obligation de condamner la partie civile à des dommages-intérêts

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Arrêt déboutant la partie civile de son opposition à une ordonnance de non-lieu - Obligation de condamner la partie civile à des dommages-intérêts

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

P.98.0160.N 10 februari 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. G. BRESSELEERS, Cass., 10 feb. 1998, A.R.P.98.0160.N, AC, 1998, nr....~

Conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, avant Cass., 10février 1998, R.G. P.98.0160.N, AC, 1998, n° . ~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Termijn om uitspraak te doen - Na verwerping van het cassatieberoep - Uitstel op verzoek van de verdachte - Schorsing van de termijn

VOORLOPIGE HECHTENIS - Verlenging van de termijnen - Raadkamer - Handhaving - Termijn om uitspraak te doen - Na verwerping van het cassatieberoep - Uitstel op verzoek van de verdachte - Schorsing van de termijn

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Délai pour statuer - Après le rejet du pourvoi en cassation - Remise à la demande de l'inculpé - Suspension du délai

DETENTION PREVENTIVE - Prolongation des delais - Chambre du conseil - Maintien - Délai pour statuer - Après le rejet du pourvoi en cassation - Remise à la demande de l'inculpé - Suspension du délai

De termijn waarbinnen de raadkamer in het geval bedoeld in artikel 31, §5, Wet Voorlopige Hechtenis, uitspraak moet doen over de handhavingvan de voorlopige hechtenis, wordt geschorst tijdens de duur van hetuitstel verleend op verzoek van de verdachte of zijn raadsman.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Verlenging van de termijnen - Raadkamer - Handhaving - Termijn om uitspraak te doen - Na verwerping van het cassatieberoep - Uitstel op verzoek van de verdachte - Schorsing van de termijn

- Artt. 31, § 5, en 32 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Termijn om uitspraak te doen - Na verwerping van het cassatieberoep - Uitstel op verzoek van de verdachte - Schorsing van de termijn

- Artt. 31, § 5, en 32 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le délai dans lequel, dans le cas visé à l'article 31, §5, de la loidu 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, la chambre duconseil doit statuer sur le maintien de la détention préventive, estsuspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande del'inculpé ou de son conseil.~

DETENTION PREVENTIVE - Prolongation des delais - Chambre du conseil - Maintien - Délai pour statuer - Après le rejet du pourvoi en cassation - Remise à la demande de l'inculpé - Suspension du délai

- Art. 31, § 5, et 32 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Délai pour statuer - Après le rejet du pourvoi en cassation - Remise à la demande de l'inculpé - Suspension du délai

- Art. 31, § 5, et 32 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.98.0167.N 10 maart 1998 AC nr. ...

Na de betekening van het buitenlands vonnis op grond waarvan deuitlevering van een voorlopig aangehouden vreemdeling is gevraagd,heeft het cassatieberoep van die vreemdeling tegen de beslissing opzijn verzoek tot voorlopige invrijheidstelling geen bestaansredenmeer.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Uitlevering - Vreemdeling voorlopig aangehouden met het oog op uitlevering - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Betekening van het buitenlands vonnis

- Artt. 3 en 5 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Vreemdeling voorlopig aangehouden met het oog op uitlevering - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Betekening van het buitenlands vonnis - Bestaansreden van het cassatieberoep

- Artt. 3 en 5 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Lorsque le jugement étranger fondant la demande d'extradition d'unétranger arrêté provisoirement a été signifié, le pourvoi en cassationde cet étranger contre la décision rendue sur sa demande de mise enliberté provisoire devient sans objet.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Extradition - Etranger arrêté provisoirement en vue de son extradition - Requête de mise en liberté provisoire - Signification du jugement étranger

- Art. 3 et 5 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Etranger arrêté provisoirement en vue de son extradition - Requête de mise en liberté provisoire - Signification du jugement étranger - Objet du pourvoi

- Art. 3 et 5 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.98.0189.F 11 maart 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoek tot onttrekking van de zaak, wegensgewettigde verdenking, aan een rechtbank of onderzoeksrechter waarbijde zaak nog niet aanhangig is gemaakt.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Rechtscollege dat geen kennis genomen heeft van de zaak

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, la requête tendant au dessaisissement, pour cause desuspicion légitime, d'un tribunal ou d'un juge d'instruction nonencore saisis de la cause.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juridiction non saisie

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

P.98.0201.F 18 februari 1998 AC nr. ...

De ondervraging van de onderzoeksrechter door de kamer vaninbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen inzake voorlopigehechtenis, wordt door geen enkele wettelijke bepaling opgelegd nochverboden.~

ONDERZOEKSRECHTER - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Ondervraging voor de kamer van inbeschuldigingstelling - Wettigheid

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksrechter - Ondervraging voor de kamer van inbeschuldigingstelling - Wettigheid

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Aucune disposition légale ne prévoit ni interdit l'audition du juged'instruction par la chambre des mises en accusation appelée à statueren matière de détention préventive.~

JUGE D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Audition devant la chambre des mises en accusation - Légalité

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juge d'instruction - Audition devant la chambre des mises en accusation - Légalité

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Niet ontvankelijk, wegens vaagheid, is het middel waarin de miskenningvan de bewijskracht van de akten wordt aangevoerd, zonder opgave vande geschriften waarvan de bewijskracht zou miskend zijn.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Miskenning van bewijskracht - Ontvankelijkheid

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen pris de la violationde la foi due aux actes, sans indication des écrits dont la foi auraitété méconnue.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Violation de la foi due aux actes - Recevabilité

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

Niet ontvankelijk, wegens vaagheid, is het middel waarin detegenstrijdigheid van de gronden wordt aangevoerd, zonder tepreciseren waarin die tegenstrijdigheid zou kunnen bestaan.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Tegenstrijdige gronden - Ontvankelijkheid

- Art. 149 Grondwet 1994

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen pris de lacontradiction des motifs qui n'indique pas en quoi consiste cettecontradiction.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Motifs contradictoires - Recevabilité

- Art. 149 Constitution 1994

Niet ontvankelijk is het middel dat niet gericht is tegen de bestredenbeslissing, maar eigenlijk kritiek oefent op een arrest van het Hof,waarin een identiek middel was afgewezen dat eiser tot staving vanzijn vorig cassatieberoep had aangevoerd.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Middel gericht tegen een arrest van het Hof - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le moyen qui n'est pas dirigé contre la décisionattaquée, mais qui revient à critiquer un arrêt de la Cour écartant unmoyen identique invoqué par le demandeur à l'appui de son précédentpourvoi.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Détention préventive - Maintien - Moyen dirigé contre un arrêt de la Cour - Recevabilité

Art. 149 Gw. is niet van toepassing op de beslissingen van deonderzoeksgerechten inzake voorlopige hechtenis.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerechten - Toepassing

- Art. 149 Grondwet 1994

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux décisionsrendues par les juridictions d'instruction en matière de détentionpréventive.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Juridictions d'instruction - Application

- Art. 149 Constitution 1994

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

P.98.0207.F 22 april 1998 AC nr. ...

De voorwaarde van anciënniteit, waaraan een rechter, die als enigerechter zitting houdt, moet voldoen, is niet van toepassing op devervanging van een onderzoeksrechter.~

ONDERZOEKSRECHTER - Vervanging

- Artt. 80 en 195, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Vervanging van een onderzoeksrechter

- Artt. 80 en 195, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La condition d'ancienneté exigée du juge appelé à siéger seul n'estpas applicable au remplacement d'un juge d'instruction.~

JUGE D'INSTRUCTION - Remplacement

- Art. 80 et 195, al. 1er Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Remplacement d'un juge d'instruction

- Art. 80 et 195, al. 1er Code judiciaire

De ondervraging van een getuige na de pleidooien van de verdediging,krachtens de discretionaire macht van de voorzitter van het hof vanassisen, leidt niet tot nietigheid van de procedure, als de partijende aldus in het debat gebrachte gegevens naderhand vrijelijk hebbenkunnen tegenspreken.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Ondervraging van een getuige na de pleidooien - Wettigheid

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Hof van assisen - Ondervraging van een getuige na de pleidooien - Wettigheid

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'audition d'un témoin, en vertu du pouvoir discrétionnaire duprésident de la cour d'assises, après les plaidoiries de la défense,n'entraîne pas la nullité de la procédure lorsque les parties ont puensuite librement contredire les éléments ainsi versés aux débats.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Audition d'un témoin après les plaidoiries - Légalité

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Cour d'assises - Audition d'un témoin après les plaidoiries - Légalité

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De onderzoeksrechter die, zonder ambtelijke opdracht, buiten zijnarrondissement daden van opsporing of gerechtelijk onderzoek verrichtof gelast, hoeft geen melding te maken van de ernstige en dringendeomstandigheden die zulks vereisen.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Handelingen van de onderzoeksrechter buiten het arrondissement - Zonder ambtelijke opdracht - Wettigheid

- Art. 62bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Handelingen verricht buiten het arrondissement - Zonder ambtelijke opdracht - Wettigheid

- Art. 62bis Wetboek van Strafvordering

Le juge d'instruction qui, sans commission rogatoire, procède ou faitprocéder à des actes d'information ou d'instruction hors de sonarrondissement ne doit pas mentionner les circonstances graves eturgentes qui le requièrent.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Actes du juge d'instruction hors de l'arrondissement - Sans commission rogatoire - Légalité

- Art. 62bis Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Actes effectués hors de l'arrondissement - Sans commission rogatoire - Légalité

- Art. 62bis Code d'Instruction criminelle

Alleen het feit dat de onderzoeksrechter die oorspronkelijk van dezaak heeft kennisgenomen voorheen raadsman van één van de beklaagdenis geweest, belet de kamer van inbeschuldigingstelling niet de zaaknaar het hof van assisen te verwijzen, nu zij oordeelt dat deonpartijdigheid van de rechter te dezen niet in twijfel kan wordengetrokken.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Onderzoeksrechter - Voorheen raadsman van een medebeklaagde

Le seul fait que le juge d'instruction initialement saisi ait étéprécédemment le conseil de l'un des inculpés n'interdit pas à lachambre des mises en accusation de renvoyer la cause devant la courd'assises en considérant qu'en l'espèce l'impartialité du juge ne peutêtre mise en doute.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité du juge - Juge d'instruction - Précédemment conseil d'un co-inculpé

De rechter die de verbeurdverklaring beveelt van het voertuig dattoebehoort aan de moeder van de beklaagde, verantwoordt zijnbeslissing naar recht, wanneer hij erop wijst dat voormeld voertuiggediend heeft om de drugwetgeving te overtreden.~

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Verbeurdverklaring

- Artt. 2bis, § 1, 3, tweede lid, en 4, § 6 Wet 24 feb. 1921

Justifie légalement sa décision ordonnant la confiscation d'unvéhicule appartenant à la mère du prévenu, le juge qui relève que cevéhicule a servi à commettre une infraction à la législation relativeau trafic de stupéfiants.~

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - Confiscation

- Art. 2bis, § 1er, 3, al. 2, et 4, § 6 L. du 24 février 1921

P.98.0221.F 18 maart 1998 AC nr. ...

De bijzondere verplichting die de rechter heeft om de redenen tevermelden waarom hij een straf kiest tussen die welke hij conform dewet kan opleggen, geldt maar voor de straffen die hij verkiest uit tespreken en niet voor die welke hij niet oplegt.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Straf - Motivering van de straffen - Niet opgelegde bijkomende en facultatieve straffen

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Motivering van de straffen - Niet opgelegde bijkomende en facultatieve straffen

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

L'obligation spéciale d'indiquer les raisons du choix de la peineparmi celles que la loi permet de prononcer n'est imposée au juge qu'àl'égard des peines qu'il choisit de prononcer, et ne concerne pascelles qu'il s'abstient d'infliger.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Peine - Motivation des peines - Peines accessoires et facultatives non appliquées

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - Motivation des peines - Peines accessoires et facultatives non appliquées

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.98.0227.F 24 juni 1998 AC nr. ...

De ambtshalve veroordeling tot betaling van een vergoeding aan deR.S.Z. is een teruggave die in het algemeen belang wordt bevolen,teneinde de door het misdrijf verstoorde wettelijke orde teherstellen; zij moet door de strafrechter worden bevolen, zelfs alsde strafvordering wegens het misdrijf dat de onwettige situatieheeft doen ontstaan, door het gezag van gewijsde van een vroegerebeslissing vervallen is, op voorwaarde dat de vordering daartoe vóórdat verval is ingesteld.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Algemeen - Strafzaken - Sociale zekerheid - Werknemer - Bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlinteresten - Ambtshalve veroordeling - Strafvordering - Verval door het rechterlijk gewijsde - Gevolg voor de ambtshalve veroordeling

- Art. 35, laatste lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Straf en maatregel - Maatregelen - Sociale zekerheid - Werknemers - Bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlinteresten - Ambtshalve veroordeling - Aard van de maatregel

- Art. 35, laatste lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

ARBEID - Algemeen - Sociale zekerheid - Werknemers - Bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlinteresten - Ambtshalve veroordeling - Aard van de maatregel

- Art. 35, laatste lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

La condamnation d'office au paiement d'une indemnité à l'Officenational de sécurité sociale constitue une restitution ordonnée dansl'intérêt général en vue de rétablir l'ordre légal troublé parl'infraction; elle doit être ordonnée par le juge pénal, même sil'action publique du chef de l'infraction qui a fait naître lasituation illégale est éteinte par l'autorité de chose jugée d'unedécision antérieure, pourvu que la demande en ait été faite avantcette extinction.

CHOSE JUGEE - Généralités - Matière répressive - Sécurité sociale - Travailleur salarié - Cotisations, majorations, intérêts de retard - Condamnation d'office - Action publique - Extinction par la chose jugée - Effet sur la condamnation d'office

- Art. 35, dernier al. L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peines et mesures - Mesures - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Cotisations, majorations, intérêts de retard - Condamnation d'office - Nature de la mesure

- Art. 35, dernier al. L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

TRAVAIL - Généralités - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Cotisations, majorations, intérêts de retard - Condamnation d'office - Nature de la mesure

- Art. 35, dernier al. L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

P.98.0259.F 24 juni 1998 AC nr. ...

Het verslag van een technisch raadgever die door het O.M. isaangewezen, is noch een proces-verbaal betreffende de opsporing en devaststelling van misdaden, wanbedrijven en overtredingen, noch eeneigenlijk deskundigenverslag; aangezien een dergelijk verslag aangeen enkele vormvereiste moet voldoen, moet het niet in de taal vande rechtspleging gesteld zijn.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Technisch raadsman - Aanwijzing door het openbaar ministerie - Verslag - Aard

- Artt. 11 en 33 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Technisch raadsman - Aanwijzing door het openbaar ministerie - Verslag - Aard - Taal

- Artt. 11 en 33 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Le rapport établi par un conseil technique désigné par le ministèrepublic ne constitue ni un procès-verbal relatif à la recherche et àla constatation de crimes, de délits et de contraventions ni unrapport d'expertise proprement dit; n'étant soumis à aucuneformalité, il ne doit pas être rédigé dans la langue de la procédure.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Conseil technique - Désignation par le ministère public - Rapport - Nature

- Art. 11 et 33 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Conseil technique - Désignation par le ministère public - Rapport - Nature - Langue

- Art. 11 et 33 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

P.98.0260.F 27 mei 1998 AC nr. ...

Wanneer de beklaagde in België noch in het buitenland een gekendewoonplaats, verblijfplaats noch gekozen woonplaats heeft, dan wordthet vonnis, dat hem bij verstek veroordeelt, hem op regelmatige wijzebetekend, als de betekening gedaan wordt aan de procureur des Koningsin wiens rechtsgebied de rechter die van de vordering kennis moetnemen of heeft genomen, zitting houdt; aangezien die betekening geldtals een betekening aan de woonplaats, is het hoger beroep dat meer danvijftien dagen na de dag van die betekening ingesteld wordt,laattijdig en bijgevolg niet ontvankelijk.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Strafzaken - Verstekvonnis - Betekening aan de procureur des Konings - Wettigheid - Hoger beroep - Termijn - Vertrekpunt

- Art. 40, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 203, § 1 Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Verstekvonnis - Betekening aan de procureur des Konings - Wettigheid - Hoger beroep - Termijn van hoger beroep - Vertrekpunt

- Art. 40, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 203, § 1 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le prévenu n'a ni en Belgique ni à l'étranger, de domicile, derésidence ou de domicile élu connus, le jugement qui le condamne pardéfaut lui est régulièrement signifié quand la signification a étéfaite au procureur du Roi dans le ressort duquel siège le juge quidoit connaître ou a connu de la demande; cette signification valantsignification à domicile, est tardif et, dès lors, irrecevable,l'appel interjeté plus de quinze jours après la date de laditesignification.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Matière répressive - Jugement par défaut - Signification au procureur du Roi - Légalité - Appel - Délai - Point de départ

- Art. 40, al. 2 Code judiciaire

- Art. 203, § 1er Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Jugement par défaut - Signification au procureur du Roi - Légalité - Appel - Délai d'appel - Point de départ

- Art. 40, al. 2 Code judiciaire

- Art. 203, § 1er Code d'Instruction criminelle

P.98.0265.F 4 maart 1998 AC nr. ...

Iedere persoon die het voorwerp is geweest van een beslissing tot uithanden geven, die de jeugdrechtbank met toepassing van artikel 38,Jeugdbeschermingswet genomen heeft, wordt m.b.t. feiten gepleegd dedag na zijn definitieve veroordeling door het bevoegde gerecht,onderworpen aan de rechtsmacht van de gewone rechter.~

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Onttrekking - Definitieve veroordeling - Latere begane feiten - Bevoegdheid van de gewone rechter

- Art. 38, derde lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Toute personne qui a fait l'objet d'une décision de dessaisissementprononcée par le tribunal de la jeunesse en application de l'article38 de la loi du 8 avril 1965, devient justiciable de la juridictionordinaire pour les poursuites relatives aux faits commis à partir dulendemain du jour de sa condamnation définitive par la juridictioncompétente.~

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Dessaisissement - Condamnation définitive - Faits commis postérieurement - Compétence de la juridiction ordinaire

- Art. 38, al. 3 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

P.98.0275.F 17 juni 1998 AC nr. ...

De omstandigheid dat een overtreding samenhangt met eengecontraventionaliseerd wanbedrijf, heeft niet tot gevolg dat deoorspronkelijke verjaringstermijn van de strafvordering betreffendedie overtreding van zes maanden op één jaar gebracht wordt.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Gecontraventionaliseerd wanbedrijf - Samenhangende overtreding - Weerslag

- Artt. 21 tot 23 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La circonstance qu'une contravention est connexe à un délitcontraventionnalisé n'a pas pour effet de porter de six mois à un anle délai originaire de prescription de l'action publique relative àcette contravention.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Délit contraventionnalisé - Contravention connexe - Incidence

- Art. 21 à 23 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.98.0278.F 1 april 1998 AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling of algemeen rechtsbeginsel verplichthet openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie schriftelijkeconclusies op te maken.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie - Conclusies

- Art. 1107, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

OPENBAAR MINISTERIE - Openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie - Conclusies

- Art. 1107, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Aucune disposition légale ni aucun principe général du droitn'obligent le ministère public près la Cour de cassation à rédiger desconclusions écrites.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Ministère public près la Cour de cassation - Conclusions

- Art. 1107, al. 2 Code judiciaire

MINISTERE PUBLIC - Ministère public près la Cour de cassation - Conclusions

- Art. 1107, al. 2 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van een zaak van eenrechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking, wanneerhet steunt op grieven die kritiek oefenen op de uitlegging van derechtsregelen door de feitenrechter.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Feitenrechter - Uitlegging van de rechtsregels - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête tendant au renvoi d'un tribunal à un autrepour cause de suspicion légitime lorsqu'elle se fonde sur des griefscritiquant l'interprétation des règles du droit par le juge du fond.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge du fond - Interprétation des règles du droit - Recevabilité

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

Het Hof van Cassatie is niet bevoegd om het openbaar ministerie bijhet Hof injuncties te geven.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie - Onafhankelijkheid - Hof van Cassatie - Injuncties - Bevoegdheid van het Hof

OPENBAAR MINISTERIE - Openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie - Onafhankelijkheid - Hof van Cassatie - Injuncties - Bevoegdheid van het Hof

Il n'est pas au pouvoir de la Cour de cassation de donner desinjonctions au ministère public près la Cour.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Ministère public près la Cour de cassation - Indépendance - Cour de cassation - Injonctions - Pouvoir de la Cour

MINISTERE PUBLIC - Ministère public près la Cour de cassation - Indépendance - Cour de cassation - Injonctions - Pouvoir de la Cour

---

Een vordering tot verwijzing van de zaak van een rechtbank naar eenandere op grond van gewettigde verdenking wordt door het Hofafgewezen, wanneer uit de door eiser uiteengezette gegevens niet valtaf te leiden dat geen van de rechters uit wie de rechtbank bestond, instaat zou zijn terzake op een onafhankelijke en onpartijdige wijzeuitspraak te doen of dat die gegevens bij de publieke opiniegewettigde twijfel zouden wekken aangaande hun geschiktheid om de zaakop die wijze te berechten.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek - Verwerping - Criteria

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

La Cour rejette une demande de renvoi d'un tribunal à un autre pourcause de suspicion légitime lorsque, des éléments exposés par ledemandeur, il ne se déduit pas que l'ensemble des juges composant cetribunal ne seraient pas en mesure de statuer en la cause de manièreindépendante et impartiale ou que ces éléments susciteraient dansl'opinion générale un doute légitime quant à leur aptitude à juger decette manière.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête - Rejet - Critères

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

De verwerping door het Hof van Cassatie van een verzoek tot verwijzingvan de zaak van een rechtbank naar een andere op grond van gewettigdeverdenking heeft tot gevolg dat de vordering tot vernietiging van debeslissing van de feitenrechter geen grondslag meer heeft.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verwerping van het verzoek - Beslissing van de feitenrechter - Vordering tot vernietiging

- Artt. 536 en 551 Wetboek van Strafvordering

Le rejet par la Cour de cassation d'une requête en renvoi d'untribunal à un autre pour cause de suspicion légitime rend sansfondement la demande d'annulation de la décision du juge du fond.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Rejet de la requête - Décision du juge du fond - Demande en annulation

- Art. 536 et 551 Code d'Instruction criminelle

De artt. 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R., die alleen betrekking hebbenop de rechtscolleges die ofwel over burgerlijke rechten enverplichtingen ofwel over de gegrondheid van een strafvervolginguitspraak doen, zijn, in beginsel, niet van toepassing op het Hof vanCassatie, wanneer het uitspraak doet over een verzoek tot verwijzingvan de zaak van een rechtbank naar een andere.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Toepassing

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Toepassing

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - EVRM - Artikel 6.1 -

Les articles 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales et 14, § 1er, du Pacteinternational relatif aux droits civils et politiques, qui neconcernent que les juridictions qui décident soit des contestationssur des droits et obligations de caractère civil, soit du bien-fondéde toute accusation en matière pénale, ne sont pas, en règle,applicables à la Cour de cassation lorsqu'elle statue sur une requêtede renvoi d'un tribunal à un autre.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Renvoi d'un tribunal à un autre - Matière répressive - Suspicion légitime - Application

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Renvoi d'un tribunal à un autre - Matière répressive - Suspicion légitime - Application

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Convention de sauvegarde des droits de

Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.1 - Toepassing

l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Application

Het recht van verdediging wordt niet miskend door het feit dat hetopenbaar ministerie bij het Hof van Cassatie, wanneer het geen partijis in de zaak, zijn opmerkingen niet schriftelijk voorlegt, nu departijen die vorderen voor het Hof, daarop ter zitting kunnenantwoorden vòòr het sluiten van de debatten.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie - Opdracht - Mondelinge conclusies - Eerbiediging van het recht van verdediging

OPENBAAR MINISTERIE - Openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie - Opdracht - Mondelinge conclusies - Eerbiediging van het recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie - Opdracht - Mondelinge conclusies

Les droits de la défense ne sont pas méconnus par le fait que leministère public près la Cour de cassation, lorsqu'il n'est pas partieà la cause, ne présente pas ses observations par écrit, dès lors queles parties dans l'instance devant la Cour ont le loisir d'y répondreà l'audience avant la clôture des débats.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Ministère public près la Cour de cassation - Mission - Conclusions verbales - Respect des droits de la défense

MINISTERE PUBLIC - Ministère public près la Cour de cassation - Mission - Conclusions verbales - Respect des droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Ministère public près la Cour de cassation - Mission - Conclusions verbales

Wanneer het Hof van Cassatie kennisneemt van een verzoek totverwijzing van de zaak van een rechtbank naar een andere op grond vangewettigde verdenking, is het niet bevoegd te bevelen dat defeitenrechter zijn uitspraak zal verdagen, tot het zelf uitspraakheeft gedaan over de vordering tot verwijzing.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Feitenrechter - Uitstel van de uitspraak

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Feitenrechter - Uitstel van de uitspraak - Hof van Cassatie - Bevoegdheid

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'elle est saisie d'une requête de renvoi d'un tribunal à unautre pour cause de suspicion légitime, la Cour de cassation est sanspouvoir pour ordonner qu'il soit sursis à statuer par le juge du fondjusqu'à ce qu'elle ait elle-même statué sur la demande de renvoi.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Renvoi d'un tribunal à un autre - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge du fond - Surséance à statuer

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge du fond - Surséance à statuer - Cour de cassation - Pouvoir

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof van Cassatie uitspraak doet over het al dan niet opstaande voet verwerpen van een vordering van de verdachte totverwijzing van de zaak van een rechtbank naar een andere, beveelt hetde mededeling niet van het verzoekschrift met de bijlagen en hetdossier aan het openbaar ministerie, dat van de vervolgingkennisneemt.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van de verdachte - Mededeling aan het openbaar ministerie

- Art. 546 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'elle juge à propos de rejeter sur-le-champ une demande derenvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime,déposée par l'inculpé, la Cour de cassation n'ordonne pas lacommunication de la requête, de ses annexes et du dossier au ministèrepublic saisi de la poursuite.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête de l'inculpé - Communication au ministère public

- Art. 546 Code d'Instruction criminelle

P.98.0279.N 31 maart 1998 AC nr. ...

Niet voor cassatieberoep vatbaar is de voorlopige beslissing, die devoorzitter van de commissie tot bescherming van de maatschappijkrachtens artikel 18 Wet Bescherming Maatschappij in dringende gevallenneemt.

N'est pas susceptible de pourvoi en cassation, la décision prise parle président de la commission de défense sociale en cas d'urgence et àtitre provisoire, en vertu de l'article 18 de la loi du 9 avril 1930de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquantsd'habitude.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Voorzitter van de commissie - Voorlopige beslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 18 Wet Bescherming Maatschappij

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Bescherming van de maatschappij - Voorzitter van de commissie - Voorlopige beslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 18 Wet Bescherming Maatschappij

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Président de la commission - Décision provisoire - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 18 L. du 9 avril 1930

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Défense sociale - Président de la commission - Décision provisoire - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 18 L. du 9 avril 1930

P.98.0286.F 10 juni 1998 AC nr. ...

De rechter bepaalt op onaantastbare wijze, binnen de door de wetvastgestelde perken, de strafmaat die hij in verhouding acht tot dezwaarte van het bewezen verklaarde misdrijf.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Straf - Vaststelling - Criteria

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Vaststelling van de straf - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

Le juge détermine souverainement, dans les limites établies par laloi, la peine qu'il estime proportionnée à la gravité de l'infractiondéclarée établie.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Peine - Détermination - Critères

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Détermination de la peine - Appréciation souveraine par le juge du fond

---

De bij artikel 195, tweede lid, Sv., voorgeschreven bijzonderemotiveringsplicht wordt nagekomen door het arrest, waarin beslistwordt dat de bijzondere verbeurdverklaring moet worden bevolen om eeneinde te maken aan een strafbaar gedrag, waarvan het de herhaling enhet nadeel dat er voor derden uit voortvloeit beklemtoont, nu deconsiderans volgens welke de verbeurdverklaring verantwoord wordt doorhet afschrikwekkend effect, binnen de context van het arrest moetworden gelezen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Verbeurdverklaring - Context van het arrest

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Motivering - Context van het arrest

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Satisfait à l'obligation spéciale de motivation prescrite parl'article 195, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle l'arrêt quiconsidère qu'il y a lieu de prononcer la confiscation spéciale pourfaire cesser un comportement délictueux dont il souligne le caractèrerécidivant et préjudiciable pour les tiers, la considération suivantlaquelle la confiscation se justifie en raison de son caractèredissuasif devant être lue dans le contexte de l'arrêt.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Confiscation - Contexte de l'arrêt

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Autres peines - Confiscation - Motivation - Contexte de l'arrêt

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.98.0298.F 1 december 1998 AC nr. ...

In geval van een tot de beslissingen op de burgerlijke rechtsvorderingbeperkte cassatie, hoort de rechter naar wie de zaak verwezen wordt,de ontvankelijkheid te beoordelen van de strafvordering, waarvan deontvankelijkheid van de burgerlijke rechtsvordering afhankelijk is,vanuit het oogpunt van de ontvankelijkheid van de burgerlijkerechtsvordering; het algemeen rechtsbeginsel van het gezag vangewijsde wordt bijgevolg miskend door de rechter naar wie de zaakverwezen is, die oordeelt dat het arrest van het Hof het gezag vangewijsde "ongeschonden laat" van de beschikkingen van het vernietigdearrest, die betrekking hebben op de ontvankelijkheid van devervolgingen.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Beperkte vernietiging - Beslissingen op de burgerlijke rechtsvorderingen - Rechter naar wie de zaak is verwezen - Burgerlijke rechtsvordering - Strafvordering - Ontvankelijkheid - Vernietigde beslissing - Gezag van gewijsde

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Beperkte vernietiging - Beslissingen op de burgerlijke rechtsvorderingen - Rechter naar wie de zaak is verwezen - Burgerlijke rechtsvordering - Strafvordering - Ontvankelijkheid - Vernietigde beslissing - Gezag van gewijsde

En cas de cassation limitée aux décisions rendues sur l'actioncivile, le juge de renvoi doit apprécier, du point de vue de larecevabilité de cette action civile, la recevabilité de l'actionpublique à laquelle celle-ci est subordonnée; méconnaît enconséquence le principe général du droit de l'autorité de la chosejugée, le juge de renvoi qui considère que l'arrêt de la Cour"laisse intacte" l'autorité de chose jugée qui s'attache auxdispositions de l'arrêt cassé relatives à la recevabilité despoursuites.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Cassation limitée - Décisions sur les actions civiles - Juge de renvoi - Action civile - Action publique - Recevabilité - Décision cassée - Autorité de chose jugée

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cassation limitée - Décisions sur les actions civiles - Juge de renvoi - Action civile - Action publique - Recevabilité - Décision cassée - Autorité de chose jugée

---

P.98.0317.F 10 juni 1998 AC nr. ...

Art. 195, tweede lid, Sv. schrijft voor dat de rechter de redenen moetvermelden waarom hij dergelijke straf of dergelijke maatregeluitspreekt en de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregelmoet rechtvaardigen; de rechter is niet verplicht dit te doen in eenafzonderlijke motivering, wanneer de door hem aangegeven redenen zowelde keuze van de uitgesproken straffen als de strafmaat van elk ervanbetreffen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Keuze - Strafmaat - Afzonderlijke redenen

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'article 195, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle prescrit aujuge d'indiquer les raisons du choix qu'il fait de telle peine oumesure et de justifier le degré de chacune des peines ou mesuresprononcées; il n'est pas tenu de le faire par des motifs distincts,dès lors que les raisons qu'il donne justifient à la fois le choix despeines qu'il prononce et le degré de chacune d'elles.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Choix - Degré - Motifs distincts

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Art. 195, tweede lid, Sv. schrijft voor dat de rechter de redenen moetvermelden waarom hij dergelijke straf of dergelijke maatregeluitspreekt en de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregelmoet rechtvaardigen; de rechter is niet verplicht dit te doen in eenafzonderlijke motivering, wanneer de door hem aangegeven redenen zowelde keuze van de uitgesproken straffen als de strafmaat van elk ervanbetreffen.

STRAF - Allerlei - Motivering - Keuze - Strafmaat - Afzonderlijke redenen

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'article 195, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle prescrit aujuge d'indiquer les raisons du choix qu'il fait de telle peine oumesure et de justifier le degré de chacune des peines ou mesuresprononcées; il n'est pas tenu de le faire par des motifs distincts,dès lors que les raisons qu'il donne justifient à la fois le choix despeines qu'il prononce et le degré de chacune d'elles.

PEINE - Divers - Motivation - Choix - Degré - Motifs distincts

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

De verplichting om de bijkomende en facultatieve straf van ontzettingvan rechten met redenen te omkleden, wordt nagekomen door de rechterdie erop wijst dat de beklaagde betrokken was bij zaken die nietverenigbaar zijn met zijn ambt van burgemeester en door zijn gedragafbreuk heeft gedaan aan de bijzondere vereisten van fatsoen, kiesheiden rechtschapenheid die verbonden zijn met dat ambt.

STRAF - Andere straffen - Ontzetting van rechten - Keuze - Motivering

- Art. 245 Strafwetboek

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Ontzetting van rechten - Keuze

- Art. 245 Strafwetboek

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Satisfait à l'obligation de motiver la peine accessoire et facultatived'interdiction de droits, le juge qui relève que le prévenu a prispart à des affaires incompatibles avec sa fonction de bourgmestre eta, par son comportement, porté atteinte à l'élégance, la délicatesseet la droiture morale spéciales qui s'attachent à cette fonction.

PEINE - Autres peines - Interdiction de droits - Choix - Motivation

- Art. 245 Code pénal

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Interdiction de droits - Choix

- Art. 245 Code pénal

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.98.0339.F 18 maart 1998 AC nr. ...

Het verlies van de vrijheid van komen en gaan is een feitenkwestie diein concreto en in het licht van de omstandigheden eigen aan iederezaak moet worden beoordeeld; het Hof gaat na of het arrest van dekamer van inbeschuldigingstelling op grond van de vaststellingen ervanwettig beslist dat de verdachte werkelijk van zijn vrijheid is beroofdminder dan vierentwintig uur vóór de betekening van het tegen hemverleende bevel tot aanhouding.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Vrijheidsberoving

- Art. 2, 5° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La perte de la liberté d'aller et de venir est une situation de faitqui doit s'apprécier concrètement eu égard aux circonstancesparticulières de chaque cas; la Cour vérifie si, sur la base de sesconstatations, l'arrêt de la chambre des mises en accusation décidelégalement que l'inculpé a été effectivement privé de sa liberté moinsde vingt-quatre heures avant la signification du mandat d'arrêtdécerné contre lui.~

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Privation de liberté

- Art. 2, 5° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.98.0345.N 24 maart 1998 AC nr. ...

De beginselen van behoorlijk bestuur staan niet in de weg dat depolitiediensten een vreemdeling, die het voorwerp uitmaakt van eenbevel om het Rijk te verlaten, van zijn vrijheid beroven naaraanleiding van een spontane aanmelding door de betrokkene zelf.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van behoorlijk bestuur - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Spontane aanmelding - Vrijheidsberoving

- Art. 72, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Spontane aanmelding - Vrijheidsberoving - Behoorlijk bestuur

- Art. 72, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Les principes de bonne administration ne s'opposent pas à ce que lesservices de police privent un étranger faisant l'objet d'un ordre dequitter le territoire de sa liberté au moment où le concerné lui-mêmese présente spontanément.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Présentation spontanée - Privation de liberté

- Art. 72, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Présentation spontanée - Privation de liberté - Bonne administration

- Art. 72, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Wanneer het administratief dossier, overeenkomstig artikel 72, vijfdelid Vreemdelingenwet ter beschikking wordt gesteld van de raadsman vande vreemdeling in de vorm van afschriften dienen deze niet vooreensluidend te worden verklaard door de griffier van hetonderzoeksgerecht.~

Lorsque, conformément à l'article 72, alinéa 5, de la loi du 15décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement etl'éloignement des étrangers, le dossier administratif est mis à ladisposition du conseil de l'étranger sous forme de copies, celles-cine doivent pas être déclarées conformes par le greffier de lajuridiction d'instruction.~

VREEMDELINGEN - Opsluiting ingevolge ministeriële beslissing - Beroep - Administratief dossier - Inzage door de verdediging - Vormvereisten

- Art. 72, vijfde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 21, § 3, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

ETRANGERS - Détention par décision ministérielle - Appel - Dossier administratif - Prise de communication par la défense - Formalités

- Art. 72, al. 5 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 21, § 3, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.98.0359.F 24 juni 1998 AC nr. ...

De rechter die zijn beslissing niet op zijn eigen overtuiging grondt,maar uitsluitend op een vroeger vonnis, waaraan hij zo het karaktervan een algemene en als regel geldende beschikking toekent, omkleedtzijn beslissing niet regelmatig met redenen en verantwoordt ze nietregelmatig naar recht.

Ne motive pas régulièrement et ne justifie pas légalement sa décisionle juge qui, sans exprimer de conviction autonome, se fondeuniquement sur un précédent jugement auquel il attribue de la sorte lecaractère d'une disposition générale et réglementaire. ~

RECHTBANKEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire

- Art. 6 Code judiciaire

De rechter die zijn beslissing niet op zijn eigen overtuiging grondt,maar uitsluitend op een vroeger vonnis, waaraan hij zo het karaktervan een algemene en als regel geldende beschikking toekent, omkleedtzijn beslissing niet regelmatig met redenen en verantwoordt ze nietregelmatig naar recht.

Ne motive pas régulièrement et ne justifie pas légalement sadécision le juge qui, sans exprimer de conviction autonome, se fondeuniquement sur un précédent jugement auquel il attribue de la sorte lecaractère d'une disposition générale et réglementaire. ~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire

- Art. 6 Code judiciaire

P.98.0363.F 25 maart 1998 AC nr. ...

I.v.m. de ernstige aanwijzingen van schuld beperkt de kamer vaninbeschuldigingstelling die, overeenkomstig artikel 30 Wet VoorlopigeHechtenis kennisneemt van het hoger beroep tegen de in artikel 21 van diewet bedoelde beschikking, zich ertoe na te gaan of ze bestonden zowelop het ogenblik waarop het bevel tot aanhouding is verleend, als opdat van de uitspraak. Binnen de perken van de rechtspleging inzakevoorlopige hechtenis reikt het toezicht van het Hof van Cassatie nietverder.

La chambre des mises en accusation, saisie, conformément à l'article30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, del'appel de l'ordonnance prévue à l'article 21 de cette loi, se borne às'assurer de l'existence d'indices sérieux de culpabilité, tant aumoment où le mandat d'arrêt a été décerné qu'au moment où elle statue.Dans les limites de la procédure relative à la détention préventive,le contrôle de la Cour de cassation ne s'étend pas au delà.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Toezicht van het Hof van cassatie

- Artt. 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Contrôle de la Cour de cassation

- Art. 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.98.0375.F 17 juni 1998 AC nr. ...

Onopzettelijke slagen of verwondingen die het gevolg zijn van eenverkeersongeval, vormen een wanbedrijf waarvan de politierechtbankkennisneemt; de desbetreffende strafvordering verjaart na verloop vanvijf jaar.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Wanbedrijf - Bevoegdheid van de politierechtbank - Onopzettelijke slagen of verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les coups ou blessures involontaires résultant d'un accident de lacirculation constituent un délit dont la connaissance est attribuée autribunal de police, et à l'égard duquel l'action publique estprescrite après cinq ans.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Délit - Compétence du tribunal de police - Coups ou blessures involontaires résultant d'un accident de la circulation

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.98.0444.F 29 september 1998 AC nr. ...

Hoewel de voorrang die aan een bestuurder van een ziekenwagentoegekend wordt, niet afhangt van diens rijwijze, mag die bestuurderde redelijke verwachtingen van de voorrangschuldige weggebruikerevenwel niet in de war sturen en aldus evenmin een onoverkomelijkedwaling veroorzaken.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 38 - Voorranggerechtigd voertuig - Verplichting van voorzichtigheid

- Art. 38 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Si la priorité reconnue au conducteur d'une ambulance est indépendantede la manière dont elle circule, ce conducteur ne peut cependantdéjouer les prévisions raisonnables de l'usager débiteur de prioriténi provoquer ainsi une erreur invincible.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 38 - Véhicule prioritaire - Obligation de prudence

- Art. 38 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.98.0466.F 29 september 1998 AC nr. ...

De feitenrechter stelt in feite vast of de door een dader vanopzettelijke slagen aangevoerde daad van verdediging de perken van deogenblikkelijke noodzaak van de verdediging van zichzelf of van eenander te buiten gaat en of zij in verhouding staat tot het af te werengevaar.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Wettige verdediging - Beoordeling door de rechter

- Art. 416 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Wettige verdediging - Beoordeling door de rechter

- Art. 416 Strafwetboek

Le juge du fond constate en fait si l'acte de défense invoqué parl'auteur de coups volontaires ne dépasse pas les limites de lanécessité actuelle de la défense de soi-même ou d'autrui et si elleest ou non proportionnée au danger à écarter.

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Légitime défense - Appréciation par le juge

- Art. 416 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Légitime défense - Appréciation par le juge

- Art. 416 Code pénal

P.98.0483.F 27 oktober 1998 AC nr. ...

Het door een bestuurder gepleegde vluchtmisdrijf veronderstelt dathet door hem bestuurde voertuig een ongeval heeft veroorzaakt of deaanleiding ertoe is geweest.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 33 - Art. 33.1 - Vluchtmisdrijf - Bestanddelen - Ongeval

- Art. 33, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Le délit de fuite imputable à un conducteur suppose l'existence d'unaccident causé ou occasionné par le véhicule qu'il conduit.~

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 33 - Article 33, # 1er - Délit de fuite - Eléments constitutifs - Accident

- Art. 33, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.98.0484.F 29 september 1998 AC nr. ...

Wanneer een exploot niet aan de beklaagde in persoon kon wordenbetekend en deze zijn woonplaats heeft verlaten zonder zijn nieuweverblijfplaats te hebben bekendgemaakt, kan het afschrift van hetexploot afgegeven worden aan de gemeentebeambte of de politieagent diedoor het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van dewoonplaats van de beklaagde daartoe opdracht heeft.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Strafzaken - Beklaagde niet aanwezig op zijn woonplaats - Afgifte van een afschrift van het exploot aan de politie

- Art. 37 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un exploit n'a pu être signifié au prévenu en personne et quece dernier a quitté son domicile sans faire connaître sa nouvellerésidence, la copie de l'exploit peut être remise à l'agent communalou de police délégué par le collège des bourgmestre et échevins de lacommune du domicile du prévenu.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Prévenu absent de son domicile - Remise d'une copie de l'exploit à la police

- Art. 37 Code judiciaire

Wanneer een verstekvonnis is betekend doch niet aan de persoon, wordt,na het verstrijken van de gewone verzettermijn, de verjaringstermijnvan de strafvordering geschorst tot de dag waarop een ontvankelijkverklaard verzet tegen dat vonnis wordt gedaan.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Verstekvonnis - Betekening niet aan de persoon - Duur van de schorsing

- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un jugement par défaut a été signifié, mais ne l'a pas été àpersonne, le délai de la prescription de l'action publique est, àl'expiration du délai ordinaire d'opposition, suspendu jusqu'au jourde l'opposition, déclarée recevable, à ce jugement.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Jugement par défaut - Signification non faite à personne - Durée de la suspension

- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle

P.98.0485.N 12 mei 1998 AC nr. ...

Om een beklaagde te veroordelen als mededader aan een misdrijf is hetniet vereist dat alle bestanddelen van het misdrijf begrepen zijn inde deelnemingshandelingen; het volstaat dat een dader het misdrijfheeft gepleegd en dat de mededader wetens en willens aan de uitvoeringervan heeft meegewerkt op een van de wijzen bepaald in artikel 66,tweede en derde lid, Strafwetboek.

MISDRIJF - Deelneming - Opzet - Moreel bestanddeel

- Art. 66, tweede en derde lid Strafwetboek

Pour qu'un prévenu puisse être condamné en tant que coauteur d'uneinfraction, il n'est pas requis que les actes de participationcontiennent tous les éléments de l'infraction; il suffit qu'un auteurait commis le délit et que le coauteur ait sciemment coopéré àl'exécution de l'infraction par l'un des modes de participationdéfinis par l'article 66, alinéas 2 et 3, du Code pénal.

INFRACTION - Participation - Intention - Elément moral

- Art. 66, al. 2 et 3 Code pénal

Wanneer de eerste rechter een veroordeling uitspreekt zonder de staatvan herhaling in acht te nemen waarin de beklaagde het misdrijf heeftgepleegd, zijn de appelrechters die de door de eerste rechteropgelegde straf bevestigen wegens het in staat van wettelijkeherhaling gepleegde misdrijf, niet gehouden hun beslissing meteenparige stemmen te nemen.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Strafvordering - Eenstemmigheid - Toepassing

- Art. 56 Strafwetboek

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque le premier juge prononce une condamnation sans avoir égard àl'état de récidive dans lequel le prévenu a commis l'infraction, lesjuges d'appel confirmant la peine infligée par le premier juge du chefde l'infraction commise en état de récidive ne sont pas tenus destatuer à l'unanimité.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Action publique - Unanimité - Application

- Art. 56 Code pénal

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.98.0489.F 24 juni 1998 AC nr. ...

Het arrest van het hof van beroep, dat mede is gewezen door eenraadsheer die vroeger als rechter in de rechtbank van eerste aanlegin de zaak uitspraak heeft gedaan, biedt niet de vereiste waarborgenvan onpartijdigheid en is, bijgevolg, nietig.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Hof van beroep - Samenstelling van de zetel - Raadsheer die vroeger van de zaak heeft kennisgenomen - Magistraat die in eerste aanleg uitspraak heeft gedaan

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Samenstelling van de zetel - Hof van beroep - Raadsheer die vroeger van de zaak heeft kennisgenomen - Magistraat die in eerste aanleg uitspraak heeft gedaan - Onpartijdigheid

Ne présente pas les garanties d'impartialité requises et est, dèslors, nul l'arrêt de la cour d'appel auquel a participé un conseillerayant précédemment statué en la cause comme juge au tribunal depremière instance.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité du juge - Cour d'appel - Composition du siège - Conseiller ayant précédemment connu de la cause - Magistrat ayant statué en première instance

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Composition du siège - Cour d'appel - Conseiller ayant précédemment connu de la cause - Magistrat ayant statué en première instance - Impartialité

P.98.0500.F 22 april 1998 AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling die, na de wettelijkeomschrijving van de in het aanhoudingsbevel bedoelde feiten te hebbengewijzigd, de beslissing van de raadkamer bevestigt om de voorlopigehechtenis van de verdachte te handhaven, hoeft dit niet meteenparigheid van stemmen te doen.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Bevestiging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Andere omschrijving van de in het aanhoudingsbevel bedoelde feiten - Eenparigheid van stemmen

- Art. 23, 3° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Bevestiging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Andere omschrijving van de in het aanhoudingsbevel bedoelde feiten - Eenparigheid van stemmen

- Art. 23, 3° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La chambre des mises en accusation ne doit pas statuer à l'unanimitélorsqu'elle confirme la décision de la chambre du conseil de maintenirla détention préventive de l'inculpé, après avoir modifié laqualification légale des faits visés au mandat d'arrêt.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Confirmation - Chambre des mises en accusation - Disqualification des faits visés au mandat d'arrêt - Unanimité

- Art. 23, 3° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Confirmation - Chambre des mises en accusation - Disqualification des faits visés au mandat d'arrêt - Unanimité

- Art. 23, 3° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

De wijziging door de kamer van inbeschuldigingstelling, die uitspraakmoet doen inzake handhaving van de voorlopige hechtenis, van dewettelijke omschrijving van de in het aanhoudingsbevel bedoeldefeiten, is niet bindend voor het onderzoeksgerecht, noch voor hetgerecht waarnaar de zaak is verwezen.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Andere omschrijving van de in het aanhoudingsbevel bedoelde feiten

- Art. 23, 3° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Andere omschrijving van de in het aanhoudingsbevel bedoelde feiten

- Art. 23, 3° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La modification de la qualification légale des faits visés au mandatd'arrêt par la chambre des mises en accusation, appelée à statuer surle maintien de la détention préventive, ne lie ni la juridictiond'instruction ni la juridiction de renvoi.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Chambre des mises en accusation - Disqualification des faits visés au mandat d'arrêt

- Art. 23, 3° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Disqualification des faits visés au mandat d'arrêt

- Art. 23, 3° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.98.0549.F 10 juni 1998 AC nr. ...

In geval van wijziging van de wetgeving betreffende de rechtsmiddelenregelt de wet die van kracht is op de dag van de uitspraak van hetvonnis, behoudens andersluidende bepaling, de rechtsmiddelen diedaartegen openstaan.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wetten op de bevoegdheid en de rechtspleging - Rechtsmiddelen

- Art. 3 Gerechtelijk Wetboek

En cas de modification de la législation relative aux voies derecours, la loi en vigueur au jour de la prononciation du jugementrègle, sauf dispositions contraires, les voies de recours contrecelui-ci.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Lois de compétence et de procédure - Voies de recours

- Art. 3 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is de voorziening die een geïnterneerde heeftingesteld tegen de beslissing van de commissie tot bescherming van demaatschappij, waarbij geen uitspraak wordt gedaan over de individuelevrijheid van de geïnterneerde, maar alleen over deuitvoeringsmodaliteiten van de internering, zoals de beslissing op hetverzoek om de instelling met en zonder begeleiding te verlaten, mitsnaleving van bepaalde ontzeggingen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Bescherming van de maatschappij - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Uitvoeringsmodaliteiten van de internering - Verzoek om de instelling te verlaten - Beslissing - Voorziening - Ontvankelijkheid

- Artt. 18 en 31 Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Allerlei - Uitvoeringsmodaliteiten van de internering - Verzoek om de instelling te verlaten - Beslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 18 en 31 Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi formé par un interné contre la décision dela commission de défense sociale qui ne statue pas sur la libertéindividuelle de l'interné mais seulement sur des modalités d'exécutionde l'internement, telle la décision rendue sur une demande de sorties,avec et sans accompagnement, sous condition de respecter certainesinterdictions.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Défense sociale - Commission de Défense Sociale - Modalités d'exécution de l'internement - Demande de sorties - Décision - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 18 et 31 L. du 1er juillet 1964

- Art. 608 Code judiciaire

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Divers - Modalités d'exécution de l'internement - Demande de sorties - Décision - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 18 et 31 L. du 1er juillet 1964

- Art. 608 Code judiciaire

De onmiddellijke toepassing van een nieuwe wet, waarin de mogelijkheidwordt voorzien om ten gunste van de geïnterneerde hoger beroep in testellen tegen de beslissingen van de commissie tot bescherming van demaatschappij, kan niet tot gevolg hebben dat die geïnterneerdeonrechtstreeks het recht wordt ontzegd om cassatieberoep in testellen, welk recht hij, krachtens de oude wet, genoot op het ogenblikdat de beslissing in laatste aanleg werd gewezen.~

L'application immédiate d'une nouvelle loi, qui prévoit la possibilitéd'un appel en faveur de l'interné contre les décisions de lacommission de défense sociale, ne peut avoir pour effet de priverindirectement celui-ci du droit de se pourvoir dont il jouissait, envertu de l'ancienne loi, au moment de la décision rendue en dernierressort. ~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Allerlei - Verzoek tot invrijheidstelling - Verwerping - Cassatieberoep - Rechtsmiddelen - Nieuwe wet - Onmiddellijke toepassing

- Art. 3 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 3 Wet 10 feb. 1998

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Bescherming van de maatschappij - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Verzoek tot invrijheidstelling - Verwerping - Rechtsmiddelen - Nieuwe wet - Onmiddellijke toepassing

- Art. 3 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 3 Wet 10 feb. 1998

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Bescherming van de maatschappij - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Verzoek tot invrijheidstelling - Verwerping - Cassatieberoep - Rechtsmiddelen - Nieuwe wet - Onmiddellijke toepassing

- Art. 3 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 3 Wet 10 feb. 1998

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Divers - Demande de mise en liberté - Rejet - Pourvoi en cassation - Voies de recours - Loi nouvelle - Application immédiate

- Art. 3 Code judiciaire

- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964

- Art. 3 L. du 10 février 1998

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Défense sociale - Commission de Défense Sociale - Demande de mise en liberté - Rejet - Voies de recours - Loi nouvelle - Application immédiate

- Art. 3 Code judiciaire

- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964

- Art. 3 L. du 10 février 1998

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Défense sociale - Commission de Défense Sociale - Demande de mise en liberté - Rejet - Pourvoi en cassation - Voies de recours - Loi nouvelle - Application immédiate

- Art. 3 Code judiciaire

- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964

- Art. 3 L. du 10 février 1998

P.98.0562.N 26 mei 1998 AC nr. ...

Nu voor de misdrijven omschreven in het Bosdecreet de regelen vanstrafvordering gelden die toepasselijk waren op het vroegereBoswetboek, neemt de politierechtbank kennis van de in het Boswetboekomschreven misdrijven.

Dès lors que les infractions prévues par le décret forestier du 13juin 1990 sont soumises à l'application des règles de procédure pénalequi étaient applicables à l'ancien décret forestier le tribunal depolice connaît des infractions prévues par le Code forestier.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Bosdecreet 13 juni 1990 - Boswetboek

- Artt. 95, eerste lid en 143 Bosdecreet 13 juni 1990

- Art. 143 Boswetboek

- Artt. 137, 138, 2° en 179 Wetboek van Strafvordering

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Bosdecreet 13 juni 1990 - Boswetboek - Politierechtbank - Correctionele rechtbank

- Artt. 95, eerste lid en 143 Bosdecreet 13 juni 1990

- Art. 143 Boswetboek

- Artt. 137, 138, 2° en 179 Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Bosdecreet 13 juni 1990 - Boswetboek - Correctionele rechtbank - Politierechtbank

- Artt. 95, eerste lid en 143 Bosdecreet 13 juni 1990

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Décret forestier du 13 juin 1990 - Code forestier

- Art. 95, al. 1er, et 143 Décret forestier du 13 juin 1990

- Art. 143 Code forestier

- Art. 137, 138, 2° et 179 Code d'Instruction criminelle

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Décret forestier du 13 juin 1990 - Code forestier - Tribunal de police - Tribunal correctionnel

- Art. 95, al. 1er, et 143 Décret forestier du 13 juin 1990

- Art. 143 Code forestier

- Art. 137, 138, 2° et 179 Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Décret forestier du 13 juin 1990 - Code forestier - Tribunal correctionnel - Tribunal de police

- Art. 95, al. 1er, et 143 Décret forestier du 13 juin 1990

- Art. 143 Boswetboek

- Artt. 137, 138, 2° en 179 Wetboek van Strafvordering

- Art. 143 Code forestier

- Art. 137, 138, 2° et 179 Code d'Instruction criminelle

Voor de misdrijven omschreven in het Bosdecreet gelden de regelen vanstrafvordering die toepasselijk waren op het vroegere Boswetboek.

Les infractions prévues par le décret forestier du 13 juin 1990 sontsoumises à l'application des règles de procédure pénale qui étaientapplicables à l'ancien Code forestier.

BOSSEN - Bosdecreet 13 juni 1990 - Boswetboek - Misdrijven - Regelen van strafvordering

- Artt. 95, eerste lid en 143 Bosdecreet 13 juni 1990

- Art. 143 Boswetboek

- Artt. 137 en 179 Wetboek van Strafvordering

STRAFVORDERING - Bosdecreet 13 juni 1990 - Boswetboek - Misdrijven - Toepasselijke bepalingen

- Artt. 95, eerste lid en 143 Bosdecreet 13 juni 1990

- Art. 143 Boswetboek

- Artt. 137 en 179 Wetboek van Strafvordering

BOIS ET FORETS - Décret forestier du 13 juin 1990 - Code forestier - Infractions - Règles relatives à l'action publique

- Art. 95, al. 1er, et 143 Décret forestier du 13 juin 1990

- Art. 143 Code forestier

- Art. 137 et 179 Code d'Instruction criminelle

ACTION PUBLIQUE - Décret forestier du 13 juin 1990 - Code forestier - Infractions - Règles applicables

- Art. 95, al. 1er, et 143 Décret forestier du 13 juin 1990

- Art. 143 Code forestier

- Art. 137 et 179 Code d'Instruction criminelle

P.98.0566.F 24 juni 1998 AC nr. ...

Wanneer de procureur-generaal bij het hof van beroep de kamer vaninbeschuldigingstelling vordert een aan een rechter ten laste gelegdemisdaad te correctionaliseren, kan die kamer geen uitspraak doen overhet bestaan van bezwaren.~

Lorsque le procureur général près la cour d'appel demande à la chambredes mises en accusation de correctionnaliser un crime imputé à unjuge, ladite chambre ne peut statuer sur l'existence de charges.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vervolging wegens een misdaad - Rechter - Correctionalisering - Beslissing over het bestaan van bezwaren

- Art. 479 Wetboek van Strafvordering

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Rechter - Vervolging wegens een misdaad - Correctionalisering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing over het bestaan van bezwaren

- Art. 479 Wetboek van Strafvordering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Poursuites du chef d'un crime - Juge - Correctionnalisation - Décision sur l'existence de charges

- Art. 479 Code d'Instruction criminelle

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Juge - Poursuites du chef d'un crime - Correctionnalisation - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'existence de charges

- Art. 479 Code d'Instruction criminelle

P.98.0567.F 17 juni 1998 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie is niet gehouden een prejudiciële vraag aan hetGrondwettelijk Hof te stellen, wanneer die vraag geen betrekking heeft op derechtsregel waarvan de schending wordt aangevoerd, ook al wordt dierechtsregel in de uiteenzetting van de vraag vermeld. ~

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrageune question préjudicielle, lorsque la norme dont la violation estinvoquée, bien que citée dans l'énoncé de la question, ne fait pasl'objet de celle-ci.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incombant à la Cour de cassation

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

De wetsbepaling die de verdachte niet elk daadwerkelijk rechtsmiddelontneemt, maar hem het recht om dat rechtsmiddel aan te wenden na deeindbeslissing toekent, doet geen afbreuk aan de rechten die deverdachte geniet op grond van artikel 6 E.V.R.M. en doet evenminafbreuk aan zijn recht van verdediging.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Voorbarig rechtsmiddel vóór de eindbeslissing

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Voorbarig rechtsmiddel vóór de eindbeslissing

La disposition légale, qui ne prive pas l'inculpé de tout recourseffectif, mais ouvre le droit à l'exercice d'un recours après ladécision définitive, ne porte pas atteinte aux droits reconnus àl'inculpé par l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales, ni à ses droits de défense.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Recours effectif - Recours prématuré avant la décision définitive

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Recours effectif - Recours prématuré avant la décision définitive

---

Wanneer de prejudiciële vraag berust op een onjuiste bewering,op grond dat eiser zich niet in de door hem beschreven toestandbevindt, is de prejudiciële vraag niet ontvankelijk.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Vraag die op een onjuiste bewering berust - Ontvankelijkheid

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Vraag die op een onjuiste bewering berust - Ontvankelijkheid

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Lorsque la question préjudicielle repose sur une affirmation inexacte,le demandeur ne se trouvant pas dans la situation qu'il décrit, lademande de question préjudicielle est irrecevable.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Question reposant sur une affirmation inexacte - Recevabilité

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incombant à la Cour de cassation - Question reposant sur une affirmation inexacte - Recevabilité

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Geen arrest inzake bevoegdheid is het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat het hoger beroep niet ontvankelijkverklaart dat de verdachte heeft ingesteld tegen de beschikking van deraadkamer, waarbij zijn verzet tegen de beschikking van de raadkamer,die, na de onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter, hetdossier naar de procureur des Konings verwijst om te handelen als naarrecht, niet ontvankelijk is verklaard.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Beschikking van de raadkamer - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Verwijzing van het dossier naar de procureur des Konings - Verzet tegen die beschikking - Niet-ontvankelijk verklaard verzet - Hoger beroep tegen die beschikking - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk verklaard hoger beroep - Arrest inzake bevoegdheid - Geschil inzake bevoegdheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geschil inzake bevoegdheid - Beschikking van de raadkamer - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Verwijzing van het dossier naar de procureur des Konings - Verzet tegen die beschikking - Niet-ontvankelijk verklaard verzet - Hoger beroep tegen die beschikking - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk verklaard hoger beroep - Arrest inzake bevoegdheid - Geschil inzake bevoegdheid

N'est pas rendu sur la compétence l'arrêt par lequel la chambre desmises en accusation déclare irrecevable l'appel de l'inculpé contrel'ordonnance de la chambre du conseil déclarant irrecevable sonopposition contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui, aprèsdessaisissement du juge d'instruction, renvoie le dossier au procureurdu Roi à telles fins que de droit.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Ordonnance de la chambre du conseil - Dessaisissement du juge d'instruction - Renvoi du dossier au procureur du Roi - Opposition contre cette ordonnance - Opposition déclarée irrecevable - Appel de cette ordonnance - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Appel déclaré irrecevable - Arrêt rendu sur la compétence - Contestation de compétence

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Litige en matière de compétence - Ordonnance de la chambre du conseil - Dessaisissement du juge d'instruction - Renvoi du dossier au procureur du Roi - Opposition contre cette ordonnance - Opposition déclarée irrecevable - Appel de cette ordonnance - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Appel déclaré irrecevable - Arrêt rendu sur la compétence - Contestation de compétence

---

P.98.0575.F 27 mei 1998 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbankverwezen heeft, inzonderheid wegens een telastlegging van oplichting,waarvan één van de bestanddelen de misdaad valsheid in geschriftenlijkt te zijn, die misdaad niet is gecorrectionaliseerd, er tegen deverwijzingsbeschikking thans geen rechtsmiddel openstaat en hetappelgerecht zich onbevoegd heeft verklaard bij wege van een in krachtvan gewijsde gegaan arrest, vernietigt het Hof, tot regeling van hetrechtsgebied, de verwijzingsbeschikking en verwijst het de zaak naarde kamer van inbeschuldigingstelling.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Beschikking tot verwijzing - Arrest houdende onbevoegdheidsverklaring

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunalcorrectionnel, notamment du chef d'une prévention d'escroquerie, dontl'un des éléments paraît constituer le crime de faux en écritures, quece crime n'a pas été correctionnalisé, que l'ordonnance de renvoin'est actuellement susceptible d'aucun recours et que la juridictiond'appel s'est déclarée incompétente par un arrêt passé en force dechose jugée, la Cour, réglant de juges, annule l'ordonnance de renvoiet renvoie la cause à la chambre des mises en accusation.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Crime non correctionnalisé - Ordonnance de renvoi - Arrêt d'incompétence

---

P.98.0583.F 22 december 1998 AC nr. ...

De rechters die ter vergoeding van een toekomstige schade wegens hetoverlijden van de echtgenoot, een te kapitaliseren inkomen toekennendat onmiddellijk en in één keer wordt ontvangen, en het met 10 pct.verhogen als vergoeding voor de muntontwaarding, die bestaat in hetverlies van koopkracht tussen het ogenblik waarop de schade ontstaaten het ogenblik waarop ze vergoed wordt, kennen een schadevergoedingtoe die hoger ligt dan de geleden schade en verantwoorden hunbeslissing bijgevolg niet naar recht.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Overlijden van het slachtoffer - Toekomstige schade - Muntontwaarding - Te kapitaliseren inkomen

Allouent une indemnité supérieure au préjudice subi et, dès lors, nejustifient pas légalement leur décision, les juges qui, pour réparerle dommage futur ensuite du décès du conjoint, accordent un revenu àcapitaliser, perçu immédiatement et en une fois, et l'augmentent de 10% pour compenser l'érosion monétaire qui consiste en la perte dupouvoir d'achat entre le moment de la naissance du dommage et celui desa réparation.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Décès de la victime - Dommage futur - Erosion monétaire - Revenu à capitaliser

---

P.98.0585.F 6 mei 1998 AC nr. ...

Het verzoek tot verwijzing van een rechtbank naar een andere wegensgewettigde verdenking, dat niet gegrond is op bewijskrachtige enprecieze feiten, maar op roekeloze veronderstellingen betreffende deonafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de rechtbank, die wordenvermoed, is kennelijk niet ontvankelijk en wordt onmiddellijkverworpen door het Hof van Cassatie.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Veronderstellingen - Ontvankelijkheid

- Art. 545 Wetboek van Strafvordering

Est manifestement irrecevable et rejetée immédiatement par la Cour decassation, la requête en renvoi d'un tribunal à un autre pour cause desuspicion légitime qui est basée non sur des faits probants et précismais sur des suppositions téméraires relatives à l'indépendance etl'impartialité du tribunal, lesquelles se présument.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Suppositions - Recevabilité

- Art. 545 Code d'Instruction criminelle

P.98.0610.F 10 juni 1998 AC nr. ...

Het voorafgaand officiële bericht dat door de buitenlandse overheid,spontaan of in antwoord op een verzoek, aan de Belgische overheidwordt gegeven met betrekking tot de misdaad of het wanbedrijf door eenBelg in het buitenland gepleegd, is een bericht dat dient om hetzij defeiten ter kennis van de Belgische overheid te brengen, het zij om tebevestigen dat de buitenlandse overheid om vervolging verzoekt; hetis geen verlof om vervolging in te stellen.

MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Misdaad of wanbedrijf gepleegd door een Belg tegen een vreemdeling buiten het grondgebied van het koninkrijk - Officieel bericht aan de Belgische overheid door de overheid van het land waar het misdrijf is gepleegd

- Art. 7, § 2 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'avis officiel préalable, donné spontanément ou en réponse à unedemande, par l'autorité étrangère à l'autorité belge, concernant lecrime ou le délit commis par un Belge à l'étranger, est destiné soit àporter les faits à la connaissance de l'autorité belge, soit àconfirmer que l'autorité étrangère souhaite des poursuites; il nes'agit pas d'une autorisation de poursuivre.

INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Crime ou délit commis par un Belge contre un étranger hors du territoire du royaume - Avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité du pays où l'infraction a été commise

- Art. 7, § 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.98.0656.F 17 juni 1998 AC nr. ...

Het staat aan de feitenrechter na te gaan of de onderzoeksrechter degrenzen van zijn bevoegdheid niet heeft overschreden.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Bevoegdheid van de onderzoeksrechter - Grenzen - Beoordeling

Il appartient au juge du fond d'examiner si le juge d'instruction arespecté les limites de son pouvoir.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Pouvoir du juge d'instruction - Limites - Appréciation

---

De bevoegdheid van de onderzoeksrechter om te onderzoeken, heeftbetrekking op de feiten uit de vordering van de procureur des Koningsen op de feiten die begrepen kunnen zijn in die vordering en in dedaaraan gehechte stukken; nu de onderzoeksrechter kennisgenomen heeftvan die feiten en niet van de wettelijke omschrijving die het openbaarministerie eraan gegeven heeft, kan en moet de onderzoeksrechter diefeiten onderzoeken, ongeacht de omschrijving ervan.

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Omvang - Vordering van de procureur des Konings - Wettelijke omschrijving van de feiten

- Art. 61, eerste lid Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Omvang - Vordering van de procureur des Konings - Gehechte stukken - Weerslag

- Art. 61, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Le pouvoir d'informer du juge d'instruction porte sur les faitsfaisant l'objet du réquisitoire du procureur du Roi et pouvant êtrecompris dans ce réquisitoire ainsi que dans les pièces y annexées;étant saisi de ces faits et non de la qualification légale que leministère public leur a donné, le juge d'instruction peut et doitinformer au sujet de ceux-ci, quelle qu'ait été cette qualification.

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Etendue - Réquisitoire du procureur du Roi - Qualification légale des faits

- Art. 61, al. 1er Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Etendue - Réquisitoire du procureur du Roi - Pièces annexées - Incidence

- Art. 61, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.98.0667.N 23 juni 1998 AC nr. ...

Geen verzoek tot regeling van rechtsgebied en derhalve nietontvankelijk is het verzoek dat gegrond is op de belemmering om deprocedure verder te zetten die haar grond niet vindt in enigetoeëigening of afwijzing van bevoegdheid, maar in het nietontvankelijk verklaren van de strafvordering.~

CASSATIE - Allerlei - Strafzaken - Bevoegdheidsconflict - Begrip - Strafvordering - Ontvankelijkheid

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheidsconflict - Begrip - Strafvordering - Ontvankelijkheid

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

Ne constitue pas une demande en règlement de juges et, dès lors, estirrecevable, la demande fondée sur l'entrave au déroulement de laprocédure, non causée par une attribution de compétence ou unedéclaration d'incompétence, mais par le fait que l'action publique estdéclarée irrecevable.~

CASSATION - Divers - Matière répressive - Conflit de compétence - Notion - Action publique - Recevabilité

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Conflit de compétence - Notion - Action publique - Recevabilité

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

P.98.0685.F 19 november 1998 AC nr. ...

Bij gebrek aan bestaansreden vanuit het oogpunt van het objectievebelang van een mogelijke cassatie, is niet ontvankelijk hetcassatieberoep dat wordt ingesteld tegen het arrest waarbij debeslissing van de jeugdrechter tot voorlopige bewaring in een huis vanarrest bevestigd wordt, en dat eiser hierdoor verantwoordt dat hijzinnens is een aansprakelijkheidsvordering tegen de Staat in testellen teneinde vergoeding te krijgen voor de ten gevolge van dietijdelijke opsluiting geleden schade, terwijl de nieuwe beschikkingdie de jeugdrechter achteraf in hoger beroep heeft gewezen en waarinhij beveelt om eiser, na de periode van opsluiting, op te nemen in eenopenbare beschermingsinstelling, reeds ten uitvoer is gelegd.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Objectief karakter - Jeugdbescherming - Plaatsingsmaatregel - Ontvankelijkheid

JEUGDBESCHERMING - Cassatieberoep - Belang - Objectief karakter - Plaatsingsmaatregel - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, parce que dépourvu d'objet en regard de l'intérêtobjectif de la possibilité d'une cassation, le pourvoi dirigé contrel'arrêt confirmant le placement provisoire en maison d'arrêt par lejuge de la jeunesse, et justifié par l'intention du demandeurd'introduire une action en responsabilité contre l'Etat aux finsd'obtenir réparation du dommage subi du fait de cette détentionmomentanée, alors que, à la date du pourvoi, la nouvelle ordonnanceprise ultérieurement par le juge d'appel de la jeunesse ordonnant, àl'issue de la période de détention, le placement en institutionpublique de protection, a déjà été exécutée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Caractère objectif - Protection de la jeunesse - Mesure de placement - Recevabilité

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Pourvoi en cassation - Intérêt - Caractère objectif - Mesure de placement - Recevabilité

P.98.0728.N 30 juni 1998 AC nr. ...

Een nieuwe wet betreffende de rechtspleging die de regeling metbetrekking tot de rechtsmiddelen en de aanleg wijzigt, is, behoudensafwijkende bepaling, alleen van toepassing op beslissingen die werdengewezen nadat de nieuwe wet in werking is getreden.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wet betreffende de rechtspleging - Rechtsmiddelen en aanleg - Wijziging door een nieuwe wet

Une nouvelle loi de procédure modifiant la réglementation relativeaux recours et au ressort n'est applicable, sauf dispositiondérogatoire, qu'aux décisions rendues après l'entrée en vigueur dela nouvelle loi.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi de procédure - Recours et ressort - Modification par une nouvelle loi

---

Het recht van verdediging van de geïnterneerde wordt niet geschondendoor de weigering van zijn raadsman om hoger beroep in te stellentegen de beslissing van de commissie tot bescherming van demaatschappij, waarbij het verzoek om invrijheidstelling van degeïnterneerde wordt afgewezen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Verzoek tot invrijheidstelling - Afwijzing - Hoger beroep door advocaat van de geïnterneerde - Weigering

- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij

Les droits de défense de l'interné ne sont pas violés par le refus deson conseil d'interjeter appel contre la décision de la commission dedéfense sociale rejetant la demande de mise en liberté de l'interné.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Commission de Défense Sociale - Demande de mise en liberté - Rejet - Appel interjeté par l'avocat de l'interné - Refus

- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep ingesteld door degeïnterneerde tegen de beslissing van de commissie tot beschermingvan de maatschappij waarbij zijn verzoek om invrijheidstelling wordtafgewezen, nu tegen deze beslissing hoger beroep kan worden ingestelddoor de advocaat van de geïnterneerde : dit geldt ook wanneer dezeraadsman geweigerd heeft dit rechtsmiddel aan de wenden.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Verzoek tot invrijheidstelling - Afwijzing - Hoger beroep door advocaat van de geïnterneerde - Weigering - Cassatieberoep door de geïnterneerde - Ontvankelijkheid

- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij

- Artt. 407 en 413 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Verzoek tot invrijheidstelling - Afwijzing - Hoger beroep door advocaat van de geïnterneerde - Weigering - Ontvankelijkheid

- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij

- Artt. 407 en 413 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'interné contrela décision de la commission de défense sociale rejetant sa demandede mise en liberté, dès lors que cette décision peut faire l'objetd'un appel interjeté par l'avocat de l'interné: ceci est aussiapplicable lorsque ledit conseil a refusé d'utiliser ce recours.

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Demande de mise en liberté - Rejet - Appel interjeté par l'avocat de l'interné - Refus - Pourvoi en cassation formé par l'interné - Recevabilité

- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964

- Art. 407 et 413 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Commission de Défense Sociale - Demande de mise en liberté - Rejet - Appel interjeté par l'avocat de l'interné - Refus - Recevabilité

- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964

- Art. 407 et 413 Code d'Instruction criminelle

P.98.0745.F 10 juni 1998 AC nr. ...

Kennelijk niet ontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van een zaakvan een onderzoeksrechter naar een andere op grond van gewettigdeverdenking.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter - Ontvankelijkheid

- Artt. 542, eerste lid, en 545 Wetboek van Strafvordering

Est manifestement irrecevable la requête tendant au renvoi d'un juged'instruction à un autre pour cause de suspicion légitime.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge d'instruction - Recevabilité

- Art. 542, al. 1er, et 545 Code d'Instruction criminelle

P.98.0791.N 30 juni 1998 AC nr. ...

Het vonnis, waarbij de correctionele rechtbank de strafvorderingonontvankelijk verklaart wegens onregelmatige verwijzing door deraadkamer, is aangetast door machtsoverschrijding, nu eenvonnisgerecht, onder voorbehoud van eventuele onwettigheden aangaandede bevoegdheid, niet te oordelen heeft over de onregelmatigheden dieaan de beschikking van verwijzing zouden kleven; zolang bedoeldebeschikking niet door het Hof van Cassatie vernietigd wordt, behoudtze haar kracht zodat de correctionele rechtbank geadieerd is en zichover de zaak moet uitspreken.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Procedurefouten - Vonnisgerecht - Rechtsmacht

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoeksgerecht - Procedurefouten - Vonnisgerecht - Rechtsmacht

Le jugement du tribunal correctionnel déclarant l'action publiqueirrecevable en raison d'un renvoi irrégulier par la chambre du conseilest entaché d'un excès de pouvoir, dès lors que, sous réserved'éventuelles illégalités quant à la compétence, une juridiction dejugement ne peut statuer sur les irrégularités qui entacheraientl'ordonnance de renvoi; tant que l'ordonnance visée n'est pas casséepar la Cour de cassation, elle continue à sortir ses effets, de sorteque le tribunal correctionnel est saisi et qu'il est tenu de seprononcer sur la cause.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Vices de procédure - Juridiction de jugement - Compétence

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Juridiction d'instruction - Vices de procédure - Juridiction de jugement - Compétence

---

Niet naar recht verantwoord is de beschikking van de raadkamer die, nude verdachte opgeroepen werd voor een welbepaalde zitting, bedoeldeverdachte op een eraan voorafgaande zitting naar de correctionelerechtbank verwijst.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Oproeping - Vervroegde beslissing tot verwijzing - Geldigheid

- Enig art., paragraaf XV, eerste lid Wet 25 okt. 1919

N'est pas légalement justifiée, l'ordonnance de la chambre du conseilqui, l'inculpé ayant été convoqué à une audience déterminée, renvoiel'inculpé visé au tribunal correctionnel à une audience antérieure.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Convocation - Décision de renvoi avancée - Validité

- Art. unique, paragraphe XV, al. 1er L. du 25 octobre 1919

Zo op grond van artikel 441 Wetboek van Strafvordering de beschikkingtot verwijzing, wegens vormfouten, en het vonnis van het vonnisgerechtdat de strafvordering op grond van deze vastgestelde vormfoutenonontvankelijk verklaart, wegens machtsoverschrijding, wordenvernietigd, wordt de zaak terug verwezen naar de raadkamer, anderssamengesteld.

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Artikel 441 Sv. - Vernietiging van de beschikking van verwijzing - Vernietiging van de beslissing van het vonnisgerecht - Verwijzing

- Art. 441 Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Beschikking tot verwijzing - Vernietiging - Beslissing van het vonnisgerecht - Vernietiging - Verwijzing

- Art. 441 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, sur la base de l'article 441 du Code d'instructioncriminelle, sont cassées, pour vices de forme, l'ordonnance de renvoiet, pour excès de pouvoir, le jugement de la juridiction de jugementdéclarant l'action publique irrecevable sur la base de ces vices deforme constatés, la cause est renvoyée à la chambre du conseil,autrement composée.

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - C.I.cr., article 441 - Cassation de l'ordonnance de renvoi - Cassation de la décision de la juridiction de jugement - Renvoi

- Art. 441 Code d'Instruction criminelle

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Ordonnance de renvoi - Cassation - Décision de la juridiction de jugement - Cassation - Renvoi

- Art. 441 Code d'Instruction criminelle

P.98.0801.N 13 juli 1998 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbankverwezen heeft wegens een als wanbedrijf omschreven feit en derechtbank zich onbevoegd verklaard heeft omdat het feit als misdaadhad moeten worden omschreven, stelt het Hof, op een verzoek totregeling van rechtsgebied, vast dat er vooralsnog tegen de beschikkinggeen enkel rechtsmiddel openstaat, dat het vonnis in kracht vangewijsde is gegaan en dat de beslissing van het vonnis gegrond lijkt,waarna het de beschikking van de raadkamer vernietigt en de zaakverwijst naar de kamer van inbeschuldigingstelling.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Beschikking tot verwijzing wegens wanbedrijf - Onbevoegdverklaring - Als misdaad te omschrijven feit

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunalcorrectionnel pour un fait qualifié délit et que le tribunal s'estdéclaré incompétent, dès lors que le fait aurait dû être qualifiécrime, la Cour, saisie d'une requête en règlement de juges, constatantque l'ordonnance n'est actuellement susceptible d'aucun recours, quele jugement a force de chose jugée et que la décision du jugementparaît exacte, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et renvoiela cause à la chambre des mises en accusation.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Ordonnance de renvoi du chef d'un délit - Décision d'incompétence - Fait devant être qualifié crime

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

P.98.0805.F 20 juli 1998 AC nr. ...

Wanneer het hof van assisen alleen straffen van 10 jaar opsluitingoplegt, kan het de aanplakking van zijn arrest niet bevelen.~

STRAF - Andere straffen - Veroordeling - Hof van assisen - Aanplakking - 10 jaar opsluiting

- Art. 14 Grondwet 1994

- Art. 18 Strafwetboek

- Art. 3 Wet 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen

La cour d'assises, lorsqu'elle ne prononce que des peines de réclusionde 10 ans ne peut ordonner l'affichage de son arrêt.~

PEINE - Autres peines - Condamnation - Cour d'assises - Affichage - 10 ans de réclusion

- Art. 14 Constitution 1994

- Art. 18 Code pénal

- Art. 3 L. du 10 juillet 1996

De vernietiging wegens een onwettig bevolen aanplakking heeft alleenbetrekking op het dictum betreffende de aanplakking.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordeling - Straf - Aanplakking - Arrest van het hof van assisen - Onwettigheid

- Art. 18 Strafwetboek

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Vernietiging - Veroordeling - Straf - Aanplakking - Onwettigheid

- Art. 18 Strafwetboek

Lorsque la cassation a lieu parce que l'affichage a été illégalementordonné elle ne porte que sur le dispositif relatif à l'affichage.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Condamnation - Peine - Affichage - Arrêt de la cour d'assises - Illégalité

- Art. 18 Code pénal

COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Cassation - Condamnation - Peine - Affichage - Illégalité

- Art. 18 Code pénal

Wanneer het Hof een arrest van het hof van assisen vernietigt omdatvoornoemd hof de aanplakking van dat arrest onwettig bevolen heeft,wordt de vernietiging uitgesproken zonder verwijzing.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Veroordeling - Hof van assisen - Straf - Aanplakking - Onwettigheid

- Art. 18 Strafwetboek

Lorsque la Cour casse un arrêt de la cour d'assises, parce quecelle-ci a ordonné illégalement l'affichage de cet arrêt, la cassationest prononcée sans renvoi.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Condamnation - Cour d'assises - Peine - Affichage - Illégalité

- Art. 18 Code pénal

P.98.0850.F 27 juli 1998 AC nr. ...

Ofschoon de Belgische wetgeving niet voorziet in de verschijning vande vreemdeling voor de raadkamer die het buitenlandse beveluitvoerbaar moet verklaren, kent zij hem evenwel de mogelijkheid toeom hoger beroep in te stellen, waarvan de modaliteiten geregeld wordenbij artikel 135 Sv.; schending van artikel 5.4 E.V.R.M. kan niet wordenafgeleid uit de omstandigheid dat voornoemd hoger beroep, op straffevan verval, moet worden ingediend binnen vierentwintig uren na debetekening van de beschikking.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Vreemdeling - Uitlevering - Door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding - Beschikking van de raadkamer waarbij het bevel tot aanhouding uitvoerbaar wordt verklaard - Beroep

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Si la loi belge ne prévoit pas la comparution de l'étranger devant lachambre du conseil appelée à rendre exécutoire le mandat étranger,elle lui réserve cependant un recours dont les modalités sont régléespar l'article 135 du Code d'instruction criminelle; une violation desarticles 5, § 4, de la Convention de sauvegarde des droits de l'hommene saurait se déduire de la circonstance que ce recours doit êtreintroduit dans les vingt-quatre heures de la signification del'ordonnance, à peine de forclusion.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Etranger - Extradition - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Ordonnance de la chambre du conseil rendant le mandat d'arrêt exécutoire - Recours

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.98.0874.F 3 juli 1998 AC nr. ...

De artt. 16.1 en 22 Europees Verdrag betreffende uitlevering,opgemaakt te Parijs op 13 december 1957 en goedgekeurd bij de wet van22 april 1997, bepalen alleen welke nationale wet van toepassing is opde voorlopige aanhouding en op de uitlevering, die geschieden op grondvan voornoemd verdrag; die bepalingen kennen de hoven en rechtbankenvan de verzoekende Staat niet de bevoegdheid toe om de wettigheid vande akten van de autoriteiten van de aangezochte Staat te toetsen, enkennen evenmin aan de personen die aangehouden worden op hetgrondgebied van een door het Verdrag gebonden Staat, het recht toezich erop te beroepen dat een contracterende Partij haarverplichtingen eventueel niet is nagekomen.

UITLEVERING - Rechtspleging - Draagwijdte - Bepalingen - Voorlopige aanhouding - Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957

- Artt. 16.1 en 22 Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957

UITLEVERING - Bevoegdheid - Onderzoeksgerechten - Uitlevering aan België - Rechtspleging in het buitenland

- Artt. 16.1 en 22 Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 dec. 1957

Les articles 16, § 1er et 22 de la Convention européenned'extradition, faite à Paris le 13 décembre 1957 et ratifiée par laloi du 22 avril 1997, se bornent à définir la loi nationale applicableaux procédures d'arrestation provisoire et d'extradition pratiquées envertu de ladite Convention; ces dispositions n'attribuent pas auxcours et tribunaux de l'Etat requérant le contrôle de la légalité desactes accomplis par les autorités de l'Etat requis, ni aux personnesarrêtées sur le territoire d'un Etat lié à la Convention le droit dese prévaloir d'une méconnaissance éventuelle de ses obligations parune Partie contractante.

EXTRADITION - Procédure - Portée - Dispositions - Arrestation provisoire - Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957

- Art. 16, § 1er et 22 Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957

EXTRADITION - Pouvoir - Juridictions d'instruction - Extradition vers la Belgique - Procédure à l'étranger

- Art. 16, § 1er et 22 Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957

Schending van het recht van verdediging voor de Belgischeonderzoeksgerechten kan niet worden afgeleid uit het feit alleen dathet hun voorgelegde dossier niet alle stukken bevat van de procedure,zoals zij is gevoerd in de vreemde Staat waarbij het verzoek totuitlevering is aangebracht, aangezien voornoemde onderzoeksgerechtenniet bevoegd zijn om de wettigheid van die procedure te toetsen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Rechtspleging - Voorlopige

Une violation des droits de la défense devant les juridictionsd'instruction belges ne pourrait se déduire du seul fait que ledossier qui leur est soumis ne contiendrait pas l'intégralité despièces de la procédure suivie dans l'Etat étranger saisi de la demanded'extradition puisque le contrôle de la légalité de cette procédureéchappe à leur pouvoir d'appréciation.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Procédure -

aanhouding - Onderzoeksgerechten - Uitlevering aan België - Buitenlandse staat - Onregelmatigheden

Arrestation provisoire - Juridictions d'instruction - Extradition vers la Belgique - Etat étranger - Irrégularités

---

P.98.0879.F 15 oktober 1998 AC nr. ...

De opmaak van een staat van inlichtingen door een gemeente-ambtenaarop vordering van het O.M. is geen daad van onderzoek die de verjaringvan de strafvordering stuit.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Opmaak van een staat van inlichtingen - Daad van onderzoek

L'établissement, à la demande du ministère public, d'un bulletin derenseignements par un agent communal, n'est pas un acte d'instructioninterrompant la prescription de l'action publique.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Etablissement d'un bulletin de renseignement - Acte d'instruction

---

P.98.0893.N 24 augustus 1998 AC nr. ...

Wanneer de beklaagde die zich in voorlopige hechtenis bevindt op hettijdstip dat hij tot een vrijheidsstraf werd veroordeeld, na hetinstellen van cassatieberoep en vooraleer het Hof van Cassatiehierover uitspraak heeft gedaan, is ontvlucht, moet het cassatieberoepals niet ontvankelijk worden aangezien.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Beklaagde die zich in voorlopige hechtenis bevindt - Veroordeling tot vrijheidsstraf - Ontvluchting na het instellen van cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le prévenu qui se trouvait en détention préventive au momentoù il a été condamné à une peine emportant privation de la libertés'est évadé après avoir formé un pourvoi en cassation et avant que laCour de cassation n'ait statué sur celui-ci, le pourvoi en cassationdoit être considéré comme étant irrecevable.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Prévenu se trouvant en détention préventive - Condamnation à une peine emportant privation de la liberté - Evasion après avoir formé un pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

P.98.0895.N 13 juli 1998 AC nr. ...

Het advies, door de kamer van inbeschuldigingstelling aan de regeringgegeven inzake uitlevering, is geen beslissing waartegencassatieberoep openstaat.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Uitlevering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Advies aan regering

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 609 Gerechtelijk Wetboek

UITLEVERING - Kamer van inbeschuldigingstelling - Advies aan regering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 609 Gerechtelijk Wetboek

L'avis donné au gouvernement par la chambre des mises en accusation enmatière d'extradition, ne présente pas le caractère d'une décisionpouvant donner ouverture à cassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Extradition - Chambre des mises en accusation - Avis au gouvernement

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 609 Code judiciaire

EXTRADITION - Chambre des mises en accusation - Avis au gouvernement - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 609 Code judiciaire

P.98.0917.N 24 augustus 1998 AC nr. ...

De beslissing waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling een dooreen partij opgeworpen exceptie van onbevoegdheid verwerpt is eenarrest inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416, tweede lid, Sv.,waartegen beroep in cassatie onmiddellijk openstaat, ook vanwege departij die zelf geen geschil over de bevoegdheid had opgeworpen.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Beslissing die exceptie van onbevoegdheid verwerpt - Cassatieberoep door partij die geen exceptie van onbevoegdheid heeft opgeworpen

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

La décision par laquelle la chambre des mises en accusation rejettel'exception d'incompétence soulevée par une partie constitue un arrêtrendu sur la compétence au sens de l'article 416, alinéa 2, du Coded'instruction criminelle, donnant ouverture immédiate à un pourvoi encassation, même de la part de la partie qui n'avait soulevé elle-mêmeaucune contestation de compétence.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Décision rejetant une exception d'incompétence - Pourvoi en cassation par la partie n'ayant soulevé aucune exception d'incompétence

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof van Cassatie heeft beslist dat in de zaak betreffendeeen voor correctionalisering vatbare misdaad die een magistraat vaneen hof van beroep zou hebben gepleegd in de uitoefening van zijnambt, de rechtspleging van de artt. 479 e.v. Sv. zou worden gevolgdin plaats van de procedure bepaald bij de artt. 485 e.v. Sv., en dezaak naar de eerste voorzitter van een hof van beroep van een anderrechtsgebied dan dat waartoe de betrokken magistraat behoort heeftverwezen opdat hij een magistraat aanwijst die het ambt vanonderzoeksrechter zal waarnemen, hoeft het hof van beroep na het aldusingestelde onderzoek de zaak niet te verwijzen naar het Hof vanCassatie, maar is het bevoegd om, zonder vast te stellen dat ervoldoende bezwaren bestaan, te zeggen voor recht dat er uit hoofde vande aangehouden feiten slechts gronden bestaan tot het uitspreken vancorrectionele straffen, en moet het na die beslissing de zaak terugverwijzen naar de procureur-generaal bij het hof van beroep opdat erzou gehandeld worden als naar recht.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Misdaad ten laste van een magistraat van een hof van beroep - Misdaad gepleegd in de uitoefening van zijn ambt - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Aanwijzing van een onderzoeksmagistraat - Einde van het onderzoek - Vaststellen van verzachtende omstandigheden - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling

- Artt. 479 e.v., 485 e.v. Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Misdaad ten laste van een magistraat van een hof van beroep - Misdaad gepleegd in de uitoefening van zijn ambt - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Verwijzing door het Hof van Cassatie naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Aanwijzing van een onderzoeksmagistraat - Einde van het onderzoek - Vaststellen van verzachtende omstandigheden - Bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling

- Artt. 479 e.v., 485 e.v. Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Misdaad ten laste van een magistraat van een hof van beroep - Misdaad gepleegd in de uitoefening van zijn ambt - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Verwijzing door het Hof van

Lorsque la Cour de cassation a décidé que, dans une cause relative àun crime susceptible de correctionnalisation qu'un magistrat d'unecour d'appel aurait commis dans l'exercice de ses fonctions, laprocédure prévue par les articles 479 et suivants du Coded'instruction criminelle serait suivie au lieu de celle prévue par lesarticles 485 et suivants de ce Code et qu'elle a renvoyé la cause aupremier président de la cour d'appel d'un ressort autre que celuiauquel ressortit le magistrat concerné, pour qu'il désigne unmagistrat qui exercera les fonctions de juge d'instruction, la courd'appel n'est pas obligée, à l'issue de l'instruction ainsi faite, derenvoyer la cause à la Cour de cassation, mais elle est compétente,sans constater qu'il existe des charges suffisantes, de dire pourdroit qu'il n'y a lieu à prononcer que des peines correctionnelles duchef des faits retenus et elle doit, après cette décision, renvoyerl'affaire à nouveau au procureur général près la cour d'appel pourqu'il soit agi comme de droit.

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Crime à charge d'un magistrat d'une cour d'appel - Crime commis dans l'exercice des fonctions - Crime susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi au premier président d'une cour d'appel - Désignation d'un magistrat instructeur - Fin de l'instruction - Constatation de circonstances atténuantes - Compétence de la chambre des mises en accusation

- Art. 479 et s., 485 et s. Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Crime à charge d'un magistrat d'une cour d'appel - Crime commis dans l'exercice des fonctions - Crime susceptible de correctionnalisation - Renvoi par la Cour de cassation au premier président d'une cour d'appel - Désignation d'un magistrat instructeur - Fin de l'instruction - Constatation de circonstances atténuantes - Compétence de la chambre des mises en accusation

- Art. 479 et s., 485 et s. Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Crime à charge d'un magistrat d'une cour d'appel - Crime commis dans l'exercice des fonctions - Crime susceptible de correctionnalisation - Renvoi par la Cour de cassation au premier

Cassatie naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Aanwijzing van een onderzoeksmagistraat - Einde van het onderzoek - Vaststellen van verzachtende omstandigheden - Bevoegdheid

- Artt. 479 e.v., 485 e.v. Wetboek van Strafvordering

président d'une cour d'appel - Désignation d'un magistrat instructeur - Fin de l'instruction - Constatation de circonstances atténuantes - Pouvoir

- Art. 479 et s., 485 et s. Code d'Instruction criminelle

Wanneer tegen een voorbereidend arrest of een arrest van onderzoek dateen bevoegdheidsgeschil beslecht onmiddellijk cassatieberoep isingesteld, is niet ontvankelijk het middel dat geen verband houdt metde bevoegdheid.

Lorsqu'un pourvoi en cassation immédiat est formé contre un arrêtpréparatoire ou d'instruction statuant sur une contestation decompétence, est irrecevable le moyen qui n'a pas trait à lacompétence.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Devolutieve werking - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Beslissing inzake bevoegdheid - Middel dat niet de bevoegdheid betreft - Ontvankelijkheid

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Effet dévolutif - Moyen de cassation - Recevabilité

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Décision rendue sur la compétence - Moyen ne concernant pas la compétence - Recevabilité

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.98.0947.F 19 november 1998 AC nr. ...

Om de beklaagde te veroordelen tot een verbeurdverklaring die deeerste rechter niet heeft uitgesproken, dient het hof van beroepuitspraak te doen met eenparigheid van stemmen en zulks in zijn arrestvast te stellen.~

La cour d'appel ne peut, sans statuer à l'unanimité et constatercelle-ci dans son arrêt, condamner le prévenu à une confiscation nonprononcée par le premier juge.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid van stemmen - Verbeurdverklaring niet door de eerste rechter uitgesproken

- Art. 42 Strafwetboek

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Confiscation non prononcée par le premier juge

- Art. 42 Code pénal

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.98.0974.N 17 augustus 1998 AC nr. ...

Wanneer, ingevolge een rogatoire commissie uitgaande van eenNederlandse rechterlijke autoriteit in België een voorwerp is inbeslag genomen, is de overdracht ervan onderworpen aan de goedkeuringvan de raadkamer van de plaats waar de huiszoeking en deinbeslagneming hebben plaatsgevonden; de raadkamer die onder meer moetoordelen over bezwaren van derden die houder waren van het voorwerp ofvan andere rechthebbenden, is niet verplicht ten gronde en definitiefuitspraak te doen over de vraag of de derde al dan niet te goedertrouw is.

Lorsqu'en vertu d'une commission rogatoire émanant d'une autoritéjudiciaire néerlandaise, un objet a été saisi en Belgique, la remisede celui-ci est soumise à l'approbation de la chambre du conseil dulieu où les perquisitions et saisies ont eu lieu; la chambre duconseil appelée notamment à statuer sur la réclamation des tiersdétenteurs ou autres ayants droit n'est pas obligée de statuer sur lefond et de manière définitive sur la question de savoir si le tiersest possesseur de bonne foi ou non.

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken - Rogatoire commissie - Uitvoering in België - Inbeslagneming - Overdracht van in beslag genomen voorwerpen - Goedkeuring door de raadkamer

- Artt. 20.2 en 24.2 Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Benelux-Verdrag

BENELUX - Droit matériel - Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire - Exécution en Belgique - Saisie - Remise d'objets saisis - Approbation par la chambre du conseil

- Art. 20, § 2, et 24, § 2 Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Traité Benelux

aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken - Rogatoire commissie - Uitvoering in België - Inbeslagneming - Overdracht van in beslag genomen voorwerpen - Goedkeuring

- Artt. 20.2 en 24.2 Benelux-Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken

d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire - Exécution en Belgique - Saisie - Remise d'objets saisis - Approbation

- Art. 20, § 2, et 24, § 2 Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale

---

P.98.0984.N 20 juli 1998 AC nr. ...

Het verzoek van de beklaagde tot verwijzing van zijn zaak van eenrechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking moetgeschieden bij een met redenen omkleed en ondertekend verzoekschriftdat ter griffie van het Hof wordt neergelegd.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van de beklaagde - Vorm

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

La demande en renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicionlégitime formée par le prévenu doit faire l'objet d'une requêtemotivée et signée, déposée au greffe de la Cour.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Demande du prévenu - Forme

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Nu de onttrekking van een zaak aan een onderzoeksrechter op grond vangewettigde verdenking en verwijzing naar een andere onderzoeksrechterdoor de wet uitgesloten is, zijn de verzoeken die daartoe strekkenkennelijk niet ontvankelijk.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van de verdachte - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Gronden - Ontvankelijkheid

- Art. 542, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Le dessaisissement d'un juge d'instruction pour cause de suspicionlégitime et le renvoi à un autre juge d'instruction étant exclus parla loi, les demandes qui y tendent sont manifestement irrecevables.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Demande de l'inculpé - Dessaisissement du juge d'instruction - Motifs - Recevabilité

- Art. 542, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.98.1006.N 24 augustus 1998 AC nr. ...

Aan de vereiste dat een strafbepaling de strafbaar gestelde gedragingop voldoende precieze wijze omschrijft is voldaan wanneer het voor henop wie de strafbepaling toepasselijk is, mogelijk is op grond ervan defeiten en nalatigheden te kennen die hun strafrechtelijkeaansprakelijkheid meebrengen, zelfs als de nadere omschrijving ervanwordt overgelaten aan de rechter.

GRONDWET - Art. 14 - Omschrijving strafbare gedraging - Vereiste

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Grondwet 1994

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Omschrijving strafbare gedraging - Vereiste

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Grondwet 1994

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Omschrijving strafbare gedraging - Vereiste

Il est satisfait à la condition qu'une disposition pénale qualifie demanière suffisamment précise le comportement sanctionné, lorsqu'il estpossible pour ceux à qui la disposition pénale s'applique deconnaître, sur la base de celle-ci, les faits et omissions donnantlieu à leur responsabilité pénale, même si la qualification plusdétaillée est laissée au juge.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 14 - Qualification du comportement punissable - Condition

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Constitution 1994

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Qualification du comportement punissable - Condition

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Constitution 1994

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Qualification du comportement punissable - Condition

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14 Grondwet 1994

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14 Constitution 1994

De precisering van wat een geneesmiddel is in artikel 1 Wet 25 maart 1964is voor al degenen op wie de wet toepasselijk kan zijn voldoendenauwkeurig om willekeurige vervolgingen en veroordelingen tevermijden.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Artikel 7, § 2 Drugswet - Vaststelling van misdrijven - Officieren van gerechtelijke politie - Vervaardigen, bereiden, bewaren of opslaan van verdovende middelen - Lokalen - Privé-woning - Toegang

- Artt. 1 en 16 Wet 25 maart 1964

La définition de ce qui constitue un médicament dans l'article 1er dela loi du 25 mars 1964 est suffisamment précise pour tous ceux à quila loi peut s'appliquer pour éviter des poursuites et descondamnations arbitraires.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - Loi du 24 février 1921, article 7, § 2 - Constatation d'infractions - Officiers de police judiciaire - Fabrication, préparation, conservation ou entreposage de stupéfiants - Locaux - Domicile privé - Accès

- Art. 1er et 16 L. du 25 mars 1964

P.98.1007.N 24 augustus 1998 AC nr. ...

Het recht van de beklaagde op een eerlijk proces impliceert dat hijvrij kiest op welke wijze hij voor de rechter zijn onschuld wilstaande houden; het houdt evenwel niet in dat hij om zijn misdrijvenverborgen te houden strafbare feiten mag plegen, noch dat destrafrechter geen rekening mag houden, voor de beoordeling van degeestesgesteldheid van de beklaagde, met de wijze waarop hij gepoogdheeft zijn misdrijven voor de politie-overheid verborgen te houden.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Wijze waarop de beklaagde onschuld staande houdt - Verborgen houden van de gepleegde misdrijven door nieuwe strafbare feiten - Geestesgesteldheid van de beklaagde

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Wijze waarop de beklaagde onschuld staande houdt - Verborgen houden van de gepleegde misdrijven door nieuwe strafbare feiten - Geestesgesteldheid van de beklaagde

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafmaat - Wijze waarop de beklaagde onschuld staande houdt - Geestesgesteldheid van de beklaagde

Le droit du prévenu à un procès équitable implique qu'il choisitlibrement de quelle manière il entend soutenir son innocence devant lejuge; toutefois, il n'implique pas que le prévenu soit autorisé àcommettre des faits punissables pour cacher ses infractions, ni que lejuge pénal ne peut tenir compte, pour l'appréciation de la mentalitédu prévenu, de la manière dont celui-ci a essayé de cacher sesinfractions à l'autorité politionnelle.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Manière dont le prévenu soutient son innocence - Cacher les infractions commises par de nouveaux faits punissables - Mentalité du prévenu

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Manière dont le prévenu soutient son innocence - Cacher les infractions commises par de nouveaux faits punissables - Mentalité du prévenu

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Taux de la peine - Manière dont le prévenu soutient son innocence - Mentalité du prévenu

P.98.1008.N 24 augustus 1998 AC nr. ...

De rechter vervult zijn motiveringsplicht als hij het verweer van debeklaagde weerlegt door de feitelijke gegevens van de zaak optegenovergestelde wijze te beoordelen, zonder dat hij daarenboven moetantwoorden op elk van de argumenten die de beklaagde tot staving vandat verweer aanvoert en die geen afzonderlijk middel vormen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Verweer van de beklaagde - Argumenten die geen afzonderlijk middel vormen - Motiveringsplicht

Le juge respecte son obligation de motiver s'il répond à la défense duprévenu par une appréciation inverse des éléments de fait de la cause,sans qu'il soit requis qu'il réponde en outre à chacun des argumentsque le prévenu invoque à l'appui de cette défense et qui neconstituent pas un moyen distinct.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Défense du prévenu - Arguments ne constituant pas un moyen distinct - Obligation de motiver

- Art. 149 Grondwet 1994

Het middel ten betoge dat de rechter ten onrechte heeft rekeninggehouden met herhaling leidt, als het gegrond is, tot vernietigig vande veroordeling als blijkt dat de rechter bij het bepalen van destrafmaat ook heeft rekening gehouden met de door hem vastgesteldestaat van wettelijke herhaling.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Middel ten betoge dat de rechter ten onrechte heeft rekening gehouden met herhaling - Ontvankelijkheid

- Art. 56 Strafwetboek

- Art. 10, § 4 Hormonenwet 15 juli 1985

HERHALING - Middel ten betoge dat de rechter ten onrechte heeft rekening gehouden met herhaling - Voorwaarde waaronder het middel tot vernietiging van de veroordeling kan leiden

- Art. 56 Strafwetboek

- Art. 10, § 4 Hormonenwet 15 juli 1985

- Art. 149 Constitution 1994

S'il est fondé, le moyen alléguant que c'est à tort que le juge a tenucompte de la récidive entraîne la cassation de la condamnation, s'ilapparaît que le juge a aussi tenu compte, lors de la détermination dutaux de la peine, de l'état de récidive légale constaté par lui.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Moyen alléguant que c'est à tort que le juge a tenu compte de la récidive - Recevabilité

- Art. 56 Code pénal

- Art. 10, § 4 L. du 15 juillet 1985

RECIDIVE - Moyen alléguant que c'est à tort que le juge a tenu compte de la récidive - Condition à laquelle le moyen peut entraîner la cassation de la condamnation

- Art. 56 Code pénal

- Art. 10, § 4 L. du 15 juillet 1985

P.98.1047.N 27 juli 1998 AC nr. ...

Het Hof van cassatie is niet bevoegd om kennis te nemen van hetverzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling neergelegd tergriffie van het Hof van cassatie, door een eiser die aangehouden is,ingevolge een, na veroordeling, door arrest van een hof van beroepuitgesproken bevel tot onmiddellijke aanhouding, en die tegen deveroordeling zelf en tegen de onmiddellijke aanhouding cassatieberoepheeft aangetekend.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Voorlopige hechtenis - Veroordelend arrest - Onmiddellijke aanhouding - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoekschrift gericht tot het Hof van cassatie - Ontvankelijkheid

- Art. 27, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Veroordelend arrest - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoekschrift gericht tot het Hof van cassatie - Ontvankelijkheid

- Art. 27, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Veroordelend arrest - Onmiddellijke aanhouding - Verzoekschrift gericht tot het Hof van cassatie - Ontvankelijkheid

- Art. 27, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La Cour de cassation n'est pas compétente pour connaître de la requêtede mise en liberté provisoire déposée au greffe de la Cour decassation par un demandeur qui est arrêté ensuite d'un mandat d'arrêtimmédiat décerné, après condamnation, par arrêt de cour d'appel et quis'est pourvu en cassation contre la condamnation elle-même et contrel'arrestation immédiate.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Détention préventive - Arrêt de condamnation - Arrestation immédiate - Mise en liberté provisoire - Requête adressée à la Cour de cassation - Recevabilité

- Art. 27, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Arrêt de condamnation - Mise en liberté provisoire - Requête adressée à la Cour de cassation - Recevabilité

- Art. 27, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Arrêt de condamnation - Arrestation immédiate - Requête adressée à la Cour de cassation - Recevabilité

- Art. 27, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.98.1053.F 31 augustus 1998 AC nr. ...

Wanneer een beklaagde die zich op het ogenblik van zijn veroordelingtot een vrijheidsstraf in voorlopige hechtenis bevindt, ontsnapt nacassatieberoep te hebben ingesteld waarover nog geen uitspraak isgedaan, moet zijn voorziening, in zoverre zij gericht is tegen debeslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering, als nietontvankelijk worden aangemerkt.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Beklaagde in voorlopige hechtenis - Veroordeling tot een vrijheidsstraf - Ontvluchting na het instellen van cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 421 Strafwetboek

Quand un prévenu qui est en état de détention préventive au moment desa condamnation à une peine privative de liberté, s'évade après avoirformé un pourvoi en cassation sur lequel il n'a pas encore été statué,son pourvoi, en tant qu'il est dirigé contre la décision rendue surl'action publique exercée contre lui, doit être considéré commeirrecevable.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Prévenu en état de détention préventive - Condamnation à une peine privative de liberté - Evasion après avoir formé un pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 421 Code pénal

P.98.1059.F — 8 september 1998 — AC nr. ...

De nietigheid die voortvloeit uit het feit dat de burgerlijke partijde eed als getuige niet heeft afgelegd voor de appelrechter, is gedektdoor het op tegenspraak gewezen veroordelend arrest, zonder dat zijdoor de beklaagde is voorgedragen of door de rechter ambtshalve isuitgesproken.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke partij - Getuige - Verhoor zonder eed - Dekking

- Art. 407, derde lid Wetboek van Strafvordering

La nullité résultant de l'absence de prestation de serment de lapartie civile comme témoin devant le juge d'appel est couverte parl'arrêt de condamnation rendu contradictoirement sans qu'elle ait étéproposée par le prévenu ni prononcée d'office par le juge.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Partie civile - Témoin - Audition sans serment - Couverture

- Art. 407, al. 3 Code d'Instruction criminelle

De burgerlijke partij die als getuige wordt gehoord, moet de bij dewet voorgeschreven eed afleggen.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke partij - Getuige - Eed

- Artt. 155, 189 en 317 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la partie civile est entendue comme témoin elle doit prêter leserment légal.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Partie civile - Témoin - Serment

- Art. 155, 189 et 317 Code d'Instruction criminelle

P.98.1060.N — 8 september 1998 — AC nr. ...

De vraag "of het artikel 421 van het Wetboek van Strafvordering al danniet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt" is geen vraag diehet onderscheid betreft tussen personen of partijen, zoals verdachten,burgerlijke partijen en openbaar ministerie, die zich in eenzelfderechtstoestand bevinden, maar wel tussen personen in dezelfdehoedanigheid, te dezen beklaagden, die zich in verschillenderechtstoestanden bevinden die zonder onderscheid voor alle beklaagdengelden en dus geen vraag die onder toepassing valt van artikel 26 vande bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, zodat zedoor het Hof niet dient te worden gesteld.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordelend arrest - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Geen effectieve hechtenis - Niet-ontvankelijkheid - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Gelijkheid - Discriminatieverbod

La question de savoir "si l'article 421 du Code d'instructioncriminelle viole les articles 10 et 11 de la Constitution ou non" neconstitue pas une question concernant une distinction entre despersonnes ou des parties, telles que des inculpés, des partiesciviles et le ministère public, qui se trouvent dans une mêmesituation juridique, mais une distinction entre des personnes ayantla même qualité, telles que des inculpés, qui se trouvent dans dessituations juridiques différentes qui valent sans distinction pourtoutes les parties et, dès lors, ne tombe pas sous l'application del'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Courd'arbitrage, de sorte que la Cour n'est pas tenue de la poser.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrêt de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Pas de détention effective - Irrecevabilité - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Egalité - Interdiction de discrimination

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatieberoep - Beklaagde - Veroordelend arrest - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Geen effectieve hechtenis - Niet-ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Pourvoi en cassation - Prévenu - Arrêt de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Pas de détention effective - Irrecevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatieberoep - Beklaagde - Veroordelend arrest - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Geen effectieve hechtenis - Niet-ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Pourvoi en cassation - Prévenu - Arrêt de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Pas de détention effective - Irrecevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat door de beklaagde voor deeindbeslissing is ingesteld tegen een beslissing die vóór recht zegtdat het hem niet toegelaten wordt zich te laten vertegenwoordigen envervolgens beveelt dat de debatten worden verder gezet (op een lateredatum).~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beklaagde - Vertegenwoordiging - Weigering - Voortzetting debatten

Est irrecevable, le pourvoi formé par le prévenu avant la décisiondéfinitive contre une décision disant pour droit qu'il n'est pasautorisé à se faire représenter et ordonnant ensuite que les débatssoient continués (à une date ultérieure).~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Prévenu - Représentation - Refus - Continuation des débats

---

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de beklaagde tegen hetarrest waarbij hij tot vrijheidsstraf is veroordeeld en waarbij zijnonmiddellijke aanhouding is bevolen, indien de beklaagde zich nieteffectief in hechtenis bevond op het ogenblik dat hij cassatieberoepinstelde.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordelend arrest - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Geen effectieve hechtenis - Ontvankelijkheid

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 10 feb. 1866

Est irrecevable, le pourvoi formé par le prévenu contre l'arrêt lecondamnant à une peine emportant privation de liberté et ordonnantson arrestation immédiate, si le prévenu n'était pas effectivementdétenu au moment de former le pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrêt de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Pas de détention effective - Recevabilité

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 10 février 1866

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de beklaagde, tegen debeslissing waarbij hij bij verstek wordt veroordeeld, vooraleer degewone termijn van verzet verstreken is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Begin - Beklaagde - Beslissing bij verstek

- Artt. 187, 373 en 413 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi formé par le prévenu avant l'expirationdu délai ordinaire d'opposition, contre la décision le condamnant pardéfaut.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Prévenu - Décision par défaut

- Art. 187, 373 et 413 Code d'Instruction criminelle

P.98.1066.F 13 oktober 1998 AC nr. ...

De geldigheid van de dagvaarding wordt, in strafzaken, niet geregelddoor artikel 702 Ger.W., maar door de artt. 145, 182 en 211 Sv., waaringeen sprake is van nietigheid; die nietigheid kan alleen wordenuitgesproken, als een essentieel bestanddeel van die akte ontbreekt ofals is aangetoond dat door die onregelmatigheid het recht vanverdediging is geschonden.

DAGVAARDING - Strafzaken - Geldigheid - Toepasselijke bepalingen en regels - Nietigheid

- Art. 702 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 145, 182 en 211 Wetboek van Strafvordering

La citation, en matière pénale, n'est pas régie, quant à sa validité,par l'article 702 du Code judiciaire mais par les articles 145, 182 et211 du Code d'instruction criminelle, qui ne prévoient pas de nullité;celle-ci ne peut être prononcée que si un élément essentiel de cetacte fait défaut ou s'il est établi que l'irrégularité a portéatteinte aux droits de la défense.

CITATION - Matière répressive - Validité - Dispositions et règles applicables - Nullité

- Art. 702 Code judiciaire

- Art. 145, 182 et 211 Code d'Instruction criminelle

De wet verplicht niet om in de dagvaarding uitdrukkelijk melding temaken van alle gegevens waarop het verzoek van het openbaar ministeriegegrond is, dat ertoe strekt één van de ouders van een kind van minderdan twaalf jaar voor de jeugdrechtbank te laten verschijnen en een tenaanzien van dat kind getroffen hulpverlenende dwangmaatregel tehernieuwen; het is voldoende dat de dagvaarding zo gesteld is dat dieouder op afdoende wijze kan kennisnemen van het gevorderde.

DAGVAARDING - Strafzaken - Jeugdrechtbank - Hulpverlenende dwangmaatregel - Verzoek van het openbaar ministerie - Inhoud

- Art. 182 Strafwetboek

- Artt. 62, 63bis, § 1 en 63ter Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 38 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Hulpverlenende dwangmaatregel - Dagvaarding - Verzoek van het openbaar ministerie - Inhoud

- Art. 182 Strafwetboek

- Artt. 62, 63bis, § 1 en 63ter Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 38 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

La loi n'impose pas l'obligation d'énoncer explicitement, dans lacitation, tous les éléments justifiant la requête du ministère public,faite à l'un des parents d'un enfant de moins de douze ans, àcomparaître devant le tribunal de la jeunesse, ayant pour objet lerenouvellement d'une mesure d'aide contrainte concernant cet enfant;il suffit que la citation soit rédigée de manière à permettre à ceparent de connaître de façon suffisante l'objet de la demande.

CITATION - Matière répressive - Tribunal de la jeunesse - Mesure d'aide contrainte - Requête du ministère public - Contenu

- Art. 182 Code pénal

- Art. 62, 63bis, § 1er et 63ter L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 38 Décr.Comm.fr. du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Mesure d'aide contrainte - Citation - Requête du ministère public - Contenu

- Art. 182 Code pénal

- Art. 62, 63bis, § 1er et 63ter L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 38 Décr.Comm.fr. du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse

---

P.98.1067.F 22 september 1998 AC nr. ...

De rechtsdag van de zaken, die bij het Hof aanhangig worden gemaaktdoor een voorziening in strafzaken, wordt, zonder verdereverwittiging, aangetekend op de tabel van de bij het Hof aanhangigezaken minstens vijftien dagen vóór de dag van de zitting waarop dezaak zal worden opgeroepen; die tabel wordt op de griffie en in degerechtszaal aangeplakt; de wet schrijft geen andere vorm vanbekendmaking voor.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Algemeen - Bepaling van de rechtsdag - Bekendmaking

- Art. 420ter Wetboek van Strafvordering

La fixation des causes, dont la Cour est saisie par un pourvoi forméen matière répressive, est, sans autre avertissement, portée autableau des causes pendantes devant la Cour, au moins quinze joursavant le jour de l'audience à laquelle la cause sera appelée; cetableau est affiché au greffe et dans la salle des audiences; la loine prévoit pas d'autre mode d'information.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Généralités - Fixation des causes - Publicité

- Art. 420ter Code d'Instruction criminelle

Het feit dat de memorie neergelegd werd binnen de termijn van tweemaanden sedert de dag waarop de zaak op de algemene rol isingeschreven, heeft geen invloed op het feit dat die memorie nietontvankelijk is op grond dat zij niet binnen een termijn van tenminste acht dagen vóór de rechtszitting aan het openbaar ministerieis medegedeeld, aangezien de door beide termijnen opgelegdevoorwaarden gezamenlijk moeten worden vervuld.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Termijnen - Niet-naleving van een termijn - Niet-ontvankelijkheid

- Art. 420bis, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

Le fait que le mémoire ait été déposé dans le délai de deux moisdepuis le jour où la cause a été inscrite au rôle général est sansincidence sur son irrecevabilité déduite de l'inobservation du délaide sa communication au ministère public, délai de huit jours au moinsavant l'audience, les conditions imposées par ces deux délais étantcumulatives.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Délais - Inobservation d'un délai - Irrecevabilité

- Art. 420bis, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

De termijn waarbinnen de memorie aan het openbaar ministerie moetworden medegedeeld, d.i. ten minste acht dagen voor derechtszitting, is van openbare orde en moet strikt nageleefd worden;wanneer die termijn niet nageleefd wordt, is de memorie, buiten hetgeval van overmacht of van onoverkomelijke dwaling, niet ontvankelijk;de verdaging van de zaak naar een latere datum bevrijdt de eiser nietvan het ingetreden verval.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Termijn - Mededeling aan het openbaar ministerie - Openbare orde - Niet-naleving - Ontvankelijkheid - Verdaging

- Art. 420bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

L'inobservation du délai de communication du mémoire au ministèrepublic, délai de huit jours au moins avant l'audience, qui est d'ordrepublic et doit être respecté de manière stricte, entraîne, hors le casde force majeure ou d'erreur invincible, l'irrecevabilité du mémoire;la remise de la cause à une date ultérieure n'est pas de nature àrelever le demandeur de la déchéance encourue.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Délai - Communication au ministère public - Ordre public - Inobservation - Recevabilité - Remise

- Art. 420bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

De vergissing, door verwarring met een andere zaak, die nietvoortvloeit uit een gebeurtenis die buiten eisers wil is geschied ofdie hij niet heeft kunnen voorzien of voorkomen, is geen geval vanovermacht, die eiser kan ontheffen van het verval van het recht totneerlegging van een memorie, die niet ten minste acht dagen vóór derechtszitting is medegedeeld aan het openbaar ministerie.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Termijn - Mededeling aan het openbaar ministerie - Niet-naleving - Overmacht

- Art. 420bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Ne constitue pas un cas de force majeure, susceptible de relever ledemandeur de la déchéance du droit de produire un mémoire, qui n'a pasété communiqué au ministère public huit jours au moins avantl'audience, la méprise, par confusion avec une autre affaire, qui nerésulte pas d'un événement indépendant de la volonté du demandeur etque celui-ci ne pouvait prévoir ni conjurer.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Délai - Communication au ministère public - Inobservation - Force majeure

- Art. 420bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

De eiser die niet gehandeld heeft als een redelijk en voorzichtigpersoon om zich ervan te vergewissen, eventueel door tussenkomst vanzijn advocaat, dat de rechtsdag van zijn zaak is bepaald, kan nietaanvoeren dat er sprake is van onoverkomelijke dwaling, waardoor hijkan worden ontheven van het verval van het recht tot neerlegging vaneen memorie, die niet ten minste acht dagen vóór de rechtszitting aanhet openbaar ministerie is medegedeeld.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie - Termijn - Mededeling aan het openbaar ministerie - Niet-naleving - Onoverkomelijke dwaling

N'est pas fondé à se prévaloir de l'erreur invincible susceptible dele relever de la déchéance du droit de produire un mémoire, qui n'apas été communiqué au ministère public huit jours au moins avantl'audience, le demandeur qui n'a pas agi comme toute personneraisonnable et prudente pour s'assurer, fût-ce par le truchement deson avocat, de la fixation de l'affaire.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire - Délai - Communication au ministère public - Inobservation - Erreur

- Art. 420bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

invincible

- Art. 420bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.98.1078.N 8 september 1998 AC nr. ...

Als een misdrijf zoals het werd omschreven in de akte vanaanhangigmaking niet tot de bevoegdheid van de rechtbank behoort,moet deze zich "de plano" en zonder onderzoek van de overeenstemmingtussen feit en kwalificatie onbevoegd verklaren.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Akte van aanhangigmaking - Misdrijf - Kwalificatie - Onderzoek

- Artt. 159 en 191 Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Akte van aanhangigmaking - Misdrijf - Kwalificatie - Onderzoek - Bevoegdheid

- Artt. 159 en 191 Wetboek van Strafvordering

Si une infraction, telle qu'elle est qualifiée dans l'acte de saisine,ne relève pas de la compétence d'un tribunal, celui-ci doit "de plano"et sans examiner la correspondance entre fait et qualification sedéclarer incompétent.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Acte de saisine - Infraction - Qualification - Examen

- Art. 159 et 191 Code d'Instruction criminelle

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Acte de saisine - Infraction - Qualification - Examen - Pouvoir

- Art. 159 et 191 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbankverwijst wegens een gecorrectionaliseerde misdaad en het hof vanberoep het beroepen vonnis van die rechtbank teniet doet en terecht"de plano" vaststelt dat die rechtbank onbevoegd is om reden dat decorrectionalisatie van het feit ten onrechte gebeurde, omdat de in deverwijzingsbeschikking van de raadkamer aangeduidemisdrijfkwalificatie de rechtbank niet toelaat haar bevoegdheidratione materiae te onderzoeken, regelt het Hof het rechtsgebied,vernietigt het de beschikking van de raadkamer en verwijst het dezaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Beschikking tot verwijzing - Kwalificatie - Onbevoegd vonnisgerecht - Onderzoek "de plano"

Lorsque la chambre du conseil renvoie un inculpé au tribunalcorrectionnel du chef d'un crime correctionnalisé, que la cour d'appelannule le jugement dont appel rendu par ce tribunal et qu'elleconstate, à bon droit, "de plano", que ce tribunal est incompétent enraison du fait que c'est à tort que le fait a été correctionnalisé,dès lors que la qualification de l'infraction, indiquée dansl'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil, ne permet pas autribunal d'examiner sa compétence ratione materiae, la Cour règle dejuges, elle casse l'ordonnance rendue par la chambre du conseil etelle renvoie la cause à la chambre des mises en accusation.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Ordonnance de renvoi - Qualification - Juridiction de jugement incompétente - Examen "de plano"

P.98.1092.F 10 augustus 1998 AC nr. ...

Uit de omstandigheid alleen dat in de loop van een regelmatig gevoerdonderzoek een bepaalde verrichting met een ongewone vertraging isuitgevoerd, valt niet af te leiden dat de in artikel 5.3 E.V.R.M.bedoelde redelijke termijn is overschreden.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Onderzoeksgerecht - Recht om binnen een redelijke termijn berecht te worden of hangende het proces in vrijheid gesteld te worden

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De la seule circonstance qu'au cours d'une instruction menéerégulièrement un devoir serait exécuté avec un retard anormal, il nesaurait se déduire un dépassement du délai raisonnable visé àl'article 5, § 3, de la Convention de sauvegarde des droits de l'hommeet des libertés fondamentales.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Maintien de la détention préventive - Juridiction d'instruction - Droit d'être jugé dans un délai raisonnable ou libéré pendant la procédure

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.98.1095.F 10 augustus 1998 AC nr. ...

Als de raadkamer, bij de regeling van de rechtspleging, overeenkomstigde vordering van het openbaar ministerie alleen uitspraak doet tenaanzien van een bepaalde verdachte, maar niet ten aanzien van eenandere verdachte tegen wie het openbaar ministerie niet gevorderdheeft, ofschoon hij door de onderzoeksrechter in verdenking gesteldwas, heeft de beschikking van de raadkamer niet tot gevolg dat dezaak, wat de andere verdachte betreft, aan de onderzoeksrechter wordtonttrokken.~

ONDERZOEKSRECHTER - Rechtsmacht - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking betreffende een verdachte - Andere verdachte door de onderzoeksrechter in verdenking gesteld, tegen wie het openbaar ministerie niet gevorderd heeft - Geen beslissing ten aanzien van de tweede verdachte

- Artt. 61 en 127 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking betreffende een verdachte - Andere verdachte door de onderzoeksrechter in verdenking gesteld, tegen wie het openbaar ministerie niet gevorderd heeft - Geen beslissing ten aanzien van de tweede verdachte - Rechtsmacht van de onderzoeksrechter

- Artt. 61 en 127 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking betreffende een verdachte - Andere verdachte door de onderzoeksrechter in verdenking gesteld, tegen wie het openbaar ministerie niet gevorderd heeft - Geen beslissing ten aanzien van de tweede verdachte - Rechtsmacht van de onderzoeksrechter

- Artt. 61 en 127 Wetboek van Strafvordering

Si, lors du règlement de la procédure, la chambre du conseil nestatue, conformément aux réquisitions du ministère public, qu'en cequi concerne un inculpé, sans prendre de décision à l'égard d'unautre, contre qui le ministère public n'a pas requis alors qu'il avaitété mis en prévention par le juge d'instruction, son ordonnance n'apas pour effet de dessaisir celui-ci en ce qui concerne l'autreinculpé.~

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance concernant un inculpé - Autre inculpé mis en prévention par le juge d'instruction, contre qui le ministère public n'a pas requis - Absence de décision à l'égard du second inculpé

- Art. 61 et 127 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance concernant un inculpé - Autre inculpé mis en prévention par le juge d'instruction, contre qui le ministère public n'a pas requis - Absence de décision à l'égard du second inculpé - Saisine du juge d'instruction

- Art. 61 et 127 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance concernant un inculpé - Autre inculpé mis en prévention par le juge d'instruction, contre qui le ministère public n'a pas requis - Absence de décision à l'égard du second inculpé - Saisine du juge d'instruction

- Art. 61 et 127 Code d'Instruction criminelle

P.98.1105.N 8 september 1998 AC nr. ...

Het arrest van het Hof van cassatie dat een aangifte, in een zaak diedoor een cassatieberoep voor het Hof aanhangig is, als onontvankelijkverwerpt, omdat de erin aangegeven misdaden niet aan een gehelerechtbank van eerste aanleg ten laste worden gelegd en omdat ze nietincidenteel is in het cassatieberoep, wat de ten laste van een lidvan een hof van beroep aangegeven misdaden betreft, wordt inraadkamer uitgesproken.~

CASSATIE - Allerlei - Strafzaken - Aangifte van misdaden - Niet ten laste gelegd aan een gehele rechtbank - Ten laste gelegd aan een lid van een hof van beroep - Incidenteel in een zaak die voor het Hof aanhangig is - Rechtspleging

L'arrêt rendu par la Cour de cassation rejetant comme étantirrecevable une dénonciation faite dans une cause pendante devant laCour ensuite d'un pourvoi en cassation, dès lors que les crimesqu'elle mentionne ne sont pas mis à charge d'un tribunal de premièreinstance en son entier et qu'elle n'est pas incidente au pourvoi encassation en ce qui concerne les crimes dénoncés à charge d'un membred'une cour d'appel, est prononcé en chambre du conseil.~

CASSATION - Divers - Matière répressive - Dénonciation de crimes - Non mis à charge d'un tribunal entier - Mis à charge d'un membre d'une cour d'appel - De manière incidente à une affaire pendante à la Cour - Procédure

---

Niet ontvankelijk is de aangifte, rechtstreeks bij het Hof vancassatie gedaan, in een zaak die door een cassatieberoep voor het Hofaanhangig is, van misdaden niet ten laste gelegd aan een gehelerechtbank van eerste aanleg, maar aan individuele niet nader genoemdeleden van deze rechtbank.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Aangifte van misdaden - Niet ten laste gelegd aan een gehele rechtbank - Ontvankelijkheid

- Artt. 485, 486 en 493 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, la dénonciation faite directement à la Cour decassation dans une cause pendante devant la Cour ensuite d'un pourvoien cassation et relative à des crimes non mis à charge d'un tribunalde première instance en son entier, mais à des membres individuels nonidentifiés de ce tribunal.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Dénonciation de crimes - Non mis à charge d'un tribunal entier - Recevabilité

- Art. 485, 486 et 493 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is de aangifte, rechtstreeks bij het Hof vancassatie gedaan, in een zaak die door een cassatieberoep voor het Hofaanhangig is, van misdaden ten laste gelegd aan een lid van een hofvan beroep wanneer de beslissing over het cassatieberoep nietondergeschikt is aan het resultaat van het onderzoek van de aangifteen deze aangifte dus niet als incidenteel kan worden beschouwd.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Aangifte van misdaden - Ten laste gelegd aan een lid van een hof van beroep - Incidenteel in een zaak die voor het Hof aanhangig is - Begrip - Ontvankelijkheid

- Artt. 485, 486 en 493 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, la dénonciation faite directement à la Cour decassation dans une cause pendante devant la Cour ensuite d'un pourvoien cassation et relative à des crimes mis à charge d'un membre d'unecour d'appel, lorsque la décision sur le pourvoi en cassation n'estpas subordonnée au résultat de l'examen de la dénonciation et que, dèslors, cette dénonciation ne peut être considérée comme étantincidente.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Dénonciation de crimes - Mis à charge d'un membre d'une cour d'appel - De manière incidente à une affaire pendante à la Cour - Notion - Recevabilité

- Art. 485, 486 et 493 Code d'Instruction criminelle

P.98.1133.F 29 september 1998 AC nr. ...

Alleen uit de vaststelling dat de beklaagde geen bijstand van een tolkheeft gekregen voor de onderzoeksrechter, waaraan hij dat niet formeelhad gevraagd, ook al had hij dat wel gedaan tijdens een verhoor doorde politie, kan niet worden afgeleid dat zijn recht van verdediging ofzijn rechten van de mens zijn geschonden, nu hij zowel voor de eersterechter als voor het hof van beroep een dergelijke bijstand heeftgenoten.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Verhoor van de verdachte - Geen tolk

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Verhoor van de verdachte - Geen tolk

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Onderzoeksrechter - Verhoor van de verdachte - Geen tolk

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De la seule constatation que le prévenu n'a pas obtenu l'assistanced'un interprète devant le juge d'instruction, auquel il ne l'avait pasformellement demandée même s'il l'avait sollicitée au cours d'uneaudition par la police, il ne peut se déduire une violation des droitsde la défense ni des droits de l'homme, dès lors qu'il a bénéficiéd'une telle assistance devant le premier juge et devant la courd'appel.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juge d'instruction - Audition de l'inculpé - Pas d'interprète

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Juge d'instruction - Audition de l'inculpé - Pas d'interprète

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Juge d'instruction - Audition de l'inculpé - Pas d'interprète

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3.f - Onderzoeksrechter - Verhoor van de verdachte - Geen tolk

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, f - Juge d'instruction - Audition de l'inculpé - Pas d'interprète

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

P.98.1149.N 22 september 1998 AC nr. ...

Nietig is de beslissing van de appelrechters waarbij zij, zonder vastte stellen dat de beslissing met eenparige stemmen is genomen, deveroordeling door de eerste rechter tot een hoofdgevangenisstrafbevestigen en daarenboven een geldboete opleggen, ook al verlenenzij, anders dan de eerste rechter, voor de hoofdgevangenisstraf tendele uitstel.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Bevestiging van de veroordeling tot gevangenisstraf maar voor een gedeelte ervan wordt uitstel verleend - Bijkomende veroordeling tot geldboete - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Est nulle, la décision des juges d'appel qui, sans constater que ladécision est rendue à l'unanimité des voix, confirme la condamnation àun emprisonnement principal prononcée par le premier juge et imposeen outre une amende, même si, à la différence du premier juge, elleaccorde un sursis partiel pour l'emprisonnement principal.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Confirmation de la condamnation à un emprisonnement, mais il est accordé un sursis pour une partie de la peine - Condamnation supplémentaire à une amende - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.98.1150.N 22 september 1998 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer beklaagden naar de correctionele rechtbank heeftverwezen wegens als wanbedrijven omschreven feiten, en de kamer vaninbeschuldigingstelling een andere beklaagde wegens dezelfde feiten,omschreven als misdaad, naar dezelfde correctionele rechtbank heeftverwezen na aanneming van verzachtende omstandigheden, bestaat erdoor die beslissingen geen geschil van rechtsmacht van aard om deloop van het gerecht te belemmeren zodat er geen aanleiding is totregeling van rechtsgebied.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Geschil van rechtsmacht

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé des inculpés au tribunalcorrectionnel du chef de faits qualifiés délits et que la chambre desmises en accusation a renvoyé un autre inculpé du chef des mêmesfaits, qualifiés crimes, au même tribunal correctionnel après avoiradmis des circonstances atténuantes, ces décisions n'engendrent aucunconflit de juridiction de nature à entraver le cours de la justice,de sorte qu'il n'y a pas lieu de régler de juges.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Conflit de juridiction

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

P.98.1156.N 17 augustus 1998 AC nr. ...

Kennelijk onontvankelijk is het verzoek tot onttrekking van de zaakaan een correctionele rechtbank, dat er in werkelijkheid uitsluitendtoe strekt te vermijden dat één bepaalde rechter van die rechtbank inde zaak van verzoeker zou zitting nemen.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek - Kennelijk

Est manifestement irrecevable, la requête tendant au dessaisissementd'un tribunal correctionnel, qui tend en réalité exclusivement àempêcher qu'un seul juge déterminé de ce tribunal siège dans la causedu requérant.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête - Manifestement irrecevable

onontvankelijk

- Art. 545 Wetboek van Strafvordering

- Art. 545 Code d'Instruction criminelle

P.98.1170.F 24 augustus 1998 AC nr. ...

De door de griffier van de onderzoeksrechter gedane vaststelling dathij het bevel tot aanhouding aan de verdachte heeft betekend en dathij hem een afschrift ervan, alsmede van de andere, in artikel 16, § 7,Wet Voorlopige Hechtenis, bedoelde stukken heeft overhandigd, is eenauthentieke akte waartegen alleen in een valsheidsprocedure kan wordenopgekomen.

Revêt un caractère authentique et ne peut être entreprise que par uneprocédure en inscription de faux, la constatation par le greffier dujuge d'instruction qu'il a signifié le mandat d'arrêt à l'inculpé etqu'il lui en a remis copie ainsi que des autres pièces visées àl'article 16, § 7, de la loi du 20 juillet 1990.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Voorlopige hechtenis - Betekening van het aanhoudingsbevel aan de verdachte - Griffier - Vaststelling dat het vormvereiste inachtgenomen is

- Art. 18 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

GRIFFIE - GRIFFIER - Voorlopige hechtenis - Betekening van het aanhoudingsbevel aan de verdachte - Vaststelling dat het vormvereiste inachtgenomen is - Bewijswaarde

- Art. 18 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Betekening aan de verdachte - Griffier - Vaststelling dat het vormvereiste inachtgenomen is - Bewijswaarde

- Art. 18 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Détention préventive - Signification du mandat d'arrêt à l'inculpé - Greffier - Constatation de l'accomplissement de la formalité

- Art. 18 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

GREFFE. GREFFIER - Détention préventive - Signification du mandat d'arrêt à l'inculpé - Constatation de l'accomplissement de la formalité - Valeur probante

- Art. 18 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Signification à l'inculpé - Greffier - Constatation de l'accomplissement de la formalité - Valeur probante

- Art. 18 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.98.1189.F 29 september 1998 AC nr. ...

De beslissing waarbij een vreemdeling van zijn vrijheid wordt benomen,is onwettig, wanneer zij door de afgevaardigde van de Minister vanBinnenlandse Zaken in een andere nationale taal is opgemaakt dan die,waarvan de betrokkene gebruik heeft gemaakt.

Est illégale la décision de privation de liberté d'un étranger,rédigée par le délégué du ministre de l'Intérieur dans une languenationale autre que celle dont l'intéressé a fait usage.

TAALGEBRUIK - Bestuurszaken - Dienst Vreemdelingenzaken - Vrijheidsbeneming - Beslissing

- Art. 41, § 1 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière administrative - Office des étrangers - Privation de liberté - Décision

- Art. 41, § 1er Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

P.98.1196.N 6 oktober 1998 AC nr. ...

De beslissing van de commissie tot bescherming van de maatschappijwaarbij de uitspraak over het verzoek tot invrijheidstelling van degeïnterneerde uitgesteld wordt tot de eerstvolgende nuttige zitting,op verzoek van het openbaar ministerie wegens onvolledigmaatschappelijk verslag, staat niet gelijk met een beslissing totafwijzing van het verzoek om invrijheidstelling waartegen hoger beroepkan ingesteld worden bij de hoge commissie tot bescherming van demaatschappij.

La décision rendue par la commission de défense sociale remettant ladécision sur la demande de mise en liberté de l'interné à la premièreséance utile, à la demande du ministère public, en raison d'un rapportsocial incomplet, n'équivaut pas à une décision de rejet de la demandede mise en liberté qui peut faire l'objet d'un appel auprès de lacommission supérieure de défense sociale.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure -

bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Verzoek tot invrijheidstelling - Beslissing - Uitstel - Hoger beroep - Ontvankelijkheid

- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Allerlei - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Verzoek tot invrijheidstelling - Beslissing - Uitstel - Gevolg - Ontvankelijkheid

- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij

Demande de mise en liberté - Décision - Remise - Appel - Recevabilité

- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Divers - Commission de Défense Sociale - Demande de mise en liberté - Décision - Remise - Conséquence - Recevabilité

- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964

P.98.1198.N 20 oktober 1998 AC nr. ...

Verantwoordt de onttrekking van de zaak aan een rechtbank van eersteaanleg, de gewettigde verdenking die bij verzoeker en derden zoukunnen ontstaan doordat de benadeelden van aan verzoeker ten lastegelegde feiten rechters zijn in de rechtbank die uitspraak zal dienente doen over de tegen hem ingestelde strafvordering, alsmede over deeventuele burgerlijke vordering van de vermelde benadeelden.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Rechtbank van eerste aanleg - Onpartijdigheid en objectiviteit - Benadeelden rechters in de rechtbank

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Justifie le dessaisissement d'un tribunal de première instance, lasuspicion légitime pouvant naître dans le chef du requérant et danscelui de tiers du fait que les personnes préjudiciées par les faitsimputés au requérant sont juges au tribunal qui devra statuer surl'action publique exercée à sa charge, ainsi que sur l'action civileéventuelle desdits préjudiciés.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Tribunal de première instance - Impartialité et objectivité - Personnes préjudiciées étant juges au tribunal

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

P.98.1214.F 27 oktober 1998 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer een verdachte wegens misdaden naarde correctionele rechtbank heeft verwezen omdat er, gezien hetontbreken van een vroegere veroordeling, verzachtende omstandighedenaanwezig zijn, en de rechter zich wegens het bestaan van vroegereveroordelingen tot correctionele straffen onbevoegd verklaart, danvernietigt het Hof, dat het rechtsgebied regelt, de beschikking enverwijst het de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Vroegere veroordelingen

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunalcorrectionnel du chef de crimes en raison de circonstances atténuantesrésultant de l'absence de condamnation antérieure et que le juge sedéclare incompétent en raison de l'existence de condamnationsantérieures à des peines correctionnelles, la Cour, réglant de juges,annule l'ordonnance et renvoie la cause à la chambre des mises enaccusation.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Condamnations antérieures

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

P.98.1228.F 6 oktober 1998 AC nr. ...

De beslissing die uitsluitend uitspraak doet over eenprocedure-incident dat niets uitstaande heeft met de grond van dezaak, is een vonnis alvorens recht te doen.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Wraking - Wrakingsgronden - Rechter die van het geschil heeft kennisgenomen - Exceptie - Vonnis of beslissing alvorens recht te doen

- Artt. 19, tweede lid, en 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Wrakingsgronden - Rechter die van het geschil heeft

Constitue un jugement avant faire droit la décision qui se borne àstatuer sur un incident de procédure étranger au fond.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Récusation - Causes de récusation - Juge ayant connu du différend - Exception - Jugement ou sentence avant faire droit

- Art. 19, al. 2, et 828, 8° Code judiciaire

RECUSATION - Causes de récusation - Juge ayant connu du

kennisgenomen - Exceptie - Vonnis of beslissing alvorens recht te doen

- Artt. 19, tweede lid, en 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

différend - Exception - Jugement ou sentence avant faire droit

- Art. 19, al. 2, et 828, 8° Code judiciaire

Inzake wraking bepaalt de wet niet op welke wijze de partijen moetenworden opgeroepen.

WRAKING - Procedure - Oproeping van partijen - Modaliteiten

- Art. 838, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 7 Wet 12 maart 1998 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak van de rechter

La loi ne précise pas, en matière de récusation, le mode deconvocation des parties.

RECUSATION - Procédure - Convocation des parties - Modalités

- Art. 838, al. 2 Code judiciaire

- Art. 7 L. du 12 mars 1998

De rechter die krachtens artikel 779, tweede lid, Ger. W., is aangewezenter vervanging van een andere rechter die wettig verhinderd is deuitspraak bij te wonen van de beslissing waarover hij mede heeftberaadslaagd, heeft aan die beslissing niet deelgenomen.

WRAKING - Wrakingsgronden - Rechter die van het geschil heeft kennisgenomen - Exceptie - Vonnis of beslissing alvorens recht te doen in dezelfde graad van aanleg - Deelneming

- Artt. 779, tweede lid, en 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui, en vertu de l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire,a été désigné pour remplacer un autre juge légitimement empêchéd'assister à la prononciation de la décision au délibéré de laquelleil avait participé, n'a pas concouru à cette décision.

RECUSATION - Causes de récusation - Juge ayant connu du différend - Exception - Jugement ou sentence avant faire droit au même degré de juridiction - Concours

- Art. 779, al. 2, et 828, 8° Code judiciaire

Aangezien de wet een limitatieve opsomming geeft van dewrakingsgronden, kan een schending van artikel 6.3 E.V.R.M. en van artikel 14.3 I.V.B.P.R. niet worden aangevoerd in een verzoek tot wraking.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Wraking - Grondslag

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.3.d - Wraking - Grondslag

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Grondslag - EVRM - Artikel 6.3 - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.3.d

- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

Les causes de récusation étant limitativement énumérées par la loi,une violation des articles 6, § 3, de la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, § 3, du Pacteinternational relatif aux droits civils et politiques ne saurait êtreinvoquée par la voie de la récusation.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Récusation - Fondement

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 828 Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 3, d - Récusation - Fondement

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 828 Code judiciaire

RECUSATION - Fondement - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 3 - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, d

- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 828 Code judiciaire

De gewone termijnen van dagvaarding van het Ger. W. zijn niet vantoepassing op de wrakingsprocedure, nu het niet gaat om het instellenvan een hoofdvordering en dat over de wraking binnen acht dagen na deneerlegging van het verzoekschrift uitspraak moet worden gedaan.

WRAKING - Procedure - Oproeping van partijen - Termijn - Normale termijn van dagvaarding - Toepassing

- Art. 838, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 7 Wet 12 maart 1998 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak van de rechter

Les délais ordinaires de citation du Code judiciaire ne s'appliquentpas à la procédure en récusation dès lors qu'il ne s'agit pas del'introduction d'une demande principale et que la récusation doit êtrejugée dans les huit jours du dépôt de la requête.

RECUSATION - Procédure - Convocation des parties - Délai - Délai ordinaire des citations - Application

- Art. 838, al. 2 Code judiciaire

- Art. 7 L. du 12 mars 1998

P.98.1236.F 20 oktober 1998 AC nr. ...

De verjaringstermijn van de straf wordt beoordeeld op grond van deopgelegde straf.

VERJARING - Strafzaken - Straf - Termijnen - Aanneming van verzachtende omstandigheden - Criminele of correctionele straf - Beoordeling

- Artt. 91 en 92 Strafwetboek

Le délai de prescription de la peine s'apprécie en fonction de lapeine infligée.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Peine - Délais - Admission de circonstances atténuantes - Peine criminelle ou correctionnelle - Appréciation

- Art. 91 et 92 Code pénal

P.98.1276.F 15 december 1998 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie is niet gehouden aan het Grondwettelijk Hof eenprejudiciele vraag te stellen, wanneer het desbetreffende middel nietontvankelijk is om redenen die eigen zijn aan de cassatieprocedure.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrageune question préjudicielle lorsque le moyen y relatif est irrecevablepour des motifs propres à la procédure en cassation.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Limites

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incombant à la Cour de cassation - Limites

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

Art. 479 Sv., luidens hetwelk alleen het hof van beroep bevoegd is omkennis te nemen van misdrijven die door bepaalde magistraten enambtenaren buiten hun ambt zijn gepleegd, geeft een limitatieveopsomming van degenen die onder de toepassing vallen van de bij datartikel ingevoerde bijzondere rechtspleging; die bepaling is niet vantoepassing op de rechters in handelszaken.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Misdrijf door een rechter in handelszaken gepleegd buiten zijn ambt - Voorrecht van rechtsmacht - Toepasselijkheid

- Art. 479 Wetboek van Strafvordering

L'article 479 du Code d'instruction criminelle, aux termes duquelseule la cour d'appel est compétente pour connaître des délits commispar certains magistrats et fonctionnaires hors de leurs fonctions,énumère de façon limitative ceux auxquels s'applique la procédurespéciale qu'il instaure; cette disposition n'est pas applicable auxjuges consulaires.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Délit commis par un juge consulaire hors de ses fonctions - Privilège de juridiction - Applicabilité

- Art. 479 Code d'Instruction criminelle

P.98.1280.F 27 oktober 1998 AC nr. ...

De beslissing waarbij het verzoek tot voorlopige invrijheidstellingwordt afgewezen, moet melding maken van de feitelijke omstandighedenvan de zaak en van die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van deverdachte, en die de voorlopige hechtenis wettigen gezien de criteriabepaald in artikel 16, §1, Wet Voorlopige Hechtenis.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoek - Afwijzing - Motivering

- Art. 16, §§ 1 en 5, tweede lid, 27, § 3, vierde lid, en30,§4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La décision rejetant une demande de mise en liberté doit mentionnerles circonstances de fait de la cause et celles liées à lapersonnalité de l'inculpé qui justifient la détention préventive euégard aux critères prévus par l'article 16, § 1er, de la loi du 20juillet 1990 relative à la détention préventive.~

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête - Rejet - Motivation

- Art. 16, § 1er et 5, al. 2, 27, § 3, al. 4, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.98.1312.F 8 december 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. G. DUBRULLE, Cass., 8 dec. 1998, A.R. P.98.1312.F,Bull. et Pas., I, 1998, nr. ...~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Wraking - Arrest van het hof van beroep

ONDERZOEKSRECHTER - Wraking - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

WRAKING - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Conclusions de M. l'avocat général G. DUBRULLE, Cass., 8 décembre1998, RG n° P.98.1312.F, Bull. et Pas. 1998, I, n° ...

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Récusation - Arrêt de la cour d'appel

JUGE D'INSTRUCTION - Récusation - Arrêt de la cour d'appel - Pourvoi en cassation - Recevabilité

RECUSATION - Matière répressive - Juge d'instruction - Arrêt de la cour d'appel - Pourvoi en cassation - Recevabilité

Het cassatieberoep van de verdachte tegen een arrest van het hof vanberoep, waarbij zijn verzoek tot wraking van een onderzoeksrechterverworpen wordt, is niet ontvankelijk, aangezien die beslissing geeneindbeslissing is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Wraking - Arrest van het hof van beroep

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

ONDERZOEKSRECHTER - Wraking - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 838 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'inculpé contre unarrêt de la cour d'appel qui rejette sa requête en récusation du juged'instruction, cette décision n'étant pas définitive.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Récusation - Arrêt de la cour d'appel

- Art. 838 Code judiciaire

JUGE D'INSTRUCTION - Récusation - Arrêt de la cour d'appel - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 838 Code judiciaire

RECUSATION - Matière répressive - Juge d'instruction - Arrêt de la cour d'appel - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 838 Code judiciaire

P.98.1325.F 1 december 1998 AC nr. ...

Het cassatieberoep dat de verdachte instelt tegen een arrest van dekamer van inbeschuldigingstelling, waarbij zijn verzoek aan deonderzoeksrechter om zijn raadsman bij de reconstructie toe te latenniet ontvankelijk is verklaard, is niet ontvankelijk, aangezien diebeslissing geen eindbeslissing is.~

ONDERZOEKSRECHTER - Cassatieberoep - Hoger beroep - Modaliteit - Ontvankelijkheid - Verzoek - Verwerping - Verwerping - Beschikking - Reconstructie

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'inculpé contre unarrêt de la chambre des mises en accusation qui rejette sa requête aujuge d'instruction tendant à ce que son conseil assiste à lareconstitution, cette décision n'étant pas définitive.

JUGE D'INSTRUCTION - Pourvoi en cassation - Appel - Modalité - Recevabilité - Requête - Rejet - Rejet - Ordonnance - Reconstitution

---

Het cassatieberoep dat de verdachte instelt tegen een arrest van dekamer van inbeschuldigingstelling, waarbij zijn verzoek aan deonderzoeksrechter om zijn raadsman bij de reconstructie toe te latenniet ontvankelijk is verklaard, is niet ontvankelijk, aangezien diebeslissing geen eindbeslissing is.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Hoger beroep - Modaliteit - Onderzoeksrechter - Verzoek - Verwerping - Verwerping - Beschikking - Reconstructie

ONDERZOEKSGERECHTEN - Cassatieberoep - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Modaliteit - Arrest - Ontvankelijkheid - Onderzoeksrechter - Verzoek - Verwerping - Verwerping - Beschikking - Reconstructie

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'inculpé contre unarrêt de la chambre des mises en accusation qui rejette sa requête aujuge d'instruction tendant à ce que son conseil assiste à lareconstitution, cette décision n'étant pas définitive.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Appel - Modalité - Juge d'instruction - Requête - Rejet - Rejet - Ordonnance - Reconstitution

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pourvoi en cassation - Appel - Chambre des mises en accusation - Modalité - Arrêt - Recevabilité - Juge d'instruction - Requête - Rejet - Rejet - Ordonnance - Reconstitution

---

P.98.1329.N 10 november 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk wegens onduidelijkheid is het cassatiemiddel tenbetoge dat wegens schending van artikel 28quinquies, § 2, Sv., eisersrecht van verdediging is miskend, zonder aan te voeren dat en op welkewijze die beweerde miskenning enige weerslag had op de wettigheid vande voorlopige hechtenis.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Voorlopige hechtenis

- Art. 31, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Miskenning van het recht van verdediging - Cassatiemiddel - Geen aanvoering dat er verband is met de wettigheid van de voorlopige hechtenis - Ontvankelijkheid van het middel

- Art. 31, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est irrecevable à défaut de précision, le moyen de cassation quiinvoque la violation des droits de défense du demandeur découlant dela violation de l'article 28quinquies, § 2, du Code d'instructioncriminelle, sans faire valoir en quoi et comment ladite violationexerce une influence quelconque sur la légalité de la détentionpréventive.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Détention préventive

- Art. 31, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Violation des droits de la défense - Moyen de cassation - Allégation n'invoquant pas l'existence d'un lien avec la légalité de la détention préventive - Recevabilité du moyen

- Art. 31, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Niet ontvankelijk wegens onduidelijkheid is het cassatiemiddel tenbetoge dat wegens schending van artikel 28quinquies, § 2, Sv., eisersrecht van verdediging is miskend, zonder aan te voeren dat en op welkewijze die beweerde miskenning enige weerslag had op de wettigheid vande voorlopige hechtenis.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Cassatiemiddel - Miskenning van het recht van verdediging - Onduidelijk middel - Ontvankelijkheid

- Art. 31, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est irrecevable à défaut de précision, le moyen de cassation quiinvoque la violation des droits de défense du demandeur découlant dela violation de l'article 28quinquies, § 2, du Code d'instructioncriminelle, sans faire valoir en quoi et comment ladite violationexerce une influence quelconque sur la légalité de la détentionpréventive.

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Violation des droits de la défense - Moyen imprécis - Recevabilité

- Art. 31, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.98.1360.F 17 november 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS bij Cass., 17 nov. 1998, A.R. P.98.1360.F(Bull. en Pas., 1998, I, nr. ...).

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Voorlopige hechtenis -

Conclusions de Monsieur l'avocat général BRESSELEERS, avant cass., 17novembre 1998, RG P.98.1360.F, Bull. et Pas., 1998, I, n°

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Détention

Vrijheid onder voorwaarden - Vordering tot opheffing van de voorwaarden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Verwerping van de vordering - Beslissing van het Hof - Termijn - Niet-naleving

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Verhindering - Vervanging

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Voorlopige hechtenis - Onderzoeksrechter - Vordering tot wraking - Mededeling van de akte van wraking aan de rechter - Schorsing van alle vonnissen en verrichtingen - Vervanging - Toepasselijkheid van artikel 837 Ger.W.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Vrijheid onder voorwaarden - Vordering tot opheffing van de voorwaarden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Verwerping van de vordering - Beslissing van het Hof - Termijn - Niet-naleving

VOORLOPIGE HECHTENIS - Algemeen - Onderzoeksrechter - Vordering tot wraking - Mededeling van de akte van wraking aan de rechter - Schorsing van alle vonnissen en verrichtingen - Vervanging - Toepasselijkheid van artikel 837 Ger.W.

WRAKING - Mededeling van de akte van wraking aan de rechter - Schorsing van alle vonnissen en verrichtingen - Onderzoeksrechter - Vervanging - Verrichtingen of vonnissen inzake voorlopige hechtenis - Toepasselijkheid van artikel 837 Ger.W.

préventive - Liberté sous conditions - Demande de retrait des conditions - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Rejet de la demande - Décision de la Cour - Délai - Inobservation

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Empêchement - Remplacement

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Détention préventive - Juge d'instruction - Demande de récusation - Communication de l'acte de récusation au juge - Suspension de tous jugements et opérations - Remplacement - Applicabilité de l'article 837 du Code judiciaire

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Liberté sous conditions - Demande de retrait des conditions - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Rejet de la demande - Décision de la Cour - Délai - Inobservation

DETENTION PREVENTIVE - Généralités - Juge d'instruction - Demande de récusation - Communication de l'acte de récusation au juge - Suspension de tous jugements et opérations - Remplacement - Applicabilité de l'article 837 du Code judiciaire

RECUSATION - Communication de l'acte de récusation au juge - Suspension de tous jugements et opérations - Juge d'instruction - Remplacement - Opérations ou jugements en matière de détention préventive - Applicabilité de l'article 837 du Code judiciaire

---

De regel van artikel 322, eerste lid, Ger.W., luidens welke de rechtersvan de rechtbanken van eerste aanleg elkaar vervangen in geval vanverhindering, is tevens van toepassing op de onderzoeksrechters onderelkaar in de rechtbanken waar er twee of meer zijn.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Verhindering - Vervanging

- Art. 322, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La règle de l'article 322, alinéa 1er, du Code judiciaire, aux termesde laquelle les juges des tribunaux de première instance se suppléentles uns les autres en cas d'empêchement, s'applique aussi aux jugesd'instruction entre eux dans les tribunaux où il y en a deux ou plus.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Empêchement - Remplacement

- Art. 322, al. 1er Code judiciaire

De eigenschappen en de doelstellingen van de procedure inzakevoorlopige hechtenis, met name de zeer korte en dwingende termijnenvan de Wet Voorlopige Hechtenis, staan, overeenkomstig artikel 2Ger.W., in de weg aan de toepassing van artikel 837 van voornoemdwetboek, wanneer een wrakingsprocedure wordt ingesteld tegen eenonderzoeksrechter.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Algemeen - Onderzoeksrechter - Vordering tot wraking - Mededeling van de akte van wraking aan de rechter - Schorsing van alle vonnissen en verrichtingen - Vervanging - Toepasselijkheid van artikel 837 Ger.W.

- Art. 837 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Mededeling van de akte van wraking aan de rechter - Schorsing van alle vonnissen en verrichtingen - Onderzoeksrechter - Vervanging - Verrichtingen of vonnissen inzake voorlopige hechtenis - Toepasselijkheid van artikel 837 Ger.W.

- Art. 837 Gerechtelijk Wetboek

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Voorlopige hechtenis - Onderzoeksrechter - Vordering tot wraking - Mededeling van de akte van wraking aan de rechter - Schorsing van alle vonnissen en verrichtingen - Vervanging - Toepasselijkheid van artikel 837 Ger.W.

- Art. 837 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une procédure en récusation est exercée contre un juged'instruction, les caractéristiques et les objectifs de la procédurerelative à la détention préventive, notamment les délais très courtsque la loi du 20 juillet 1990 impose de manière impérative, excluentconformément à l'article 2 du Code judiciaire l'application del'article 837 du même code.

DETENTION PREVENTIVE - Généralités - Juge d'instruction - Demande de récusation - Communication de l'acte de récusation au juge - Suspension de tous jugements et opérations - Remplacement - Applicabilité de l'article 837 du Code judiciaire

- Art. 837 Code judiciaire

RECUSATION - Communication de l'acte de récusation au juge - Suspension de tous jugements et opérations - Juge d'instruction - Remplacement - Opérations ou jugements en matière de détention préventive - Applicabilité de l'article 837 du Code judiciaire

- Art. 837 Code judiciaire

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Détention préventive - Juge d'instruction - Demande de récusation - Communication de l'acte de récusation au juge - Suspension de tous jugements et opérations - Remplacement - Applicabilité de l'article 837 du Code judiciaire

- Art. 837 Code judiciaire

P.98.1362.F 8 december 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de voorziening die voor de eindbeslissing isingesteld tegen een arrest dat eisers hoger beroep tegen een vonnisdat de heropening van het debat heeft bevolen, niet ontvankelijkverklaartikel ~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Arrest dat eisers hoger beroep tegen een vonnis tot heropening van het debat onontvankelijk verklaart

Est irrecevable le pourvoi formé, avant la décision définitive,contre un arrêt qui déclare irrecevable l'appel du demandeur contreun jugement qui a ordonné la réouverture des débats.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Arrêt déclarant irrecevable l'appel formé par le demandeur contre un jugement qui a ordonné la réouverture des débats

P.98.1375.N 8 december 1998 AC nr. ...

De onderzoeksrechter beslist soeverein wie hij als deskundige benoemt;uit de omstandigheid dat de onderzoeksrechter een neuropsychiatergelast met het geestesonderzoek van de verdachte terwijl dezelfdedeskundige voordien op verzoek van de onderzoeksrechter alswetsgeneesheer aanwezig was op de plaats waar het slachtoffer werdaangetroffen kan geen miskenning van eisers recht van verdediging nochschending van artikel 6.1 E.V.R.M. worden afgeleid.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Vindplaats van het slachtoffer - Plaatsopneming - Aanwezige wetsgeneesheer - Geestesonderzoek van de verdachte - Zelfde deskundige - Wettigheid

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Deskundige - Twee opdrachten

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Deskundige - Twee opdrachten

Le juge d'instruction choisit souverainement l'expert qu'il désignera;aucune violation des droits de la défense du demandeur ni de l'article6.1 de la Conv. D.H. ne saurait se déduire de la circonstance que lejuge d'instruction a chargé de l'examen de l'état mental de l'inculpéle neuropsychiatre qui, à la requête du juge d'instruction, étaitprésent en tant que médecin légiste sur les lieux où la victime a ététrouvée.~

EXPERTISE - Matière répressive - Instruction judiciaire - Lieu où la victime a été trouvée - Descente sur les lieux - Médecin légiste présent - Examen de l'état mental de l'inculpé - Même expert - Légalité

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction judiciaire - Expert - Deux missions

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Matière répressive - Instruction judiciaire - Expert - Deux missions

Tegen een arrest dat de kamer van inbeschuldigingstelling op 2oktober 1998 gewezen heeft met toepassing van de artt. 231 en 235bis,§ 1, Sv., staat onmiddellijk cassatieberoep open. (Implicieteoplossing)~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Arrest gewezen met toepassing van artikel 235bis, § 1, Sv.

- Artt. 235bis, § 1, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

On peut se pourvoir immédiatement contre un arrêt rendu par la chambredes mises en accusation le 2 octobre 1998 en application des articles231 et 235bis, § 1er, du Code d'instruction criminelle. (Solutionimplicite).~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Arrêt rendu en application de l'article 235bis, § 1er, du Code d'instruction criminelle

- Art. 235bis, § 1er, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.98.1394.F 1 december 1998 AC nr. ...

Het cassatieberoep dat een verdachte instelt tegen een arrest van dekamer van inbeschuldigingstelling, waarbij zijn verzoek aan deonderzoeksrechter tot opheffing van het beslag op zijn goederen en totteruggave van de in beslag genomen voorwerpen is verworpen, en waarinniet wordt aangevoerd dat er bij dat beslag enige onregelmatigheid isbegaan, is niet ontvankelijk, nu die beslissing geen eindbeslissingis.

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'inculpé contre unarrêt de la chambre des mises en accusation qui rejette sa requête aujuge d'instruction tendant à la levée de la saisie de ses biens et àla restitution des objets saisis, alors qu'aucune irrégularité decette saisie n'a été soulevée, cette décision n'étant pas définitive.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Beslag - Verzoek tot opheffing - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Verwerping

- Artt. 61quater en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoeksrechter - Beslag - Verzoek tot opheffing - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Arrest - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quater en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Beslag - Verzoek tot opheffing - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quater en 416 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Saisie - Requête en levée - Ordonnance - Rejet - Appel - Rejet

- Art. 61quater et 416 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Juge d'instruction - Saisie - Requête en levée - Ordonnance - Rejet - Appel - Arrêt - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quater et 416 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Saisie - Requête en levée - Ordonnance - Rejet - Appel - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quater et 416 Code d'Instruction criminelle

P.98.1398.F 1 december 1998 AC nr. ...

Het cassatieberoep dat de verdachte instelt tegen een arrest van dekamer van inbeschuldigingstelling, dat zijn verzoek aan deonderzoeksrechter om een aanvullende daad van onderzoek te doenverrichten verwerpt, is niet ontvankelijk, aangezien die beslissinggeen eindbeslissing is.

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'inculpé contre unarrêt de la chambre des mises en accusation qui rejette sa requête aujuge d'instruction tendant à l'accomplissement d'un acte d'instructioncomplémentaire, cette décision n'étant pas définitive.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Verzoek om aanvullend onderzoek - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Verwerping

- Artt. 61quinquies en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Verzoek om aanvullend onderzoek - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quinquies en 416 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoeksrechter - Verzoek om aanvullend onderzoek - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 61quinquies en 416 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Demande d'instruction complémentaire - Ordonnance - Rejet - Appel - Rejet

- Art. 61quinquies et 416 Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Demande d'instruction complémentaire - Ordonnance - Rejet - Appel - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quinquies et 416 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Juge d'instruction - Demande d'instruction complémentaire - Ordonnance - Rejet - Appel - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 61quinquies et 416 Code d'Instruction criminelle

P.98.1403.F 15 december 1998 AC nr. ...

Wanneer een beklaagde vervolgd wordt wegens misdrijven die gepleegdzijn voor een vroegere veroordeling en voor de wijziging van artikel 65Sw. door artikel 45 W. 11 juli 1994 , moet de rechter, als hij oordeeltdat de misdrijven, waarvoor de nieuwe vervolgingen ingesteld zijn,gepleegd zijn met hetzelfde opzet als de misdrijven die tot de vorigeveroordeling hebben geleid, de nieuwe vervolgingen niet ontvankelijkverklaren.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Vervolging wegens een aan een veroordeling voorafgaand misdrijf - Eenheid van opzet - Samenloop van misdrijven - Wijziging van de wet

- Artt. 2 en 65 Strafwetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Vervolging wegens een aan een veroordeling voorafgaand misdrijf - Eenheid van opzet - Samenloop van misdrijven - Wijziging van de wet

- Artt. 2 en 65 Strafwetboek

Lorsqu'un prévenu est poursuivi du chef d'infractions commises avantune condamnation antérieure et avant la modification de l'article 65du Code pénal par l'article 45 de la loi du 11 juillet 1994, le jugequi considère que les infractions visées dans les nouvelles poursuitesont été commises avec la même intention délictueuse que celles ayantdonné lieu à la condamnation précédente, doit déclarer les nouvellespoursuites irrecevables.~

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Poursuites du chef d'une infraction antérieure à une condamnation - Unité d'intention - Concours d'infractions - Modification de la loi

- Art. 2 et 65 Code pénal

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Poursuites du chef d'une infraction antérieure à une condamnation - Unité d'intention - Concours d'infractions - Modification de la loi

- Art. 2 et 65 Code pénal

P.98.1420.F 19 november 1998 AC nr. ...

De beslissing waarbij alleen uitspraak gedaan wordt over eenprocedure-incident dat niets uitstaande heeft met de grond van dezaak, is een vonnis alvorens recht te doen.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Wraking - Vonnis alvorens recht te doen

- Artt. 19, tweede lid, en 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Reden - Rechter die van het geschil heeft kennisgenomen - Uitzondering - Vonnis alvorens recht te doen

- Artt. 19, tweede lid, en 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

Constitue un jugement avant faire droit la décision qui se borne àstatuer sur un incident de procédure étranger au fond.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Récusation - Jugement avant faire droit

- Art. 19, al. 2, et 828, 8° Code judiciaire

RECUSATION - Cause - Juge ayant connu du différend - Exception - Jugement avant faire droit

- Art. 19, al. 2, et 828, 8° Code judiciaire

Uit de motivering van een door een strafrechter gewezen beslissing kanniet worden afgeleid dat er tussen die rechter en de beklaagde eenhoge graad van vijandschap bestaat, wanneer uit die redenen geenenkele vijandschap van de rechter ten aanzien van de beklaagde blijkt,maar wel de bezorgdheid om zijn veroordelende beslissing, na eenuitgebreid onderzoek van de bewijzen à charge en à décharge, teverantwoorden met het oog op de eerbiediging van eenieders recht opeen eerlijk proces.~

WRAKING - Reden - Hoge graad van vijandschap - Tussen rechter en partij

- Art. 828, 11° Gerechtelijk Wetboek

La motivation d'une décision rendue par un juge pénal ne dénote pasdans le chef de celui-ci une inimitié capitale à l'égard du prévenu,lorsque ces motifs ne révèlent aucune animosité du juge à l'égard duprévenu mais le souci de justifier sa décision de condamnation aprèsun examen détaillé des éléments à charge et à décharge, dans lerespect du droit de toute personne à un procès équitable.~

RECUSATION - Cause - Inimitié capitale - Entre juge et partie

- Art. 828, 11° Code judiciaire

Aangezien de redenen tot wraking op beperkende wijze worden opgesomdin de wet, kan de schending van de artt. 6.1 E.V.R.M. en 14, §1,I.V.B.P.R., geen grond tot wraking opleveren.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op de onpartijdigheid van de rechter - Schending - Rechtspleging - Wraking

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke

Les causes de récusation étant limitativement énumérées par la loi,une violation des articles 6, § 1er, de la Convention de sauvegardedes droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, § 1er, duPacte international relatif aux droits civils et politiques ne peutfonder une récusation.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à l'impartialité du juge - Violation - Procédure - Récusation

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques,

rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Recht op de onpartijdigheid van de rechter - Schending - Rechtspleging - Wraking

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Redenen - Opsomming in de wet - Gevolg - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6.1 - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.1 - Schending - Rechtspleging

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 828, 8° Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Droit à l'impartialité du juge - Violation - Procédure - Récusation

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 828, 8° Code judiciaire

RECUSATION - Causes - Enumération légale - Conséquence - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Violation - Procédure

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 828, 8° Code judiciaire

Het feit dat een strafrechter op verzet kennisneemt van destrafvordering terwijl hij in dezelfde zaak, in dezelfde aanleg, bijverstek, over de strafvordering en, op tegenspraak, over deburgerlijke rechtsvordering uitspraak heeft gedaan, is geen reden totwraking.~

WRAKING - Reden - Rechter die van het geschil heeft kennisgenomen - Zelfde aanleg - Zelfde zaak - Strafvordering - Verstekbeslissing - Burgerlijke rechtsvordering - Beslissing op tegenspraak - Verzet

- Art. 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

N'est pas une cause de récusation le fait, pour un juge pénal, deconnaître sur opposition de l'action publique alors que, dans la mêmeaffaire, il a statué, au même degré de juridiction, par défaut surl'action publique et contradictoirement sur l'action civile.~

RECUSATION - Cause - Juge ayant connu du différend - Même degré de juridiction - Même affaire - Action publique - Décision par défaut - Action civile - Décision contradictoire - Opposition

- Art. 828, 8° Code judiciaire

P.98.1441.F 22 december 1998 AC nr. ...

Ontvankelijk is het hoger beroep van de verdachte tegen de beschikkingvan de raadkamer waarbij hij naar de correctionele rechtbank wordtverwezen, nu de appelrechters, op grond van de overweging dat uit deaangevoerde middelen geen onregelmatigheid, verzuim of grond totnietigheid in een daad van onderzoek of bij het verkrijgen van hetbewijs kan worden afgeleid, aldus uitspraak doen over een geschilbetreffende een onregelmatigheid van een onderzoeksmaatregel.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Verdachte - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Verwijzing - Rechtsmiddel - Onderzoeksmaatregel - Onregelmatigheid - Ontvankelijkheid

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Hoger beroep van de verdachte - Onderzoeksmaatregel - Onregelmatigheid - Ontvankelijkheid

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksgerecht - Raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Hoger beroep van de verdachte - Onderzoeksmaatregel - Onregelmatigheid - Ontvankelijkheid

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

Est recevable, l'appel formé par l'inculpé contre une ordonnance de lachambre du conseil le renvoyant devant le tribunal correctionnel, dèslors que les juges d'appel, en considérant que les moyens invoqués nepermettent pas de déduire une irrégularité, une omission ou unenullité affectant soit un acte d'instruction soit l'obtention de lapreuve, statuent ce faisant sur une contestation relative à uneirrégularité affectant une mesure d'instruction.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Inculpé - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Renvoi - Recours - Mesure d'instruction - Irrégularité - Recevabilité

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Appel de l'inculpé - Mesure d'instruction - Irrégularité - Recevabilité

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juridiction d'instruction - Chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Appel de l'inculpé - Mesure d'instruction - Irrégularité - Recevabilité

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

P.98.1445.N 22 december 1998 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing die oordeelt dat deveroordeelde zich in staat van wettelijke herhaling bevindt, wanneerhij na een veroordeling wegens een misdrijf omschreven in hetStrafwetboek, een bijzondere wet overtreedt die bepalingen bevat dieherhaling van de daarin omschreven misdrijven regelt zonder afbreuk tedoen aan de toepasselijkheid van hoofdstuk V van boek I Sw. voor hetbepalen van de strafmaat.~

HERHALING - Drugwet - Bijzondere herhaling - Strafwetboek - Toepasselijkheid

- Art. 56 Strafwetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafmaat - Drugwet - Bijzondere herhaling - Strafwetboek - Herhaling - Toepasselijkheid

- Art. 56 Strafwetboek

Est légalement justifiée la décision qui considère que le condamné setrouve en état de récidive légale, lorsqu'après une condamnation duchef d'une infraction prévue par le Code pénal, il commet uneinfraction à une loi particulière contenant des dispositions quiorganisent la récidive pour les infractions qui y sont prévues sansdéroger à l'applicabilité du chapitre V du Livre I du Code pénal pourfixer le taux de la peine.~

RECIDIVE - L. du 24 février 1921 - Récidive spéciale - Code pénal - Applicabilité

- Art. 56 Code pénal

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Taux de la peine - L. du 24 février 1921 - Récidive spéciale - Code pénal - Récidive - Applicabilité

- Art. 56 Code pénal

P.98.1489.N 8 december 1998 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. G. BRESSELEERS, cass. 8 december 1998, ARP.98.1489.N, AC 1999, I, nr...~

VREEMDELINGEN - Opsluiting ingevolge ministeriële beslissing - Beroep bij de rechterlijke macht - Verzoekschrift - Ondertekening - Advocaat - Wettigheid

Conclusions de M. l'avocat général G. BRESSELEERS, avant Cass. 8décembre 1998, R.G. P.98.1489.N, AC 1999, I, n°...~

ETRANGERS - Détention par décision ministérielle - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Requête - Signature - Avocat - Légalité

Wanneer de vreemdeling, krachtens artikel 71, eerste lid,Vreemdelingenwet, beroep instelt tegen een maatregel vanvrijheidsberoving door een verzoekschrift neer te leggen bij deraadkamer van de correctionele rechtbank van zijn verblijfplaats inhet Rijk of van de plaats waar hij werd aangetroffen, hoeft datverzoekschrift niet verplicht ondertekend te worden door deverzoekende vreemdeling of door zijn advocaat die van een bijzonderevolmacht doet blijken.

VREEMDELINGEN - Opsluiting ingevolge ministeriële beslissing - Beroep bij de rechterlijke macht - Verzoekschrift - Ondertekening - Advocaat - Wettigheid

- Art. 71 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 440, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'en vertu de l'article 71, alinéa 1er, de la loi du 15 décembre1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement etl'éloignement des étrangers, l'étranger introduit un recours contreune mesure de privation de liberté en déposant une requête auprès dela chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu de sarésidence dans le Royaume ou du lieu où il a été trouvé, la requête nedoit pas nécessairement être signée par l'étranger requérant ou parson avocat faisant état d'une procuration spéciale.~

ETRANGERS - Détention par décision ministérielle - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Requête - Signature - Avocat - Légalité

- Art. 71 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 440, al. 2 Code judiciaire

P.98.1507.N 15 december 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep, door de verdachte voor deeindbeslissing ingesteld tegen een arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat, zonder uitspraak te doen over een geschilinzake bevoegdheid, noch bij toepassing van de artikelen 135 en 235bisWetboek van strafvordering, het hoger beroep van de verdachte tegen debeschikking van de raadkamer, waarbij hij naar de correctionelerechtbank wordt verwezen, niet ontvankelijk verklaard.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Hoger beroep van de verdachte - Niet ontvankelijk verklaard hoger beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 37 Wet 12 maart 1998 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak van de rechter

Est irrecevable le pourvoi formé par l'inculpé avant la décisiondéfinitive, contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui,sans statuer sur une contestation relative à la compétence et sansappliquer les articles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle,déclare irrecevable l'appel de l'inculpé contre une ordonnance de lachambre du conseil le renvoyant au tribunal correctionnel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Règlement de la procédure - Renvoi au tribunal correctionnel - Appel de l'inculpé - Appel déclaré irrecevable - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 37 L. du 12 mars 1998

P.98.1571.F 22 december 1998 AC nr. ...

Het verzoek tot onttrekking van een zaak aan een rechtbank van eersteaanleg, dat geen betrekking heeft op het geheel van de magistratenwaaruit die rechtbank is samengesteld, is kennelijk niet ontvankelijk,nu uit de bewoordingen van het verzoekschrift blijkt dat onderscheidenen verschillende bezwaren zijn aangevoerd tegen het openbaarministerie, de voorzitter en de rechters-assessoren van eencorrectionele kamer, alsook tegen een onderzoeksrechter en eenmagistraat die een buitenvervolgingstelling in een andere zaak heeftbevolen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Rechtbank van eerste aanleg - Correctionele kamer - Voorzitter en rechters-assessoren - Onderzoeksrechter - Openbaar ministerie - Onttrekking - Verzoekschrift - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 en 545 Gerechtelijk Wetboek

Est manifestement irrecevable, la requête en dessaisissement d'untribunal de première instance qui ne concerne pas l'ensemble desmagistrats composant ce tribunal, dès lors qu'il ressort des termes dela requête que des griefs divers et différents sont formulés àl'encontre du ministère public, du président et des juges assesseursd'une chambre correctionnelle, d'un juge d'instruction et d'unmagistrat ayant ordonné un non-lieu dans une autre cause.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Tribunal de première instance - Chambre correctionnelle - Président et juges assesseurs - Juge d'instruction - Ministère public - Dessaisissement - Requête - Recevabilité

- Art. 542 et 545 Code judiciaire

S.95.0102.N 30 november 1998 AC nr. ...

Als rechtsvordering tot nakoming van een arbeidsovereenkomst, in dezin van artikel 3 van de Benelux-Overeenkomst houdende eenvormige wetbetreffende de dwangsom, wordt niet aangemerkt een vordering die na debeëindiging van een arbeidsovereenkomst wordt ingesteld, niet ternakoming van de arbeidsovereenkomst als zodanig, doch vanverplichtingen die weliswaar zonder de arbeidsovereenkomst niet zoudenzijn ontstaan maar geen betrekking hebben op verplichtingen diekenmerkend zijn voor een arbeidsovereenkomst.~

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux-Gerechtshof - Arrest-

N'est pas considérée comme une action en exécution de contrats detravail au sens de l'article 3 de la Convention Benelux portant loiuniforme relative à l'astreinte, une action introduite après lacessation du contrat de travail en vue d'assurer non l'exécution ducontrat de travail en tant que tel mais celle d'obligations qui neseraient certes pas nées sans le contrat de travail mais qui neconcernent pas des obligations caractéristiques du contrat de travail.~

BENELUX - Droit matériel - Cour de justice Benelux - Interprétation

uitlegging - Dwangsom - Rechtsvordering tot nakoming arbeidsovereenkomsten

- Art. 3 Benelux-overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom

de l'arrêt - Astreinte - Action en exécution de contrats de travail

- Art. 3 Convention Benelux portant loi uniforme relative à l'astreinte

---

Artikel 1385bis, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek sluit enkeluit dat een dwangsom zou worden opgelegd ter nakoming van eenarbeidsovereenkomst als zodanig maar verbiedt niet dat een dwangsomwordt opgelegd ten aanzien van een rechtsvordering die is ingesteld nade beëindiging van een arbeidsovereenkomst, niet ter nakoming van dearbeidsovereenkomst als zodanig doch van verplichtingen die weliswaarzonder de arbeidsovereenkomst niet zouden zijn ontstaan maar geenbetrekking hebben op verplichtingen die kenmerkend zijn voor eenarbeidsovereenkomst.~

DWANGSOM - Arbeidsovereenkomst - Einde - Werkgever - Verplichting - Afgifte van sociale bescheiden - Rechtsvordering - Aard

- Art. 1385bis, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht - Dwangsom - Nakoming van arbeidsovereenkomsten

- Art. 1385bis, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

L'article 1385bis, alinéa 1er, du Code judiciaire, interdit qu'uneastreinte soit prononcée en ce qui concerne l'exécution de contrats detravail en tant que tels mais pas qu'une astreinte soit prononcée àl'égard d'une action introduite après la cessation du contrat detravail en vue d'assurer non l'exécution du contrat de travail en tantque tel mais celle d'obligations qui ne seraient, certes, pas néessans le contrat de travail mais qui ne concernent pas des obligationscaractéristiques du contrat de travail.~

ASTREINTE - Contrat de travail - Fin - Employeur - Obligation - Délivrance des documents sociaux - Action en justice - Nature

- Art. 1385bis, al. 1er Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Procédure en matière sociale - Astreinte - Respect des contrats de travail

- Art. 1385bis, al. 1er Code judiciaire

Een vordering tot afgifte van sociale bescheiden die de werkgeverkrachtens artikel 21 van de Arbeidsovereenkomstenwet aan de werknemermoet overhandigen bij het einde van de arbeidsovereenkomst, is geenvordering tot nakoming van de arbeidsovereenkomst als zodanig;dergelijke vordering heeft geen betrekking op verplichtingenkenmerkend voor een arbeidsovereenkomst, ook al zouden dieverplichtingen zonder die arbeidsovereenkomst niet zijn ontstaan.~

ARBEID - Sociale documenten - Arbeidsovereenkomst - Einde - Werkgever - Verplichting - Afgifte van sociale bescheiden - Rechtsvordering

- Art. 21 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Werkgever - Verplichting - Afgifte van sociale bescheiden - Rechtsvordering

- Art. 21 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

Une action tendant à la délivrance de documents sociaux devant êtreremis par l'employeur au travailleur en vertu de l'article 21 de laloi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail ne constitue pas uneaction en exécution du contrat de travail en tant que tel; une telleaction ne concerne pas des obligations caractéristiques des contratsde travail, même si celles-ci n'étaient pas nées sans le contrat detravail.~

TRAVAIL - Documents sociaux - Contrat de travail - Fin - Employeur - Obligation - Délivrance des documents sociaux - Action en justice

- Art. 21 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1385bis Code judiciaire

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Employeur - Obligation - Délivrance des documents sociaux - Action en justice

- Art. 21 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1385bis Code judiciaire

Niet nieuw is het tot staving van een voorziening aangevoerd middelmet beroep op schending van een wettelijke bepaling die de essentiëlebelangen van de Staat betreft en derhalve van openbare orde is.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Begrip - Exceptie van niet-ontvankelijkheid

N'est pas nouveau, le moyen invoqué à l'appui d'un pourvoi et fondésur la violation d'une disposition légale relative aux intérêtsessentiels de l'Etat et qui est, dès lors, d'ordre public.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Notion - Exception d'irrecevabilité

Wanneer voor het Hof van Cassatie een vraag is gerezen om uitleggingvan een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijkerechtsregel die als dusdanig is aangewezen krachtens artikel 1 VerdragBenelux-Gerechtshof, zoals een vraag omtrent de omvang van eenrechtsvordering tot nakoming van arbeidsovereenkomsten bedoeld bijartikel 3 Benelux-Overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende dedwangsom, moet het Hof in de regel die vraag aan hetBenelux-Gerechtshof voorleggen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Verplichte overhandiging van alle sociale bescheiden door werkgever - Dwangsom - Prejudiciële vraag aan het Benelux-Gerechtshof

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Art. 21 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Verdrag Benelux-Gerechtshof - Vraag om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Vraag gerezen in een bij het Hof van Cassatie aanhangige zaak - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Art. 21 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

DWANGSOM - Benelux-Overeenkomst - Eenvormige wet betreffende dwangsom - Rechtsvorderingen tot nakoming arbeidsovereenkomsten - Prejudiciële vraag van het Hof van Cassatie aan Benelux-Gerechtshof

- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof

- Art. 21 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridiquecommune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée commetelle en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution etau statut d'une Cour de justice Benelux, telle une question surl'étendue d'une action en exécution de contrats de travail visée parl'article 3 de la Convention Benelux portant loi uniforme relative àl'astreinte, est soulevée devant la Cour de cassation celle-ci doit,en règle, saisir la Cour de justice Benelux.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Obligation pour l'employeur de délivrer tous les documents sociaux - Astreinte - Question préjudicielle posée à la Cour de justice Benelux

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 21 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1385bis Code judiciaire

BENELUX - Questions préjudicielles - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux - Question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Question soulevée dans une affaire pendante devant la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 21 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1385bis Code judiciaire

ASTREINTE - Convention Benelux - Loi uniforme relative à l'astreinte - Actions en exécution de contrats de travail - Question préjudicielle posée par la Cour de cassation à la Cour de justice Benelux

- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux

- Art. 21 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1385bis Code judiciaire

S.96.0167.N 18 mei 1998 AC nr. ...

De op grond van artikel 1382 B.W. ingestelde vordering totterugbetaling van langs het stelsel van de betalende derde tenonrechte uitgekeerde prestaties van de verzekering voor geneeskundigeverzorging houdt een betwisting in in verband met de rechten enplichten voortvloeiend uit de wetgeving en reglementering betreffendede verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, zodat dearbeidsgerechten bevoegd zijn om uitspraak te doen over dergelijkevordering.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Materiële bevoegdheid - Arbeidsgerechten - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Arbeidsongeschiktheidsverzekering - Stelsel betalende derde - Terugvordering - Aquiliaanse vordering

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

L'action en remboursement des prestations de l'assurance soins desanté payées indûment en régime du tiers payant, fondée sur l'article1382 du Code civil, implique une contestation relative aux droits etobligations résultant de la législation et de la réglementationconcernant l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité,de sorte que les juridictions du travail sont compétentes pour statuersur une telle contestation.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Compétence matérielle - Juridictions du travail - Assurance maladie-invalidité - Assurance indemnités - Régime du tiers payant - Récupération - Action aquilienne

- Art. 1382 Code civil

- Art. 100 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 167 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Stelsel betalende derde - Terugvordering - Aquiliaanse vordering - Arbeidsgerechten - Materiële bevoegdheid

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Art. 100 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 167 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 100 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 167 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Régime du tiers payant - Récupération - Action aquilienne - Juridictions du travail - Compétence matérielle

- Art. 1382 Code civil

- Art. 100 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 167 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

De vorderingen tot terugbetaling van langs het stelsel van debetalende derde ten onrechte uitgekeerde prestaties van de verzekeringvoor geneeskundige verzorging, respectievelijk, gesteld op grond vanartikel 1382 B.W., respectievelijk, gesteld op grond van artikel 97Z.I.V.-Wet (1963) (en die hetzelfde voorwerp hebben) zijn zo nauw metelkaar verbonden dat de vernietiging van de beslissing op de enevordering moet uitgebreid worden tot de beslissing op de anderevordering.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Arbeidsongeschiktheidsverzekering - Stelsel betalende derde - Terugvordering - Dubbele rechtsgrond - Aquiliaanse vordering - Vordering artikel 100 Z.I.V.-Wet (1963) - Vernietiging beslissing op aquiliaanse vordering - Uitbreiding van de vernietiging

Les actions en remboursement des prestations de l'assurance soins desanté payées indûment en régime du tiers payant fondées respectivementsur l'article 1382 du Code civil et sur l'article 97 de la loi du 9août 1963 (et qui ont le même objet) sont si étroitement liées quel'annulation de la décision sur une des actions doit être étendue à ladécision sur l'autre action.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Assurance maladie-invalidité - Assurance indemnités - Régime du tiers payant - Récupération - Double fondement juridique - Action aquilienne - Action fondée sur l'article 100 de la L. du 9 août 1963 - Annulation de la décision rendue sur l'action aquilienne - Extension de l'annulation

---

Maakt geen beslissing alvorens recht te doen uit het arrest dat,hoewel het het debat heropent, definitief uitspraak doet over debevoegdheid van het geadiëerde gerecht; het cassatieberoep tegen eendergelijk arrest is ontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Beslissing alvorens recht te doen

- Artt. 19 en 1077 Gerechtelijk Wetboek

Ne constitue pas une décision avant-dire-droit l'arrêt qui, bienqu'ordonnant la réouverture des débats, statue définitivement sur lacompétence de la juridiction saisie; le pourvoi en cassation dirigécontre un tel arrêt est recevable.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Décision avant dire droit

- Art. 19 et 1077 Code judiciaire

Ontvankelijk en zonder dat er aanleiding is tot schorsing van deprocedure is de vordering voor de burgerlijke rechter, die totschadevergoeding strekt waarover de strafrechter geen uitspraak heeftgedaan.

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke rechter - Ontvankelijkheid - Burgerlijke rechtsvordering - Schorsingsprocedure

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Est recevable, sans qu'il y ait lieu de suspendre la procédure, lademande introduite devant le juge civil tendant à obtenir des dommageset intérêts sur laquelle le juge pénal n'a pas statué.

DEMANDE EN JUSTICE - Juge civil - Recevabilité - Action civile - Suspension de la procédure

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Wanneer in het stelsel van de betalende derde ten onrechte betaaldeprestaties van de verzekering voor geneeskundige verzorging moetenworden terugbetaald door de verstrekker van de verzorging of door denatuurlijke of rechtspersoon die deze vergoedingen voor eigen rekeningheeft geïnd, kan de verzekeringsinstelling de terugbetaling ook opgrond van de gemeenrechtelijke aansprakelijkheidsregeling van artikel1382 B.W. van deze personen vorderen.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Stelsel betalende derde - Terugvordering - Wettelijke basis

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Art. 97, tweede lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- thans art. 164, tweede lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Lorsqu'en régime du tiers payant, des prestations de l'assurance soinsde santé payées indûment doivent être remboursées par le donneur desoins ou par la personne physique ou morale qui les a perçues pour sonpropre compte, l'organisme assureur peut aussi réclamer leremboursement à ces personnes en se fondant sur le régime de laresponsabilité de droit commun prévu par l'article 1382 du Code civil.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Régime du tiers payant - Récupération - Base légale

- Art. 1382 Code civil

- Art. 97, al. 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- act. art. 164, al. 2 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

S.96.0169.F 9 februari 1998 AC nr. ...

De rechter die een partij veroordeelt op basis van een bedrag dattussen de door de partijen voorgestelde uitersten in ligt en die zijnbeslissing op materiële elementen steunt die zij hem hebbenmedegedeeld, beslecht enerzijds een geschil dat hem is voorgelegd, ensteunt anderzijds niet op eigen kennis van de zaak.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechter - Veroordeling - Geschil - Partijen - Bedrag - Uiterste bedragen voorgesteld - Tussenliggend bedrag

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechter - Veroordeling - Geschil - Partijen - Bedrag - Gegevens aangebracht door de partijen - Geen eigen kennis - Grondslag

En condamnant une partie sur la base d'un montant qui se situe entreles extrêmes proposés par les parties et en fondant sa décision surles éléments matériels qui lui sont fournis par celles-ci, le juge,d'une part, tranche une contestation qui lui est déférée, d'autrepart, ne se fonde pas sur une connaissance personnelle de l'affaire. ~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Juge - Condamnation - Contestation - Parties - Montant - Montants extrêmes proposés - Montant intermédiaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Juge - Condamnation - Contestation - Parties - Montant - Eléments fournis par les parties - Pas de connaissance personnelle - Fondement

---

De werknemer die, onder aanvoering van het bestaan van dearbeidsovereenkomst tussen hem en zijn werkgever, van laatstgenoemdein zijn gedinginleidende dagvaarding loonachterstal heeft gevorderd,kan zijn vordering, in een op tegenspraak genomen conclusie, totandere loonachterstallen uitbreiden.~

NIEUWE VORDERING - Loon - Burgerlijke zaken - Uitbreiding - Vordering - Begrip - Aangevoerd feit - Arbeidsovereenkomst - Dagvaarding - Aangevoerde akte - Achterstal - Grondslag

- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

Le travailleur qui, en invoquant l'existence du contrat de travail leliant à son employeur, a réclamé à celui-ci des arriérés derémunération dans sa citation introductive d'instance, peut, parconclusions contradictoirement prises, étendre sa demande à d'autresarriérés de rémunération.~

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Rémunération - Matière civile - Extension - Demande - Notion - Fait invoqué - Contrat de travail - Citation - Acte invoqué - Arriérés - Fondement

- Art. 807 Code judiciaire

Wanneer werkgever en werknemer de mogelijkheid is geboden teconcluderen en zij over het basisloon hebben geconcludeerd, miskenthet arbeidshof, bij de vaststelling ervan op grond van cijfers diedeze partijen aan het hof hebben medegedeeld, het recht vanverdediging van de werkgever niet.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Allerlei - Rechtbanken - Loon - Recht van verdediging - Opdracht van de rechter - Vaststelling

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Loon - Sociale zaken - Opdracht van de rechter - Arbeidsovereenkomst - Vaststelling

Lorsque l'employeur et le travailleur ont eu l'occasion de conclure etont conclu à propos de la rémunération de base, la cour du travail, endéterminant celle-ci par les données chiffrées qui lui ont étécommuniquées par ces parties, ne viole pas les droits de la défense del'employeur.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Divers - Tribunaux - Rémunération - Droits de la défense - Mission du juge - Détermination

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Rémunération - Matière sociale - Mission du juge - Contrat de travail - Détermination

---

S.97.0031.F 23 maart 1998 AC nr. ...

Morele dwang tast de geldigheid van de wil slechts aan voor zover hijonrechtmatig of ongeoorloofd is.~

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Gebrek - Geweld - Morele dwang - Gebrekkige wil

- Artt. 1109 en 1112 Burgerlijk Wetboek

La violence morale ne vicie la volonté que pour autant qu'elle soitinjuste ou illicite.~

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Vice - Violence - Violence morale - Volonté viciée

- Art. 1109 et 1112 Code civil

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van het arrest dat dedoor de werkgever op de werknemer uitgeoefende morele dwangonrechtmatig is, als het oordeelt dat de feiten, die de werkgever aande werknemer verwijt om diens onmiddellijke ontslagneming teverkrijgen, geen dringende reden zijn om de arbeidsovereenkomst tebeëindigen, en daaruit afleidt dat de dreiging van de werkgever metontslag wegens die feiten, geweld oplevert in de zin van de bepalingenvan het B.W. i.v.m. de gebreken in de toestemming; die omstandigheidalleen bewijst niet dat de werkgever van zijn rechten misbruik gemaaktheeft op het ogenblik dat hij de werknemer bedreigde met ontslag omeen dringende reden.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Andere wijzen van beëindiging - Werknemer - Onmiddellijke ontslagneming - Werkgever - Ontslag - Bedreiging - Dringende reden - Rechtbanken - Beoordeling - Geen dringende reden - Gevolg - Toestemming - Gebrek - Geweld - Morele dwang - Gebrekkige wil - Voorwaarde - Onrechtmatige morele dwang - Begrip - Wettigheid

- Artt. 1109 en 1112 Burgerlijk Wetboek

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Gebrek - Geweld - Morele dwang - Gebrekkige wil - Voorwaarde - Arbeidsovereenkomst - Werknemer - Onmiddellijke ontslagneming - Werkgever - Ontslag - Bedreiging - Dringende reden - Rechtbanken - Beoordeling - Geen dringende reden - Gevolg - Onrechtmatige morele dwang - Begrip - Wettigheid

- Artt. 1109 en 1112 Burgerlijk Wetboek

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Ne justifie pas légalement sa décision que la violence morale exercéepar l'employeur sur le travailleur est injuste, l'arrêt qui considèreque les faits reprochés par l'employeur au travailleur pour obtenir sadémission immédiate ne revêtent pas le caractère d'un motif grave derupture du contrat de travail et qui en déduit que la menace delicenciement proférée par l'employeur pour ces faits est constitutivede violence au sens des dispositions du Code civil sur les vices deconsentement; cette seule circonstance n'établit pas que l'employeur afait un usage abusif de ses droits au moment où il a menacé letravailleur de licenciement pour motif grave.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Autres modalités de rupture - Travailleur - Démission immédiate - Employeur - Licenciement - Menace - Motif grave - Tribunaux - Appréciation - Pas de motif grave - Conséquence - Consentement - Vice - Violence - Violence morale - Volonté viciée - Condition - Violence morale injuste - Notion - Légalité

- Art. 1109 et 1112 Code civil

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Vice - Violence - Violence morale - Volonté viciée - Condition - Contrat de travail - Travailleur - Démission immédiate - Employeur - Licenciement - Menace - Motif grave - Tribunaux - Appréciation - Pas de motif grave - Conséquence - Violence morale injuste - Notion - Légalité

- Art. 1109 et 1112 Code civil

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.97.0035.N 20 april 1998 AC nr. ...

De beoordeling van de noodzakelijkheid van de hulp van derden bijarbeidsongeval is onderscheiden van de beoordeling, of ingevolge hetongeval een prothese of een orthopedisch toestel nodig is; debijkomende vergoeding voor maximale hulp van derden sluit de noodzaakvan een prothese niet uit.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Arbeidsongeschiktheid - Hulp van derden - Geneeskundige verzorging - Prothese - Orthopedisch toestel - Noodzaak - Beoordeling

- Artt. 24, vierde lid, en 28 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'appréciation de la nécessité de l'assistance d'un tiers en casd'accident du travail est distincte de l'appréciation de la questionde savoir si ensuite de l'accident, une prothèse ou un appareilorthopédique est nécessaire; l'allocation complémentaire pourl'assistance maximale d'un tiers n'exclut pas la nécessité d'uneprothèse.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Incapacité de travail - Aide d'un tiers - Soins médicaux - Prothèse - Appareil orthopédique - Nécessité - Appréciation

- Art. 24, al. 4, et 28 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

De verzorging, waarop het slachtoffer van een arbeidsongeval ondermeer recht heeft en die de geneeskundige, heelkundige, farmaceutischeen verplegingszorgen omvatten, is onderscheiden van de bijkomendevergoeding voor hulp van derden vastgesteld in functie van denoodzakelijkheid van deze hulp.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Arbeidsongeschiktheid - Hulp van derden - Geneeskundige verzorging - Onderscheiden vergoedingen

- Artt. 24, vierde lid, en 28 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Les soins auxquels la victime d'un accident du travail a notammentdroit et qui comprennent les soins médicaux, chirurgicaux,pharmaceutiques et hospitaliers sont distincts de l'allocationcomplémentaire pour l'assistance d'un tiers fixée en fonction du degréde nécessité de cette assistance.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Incapacité de travail - Aide d'un tiers - Soins médicaux - Allocations distinctes

- Art. 24, al. 4, et 28 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Indien de toestand van een werknemer getroffen door een arbeidsongevalvolstrekt de geregelde hulp van een ander persoon vergt, kan hijaanspraak maken op een bijkomende vergoeding vastgesteld in functievan de noodzakelijkheid van deze hulp.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Arbeidsongeschiktheid - Hulp van derden - Algemeen begrip

- Art. 24, vierde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Si l'état d'un travailleur salarié victime d'un accident du travailexige absolument et régulièrement l'assistance d'une autre personne,il peut prétendre à une allocation complémentaire fixée en fonction dudegré de nécessité de cette assistance.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Incapacité de travail - Aide d'un tiers - Notion générale

- Art. 24, al. 4 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.97.0037.F 9 februari 1998 AC nr. ...

Wanneer verscheidene feiten als dringende reden worden aangevoerd, isde rechter die oordeelt dat sommige feiten niet in aanmerking komen,verplicht na te gaan of de overblijvende feiten voldoende zijn om eendringende reden te vormen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Rechter - Beoordeling

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque différents faits sont invoqués comme motifs graves, le jugequi décide qu'il ne peut être tenu compte de certains de ces faitsdoit examiner si les autres faits constituent un motif grave.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Juge - Appréciation

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.97.0040.F 26 januari 1998 AC nr. ...

Het recht op werkloosheidsuitkeringen van werknemers wier werkloosheidhet rechtstreeks of indirect gevolg is van een werkstaking, isonderworpen aan een toelating die door het beheerscomité volgensbepaalde wettelijke criteria wordt verleend; deze specifieke regelingwordt miskend door het arrest dat de werkloosheidsuitkeringen louterop grond van onvrijwillige werkloosheid toekent.~

WERKSTAKING, UITSLUITING - Werkstaking - Werkloosheid - Recht op werkloosheidsuitkeringen - specifieke regeling - Toekenningsvoorwaarden - R.V.A. - Beheerscomité - Beoordelingsbevoegdheid - Wettelijke criteria

- Artt. 44 en 73, tweede en derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 7, § 1, derde lid, i Besl. W. 28 dec. 1944

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werkstaking - specifieke regeling - Toekenningsvoorwaarden - R.V.A. - Beheerscomité - Beoordelingsbevoegdheid - Wettelijke criteria

- Artt. 44 en 73, tweede en derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 7, § 1, derde lid, i Besl. W. 28 dec. 1944

Le droit aux allocations de chômage de travailleurs dont le chômageest la conséquence directe ou indirecte d'une grève est subordonné àune autorisation donnée par le comité de gestion suivant des critèreslégaux déterminés; viole cette réglementation spécifique l'arrêtaccordant les allocations de chômage sur la seule base du chômageinvolontaire.~

GREVE ET LOCKOUT - Grève - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Réglementation spécifique - Conditions d'octroi - Office national de l'emploi - Comité de gestion - Pouvoir d'appréciation - Critères légaux

- Art. 44 et 73, al. 2 et 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 7, § 1er, al. 3, i A.-L. du 28 décembre 1944

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Grève - Réglementation spécifique - Conditions d'octroi - Office national de l'emploi - Comité de gestion - Pouvoir d'appréciation - Critères légaux

- Art. 44 et 73, al. 2 et 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 7, § 1er, al. 3, i A.-L. du 28 décembre 1944

S.97.0042.F 26 januari 1998 AC nr. ...

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kan aan de werkloze alleen eenhoger dagelijks basisbedrag van de werkloosheidsuitkeringen toekennen,als bepaald in artikel 160, §2, eerste lid, 2°, Werkloosheidsbesluit1963, als de werkloze aantoont dat hij samenwoont met een echtgenootdie noch over beroepsinkomens noch over vervangingsinkomens beschikt.~

WERKLOOSHEID - Bedrag - Werknemer met gezinslast - R.V.A. - Verplichting

- Art. 160, §§ 1 en 2, eerste lid, 2° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

L'Office national de l'emploi ne peut octroyer au chômeur lamajoration du montant journalier de base des allocations de chômageprévue par l'article 160, § 2, alinéa 1er, 2°, de l'arrêté royal du 20décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, que si le chômeurjustifie de sa cohabitation avec un conjoint ne disposant ni derevenus professionnels ni de revenus de remplacement.~

CHOMAGE - Montant des allocations de chomage - Travailleur ayant charge de famille - O.N.Em. - Obligation

- Art. 160, § 1er et 2, al. 1er, 2° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0052.F 12 januari 1998 AC nr. ...

In de regel is een nieuwe wet niet alleen van toepassing op toestandendie na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstigegevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zichvoordoen of die voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zoverdie toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelderechten.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une loi nouvelle s'applique non seulement aux situations quinaissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effetsfuturs des situations nées sous le régime de la loi antérieure qui seproduisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pourautant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjàirrévocablement fixés.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

Art. 113, Wet 20 dec. 1995 houdende sociale bepalingen, dat een artikel 3bis invoegt in het K.B. nr. 50 van 24 okt. 1967 en in werking isgetreden op 1 jan. 1996, kan geen afbreuk doen aan een recht dat,volgens de niet-bekritiseerde overwegingen van het bestreden arrest,voorheen onherroepelijk ten gunste van de werknemer is vastgesteld,doordat zijn rustpensioen is ingegaan onder vigeur van de vroegerewetgeving en reglementering, ofschoon dat pensioen niet onmiddellijkwerd uitbetaald.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijdte - Pensioen - Werknemers - Rustpensioen - Tewerkstelling - Bewijs - Recht - Ingangsdatum van het pensioen - Onherroepelijk vastgesteld recht

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 50, § 2, 1° KB 4 dec. 1990

- Artt. 113 en 120 Wet 20 dec. 1995

- Art. 32, § 1, a KB 21 dec. 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

- vóór en na de wijziging ervan bij art. 18 KB 4 dec. 1990

- Artt. 3bis en 25 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Tewerkstelling - Bewijs - Recht - Ingangsdatum van het pensioen - Onherroepelijk vastgesteld recht - Gevolg - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 50, § 2, 1° KB 4 dec. 1990

- Artt. 113 en 120 Wet 20 dec. 1995

- Art. 32, § 1, a KB 21 dec. 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

- vóór en na de wijziging ervan bij art. 18 KB 4 dec. 1990

- Artt. 3bis en 25 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

L'article 113 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositionssociales, insérant un article 3bis dans l'arrêté royal n° 50 du24 octobre 1967 et entré en vigueur le 1er janvier 1996, ne peutporter atteinte à un droit qui, suivant les considérations noncritiquées de l'arrêt attaqué, a précédemment été irrévocablement fixéau profit d'un travailleur salarié par le fait que la pension deretraite de celui-ci a pris cours sous le régime de la législation etde la réglementation antérieures, quoique cette pension n'ait pas étépayée immédiatement.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée - Pension - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Occupation - Preuve - Droit - Prise de cours de la pension - Droit irrévocablement fixé

- Art. 2 Code civil

- Art. 50, § 2, 1° A.R. du 4 décembre 1990

- Art. 113 et 120 L. du 20 décembre 1995

- Art. 32, § 1er, a A.R. du 21 décembre 1967 portant réglement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

- avant et après sa modification par l'art. 18 A.R. du 4 décembre 1990

- Art. 3bis et 25 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Occupation - Preuve - Droit - Prise de cours de la pension - Droit irrévocablement fixé - Conséquence - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

- Art. 50, § 2, 1° A.R. du 4 décembre 1990

- Art. 113 et 120 L. du 20 décembre 1995

- Art. 32, § 1er, a A.R. du 21 décembre 1967 portant réglement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

- avant et après sa modification par l'art. 18 A.R. du 4 décembre 1990

- Art. 3bis et 25 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

---

S.97.0059.N 19 januari 1998 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is het arrest dat in toepassing van hetbeginsel van eenheid van loopbaan oordeelt dat de dienstjarentoeslagdie wordt verleend aan de militairen die tot het varend personeel vande luchtmacht hebben behoord, voor het vaststellen van de rechten oppensioen, niet om vaderlandslievende redenen wordt toegekend enbeslist dat de dubbelgetelde jaren in de belangrijkheidsbreuk van hetmilitair pensioen dient opgenomen.

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Berekening - Gemengde loopbaan - Eenheid van loopbaan - Belangrijkheidsbreuken - Vaststelling - Tijdvakken andere regeling - Militair pensioen varend personeel luchtmacht - Dienstjaartoeslag - Aard

Est légalement justifié, l'arrêt qui, en application du principe del'unité de carrière, décide que la bonification de servicesadministratifs accordée aux militaires ayant fait partie du personnelnavigant de l'armée de l'air pour la détermination des droits à lapension n'est pas octroyée pour des raisons patriotiques et qui décideque les années comptées doubles doivent être intégrées à la fractionreprésentant la pension militaire.

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Calcul - Carrière mixte - Unité de carrière - Fractions - Détermination - Périodes dans un autre régime - Pension militaire du personnel navigant de l'armée de l'air - Bonification de services administratifs - Nature

- Art. 2, § 2, a KB 14 okt. 1983

- Art. 4 Samengeordende wetten op de militaire pensioenen 11 aug. 1923

- Art. 10bis KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

- Art. 2, § 2, a A.R. du 14 octobre 1983

- Art. 4 Lois coord. du 11 août 1923

- Art. 10bis A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

---

S.97.0060.F 23 maart 1998 AC nr. ...

De blijvende arbeidsongeschiktheid waardoor het de werknemerdefinitief onmogelijk is de bedongen arbeid te hervatten, is een gevalvan overmacht waardoor de arbeidsovereenkomst een einde neemt.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Andere wijzen van beëindiging - Overmacht - Blijvende arbeidsongeschiktheid

- Art. 32, 5° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

L'incapacité de travail permanente empêchant définitivement untravailleur de reprendre le travail convenu est un cas de forcemajeure entraînant la rupture du contrat de travail.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Autres modalités de rupture - Force majeure - Incapacité de travail permanente

- Art. 32, 5° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Niet wettig verantwoord is het arrest dat beslist dat de werkgeverzich alleen tijdens de periode die loopt van het begin van deschorsing van de arbeidsovereenkomst wegens arbeidsongeschiktheid totde datum van stopzetting van de werkzaamheden van de werkgever kanberoepen op de blijvende arbeidsongeschiktheid, waardoor het dewerknemer definitief onmogelijk is de bedongen arbeid te hervatten, enkan verantwoorden dat die arbeidsongeschiktheid definitief enonherroepelijk is.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Andere wijzen van beëindiging - Overmacht - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Bewijs - Bewijsvoering - Tijdstip

- Art. 32, 5° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Tijdstip - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Arbeidsovereenkomst - Einde - Overmacht

- Art. 32, 5° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

N'est pas légalement justifié l'arrêt qui décide que l'employeur nepeut invoquer l'incapacité de travail permanente empêchantdéfinitivement un travailleur de reprendre le travail convenu etjustifier le caractère définitif et irréversible de cette incapacitéque durant la période s'étendant depuis le début de la suspension ducontrat de travail pour incapacité de travail jusqu'à la date de lacessation des activités de l'employeur.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Autres modalités de rupture - Force majeure - Incapacité de travail permanente - Preuve - Administration de la preuve - Moment

- Art. 32, 5° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Moment - Incapacité de travail permanente - Contrat de travail - Fin - Force majeure

- Art. 32, 5° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

S.97.0065.F 9 maart 1998 AC nr. ...

Van het genot van de werkloosheidsuitkeringen wordt uitgeslotengedurende de periode die reglementair is bepaald, de werkloze die dezeten onrechte kan ontvangen doordat hij, al was het om zijn werkgeverniet voor het hoofd te stoten, zijn bezoldigde activiteit uitoefentzonder zijn controlekaart onmiddellijk te kunnen voorleggen aan dedaartoe bevoegde persoon.~

WERKLOOSHEID - Allerlei - Controle - Controlekaart - Voorleggen -

Est exclu du bénéfice des allocations de chômage durant la périoderéglementairement prévue, le chômeur qui peut percevoir indûmentcelles-ci du fait que, fût-ce pour ne pas indisposer son employeur, ileffectue son activité rémunérée sans pouvoir présenter immédiatementsa carte de contrôle à la personne habilitée à cet effet.~

CHOMAGE - Divers - Contrôle - Carte de contrôle - Présentation -

Werkloze - Niet voorleggen - Bezoldigde activiteit - Gevolg - Administratieve sanctie

- Artt. 71, eerste lid, 5°, en 154, eerste lid, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Chômeur - Non-présentation - Activité rémunérée - Conséquence - Sanction administrative

- Art. 71, al. 1er, 5°, et 154, al. 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0070.F 6 april 1998 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling, inzonderheid geen enkele bepaling van deArbeidsovereenkomstenwet, verbiedt dat de werkgever en de werknemerbedingen dat in de arbeidsovereenkomst die zij voor een onbepaaldetijd sluiten of hebben gesloten een vaste termijn is bepaald waarmeede overeenkomst eindigt als zij tot dan is blijven bestaan.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Andere wijzen van beëindiging - Overeenkomst - Onbepaalde tijd - Termijn - Vaste termijn behoudens voorafgaande beëindiging - Wettigheid

- Artt. 7 en 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Aucune disposition légale, en particulier aucune disposition de la loidu 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, n'interdit àl'employeur et au travailleur de convenir que le contrat de travailqu'ils concluent ou ont conclu, pour une durée indéterminée, seraaffecté d'un terme certain auquel le contrat prendra fin s'il a étémaintenu jusqu'alors.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Autres modalités de rupture - Contrat - Durée indéterminée - Terme - Terme certain sauf résiliation antérieure - Légalité

- Art. 7 et 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.97.0074.F 14 september 1998 AC nr. ...

Om het recht op het bestaansminimum te bepalen moet rekening wordengehouden met alle inkomsten, van welke aard en oorsprong ook, en datvóór elk beslag dat gelegd is wegens verplichtingen totlevensonderhoud.

BESTAANSMINIMUM - Bestaansmiddelen - Berekening - Inkomen - Beslag wegens verplichtingen tot levensonderhoud

- Art. 5, §§ 1 en 2 Bestaansminimumwet

- Artt. 12 e.v. KB 30 okt. 1974

- Art. 1412 Gerechtelijk Wetboek

Pour déterminer le droit au minimum de moyens d'existence, il y a lieude prendre en considération tous les revenus, quelle qu'en soit lanature ou l'origine, et ce avant toute saisie opérée en raisond'obligations alimentaires.

MOYENS D'EXISTENCE (MINIMUM DE) - Ressources - Calcul - Revenus - Saisie en raison d'obligations alimentaires

- Art. 5, § 1er et 2 L. du 7 août 1974

- Art. 12 et s. A.R. du 30 octobre 1974

- Art. 1412 Code judiciaire

S.97.0075.F 9 maart 1998 AC nr. ...

Het bevel om het grondgebied te verlaten is definitief in de zin vanartikel 57, § 2, O.C.M.W.-wet wanneer daartegen geen schorsend beroepmeer kan worden ingesteld bij een administratieve overheid of bij deRaad van State; geen enkele wettekst bepaalt dat een vreemdeling aanwie kennis is gegeven van een dergelijk bevel, beroep kan instellenbij de minister van Binnenlandse zaken.~

VREEMDELINGEN - Maatschappelijke dienstverlening - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) -

L'ordre de quitter le territoire est définitif au sens de l'article57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publicsd'aide sociale lorsqu'il ne peut plus faire l'objet d'un recourssuspensif devant une autorité administrative ou devant le Conseild'Etat; aucune disposition légale n'organise un recours devant leministre de l'Intérieur pour l'étranger à qui un tel ordre a éténotifié.~

ETRANGERS - Aide sociale - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale -

Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Aide sociale - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

S.97.0076.N 2 maart 1998 AC nr. ...

Als arbeid, waardoor het genieten van werkloosheidsuitkeringen wordtuitgesloten, wordt beschouwd: de activiteit verricht voor zichzelfdie ingeschakeld kan worden in het economisch ruilverkeer van goederenen diensten en niet beperkt is tot het gewone beheer van eigen bezit.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Uitsluiting - Uitoefenen van activiteit - Arbeid voor zichzelf

- Artt. 44 en 45, eerste lid, 1° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Est considérée comme étant un travail excluant tout droit au bénéficedes allocations de chômage, l'activité effectuée pour son proprecompte, qui peut être intégrée dans le courant des échangeséconomiques de biens et de services et qui n'est pas limitée à lagestion normale des biens propres.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Exclusion - Exercice d'une activité - Activité pour son propre compte

- Art. 44 et 45, al. 1er, 1° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Onwettig is het arrest dat om te beslissen dat een werkloze zonderarbeid was, de activiteit uitgeoefend door deze werkloze voor zichzelfals bestuurder van een vennootschap waarin hij als vennoot was met dehelft van de aandelen, toetst aan het criterium van artikel 45, 2°Werkloosheidsbesluit dat alleen toepasselijk is op de activiteitverricht voor een derde.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Uitsluiting - Arbeidsverbod - Afwijking - Arbeid voor zichzelf - Arbeid voor derden - Voorwaarden - Onbezoldigd bestuursmandaat - Toelaatbaarheid - Beoordelingscriterium

- Artt. 44 en 45 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Est illégal, l'arrêt qui, pour décider qu'un chômeur était sanstravail, contrôle l'activité que ce chômeur effectue pour son proprecompte en qualité d'administrateur d'une société dont il est l'associéà concurrence de la moitié des actions à la lumière du critère prévu àl'article 45, 2°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portantréglementation du chômage, qui est uniquement applicable à l'activitéeffectuée pour un tiers.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Exclusion - Interdiction de travailler - Dérogation - Activité pour son propre compte - Activité pour un tiers - Conditions - Mandat d'administration non rémunéré - Admissibilité - Critère d'appréciation

- Art. 44 et 45 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0079.F 12 januari 1998 AC nr. ...

De vergoeding voor schade ten gevolge van beroepsziekten in deoverheidssector wordt toegekend op voorwaarde dat, enerzijds, een alsdusdanig ter uitvoering van de Beroepsziektenwet erkende beroepsziektewordt vastgesteld, anderzijds de getroffene door die ziekte onder dereglementair voorgeschreven voorwaarden blootgesteld is geweest aanhet beroepsrisico van die ziekte.~

BEROEPSZIEKTE - Overheidssector - Bijzondere regels - Vergoeding - Toekenning

- Artt. 3, 1° en 4 KB 5 jan. 1971

L'octroi de la réparation des dommages résultant des maladiesprofessionnelles dans le secteur public suppose, d'une part, que soitconstatée une maladie professionnelle reconnue comme telle enexécution des lois relatives à la réparation des dommages résultantdes maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, d'autrepart, que la victime de cette maladie ait été exposée au risqueprofessionnel de celle-ci dans les conditions réglementairesprescrites.

MALADIE PROFESSIONNELLE - Secteur public - Règles particulières - Réparation - Octroi

- Art. 3, 1°, et 4 A.R. du 5 janvier 1971

S.97.0081.F 25 mei 1998 AC nr. ...

Het incidenteel beroep is, in de regel, aan geen andere vormvereistenonderworpen dan die welke gelden voor de conclusies; het GerechtelijkWetboek kent evenwel geen mondelinge conclusie. (Impliciet).~@@ CCCCCCCCC

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Vorm - Conclusie

- Artt. 809, 1042, 1054 en 1056, 4° Gerechtelijk Wetboek

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Conclusie - Vorm - Schriftelijke conclusie - Mondelinge conclusie

- Artt. 809, 1042, 1054 en 1056, 4° Gerechtelijk Wetboek

L'appel incident n'est, en règle, soumis à aucune autre règle de formeque celles prévues pour les conclusions; le Code judiciaire ne connaîttoutefois pas de conclusions verbales. (Solution implicite).~@@ CCCCCCCCCCCCCCCCCC

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Forme - Conclusions

- Art. 809, 1042, 1054 et 1056, 4° Code judiciaire

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Conclusions - Forme - Conclusions écrites - Conclusions verbales

- Art. 809, 1042, 1054 et 1056, 4° Code judiciaire

Het incidenteel beroep is, in de regel, aan geen andere vormvereistenonderworpen dan die welke gelden voor de conclusies. het GerechtelijkWetboek kent evenwel geen mondelinge conclusie. (Impliciet).~@@ CCCCCCCCC

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Conclusie - Vorm - Schriftelijke conclusie - Mondelinge conclusie

- Artt. 809, 1042, 1054 en 1056, 4° Gerechtelijk Wetboek

L'appel incident n'est, en règle, soumis à aucune autre règle de formeque celles prévues pour les conclusions; le Code judiciaire ne connaîttoutefois pas de conclusions verbales. (Solution implicite).~@@ CCCCCCCCCCCCCCCCCC

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Conclusions - Forme - Conclusions écrites - Conclusions verbales

- Art. 809, 1042, 1054 et 1056, 4° Code judiciaire

S.97.0082.N 19 januari 1998 AC nr. ...

Het recht op verhoogde kinderbijslag wordt hersteld ten behoeve vaneen wees, wanneer de feitelijke scheiding van de opnieuw gehuwdeoverlevende ouder en zijn echtgenoot, bekrachtigd wordt door eengerechtelijke beschikking die het echtpaar een afzonderlijkeverblijfplaats aanduidt.

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Verhoogde wezenbijslag - Huwelijk overlevende ouder - Uitsluiting van recht - Feitelijke scheiding - Herstel van recht

- Art. 56bis, § 2 Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Le droit à une allocation d'orphelin majorée est rétabli pour unorphelin, lorsque la séparation de fait du parent survivant remarié etde son conjoint est consacrée par une ordonnance judiciaire assignantune résidence séparée aux époux.

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocation d'orphelin majorée - Mariage du parent survivant - Exclusion du droit - Séparation de fait - Rétablissement du droit

- Art. 56bis, § 2 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

Niet naar recht verantwoord is het arrest dat oordeelt dat gehuwdenfeitelijk gescheiden leefden vanaf een bepaalde datum en dat dezefeitelijke scheiding bekrachtigd werd door het vonnis waarbij deechtscheiding door onderlinge toestemming werd uitgesproken,vervolgens beslist dat het recht op verhoogde wezenbijslag wordthersteld vanaf de eerste van de maand volgend op de wijzigendegebeurtenis, zijnde de datum van de feitelijke scheiding, zonder tehebben vastgesteld dat op de datum van de wijzigende gebeurtenis eenrechtelijke beschikking was tussengekomen die de feitelijke scheidingvan de gehuwde bekrachtigt.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Allerlei - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Gezinsbijslag - Werknemers - Weeskind uit vorig huwelijk - Verhoogde wezenbijslag - Herstel van recht

N'est pas légalement justifiée, l'arrêt qui décide que les époux vivaient séparés de fait depuis une date déterminée et que cette séparation de fait était consacrée par le jugement prononçant le divorce par consentement mutuel et qui décide ensuite que le droit à l'allocation d'orphelin majorée est rétabli à partir du 1er du mois suivant l'événement modificatif, à savoir la date de la séparation de fait, sans avoir constaté qu'au moment de l'événement modificatif, une ordonnance judiciaire était intervenue consacrant la séparation de fait des époux.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Divers - Divorce par consentement mutuel - Prestations familiales - Travailleurs salariés - Orphelin né d'un mariage précédent - Allocation d'orphelin majorée - Rétablissement du droit

- Art. 56bis, § 2, tweede lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Verhoogde wezenbijslag - Huwelijk overlevende ouder - Uitsluiting van recht - Feitelijke scheiding - Herstel van recht - Afzonderlijke verblijfplaats - Echtscheiding door onderlinge toestemming

- Art. 56bis, § 2, tweede lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

HUWELIJK - Gezinsbijslag - Werknemers - Weeskind uit vorig huwelijk - Verhoogde wezenbijslag - Feitelijke scheiding - Herstel van recht

- Art. 56bis, § 2, tweede lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

- Art. 56bis, § 2, al. 2 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocation d'orphelin majorée - Mariage du parent survivant - Exclusion du droit - Séparation de fait - Rétablissement du droit - Résidence séparée - Divorce par consentement mutuel

- Art. 56bis, § 2, al. 2 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

MARIAGE - Prestations familiales - Travailleurs salariés - Orphelin né d'un mariage précédent - Allocation d'orphelin majorée - Séparation de fait - Rétablissement du droit

- Art. 56bis, § 2, al. 2 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

---

S.97.0083.F 25 mei 1998 AC nr. ...

Bij gebreke van akkoord tussen de partijen over de vaststelling vanhet loon dat de werkgever aan de werknemer moet betalen, kan tussenhen geen arbeidsovereenkomst bestaan.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaansvereisten - Wezenlijke bestanddelen - Loon - Vaststelling - Akkoord - Geen akkoord

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

En l'absence d'accord des parties sur la détermination de larémunération à payer par l'employeur au travailleur, il ne saurait yavoir de contrat de travail entre eux.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions d'existence - Eléments essentiels - Rémunération - Détermination - Accord - Non-accord

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

De veroordeling in de kosten wordt in de regel altijd ten laste van deRijksdienst voor sociale zekerheid uitgesproken bij een betwistingover het subjectieve recht van de werknemer om onderworpen te zijn aande wetgeving inzake sociale zekerheid voor loontrekkenden.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Sociale zekerheid - Loontrekkenden - Recht op sociale zekerheid - Subjectief recht - Betwisting - R.S.Z. - Werknemer

- Artt. 580, 1° en 2°, 1017, tweede lid, en 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Sociale zekerheid - Loontrekkenden - Recht op sociale zekerheid - Subjectief recht - Betwisting - R.S.Z. - Werknemer

- Artt. 580, 1° en 2°, 1017, tweede lid, en 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

La condamnation aux dépens est, en règle, toujours prononcée à chargede l'Office national de sécurité sociale en cas de contestationportant sur le droit subjectif du travailleur à être assujetti à lalégislation en matière de sécurité sociale des travailleurs salariés.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Droit à la sécurité sociale - Droit subjectif - Contestation - O.N.S.S. - Travailleur

- Art. 580, 1° et 2°, 1017, al. 2, et 1111, al. 4 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Droit à la sécurité sociale - Droit subjectif - Contestation - O.N.S.S. - Travailleur

- Art. 580, 1° et 2°, 1017, al. 2, et 1111, al. 4 Code judiciaire

---

Het akkoord van de partijen over de wezenlijke bestanddelen van deovereenkomst is een bestaansvereiste van die overeenkomst.~

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Wezenlijke bestanddelen - Akkoord

- Artt. 1108 en 1109 Burgerlijk Wetboek

L'accord des parties sur les éléments essentiels d'un contrat est unecondition de l'existence de celui-ci.~

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Eléments essentiels - Accord

- Art. 1108 et 1109 Code civil

S.97.0085.N 20 april 1998 AC nr. ...

De minister kan ten aanzien van tegemoetkomingen voor mindervaliden,bij het toekennen of het verhogen van tegemoetkomingen, alleenbeslissen over de aanspraken en gegevens die ingevolge de aanvraag ofde nieuwe aanvraag voorliggen.~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Aanvraag - Nieuwe aanvraag - Toekenning - Verhoging - Minister - Bevoegdheid

- Art. 8, § 1, eerste en laatste lid Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

A l'égard d'allocations aux handicapés, le Ministre ne peut statuer,en accordant ou en augmentant des allocations, que sur les droits etles éléments qui lui sont soumis en raison de la demande ou de lanouvelle demande.~

HANDICAPES - Allocations - Demande - Nouvelle demande - Octroi - Augmentation - Ministre - Pouvoir

- Art. 8, § 1er, 1er et dernier al. L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

Het arbeidsgerecht dat kennis neemt van het beroep tegen de beslissingvan de minister ten aanzien van rechten die ontstaan uit deMindervalidenwet Tegemoetkomingen kan alleen oordelen of de ministerovereenkomstig de wettelijke voorschriften over het recht optegemoetkoming heeft beslist en kan derhalve geen kennis nemen vanaanspraken die buiten de ministeriële beslissing vallen of die aan hetbestuur niet zijn voorgelegd.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Mindervalidenwet - Integratietegemoetkoming - Ministeriële beslissing - Beroep - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Beperking

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

MINDERJARIGHEID - Integratietegemoetkoming - Ministeriële beslissing - Beroep - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Beperking

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

La juridiction du travail connaissant du recours dirigé contre ladécision du ministre relative à des droits résultant de la loi du 27février 1987 relative aux allocations aux handicapés peut uniquementdécider si le ministre a statué conformément aux prescriptions légalesen matière de droit aux allocations et, dès lors, ne peut connaître dedroits qui ne sont pas prévus par la décision ministérielle ou quin'ont pas été soumis à l'administration.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés - Allocation d'intégration - Décision ministérielle - Appel - Tribunal du travail - Pouvoir - Limitation

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

HANDICAPES - Allocation d'intégration - Décision ministérielle - Appel - Tribunal du travail - Pouvoir - Limitation

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

S.97.0086.F 9 maart 1998 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat de schending aanvoert van eenwetsbepaling, wanneer de aangehaalde versie van die wetsbepaling nietsuitstaande heeft met de aangevoerde grief.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Gewijzigde wet - Aangevoerde grief

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen qui indique comme violée une dispositionlégale dans une version étrangère au grief énoncé.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Loi modifiée - Grief énoncé

- Art. 1080 Code judiciaire

S.97.0087.F 9 maart 1998 AC nr. ...

Van het genot van de werkloosheidsuitkeringen wordt uitgeslotengedurende de periode die reglementair is bepaald, de werkloze die dezeten onrechte kan ontvangen doordat hij, al was het om zijn werkgeverniet voor het hoofd te stoten, vóór de aanvang van een bezoldigdeactiviteit hiervan geen melding heeft gemaakt op zijn controlekaartmet onuitwisbare inkt.~

WERKLOOSHEID - Allerlei - Controle - Controlekaart - Bezoldigde activiteit - Vermelding - Werkloze - Verplichting - Niet-naleving -

Est exclu du bénéfice des allocations de chômage durant la périoderéglementairement prévue, le chômeur qui peut percevoir indûmentcelles-ci du fait qu'avant le début d'une activité rémunérée, il n'apas fait mention de celle-ci à l'encre indélébile sur sa carte decontrôle, fût-ce pour ne pas indisposer son employeur.~

CHOMAGE - Divers - Contrôle - Carte de contrôle - Activité rémunérée - Mention - Chômeur - Obligation - Non-respect -

Gevolg - Administratieve sanctie

- Artt. 71, eerste lid, 4°, en 154, eerste lid, 1° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Conséquence - Sanction administrative

- Art. 71, al. 1er, 4°, et 154, al. 1er, 1° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0089.N 16 februari 1998 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is het arrest dat contractbreuk in hoofdevan de werknemer vaststelt gesteund op ongewettigde afwezigheid na eenperiode van arbeidsongeschiktheid en mede oordeelt dat de werknemereen medisch getuigschrift diende voor te leggen, hoewel uit devermeldingen van het arrest niet blijkt dat de werknemer dezeverplichting diende na te komen ingevolge een collectievearbeidsovereenkomst of dat het arbeidsreglement het voorschrijft, ofbij ontstentenis van een dergelijk voorschrift de werkgever er omverzoekt.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Eenzijdige contractbreuk - Ongewettigde afwezigheid - Arbeidsongeschiktheid - Kennisgeving

- Art. 31, § 2 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

N'est pas légalement justifié, l'arrêt constatant une rupture decontrat dans le chef du travailleur, fondée sur une absenceinjustifiée consécutive à une période d'incapacité de travail, etdécidant aussi que le travailleur devait produire un certificatmédical, bien qu'il ne ressorte pas des énonciations de l'arrêt que letravailleur devait respecter cette obligation en vertu d'uneconvention collective de travail, que le règlement de travail leprescrit ou qu'à défaut d'une telle prescription, l'employeur l'y ainvité.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Rupture de contrat unilatérale - Absence injustifiée - Incapacité de travail - Avertissement

- Art. 31, § 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.97.0090.F 27 april 1998 AC nr. ...

De rechter beslist wettig dat het bestaan van een gezagsverhoudingtussen een vennootschap en haar medecontractanten niet bewezen is,wanneer hij erop wijst dat die vennootschap verscheidene contractenvan zelfstandig televerkoopster heeft gesloten met een aantal mensendie hun werk en hun diensturen naar eigen goeddunken wilden regelen,dat er agenda's worden bijgehouden waarin de zelfstandigemedewerksters, zelf en zoals zij het wensen, hun werktijden noteren,dat uit die agenda's blijkt dat de televerkoopsters hun werk naareigen inzicht regelen, dat de overeenkomsten tussen de vennootschap enhaar televerkoopsters uitdrukkelijk iedere gezagsverhouding uitsluitenen preciseren dat de televerkoopster haar activiteiten volstrektzelfstandig uitoefent en dat haar geen bevelen of richtlijnen wordengegeven, dat de televerkoopsters als zelfstandigen wilden wordenbeschouwd en dat geenszins bewezen is dat die mensen misleid zijnomtrent de aard van hun werk en hun arbeidsvoorwaarden.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaansvereisten - Gezagsverhouding - Televerkoop - Televerkoper - Televerkoopster

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Décide légalement que l'existence d'un lien de subordination entre unesociété et ses cocontractantes n'est pas prouvée, le juge qui relèveque cette société a conclu plusieurs contrats de télévendeusesindépendantes avec diverses personnes soucieuses d'organiser leurtravail et leur horaire à leur guise, que des agendas sont tenus danslesquels les collaboratrices indépendantes mentionnent, elles-mêmes etcomme elles le souhaitent, leur temps de travail, que ces agendasdémontrent que les télévendeuses vaquent à leurs occupations commeelles l'entendent, que les conventions qui lient la société à sestélévendeuses excluent explicitement tout lien de subordination enprécisant que la télévendeuse exerce ses activités en touteindépendance et qu'il ne lui est donné aucun ordre ni aucunedirective, que l'intention des télévendeuses était d'être considéréescomme des travailleurs indépendants et qu'il n'est nullement établique ces personnes sont trompées sur la nature et les conditions deleur travail.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions d'existence - Lien de subordination - Télévente - Télévendeur - Télévendeuse

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

De gezagsverhouding, als kenmerk van de arbeidsovereenkomst, bestaatzodra iemand in feite gezag kan hebben over andermans handelingen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaansvereisten - Gezagsverhouding

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le lien de subordination qui est la caractéristique du contrat detravail existe dès qu'une personne peut, en fait, exercer son autoritésur les actes d'une autre personne.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions d'existence - Lien de subordination

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.97.0091.N 5 januari 1998 AC nr. ...

Het wettelijk vermoeden, dat een op gewaarborgde kinderbijslagaanspraak makende ouder geacht wordt voor meer dan de helft bij tedragen in het onderhoud van het rechtgevend kind, indien uit deinschrijving in het bevolkingsregister blijkt dat het kind deeluitmaakt van het gezin, geldt tot het bewijs van het tegendeel datgeleverd wordt aan de hand van een vergelijking tussen de kosten vanhet onderhoud van het kind en de bijdrage van de betrokkene in diekosten, mede gelet op de eigen inkomsten van het kind; de aard van dieinkomsten maakt daarbij geen verschil.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Gewaarborgde gezinsbijslag - Ten laste nemen van kind - Bijdrage in onderhoud - Omvang - Wettelijk vermoeden - Bewijs van tegendeel - Beoordeling van het recht - Eigen inkomen kind - Inkomen - Aard

- Art. 1, eerste lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

- Art. 2, eerste lid KB 25 okt. 1971

GEZINSBIJSLAG - Gewaarborgde gezinsbijslag - Toekenningsvoorwaarde - Ten laste nemen van kind - Bijdrage in onderhoud - Omvang - Wettelijk vermoeden - Bewijs van tegendeel - Beoordeling van het recht - Eigen inkomen kind - Inkomen - Aard

- Art. 1, eerste lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

- Art. 2, eerste lid KB 25 okt. 1971

La présomption légale suivant laquelle un parent prétendant à desprestations familiales garanties est présumé supporter plus de lamoitié du coût d'entretien de l'enfant bénéficiaire s'il résulte del'inscription au registre de la population que l'enfant fait partie duménage est valable jusqu'à la preuve du contraire, qui est apportéemoyennant une comparaison entre le coût d'entretien de l'enfant et lapartie de ce coût supportée par l'intéressé, en tenant compte durevenu propre de l'enfant; à cet égard, la nature dudit revenu estdénuée de pertinence.

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Prestations familiales garanties - Prise en charge d'un enfant - Contribution au coût d'entretien - Etendue - Présomption légale - Preuve du contraire - Appréciation du droit - Revenu propre de l'enfant - Revenu - Nature

- Art. 1er, al. 1er Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

- Art. 2, al. 1er A.R. du 25 octobre 1971

PRESTATIONS FAMILIALES - Prestations familiales garanties - Condition d'octroi - Prise en charge d'un enfant - Contribution au coût d'entretien - Etendue - Présomption légale - Preuve du contraire - Appréciation du droit - Revenu propre de l'enfant - Revenu - Nature

- Art. 1er, al. 1er Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

- Art. 2, al. 1er A.R. du 25 octobre 1971

S.97.0092.N 19 januari 1998 AC nr. ...

Als het feit dat de beëindiging van de overeenkomst zourechtvaardigen, een tekortkoming is die blijft voortduren, is debepaling van het tijdstip vanaf wanneer die voortdurende tekortkomingelke professionele samenwerking onmiddellijk en definitief onmogelijkmaakt, overgelaten aan de partij die gebruik wenst te maken van hethaar bij de wet toegekende recht de overeenkomst om dringende redenente beëindigen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Voortdurende tekortkoming - Tijdstip

- Art. 35, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque le fait qui justifierait la résiliation du contrat constitueun manquement continu, la détermination du moment à partir duquel cemanquement en cours rend immédiatement et définitivement impossibletoute collaboration professionnelle est laissée à l'appréciation de lapartie désirant exercer le droit qui lui est conféré par la loi, demettre fin au contrat pour motif grave.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Manquement continu - Moment

- Art. 35, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.97.0093.N 16 maart 1998 AC nr. ...

Kan als herhaling beschouwd worden, een nieuwe inbreuk op het eerstelid, 1° of 2°, van artikel 153 Werkloosheidsbesluit 1991, wegens 1°het afleggen door de werkloze van een onjuiste of onvolledigeverklaring of 2° het niet of te laat afleggen van een verklaring, ditalles binnen de voorwaarden van artikel 157, zonder dat vereist is datbeide inbreuken dezelfde zijn.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Administratieve sanctie - Uitsluiting - Onjuiste of onvolledige verklaring - Verplichte verklaring niet of te laat afgelegd - Meervoudigheid van inbreuken - Herhaling

- Art. 153 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Peut être considérée comme une récidive, une nouvelle infraction àl'alinéa 1er, 1° ou 2°, de l'article 153 de l'arrêté royal du 25novembre 1991 portant réglementation du chômage 1° lorsque le chômeura fait une déclaration inexacte ou incomplète ou 2° lorsqu'il a omisde faire une déclaration ou qu'il l'a faite tardivement et ce, dansles limites des conditions prévues à l'article 157, sans qu'il soitrequis que les deux infractions soient identiques.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Sanction administrative - Exclusion - Déclaration inexacte ou incomplète - Déclaration requise qui n'a pas été faite ou qui a été faite tardivement - Pluralité d'infractions - Récidive

- Art. 153 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0094.N 2 maart 1998 AC nr. ...

De uitgestelde bezoldiging die tijdens de schoolvakantieperiodebetaalbaar is aan het onderwijzend tijdelijk personeel in toepassingvan het K.B. nr 63 van 20 juli 1982, is loon in de zin van artikel 46,§ 1, 4° Werkloosheidsbesluit 1991 en sluit het genieten vanwerkloosheidsuitkeringen uit.

ONDERWIJS - Vlaamse Gemeenschap - Bezoldigingsregels - Leerkracht - Schoolvakantieperiode - Uitgestelde bezoldiging - Werkloosheid - Recht op uitkering - Werkloosheidsbesluit - Loonbegrip

- Artt. 44 en 46, § 1, 4° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 7, § 1, 3° KB nr 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beper

La rémunération différée payable au cours des périodes de vacancesscolaires aux membres du personnel enseignant temporaire enapplication de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant lesdispositions des statuts pécuniaires applicables au personnelenseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et del'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, constitue unerémunération au sens de l'article 46, § 1er, 4°, de l'arrêté royal du25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et exclut toutdroit au bénéfice des allocations de chômage.

ENSEIGNEMENT - Communauté flamande - Dispositions pécuniaires - Enseignant - Période de vacances scolaires - Rémunération différée - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage - Notion de rémunération

- Art. 44 et 46, § 1er, 4° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 7, § 1er, 3° A.R. n° 63 du 20 juillet 1982

De uitgestelde bezoldiging die tijdens de schoolvakantieperiodebetaalbaar is aan het onderwijzend tijdelijk personeel in toepassingvan het K.B. nr 63 van 20 juli 1982, is loon in de zin van artikel 46,§ 1, 4° Werkloosheidsbesluit 1991 en sluit het genieten vanwerkloosheidsuitkeringen uit.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toekenningsvoorwaarde - Zonder loon - Werkloosheidsbesluit - Loonbegrip - Vlaamse Gemeenschap - Onderwijs - Leerkracht - Bezoldigingsregels - Schoolvakantieperiode - Uitgestelde bezoldiging - Aard

- Artt. 44 en 46, § 1, 4° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 7, § 1, 3° KB nr 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beper

La rémunération différée payable au cours des périodes de vacancesscolaires aux membres du personnel enseignant temporaire enapplication de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant lesdispositions des statuts pécuniaires applicables au personnelenseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et del'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit, constitue unerémunération au sens de l'article 46, § 1er, 4°, de l'arrêté royal du25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et exclut toutdroit au bénéfice des allocations de chômage.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Condition d'octroi - Sans rémunération - Arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage - Notion de rémunération - Communauté flamande - Enseignement - Enseignant - Dispositions pécuniaires - Période de vacances scolaires - Rémunération différée - Nature

- Art. 44 et 46, § 1er, 4° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 7, § 1er, 3° A.R. n° 63 du 20 juillet 1982

S.97.0095.N 18 mei 1998 AC nr. ...

Wanneer de bestreden beslissing vaststelt dat de betaling van eenconventionele vertrekpremie afhankelijk is van een toekomstige enonzekere gebeurtenis, te weten de vrije keuze van de werknemer van devertrekdatum tussen een welbepaalde datum en de stopzetting van deexploitatie door de werkgever en verder vaststelt dat de werknemertussen de bepaalde datum en deze stopzetting de onderneming verlietingevolge een ontslag dat hem door zijn werkgever ten onrechte werdgegeven en op grond hiervan oordeelt dat de werknemer geen aanspraakkan maken op de vertrekpremie omdat hij niet zelf de datum bepaaldewaarop hij de onderneming verliet, wordt deze beslissing nietwettelijk verantwoord, nu uit deze vaststelling volgt dat de werkgeverde vervulling van de voorwaarde waaronder hij zich had verbonden zelfdoor een foutief optreden onmogelijk heeft gemaakt.

VERBINTENIS - Voorwaardelijke verbintenis - Vervulling - Schuldenaar die de vervulling heeft verhinderd

- Artt. 1168 en 1178 Burgerlijk Wetboek

Lorsque la décision attaquée constate que le paiement d'une prime dedépart conventionnelle dépend d'un évènement futur et incertain, àsavoir le libre choix par le travailleur de la date de départ entreune date déterminée et la cessation de l'exploitation par l'employeuret constate en outre qu'entre la date déterminée et la cessation del'exploitation, le travailleur a quitté l'entreprise suite à un congéqui lui a été donné à tort par son employeur et considère, par cesmotifs, que le travailleur ne peut prétendre à la prime de départparce qu'il n'a pas fixé lui-même la date à laquelle il quittaitl'entreprise, cette décision n'est pas légalement justifiée dès lorsqu'il ressort de cette constatation que l'employeur, par sonagissement fautif, a lui-même empêché l'accomplissement de lacondition sous laquelle il s'était obligé.

OBLIGATION - Obligation conditionnelle - Accomplissement - Débiteur empêchant l'accomplissement de la condition

- Art. 1168 et 1178 Code civil

S.97.0096.F 12 januari 1998 AC nr. ...

In de regel wordt de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, bij eenbetwisting over het subjectieve recht van de werknemer om onderworpente zijn aan de wetgeving inzake sociale zekerheid voor loontrekkendensteeds in de kosten verwezen.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Sociale zekerheid - Werknemers - Sociaal zekerheidsrecht - Subjectief recht - Betwisting - R.S.Z. - Werknemer

- Artt. 580, 1° en 2°, 1017, tweede lid, en 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Sociale zekerheid - Werknemers - Sociaal zekerheidsrecht - Subjectief recht - Betwisting - R.S.Z. - Werknemer

- Artt. 580, 1° en 2°, 1017, tweede lid, en 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

La condamnation aux dépens est, en règle, toujours prononcée à chargede l'Office national de sécurité sociale en cas de contestationportant sur le droit subjectif du travailleur à être assujetti à lalégislation en matière de sécurité sociale des travailleurs salariés.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Droit de la sécurité sociale - Droit subjectif - Contestation - O.N.S.S. - Travailleur

- Art. 580, 1° et 2°, 1017, al. 2, et 1111, al. 4 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Droit de la sécurité sociale - Droit subjectif - Contestation - O.N.S.S. - Travailleur

- Art. 580, 1° et 2°, 1017, al. 2, et 1111, al. 4 Code judiciaire

---

De werkgever die verplicht is sociale-zekerheidsbijdragen te betalenis geen gerechtigde in de zin van artikel 1017, tweede lid, Ger.W.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Gerechtigde - Begrip - Werkgever - Sociale zekerheid - Bijdragen

- Artt. 580, 1° en 2°, 1017, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

L'employeur tenu de payer des cotisations de sécurité sociale n'estpas un bénéficiaire au sens de l'article 1017, alinéa 2, du Codejudiciaire.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Bénéficiaire - Notion - Employeur - Sécurité sociale - Cotisations

- Art. 580, 1° et 2°, 1017, al. 2 Code judiciaire

Niet regelmatig met redenen omkleed is de beslissing waarbij eenvordering wordt aangenomen, zonder dat wordt geantwoord op een in deconclusie van de tegenpartij regelmatig voorgedragen verweer.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Verweer - Geen antwoord

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas régulièrement motivée la décision qui accueille une demandesans répondre à une défense régulièrement proposée dans lesconclusions de la partie adverse.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Défense - Défaut de réponse

- Art. 149 Constitution 1994

S.97.0097.N 16 maart 1998 AC nr. ...

De bijzondere toelagen en jaarvergoedingen worden uitgesloten van deberekeningsbasis van de sociale zekerheidsbijdragen van devastbenoemde personeelsleden uit de openbare sector die uitsluitendbijdrageplichtig zijn voor de regeling inzake de verplichteverzekering tegen ziekte en invaliditeit, sector geneeskundigeverzorging.

OPENBARE DIENST - Vastbenoemd overheidspersoneel - R.S.Z. bijdrageregeling - Toepassingsgebied - Bijzondere toelage en jaarvergoeding

- Art. 30 KB 28 nov. 1969

SOCIALE ZEKERHEID - Allerlei - Openbare sector - Vastbenoemd overheidspersoneel - Bijdrageregeling - Toepassingsgebied - Bijzondere toelage en jaarvergoeding

- Art. 30 KB 28 nov. 1969

Les allocations spéciales et les indemnités annuelles sont exclues dela base de calcul des cotisations de sécurité sociale des agents del'état pourvus d'une nomination à titre définitif qui sontexclusivement redevables des cotisations au régime d'assuranceobligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur soins de santé.

SERVICE PUBLIC - Agent de l'état nommé à titre définitif - Régime de cotisations de sécurité sociale - Champ d'application - Allocation spéciale et indemnité annuelle

- Art. 30 A.R. du 28 novembre 1969

SECURITE SOCIALE - Divers - Secteur public - Agent de l'état nommé à titre définitif - Régime de cotisation - Champ d'application - Allocation spéciale et indemnité annuelle

- Art. 30 A.R. du 28 novembre 1969

S.97.0099.N 2 februari 1998 AC nr. ...

De arbeidsrechtbank, die bevoegd is kennis te nemen van een geschilnopens de beslissing van de werkloosheidsdirecteur tot uitsluiting vanhet genot van werkloosheidsuitkeringen van een werknemer,overeenkomstig artikel 154 Werkloosheidsbesluit 1991, oefent een toetsinguit met volle rechtsmacht op deze beslissing.~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Arbeidsrechtbank - Administratieve beslissing - Werkloosheid - Betwisting - Toetsing

- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 154 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le tribunal du travail, qui, conformément à l'article 154 de l'arrêtéroyal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, estcompétent pour connaître d'une contestation relative à la décision dudirecteur du chômage d'exclure un travailleur du bénéfice desallocations de chômage, exerce un contrôle de pleine juridiction surcette décision.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Tribunal du travail - Décision administrative - Chômage - Contestation - Contrôle

- Art. 580, 2° Code judiciaire

- Art. 154 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

De arbeidsrechtbank, die bevoegd is kennis te nemen van een geschilnopens de beslissing van de werkloosheidsdirecteur tot uitsluiting vanhet genot van werkloosheidsuitkeringen van een werknemer,overeenkomstig artikel 154 Werkloosheidsbesluit 1991, oefent een toetsinguit met volle rechtsmacht op deze beslissing.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Administratieve sanctie - Geschil - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Toetsing

- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 154 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le tribunal du travail, qui, conformément à l'article 154 de l'arrêtéroyal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, estcompétent pour connaître d'une contestation relative à la décision dudirecteur du chômage d'exclure un travailleur du bénéfice desallocations de chômage, exerce un contrôle de pleine juridiction surcette décision.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Sanction administrative - Contestation - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle

- Art. 580, 2° Code judiciaire

- Art. 154 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

De rechter kan de werkloosheidsdirecteur zijn beoordelingsvrijheidontnemen en in zijn plaats treden wanneer geen bijzondere wetsbepalinguitdrukkelijk aan de directeur een discretionaire bevoegdheid toekentomtrent een te nemen beslissing.~

MACHTEN - Scheiding der machten - Begrip - Werkloosheid - Recht op werkloosheidsuitkeringen - Directeur - Discretionaire macht - Beperking - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

Le juge peut priver le directeur du chômage de sa libertéd'appréciation et se substituer à lui, lorsqu'aucune dispositionlégale particulière ne confère explicitement au directeur un pouvoirdiscrétionnaire relatif à une décision qui doit être prise.~

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Notion - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Directeur - Pouvoir discrétionnaire - Limite - Compétence du juge

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

S.97.0100.N 4 mei 1998 AC nr. ...

De kinderbijslag is niet verschuldigd ten behoeve van kinderen diebuiten het Rijk worden opgevoed.~

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Gewone kinderbijslag - Rechthebbende - Rechtgevend kind - Toekenning - Beperking - Opvoeding buiten het Rijk - Principe

- Art. 52, eerste lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Les allocations familiales ne sont pas dues en faveur des enfantsélevés hors du royaume.~

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocations familiales ordinaires - Attributaire - Enfant bénéficiaire - Octroi - Limite - Education hors du royaume - Principe

- Art. 52, al. 1er Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

---

Is wettig het arrest dat na te hebben vastgesteld dat rechtgevendekinderen in het buitenland onderwijs volgen maar dat niet blijkt datde opvoedingsopdracht van de in België verblijvende ouders aldaar dooriemand anders is overgenomen vervolgens oordeelt dat de Rijksdienstvoor kinderbijslag voor werknemers niet gerechtigd was de gewonekinderbijslag te ontzeggen aan de rechthebbenden voor hun rechtgevendekinderen.~

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Gewone kinderbijslag - Rechtgevend kind - Rechthebbende - Toekenning - Beperking - Opvoeding buiten het Rijk

- Art. 52, eerste lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Est légal, l'arrêt qui, après avoir constaté que les enfantsbénéficiaires suivent un enseignement à l'étranger mais qu'iln'apparaît pas que la mission éducative des parents résidant enBelgique y est reprise par une autre personne, décide que l'Officenationale d'allocations familiales pour travailleurs salariés nepouvait se soustraire au paiement des allocations familialesordinaires dues aux attributaires en faveur de leurs enfantsbénéficiaires.~

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocations familiales ordinaires - Enfant bénéficiaire - Attributaire - Octroi - Limite - Education hors du royaume

- Art. 52, al. 1er Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

---

S.97.0101.N 22 juni 1998 AC nr. ...

Wanneer een werkloze samenwoont met een zelfstandige die hijaanmerkelijk kan helpen moet hij aangifte doen van dit samenwonen;het feit dat die samenwoning aan de Rijksdienst reeds bekend is uiteen dossier van degene waarmee de werkloze samenwoont, kan deverplichting tot aangifte niet opheffen.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Samenwonen met een zelfstandige - Aangifteverplichting - Gegevens bekend aan R.V.A. - Kennisname uit ander dossier

- Art. 128, § 1, eerste lid, 1° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Un chômeur cohabitant avec un travailleur indépendant auquel il est enmesure d'apporter une aide appréciable, est tenu de déclarer cettecohabitation; le fait que l'Office national a déjà connaissance decette cohabitation par un dossier concernant la personne avec laquellele chômeur cohabite, ne peut exonérer celui-ci de l'obligation dedéclarer.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Cohabitation avec un travailleur indépendant - Obligation de déclaration - Eléments connus par l'Office national de l'Emploi - Connaissance par un autre dossier

- Art. 128, § 1er, al. 1er, 1° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0105.N 16 maart 1998 AC nr. ...

Overmacht kan enkel voortvloeien uit een van de menselijke wilonafhankelijke gebeurtenis die de mens niet heeft kunnen voorzien ofvoorkomen; maakt derhalve geen overmacht uit de omstandigheid waaruitblijkt dat het naleven van een verplichting door de werkloze, diediende in het bezit te zijn van zijn controlekaart, niet volstrektonmogelijk is.

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Verplichtingen - Controlekaart - Bezit - Inbreuk - Administratieve sanctie - Exceptie van overmacht - Overmacht - Begrip

- Artt. 1147 en 1148 Burgerlijk Wetboek

- Art. 71 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

La force majeure ne peut découler que d'un évènement indépendant de lavolonté humaine que l'homme n'a pu prévoir ou prévenir; ne constitue,dès lors, pas un cas de force majeure, la circonstance de laquelle ilapparaît que le respect d'une obligation par le chômeur, qui devaitêtre en possession de sa carte de contrôle, n'est pas absolumentimpossible.

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Obligations - Carte de contrôle - Possession - Infraction - Sanction administrative - Exception de force majeure - Force majeure - Notion

- Art. 1147 et 1148 Code civil

- Art. 71 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0106.F 25 mei 1998 AC nr. ...

Na stuiting van de verjaring door erkenning vanwege de schuldenaar vanhet recht van de schuldeiser, begint de verjaringstermijn, inbeginsel, opnieuw te lopen de dag na de erkenning en is de verjaringverkregen wanneer de laatste dag van de nieuwe vereiste tijd verlopenis.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Erkenning van een recht - Nieuwe verjaringstermijn - Vertrekpunt - Einde

- Artt. 2248, 2260 en 2261 Burgerlijk Wetboek

Lorsque la prescription est interrompue par la reconnaissance que ledébiteur fait du droit du créancier, le délai de prescription prend ànouveau cours, en principe, le jour suivant la reconnaissance et laprescription est acquise lorsque le dernier jour du nouveau terme estaccompli.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Reconnaissance d'un droit - Nouveau délai de prescription - Début - Fin

- Art. 2248, 2260 et 2261 Code civil

S.97.0107.N 16 maart 1998 AC nr. ...

Als de wet niet zelf in een vermoeden van het bestaan van eenarbeidsovereenkomst voorziet, moet de afwezigheid van eenarbeidsovereenkomst niet noodzakelijk blijken uit feiten die hetbestaan van dergelijke overeenkomst uitsluiten.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaan - Afwezigheid wettelijk vermoeden - Gezagsverhouding - Niet-uitsluitende en uitsluitende elementen - Beoordeling door de rechter - Criteria

- Artt. 2, 3 en 17 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Si la loi ne prévoit pas elle-même de présomption de l'existence d'uncontrat de travail, l'absence de contrat de travail ne doit pasnécessairement résulter de faits excluant l'existence d'un telcontrat.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Existence - Pas de présomption légale - Lien de subordination - Eléments non exclusifs et exclusifs - Appréciation par le juge - Critères

- Art. 2, 3 et 17 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.97.0109.N 2 februari 1998 AC nr. ...

In de regeling van de wetgeving op de beroepsziekte wordt metbetrekking tot het rechtstreeks en determinerend causaliteitsverbandtussen het professioneel risico en de ziekte niet vereist dat deuitoefening van het beroep de uitsluitende oorzaak van de ziekte moetzijn; de voorbeschiktheid wordt niet uitgesloten noch wordt aan degerechtigde de bewijslast opgelegd aangaande de hoegrootheid van deinvloed van de voorbeschiktheid.~

BEROEPSZIEKTE - Lijstsysteem en open systeem - Open systeem - Schade - causaliteitsvereiste - Bewijslast

- Artt. 30bis en 32 Wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970

Dans la réglementation de la législation relative aux maladiesprofessionnelles, il n'est pas requis, relativement au lien decausalité direct et déterminant entre le risque professionnel et lamaladie, que l'exercice de la profession constitue la cause exclusivede la maladie; la prédisposition n'est pas exclue et la charge de lapreuve relative à l'importance de l'influence de la prédispositionn'est pas davantage imposée au bénéficiaire.~

MALADIE PROFESSIONNELLE - Système par liste et système ouvert - Système ouvert - Dommage - Condition relative à la causalité - Charge de la preuve

- Art. 30bis et 32 Lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970

S.97.0114.N 4 mei 1998 AC nr. ...

Zo met uitzondering van het geval waarin het hoger beroep bijconclusie wordt ingesteld, de akte van hoger beroep, op straffe vannietigheid de naam, de voornaam en de woonplaats of bij gebreke van dewoonplaats, de verblijfplaats van de gedaagde in hoger beroep moetvermelden, schrijft de wetgever niet voor dat de nietigheid van deakte van hoger beroep slechts mag worden uitgesproken nadat isvastgesteld dat de wederparij de eiser in hoger beroep zijnadreswijziging heeft medegedeeld.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Akte van hoger beroep - Andere wijze dan bij conclusie - Vermelding - Nietigheid - Gedaagde in hoger beroep - Woonplaats of verblijfplaats - Gewijzigde woonplaats - Geen kennisgeving

- Art. 1057, eerste lid, 3° Gerechtelijk Wetboek

Si, hormis les cas où il est formé par conclusions, l'acte d'appeldoit contenir, à peine de nullité, les nom, prénom et domicile ou àdéfaut de domicile, la résidence de l'intimé, le législateur neprévoit pas que la nullité de l'acte d'appel ne peut être prononcéequ'ensuite de la constatation que la partie adverse a communiqué sonchangement d'adresse à l'appelant.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Acte d'appel - Non par conclusions - Enonciation - Nullité - Intimé - Domicile ou résidence - Changement de domicile - Défaut de communication

- Art. 1057, al. 1er, 3° Code judiciaire

S.97.0119.F 29 juni 1998 AC nr. ...

Het ongeval dat zich heeft voorgedaan op het traject van één van deverblijfplaatsen van de werknemer naar de plaats van het werk isslechts dan een ongeval op de weg naar en van het werk als dewerknemer, alvorens dat traject aan te vatten, de bedoeling had omalthans tijdelijk in die verblijfplaats te gaan wonen; deomstandigheid dat hij er niet kan wonen wegens zijnarbeidsverplichtingen doet niets af van die bedoeling.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Bestaan - Voorwaarde - Verblijfplaats - Arbeidsplaats - Traject - Ongeval - Woning - Huisvesting - Werknemer - Bedoeling

- Art. 8, § 1 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'accident survenu sur le trajet du lieu d'une des résidences dutravailleur au lieu de travail n'est un accident sur le chemin dutravail que si, avant d'entamer ce trajet, le travailleur a eul'intention de fixer au moins temporairement son habitation dans cetterésidence; la circonstance de n'y pouvoir loger en raison desobligations du travail n'altère pas cette intention.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Existence - Condition - Résidence - Lieu de travail - Trajet - Accident - Habitation - Logement - Travailleur - Intention

- Art. 8, § 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Hoewel artikel 8, § 1, Arbeidsongevallenwet niet impliceert dat dewerknemer één verblijfplaats heeft, is elke plaats waar de werknemerverblijft niet noodzakelijk een verblijfplaats; vereist is bovendiendat de werknemer van plan is om althans tijdelijk op die plaats tegaan wonen, zodat men dus niet tegelijkertijd verschillendeverblijfplaatsen kan hebben.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Bestaan - Verblijfplaats

- Art. 8, § 1 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Si l'article 8, § 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents dutravail n'implique pas que le travailleur ait une seule résidence,tout lieu où le travailleur séjourne n'est pas nécessairement unerésidence; il faut en outre que le travailleur ait l'intention defixer son habitation en ce lieu, au moins temporairement, de sorte quela pluralité de résidences ne peut se réaliser simultanément.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Existence - Résidence

- Art. 8, § 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.97.0120.F 27 april 1998 AC nr. ...

De getroffene door een arbeidsongeval heeft recht op de geneeskundige,heelkundige, farmaceutische en verplegingszorgen die ten gevolge vanhet ongeval nodig zijn, dat betekent dat hij recht heeft op allezorgen die hem zoveel mogelijk de lichamelijke conditie van voor hetongeval teruggeven.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Geneeskundige zorgen

- Art. 28 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La victime d'un accident du travail a droit aux soins médicaux,chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers nécessités par cetaccident, soit tous les soins de nature à la remettre dans un étatphysique aussi proche que possible de celui qui était le sien avantledit accident.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Soins médicaux

- Art. 28 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.97.0122.F 12 oktober 1998 AC nr. ...

Zodra de werknemer ontslagen is, kan hij gelijk welk akkoord sluitenover de regeling van de modaliteiten van zijn ontslag.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Ontslag - Modaliteiten - Regeling - Akkoord - Geldigheid

- Artt. 6, 32, 3°, 39, § 1, 59 en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

A partir du moment où il est licencié, le travailleur peut concluretout accord sur le règlement des modalités de son congé.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Congé - Modalités - Règlement - Accord - Validité

- Art. 6, 32, 3°, 39, § 1er, 59 et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

De werknemer kan, vanaf het ogenblik dat hem ontslag is gegeven,gelijk welk akkoord sluiten over de duur van de opzeggingstermijn ofover het bedrag van de compensatoire opzeggingsvergoeding.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Akkoord - Geldigheid - Datum - Ontslag

- Artt. 6, 32, 3°, 39, § 1, 59 en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Akkoord - Geldigheid - Datum - Ontslag

- Artt. 6, 32, 3°, 39, § 1, 59 en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

A partir du moment où le congé lui est donné, le travailleur peutconclure tout accord sur la durée du préavis ou le montant del'indemnité compensatoire de préavis.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Accord - Validité - Date - Congé

- Art. 6, 32, 3°, 39, § 1er, 59 et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Accord - Validité - Date - Congé

- Art. 6, 32, 3°, 39, § 1er, 59 et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Geen enkele wettelijke bepaling maakt de geldigheid van het ontslagafhankelijk van welbepaalde vormvereisten.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Ontslag - Vorm

- Art. 32, 3° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Ontslag - Vorm

- Art. 32, 3° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Aucune disposition légale ne subordonne à des règles de formedéterminées la validité du congé.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Congé - Forme

- Art. 32, 3° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Congé - Forme

- Art. 32, 3° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Uit de nietigheid van de opzegging valt niet af te leiden dat devermelding van het akkoord van de ontslagen werknemer over het bedragvan de compensatoire opzeggingsvergoeding, op de brief waarin dewerkgever ontslag geeft, als niet bestaande moet worden beschouwd.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid - Gevolg - Opzeggingsvergoeding - Akkoord - Geldigheid

- Artt. 6, 32, 3°, 37, § 1, 39, § 1, 59 en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Akkoord - Geldigheid - Opzegging - Nietigheid - Verband

De la nullité du préavis, il ne se déduit pas que la mention, sur lalettre de congé donné par l'employeur, de l'accord du travailleurlicencié sur le montant de l'indemnité compensatoire de préavis, doiveêtre réputée non avenue.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité - Conséquence - Indemnité de congé - Accord - Validité

- Art. 6, 32, 3°, 37, § 1er, 39, § 1er, 59 et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Accord - Validité - Préavis - Nullité - Rapport

- Artt. 6, 32, 3°, 37, § 1, 39, § 1, 59 en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 6, 32, 3°, 37, § 1er, 39, § 1er, 59 et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

De nietigheid van de opzegging heeft geen weerslag op het bestaan vanhet ontslag.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid - Gevolg - Ontslag - Bestaan

- Artt. 32, 3°, en 37, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La nullité du préavis n'affecte pas l'existence du congé.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité - Conséquence - Congé - Existence

- Art. 32, 3°, et 37, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Wanneer de arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd gesloten is, kande ontslagen werknemer door op zijn ontslagbrief, boven zijnhandtekening, de vermelding "gelezen en goedgekeurd" aan te brengen,zijn instemming betuigen met het bedrag van de compensatoireopzeggingsvergoeding. (Impliciet).

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Akkoord - Geldigheid - Vorm - Overeenkomst voor onbepaalde tijd

- Artt. 32, 3°, 39, § 1, 59 en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque le contrat de travail a été conclu pour une duréeindéterminée, le travailleur licencié peut exprimer son accord sur lemontant de l'indemnité compensatoire de préavis en faisant précéder sasignature des mots "lu et approuvé" sur la lettre de congé. (Solutionimplicite).

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Accord - Validité - Forme - Contrat à durée indéterminée

- Art. 32, 3°, 39, § 1er, 59 et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Wanneer de opzegging nietig is, is de arbeidsovereenkomst terstondbeëindigd.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid - Gevolg - Ontslag - Datum

- Art. 32, 3° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque le préavis est nul, le contrat de travail est résiliéimmédiatement.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité - Conséquence - Congé - Date

- Art. 32, 3° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.97.0124.F 15 juni 1998 AC nr. ...

Feitelijke grondslag mist het middel dat op een onjuiste uitleggingvan de bestreden beslissing berust.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Feitelijke grondslag - Bestreden beslissing - Onjuiste uitlegging

Manque en fait le moyen qui repose sur une interprétation inexacte dela décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen manquant en fait - Décision attaquée - Interprétation inexacte

De verbindende kracht van een overeenkomst wordt miskend door derechter, wanneer hij aan de tussen de partijen gesloten overeenkomstniet het gevolg toekent dat zij, volgens de uitlegging die hij eraangeeft, wettig diende te hebben.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Miskenning

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Méconnaît la force obligatoire d'une convention le juge quin'attribue pas à celle conclue entre parties l'effet qu'elle devaitlégalement avoir suivant l'interprétation qu'il en donne.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Méconnaissance

- Art. 1134 Code civil

S.97.0127.F 27 april 1998 AC nr. ...

Het recht op werkloosheidsuitkering kan worden geschorst, indien dewerkloze de in artikel 80, 1° tot 3°, Werkloosheidsbesluit 1991bepaalde voorwaarden vervult, en die schorsing is mogelijk voor iederewerkloze die werkloosheidsverzekering kan genieten omdat hij detoelaatbaarheidsvoorwaarden vervult en die, derhalve, aanspraak kanmaken op de uitkeringen, zelfs als hij ze niet effectief kan ontvangenomdat hij niet voldoet aan de toekenningsvoorwaarden.~

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Toelaatbare werkloze - Langdurige werkloosheid - Toepassingsgebied

- Artt. 27, 7° en 8°, en 80, 2° en 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Toepassingsgebied - Toelaatbare werkloze

- Artt. 27, 7° en 8°, en 80, 2° en 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

La suspension du droit aux allocations de chômage est susceptible des'appliquer, s'il réunit les conditions prévues par l'article 80, 1° à3°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, à tout chômeur qui peutbénéficier de l'assurance contre le chômage parce qu'il remplit lesconditions d'admissibilité et qui peut, dès lors, prétendre auxallocations, lors même qu'il ne peut pas les obtenir effectivementfaute de répondre aux conditions d'octroi.~

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Chômeur admissible - Chômage de longue durée - Champ d'application

- Art. 27, 7° et 8°, et 80, 2° et 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômage de longue durée - Champ d'application - Chômeur admissible

- Art. 27, 7° et 8°, et 80, 2° et 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0129.F 12 oktober 1998 AC nr. ...

Na een beslissing die de heropening van het debat beveelt over eendoor die beslissing bepaald onderwerp, zodat het vorige debat over datpunt wordt voortgezet, moet de latere beslissing over de vorderingworden gewezen door de rechters die de vorige rechtszittingen hebbenbijgewoond of, zoniet, door een rechtscollege waarvoor het debat inzijn geheel is hervat.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Rechtscollege - Samenstelling - Beslissing - Heropening van het debat - Bepaald onderwerp - Voortzetting - Latere beslissing over de vordering - Wettigheid

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Après une décision ordonnant la réouverture des débats sur un objetque cette décision détermine, de manière telle qu'il s'agit de lacontinuation, sur ce point, des débats antérieurs, la décisionultérieure statuant sur la demande doit être rendue par les juges quiont assisté aux audiences antérieures ou, à défaut, par un siègedevant lequel les débats ont été entièrement repris.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Siège - Composition - Décision - Réouverture des débats - Objet déterminé - Continuation - Décision ultérieure statuant sur la demande - Légalité

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

Wanneer het niet-betalen van loon voor overwerk een misdrijf is, kande werknemer een rechtsvordering instellen, tot herstel van de schadedoor dit misdrijf veroorzaakt, ook al vormt het niet-betalen van datloon tevens het niet-nakomen van een verbintenis die uit dearbeidsovereenkomst voortspruit; die rechtsvordering verjaart volgensde bij de V.T.Sv. voorgeschreven bepalingen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verjaring - Termijn - Duur - Arbeid - Overwerk - Loon - Niet-betaling - Misdrijf - Schade - Vergoedingsverplichting - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering

- Artt. 3, 4, 26 en 28 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 9, 9bis en 42 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Artt. 29 en 53, 2° en 3° Arbeidswet van 16 maart 1971

MISDRIJF - Allerlei - Arbeidsovereenkomst - Arbeid - Overwerk - Loon - Niet-betaling - Schade - Vergoedingsverplichting - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering - Verjaring - Termijn - Duur

Lorsque le non-payement de la rémunération pour les heuressupplémentaires constitue une infraction, le travailleur peut intenterune action en réparation du dommage causé par cette infraction, mêmesi le non-payement de cette rémunération constitue également laviolation d'une obligation résultant du contrat de travail; cetteaction est prescrite suivant les dispositions prévues par la loicontenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

CONTRAT DE TRAVAIL - Prescription - Délai - Durée - Travail - Travail supplémentaire - Rémunération - Non-payement - Infraction - Dommage - Obligation de réparer - Demande en justice - Action civile

- Art. 3, 4, 26 et 28 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 9, 9bis et 42 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 29 et 53, 2° et 3° L. sur le travail du 16 mars 1971

INFRACTION - Divers - Contrat de travail - Travail - Travail supplémentaire - Rémunération - Non-payement - Dommage - Obligation de réparer - Demande en justice - Action civile - Prescription - Délai - Durée

- Artt. 3, 4, 26 en 28 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 9, 9bis en 42 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Artt. 29 en 53, 2° en 3° Arbeidswet van 16 maart 1971

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Verjaring - Termijn - Duur - Arbeidsovereenkomst - Arbeid - Overwerk - Loon - Niet-betaling - Misdrijf - Schade - Vergoedingsverplichting - Vordering in rechte

- Art. 3, 4, 26 et 28 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 9, 9bis et 42 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 29 et 53, 2° et 3° L. sur le travail du 16 mars 1971

ACTION CIVILE - Prescription - Délai - Durée - Contrat de travail - Travail - Travail supplémentaire - Rémunération - Non-payement - Infraction - Dommage - Obligation de réparer - Demande en justice

- Artt. 3, 4, 26 en 28 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 9, 9bis en 42 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Artt. 29 en 53, 2° en 3° Arbeidswet van 16 maart 1971

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Arbeidsovereenkomst - Arbeid - Overwerk - Loon - Niet-betaling - Misdrijf - Schade - Vergoedingsverplichting - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering

- Art. 3, 4, 26 et 28 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 9, 9bis et 42 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 29 et 53, 2° et 3° L. sur le travail du 16 mars 1971

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Contrat de travail - Travail - Travail supplémentaire - Rémunération - Non-payement - Infraction - Dommage - Obligation de réparer - Demande en justice - Action civile

- Artt. 3, 4, 26 en 28 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 9, 9bis en 42 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Artt. 29 en 53, 2° en 3° Arbeidswet van 16 maart 1971

LOON - Bescherming - Misdrijf - Arbeid - Overwerk - Niet-betaling - Schade - Vergoedingsverplichting - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering - Verjaring - Termijn - Duur

- Art. 3, 4, 26 et 28 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 9, 9bis et 42 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 29 et 53, 2° et 3° L. sur le travail du 16 mars 1971

REMUNERATION - Protection - Infraction - Travail - Travail supplémentaire - Non-payement - Dommage - Obligation de réparer - Demande en justice - Action civile - Prescription - Délai - Durée

- Artt. 3, 4, 26 en 28 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 9, 9bis en 42 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Artt. 29 en 53, 2° en 3° Arbeidswet van 16 maart 1971

ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Arbeidstijd - Overwerk - Loon - Niet-betaling - Misdrijf - Schade - Vergoedingsverplichting - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering - Verjaring - Termijn - Duur

- Art. 3, 4, 26 et 28 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 9, 9bis et 42 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 29 et 53, 2° et 3° L. sur le travail du 16 mars 1971

TRAVAIL - Durée du travail et repos - Durée du travail - Travail supplémentaire - Rémunération - Non-payement - Infraction - Dommage - Obligation de réparer - Demande en justice - Action civile - Prescription - Délai - Durée

- Artt. 3, 4, 26 en 28 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Artt. 9, 9bis en 42 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Artt. 29 en 53, 2° en 3° Arbeidswet van 16 maart 1971

- Art. 3, 4, 26 et 28 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 9, 9bis et 42 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 29 et 53, 2° et 3° L. sur le travail du 16 mars 1971

S.97.0130.F 15 juni 1998 AC nr. ...

Uit het feit dat de meest gerede partij op grond van artikel 747, § 2,Ger.W. een vonnis op tegenspraak kan vorderen volgt niet noodzakelijkdat de daaropvolgende rechtspleging in haar geheel op tegenspraak isgevoerd.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vonnis op tegenspraak - Gevolg - Daaropvolgende rechtspleging - Aard

- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Si en se fondant sur l'article 747, §2, du Code judiciaire, la partiela plus diligente peut requérir un jugement contradictoire, il n'enrésulte pas pour autant que la procédure subséquente dans sonensemble acquiert ce caractère.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement contradictoire - Conséquence - Procédure subséquente - Nature

- Art. 747, § 2 Code judiciaire

S.97.0132.F 14 september 1998 AC nr. ...

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening kan de toeslag bij hetdagelijks basisbedrag van de werkloosheidsuitkeringen, voorgeschrevenbij artikel 160, § 2, eerste lid, 3°, a, Werkloosheidsbesluit 1963,aan de werkloze slechts toekennen, als de werkloze bewijst dat hijuitsluitend met één of meerdere kinderen samenwoont, die aan devoorgeschreven reglementsbepalingen voldoen.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Werkloosheid - Werkloze - Werknemer met gezinslast - Samenwonende - Bedrag van de werkloosheidsuitkering

- Art. 160, §§ 1 en 2, eerste lid, 3°, a KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Bedrag - Werknemer met gezinslast - R.V.A. - Verplichting - Werkloze - Verplichting - Bewijs - Samenwonende

- Art. 160, §§ 1 en 2, eerste lid, 3°, a KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

L'Office national de l'emploi ne peut octroyer au chômeur lamajoration du montant journalier de base des allocations de chômageprévue par l'article 160, § 2, alinéa 1er, 3°, a, de l'arrêté royal du20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, que si le chômeurjustifie de sa cohabitation avec exclusivement un enfant ou plusieursenfants satisfaisant aux conditions réglementaires prévues.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Chômage - Chômeur - Travailleur ayant charge de famille - Cohabitation - Montant des allocations de chômage

- Art. 160, § 1er et 2, al. 1er, 3°, a A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Montant des allocations de chomage - Travailleur ayant charge de famille - O.N.Em. - Obligation - Chômeur - Obligation - Preuve - Cohabitation

- Art. 160, § 1er et 2, al. 1er, 3°, a A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0133.F 14 september 1998 AC nr. ...

In de regel wordt de overheid of de instelling belast met detoepassing van de wetten en verordeningen inzake werkloosheidveroordeeld in de kosten van vorderingen die ingesteld zijn door oftegen gerechtigden; een uitbetalingsinstelling vanwerkloosheidsuitkeringen is geen gerechtigde in de zin van diebepaling.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Rechthebbende - Begrip - Werkloosheid - Uitbetalingsinstelling

- Artt. 580, 1° en 2°, 1017, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1111, tweede, derde en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Rechthebbende - Begrip - Werkloosheid - Uitbetalingsinstelling

- Artt. 580, 1° en 2°, 1017, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1111, tweede, derde en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

La condamnation aux dépens est en règle prononcée à charge del'autorité ou de l'organisme tenu d'appliquer les lois et règlementsprévus en matière de chômage en ce qui concerne les demandesintroduites par ou contre les bénéficiaires; un organisme de paiementdes allocations de chômage n'est pas un bénéficiaire au sens de cettedisposition.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Bénéficiaire - Notion - Chômage - Organisme de paiement

- Art. 580, 1° et 2°, 1017, al. 2 Code judiciaire

- Art. 1111, al. 2, 3 et 4 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Bénéficiaire - Notion - Chômage - Organisme de paiement

- Art. 580, 1° et 2°, 1017, al. 2 Code judiciaire

- Art. 1111, al. 2, 3 et 4 Code judiciaire

De volledig werkloze kan niet langer uitkeringen genieten vanaf de dagwaarop zijn inschrijving als werkzoekende ambtshalve werd geschraptdoor de bevoegde gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling, tengevolge van het feit dat hij die dienst niet op de hoogte heeftgesteld van zijn adresverandering; de werkloze moet bewijzen dat hijde bevoegde dienst voor arbeidsbemiddeling van zijn adresveranderingop de hoogte heeft gesteld.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Werkloosheid - Recht op uitkering - Beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt - Volledig werkloze - Werkzoekende - Inschrijving - Adresverandering - Melding - Geen bewijs - Gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling - Ambtshalve schrapping

- Art. 58, § 1, eerste lid en derde lid, 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Beschikbaarheid voor de

Le chômeur complet ne peut plus bénéficier des allocations à partir dujour où son inscription comme demandeur d'emploi a été radiée d'officepar le service régional de l'emploi compétent, à la suite du faitqu'il n'a pas averti ce service de son changement d'adresse; ilincombe au chômeur d'apporter la preuve qu'il a averti le servicerégional de l'emploi compétent de son changement d'adresse.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Disponibilité pour le marché de l'emploi - Chômeur complet - Demandeur d'emploi - Inscription - Changement d'adresse - Avertissement - Défaut de preuve - Service régional de l'emploi - Radiation d'office

- Art. 58, § 1er, al. 1er et 3, 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Disponibilité pour le

arbeidsmarkt - Volledig werkloze - Werkzoekende - Inschrijving - Adresverandering - Melding - Bewijs - Bewijslast - Geen bewijs - Gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling - Ambtshalve schrapping

- Art. 58, § 1, eerste lid en derde lid, 3° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

marché de l'emploi - Chômeur complet - Demandeur d'emploi - Inscription - Changement d'adresse - Avertissement - Preuve - Charge de la preuve - Défaut de preuve - Service régional de l'emploi - Radiation d'office

- Art. 58, § 1er, al. 1er et 3, 3° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0137.N 16 februari 1998 AC nr. ...

De rechter kan bij de beoordeling van de goede trouw van de werklozedie de terugvordering van onrechtmatig ontvangen sommen wil doenbeperken tot de laatste 150 dagen rekening houden met de bedoeling enhet inzicht van de werkloze.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Terugvordering - Beperking - Goede trouw - Beoordeling door de rechter

- Art. 169 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Lors de l'appréciation de la bonne foi du chômeur qui veut fairelimiter la récupération de sommes perçues indûment aux cent cinquantederniers jours, le juge peut tenir compte de l'intention et de laconnaissance du chômeur.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Récupération - Limitation - Bonne foi - Appréciation par le juge

- Art. 169 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Het niet naleven van de zorgvuldigheidsnorm sluit de goede trouw nietuit.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Terugvordering - Beperking - Goede trouw

- Art. 169 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le non-respect de la norme relative à la diligence n'exclut pas labonne foi.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Récupération - Limitation - Bonne foi

- Art. 169 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

In de gevallen waarin het bewijs door vermoedens wettelijk istoegelaten, beoordeelt de rechter de bewijswaarde van de vermoedenswaarop hij zijn beslissing grondt in feite; het Hof gaat enkel na ofde rechter het begrip "feitelijk vermoeden" niet heeft miskend en meerbepaald of hij uit de door hem vastgestelde feiten geen gevolg trektdat daarmee geen enkel verband houdt.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Toetsing van het Hof

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Art. 169, eerste en tweede lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Terugvordering - Beperking - Goede trouw - Bewijs - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Toetsing van het Hof

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Art. 169, eerste en tweede lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Dans les cas où la loi admet la preuve par présomptions, le jugeapprécie en fait la valeur probante des présomptions sur lesquelles ilfonde sa décision; la Cour se borne à contrôler si le juge n'a pasviolé la notion de "présomption de l'homme" et, notamment, s'il n'apas tiré des faits constatés par lui une conséquence qui leur esttotalement étrangère.

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Présomption de l'homme - Contrôle de la Cour

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 169, al. 1er et 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Récupération - Limitation - Bonne foi - Preuve - Présomptions - Présomption de l'homme - Contrôle de la Cour

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 169, al. 1er et 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.97.0139.F 15 juni 1998 AC nr. ...

In de arbeidsovereenkomsten voor handelsvertegenwoordigers waarin hetjaarlijks loon het bedrag van 650.000 frank niet te boven gaat, wordthet concurrentiebeding als onbestaande beschouwd; om uit te maken ofdie loongrens is bereikt, dient, wanneer het loon van dehandelsvertegenwoordiger vast is, rekening te worden gehouden met hetover één jaar berekende bedrag van het maandelijks loon dat loopt opde dag waarop de arbeidsbetrekkingen eindigen, vermeerderd met dekrachtens de overeenkomst verkregen vaste verdiensten, en niet met hetbedrag van het loon dat betaald en ontvangen is tijdens de twaalfmaanden die aan het einde van de arbeidsbetrekkingen voorafgaan.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Handelsvertegenwoordiger - Concurrentiebeding - Geldigheid - Niet-bestaan - Loon - Jaarlijks loon - Loongrens - Berekening

- Artt. 39, § 1, tweede lid, en 104, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Dans les contrats de travail de représentant de commerce où larémunération annuelle ne dépasse pas 650.000 francs, la clause denon-concurrence est réputée inexistante; pour déterminer si cettelimite est atteinte, il y a lieu , lorsque la rémunération durepréssentant de commerce est fixe, de tenir compte du montant,calculé sur la base d'une année, de la rémunération mensuelle encours au jour où les relations de travail prennent fin, augmentée desavantages fixes acquis en vertu du contrat, et non du montant de larémunération payée et perçue au cours des douze mois précédant la findes relations de travail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Représentant de commerce - Clause de non-concurrence - Validité - Inexistence - Rémunération - Rémunération annuelle - Limite - Calcul

- Art. 39, § 1er, al. 2, et 104, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Om te oordelen of het jaarlijks loon van een handelsvertegenwoordigermeer bedraagt dan 650.000 frank en of derhalve het concurrentiebedingin een arbeidsovereenkomst voor handelsvertegenwoordigers ongeldigis, dient rekening te worden gehouden met het loon, dat verschuldigdis op het ogenblik dat dit beding uitwerking moet krijgen, dat wilzeggen op de dag waarop de arbeidsbetrekkingen eindigen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Handelsvertegenwoordiger - Concurrentiebeding - Geldigheid - Loon - Jaarlijks loon - Loongrens

- Art. 104, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Pour apprécier si la rémunération annuelle d'un représentant decommerce dépasse 650.000 francs et si, partant, la clause denon-concurrence affectant un contrat de travail de représentant decommerce est invalide, il faut tenir compte de la rémunération due aumoment où cette clause doit prendre effet, c'est-à-dire au jour oùles relations de travail prennent fin.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Représentant de commerce - Clause de non-concurrence - Validité - Rémunération - Rémunération annuelle - Limite

- Art. 104, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.97.0141.N 22 juni 1998 AC nr. ...

Wanneer een punt van het cassatieberoep is verworpen en achterafblijkt dat de beslissing van het Hof uitsluitend het gevolg is van eenfeitelijke vergissing die aan een verwarring door het Hof tussen tweeconclusies en niet aan eiser te wijten is, trekt het Hof zijn arrestin, en doet het uitspraak bij wege van nieuwe beschikking over ditmiddel.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Burgerlijke zaken - Intrekking van een arrest

Lorsqu'un grief d'un pourvoi en cassation a été rejeté et qu'ilapparaît ultérieurement que la décision de la Cour résulte uniquementd'une erreur matérielle imputable au fait que la Cour a confondu deuxconclusions et non au fait du demandeur, la Cour rapporte son arrêt etstatue par voie de disposition nouvelle sur ce moyen.

CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Matière civile - Rétractation d'un arrêt

S.97.0142.F 9 november 1998 AC nr. ...

In de regel kan een verstuiking geen plotselinge gebeurtenis zijn dieaan de oorsprong ligt van een letsel, in de zin van deArbeidsongevallenwet.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge

En règle, une entorse ne peut constituer un événement soudain àl'origine d'une lésion, au sens de la loi sur les accidentsdu travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence -

gebeurtenis - Verstuiking

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Evénement soudain - Entorse

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een arbeidsongeval vereist onder meer het bestaan van een plotselingegebeurtenis die letsel veroorzaakt.~

Un accident du travail requiert notamment l'existence d'unévénement soudain causant une lésion.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Plotselinge gebeurtenis - Uitvoering van de arbeidsovereenkomst - Verband

- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Evénement soudain - Exécution du contrat de travail - Lien

- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.97.0145.F 25 mei 1998 AC nr. ...

Het O.C.M.W. dat, na onderbreking van een vorig verblijf in eeninstelling, bevoegd is om de nodige steun te verlenen in geval van eennieuwe opneming in die instelling, vermeld in artikel 2, § 1, van de wetvan 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleenddoor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, is dat van degemeente waar de bijstandbehoevende persoon gewoonlijk aanwezig was ophet ogenblik van zijn heropneming in de voormelde instelling; hetO.C.M.W. dat bevoegd is om de nodige steun te verlenen, is dus nietdat van de gemeente waar de hulpbehoevende persoon op het ogenblik vanzijn heropneming in de voormelde instelling voor zijn hoofdverblijf inhet bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister ingeschreven was.

En cas de nouvelle admission dans un établissement mentionné àl'article 2, § 1er, de la loi du 2 avril 1965 après une interruptiondu séjour précédent dans cet établissement, le centre public d'aidesociale compétent pour accorder les secours nécessaires est celui dela commune où la personne qui a besoin d'assistance est habituellementprésente au moment de sa réadmission dans l'établissement précité; lecentre public d'aide sociale compétent pour accorder les secoursnécessaires n'est donc pas celui de la commune dans les registres depopulation, des étrangers ou d'attente de laquelle la personne qui abesoin d'assistance est inscrite à titre de résidence principale aumoment de sa réadmission dans l'établissement précité.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Ten laste nemen van de steun - Persoon die bijstand behoeft - Instelling - Opneming - Verblijf - Onderbreking - Heropneming - Steunverlenende commissie - Steunverlenend O.C.M.W. - Bevoegdheid

- Artt. 1, 1°, en 2, §§ 1 en 3 Wet 2 april 1965

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Prise en charge des secours - Personne qui a besoin d'assistance - Etablissement - Admission - Séjour - Interruption - Réadmission - Commission secourante - C.P.A.S. secourant - Pouvoir

- Art. 1er, 1°, et 2, § 1er et 3 L. du 2 avril 1965

S.97.0146.N 30 november 1998 AC nr. ...

De partij die eenzijdig, al is het maar tijdelijk, een van dewezenlijke bestanddelen van de arbeidsovereenkomst wijzigt, beëindigtdie overeenkomst onmiddellijk op onrechtmatige wijze.~

La partie qui, d'une manière unilatérale, modifie, fut-cetemporairement, un des éléments essentiels du contrat de travail, metfin immédiatement à celui-ci de façon illicite.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Eenzijdige wijziging - Beschermde werknemer - Personeelsafgevaardigde - Ontslagbescherming - Beschermingsvergoeding - Beëindiging van de arbeidsovereenkomst ingevolge opzegging gegeven door de werknemer

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Art. 20, 1° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Modification unilatérale - Travailleur protégé - Délégué du personnel - Protection en matière de licenciement - Indemnité de protection - Contrat de travail ayant pris fin à la suite du congé donné par le travailleur

- Art. 1134 Code civil

- Art. 20, 1° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Niet ontvankelijk is het middel dat niet alle wettelijke bepalingenvermeldt die geschonden zouden zijn indien het gegrond was, wanneer deschending van de vermelde bepalingen onvoldoende is om totvernietiging van de bestreden beslissing te leiden.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepalingen - Onvoldoende om tot vernietiging te leiden - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen qui n'indique pas toutes les dispositionslégales qui, s'il était fondé, auraient été violées, lorsque laviolation des dispositions indiquées ne suffit pas à entraîner lacassation de la décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales violées - Insuffisant pour entraîner la cassation - Recevabilité

S.97.0149.N 18 mei 1998 AC nr. ...

Door het hoger beroep gaat het geschil op de appelrechters over metalle feitelijke en juridische vragen die daarmee samenhangen.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

L'appel défère aux juges d'appel la connaissance du litige avec toutesles questions de fait ou de droit qu'il comporte.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif

- Art. 1068 Code judiciaire

Schenden de devolutieve werking van het hoger beroep de appelrechtersdie, betreffende een vordering tot administratieve herziening van hetrecht op tegemoetkomingen, de in graad van beroep voor het eerste doorde administratie aangevoerde grond van niet-ontvankelijkheid, gesteundop de onwettigheid een administratieve herziening te vorderen opmedische gronden zonder hernieuwde aanvraag, deze exceptie afwijzendoor ze strijdig te achten met de beginselen van behoorlijk bestuur.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht

- Art. 8 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 20 KB 6 juli 1987

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Administratieve herziening - Medische betwisting - Hoger beroep - Aanvoering niet-ontvankelijkheid - Behoorlijk bestuur - Devolutieve kracht

- Art. 8 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 20 KB 6 juli 1987

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

Violent l'effet dévolutif de l'appel, les juges d'appel qui,relativement à une demande de revision administrative du droit auxallocations, rejettent la fin de non-recevoir fondée sur l'illégalitéde la demande de revision administrative basée sur des motifsmédicaux, soulevée pour la première fois par l'administration en degréd'appel sans nouvelle demande, en la considérant comme contraire auxprincipes de bonne administration.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif

- Art. 8 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 20 A.R. du 6 juillet 1987

- Art. 1068 Code judiciaire

HANDICAPES - Allocations - Révision administrative - Contestation médicale - Appel - Allégation d'irrecevabilité - Bonne administration - Effet dévolutif

- Art. 8 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 20 A.R. du 6 juillet 1987

- Art. 1068 Code judiciaire

S.97.0150.N 2 november 1998 AC nr. ...

De nalatigheidsinterest, voorzien in artikel 62, derde lid van de wet van28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, isonderscheiden van de bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid en isonderworpen aan de in artikel 2272 Burgerlijk Wetboek bepaalde vijfjarigeverjaring.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Bijzondere bijdrage

Les intérêts de retard dus en vertu de l'article 62, alinéa 3 de laloi du 28 décembre 1983 portant des mesures fiscales et budgétaires,sont distincts de la cotisation spéciale de sécurité sociale et sontsoumis à la prescription quinquennale prévue par l'article 2272 duCode civil.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Office national de l'emploi - Cotisation spéciale de

voor sociale zekerheid - Nalatigheidsrente

- Art. 62, derde lid Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

- Art. 2272 Burgerlijk Wetboek

WERKLOOSHEID - Allerlei - Fiscale en begrotingsmaatregelen - Bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid - Nalatigheidsrente - Verjaring

- Art. 62, derde lid Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

- Art. 2272 Burgerlijk Wetboek

sécurité sociale - Intérêts de retard

- Art. 62, al. 3 L. du 28 décembre 1983

- Art. 2272 Code civil

CHOMAGE - Divers - Mesures fiscales et budgétaires - Cotisation spéciale de sécurité sociale - Intérêts de retard - Prescription

- Art. 62, al. 3 L. du 28 décembre 1983

- Art. 2272 Code civil

Uit de bepalingen van de artikelen 60 en 62, eerste en derde lid vande wet van 28 december 1983, houdende fiscale en begrotingsbepalingenkrachtens welke de bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid hetvoorwerp moet uitmaken van een provisionele storting die moet verrichtworden voor 1 december voorafgaand aan het aanslagjaar en eennalatigheidsrente verschuldigd is bij gebrek, of ingeval vanontoereikendheid van provisionele storting op de voorgeschreven datum,volgt dat de wet een vervroegde betaling bij wijze van provisieinstelt en de bepaalde rente een vergoeding uitmaakt voor devertraging in de uitvoering van de betaling; die rente is aldusonderscheiden van de bijdrage zelf.~

Il ressort des dispositions des articles 60 et 62, alinéas 1er et 3,de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales etbudgétaires en vertu desquelles la cotisation spéciale de sécuritésociale doit faire l'objet d'un versement provisionnel à effectueravant le 1er décembre de l'année précédant l'exercice d'imposition etqu'à défaut ou en cas d'insuffisance de versement provisionnel à ladate prescrite, un intérêt de retard est dû à partir de cette date,que la loi instaure un paiement anticipé par voie de versementprovisionnel et que la rente fixée constitue l'indemnisation du retarddans l'exécution du paiement; que cette rente est, dès lors, distinctede la cotisation elle-même.~

INTEREST - Moratoire interest - Vordering - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Fiscale en begrotingsmaatregelen - Bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid - Nalatigheidsrente - Aard

- Artt. 60 en 62, eerste en derde lid Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

WERKLOOSHEID - Allerlei - Fiscale en begrotingsmaatregelen - Bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid - Nalatigheidsinteresten - Aard

- Artt. 60 en 62, eerste en derde lid Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

WERKLOOSHEID - Allerlei - Fiscale en begrotingsmaatregelen - Bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid - Bijdrage - Aard

- Artt. 60 en 62, eerste en derde lid Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

INTERETS - Intérêts moratoires - Demande - Office national de l'emploi - Mesures fiscales et budgétaires - Cotisation spéciale de sécurité sociale - Intérêts de retard - Nature

- Art. 60 et 62, al. 1er et 3 L. du 28 décembre 1983

CHOMAGE - Divers - Mesures fiscales et budgétaires - Cotisation spéciale de sécurité sociale - Intérêts de retard - Nature

- Art. 60 et 62, al. 1er et 3 L. du 28 décembre 1983

CHOMAGE - Divers - Mesures fiscales et budgétaires - Cotisation spéciale de sécurité sociale - Cotisation - Nature

- Art. 60 et 62, al. 1er et 3 L. du 28 décembre 1983

S.97.0151.N 18 mei 1998 AC nr. ...

De uitvoering van de gewone en normale dagtaak kan een plotselingegebeurtenis opleveren, voor zover in die uitvoering een elementaanwijsbaar is dat het letsel kan hebben veroorzaakt, terwijl het nietvereist is dat dit aanwijsbaar element te onderscheiden is van deuitvoering van arbeidsovereenkomst.

L'exercice habituel et normal de la tâche journalière peut constituerun événement soudain à la condition que, dans cet exercice, puisseêtre décelé un élément particulier qui a pu provoquer la lésion, alorsqu'il n'est pas exigé que cet élément particulier se distingue del'exécution du contrat de travail.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Plotselinge gebeurtenis - Uitvoering van de arbeidsovereenkomst - Verband

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Evénement soudain - Exécution du contrat de travail - Lien

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.97.0155.F 12 oktober 1998 AC nr. ...

In burgerlijke zaken is, ten aanzien van de omvang van devernietiging, een dictum waartegen geen van de partijen in hetcassatiegeding ontvankelijk cassatieberoep kunnen instellen, geendictum dat onderscheiden is van het dictum waartegen cassatieberoep isingesteld.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Geen afzonderlijk dictum

En matière civile, n'est pas, au point de vue de l'étendue de lacassation, un dispositif distinct du dispositif attaqué par lepourvoi, celui qui ne peut être l'objet d'un pourvoi recevabled'aucune des parties à l'instance en cassation.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Dispositif non distinct

---

De vernietiging van een arrest leidt tot de vernietiging van het laterarrest dat louter het vervolg is van de vernietigde beslissing.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beslissing - Vernietiging - Beslissing - Vervolg

La cassation d'un arrêt entraîne l'annulation de l'arrêt ultérieur quin'est que la suite de la décision cassée.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision - Cassation - Décision - Suite

---

De vernietiging van een dictum van de bestreden beslissing leidt totde vernietiging van een ander dictum dat uit het eerste volgt.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing - Dictum - Vernietiging - Dictum - Vervolg

La cassation d'un dispositif de la décision attaquée entraînel'annulation d'un autre dispositif qui est la suite du premier.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision attaquée - Dispositif - Cassation - Dispositif - Suite

---

Niet regelmatig met redenen omkleed is de beslissing waarbij eenvordering wordt aangenomen zonder te antwoorden op een in de conclusievan de tegenpartij regelmatig voorgedragen verweer.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Verweer - Geen antwoord

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas régulièrement motivée la décision qui accueille une demandesans répondre à une défense régulièrement proposée dans lesconclusions de la partie adverse.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Défense - Défaut de réponse

- Art. 149 Constitution 1994

S.97.0159.N 18 mei 1998 AC nr. ...

Een appelrechter mag niet oordelen dat iemand die geen appellant is,niet vrijwillig in het geding in hoger beroep is tussengekomen en nietdoor een reeds in zake zijnde partij tot tussenkomst is gedwongen,toch partij is in het geding in hoger beroep en mag niet bevelen hemin het geding te betrekken.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Tussenkomst - Ambtshalve bevel - Geldigheid

- Artt. 704, 811, 813, tweede lid en 1057, eerste lid, 3° Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel ne peut considérer qu'une personne qui n'est pasappelante, qui n'est pas intervenue volontairement à l'instance enappel et qui n'a pas été appelée en intervention forcée par une desparties en cause est néanmoins partie dans l'instance en appel et nepeut ordonner de la mettre en cause.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Intervention - Ordre d'office - Validité

- Art. 704, 811, 813, al. 2 et 1057, al. 1er, 3° Code judiciaire

---

Wanneer het Hof een beslissing nopens de rechten op deuitkeringsverzekering op voorziening van het Rijksinstituut voorziekte-en invaliditeitsverzekering tegen de gerechtigde en diensverzekeringsinstelling vernietigt, om reden dat het RIZIV oponregelmatige wijze ambtshalve in het geding als partij werdbetrokken, worden de kosten aangehouden.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Cassatieberoep - RIZIV eiser - Gerechtigde en verzekeringsinstelling verweerders - Vernietiging

Lorsque la Cour casse une décision relative aux droits aux prestationsde l'assurance maladie et invalidité sur le pourvoi de l'INAMI dirigécontre le bénéficiaire et son organisme assureur, par le motif quel'INAMI a été irrégulièrement mis en cause d'office, les dépens sontréservés.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Assurance maladie-invalidité - Pourvoi en cassation - I.N.A.M.I. demandeur - Bénéficiaire et organisme assureur défendeurs - Cassation

- Art. 1111, derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1111, al. 3 Code judiciaire

S.97.0161.F 14 september 1998 AC nr. ...

De werkloze die beweert een alleenwonende werknemer te zijn, moetdaarvan het bewijs leveren.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Werkloosheid - Werkloze - Alleenwonende werknemer - Bedrag van de werkloosheidsuitkering

- Art. 110, §§ 2 en 4 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Bedrag - Alleenwonende werknemer - Bewijs - Bewijslast

- Art. 110, §§ 2 en 4 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le chômeur qui prétend être un travailleur isolé doit l'établir.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Chômage - Chômeur - Travailleur isolé - Montant des allocations de chômage

- Art. 110, § 2 et 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Montant des allocations de chomage - Travailleur isolé - Preuve - Charge de la preuve

- Art. 110, § 2 et 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.97.0164.N 2 november 1998 AC nr. ...

In geval van gerechtelijke betwisting kan de rente die verschuldigd iskrachtens artikel 22, K.B. 13 juli 1970 betreffende de schadevergoedingten gunste van sommige personeelsleden van openbare centra voormaatschappelijk welzijn, voor arbeidsongevallen en voor ongevallenoverkomen op de weg naar en van het werk, niet worden geëist vanaf deeerste dag van de maand die overeenstemt met die van de consolidatieof het overlijden; de rente is immers niet opeisbaar zolang de rechterde vordering tot betaling van die rente niet heeft toegewezen bij wegevan een uitvoerbaar geworden beslissing.~

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn - Schadevergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Rente - Eisbaarheid - Gerechtelijke betwisting

- Art. 20bis Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 22 KB 13 juli 1970

En cas de contestation judiciaire, la rente due en vertu de l'article22 de l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation enfaveur de certains membres du personnel des centres publics d'aidesociale, des dommages résultant des accidents du travail et desaccidents survenus sur le chemin du travail, n'est pas exigible dès lepremier jour du mois correspondant à celui de la consolidation ou dudécès; la rente n'est, en effet, pas exigible tant que le juge n'a pasfait droit à la demande de paiement de celle-ci par une décisiondevenue exécutoire.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Centre public d'aide sociale - Réparation - Incapacité de travail - Intérêt - Exigibilité - Contestation judiciaire

- Art. 20bis L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 22 A.R. du 13 juillet 1970

S.97.0165.F 7 december 1998 AC nr. ...

Concl. adv. gen. J.-F. LECLERCQ, cass. 7dec. 1998, AR S.97.0165.F,Bull. en Pas., 1998, I, nr. ...

OPENBARE DIENST - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel - Toepassing - Voorrecht van de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling

OPENBARE DIENST - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel - Toepassing - Voorrecht van de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling

OPENBARE DIENST - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel - Toepassing - Voorrecht van de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 7décembre 1998, RG S.97.0165.F, Bull. et Pas. 1998, I, n°...~

SERVICE PUBLIC - Continuité du service public - Principe général du droit - Application - Privilège du préalable

SERVICE PUBLIC - Continuité du service public - Principe général du droit - Application - Privilège du préalable

SERVICE PUBLIC - Continuité du service public - Principe général du droit

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Continuité du service public - Principe général du droit - Application - Privilège du préalable

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel - Toepassing - Voorrecht van de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel - Toepassing - Voorrecht van de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling - Sociale zekerheid - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel - Toepassing - Voorrecht van de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Continuïteit van de openbare dienst - Algemeen rechtsbeginsel - Toepassing - Voorrecht van de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Opdracht - Organisatie - Aard

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Continuité du service public - Principe général du droit

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Continuité du service public - Principe général du droit - Application - Privilège du préalable

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Continuité du service public - Principe général du droit - Application - Privilège du préalable - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Continuité du service public - Principe général du droit - Application - Privilège du préalable

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Continuité du service public - Principe général du droit - Application - Privilège du préalable

SECURITE SOCIALE - Généralités - Office national de sécurité sociale - Mission - Organisation - Nature

---

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is bevoegd om het voordeel vande wet te ontzeggen aan degenen die de voorwaarden ervan nietvervullen en, bijgevolg, om ambtshalve te beslissen over het al danniet bestaan van een arbeidsovereenkomst.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Voorrecht van de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling

- Artt. 5, 9, 22 en 40 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

L'Office national de sécurité sociale a le pouvoir de refuser lebénéfice de la loi à ceux qui n'en remplissent pas les conditions,partant, de décider d'office de l'existence ou de l'inexistence d'uncontrat de travail.~

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Privilège du préalable

- Art. 5, 9, 22 et 40 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is een openbare instelling diewettelijk met de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen is belast.

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Opdracht - Organisatie - Aard

- Artt. 5 en 9 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

L'Office national de sécurité sociale est un établissement publicchargé par la loi de percevoir les cotisations de sécurité sociale.~

SECURITE SOCIALE - Généralités - Office national de sécurité sociale - Mission - Organisation - Nature

- Art. 5 et 9 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

S.97.0166.F 7 december 1998 AC nr. ...

Onwettig is de beslissing die de bij artikel 35, derde lid,Arbeidsovereenkomstenwet bepaalde termijn doet ingaan vanaf hetogenblik waarop het door de werkgever als dringende reden aangevoerdefeit bewezen kan worden beschouwd en eist dat het bedrijf dat dewerknemer tewerkstelt derwijze georganiseerd is dat de persoon diegemachtigd is om de overeenkomst te beëindigen tijdig op de hoogte isgebracht van dat feit, zodat hij binnen de aldus gepreciseerde termijnhet ontslag ter kennis kan brengen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Termijn - Kennis van het feit - Begrip - Werkgever - Voorwaarden - Bewijs van het feit - Persoon die bevoegd is de arbeidsovereenkomst te beëindigen - Kennisgeving

Est illégale la décision qui fait courir le délai prévu par l'article35, alinéa 3, de la loi relative aux contrats de travail à partir dumoment où le fait invoqué comme motif grave par l'employeur peut êtreconsidéré comme prouvé et en exigeant que l'organisation del'entreprise qui emploie le travailleur soit telle que la personneinvestie du pouvoir de rompre le contrat soit informée de ce fait entemps utile pour lui permettre de notifier le congé dans le délaiainsi précisé.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Délai - Connaissance du fait - Notion - Employeur - Conditions - Preuve du fait - Personne qui a le pouvoir de rompre le contrat de travail - Information

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Onwettig is de beslissing dat de werkgever het ter rechtvaardiging vanhet ontslag om dringende reden aangevoerde feit reeds sedert meer dandrie werkdagen kende, op grond dat de werkgever dat feit vroeger hadmoeten kennen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Termijn - Kennis van het feit - Begrip - Werkgever

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Est illégale la décision selon laquelle l'employeur connaissaitdepuis plus de trois jours ouvrables le fait invoqué pour justifierle congé pour motif grave, et qui est fondée sur le motif qu'ilaurait dû connaître ce fait plus tôt.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Délai - Connaissance du fait - Notion - Employeur

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Kennis van het door de werkgever als dringende reden aangevoerde feitdoet de bij artikel 35, derde lid, Arbeidsovereenkomstenwet bepaaldetermijn slechts ingaan wanneer dat feit ter kennis gekomen is vandegene die bevoegd is om de arbeidsovereenkomst te beëindigen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Termijn - Kennis van het feit - Begrip - Werkgever - Persoon die bevoegd is de arbeidsovereenkomst te beëindigen

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Pour que la connaissance du fait invoqué comme motif grave parl'employeur fasse courir le délai prévu par l'article 35, alinéa 3, dela loi relative aux contrats de travail, il est nécessaire que ce faitsoit parvenu à la connaissance de celui qui a le pouvoir de rompre lecontrat de travail.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Délai - Connaissance du fait - Notion - Employeur - Personne qui a le pouvoir de rompre le contrat de travail

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.97.0168.F 9 november 1998 AC nr. ...

De reglementering betreffende de vergoeding voor schade ten gevolgevan beroepsziekten in de overheidssector voert, behoudens tegenbewijs,ten voordele van de persoon die getroffen is door een als dusdanigerkende beroepsziekte het vermoeden in dat hij blootgesteld is geweestaan het beroepsrisico; de beslissing dat de getroffene lijdt aan eenberoepsziekte die aanleiding geeft tot vergoeding is naar rechtverantwoord, wanneer het arrest erop wijst dat de rechtspersoon naarpubliek recht die de getroffene tewerkstelde dat tegenbewijs nietlevert.~

BEROEPSZIEKTE - Overheidssector - Bijzondere regels - Vergoeding - Toekenning - Voorwaarden - Beroepsrisico - Blootstelling - Bewijs - Bewijslast

- Art. 4, tweede lid KB 5 jan. 1971

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Beroepsziekte - Overheidssector - Bijzondere regels - Vergoeding - Toekenning - Voorwaarden - Beroepsrisico - Blootstelling

- Art. 4, tweede lid KB 5 jan. 1971

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Wettelijk vermoeden - Beroepsziekte - Overheidssector - Bijzondere regels - Vergoeding - Toekenning - Voorwaarden - Beroepsrisico - Blootstelling - Vermoeden - Tegenbewijs

- Art. 4, tweede lid KB 5 jan. 1971

La réglementation relative à la réparation des dommages résultant desmaladies professionnelles dans le secteur public prévoit en faveur dela victime de la maladie professionnelle reconnue comme telle, uneprésomption d'exposition au risque professionnel dont elle réserve lapreuve contraire; justifie légalement sa décision que la victime estatteinte d'une maladie professionnelle donnant lieu à réparationl'arrêt qui relève que la personne morale de droit public quioccupait la victime n'apporte pas cette preuve contraire.~

MALADIE PROFESSIONNELLE - Secteur public - Règles particulières - Réparation - Octroi - Conditions - Risque professionnel - Exposition - Preuve - Charge de la preuve

- Art. 4, al. 2 A.R. du 5 janvier 1971

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Maladie professionnelle - Secteur public - Règles particulières - Réparation - Octroi - Conditions - Risque professionnel - Exposition

- Art. 4, al. 2 A.R. du 5 janvier 1971

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Présomption légale - Maladie professionnelle - Secteur public - Règles particulières - Réparation - Octroi - Conditions - Risque professionnel - Exposition - Présomption - Preuve contraire

- Art. 4, al. 2 A.R. du 5 janvier 1971

De vergoeding voor schade ten gevolge van beroepsziekten in deoverheidssector wordt toegekend op voorwaarde dat, enerzijds, een alsdusdanig ter uitvoering van de Beroepsziektenwet erkendeberoepsziekte wordt vastgesteld, anderzijds de getroffene door dieziekte onder de reglementair voorgeschreven voorwaarden blootgesteldis geweest aan het beroepsrisico van die ziekte.~

BEROEPSZIEKTE - Overheidssector - Bijzondere regels - Vergoeding - Toekenning

- Artt. 3, 1° en 4 KB 5 jan. 1971

L'octroi de la réparation des dommages résultant des maladiesprofessionnelles dans le secteur public suppose, d'une part, quesoit constatée une maladie professionnelle reconnue comme telle enexécution des lois relatives à la réparation des dommages résultantdes maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, d'autrepart, que la victime de cette maladie ait été exposée au risqueprofessionnel de celle-ci dans les conditions réglementairesprescrites.~

MALADIE PROFESSIONNELLE - Secteur public - Règles particulières - Réparation - Octroi

- Art. 3, 1°, et 4 A.R. du 5 janvier 1971

S.97.0170.N 5 oktober 1998 AC nr. ...

Een gehandicapt kind van minder dan 21 jaar heeft recht op verhoogdekinderbijslag wanneer zijn ongeschiktheidsgraad van ten minste 66%wordt vastgesteld door de Officiële Belgische Schaal ter bepaling vande graad van invaliditeit; de invaliditeitspercentages wegensgehoordalingen vastgesteld aan de hand van deze Schaal worden bepaaldzonder dat bij de meting van de gehoordaling gebruik wordt gemaakt vancorrectie door middel van een hoorapparaat.

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Rechtgevend kind - Gehandicapt kind - Verhoogde bijslag - Vereiste ongeschiktheid - Vaststelling - Graad van invaliditeit - Officiële Belgische Schaal

- Artt. 47 en 63 Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

- Art. 2 KB 3 mei 1991

- Artt. 712 en 713 Officiële Belgische Schaal ter bepaling van de graad van Invaliditeit

Un enfant handicapé âgé de moins de 21 ans a droit à une majorationdes allocations familiales, lorsque son incapacité d'au moins 66 pourcent est constatée par le Barème officiel belge des Invalidités; lespourcentages d'invalidité résultant de déficiences auditivesconstatées sur la base de ce Barème sont fixés sans qu'il y ait, lorsdu mesurage de la déficience auditive, une correction par un appareilauditif.

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Enfant bénéficiaire - Enfant handicapé - Allocation majorée - Incapacité requise - Constatation - Taux d'invalidité - Barème officiel belge

- Art. 47 et 63 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

- Art. 2 A.R. du 3 mai 1991

- Art. 712 et 713 Barème officiel belge des Invalidités

S.97.0171.N 2 november 1998 AC nr. ...

De door een arbeidsongeval getroffene die tijdelijk gedeeltelijkarbeidsongeschikt is, geniet tot de dag van zijn volledigetewerkstelling of van consolidatie, de vergoeding voor tijdelijkealgehele arbeidsongeschiktheid, telkens als, om welke reden ook, hemgeen wedertewerkstelling wordt aangeboden of hem geen behandeling methet oog op de wederaanpassing wordt voorgesteld.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Tijdelijke gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid - Vergoeding voor tijdelijke algehele arbeidsongeschiktheid

- thans art. 23, derde lid, 2° Wet 29 dec. 1990

- Art. 23, vierde lid, 2° Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La victime d'un accident du travail qui est atteinte d'une incapacitétemporaire partielle, bénéficie jusqu'au jour de sa remise complète autravail ou de la consolidation de l'indemnité temporaire totale si,pour quelque motif que ce soit, elle n'est pas remise au travail ou siaucun traitement ne lui est proposé en vue de sa réadaptation.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité temporaire partielle - Indemnité d'incapacité temporaire totale

- act. art. 23, al. 3, 2° L. du 29 décembre 1990

- Art. 23, al. 4, 2° L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Wanneer de arbeidsovereenkomst buiten toedoen van de werknemer,slachtoffer van een arbeidsongeval eindigt, inzonderheid wanneer dearbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd door verloop van die tijdeindigt, en de getroffene niet opnieuw aan het werk wordt gesteld,heeft hij tot de dag van zijn volledige tewerkstelling of van deconsolidatie recht op vergoeding van tijdelijke algehelearbeidsovereenkomst. ~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Tijdelijke gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid - Wedertewerkstelling - Beëindiging arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd

- thans art. 23, derde lid, 2° Wet 29 dec. 1990

- Art. 23, vierde lid, 2° Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Lorsque le contrat de travail prend fin en-dehors du fait dutravailleur, victime de l'accident du travail, spécialement lorsque lecontrat de travail à durée déterminée prend fin à l'expiration decette durée, et que la victime n'est pas remise au travail, ellebénéficie de l'indemnité d'incapacité temporaire totale jusqu'au jourde la remise complète au travail ou de la consolidation.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité temporaire partielle - Remise au travail - Fin du contrat de travail à durée déterminée

- act. art. 23, al. 3, 2° L. du 29 décembre 1990

- Art. 23, al. 4, 2° L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.98.0002.N 14 december 1998 AC nr. ...

Wanneer de onverschuldigde betaling van een gewaarborgd inkomen voorbejaarden, haar oorsprong vindt in de toepassing of de verhoging vaneen buitenlands voordeel, begint de verjaringstermijn te lopen vanafde kennisgeving van de beslissing aan de betrokkene en aan hetuitbetalend organisme.~

PENSIOEN - Gewaarborgd inkomen voor bejaarden - Buitenlands voordeel - Cumulatie - Onverschuldigde betaling - Terugvordering - Verjaring - Aanvangsdatum

- Art. 21, § 3, tweede lid Wet 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden

Lorsque le paiement indu d'un revenu garanti aux personnes âgéestrouve son origine dans l'octroi ou la majoration d'un avantageaccordé par un pays étranger, le délai de prescription commence àcourir à partir de la notification de la décision à l'intéressé ou àl'organisme payeur.~

PENSION - Revenu garanti aux personnes agées - Avantage accordé par un pays étranger - Cumul - Paiement indu - Récupération - Prescription - Point de départ

- Art. 21, § 3, al. 2 L. du 13 juin 1966

S.98.0003.N 2 november 1998 AC nr. ...

Het arbeidsgerecht dat kennis neemt van het beroep tegen de beslissingvan de minister ten aanzien van rechten die ontstaan uit deMindervalidenwet Tegemoetkomingen kan alleen oordelen of de ministerovereenkomstig de wettelijke voorschriften over het recht optegemoetkoming heeft beslist en kan derhalve geen kennis nemen vanaanspraken die buiten de ministeriële beslissing vallen of die aan hetbestuur niet zijn voorgelegd.~

MINDERJARIGHEID - Integratietegemoetkoming - Ministeriële beslissing - Beroep - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Beperking

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 16 KB 6 juli 1987

La juridiction du travail connaissant du recours dirigé contre ladécision du ministre relative à des droits résultant de la loi du 27février 1987 relative aux allocations aux handicapés peut uniquementdécider si le ministre a statué conformément aux prescriptions légalessur le droit aux allocations et, dès lors, ne peut connaître desdroits qui ne sont pas prévus par la décision ministérielle ou quin'ont pas été soumis à l'administration.~

HANDICAPES - Allocation d'intégration - Décision ministérielle - Recours - Tribunal du travail - Pouvoir - Limitation

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 16 A.R. du 6 juillet 1987

S.98.0008.N 7 september 1998 AC nr. ...

De echtgenoot of echtgenote, van de werknemer die aanspraak maakt opwerkloosheidsuitkeringen als werknemer met gezinslast, en die op eenvervangingsinkomen gerechtigd is, dient vanaf die gerechtigheidbeschouwd te worden als over een vervangingsinkomen beschikkend,ongeacht de omstandigheid dat dit vervangingsinkomen op een latertijdstip met terugwerkende kracht wordt uitbetaald.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Bedrag van daguitkering - Gezinslast - Samenwoonst - Echtgenoot - Echtgenote - Beschikking over vervangingsinkomen - Werking in de tijd

- Art. 110, § 1, eerste lid, 1° en tweede lid, en 149 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

L'époux ou l'épouse du travailleur qui demande des allocations dechômage en tant que travailleur ayant charge de famille, et qui adroit à un revenu de remplacement, doit être considéré comme disposantd'un revenu de remplacement à partir du moment où il y a droit,nonobstant la circonstance que le paiement de ce revenu deremplacement soit effectué ultérieurement, avec effet rétroactif.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Montant de l'allocation journalière - Charge de famille - Cohabitation - Epoux - Epouse - Disposition d'un revenu de remplacement - Application dans le temps

- Art. 110, § 1er, al. 1er, 1°, et 2, et 149 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.98.0019.N 7 september 1998 AC nr. ...

Een feit dat door de werkloze kon worden aangevoerd tijdens de termijnvoor het instellen van hoger beroep bij de bevoegde rechtsmacht tegende betwiste beslissing van de werkloosheidsdirecteur, laat staanvoordat de betwiste beslissing werd genomen, kan geen nieuw feituitmaken dat kan dienen voor een herzieningsprocedure.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Administratieve beslissing - Definitief - Procedure tot herziening - Nieuw feit

- Art. 149, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Un fait qui aurait pu être invoqué par le chômeur au cours du délaiprévu pour l'introduction devant la juridiction compétente d'unrecours contre la décision contestée rendue par le directeur du bureaudu chômage et, à plus forte raison, avant que la décision contestée nesoit rendue, ne peut constituer un fait nouveau susceptible de donnerlieu à une procédure de revision.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Décision administrative - Définitive - Procédure en révision - Fait nouveau

- Art. 149, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.98.0028.N 14 december 1998 AC nr. ...

Uit het onderling verband tussen artikel 23, § 1 Decr. Vl. Gem. 27 maart1991, dat een voorrangsregeling instelt gegrond op dienstanciënniteiten § 2 van dit decreet overeenkomstig welke de diensten waaraan eeneinde is gesteld door een ontslag, niet in aanmerking komen voor dedienstanciënniteit en de regeling bepaald in artikel 21, § 1, f) vanhetzelfde decreet die in tijdelijke aanstellingen van telkens eenschooljaar voorziet, volgt dat de diensten bedoeld in artikel 23, § 2,waaraan een einde is gemaakt door ontslag, diensten zijn diegepresteerd werden tijdens het schooljaar waarvoor de aanstelling werdgedaan, en dat die diensten niet in aanmerking komen voor deberekening van de dienstanciënniteit bepaald in artikel 23, § 1; dienstendie niet tijdens dat schooljaar werden gepresteerd vallen niet onderhet bepaalde van artikel 23, § 2 Dec. Vl. Gem. 27 maart 1991.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Gesubsidieerd vrij onderwijs - Vlaamse Gemeenschap - Voorrangsregelingdecreet - Nieuwe regeling - Rechtspositie sommige personeelsleden - Decreet 27 maart 1991

Il ressort du rapprochement du § 1er de l'article 23, du Décret duConseil flamand du 27 mars 1991, qui instaure un régime de prioritéfondé sur l'ancienneté de service, du § 2 dudit l'article 23, en vertuduquel les services auxquels il a été mis fin par licenciementn'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté, et del'article 21, § 1er, f), de ce même décret qui prévoit desdésignations temporaires prenant fin au terme d'une année scolaire,que les services visés à l'article 23, § 2, auxquels il est mis finpar licenciement, sont des services qui ont été prestés au cours del'année scolaire pour laquelle la désignation a été faite et que cesservices n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul del'ancienneté de service prévue à l'article 23, § 1er; les services quin'ont pas été prestés au cours de cette année scolaire ne sont pasvisés par la disposition de l'article 23, § 2, du Décret du Conseilflamand du 27 mars 1991.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Enseignement libre subventionné - Communauté flamande - Décret règlant la priorité - Nouveau régime - Statut de certains membres du personnel - Décret du 27 mars 1991

- Artt. 21, § 1, f), 23, §§ 1 en 2, en 76, § 3 Decr. van de Vlaamse Gemeenschap betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde psychisch-medisch sociale centra

ONDERWIJS - Gesubsidieerd vrij onderwijs - Voorrangsregelingdecreet - Decreet 27 maart 1991 - Anciënniteit

- Artt. 21, § 1, f), 23, §§ 1 en 2, en 76, § 3 Decr. van de Vlaamse Gemeenschap betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde psychisch-medisch sociale centra

- Art. 21, § 1er, f), 23, § 1er et 2, et 76, § 3 Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés

ENSEIGNEMENT - Enseignement libre subventionné - Décret règlant la priorité - Décret du 27 mars 1991 - Ancienneté

- Art. 21, § 1er, f), 23, § 1er et 2, et 76, § 3 Décret du Conseil flamand du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés

---

S.98.0030.N 7 september 1998 AC nr. ...

Voor de bepaling van de ingangsdatum van de ontzegging van het rechtop werkloosheidsuitkering om reden dat niet voldaan is aan detoekenningsvoorwaarden van onvrijwillig zonder arbeid en zonder loonzijn in de zin van de artikelen 44, 45 en 48 van hetwerkloosheidsbesluit 1991, behoudens de datum van de aanvraag totuitkering, is enkel bepalend het ogenblik waarop de werkloze nietvoldoet aan de voorwaarden voor het recht op uitkeringen, ongeachtwanneer deze laatste vaststelling kan worden gedaan.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toekenningsvoorwaarden - Beslissing inzake ontzegging - Ingangsdatum

- Artt. 44, 45, 48, 132, 142 en 147 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Pour la détermination du point de départ du refus du droit auxallocations de chômage par le motif qu'il n'est pas satisfait auxconditions d'octroi de la privation involontaire de travail et derémunération au sens des articles 44, 45 et 48 de l'arrêté royal du 25novembre 1991, seule est pertinente, hormis la date de la demanded'allocations, la date à laquelle le chômeur ne satisfait pas auxconditions d'octroi du droit aux allocations, quel que soit le momentauquel cette constatation peut être effectuée.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Conditions d'octroi - Décision de refus - Point de départ

- Art. 44, 45, 48, 132, 142 et 147 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.98.0032.N 5 oktober 1998 AC nr. ...

Niet regelmatig met redenen omkleed is het arrest dat zich ertoebeperkt de redengeving van in andere zaken gewezen arresten waarvanniet vaststaat dat eiser er partij was, over te nemen zonder haar weerte geven.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Verwijzing naar de motivering van een in een andere zaak gewezen arrest

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas régulièrement motivé, l'arrêt qui se borne à s'approprier,sans la reproduire, la motivation d'arrêts rendus dans d'autrescauses, où il n'est pas établi que le demandeur y était partie.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Référence à la motivation d'un arrêt rendu dans une autre cause

- Art. 149 Constitution 1994

S.98.0036.N 14 december 1998 AC nr. ...

De arbeidsrechtbank die bevoegd is kennis te nemen van een geschilnopens de beslissing van de werkloosheidsdirecteur tot uitsluiting vanhet genot van werkloosheidsuitkeringen van een werknemer,overeenkomstig artikel 154 werkloosheidsbesluit 1991, oefent een toetsinguit met volle rechtsmacht op deze beslissing; alles wat onder debeoordelingsbevoegdheid van de directeur valt, valt onder de controlevan de arbeidsrechtbank, behoudens wanneer een wetsbepaling aan dedirecteur een discretionaire en onaantastbare beoordelingsbevoegdheidtoekent.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Administratieve sanctie - Geschil - Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank - Toetsing - Omvang

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 154, eerste lid, 1° en 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Administratieve sanctie - Sanctiebeslissing - Directeur - Discretionaire bevoegdheid - Afwezigheid

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 154, eerste lid, 1° en 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le tribunal du travail qui est compétent pour connaître d'unecontestation quant à la décision du directeur du chômage excluant untravailleur du bénéfice des allocations de chômage, conformément àl'article 154 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, exerce uncontrôle de pleine juridiction sur cette décision; tout ce qui relèvedu pouvoir d'appréciation du directeur est soumis au contrôle dutribunal du travail, sauf lorsqu'une disposition légale accorde audirecteur un pouvoir d'appréciation discrétionnaire et souverain.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Sanction administrative - Litige - Compétence du tribunal du travail - Contrôle - Etendue

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

- Art. 154, al. 1er, 1° et 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Sanction administrative - Décision de sanction - Directeur - Pouvoir discrétionnaire - Absence

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

- Art. 154, al. 1er, 1° et 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

De werkloze die in de loop van één dag, tijdens de periode waarin hijelke dag van de maand in het bezit moet zijn van de controlekaart omvoor die maand uitkeringen te genieten, zijn controlekaart niet kanvoorleggen wanneer dit door een daartoe bevoegd persoon wordtgevorderd, geniet in die maand geen uitkeringen.~

WERKLOOSHEID - Allerlei - Toezicht - Controlekaart - Voorlegging - Bewaring - Inbreuk

- Art. 71, eerste lid, 1° en 5° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Lorsque, à la réquisition d'une personne habilitée à cet effet, lechômeur ne peut présenter sa carte de contrôle pendant un jour aucours de la période pendant laquelle il doit être en possession deladite carte chaque jour du mois pour pouvoir bénéficier desallocations pour cette période, il ne peut bénéficier d'allocations aucours de ce mois.~

CHOMAGE - Divers - Contrôle - Carte de contrôle - Présentation - Conservation - Infraction

- Art. 71, al. 1er, 1° et 5° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

Wanneer geen bijzondere wetsbepaling uitdrukkelijk aan de directeureen discretionaire bevoegdheid toekent, mag de rechter zonder hetalgemeen rechtsbeginsel van de scheiding van de machten te schenden dedoor de reglementering op te leggen sanctiemaatregel, binnen de doorde wet gestelde grenzen, verminderen.~

MACHTEN - Scheiding der machten - Begrip - Werkloosheid - Recht op uitkering - Directeur - Discretionaire macht - Afwezigheid

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 154, eerste lid, 1° en 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Lorsqu'aucune disposition légale particulière ne confère expressémentun pouvoir discrétionnaire au directeur, le juge peut, sans violer leprincipe général du droit relatif à la séparation des pouvoirs,réduire la sanction infligée en vertu de la réglementation dans leslimites fixées par la loi.~

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Notion - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Directeur - Pouvoir discrétionnaire - Absence

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

- Art. 154, al. 1er, 1° et 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.98.0041.N 2 november 1998 AC nr. ...

De rechter die weigert na te gaan of de zelfmoord van de getroffene,gelet op de psychische toestand van het slachtoffer , al dan niet eenvrijwillige zelfmoord was, miskent het begrip arbeidsongeval enschendt de artikelen 7, 8 en 9 van de arbeidsongevallenwet.~

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Miskenning - Zelfmoord - Aard - Psychische toestand van getroffene

- Artt. 7, 8 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Bestaan - Miskenning - Zelfmoord - Psychische toestand van getroffene

- Artt. 7, 8 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Bewijs - Miskenning - Zelfmoord - Psychische toestand van getroffene

- Artt. 7, 8 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Méconnait la notion d'accident du travail et viole les articles 7, 8et 9 de la loi du 10 avril 1971, le juge qui refuse d'examiner si, lesuicide de la victime, eu égard à son état psychique, constituait ounon un acte intentionnel de se donner la mort.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Méconnaissance - Suicide - Nature - Etat psychique de la victime

- Art. 7, 8 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Existence - Méconnaissance - Suicide - Etat psychique de la victime

- Art. 7, 8 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Preuve - Méconnaissance - Suicide - Etat psychique de la victime

- Art. 7, 8 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Het ongeval op de weg van en naar het werk vereist onder meer hetbestaan van een plotselinge gebeurtenis dat een lichamelijk letselveroorzaakt.~

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Bestaan - Bewijs

- Artt. 7, 8 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Un accident sur le chemin du travail requiert notamment l'existenced'un événement soudain causant une lésion.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Existence - Preuve

- Art. 7, 8 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Wanneer een ongeval op de weg van en naar het werk door de getroffeneopzettelijk is veroorzaakt, sluit dit het bestaan van eenarbeidsongeval niet uit.~

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Bestaan - Bewijs - Opzettelijk veroorzaakt ongeval

- Artt. 7, 9 en 48 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Lorsqu'un accident sur le chemin du travail est provoquéintentionnellement par la victime, cela n'exclut pas l'existence d'unaccident du travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Existence - Preuve - Accident causé intentionnellement

- Art. 7, 9 et 48 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---